叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 绿野仙踪的稻草人(the Scarecrow Of Oz) 000001

2. 绿野仙踪的稻草人(the Scarecrow Of Oz) 000002

3. 绿野仙踪的稻草人(the Scarecrow Of Oz) 000003

4. 绿野仙踪的稻草人(the Scarecrow Of Oz) 000004

5. 绿野仙踪的稻草人(the Scarecrow Of Oz) 000005

6. 绿野仙踪的稻草人(the Scarecrow Of Oz) 000006

7. 绿野仙踪的稻草人(the Scarecrow Of Oz) 000007

8. 绿野仙踪的稻草人(the Scarecrow Of Oz) 000008

9. 绿野仙踪的稻草人(the Scarecrow Of Oz) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绿野仙踪的稻草人(The Scarecrow of Oz)
第1/9页

« [wʌn]
« 1
« 1

« 1

» ===== [ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːz] [bʊks] =====
» ===== The Famous Oz Books =====
» ===== 这 著名的 奥兹 图书 =====

»===== 著名的奥兹系列丛书 =====

[sɪns] - ,
Since 1900 ,
自从 - ,

自1900年以来，

[wen] [el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
when L . Frank Baum introduced to the children of America THE WONDERFUL
什么时候 L . 坦率 鲍姆 介绍 到 这 孩子们 的 美国 这 精彩的
['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kærəktərz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,
WIZARD OF OZ and all the other exciting characters who inhabit the land of Oz ,
巫师 的 盎司 和 全部 这 其他 激动人心 人物 WHO 居住 这 土地 的 奥兹 ,

当L·弗兰克·鲍姆将《绿野仙踪》以及居住在奥兹国的所有其他激动人心的角色介绍给美国的孩子们时，

[ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
these delightful fairy tales have stimulated the imagination of millions of
这些 愉快 仙女 故事 有 刺激 这 想像力 的 百万 的
[jʌŋ] ['riːdɚz] .
young readers .
年轻的 读者 .

这些精彩的童话故事激发了数百万年轻读者的想象力。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] ['fæntəsi] [kri'eɪtɪv] , ['fʌni] , ['tendər] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]
These are stories which are genuine fantasy creative , funny , tender , exciting and
这些 是 故事 哪个 是 真的 幻想 有创造力的 , 有趣的 , 投标 , 激动人心 和
[sər'praɪzɪŋ] .
surprising .
奇怪 .

这些故事充满奇幻创意，既有趣又温馨，既激动人心又出人意料。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd][moʊst][əb'sɜːrd] ['kriːtʃərz] ,
Filled with the rarest and most absurd creatures ,
已填 和 这 最稀有 和 最多 荒诞 生物 ,

这里充满了最稀有、最奇特的生物，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [naʊ] [kəm'praɪz] [ðə; ði] ['sɪriːz] ,
each of the 14 volumes which now comprise the series ,
每个 的 这 - 卷 哪个 现在 包括 这 系列 ,

该系列丛书共14卷，每一卷都是如此。

[hæz; həz] [bɪn] ['iːgərli] [sɔːt] [aʊt] [baɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ]
has been eagerly sought out by generation after generation until to - day they
有 到过 急切地 寻求 出去 经过 一代 后 一代 直到 到 - 天 他们
[ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nevər] [jʌŋ] [æt; ət][ɔːl] .
are known to all except the very young or those who were never young at all .
是 已知 到 全部 除了 这 非常 年轻的 或者 那些 WHO 是 绝不 年轻的 在 全部 .

一代又一代人热切地追寻着它们，直到今天，除了非常年幼的人或从未年轻过的人之外，几乎人人都知道它们。

[wen] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['sɜːrveɪ] ,

When	**,**	**in**	**a**	**recent**	**survey**	**,**
什么时候	,	在	一个	最近的	民意调查	,

在最近的一项调查中，

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] [poʊld] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['tiːn,eidʒəz][ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [laɪkt] [best]

The	**New**	**York**	**Times**	**polled**	**a**	**group**	**of**	**teenagers**	**on**	**the**	**books**	**they**	**liked**	**best**
这	新的	约克	《时代周刊》	民意调查	一个	团体	的	青少年	在	这	图书	他们	喜欢	最好的

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

when	**they**	**were**	**young**	**,**
什么时候	他们	是	年轻的	,

《纽约时报》对一群青少年进行了一项调查，询问他们小时候最喜欢的书是什么。

[ðə; ði][ɑːz] [bʊks] ['tɑːpt] [ðə; ði][lɪst] . « [ˌtuː'tuː]

the	**Oz**	**books**	**topped**	**the**	**list**	**.**	**«**	**2**
这	奥兹	图书	顶峰	这	列表	.	«	2

《绿野仙踪》系列书籍位居榜首。« 2

» [ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːz] [bʊks]

»	**THE**	**FAMOUS**	**OZ**	**BOOKS**
»	这	著名的	盎司	图书

《绿野仙踪》系列丛书

[baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] :

By	**L**	**.**	**Frank**	**Baum**	**:**
经过	L	.	坦率	鲍姆	:

作者：L·弗兰克·鲍姆

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	**WIZARD**	**OF**	**OZ**
这	巫师	的	盎司

绿野仙踪

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	**LAND**	**OF**	**OZ**
这	土地	的	盎司

绿野仙踪

['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz]

OZMA	**OF**	**OZ**
奥兹玛	的	盎司

奥兹玛

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ɑːz]

DOROTHY	**AND**	**THE**	**WIZARD**	**IN**	**OZ**
多萝西	和	这	巫师	在	盎司

多萝西和绿野仙踪

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ɑːz]

THE	**ROAD**	**TO**	**OZ**
这	路	到	盎司

通往奥兹之路

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	**EMERALD**	**CITY**	**OF**	**OZ**
这	翠	城市	的	盎司

绿野仙踪的翡翠城

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	**PATCHWORK**	**GIRL**	**OF**	**OZ**
这	拼布	女孩	的	盎司

绿野仙踪里的拼布女孩

[tɪk] - [tɑːk] [ʌv; əv][ɑːz]
TIK - TOK OF OZ
TIK - 语言 的 盎司

绿野仙踪的抖音

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑːz]
THE SCARECROW OF OZ
这 稻草人 的 盎司

绿野仙踪的稻草人

[rɪŋkɪtɪŋk] [ɪn] [ɑːz]
RINKITINK IN OZ
林基廷克 在 盎司

绿野仙踪

[ðə; ði] [lɔːst] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɑːz]
THE LOST PRINCESS OF OZ
这 丢失的 公主 的 盎司

绿野仙踪的失落公主

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ʌv; əv][ɑːz]
THE TIN WOODMAN OF OZ
这 锡 樵夫 的 盎司

绿野仙踪里的铁皮樵夫

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ɑːz]
THE MAGIC OF OZ
这 魔法 的 盎司

绿野仙踪的魔力

['glɪndə] [ʌv; əv][ɑːz]
GLINDA OF OZ
格琳达 的 盎司

绿野仙踪里的格琳达

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] . ['pʌblɪʃərz] « [θriː] » « [fɔːr] » « [faɪv]
Chicago THE REILLY & LEE CO . Publishers « 3 » « 4 » « 5
芝加哥 这 赖利 & 李 一氧化碳 . 出版商 « 3 » « 4 » « 5

芝加哥 THE REILLY & LEE CO. 出版社« 3 »« 4 »« 5

» [ðə; ði]
» THE
» 这

“这

['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑːz]
SCARECROW OF OZ
稻草人 的 盎司

绿野仙踪的稻草人

[baɪ]
BY
经过

经过

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
L . FRANK BAUM
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ɑːz] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ɑːz] , [ðə; ði] ['emərəld]

THE	ROAD	TO	OZ	,	DOROTHY	AND	THE	WIZARD	IN	OZ	,	THE	EMERALD
这	路	到	盎司	,	多萝西	和	这	巫师	在	盎司	,	这	翠

《通往奥兹之路》、《多萝西和奥兹国的巫师》、《绿野仙踪》

['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] , ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] .

CITY	OF	OZ	,	THE	LAND	OF	OZ	,	OZMA	OF	OZ	.
城市	的	盎司	,	这	土地	的	盎司	,	奥兹玛	的	盎司	.

奥兹城，奥兹国，奥兹玛公主。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl]

THE	PATCHWORK	GIRL
这	拼布	女孩

拼布女孩

[ʌv; əv][ɑːz] , [tɪk] - [tɑːk][ʌv; əv][ɑːz]

OF	OZ	,	TIK	-	TOK	OF	OZ
的	盎司	,	TIK	-	语言	的	盎司

绿野仙踪，绿野仙踪抖音

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

ILLUSTRATED	BY
插图	经过

插图由

[dʒɑːn][ɑːr] . ['niːl]

JOHN	R	.	NEILL
约翰	拉	.	尼尔

约翰·R·尼尔

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ]

The	Reilly	&	Lee	Co
这	赖利	&	李	合作

赖利和李公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] « [sɪks] » « ['sɛvən] »

Chicago	«	6	»	«	7	»
芝加哥	«	6	»	«	7	»

芝加哥« 6 »« 7 »

- [twɪkst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

'	TWIXT	YOU	AND	ME
-	中间	你	和	我

'TWIXT 你和我

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [biˈsidʒd] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ,

The	Army	of	Children	which	besieged	the	Postoffice	,
这	军队	的	孩子们	哪个	被围困	这	邮局	,

围攻邮局的儿童大军

['kɔŋkəd] [ðə; ði]['pəustmən][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪts] [ɪm'pɪriəs] [kə'mændz] ,

conquered	the	Postmen	and	delivered	to	me	its	imperious	Commands	,
征服	这	邮递员	和	发表	到	我	它是	专横	命令	,

它征服了邮差，并将它专横的命令传达给了我。

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

insisted	that	Trot	and	Cap'n	Bill	be	admitted	to	the	Land	of	Oz	,
坚持	那	小跑	和	船长	账单	是	承认	到	这	土地	的	奥兹	,

坚持要让特罗特和比尔船长进入奥兹国，

[wer] [trɑːt][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['dɔːrəθi] , ['betsi] ['bɑːbɪn] [ænd; ənd]['ɑːzmə] ,

where	Trot	could	enjoy	the	society	of	Dorothy	,	Betsy	Bobbin	and	Ozma	,
在哪里	小跑	可以	享受	这	社会	的	多萝西	,	贝齐	线轴	和	奥兹玛	,

在那里，特罗特可以享受与多萝西、贝齐·鲍宾和奥兹玛的相处时光。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] - [legd] ['seɪlər] - [mæn] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɑːmræd][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ,

while	the	one	-	legged	sailor	-	man	might	become	a	comrade	of	the	Tin	Woodman	,
尽管	这	一	-	腿	水手	-	男人	可能	变得	一个	同志	的	这	锡	伍德曼	,

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

the	Shaggy	Man	,
这	毛茸茸	男人	,

而独腿水手则可能成为铁皮樵夫、毛茸茸的家伙的伙伴，

[tɪk] - [tɑːk][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kweɪnt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ferilænd] .

Tik	-	Tok	and	all	the	other	quaint	people	who	inhabit	this	wonderful	fairyland	.
tik	-	托克	和	全部	这	其他	古雅	人们	WHO	居住	这	精彩的	仙境	.

Tik-Tok 和所有其他居住在这个奇妙仙境中的古怪人物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] ['ɔːrdər][ænd; ənd][lænd][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['seɪfli]

It	was	no	easy	task	to	obey	this	order	and	land	Trot	and	Cap'n	Bill	safely
它	曾是	不	简单的	任务	到	服从	这	命令	和	土地	小跑	和	船长	账单	安全

[ɪn][ɑːz] ,

in	Oz	,
在	奥兹	,

执行这项命令并将特罗特和比尔船长安全送达奥兹国并非易事。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] .

as	you	will	discover	by	reading	this	book	.
作为	你	将要	发现	经过	阅读	这	书	.

阅读本书后，您将会发现这一点。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][best] ['efərts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

Indeed	,	it	required	the	best	efforts	of	our	dear	old	friend	,	the	Scarecrow	,
的确	,	它	必需的	这	最好的	努力	的	我们的	亲爱的	老的	朋友	,	这	稻草人	,

的确，这需要我们亲爱的老朋友稻草人付出最大的努力。

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ɑːn][ðə; ði] « [eɪt]

to	save	them	from	a	dreadful	fate	on	the	«	8
到	节省	他们	从	一个	可怕	命运	在	这	«	8

为了拯救他们免于在“8”号上遭受可怕的命运

» ['dʒɜːrni] ;

»	journey	;
»	旅行	;

“旅行;

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] [liːvz] [ðem; ðəm] ['hæpɪli] ['loʊkeɪtɪd][ɪn] - ['splendɪd] ['pæləs] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi]

but	the	story	leaves	them	happily	located	in	Ozma's	splendid	palace	and	Dorothy
但	这	故事	树叶	他们	快乐地	位于	在	-	灿烂	宫殿	和	多萝西

[hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə]

has	promised	me	that	Button	-	Bright	and	the	three	girls	are	sure	to
有	承诺	我	那	按钮	-	明亮的	和	这	三	女孩们	是	当然	到

[ɪn'kaʊntər] ,

encounter	,
遇到	,

但故事结尾他们幸福地生活在奥兹玛的华丽宫殿里，多萝西向我保证，巴顿-布莱特和那三个女孩一定会遇到.....

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] , [sʌm; səm] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

in	the	near	future	,	some	marvelous	adventures	in	the	Land	of	Oz	,
在	这	靠近	未来	,	一些	奇妙	冒险	在	这	土地	的	奥兹	,

在不久的将来，奥兹国将上演一些奇妙的冒险故事。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst][ɑːz] [bʊk] .

which	I	hope	to	be	permitted	to	relate	to	you	in	the	next	Oz	Book	.
哪个	我	希望	到	是	允许	到	涉及	到	你	在	这	下一个	奥兹	书	.

我希望能在下一本《绿野仙踪》系列小说中与你们分享这个故事。

['miːntaɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd]

Meantime	**,**	**I**	**am**	**deeply**	**grateful**	**to**	**my**	**little**	**readers**	**for**	**their**	**continued**
与此同时	,	我	是	深	感激的	到	我的	小的	读者	为了	他们的	持续

[ɪn'θuːziæzəm]['oʊvər][ðə; ði][ɑːz] ['stɔːriz] ,

enthusiasm	**over**	**the**	**Oz**	**stories**	**,**
热情	超过	这	奥兹	故事	,

与此同时，我衷心感谢我的小读者们一直以来对奥兹故事的热情。

[æz; əz] [ɪ'vɪnst] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['letərz] [ðeɪ] [send][ˌem 'iː] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['lʌvɪŋli] ['tʃerɪʃt] .

as	**evinced**	**in**	**the**	**many**	**letters**	**they**	**send**	**me**	**,**	**all**	**of**	**which**	**are**	**lovingly**	**cherished**	**.**
作为	表现出	在	这	许多	信件	他们	发送	我	,	全部	的	哪个	是	深情地	珍爱	.

从他们寄给我的许多信件中可以看出这一点，每一封信我都珍藏着。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːz] [bʊks] ['evri] [jɪr] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][oʊld]

It	**takes**	**more**	**and**	**more**	**Oz**	**Books**	**every**	**year**	**to**	**satisfy**	**the**	**demands**	**of**	**old**
它	需要	更多的	和	更多的	奥兹	图书	每一个	年	到	满足	这	需求	的	老的

[ænd; ənd] [nuː] ['riːdɚz] ,

and	**new**	**readers**	**,**
和	新的	读者	,

每年需要出版越来越多的《绿野仙踪》系列图书才能满足新老读者的需求。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] ['meni] “ [ɑːz] ['riːdɪŋ] [sə'saiətiz] ,

and	**there**	**have**	**been**	**formed**	**many**	**“**	**Oz**	**Reading**	**Societies**	**,**
和	那里	有	到过	形成	许多	“	奥兹	阅读	社会	,

而且已经成立了许多“澳大利亚读书会”，

” [wer] [ðə; ði][ɑːz] [bʊks] [oʊnd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['membər] [ɑːr; ər] [riːd] [ə'laʊd] .

”	**where**	**the**	**Oz**	**Books**	**owned**	**by**	**different**	**members**	**are**	**read**	**aloud**	**.**
”	在哪里	这	奥兹	图书	拥有	经过	不同的	成员	是	读	大声	.

”在这里，不同成员拥有的《绿野仙踪》系列书籍会被大声朗读。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪn'kʌridʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] [ɑːz] ['stɔːriz] .

All	**this**	**is**	**very**	**gratifying**	**to**	**me**	**and**	**encourages**	**me**	**to**	**write**	**more**	**Oz**	**stories**	**.**
全部	这	是	非常	可喜	到	我	和	鼓励	我	到	写	更多的	奥兹	故事	.

这一切都让我感到非常欣慰，也鼓励我创作更多绿野仙踪的故事。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [noʊ]

When	**the**	**children**	**have**	**had**	**enough**	**of**	**them**	**,**	**I**	**hope**	**they**	**will**	**let**	**me**	**know**
什么时候	这	孩子们	有	有	足够的	的	他们	,	我	希望	他们	将要	让	我	知道

,

,

,

孩子们玩腻了的时候，希望他们能告诉我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

and	**then**	**I'll**	**try**	**to**	**write**	**something**	**different**	**.**
和	然后	患病的	尝试	到	写	某物	不同的	.

然后我会尝试写一些不同的东西。

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]

L	**.**	**Frank**	**Baum**
L	.	坦率	鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

“ ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ɑːz] . ”

“	**Royal**	**Historian**	**of**	**Oz**	**.**	**”**
”	皇家	历史学家	的	奥兹	.	”

“奥兹皇家历史学家。”

“ -

“ OZCOT

” -

“OZCOT

〞 [æt; ət] ['hɑːliwʊd]

〞	**at**	**HOLLYWOOD**
〞	在	好莱坞

在好莱坞

[ɪn] [ˌkæləˈfɔːrniə] , - . « [naɪn]

in	**CALIFORNIA**	**,**	**1915**	**.**	**«**	**9**
在	加利福尼亚州	,	-	.	«	9

1915年，加利福尼亚州。« 9

» [lɪst] [ʌv; əv] CHAPTERS1

»	**LIST**	**OF**	**CHAPTERS1**
»	列表	的	CHAPTERS1

»章节列表1

[ðə; ði] [greɪt] ['wɜːrlpuːl] -

The	**Great**	**Whirlpool**	**18**
这	伟大的	漩涡	-

大漩涡 18

[ˌtuːˈtuː]['kævərn] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] -

2	**Cavern**	**Under**	**the**	**Sea**	**223**
2	洞穴	在下面	这	海	-

2 海底洞穴 223

[ðə; ði] [ɔːk] -

The	**Ork**	**33**
这	奥克	-

兽人33

[fɔːr] ['deɪlaɪt] [æt; ət] [læst] ! -

4	**Daylight**	**at**	**Last**	**!**	**52**
4	日光	在	最后的	!	-

4 终于天亮了！52

[faɪv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] -

5	**The**	**Little**	**Old**	**Man**	**of**	**the**	**Island**	**62**
5	这	小的	老的	男人	的	这	岛	-

5 岛上的小老人 62

[sɪks][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdʒɪts] -

6	**The**	**Flight**	**of**	**the**	**Midgets**	**827**
6	这	航班	的	这	侏儒	-

6 侏儒飞行记 827

[ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] -

The	**Bumpy**	**Man**	**89**
这	起疙瘩的	男人	-

颠簸人 89

[eɪt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɪz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'gen] -

8	**Button**	**-**	**Bright**	**is**	**Lost**	**,**	**and**	**Found**	**Again**	**101**
8	按钮	-	明亮的	是	丢失的	,	和	成立	再次	-

8. 纽扣亮光丢失，又被找到 101

[naɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - -

9	**The**	**Kingdom**	**of**	**Jinxland**	**119**
9	这	王国	的	-	-

9 金克斯兰王国 119

- ['pɑːn] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] -

10	**Pon**	**,**	**the**	**Gardener's**	**Boy**	**131**
-	庞	,	这	园丁的	男生	-

10 园丁的男孩庞 131

- [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['guːgli] - [guː] -
11 The Wicked King and Googly - Goo 138
- 这 邪恶 国王 和 古格利 - 粘性物 -

11 邪恶国王和古格利古 138

- [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] - [legd] ['græshɑːpər] -
12 The Wooden - Legged Grasshopper 151
- 这 木制的 - 腿 蚱蜢 -

12 木腿蚱蜢 151

- ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑːz] -
13 Glinda the Good and the Scarecrow of Oz 167
- 格琳达 这 好的 和 这 稻草人 的 奥兹 -

13 善良的格琳达和奥兹国的稻草人 167

- [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [hɑːrt] -
14 The Frozen Heart 178
- 这 冷冻 心 -

14 冰封之心 178

- [trɑːt] [miːts] [ðə; ði] ['skerkroʊ] -
15 Trot Meets the Scarecrow 195
- 小跑 满足 这 稻草人 -

15 小牛遇见稻草人 195

- ['pɑːn] ['sʌmənz] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] -
16 Pon Summons the King to Surrender 20417
- 庞 传票 这 国王 到 投降 -

16 庞召集国王投降 20417

[ðə; ði] [ɔːk] ['reskjuːz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] -
The Ork Rescues Button - Bright 21318
这 奥克 救援 按钮 - 明亮的 -

兽人营救纽扣亮 21318

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [miːts] [æn; ən] ['enəmi] -
The Scarecrow Meets an Enemy 220
这 稻草人 满足 一个 敌人 -

稻草人遭遇敌人 220

- [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] -
19 The Conquest of the Witch 230
- 这 征服 的 这 巫婆 -

19 征服女巫 230

- [kwiːn] ['glɔːriə] -
20 Queen Gloria 241
- 女王 格洛丽亚 -

20 格洛丽亚女王 241

- ['dɔːrəθi] , ['betsi] [ænd; ənd]['ɑːzmə] -
21 Dorothy , Betsy and Ozma 25522
- 多萝西 , 贝齐 和 奥兹玛 -

21 多萝西、贝齐和奥兹玛 25522

[ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] -
The Waterfall 26423
这 瀑布 -

瀑布 26423

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] -
The Land of Oz 273
这 土地 的 奥兹 -

奥兹国 273

- [ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] - « - » « - » « - » « -

24 The Royal Reception 278 « 10 » « 11 » « 12 » « 13

- 这 皇家 接待 - « - » « - » « - » « -

24 皇家招待会 278« 10 »« 11 »« 12 »« 13

» ['tʃæptər] [wʌn]

» CHAPTER 1

» 章 1

第一章

[ðə; ði] [greɪt] ['wɜːrlpuːl]

The Great Whirlpool

这 伟大的 漩涡

大漩涡

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [trɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [ə'keɪʃə]

“ Seems to me , ” said Cap'n Bill , as he sat beside Trot under the big acacia

“ 似乎 到 我 , ” 说 船长 账单 , 作为 他 卫星 旁 小跑 在下面 这 大的 金合欢

[triː] ,

tree ,

树 ,

“依我看，”比尔船长说着，坐在特罗特身旁的大金合欢树下。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] , “ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [trɑːt] , [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi]

looking out over the blue ocean , “ seems to me , Trot , as how the more we

寻找 出去 超过 这 蓝色的 海洋 , “ 似乎 到 我 , 小跑 , 作为 如何 这 更多的 我们

[noʊ] ,

know ,

知道 ,

眺望着蔚蓝的大海，“在我看来，特罗特，我们了解得越多，就越觉得……”

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] . ”

the more we find we don't know . ”

这 更多的 我们 寻找 我们 不 知道 . ”

我们发现自己知道的还不够多。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , ['kæpən] [bɪl] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [vɔɪs]

“ I can't quite make that out , Cap'n Bill , ” answered the little girl in a serious voice

“ 我 不能 相当 制作 那 出去 , 船长 账单 , ” 回答 这 小的 女孩 在 一个 严肃的 嗓音

,

,

,

“我不太明白，比尔船长，”小女孩严肃地回答道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] ,

after a moment's thought ,

后 一个 瞬间 想法 ,

略作思索后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] - [mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['glæsi]

during which her eyes followed those of the old sailor - man across the glassy

期间 哪个 她 眼睛 随后 那些 的 这 老的 水手 - 男人 穿过 这 玻璃状

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

surface of the sea .

表面 的 这 海 .

在此期间，她的目光追随着那位老水手的目光，掠过波光粼粼的海面。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi] [lɜːrn] [ɪz][ʒuːˌdʒuːs] - [soʊ] [mʌtʃ] [geɪnd] . ”

“ Seems to me that all we learn is jus ' so much gained . ”

“ 似乎 到 我 那 全部 我们 学习 是 果汁 - 所以 很多 获得 . ”

“我觉得我们学到的所有东西都让我们受益匪浅。”

“ [aɪ] [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ðæt] [wei] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlər] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

“	I	know	;	it	looks	that	way	at	first	sight	,	”	said	the	sailor	,	nodding	his	head	;
”	我	知道	;	它	看起来	那	方式	在	第一的	视线	,	”	说	这	水手	,	点头	他的	头	;

“我知道，乍一看就是这样，”水手点点头说道；

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [æz; əz] [noʊz] [ðə; ði] [liːst] « -

"	but	those	as	knows	the	least	«	14
"	但	那些	作为	知道	这	至少	«	-

“但那些知道得最少的人”[14]

» [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] ,

»	have	a	habit	of	thinkin	'	they	know	all	there	is	to	know	,
»	有	一个	习惯	的	思考	-	他们	知道	全部	那里	是	到	知道	,

“他们总是习惯性地认为自己无所不知。”

[waɪl] [ðem; ðəm][æz; əz] [noʊz] [ðə; ði][moʊst] [əd'mits] [wʌt] [ə; eɪ] - [bɪg] [wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] .

while	them	as	knows	the	most	admits	what	a	turr'ble	big	world	this	is	.
尽管	他们	作为	知道	这	最多	承认	什么	一个	-	大的	世界	这	是	.

虽然他们最清楚这一点，但也承认这是一个多么动荡不安的大世界。

[its] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [ðæt] ['riːəlaɪz] [wʌn] ['laɪftaɪm] [eint] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gɪt] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [fjuː]

It's	the	knowing	ones	that	realize	one	lifetime	ain't	long	enough	to	git	more'n	a	few
它是	这	会心	一个	那	意识到	一	寿命	不是	长的	足够的	到	git	更多	一个	很少

[dɪps][oʊ] - [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

dips	o	'	the	oars	of	knowledge	.
蘸酱	o	-	这	桨	的	知识	.

只有那些有识之士才明白，一生的时间并不足以让他们获得远超于知识范畴的体验。

" [trɑːt] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	Trot	didn't	answer	.
"	小跑	没有	回答	.

特罗特没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][bɪg] , ['sɑːləm] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] , ['sɪmp(ə)l]

She	was	a	very	little	girl	,	with	big	,	solemn	eyes	and	an	earnest	,	simple
她	曾是	一个	非常	小的	女孩	,	和	大的	,	庄严	眼睛	和	一个	认真	,	简单的

['mænər] .

manner	.
方式	.

她个子很小，眼睛又大又炯炯有神，举止真诚朴素。

['kæpən] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt]

Cap'n	Bill	had	been	her	faithful	companion	for	years	and	had	taught
船长	账单	有	到过	她	忠实	伴侣	为了	年	和	有	教授

[hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

her	almost	everything	she	knew	.
她	几乎	一切	她	知道	.

多年来，比尔船长一直是她忠实的伙伴，教会了她几乎所有她知道的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [ðɪs] ['kæpən] [bɪl] .

He	was	a	wonderful	man	,	this	Cap'n	Bill	.
他	曾是	一个	精彩的	男人	,	这	船长	账单	.

比尔船长真是个了不起的人。

[nɑːt][soʊ] ['veri] [oʊld] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['grɪzld] — [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	so	very	old	,	although	his	hair	was	grizzled	—	what	there	was	of	it	.
不是	所以	非常	老的	,	虽然	他的	头发	曾是	斑白	—	什么	那里	曾是	的	它	.

虽然头发已经稀疏，但他年纪并不算大。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bɔːld][æz; əz][æn; ən] [eg] [ænd; ənd][æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz] ['ɔɪlklɔːθ] ,

Most	of	his	head	was	bald	as	an	egg	and	as	shiny	as	oilcloth	,
最多	的	他的	头	曾是	秃	作为	一个	蛋	和	作为	闪亮的	作为	油布	,

他头顶大部分秃了，像个鸡蛋一样，而且像油布一样油亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ɪrz] [stɪk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] .

and	this	made	his	big	ears	stick	out	in	a	funny	way	.
和	这	制成	他的	大的	耳朵	戳	出去	在	一个	有趣的	方式	.

这使得他的大耳朵以一种滑稽的方式凸了出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [peɪl] [bluː] [ɪn] ['kʌlər] ,

His	eyes	had	a	gentle	look	and	were	pale	blue	in	color	,
他的	眼睛	有	一个	温和的	看	和	是	苍白	蓝色的	在	颜色	,

他的眼睛神情温柔，呈浅蓝色。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [brɑːnzd] .

and	his	round	face	was	rugged	and	bronzed	.
和	他的	圆形的	脸	曾是	崎岖	和	古铜色	.

他圆圆的脸上带着粗犷的古铜色皮肤。

['kæpən] ['bɪlz] [left] [leg] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [niː] [daʊn] ,

Cap'n	Bill's	left	leg	was	missing	,	from	the	knee	down	,
船长	法案的	左边	腿	曾是	丢失的	,	从	这	膝盖	向下	,

比尔船长的左腿膝盖以下不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['seɪlər] [noʊ] [lɔːŋgər] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] .

and	that	was	why	the	sailor	no	longer	sailed	the	seas	.
和	那	曾是	为什么	这	水手	不	更长	航行	这	海域	.

这就是水手不再出海航行的原因。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] [hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stʌmp] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] [lænd] ,

The	wooden	leg	he	wore	was	good	enough	to	stump	around	with	on	land	,
这	木制的	腿	他	穿着	曾是	好的	足够的	到	树桩	大约	和	在	土地	,

他戴的那条木腿还算结实，足够他在陆地上蹒跚而行。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [trɑːt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [roʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

or	even	to	take	Trot	out	for	a	row	or	a	sail	on	the	ocean	,
或者	甚至	到	拿	小跑	出去	为了	一个	排	或者	一个	帆	在	这	海洋	,

或者甚至可以带特罗特出去划船或出海航行，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] “ ['rʌnɪn] - [ʌp] [ə'lɔːft] ” [ɔːr] [pər'fɔːrmɪŋ] ['æktɪv] ['duːtiz] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd]

but	when	it	came	to	“	runnin	'	up	aloft	”	or	performing	active	duties	on	shipboard
但	什么时候	它	来了	到	“	跑步	-	向上	高空	”	或者	表演	积极的	职责	在	船上

,

,

,

但当涉及到“爬上高处”或在船上执行实际任务时，

[ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] .

the	old	sailor	was	not	equal	to	the	task	.
这	老的	水手	曾是	不是	平等的	到	这	任务	.

这位老水手无法胜任这项任务。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] [faʊnd] ['kʌmfərt]

The	loss	of	his	leg	had	ruined	his	career	and	the	old	sailor	found	comfort
这	损失	的	他的	腿	有	毁坏	他的	职业	和	这	老的	水手	成立	舒适

[ɪn] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] . « -

in	devoting	himself	to	the	education	and	companionship	of	the	little	girl	.	«	15
在	奉献	他自己	到	这	教育	和	友谊	的	这	小的	女孩	.	«	-

失去一条腿毁了他的事业，这位老水手将全部精力投入到抚养和陪伴这个小女孩身上，以此寻求慰藉。« 15

» [ðə; ði] ['æksɪdənt] [tuː; tə] ['kæpən] ['bɪlz] [leg] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [trɑːt] [wʌz; wəz]

»	The	accident	to	Cap'n	Bill's	leg	had	happened	at	about	the	time	Trot	was
»	这	事故	到	船长	法案的	腿	有	发生	在	关于	这	时间	小跑	曾是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

“比尔船长腿部受伤的那次事故大约发生在特罗特出生的时候。”

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] - ['mʌðər] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [stɑːr] ['bɔːrdər] ,

and	ever	since	that	he	had	lived	with	Trot's	mother	as	“	a	star	boarder	,
和	曾经	自从	那	他	有	居住地	和	-	母亲	作为	“	一个	星星	边境	,

从那时起，他就一直和特罗特的母亲住在一起，成为“明星寄宿生”。

” ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] “ [kiːp] .

”	having	enough	money	saved	up	to	pay	for	his	weekly	“	keep	.
”	拥有	足够的	钱	已保存	向上	到	支付	为了	他的	每周	“	保持	.

”攒够了钱来支付他每周的“伙食费”。

” [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [held] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] ;

”	He	loved	the	baby	and	often	held	her	on	his	lap	;
”	他	喜爱	这	婴儿	和	经常	握住	她	在	他的	膝	;

“他很疼爱这个孩子，经常把她抱在腿上；

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [raɪd] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['kæpən] ['bɪlz] [ˈʃəuldəz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['beɪbi] - ['kærɪdʒ] ;

her	first	ride	was	on	Cap'n	Bill's	shoulders	,	for	she	had	no	baby	-	carriage	;
她	第一的	骑	曾是	在	船长	法案的	肩膀	,	为了	她	有	不	婴儿	-	运输	;

她第一次坐车是骑在比尔船长的肩膀上，因为她没有婴儿车；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tɑːdl] [ə'raʊnd] ,

and	when	she	began	to	toddle	around	,
和	什么时候	她	开始	到	蹒跚学步	大约	,

当她开始蹒跚学步时，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlər] [bɪ'keɪm] [kloʊz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [streɪndʒ]

the	child	and	the	sailor	became	close	comrades	and	enjoyed	many	strange
这	孩子	和	这	水手	成为	关闭	同志们	和	享受	许多	奇怪的

[əd'ventʃəz] [tə'geðər] .

adventures	together	.
冒险	一起	.

孩子和水手成了亲密的伙伴，一起经历了许多奇特的冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] - [bɜːrθ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [mɑːrkt]

It	is	said	the	fairies	had	been	present	at	Trot's	birth	and	had	marked
它	是	说	这	仙女	有	到过	展示	在	-	出生	和	有	标记

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mɪstɪk] [saɪnz] ,

her	forehead	with	their	invisible	mystic	signs	,
她	前额	和	他们的	无形的	神秘	标志	,

据说仙女们曾亲眼目睹特罗特的出生，并在她的额头上留下了她们看不见的神秘符号。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [duː] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

so	that	she	was	able	to	see	and	do	many	wonderful	things	.
所以	那	她	曾是	有能力的	到	看	和	做	许多	精彩的	事物	.

所以她能够看到和做到许多美好的事情。

[ðə; ði] [ə'keɪʃə] [triː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] ,

The	acacia	tree	was	on	top	of	a	high	bluff	,
这	金合欢	树	曾是	在	顶部	的	一个	高的	虚张声势	,

那棵金合欢树长在高高的悬崖顶上。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pæθ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['zɪgzæg] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

but	a	path	ran	down	the	bank	in	a	zigzag	way	to	the	water's	edge	,
但	一个	小路	跑	向下	这	银行	在	一个	之字形	方式	到	这	水的	边缘	,

但有一条小路沿着河岸蜿蜒而下，一直通向水边。

[wer] ['kæpən] ['bɪlz] [boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] ['keɪb(ə)l] .

where	Cap'n	Bill's	boat	was	moored	to	a	rock	by	means	of	a	stout	cable	.
在哪里	船长	法案的	船	曾是	系泊	到	一个	岩石	经过	方法	的	一个	肥硕	电缆	.

比尔船长的船用一根粗缆绳系在一块岩石上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːt] , ['sʌltri] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] ,

It	had	been	a	hot	,	sultry	afternoon	,	with	scarcely	a	breath	of	air	stirring	,
它	有	到过	一个	热的	,	闷热	下午	,	和	几乎	一个	气息	的	空气	搅拌	,

那是一个闷热潮湿的下午，几乎没有一丝风吹过。

[soʊ]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][trɑːt][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

so	Cap'n	Bill	and	Trot	had	been	quietly	sitting	beneath	the	shade	of	the	tree
所以	船长	账单	和	小跑	有	到过	悄悄	坐着	下面	这	阴影	的	这	树

,

,

,

于是，比尔船长和特罗特就静静地坐在树荫下。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [get] [loʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [roʊ] .

waiting	for	the	sun	to	get	low	enough	for	them	to	take	a	row	.
等待	为了	这	太阳	到	得到	低的	足够的	为了	他们	到	拿	一个	排	.

他们等着太阳落山，好去划船。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [keɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd]

They	had	decided	to	visit	one	of	the	great	caves	which	the	waves	had
他们	有	决定	到	访问	一	的	这	伟大的	洞穴	哪个	这	波浪	有

[wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [koʊst] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stedi] ['efərt] .

washed	out	of	the	rocky	coast	during	many	years	of	steady	effort	.
洗过	出去	的	这	岩石	海岸	期间	许多	年	的	稳定的	努力	.

他们决定去参观一个巨大的洞穴，这个洞穴是海浪经过多年不懈的努力，从岩石海岸冲刷出来的。

[ðə; ði] [keɪvz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] «

The	caves	were	a	source	of	continual	delight	to	both	the	girl	and	the	«
这	洞穴	是	一个	来源	的	持续的	喜	到	两个都	这	女孩	和	这	«

-

16

-

这些洞穴给女孩和“16”都带来了持续不断的快乐。

» ['seɪlər] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðer; ðər] ['ɔːsəm] [depθs] .

»	sailor	,	who	loved	to	explore	their	awesome	depths	.
»	水手	,	WHO	喜爱	到	探索	他们的	惊人的	深度	.

一位热爱探索深海奥秘的水手。

“ [aɪ] [bliːv] , ['kæpən] , ” [ri'mɑːkt] [trɑːt] , [æt; ət] [læst] , “ [ðæt] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][stɑːrt] .

“	I	b'lieve	,	Cap'n	,	”	remarked	Trot	,	at	last	,	“	that	it's	time	for	us	to	start	.
“	我	相信	,	船长	,	”	评论	小跑	,	在	最后的	,	“	那	它是	时间	为了	我们	到	开始	.

“船长，我想，”特罗特最后说道，“我们该出发了。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][kæst][ə; eɪ] [ʃruːd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊʃnləs]

”	The	old	man	cast	a	shrewd	glance	at	the	sky	,	the	sea	and	the	motionless
”	这	老的	男人	投掷	一个	精明	瞥一眼	在	这	天空	,	这	海	和	这	静止不动

[boʊt] .

boat	.
船	.

老人意味深长地看了看天空、大海和静止的船只。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	shook	his	head	.
然后	他	摇晃	他的	头	.

然后他摇了摇头。

“ [mɛ'bi] [its] [taɪm] , [trɑːt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	Mebbe	it's	time	,	Trot	,	”	he	answered	,
“	也许	它是	时间	,	小跑	,	”	他	回答	,

“也许时候到了，特罗特，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][dʒɛs] - [laɪk][ðə; ði] [lʊks] [oʊ] - [θɪŋz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . ”
“ but I don't jes ' like the looks o ' things this afternoon . ”
“ 但 我 不 杰斯 - 喜欢 这 看起来 o - 事物 这 下午 . ”

“但我不太喜欢今天下午的情况。”

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?
“ What's wrong ?
“ 是什么 错误的 ?

“怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .
” she asked wonderingly .
” 她 问 惊奇地 .

她疑惑地问道。

“ [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
“ Can't say as to that .
“ 不能 说 作为 到 那 .

“对此我无法置评。”

[θɪŋz] [ɪz] [tuː] ['kwaɪət][tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .
Things is too quiet to suit me , that's all .
事物 是 也 安静的 到 套装 我 , 那就是 全部 .

这里太安静了，我不太喜欢，仅此而已。

[noʊ] [briːz] , [nɑːt][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ə; eɪ] - [tɑːp][ðə; ði]['wɔːtər] , ['neri] [ə; eɪ] [gʌl] [ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - ['eniwer] ,
No breeze , not a ripple a - top the water , nary a gull a - flyin ' anywhere ,
不 微风 , 不是 一个 波纹 一个 - 顶部 这 水 , 几乎 一个 鸥 一个 - 飞行 - 任何地方 ,

没有一丝微风，水面平静无波，连一只海鸥都看不到。

[æn; ən] - [ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] .
an ' the end o ' the hottest day o ' the year .
一个 - 这 结尾 o - 这 最热门 天 o - 这 年 .

一年中最热的一天结束了。

[aɪ] [eint] [noʊ] ['weðər] - ['prɑːfɪt] , [trɑːt] , [bʌt; bət] ['eni] ['seɪlər] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɪz] ['ɑːmɪnəs] .
I ain't no weather - prophet , Trot , but any sailor would know the signs is ominous .
我 不是 不 天气 - 先知 , 小跑 , 但 任何 水手 会 知道 这 标志 是 不祥的 .
”
”
”

特罗特，我可不是什么天气预言家，但任何一个水手都知道，这些迹象预示着不祥之兆。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , ” [sed] [trɑːt] .
“ There's nothing wrong that I can see , ” said Trot .
“ 有 没有什么 错误的 那 我 能 看 , ” 说 小跑 .

“我看不出有什么问题，”特罗特说。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['iːv(ə)n][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [θʌm] ,
“ If there was a cloud in the sky even as big as my thumb ,
“ 如果 那里 曾是 一个 云 在 这 天空 甚至 作为 大的 作为 我的 拇指 ,

“即使天空中有一片像我拇指那么大的云，

[wiː; wi] [maɪt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] — [lʊk] , ['kæpən] ! — [ðə; ði][skaɪ][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]
we might worry about it ; but — look , Cap'n ! — the sky is as clear as
我们 可能 担心 关于 它 ; 但 — 看 , 船长 ! — 这 天空 是 作为 清除 作为
[kæn; kən][biː; bi] .
can be .
能 是 .

我们或许会为此担忧；但是——瞧，船长！——天空晴朗无云。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	looked	again	and	nodded	.
"	他	看起来	再次	和	点头	.

他又看了一眼，点了点头。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [keɪv] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] .

"	P'r'aps	we	can	make	the	cave	,	all	right	,	"	he	agreed	,	not	wishing	to	disappoint	her	.
"	p'r'aps	我们	能	制作	这	洞穴	,	全部	正确的	,	"	他	同意	,	不是	祝	到	辜负	她	.

“或许我们可以建个山洞，”他同意道，不想让她失望。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] , [æn; ən] - [wiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ; [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [trɑːt] .

"	It's	only	a	little	way	out	,	an	'	we'll	be	on	the	watch	;	so	come	along	,	Trot	.
"	它是	仅有的	一个	小的	方式	出去	,	一个	-	出色地	是	在	这	手表	;	所以	来	沿着	,	小跑	.

“离目的地只有一小段路了，我们会守着的；所以，跟我来吧，特罗特。”

" [tə'geðər] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Together	they	descended	the	winding	path	to	the	beach	.
"	一起	他们	下降	这	绕线	小路	到	这	海滩	.

他们一起沿着蜿蜒的小路走向海滩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [wei] ,

It	was	no	trouble	for	the	girl	to	keep	her	footing	on	the	steep	way	,
它	曾是	不	麻烦	为了	这	女孩	到	保持	她	立足点	在	这	陡	方式	,

对这个女孩来说，在陡峭的山路上保持平衡毫无问题。

[bʌt; bət]['kæpən] [bɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] « -

but	Cap'n	Bill	,	because	of	«	17
但	船长	账单	,	因为	的	«	-

但比尔船长，因为« 17

» [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] ,

»	his	wooden	leg	,
»	他的	木制的	腿	,

“他的木腿，

[hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ruːts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] .

had	to	hold	on	to	rocks	and	roots	now	and	then	to	save	himself	from	tumbling	.
有	到	抓住	在	到	岩石	和	根	现在	和	然后	到	节省	他自己	从	翻滚	.

他时不时需要抓住石头和树根，以免摔倒。

[ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pæθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][spraɪ][æz; əz] ['eniwʌn] ,

On	a	level	path	he	was	as	spry	as	anyone	,
在	一个	等级	小路	他	曾是	作为	轻快	作为	任何人	,

在平坦的道路上，他身手矫健，不输任何人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [hɪl] [ɔːr] [daʊn] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [ker] .

but	to	climb	up	hill	or	down	required	some	care	.
但	到	爬	向上	爬坡道	或者	向下	必需的	一些	关心	.

但是上山或下山都需要小心。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] ['seɪfli] [ænd; ənd] [waɪl] [trɑːt] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] ['kæpən] [bɪl]

They	reached	the	boat	safely	and	while	Trot	was	untying	the	rope	Cap'n	Bill
他们	达到	这	船	安全	和	尽管	小跑	曾是	解开	这	绳索	船长	账单

[riːtʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] ['sevrəl] ['tæloʊ] ['kændlz] [ænd; ənd]

reached	into	a	crevice	of	the	rock	and	drew	out	several	tallow	candles	and
达到	进入	一个	裂缝	的	这	岩石	和	画	出去	一些	脂	蜡烛	和

[ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [wæks] [mætʃɪz] ,

a	box	of	wax	matches	,
一个	盒子	的	蜡	比赛	,

他们安全到达了船上，当特罗特正在解开绳子时，比尔船长伸手到岩石缝隙里，拿出了几根牛油蜡烛和一盒蜡火柴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] “ [sau'westə] .

which	he	thrust	into	the	capacious	pockets	of	his	“	sou'wester	.
哪个	他	推力	进入	这	宽敞	口袋	的	他的	“	西南风	.

他把它们塞进了他的“防风帽”的宽大口袋里。

” [ðɪs] [sau'westə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [koʊt] [ʌv; əv] ['ɔɪlskɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] [wɔːr] [ɑːn] [ɔːl]

”	This	sou'wester	was	a	short	coat	of	oilskin	which	the	old	sailor	wore	on	all
”	这	西南风	曾是	一个	短的	外套	的	油布	哪个	这	老的	水手	穿着	在	全部

[ə'keɪʒənz] — [wen] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [koʊt] [æt; ət] [ɔːl] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːkəts] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪnd]

occasions	—	when	he	wore	a	coat	at	all	—	and	the	pockets	always	contained
场合	—	什么时候	他	穿着	一个	外套	在	全部	—	和	这	口袋	总是	包含

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts] ,

a	variety	of	objects	,
一个	种类	的	对象	,

“这件防风雨衣是一件短款油布外套，老水手无论什么场合都会穿——如果他穿外套的话——而且口袋里总是装着各种各样的东西。”

['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ,

useful	and	ornamental	,
有用	和	装饰	,

实用且美观，

[wɪtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n] [trɑːt] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [waɪ] ['kæpən] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd]

which	made	even	Trot	wonder	where	they	all	came	from	and	why	Cap'n	Bill	should
哪个	制成	甚至	小跑	想知道	在哪里	他们	全部	来了	从	和	为什么	船长	账单	应该

['treʒər] [ðem; ðəm] .

treasure	them	.
宝藏	他们	.

这甚至让特罗特也好奇它们都是从哪里来的，以及为什么比尔船长应该珍惜它们。

[ðə; ði] ['dʒæk.naɪf] — [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] — [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [kɔːrd] , [ðə; ði]

The	jackknives	—	a	big	one	and	a	little	one	—	the	bits	of	cord	,	the
这	折叠刀	—	一个	大的	一	和	一个	小的	一	—	这	比特	的	绳索	,	这

['fɪʃˌhʊks] , [ðə; ði] [neɪlz] :

fishhooks	,	the	nails	:
鱼钩	,	这	指甲	:

折叠刀——一把大的和一把小的——绳子碎片、鱼钩、钉子：

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['hændi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒənz] .

these	were	handy	to	have	on	certain	occasions	.
这些	是	便利	到	有	在	肯定	场合	.

在某些场合，这些东西非常实用。

[bʌt; bət] ['bɪts] [ʌv; əv] [ʃel] , [ænd; ənd] [tɪn] [bɑːksɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn] ['kɑːntents] , ['bʌtnz] , ['pɪnsərz] ,

But	bits	of	shell	,	and	tin	boxes	with	unknown	contents	,	buttons	,	pincers	,
但	比特	的	壳	,	和	锡	盒子	和	未知	内容	,	按钮	,	钳	,

但还有一些贝壳碎片、装有不明物品的锡盒、纽扣、钳子.....

['bɔtlz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd]

bottles	of	curious	stones	and	the	like	,	seemed	quite	unnecessary	to	carry	around
瓶子	的	好奇的	石头	和	这	喜欢	,	似乎	相当	不必要	到	携带	大约

.

:

.

随身携带装满奇石之类的瓶子似乎完全没有必要。

[ðæt] [wʌz; wəz]['kæpən] ['bɪlz] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] ,

That	was	Cap'n	Bill's	business	,	however	,
那	曾是	船长	法案的	商业	,	然而	,

那是比尔船长的生意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [trɑːt]

and	now	that	he	added	the	candles	and	the	matches	to	his	collection	Trot
和	现在	那	他	额外	这	蜡烛	和	这	比赛	到	他的	收藏	小跑

[meɪd] [noʊ] ['kɑːment] ,

made	no	comment	,
制成	不	评论	,

特罗特把蜡烛和火柴也收入囊中后，便没有再发表任何评论。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðiːz] [læst][wɜːr; wər][tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [keivz] .

for	she	knew	these	last	were	to	light	their	way	through	the	caves	.
为了	她	知道	这些	最后的	是	到	光	他们的	方式	通过	这	洞穴	.

因为她知道最后这些灯是要用来照亮他们穿过洞穴的路。

[ðə; ði]['seɪlər] ['ɔːlweɪz] [raud] [ðə; ði][boʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['hændəld] « -

The	sailor	always	rowed	the	boat	,	for	he	handled	«	18
这	水手	总是	划船	这	船	,	为了	他	处理	«	-

水手总是划船，因为他掌舵« 18

» [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] .

»	the	oars	with	strength	and	skill	.
»	这	桨	和	力量	和	技能	.

“用力量和技巧划桨。”

[trɑːt][sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [stiəd] .

Trot	sat	in	the	stern	and	steered	.
小跑	卫星	在	这	船尾	和	转向	.

特罗特坐在船尾掌舵。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [im'bɑːkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baɪt] [ɔːr]['sɜːrkjələr] [beɪ] ,

The	place	where	they	embarked	was	a	little	bight	or	circular	bay	,
这	地方	在哪里	他们	启航	曾是	一个	小的	海湾	或者	圆	湾	,

他们登船的地方是一个小小的海湾或圆形海湾。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [beɪ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hedlənd,'hedlænd]

and	the	boat	cut	across	a	much	larger	bay	toward	a	distant	headland
和	这	船	切	穿过	一个	很多	更大的	湾	朝向	一个	遥远	海岬

[wer] [ðə; ði] [keivz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] ,

where	the	caves	were	located	,
在哪里	这	洞穴	是	位于	,

于是，船横穿一个更大的海湾，驶向远处的海岬，那里就是洞穴的所在地。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

right	at	the	water's	edge	.
正确的	在	这	水的	边缘	.

就在水边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ]

They	were	nearly	a	mile	from	shore	and	about	half	-	way	across	the	bay
他们	是	几乎	一个	英里	从	支撑	和	关于	一半	-	方式	穿过	这	湾

[wen] [trɑːt] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

when	Trot	suddenly	sat	up	straight	and	exclaimed	:
什么时候	小跑	突然	卫星	向上	直的	和	惊呼	:

他们离岸边还有将近一英里，大约走到了海湾的一半路程时，特罗特突然坐直了身子，大声说道：

“ [wɒts] [ðæt] , ['kæpən] ?

“	What's	that	,	Cap'n	?
”	是什么	那	,	船长	?

“那是什么，船长？”

” [hiː; hi] [stɑːpt] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hæf] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] . « - »

”	He	stopped	rowing	and	turned	half	around	to	look	.	«	19	»
”	他	停止	划船	和	转向	一半	大约	到	看	.	«	-	»

他停止划桨，半转过身去看。19

“ [ðæt] , [trɑːt] , ” [hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'plaɪd] , “ [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['maɪti] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] . ”

“	That	,	Trot	,	”	he	slowly	replied	,	“	looks	to	me	mighty	like	a	whirlpool	.	”
“	那	,	小跑	,	”	他	缓慢地	回复	,	“	看起来	到	我	强大的	喜欢	一个	漩涡	.	”

“特罗特，”他缓缓回答说，“在我看来，那看起来很像一个漩涡。”

“ [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæpən] ? ”

“	What	makes	it	,	Cap'n	?	”
“	什么	制作	它	,	船长	?	”

“是什么让它如此特别，船长？”

“ [ə; eɪ] [wɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [er] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

“	A	whirl	in	the	air	makes	the	whirl	in	the	water	.
“	一个	旋转	在	这	空气	制作	这	旋转	在	这	水	.

“空中的旋涡会引起水中的旋涡。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [æz; əz] [wiːd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] , [trɑːt] .

I	was	afraid	as	we'd	meet	with	trouble	,	Trot	.
我	曾是	害怕的	作为	我们会	见面	和	麻烦	,	小跑	.

特罗特，我害怕我们会遇到麻烦。

[θɪŋz] ['dɪdnt] [lʊk] [raɪt] .

Things	didn't	look	right	.
事物	没有	看	正确的	.

情况看起来不太对劲。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tuː] [stɪl] . ”

The	air	was	too	still	.	”
这	空气	曾是	也	仍然	.	”

空气太过静止。

“ [its] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	It's	coming	closer	,	”	said	the	girl	.
“	它是	未来	更近	,	”	说	这	女孩	.

“它越来越近了，”女孩说。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [græbd] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] . « -

The	old	man	grabbed	the	oars	and	began	rowing	with	all	his	strength	.	«	20
这	老的	男人	抓住	这	桨	和	开始	划船	和	全部	他的	力量	.	«	-

» “

»	“
»	”

老人抓起船桨，使出浑身力气开始划桨。

- [teɪnt] ['kʌmɪn] - ['kloʊzər][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [trɑːt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ;
' Tain't comin ' closer to us , Trot , " he gasped ;
- 污点 即将到来 - 更近 到 我们 , 小跑 , " 他 倒吸一口气 ;

"它不会再靠近我们了，特罗特，"他喘着气说；

" [its] [wiː; wi] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪn] - ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] .
" it's we that are comin ' closer to the whirlpool .
" 它是 我们 那 是 即将到来 - 更近 到 这 漩涡 .

"是我们越来越接近漩涡。"

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['drɔːɪn] - [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['mægnət] !
The thing is drawin ' us to it like a magnet !
这 事物 是 画 - 我们 到 它 喜欢 一个 磁铁 !

它就像磁铁一样吸引着我们!

" - [sʌn] - [brɑːnzd] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪlər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['tɪlər] ['fɜːrmli]
" Trot's sun - bronzed face was a little paler as she grasped the tiller firmly
" - 太阳 - 古铜色 脸 曾是 一个 小的 肤色较浅 作为 她 抓住 这 耕耘机 牢牢
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [boʊt] [ə'weɪ] ;
and tried to steer the boat away ;
和 尝试 到 转向 这 船 离开 ;

"特罗特晒成古铜色的脸庞略显苍白，她紧紧握住舵柄，试图将船驶离；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [fɪr] .
but she said not a word to indicate fear .
但 她 说 不是 一个 单词 到 表明 害怕 .

但她一句话也没说，没有流露出丝毫恐惧。

[ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz]
The swirl of the water as they came nearer made a roaring sound that was
这 漩涡 的 这 水 作为 他们 来了 更近 制成 一个 咆哮 声音 那 曾是
['fɪrf(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
fearful to listen to .
可怕 到 听 到 .

随着他们靠近，水流翻腾发出震耳欲聋的轰鸣声，听起来令人胆寒。

[soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
So fierce and powerful was the whirlpool that it drew the surface of the
所以 凶猛的 和 强大的 曾是 这 漩涡 那 它 画 这 表面 的 这
[siː] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪs(ə)n] ,
sea into the form of a great basin ,
海 进入 这 形式 的 一个 伟大的 盆地 ,

漩涡如此猛烈强大，以至于它将海面卷成了一个巨大的盆地。

['slæntɪŋ] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] ,
slanting downward toward the center ,
斜 向下 朝向 这 中心 ,

向下倾斜朝向中心，

[wer] [ə; eɪ][bɪg][hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ][hoʊl][wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər]
where a big hole had been made in the ocean — a hole with walls of water
在哪里 一个 大的 洞 有 到过 制成 在 这 海洋 — 一个 洞 和 墙壁 的 水
[ðæt] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
that were kept in place by the rapid whirling of the air .
那 是 保留 在 地方 经过 这 迅速的 旋转 的 这 空气 .

海面上出现了一个大洞——洞口周围是水墙，水墙被快速旋转的空气固定住。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [trɑːt] [ænd; ənd] ['kæpən] [bɪl] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ]

The	boat	in	which	Trot	and	Cap'n	Bill	were	riding	was	just	on	the	outer	edge
这	船	在	哪个	小跑	和	船长	账单	是	骑术	曾是	只是	在	这	外	边缘

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɔːsər] - [laɪk] [slænt] ,

of	this	saucer	-	like	slant	,
的	这	碟子	-	喜欢	倾斜	,

特罗特和比尔船长乘坐的船正好位于这个碟状斜坡的外缘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kwɪkli] [fɔːrs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	the	old	sailor	knew	very	well	that	unless	he	could	quickly	force	the	little
和	这	老的	水手	知道	非常	出色地	那	除非	他	可以	迅速地	力量	这	小的

[krɑːft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['kɜːrənt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [blæk]

craft	away	from	the	rushing	current	they	would	soon	be	drawn	into	the	great	black
工艺	离开	从	这	匆忙	当前的	他们	会	很快	是	绘制	进入	这	伟大的	黑色的

[hoʊl] [ðæt] [jɔːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

hole	that	yawned	in	the	middle	.
洞	那	打哈欠	在	这	中间	.

老水手非常清楚，除非他能迅速迫使小船远离湍急的水流，否则他们很快就会被卷入中央那巨大的黑洞中。

[soʊ] [hiː; hi] [ig'zɑːtid] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [pʊld] [bɪ'fɔːr] .

So	he	exerted	all	his	might	and	pulled	as	he	had	never	pulled	before	.
所以	他	施加	全部	他的	可能	和	拉	作为	他	有	绝不	拉	前	.

于是他使出浑身解数，使出了前所未有的力气去拉。

[hiː; hi] [pʊld] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [left] [ɔːr] [snæpt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [sent] ['kæpən] [bɪl] ['sprɔːlɪŋ]

He	pulled	so	hard	that	the	left	oar	snapped	in	two	and	sent	Cap'n	Bill	sprawling
他	拉	所以	难的	那	这	左边	桨	啪啪	在	二	和	发送	船长	账单	蔓延

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

upon	the	bottom	of	the	boat	.
之上	这	底部	的	这	船	.

他用力一划，左边的桨断成了两截，把比尔船长甩到了船底。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər] « -

He	scrambled	up	quickly	enough	and	glanced	over	«	21
他	打乱	向上	迅速地	足够的	和	瞥了一眼	超过	«	-

他迅速爬起来，瞥了一眼« 21

» [ðə; ði] [saɪd] .

»	the	side	.
»	这	边	.

»侧面。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [trɑːt] , [huː] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ,

Then	he	looked	at	Trot	,	who	sat	quite	still	,	with	a	serious	,
然后	他	看起来	在	小跑	,	WHO	卫星	相当	仍然	,	和	一个	严肃的	,

然后他看向特罗特，特罗特静静地坐着，神情严肃。

[fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] .

far	-	away	look	in	her	sweet	eyes	.
远的	-	离开	看	在	她	甜的	眼睛	.

她甜美的眼神中流露出遥远的神情。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['spiːdɪŋ] ['swɪftli] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

The	boat	was	now	speeding	swiftly	of	its	own	accord	,
这	船	曾是	现在	超速	迅速地	的	它是	自己的	符合	,

船现在正自行快速行驶。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] ['beɪs(ə)n] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]

following	the	line	of	the	circular	basin	round	and	round	and	gradually
下列的	这	线	的	这	圆	盆地	圆形的	和	圆形的	和	逐步地

['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

drawing	nearer	to	the	great	hole	in	the	center	.
绘画	更近	到	这	伟大的	洞	在	这	中心	.

沿着圆形水池的轮廓线一圈又一圈地走，逐渐靠近中心的大洞。

['eni] ['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

Any	further	effort	to	escape	the	whirlpool	was	useless	,
任何	更远	努力	到	逃脱	这	漩涡	曾是	无用	,

任何试图逃离漩涡的努力都是徒劳的。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [fækt] ['kæpən] [bɪl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [trɑːt] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd]

and	realizing	this	fact	Cap'n	Bill	turned	toward	Trot	and	put	an	arm	around
和	意识到	这	事实	船长	账单	转向	朝向	小跑	和	放	一个	手臂	大约

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

意识到这一点，比尔船长转向特罗特，搂住了她的肩膀。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

as	if	to	shield	her	from	the	awful	fate	before	them	.
作为	如果	到	盾	她	从	这	可怕	命运	前	他们	.

仿佛是为了保护她免受即将到来的可怕命运。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	did	not	try	to	speak	,
他	做过	不是	尝试	到	说话	,

他没有试图说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

because	the	roar	of	the	waters	would	have	drowned	the	sound	of	his	voice	.
因为	这	吼	的	这	水	会	有	溺水	这	声音	的	他的	嗓音	.

因为咆哮的河水会淹没他的声音。

[ðiːz] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [feɪst] ['deɪndʒəz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ðæt]

These	two	faithful	comrades	had	faced	dangers	before	,	but	nothing	to	equal	that
这些	二	忠实	同志们	有	面对	危险	前	,	但	没有什么	到	平等的	那

[wɪtʃ] [naʊ] [feɪst] [ðem; ðəm] .

which	now	faced	them	.
哪个	现在	面对	他们	.

这两位忠诚的战友以前也曾面临过危险，但没有一次能与他们现在面临的危险相提并论。

[jet] ['kæpən] [bɪl] ,

Yet	Cap'n	Bill	,
然而	船长	账单	,

然而，比尔船长

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] - [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [prə'tektɪd]

noting	the	look	in	Trot's	eyes	and	remembering	how	often	she	had	been	protected
注意到	这	看	在	-	眼睛	和	记住	如何	经常	她	有	到过	受保护

[baɪ] [ˌʌn'siːn] ['paʊɚz] ,

by	unseen	powers	,
经过	看不见	权力	,

她注意到特罗特的眼神，想起自己曾多次受到无形力量的保护，

[dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

did	not	quite	give	way	to	despair	.
做过	不是	相当	给	方式	到	绝望	.

但并未完全陷入绝望。

[ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] — [naʊ] ['groʊɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] — [lʊkt] ['veri]

The	great	hole	in	the	dark	water	—	now	growing	nearer	and	nearer	—	looked	very
这	伟大的	洞	在	这	黑暗的	水	—	现在	生长	更近	和	更近	—	看起来	非常

['terɪfaɪɪŋ] ;

terrifying	;
恐怖	;

黑暗水中的大洞——现在越来越近——看起来非常可怕；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	they	were	both	brave	enough	to	face	it	and	await	the	result	of	the
但	他们	是	两个都	勇敢的	足够的	到	脸	它	和	等待	这	结果	的	这

[əd'ventʃər] . « -

adventure	.	«	22
冒险	.	«	-

但他们都有足够的勇气面对这一切，并等待冒险的结果。« 22

» ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

»	CHAPTER	2
»	章	2

第二章

[ðə; ði] ['kævərn] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː]

The	Cavern	Under	the	Sea
这	洞穴	在下面	这	海

海底洞穴

[ðə; ði] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

The	circles	were	so	much	smaller	at	the	bottom	of	the	basin	,
这	界	是	所以	很多	较小的	在	这	底部	的	这	盆地	,

水池底部的圆圈要小得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [muːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['swɪftli] ,

and	the	boat	moved	so	much	more	swiftly	,
和	这	船	已搬	所以	很多	更多的	迅速地	,

船速快了很多。

[ðæt] [trɑːt][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,

that	Trot	was	beginning	to	get	dizzy	with	the	motion	,
那	小跑	曾是	开始	到	得到	晕眩的	和	这	运动	,

特罗特开始因为这种运动而感到头晕目眩。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][boʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd][daɪvd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːrki] [depθs]

when	suddenly	the	boat	made	a	leap	and	dived	headlong	into	the	murky	depths
什么时候	突然	这	船	制成	一个	飞跃	和	潜水	一头扎	进入	这	浑浊的	深度

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .

of	the	hole	.
的	这	洞	.

突然，船身猛地一跃，一头扎进了浑浊的洞穴深处。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][laɪk][tɑːps] , [bʌt; bət] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] ,

Whirling	like	tops	,	but	still	clinging	together	,
旋转	喜欢	最高额	,	但	仍然	依恋	一起	,

像陀螺一样旋转，但仍然紧紧地粘在一起。

[ðə; ði]['seɪlər][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn]

the	sailor	and	the	girl	were	separated	from	their	boat	and	plunged	down
这	水手	和	这	女孩	是	分开	从	他们的	船	和	暴跌	向下

— [daʊn] — [daʊn] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðəməust] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

—	down	—	down	—	into	the	farthermost	recesses	of	the	great	ocean	.
—	向下	—	向下	—	进入	这	最远	凹陷处	的	这	伟大的	海洋	.

水手和女孩与他们的船失散了，一头扎进了大海深处。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] [fɔːl] [wʌz; wəz] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] ,

At	first	their	fall	was	swift	as	an	arrow	,
在	第一的	他们的	落下	曾是	迅速	作为	一个	箭	,

起初，他们的陨落迅如利箭。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['goʊɪŋ] [mɔːr] ['mɑːdərətli] [ænd; ənd][trɑːt][wʌz; wəz]

but	presently	they	seemed	to	be	going	more	moderately	and	Trot	was
但	目前	他们	似乎	到	是	去	更多的	中等程度	和	小跑	曾是

['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ˌʌn'siːn] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] « -

almost	sure	that	unseen	arms	were	about	«	23
几乎	当然	那	看不见	武器	是	关于	«	-

但现在他们的步伐似乎放缓了，特罗特几乎可以肯定，有看不见的武器就在附近。« 23

» [hɜːr; hər] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər] .

»	her	,	supporting	her	and	protecting	her	.
»	她	,	支持	她	和	保护	她	.

“支持她，保护她。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtər] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [blɜːrd] [hɜːr; hər]

She	could	see	nothing	,	because	the	water	filled	her	eyes	and	blurred	her
她	可以	看	没有什么	,	因为	这	水	已填	她	眼睛	和	模糊	她

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

她什么也看不见，因为水灌满了她的眼睛，模糊了视线。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [fæst][tuː; tə]['kæpən] ['bɪlz] [sau'westə] , [waɪl] ['ʌðər] [ɑːrmz] [klʌŋ] [fæst][tuː; tə]

but	she	clung	fast	to	Cap'n	Bill's	sou'wester	,	while	other	arms	clung	fast	to
但	她	紧紧抓住	快速地	到	船长	法案的	西南风	,	尽管	其他	武器	紧紧抓住	快速地	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但她紧紧抓住比尔船长的防雨帽，而其他人也紧紧地搂着她。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] ,

and	so	they	gradually	sank	down	and	down	until	a	full	stop	was	made	,
和	所以	他们	逐步地	沉没	向下	和	向下	直到	一个	满的	停止	曾是	制成	,

于是它们逐渐下沉，直到完全停止。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ə'gen] .

when	they	began	to	ascend	again	.
什么时候	他们	开始	到	上升	再次	.

当他们再次开始上升时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][trɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['raɪzɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

But	it	seemed	to	Trot	that	they	were	not	rising	straight	to	the	surface
但	它	似乎	到	小跑	那	他们	是	不是	上升	直的	到	这	表面

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

from	where	they	had	come	.
从	在哪里	他们	有	来	.

但特罗特觉得，他们似乎并没有直接从他们来的地方浮出水面。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn]

The	water	was	no	longer	whirling	them	and	they	seemed	to	be	drawn
这	水	曾是	不	更长	旋转	他们	和	他们	似乎	到	是	绘制

[ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θruː] [stɪl] ,

in	a	slanting	direction	through	still	,
在	一个	斜	方向	通过	仍然	,

水流不再带动他们旋转，他们似乎被一股力量牵引着，沿着倾斜的方向缓缓前行。

[kuːl] ['oʊʃ(ə)n] [depθs] .

cool	ocean	depths	.
凉爽的	海洋	深度	.

凉爽的海洋深处。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɪn] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː] — [ʌp] [ðeɪ] [pɑːpt] [tuː; tə]

And	then	—	in	much	quicker	time	than	I	have	told	it	—	up	they	popped	to
和	然后	—	在	很多	更快	时间	比	我	有	讲述	它	—	向上	他们	爆裂	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər][kæst][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] ,

the	surface	and	were	cast	at	full	length	upon	a	sandy	beach	,
这	表面	和	是	投掷	在	满的	长度	之上	一个	沙	海滩	,

然后——比我描述的要快得多——它们跃出水面，全身被抛到沙滩上。

[wer] [ðeɪ] [leɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

where	they	lay	choking	and	gasping	for	breath	and	wondering	what	had
在哪里	他们	躺	窒息	和	喘息	为了	气息	和	好奇	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

happened	to	them	.
发生	到	他们	.

他们躺在那里，喘不过气来，不知道自己到底发生了什么事。

[trɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

Trot	was	the	first	to	recover	.
小跑	曾是	这	第一的	到	恢复	.

Trot 是第一个恢复过来的。

['disin'geidʒiŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm]['kæpən] ['bɪlz] [wet] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

Disengaging	herself	from	Cap'n	Bill's	wet	embrace	and	sitting	up	,
脱离	她自己	从	船长	法案的	湿的	拥抱	和	坐着	向上	,

她挣脱了比尔船长湿漉漉的拥抱，坐了起来。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

she	rubbed	the	water	from	her	eyes	and	then	looked	around	her	.
她	摩擦	这	水	从	她	眼睛	和	然后	看起来	大约	她	.

她揉了揉眼睛里的水，然后环顾四周。

[ə; eɪ][sɔːft] , ['bluːɪʃ] - [griːn] [gloʊ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

A	soft	,	bluish	-	green	glow	lighted	the	place	,	which	seemed	to	be	a	sort	of
一个	柔软的	,	蓝蓝色	-	绿色的	辉光	照明	这	地方	,	哪个	似乎	到	是	一个	种类	的

['kævərn] ,

cavern	,
洞穴	,

柔和的蓝绿色光芒照亮了这里，这里看起来像是一个洞穴。

[fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['rʌgɪd] ['rɑːks] .

for	above	and	on	either	side	of	her	were	rugged	rocks	.
为了	多于	和	在	任何一个	边	的	她	是	崎岖	岩石	.

因为她的上方和两侧都是嶙峋的岩石。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ə'pɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv] [klɪr] [sænd] ,

They	had	been	cast	upon	a	beach	of	clear	sand	,
他们	有	到过	投掷	之上	一个	海滩	的	清除	沙	,

他们被抛在了一片洁白的沙滩上。

[wɪtʃ] ['slæntɪd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] — [ə; eɪ] [puːl] [wɪtʃ]

which	slanted	upward	from	the	pool	of	water	at	their	feet	—	a	pool	which
哪个	倾斜的	向上	从	这	水池	的	水	在	他们的	脚	—	一个	水池	哪个

['daʊtləs] [led]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [fed] [ˌaɪ 'tiː] .

doubtless	led	into	the	big	ocean	that	fed	it	.
毫无疑问	引领	进入	这	大的	海洋	那	美联储	它	.

从他们脚下的水池向上倾斜——这个水池无疑通向滋养它的大海。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [wɜ:r; wər] « -

Above	the	reach	of	the	waves	of	the	pool	were	«	24
多于	这	抵达	的	这	波浪	的	这	水池	是	«	-

泳池波浪之上是« 24

» [mɔ:r] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,

»	more	rocks	,	and	still	more	and	more	,
»	更多的	岩石	,	和	仍然	更多的	和	更多的	,

“更多的石头，而且越来越多。”

['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər]

into	the	dim	windings	and	recesses	of	which	the	glowing	light	from	the	water
进入	这	暗淡	绕组	和	凹陷处	的	哪个	这	发光	光	从	这	水

[dɪd][nɑ:t] ['penətreɪt] .

did	not	penetrate	.
做过	不是	穿透	.

昏暗的蜿蜒小径和幽深之处，水中的光芒无法穿透。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [grɪm] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

The	place	looked	grim	and	lonely	,
这	地方	看起来	严峻	和	孤独	,

这个地方看起来阴森又荒凉。

[bʌt; bət][trɑ:t][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] [sɪ'vɪr]

but	Trot	was	thankful	that	she	was	still	alive	and	had	suffered	no	severe
但	小跑	曾是	感恩	那	她	曾是	仍然	活	和	有	遭受	不	严重

['ɪndʒəri] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['traɪɪŋ] [əd'ventʃər] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .

injury	during	her	trying	adventure	under	water	.
受伤	期间	她	尝试	冒险	在下面	水	.

但特罗特很庆幸自己还活着，并且在这次惊险的水下冒险中没有受重伤。

[æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd]['kæpən] [bɪl] [wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:fɪŋ] ,

At	her	side	Cap'n	Bill	was	sputtering	and	coughing	,
在	她	边	船长	账单	曾是	溅射	和	咳嗽	,

她身旁的比尔船长正断断续续地咳嗽着。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][hi:; hi][hæd; həd] ['swɑ:loʊd] .

trying	to	get	rid	of	the	water	he	had	swallowed	.
尝试	到	得到	摆脱	的	这	水	他	有	吞咽	.

他试图把吞下的水吐出来。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [soʊkt] [θru:] ,

Both	of	them	were	soaked	through	,
两个都	的	他们	是	浸泡过	通过	,

他们俩都全身湿透了。

[jet] [ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wetɪŋ] [dɪd][nɑ:t]

yet	the	cavern	was	warm	and	comfortable	and	a	wetting	did	not
然而	这	洞穴	曾是	温暖的	和	舒服的	和	一个	润湿	做过	不是

[dɪs'meɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

dismay	the	little	girl	in	the	least	.
沮丧	这	小的	女孩	在	这	至少	.

然而，洞穴里温暖舒适，小女孩一点也不觉得湿透有什么不好。

[ʃi:; ʃi] [krɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

She	crawled	up	the	slant	of	sand	and	gathered	in	her	hand	a	bunch	of
她	爬行	向上	这	倾斜	的	沙	和	聚集	在	她	手	一个	束	的

[draɪd] ['si:wi:d] ,

dried	seaweed	,
干燥	海藻	,

她爬上倾斜的沙地，手里抓起一把干海藻。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['mɑ:pt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm]

with	which	she	mopped	the	face	of	Cap'n	Bill	and	cleared	the	water	from
和	哪个	她	拖把	这	脸	的	船长	账单	和	已清除	这	水	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

his	eyes	and	ears	.
他的	眼睛	和	耳朵	.

她用毛巾擦了擦比尔船长的脸，并清理了他眼睛和耳朵里的水。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ʌp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'tentli] .

Presently	the	old	man	sat	up	and	stared	at	her	intently	.
目前	这	老的	男人	卫星	向上	和	凝视	在	她	专注地	.

这时，老人坐了起来，目不转睛地盯着她。

[ðen] [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['gə:gliŋ] [vɔɪs] :

Then	he	nodded	his	bald	head	three	times	and	said	in	a	gurgling	voice	:
然后	他	点头	他的	秃	头	三	时代	和	说	在	一个	淙淙	嗓音	:

然后他朝光秃秃的脑袋点了点头，咕哝着说：

“ ['maɪti] [gʊd] , [trɑ:t] ; ['maɪti] [gʊd] !

“	Mighty	good	,	Trot	;	mighty	good	!
“	强大的	好的	,	小跑	;	强大的	好的	!

“太棒了，特罗特；太棒了！”

[wi:; wi] ['dɪdnt] [ri:tʃ] ['deɪvi] ['dʒoʊnzɪz] ['lɑ:kər] [ðæt] [taɪm] , [dɪd][wi:; wi] ?

We	didn't	reach	Davy	Jones's	locker	that	time	,	did	we	?
我们	没有	抵达	戴维	琼斯	储物柜	那	时间	,	做过	我们	?

那次我们没能到达戴维·琼斯的宝库，对吧?

[ðoʊ] [waɪ] [wi:; wi] ['dɪdnt] , [æn; ən] - [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] , [ɪz] [mə'rɛn] [aɪ][kɪn] [meɪk] [aʊt] . ”

Though	why	we	didn't	,	an	'	why	we're	here	,	is	more'n	I	kin	make	out	.	”
尽管	为什么	我们	没有	,	一个	-	为什么	是	这里	,	是	更多	我	亲属	制作	出去	.	”

至于我们为什么没来，以及我们为什么会在这里，这其中的原因，我实在难以理解。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , ['kæpən] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Take	it	easy	,	Cap'n	,	”	she	replied	.
“	拿	它	简单的	,	船长	,	”	她	回复	.

“放轻松点，船长，”她回答道。

“ [wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ges] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .

“	We're	safe	enough	,	I	guess	,	at	least	for	the	time	being	.
“	是	安全的	足够的	,	我	猜测	,	在	至少	为了	这	时间	存在	.

“我想，至少目前来说，我们还是比较安全的。”

” [hi:; hi] [skwi:zd] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lu:s] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [felt]

”	He	squeezed	the	water	out	of	the	bottoms	of	his	loose	trousers	and	felt
”	他	挤压	这	水	出去	的	这	底部	的	他的	松动的	裤子	和	毛毡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg][ænd; ənd][ɑ:rmz] « -

of	his	wooden	leg	and	arms	«	25
的	他的	木制的	腿	和	武器	«	-

他拧干宽松裤脚里的水，摸了摸自己的木腿和胳膊。25

» [ænd; ənd] [hed] ,

»	and	head	,
»	和	头	,

“还有头部，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['gæðərd]

and	finding	he	had	brought	all	of	his	person	with	him	he	gathered
和	寻找	他	有	带来	全部	的	他的	人	和	他	他	聚集

['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['kloʊsli] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

courage	to	examine	closely	their	surroundings	.
勇气	到	检查	密切	他们的	周围环境	.

发现自己竟然把所有东西都带在了身边，他鼓起勇气仔细观察周围的环境。

“ [wer] [-] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [trɑːt] ?
“ Where d'ye think we are , Trot ?
” 在哪里 染料 思考 我们 是 , 小跑 ?

“你觉得我们现在在哪儿，特罗特？”

” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [æskt] .
” he presently asked .
” 他 目前 问 .

他随即问道。

“ [kɑːnt] [seɪ] , ['kæpən] .
“ Can't say , Cap'n .
” 不能 说 , 船长 .

“不能说，船长。”

[ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [keivz] .
P'r'aps in one of our caves .
p'r'aps 在 一 的 我们的 洞穴 .

P'r'aps 在我们其中一个洞穴里。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He shook his head .
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] .
“ No , ” said he , “ I don't think that , at all .
” 不 , ” 说 他 , “ 我 不 思考 那 , 在 全部 .

“不，”他说，“我一点也不这么认为。”

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ['dɪdnt] [siːm] [hæf][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [went]
The distance we came up didn't seem half as far as the distance we went
这 距离 我们 来了 向上 没有 似乎 一半 作为 远的 作为 这 距离 我们 去
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

我们上来的距离似乎不到我们下山的距离的一半；

[æn; ən] - [juːl] ['noʊtɪs][ðer; ðər] [eint] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kævərn] [wət'evər] .
an ' you'll notice there ain't any outside entrance to this cavern whatever .
一个 - 你会 注意 那里 不是 任何 外部 入口 到 这 洞穴 任何 .

你会注意到这个洞穴没有任何外部入口。

[its] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [doʊm] ['oʊvər] [ðɪs] [puːl] [oʊ] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['pæsɪdʒ]
It's a reg'lar dome over this pool o ' water , and unless there's some passage
它是 一个 reg'lar 穹顶 超过 这 水池 o - 水 , 和 除非 有 一些 通道
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
at the back ,
在 这 后退 ,

这是一个普通的圆顶，覆盖着这片水池，除非后面有通道，

[ʌp] ['jɑːndər] , [wɪə(r)] [fæst] - .
up yonder , we're fast pris'ners .
向上 远处 , 是 快速地 - .

上面，我们是快速囚徒。

” [trɑːt] [lʊkt] ['θɔːtfəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
” Trot looked thoughtfully over her shoulder .
” 小跑 看起来 深思熟虑 超过 她 肩膀 .

特罗特若有所思地回头看了一眼。

“ [wen] [wɪə(r)] ['restɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ When we're rested , ” she said ,
“ 什么时候 是 休息 , ” 她 说 ,

“当我们休息充足的时候，”她说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [krɔːl] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
“ we will crawl up there and see if there's a way to get out .
“ 我们 将要 爬行 向上 那里 和 看 如果 有 一个 方式 到 得到 出去 .

“我们会爬上去看看有没有办法出去。”

” ['kæpən] [bɪl] [riːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪn] [koʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
” Cap'n Bill reached in the pocket of his oilskin coat and took out his pipe .
” 船长 账单 达到 在 这 口袋 的 他的 油布 外套 和 采取 出去 他的 管道 .

“比尔船长伸手到油布外套的口袋里，掏出了他的烟斗。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [draɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [paʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tə'bækoʊ] .
It was still dry , for he kept it in an oilskin pouch with his tobacco .
它 曾是 仍然 干燥 , 为了 他 保留 它 在 一个 油布 小袋 和 他的 烟草 .

它还很干燥，因为他把它和烟草一起放在油布袋里。

[hɪz; ɪz] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [tɪn] [bɑːks] ,
His matches were in a tight tin box ,
他的 比赛 是 在 一个 紧的 锡 盒子 ,

他的火柴都放在一个密封的铁盒里。

[soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [kən'tentɪdli] .
so in a few moments the old sailor was smoking contentedly .
所以 在 一个 很少 时刻 这 老的 水手 曾是 吸烟 心满意足地 .

没过多久，老水手就心满意足地抽起了烟。

[trɑːt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
Trot knew it helped him to think when he was in any difficulty .
小跑 知道 它 帮助 他 到 思考 什么时候 他 曾是 在 任何 困难 .

特罗特知道，遇到困难时，思考对他会有帮助。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [paɪp] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlɚz] [kəm'poʊʒər] ,
Also , the pipe did much to restore the old sailor's composure ,
还 , 这 管道 做过 很多 到 恢复 这 老的 水手的 镇定 ,

此外，烟斗也大大恢复了这位老水手的镇定。

['æftər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [fraɪt] — [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɑːn]
after his long ducking and his terrible fright — a fright that was more on
后 他的 长的 躲避 和 他的 糟糕的 惊吓 — 一个 惊吓 那 曾是 更多的 在
- [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] . « -
Trot's account than his own . « 26
- 帐户 比 他的 自己的 . « -

经过长时间的躲闪和可怕的惊吓——这种惊吓更多是特洛特造成的，而不是他自己的——之后，他终于回过神来。[26]

» [ðə; ði] [sænd] [wʌz; wəz] [draɪ] [wer] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd] [soʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [d'rɪpt]
» The sand was dry where they sat , and soaked up the water that dripped
» 这 沙 曾是 干燥 在哪里 他们 卫星 , 和 浸泡过 向上 这 水 那 滴落
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] .
from their clothing .
从 他们的 衣服 .

“他们坐的地方沙子很干，能吸收从衣服上滴下来的水。”

[wen] [trɑːt] [hæd; həd] [skwiːzd] [ðə; ði] [wet] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk]
When Trot had squeezed the wet out of her hair she began to feel much like
什么时候 小跑 有 挤压 这 湿的 出去 的 她 头发 她 开始 到 感觉 很多 喜欢
[hɜːr; hər] [oʊld] [self] [ə'gen] .
her old self again .
她 老的 自己 再次 .

特罗特拧干头发上的水后，感觉自己又恢复了往日的模样。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [gɑːt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [krept] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði]

By	and	by	they	got	upon	their	feet	and	crept	up	the	incline	to	the
经过	和	经过	他们	得到	之上	他们的	脚	和	悄悄地爬	向上	这	倾斜	到	这

['skætərd] ['boʊldərz] [ə'bʌv] .

scattered	boulders	above	.
疏散	巨石	多于	.

过了一会儿，他们站起身来，沿着斜坡爬向上方散落的巨石。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hjuːdʒ][saɪz] , [bʌt; bət][baɪ] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ænd; ənd]

Some	of	these	were	of	huge	size	,	but	by	passing	between	some	and
一些	的	这些	是	的	巨大的	尺寸	,	但	经过	通过	之间	一些	和

[ə'raʊnd] ['ʌðər] ,

around	others	,
大约	其他的	,

有些体型巨大，但通过在一些物体之间穿行或绕过另一些物体，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

they	were	able	to	reach	the	extreme	rear	of	the	cavern	.
他们	是	有能力的	到	抵达	这	极端	后部	的	这	洞穴	.

他们到达了洞穴的最深处。

“ [jes] , ” [sed] [trɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , “ [hɪəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] . ”

“	Yes	,	”	said	Trot	,	with	interest	,	“	here's	a	round	hole	.	”
“	是的	,	”	说	小跑	,	和	兴趣	,	“	这里是	一个	圆形的	洞	.	”

“是的，”特罗特饶有兴致地说，“这里有个圆孔。”

“ [ænd; ənd] [its] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːkt] ['kæpən] [bɪl] .

“	And	it's	black	as	night	inside	it	,	”	remarked	Cap'n	Bill	.
“	和	它是	黑色的	作为	夜晚	里面	它	,	”	评论	船长	账单	.

“里面漆黑一片，”比尔船长说道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː]

“	Just	the	same	,	”	answered	the	girl	,	“	we	ought	to	explore	it	,	and	see
“	只是	这	相同的	,	”	回答	这	女孩	,	“	我们	应该	到	探索	它	,	和	看

[wer] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,

where	it	goes	,
在哪里	它	去	,

“即便如此，”女孩回答说，“我们还是应该去探索一下，看看它通向哪里。”

- [kɔːz] [its] [ðə; ði]['oʊnli] - [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

'	cause	it's	the	only	poss'ble	way	we	can	get	out	of	this	place	.
-	原因	它是	这	仅有的	-	方式	我们	能	得到	出去	的	这	地方	.

因为这是我们离开这里的唯一可能方法。

” ['kæpən] [bɪl] [aɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['daʊtfəli] .

”	Cap'n	Bill	eyed	the	hole	doubtfully	.
”	船长	账单	眼睛	这	洞	怀疑地	.

比尔船长怀疑地打量着那个洞。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] , [trɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	may	be	a	way	out	o	'	here	,	Trot	,	”	he	said	,
“	它	可能	是	一个	方式	出去	o	-	这里	,	小跑	,	”	他	说	,

“这或许是条出路，特罗特，”他说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] [wɜːrs] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

“	but	it	may	be	a	way	into	a	far	worse	place	than	this	.
“	但	它	可能	是	一个	方式	进入	一个	远的	更糟	地方	比	这	.

但这可能是通往比这糟糕得多的地方的途径。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [best] [plæn][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .

I'm	not	sure	but	our	best	plan	is	to	stay	right	here	.
我是	不是	当然	但	我们的	最好的	计划	是	到	停留	正确的	这里	.

我不太确定，但我们最好的计划就是待在这里。

" [trɑːt] ['wɔznt] [ʃʊr] , ['iːðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
" **Trot wasn't sure , either , when she thought of it in that light .**
" 小跑 不是 当然 , 任何一个 , 什么时候 她 想法 的 它 在 那 光 .

"从这个角度想，特罗特也不确定。"

['æftər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] [ə'gen] , [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl]
After awhile she made her way back to the sands again , and Cap'n Bill
后 一会儿 她 制成 她 方式 后退 到 这 沙子 再次 , 和 船长 账单
['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
followed her .
随后 她 .

过了一会儿，她又回到了沙滩上，比尔船长跟在她身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['bʌldʒɪŋ] ['pɑːkəts] . «
As they sat down , the child looked thoughtfully at the sailor's bulging pockets . «
作为 他们 卫星 向下 , 这 孩子 看起来 深思熟虑 在 这 水手的 凸起 口袋 . «
- » « - »
27 » « 28 »
- » « - »

他们坐下时，孩子若有所思地看着水手鼓鼓囊囊的口袋。« 27 »« 28 »

" [haʊ] [mʌtʃ] [fuːd] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] , ['kæpən] ?
" How much food have we got , Cap'n ?
" 如何 很多 食物 有 我们 得到 , 船长 ?

"船长，我们还有多少食物？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃɪps] ['bɪskɪts] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hʌŋk] [oʊ] - [tʃiːz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Half a dozen ship's biscuits an ' a hunk o ' cheese , " he replied .
" 一半 一个 打 船的 饼干 一个 - 一个 帅哥 o - 奶酪 , " 他 回复 .

"半打船用饼干和一大块奶酪，"他回答道。

" [wɑːnt][sʌm; səm] [naʊ] , [trɑːt] ?
" Want some now , Trot ?
" 想 一些 现在 , 小跑 ?

"特罗特，现在想要吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['seɪɪŋ] :
" She shook her head , saying :
" 她 摇晃 她 头 , 说 :

她摇了摇头，说道：

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] - [baʊt] [θriː] [deɪz] [ɪf] [wɪə(r)] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" That ought to keep us alive ' bout three days if we're careful of it . "
" 那 应该 到 保持 我们 活 - 回合 三 天 如果 是 小心 的 它 . "

"如果我们小心使用，这些应该能让我们活三天左右。"

" - [ðæt] , [trɑːt] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld]
" Longer'n that , Trot , " said Cap'n Bill , but his voice was a little troubled
" - 那 , 小跑 , " 说 船长 账单 , 但 他的 嗓音 曾是 一个 小的 麻烦
[ænd; ənd] [ʌn'stedi] .
and unsteady .
和 不稳定 .

"比那长多了，特罗特，"比尔船长说道，但他的声音有些不安和颤抖。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" But if we stay here we're bound to starve in time , " continued the girl ,
" 但 如果 我们 停留 这里 是 边界 到 饿死 在 时间 , " 持续 这 女孩 ,

"但如果我们留在这里，迟早会饿死的，"女孩继续说道。

“ [waɪl] [ɪf] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][hoʊl] — ”

“	while	if	we	go	into	the	dark	hole	—	”
”	尽管	如果	我们	去	进入	这	黑暗的	洞	—	”

“而如果我们进入黑洞——”

“ [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [hɑːrd][tuː; tə] [feɪs] [ðæn; ðən][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] - [mæn] , ['greɪvli] .

“	Some	things	are	more	hard	to	face	than	starvation	,	”	said	the	sailor	-	man	,	gravely	.
”	一些	事物	是	更多的	难的	到	脸	比	饥饿	,	”	说	这	水手	-	男人	,	严重地	.

“有些事情比饥饿更难面对，”水手严肃地说。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [dɑːrk][hoʊl] .

“	We	don't	know	what's	inside	that	dark	hole	.
”	我们	不	知道	是什么	里面	那	黑暗的	洞	.

“我们不知道那个黑洞里有什么。”

[trɑːt] , [nɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] . ”

Trot	,	nor	where	it	might	lead	us	to	.	”
小跑	,	也不	在哪里	它	可能	带领	我们	到	.	”

“小跑，也不知道它会把我们引向何方。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

“	There's	a	way	to	find	that	out	,	”	she	persisted	.
”	有	一个	方式	到	寻找	那	出去	,	”	她	持续	.

“总有办法查明的，”她坚持道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , ['kæpən] [bɪl] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Instead	of	replying	,	Cap'n	Bill	began	searching	in	his	pockets	.
反而	的	回复	,	船长	账单	开始	搜索	在	他的	口袋	.

比尔船长没有回答，而是开始在口袋里翻找。

[hiː; hi] [suːn] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪʃˌhʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] .

He	soon	drew	out	a	little	package	of	fishhooks	and	a	long	line	.
他	很快	画	出去	一个	小的	包裹	的	鱼钩	和	一个	长的	线	.

他很快拿出了一小包鱼钩和一根长线。

[trɑːt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

Trot	watched	him	join	them	together	.
小跑	观看	他	加入	他们	一起	.

特罗特看着他把他们聚到一起。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] .

Then	he	crept	a	little	way	up	the	slope	and	turned	over	a	big	rock	.
然后	他	悄悄地爬	一个	小的	方式	向上	这	坡	和	转向	超过	一个	大的	岩石	.

然后他悄悄地爬上斜坡，翻开了一块大石头。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] [kræbz][bɪ'gæn] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Two	or	three	small	crabs	began	scurrying	away	over	the	sands	and	the	old	sailor	caught	them	and	put	one	on	his	hook	and	the	others	in	his	pocket	.
二	或者	三	小的	螃蟹	开始	匆匆忙忙	离开	超过	这	沙子	和	这	老的	水手	捕捉	他们	和	放	一	在	他的	钩	和	这	其他的	在	他的	口袋	.

两三只小螃蟹开始在沙滩上四处乱窜，老水手抓住了它们，把一只挂在鱼钩上，其余的放进口袋里。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [hʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['səːkld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] « -

Coming	back	to	the	pool	he	swung	the	hook	over	his	shoulder	and	circled	it	around	«	29
未来	后退	到	这	水池	他	摇摆	这	钩	超过	他的	肩膀	和	圈起来	它	大约	«	-

回到泳池边，他把鱼钩甩过肩头，绕着它转了一圈。« 29

» [hɪz; ɪz] [hed]

»	his	head
»	他的	头

他的头

[ænd; ənd]

and
和

和

[kæst][ˌaɪ ˈtiː] ['nɪrli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wer] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [sɪŋk]

cast	it	nearly	into	the	center	of	the	water	,	where	he	allowed	it	to	sink
投掷	它	几乎	进入	这	中心	的	这	水	,	在哪里	他	允许	它	到	下沉

['grædʒuəli] ,

gradually	,
逐步地	,

他把戒指扔到几乎水中央的位置，让它慢慢沉入水底。

['peɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][laɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ] .

paying	out	the	line	as	far	as	it	would	go	.
付费	出去	这	线	作为	远的	作为	它	会	去	.

尽可能地延长支付期限。

[wen] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ə'gen] ,

When	the	end	was	reached	,	he	began	drawing	it	in	again	,
什么时候	这	结尾	曾是	达到	,	他	开始	绘画	它	在	再次	,

到达终点时，他又开始往回画。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][kræb][beɪt][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

until	the	crab	bait	was	floating	on	the	surface	.
直到	这	螃蟹	饵	曾是	漂浮的	在	这	表面	.

直到蟹饵漂浮在水面上。

[trɑːt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][kæst][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] .

Trot	watched	him	cast	the	line	a	second	time	,	and	a	third	.
小跑	观看	他	投掷	这	线	一个	第二	时间	,	和	一个	第三	.

特罗特看着他第二次、第三次抛出鱼线。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['iːðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][baɪt][ðə; ði]

She	decided	that	either	there	were	no	fishes	in	the	pool	or	they	would	not	bite	the
她	决定	那	任何一个	那里	是	不	鱼	在	这	水池	或者	他们	会	不是	咬	这

[kræb][beɪt] .

crab	bait	.
螃蟹	饵	.

她断定，要么池塘里没有鱼，要么鱼不会咬螃蟹饵。

[bʌt; bət]['kæpən] [bɪl] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

But	Cap'n	Bill	was	an	old	fisherman	and	not	easily	discouraged	.
但	船长	账单	曾是	一个	老的	渔夫	和	不是	容易地	灰心	.

但比尔船长是一位老渔夫，他不会轻易气馁。

[wen] [ðə; ði][kræb][gɑːt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] .

When	the	crab	got	away	he	put	another	on	the	hook	.
什么时候	这	螃蟹	得到	离开	他	放	其他	在	这	钩	.

螃蟹跑掉后，他又把另一只螃蟹挂在了鱼钩上。

[wen] [ðə; ði][kræbz][wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr]

When	the	crabs	were	all	gone	he	climbed	up	the	rocks	and	found	some	more
什么时候	这	螃蟹	是	全部	已消失	他	攀登	向上	这	岩石	和	成立	一些	更多的

.

:
.

螃蟹都吃光后，他爬上岩石，又找到了一些。

['miːntaɪm] [trɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] , [wer] [ʃiː; ʃi]

Meantime	**Trot**	**tired**	**of**	**watching**	**him**	**and**	**lay**	**down**	**upon**	**the**	**sands**	**,**	**where**	**she**
与此同时	小跑	疲劳的	的	观看	他	和	躺	向下	之上	这	沙子	,	在哪里	她

[fel] [fæst] [ə'sliːp] .

fell	**fast**	**asleep**	**.**
跌倒	快速地	睡着了	.

与此同时，特罗特厌倦了看着他，便躺在沙滩上，很快就睡着了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [draɪd] [kəm'pliːtli] , [æz; əz][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	**the**	**next**	**two**	**hours**	**her**	**clothing**	**dried**	**completely**	**,**	**as**	**did**	**that**	**of**	**the**
期间	这	下一个	二	小时	她	衣服	干燥	完全地	,	作为	做过	那	的	这

[oʊld] ['seɪlər] .

old	**sailor**	**.**
老的	水手	.

接下来的两个小时里，她的衣服和那位老水手的衣服都完全晾干了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] [juːst] [tuː; tə][sɔːlt]['wɔːtər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

They	**were**	**both**	**so**	**used**	**to**	**salt**	**water**	**that**	**there**	**was**	**no**	**danger**	**of**	**taking**
他们	是	两个都	所以	用过的	到	盐	水	那	那里	曾是	不	危险	的	采取

[koʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

他们俩都非常习惯海水，所以没有着凉的危险。

['faɪnəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ][ə; eɪ] [splæʃ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt]

Finally	**the**	**little**	**girl**	**was**	**wakened**	**by**	**a**	**splash**	**beside**	**her**	**and**	**a**	**grunt**
最后	这	小的	女孩	曾是	醒来	经过	一个	溅	旁	她	和	一个	咕哝

[ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm]['kæpən] [bɪl] .

of	**satisfaction**	**from**	**Cap'n**	**Bill**	**.**
的	满意	从	船长	账单	.

最后，小女孩被身旁的一声水花声和比尔船长满意的哼声吵醒了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['kæpən][hæd; həd] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] - [skeɪld] [fɪʃ]

She	**opened**	**her**	**eyes**	**to**	**find**	**that**	**the**	**Cap'n**	**had**	**landed**	**a**	**silver**	**-**	**scaled**	**fish**
她	打开	她	眼睛	到	寻找	那	这	船长	有	登陆	一个	银	-	缩放	鱼

['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [paʊndz] .

weighing	**about**	**two**	**pounds**	**.**
称重	关于	二	磅	.

她睁开眼睛，发现船长钓上了一条重约两磅的银鳞鱼。

[ðɪs] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

This	**cheered**	**her**	**considerably**	**and**	**she**	**hurried**	**to**	**scrape**	**together**	**a**	**heap**	**of**
这	欢呼	她	相当	和	她	慌忙	到	刮	一起	一个	堆	的

['siːwiːd] ,

seaweed	**,**
海藻	,

这让她精神振奋，她赶紧去收集了一堆海藻。

[waɪl] ['kæpən] [bɪl] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər]

while	**Cap'n**	**Bill**	**cut**	**up**	**the**	**fish**	**with**	**his**	**jackknife**	**and**	**got**	**it**	**ready**	**for**
尽管	船长	账单	切	向上	这	鱼	和	他的	折叠刀	和	得到	它	准备好	为了

['kʊkɪŋ] . « -

cooking	**.**	**«**	**30**
烹饪	.	«	-

船长比尔用他的折叠刀把鱼切成块，准备烹饪。« 30

» [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] [bɪ'fɔːr] .

»	**They**	**had**	**cooked**	**fish**	**with**	**seaweed**	**before**	**.**
»	他们	有	煮熟	鱼	和	海藻	前	.

他们以前也用海藻做过鱼。

['kæpən] [bɪl] [ræpt] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

Cap'n	**Bill**	**wrapped**	**his**	**fish**	**in**	**some**	**of**	**the**	**weed**	**and**	**dipped**	**it**	**in**	**the**	**water**
船长	账单	包装	他的	鱼	在	一些	的	这	杂草	和	浸入	它	在	这	水

[tuː; tə]['dæmpən][ˌaɪ 'tiː] .

to	**dampen**	**it**	**.**
到	挫伤	它	.

比尔船长用一些海藻把鱼包起来，然后浸入水中使其湿润。

[ðen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə] - [hiːp] ,

Then	**he**	**lighted**	**a**	**match**	**and**	**set**	**fire**	**to**	**Trot's**	**heap**	**,**
然后	他	照明	一个	匹配	和	放	火	到	-	堆	,

然后他点燃了一根火柴，把特罗特的尸体堆烧了起来。

[wɪtʃ] ['spiːdəli] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [bed][ʌv; əv] ['æʃɪz] .

which	**speedily**	**burned**	**down**	**to**	**a**	**glowing**	**bed**	**of**	**ashes**	**.**
哪个	迅速地	烧伤	向下	到	一个	发光	床	的	灰烬	.

迅速燃烧殆尽，化为一堆炽热的灰烬。

[ðen] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [ræpt] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['æʃɪz] , ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['siːwiːd] ,

Then	**they**	**laid**	**the**	**wrapped**	**fish**	**on**	**the**	**ashes**	**,**	**covered**	**it**	**with**	**more**	**seaweed**	**,**
然后	他们	铺设	这	包装	鱼	在	这	灰烬	,	涵盖	它	和	更多的	海藻	,

然后他们将包好的鱼放在灰烬上，再用更多的海藻覆盖住。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðɪs] [tuː; tə] [kætʃ] ['faɪər][ænd; ənd][bɜːrn][tuː; tə]['embərz] .

and	**allowed**	**this**	**to**	**catch**	**fire**	**and**	**burn**	**to**	**embers**	**.**
和	允许	这	到	抓住	火	和	烧伤	到	余烬	.

然后任其着火，烧成余烬。

['æftər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

After	**feeding**	**the**	**fire**	**with**	**seaweed**	**for**	**some**	**time**	**,**
后	喂养	这	火	和	海藻	为了	一些	时间	,

用海藻给火添柴一段时间后，

[ðə; ði]['seɪlər] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] ,

the	**sailor**	**finally**	**decided**	**that**	**their**	**supper**	**was**	**ready**	**,**
这	水手	最后	决定	那	他们的	晚餐	曾是	准备好	,

水手最终决定他们的晚餐已经准备好了。

[soʊ][hiː; hi] ['skætərd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [fɪʃ] ,

so	**he**	**scattered**	**the**	**ashes**	**and**	**drew**	**out**	**the**	**bits**	**of**	**fish**	**,**
所以	他	疏散	这	灰烬	和	画	出去	这	比特	的	鱼	,

于是他撒下骨灰，取出里面的鱼块。

[stɪl] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] ['ræpɪŋz] .

still	**encased**	**in**	**their**	**smoking**	**wrappings**	**.**
仍然	包裹	在	他们的	吸烟	包装	.

仍然包裹在吸烟用的包装纸里。

[wen] [ðiːz] ['ræpɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,

When	**these**	**wrappings**	**were**	**removed**	**,**
什么时候	这些	包装	是	已移除	,

当这些包装被移除后，

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['θɜːrəli] [kʊkt] [ænd; ənd][bəuθ][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [eɪt] [ʌv; əv]

the	**fish**	**was**	**found**	**thoroughly**	**cooked**	**and**	**both**	**Trot**	**and**	**Cap'n**	**Bill**	**ate**	**of**
这	鱼	曾是	成立	彻底	煮熟	和	两个都	小跑	和	船长	账单	吃	的

[ˌaɪ 'tiː] ['friːli] .

it	**freely**	**.**
它	自由	.

这条鱼完全煮熟了，特罗特和比尔船长都大快朵颐。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfleɪvər][ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	had	a	slight	flavor	of	seaweed	and	would	have	been	better	with	a
它	有	一个	轻微	味道	的	海藻	和	会	有	到过	更好的	和	一个

[ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][sɔːlt] .

sprinkling	of	salt	.
洒	的	盐	.

它略带海藻味，如果撒点盐会更好。

[ðə; ðɪ][sɔːft] [gloʊ] [wɪtʃ] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈkævərn] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [dɪm] ,

The	soft	glow	which	until	now	had	lighted	the	cavern	,	began	to	grow	dim	,
这	柔软的	辉光	哪个	直到	现在	有	照明	这	洞穴	,	开始	到	生长	暗淡	,

原本照亮洞穴的柔和光芒开始变得黯淡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

but	there	was	a	great	quantity	of	seaweed	in	the	place	,
但	那里	曾是	一个	伟大的	数量	的	海藻	在	这	地方	,

但那里有大量的海藻。

[soʊ][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ðer; ðər] [fɪʃ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][əˈlaɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ]

so	after	they	had	eaten	their	fish	they	kept	the	fire	alive	for	a	time	by
所以	后	他们	有	吃	他们的	鱼	他们	保留	这	火	活	为了	一个	时间	经过

[ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈfjuːəl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

giving	it	a	handful	of	fuel	now	and	then	.
给予	它	一个	少数	的	燃料	现在	和	然后	.

所以，他们吃完鱼后，时不时地往火里添一把柴，让火继续燃烧了一段时间。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ðɪ][ˈseɪlər] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæsk][ʌv; əv] [ˈbætərd] [ˈmet(ə)l][ænd; ənd]

From	an	inner	pocket	the	sailor	drew	a	small	flask	of	battered	metal	and
从	一个	内	口袋	这	水手	画	一个	小的	烧瓶	的	伤痕累累	金属	和

[ʌnskˈruːɪŋ] [ðə; ðɪ][kæp][ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][trɑːt] .

unscrewing	the	cap	handed	it	to	Trot	.
拧开	这	帽	递交	它	到	小跑	.

水手从内袋里掏出一个破旧的小金属瓶，拧开瓶盖递给了特罗特。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bʌt; bət][wʌn] [ˈswɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] ,

She	took	but	one	swallow	of	the	water	,	although	she	wanted	more	,
她	采取	但	一	吞	的	这	水	,	虽然	她	通缉	更多的	,

她只喝了一口水，尽管她还想喝更多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈkæpən] [bɪl] [ˈmɪrli] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . « - »

and	she	noticed	that	Cap'n	Bill	merely	wet	his	lips	with	it	.	«	31	»
和	她	注意到	那	船长	账单	仅仅	湿的	他的	嘴唇	和	它	.	«	-	»

她注意到比尔船长只是用它润了润嘴唇。« 31 »

“ [spoʊz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈsiːwiːd] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsloʊli] ,

“	S'pose	,	”	said	she	,	staring	at	the	glowing	seaweed	fire	and	speaking	slowly	,
“	假设	,	”	说	她	,	凝视	在	这	发光	海藻	火	和	请讲	缓慢地	,

“我想，”她盯着闪闪发光的海藻火堆，缓缓说道。

“ [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wiː; wi] [niːd] ; [haʊ] - [baʊt][ðə; ðɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈwɔːtər] ,

“	that	we	can	catch	all	the	fish	we	need	;	how	'	bout	the	drinking	-	water	,
“	那	我们	能	抓住	全部	这	鱼	我们	需要	;	如何	-	回合	这	喝	-	水	,

[ˈkæpən] ?

Cap'n	?
船长	?

“我们可以捕到我们需要的所有鱼；那么饮用水呢，船长？”

” [hiː; hi] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .

”	He	moved	uneasily	but	did	not	reply	.
”	他	已搬	不安地	但	做过	不是	回复	.

他不安地动了动，但没有回答。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɑːrk][hoʊl] ,

Both	**of**	**them**	**were**	**thinking**	**about**	**the**	**dark**	**hole**	**,**
两个都	的	他们	是	思维	关于	这	黑暗的	洞	,

他们俩都在想着那个黑洞。

[bʌt; bət] [waɪl] [trɑːt][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz]

but	**while**	**Trot**	**had**	**little**	**fear**	**of**	**it**	**the**	**old**	**man**	**could**	**not**	**overcome**	**his**
但	尽管	小跑	有	小的	害怕	的	它	这	老的	男人	可以	不是	克服	他的

[dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [pleɪs] .

dislike	**to**	**enter**	**the**	**place**	**.**
不喜欢	到	进入	这	地方	.

但特罗特虽然不太害怕，但老人却始终无法克服对这个地方的厌恶。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [trɑːt][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðoʊ] .

He	**knew**	**that**	**Trot**	**was**	**right**	**,**	**though**	**.**
他	知道	那	小跑	曾是	正确的	,	尽管	.

但他知道特罗特是对的。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] , [wer] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [sloʊ] [bʌt; bət]

To	**remain**	**in**	**the**	**cavern**	**,**	**where**	**they**	**now**	**were**	**,**	**could**	**only**	**result**	**in**	**slow**	**but**
到	保持	在	这	洞穴	,	在哪里	他们	现在	是	,	可以	仅有的	结果	在	慢的	但

[ʃʊr] [deθ] .

sure	**death**	**.**
当然	死亡	.

继续待在他们现在所在的这个洞穴里，只会导致缓慢但必然的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪtˌtaɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] , [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪ'keɪm] ['draʊzi]

It	**was**	**nighttime**	**upon**	**the**	**earth's**	**surface**	**,**	**so**	**the**	**little**	**girl**	**became**	**drowsy**
它	曾是	夜间	之上	这	地球的	表面	,	所以	这	小的	女孩	成为	昏昏欲睡

[ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

and	**soon**	**fell**	**asleep**	**.**
和	很快	跌倒	睡着了	.

地球表面已是夜晚，所以小女孩感到困倦，很快就睡着了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ['slʌmbərd] [ɑːn][ðə; ði][sændz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

After	**a**	**time**	**the**	**old**	**sailor**	**slumbered**	**on**	**the**	**sands**	**beside**	**her**	**.**
后	一个	时间	这	老的	水手	沉睡	在	这	沙子	旁	她	.

过了一会儿，老水手在她身旁的沙滩上睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

It	**was**	**very**	**still**	**and**	**nothing**	**disturbed**	**them**	**for**	**hours**	**.**
它	曾是	非常	仍然	和	没有什么	不安	他们	为了	小时	.

周围一片寂静，几个小时里没有任何事情打扰他们。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'woʊk][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [laɪt] [ə'gen] .

When	**at**	**last**	**they**	**awoke**	**the**	**cavern**	**was**	**light**	**again**	**.**
什么时候	在	最后的	他们	醒来	这	洞穴	曾是	光	再次	.

当他们最终醒来时，洞穴里又亮了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['brekfəst]

They	**had**	**divided**	**one**	**of**	**the**	**biscuits**	**and**	**were**	**munching**	**it**	**for**	**breakfast**
他们	有	分割	一	的	这	饼干	和	是	咀嚼	它	为了	早餐

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .

when	**they**	**were**	**startled**	**by**	**a**	**sudden**	**splash**	**in**	**the**	**pool**	**.**
什么时候	他们	是	惊慌	经过	一个	突然	溅	在	这	水池	.

他们分了一块饼干，正津津有味地当早餐吃着，突然被泳池里传来的一声水花吓了一跳。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər]
Looking toward it they saw emerging from the water the most curious creature
寻找 朝向 它 他们 锯 新兴 从 这 水 这 最多 好奇的 生物
['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] .
either of them had ever beheld .
任何一个 的 他们 有 曾经 观看 .

他们望去，只见一个他们俩都从未见过的最奇特的生物从水中浮现出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [trɑːt] [dɪ'saɪdɪd] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [biːst] .
It wasn't a fish , Trot decided , nor was it a beast .
它 不是 一个 鱼 , 小跑 决定 , 也不 曾是 它 一个 兽 .

特罗特断定，那既不是鱼，也不是野兽。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪŋz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [kwɪr] [wɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] :
It had wings , though , and queer wings they were :
它 有 翅膀 , 尽管 , 和 酷儿 翅膀 他们 是 :

它有翅膀，而且是奇特的翅膀：

[ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['tʃɑːpɪŋ] - [boʊl] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʌf] [skɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
shaped like an inverted chopping - bowl and covered with tough skin instead of
形状 喜欢 一个 倒 切碎 - 碗 和 涵盖 和 艰难的 皮肤 反而 的
['fɛðɚz] .
feathers .
羽毛 .

形状像一个倒扣的切菜碗，表面覆盖着坚韧的皮，而不是羽毛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] [legz] — [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrk] , ['oʊnli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] —
It had four legs — much like the legs of a stork , only double the number —
它 有 四 腿 — 很多 喜欢 这 腿 的 一个 鹳 , 仅有的 双倍的 这 数字 —
[ænd; ənd][ɪts] [hed] « -
and its head « 32
和 它是 头 « -

它有四条腿——很像鹳的腿，只是数量是鹳的两倍——它的头« 32

» [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] ['pærət] ,
» was shaped a good deal like that of a poll parrot ,
» 曾是 形状 一个 好的 交易 喜欢 那 的 一个 轮询 鹦鹉 ,

“形状很像一只鹦鹉。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːk] [ðæt] [kɜːrvd] ['daʊnwərd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
with a beak that curved downward in front and upward at the edges ,
和 一个 喙 那 弯曲 向下 在 正面 和 向上 在 这 边缘 ,

喙部前端向下弯曲，边缘向上弯曲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [bɪl] [ænd; ənd][hæf] [maʊθ] .
and was half bill and half mouth .
和 曾是 一半 账单 和 一半 嘴 .

一半是账单，一半是嘴巴。

[bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
But to call it a bird was out of the question ,
但 到 称呼 它 一个 鸟 曾是 出去 的 这 问题 ,

但称它为鸟类是绝对不可能的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['fɛðɚz] [wət'evər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv] ['weɪvi] [pluːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
because it had no feathers whatever except a crest of wavy plumes of a
因为 它 有 不 羽毛 任何 除了 一个 波峰 的 波浪状 羽流 的 一个
['skɑːrlət] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [hed] .
scarlet color on the very top of its head .
猩红 颜色 在 这 非常 顶部 的 它是 头 .

因为它身上除了头顶上有一簇波浪状的猩红色羽毛外，没有任何其他羽毛。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [weid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['kæpən] [bɪl] ,

The	strange	creature	must	have	weighed	as	much	as	Cap'n	Bill	,
这	奇怪的	生物	必须	有	称重	作为	很多	作为	船长	账单	,

这只怪兽的体重肯定和比尔船长一样重。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['flaʊndəd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]

and	as	it	floundered	and	struggled	to	get	out	of	the	water	to	the
和	作为	它	挣扎	和	挣扎	到	得到	出去	的	这	水	到	这

['sændi] [biːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [bəuθ][trɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən]

sandy	beach	it	was	so	big	and	unusual	that	both	Trot	and	her	companion
沙	海滩	它	曾是	所以	大的	和	异常	那	两个都	小跑	和	她	伴侣

[stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wʌndər] — [ɪn] ['wʌndər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] . « -

stared	at	it	in	wonder	—	in	wonder	that	was	not	unmixed	with	fear	.	«	33
凝视	在	它	在	想知道	—	在	想知道	那	曾是	不是	未混合的	和	害怕	.	«	-

它挣扎着想要从水中爬到沙滩上，因为它体型巨大，外形奇特，特罗特和她的同伴都惊奇地盯着它看——惊奇中也夹杂着一丝恐惧。33

» ['tʃæptər] [θriː]

»	CHAPTER	3
»	章	3

第三章

[ðə; ði] [ɔːk]

The	Ork
这	奥克

兽人

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [stʊd] ['drɪpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

The	eyes	that	regarded	them	,	as	the	creature	stood	dripping	before	them	,
这	眼睛	那	认为	他们	,	作为	这	生物	站立	滴落	前	他们	,

当那怪物浑身滴着水站在他们面前时，那些注视着他们的目光……

[wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][maɪld][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

were	bright	and	mild	in	expression	,
是	明亮的	和	温和的	在	表达	,

表情明快温和

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɑːrti] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm]

and	the	queer	addition	to	their	party	made	no	attempt	to	attack	them
和	这	酷儿	添加	到	他们的	派对	制成	不	试图	到	攻击	他们

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	seemed	quite	as	surprised	by	the	meeting	as	they	were	.
和	似乎	相当	作为	惊讶	经过	这	会议	作为	他们	是	.

而他们队伍中这位古怪的成员并没有试图攻击他们，而且似乎和他们一样对这次相遇感到惊讶。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” ['wɪspəd] [trɑːt] , “ [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	I	wonder	,	”	whispered	Trot	,	“	what	it	is	.	”
“	我	想知道	,	”	低声说道	小跑	,	“	什么	它	是	.	”

“我想知道，”特罗特低声说，“那是什么。”

“ [huː] , [ˌem 'iː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .

“	Who	,	me	?	”	exclaimed	the	creature	in	a	shrill	,	high	-	pitched	voice	.
“	WHO	,	我	?	”	惊呼	这	生物	在	一个	尖锐	,	高的	-	投球	嗓音	.

“我吗？”那生物用尖锐刺耳的声音惊呼道。

“ [waɪ] , [aɪm][æn; ən] [ɔːk] . ”

“	Why	,	I'm	an	Ork	.	”
“	为什么	,	我是	一个	奥克	.	”

“为什么？因为我是兽人。”

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Oh ! ” said the girl .
“ 哦 ！ ” 说 这 女孩 .

“哦！”女孩说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][æn; ən] [ɔːk] ？ ”
“ But what is an Ork ? ”
“ 但 什么 是 一个 奥克 ？ ”

“但是，什么是兽人呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praʊdli] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm]
“ I am , ” he repeated , a little proudly , as he shook the water from
“ 我 是 , ” 他 重复 , 一个 小的 自豪地 , 作为 他 摇晃 这 水 从
[hɪz; ɪz] ['fʌni] [wɪŋz] ;
his funny wings ;
他的 有趣的 翅膀 ;

“我是，”他一边抖落滑稽翅膀上的水，一边略带骄傲地重复道；

" [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][æn; ən] [ɔːk] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ɑːn][draɪ]
" and if ever an Ork was glad to be out of the water and on dry
" 和 如果 曾经 一个 奥克 曾是 高兴的 到 是 出去 的 这 水 和 在 干燥
[lænd] [ə'gen] , « -
land again , « 34
土地 再次 , « -

“如果说哪个兽人最乐意离开水面，重返陆地，那非他莫属了。”34

» [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['maɪti] [ʃʊr] [ðæt] [aɪm] [ðæt] [ɪ'speʃl] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔːk] ！ "
» you can be mighty sure that I'm that especial , individual Ork ! "
» 你 能 是 强大的 当然 那 我是 那 特别的 , 个人 奥克 ！ "

“你可以完全肯定，我就是那个独一无二的兽人！”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [lɔːŋ] ？ ” [in'kwaiəd] ['kæpən] [bɪl] ,
“ Have you been in the water long ? ” inquired Cap'n Bill ,
“ 有 你 到过 在 这 水 长的 ？ ” 询问 船长 账单 ,

“你在水里待了很久了吗？”比尔船长问道。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] .
thinking it only polite to show an interest in the strange creature .
思维 它 仅有的 有礼貌的 到 展示 一个 兴趣 在 这 奇怪的 生物 .

觉得对这种奇怪的生物表现出兴趣是礼貌之举。

“ [waɪ] , [ðɪs] [læst] ['dʌkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
“ Why , this last ducking was about ten minutes , I believe ,
“ 为什么 , 这 最后的 躲避 曾是 关于 十 分钟 , 我 相信 ,

“嗯，我记得最后一次躲避水面大概用了十分钟。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [naɪn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , ”
and that's about nine minutes and sixty seconds too long for comfort , ”
和 那就是 关于 九 分钟 和 六十 秒 也 长的 为了 舒适 , ”
[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
was the reply .
曾是 这 回复 .

“这比预想的要长九分六十秒，实在令人难以接受。”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪkl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
“ But last night I was in an awful pickle , I assure you .
“ 但 最后的 夜晚 我 曾是 在 一个 可怕 泡菜 , 我 保证 你 .

“但我向你保证，昨晚我陷入了非常糟糕的困境。”

[ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — ”
The whirlpool caught me , and — ”
这 漩涡 捕捉 我 , 和 — ”

我被漩涡卷了过去，然后——”

“ [oʊ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] , [tuː] ? ” [æskt] [trɑːt] ['iːgərli] .

“	Oh	,	were	you	in	the	whirlpool	,	too	?	”	asked	Trot	eagerly	.
”	哦	,	是	你	在	这	漩涡	,	也	?	”	问	小跑	急切地	.

“哦，你也掉进漩涡里了吗？”特罗特急切地问道。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'proʊtʃfl] .

He	gave	her	a	glance	that	was	somewhat	reproachful	.
他	给予	她	一个	瞥一眼	那	曾是	有些	责备的	.

他看了她一眼，眼神中带着些许责备。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [wen] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tɔːk]

“	I	believe	I	was	mentioning	the	fact	,	young	lady	,	when	your	desire	to	talk
”	我	相信	我	曾是	提及	这	事实	,	年轻的	女士	,	什么时候	你的	欲望	到	讲话

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] ,

interrupted	me	,
中断	我	,

“我想我当时正在提到这件事，小姐，这时你突然想说话，打断了我。”

” [sed] [ðə; ði] [ɔːk] .

”	said	the	Ork	.
”	说	这	奥克	.

“兽人说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kerləs] [ɪn][maɪ] ['ækʃnz] ,

“	I	am	not	usually	careless	in	my	actions	,
”	我	是	不是	通常	粗心	在	我的	行动	,

我通常做事不会粗心大意，

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɜːrlpuːl] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː]

but	that	whirlpool	was	so	busy	yesterday	that	I	thought	I'd	see	what	mischief	it
但	那	漩涡	曾是	所以	忙碌的	昨天	那	我	想法	ID	看	什么	恶作剧	它

[wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

was	up	to	.
曾是	向上	到	.

但昨天那个漩涡非常活跃，所以我决定去看看它又在搞什么鬼。

[soʊ][aɪ] [fluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [druː] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː]

So	I	flew	a	little	too	near	it	and	the	suction	of	the	air	drew	me	down	into
所以	我	飞翔	一个	小的	也	靠近	它	和	这	吸	的	这	空气	画	我	向下	进入

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	depths	of	the	ocean	.
这	深度	的	这	海洋	.

于是我飞得离它太近了，空气的吸力把我拉入了深海。

['wɔːtər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] ,

Water	and	I	are	natural	enemies	,
水	和	我	是	自然的	敌人	,

水和我天生是敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['prɪti]

and	it	would	have	conquered	me	this	time	had	not	a	bevy	of	pretty
和	它	会	有	征服	我	这	时间	有	不是	一个	一群	的	漂亮的

['mɜːˌmeɪdz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

mermaids	come	to	my	assistance	and	dragged	me	away	from	the	whirling
美人鱼	来	到	我的	协助	和	拖拽	我	离开	从	这	旋转

['wɔːtər][ænd; ənd][fɑːr][ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kævərn] ,

water	and	far	up	into	a	cavern	,
水	和	远的	向上	进入	一个	洞穴	,

如果不是一群美丽的美人鱼前来帮助我，把我从旋转的水流中拖出来，带到远处的一个洞穴里，我这次就真的被它征服了。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] . ” « - »
where they deserted me . ” « 35 »
在哪里 他们 荒凉的 我 . ” « - »

他们抛弃了我。”« 35 »

“ [waɪ] , [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] , ” [kraɪd] [trɑːt] .
“ Why , that's about the same thing that happened to us , ” cried Trot .
“ 为什么 , 那就是 关于 这 相同的 事物 那 发生 到 我们 , ” 哭 小跑 .

“哎呀，我们遇到的情况也差不多，”特罗特喊道。

“ [wʌz; wəz][jʊr; jər]['kævərn] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ? ”
“ Was your cavern like this one ? ”
“ 曾是 你的 洞穴 喜欢 这 一 ? ”

“你们的洞穴也像这样吗？”

“ [aɪ] ['hævnt] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [wʌn] [jet] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ɔːk] ;
“ I haven't examined this one yet , ” answered the Ork ;
“ 我 还没有 检查 这 一 然而 , ” 回答 这 奥克 ;

“我还没检查过这个呢，”兽人回答道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪk] [aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [feɪt] ,
“ but if they happen to be alike I shudder at our fate ,
“ 但 如果 他们 发生 到 是 同样 我 不寒而栗 在 我们的 命运 ,

“但如果他们碰巧相似，想到我们的命运我就不寒而栗。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪzn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['aʊtlet] [ɪk'sept] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the other one was a prison , with no outlet except by means of the
为了 这 其他 一 曾是 一个 监狱 , 和 不 出路 除了 经过 方法 的 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

因为另一个是监狱，除了水路之外没有其他出口。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,
I stayed there all night , however , and this morning I plunged into the pool ,
我 入住 那里 全部 夜晚 , 然而 , 和 这 早晨 我 暴跌 进入 这 水池 ,

不过，我在那里待了一整夜，今天早上我跳进了泳池。

[æz; əz][fɑːr] [daʊn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ,
as far down as I could go ,
作为 远的 向下 作为 我 可以 去 ,

尽可能往下走，

[ænd; ənd] [ðen] [swæm][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
and then swam as hard and as far as I could .
和 然后 游泳 作为 难的 和 作为 远的 作为 我 可以 .

然后我拼尽全力，游得越远越好。

[ðə; ði] ['rɑːks] [skreɪpt] [maɪ] [bæk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The rocks scraped my back , now and then ,
这 岩石 刮擦 我的 后退 , 现在 和 然后 ,

石头不时刮伤我的背。

[ænd; ənd][aɪ] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌgli] [siː] - ['mɑːnstər] ;
and I barely escaped the clutches of an ugly sea - monster ;
和 我 仅仅 逃脱 这 离合器 的 一个 丑陋的 海 - 怪物 ;

我险些落入一只丑陋海怪的魔爪；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [faʊnd]

but	by	and	by	I	came	to	the	surface	to	catch	my	breath	,	and	found
但	经过	和	经过	我	来了	到	这	表面	到	抓住	我的	气息	,	和	成立

[maɪ'self] [hɪr] .

myself	here	.
我	这里	.

但过了一会儿，我浮出水面喘了口气，发现自己身处此地。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

That's	the	whole	story	,
那就是	这	所有的	故事	,

这就是全部真相。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

and	as	I	see	you	have	something	to	eat	I	entreat	you	to	give	me	a
和	作为	我	看	你	有	某物	到	吃	我	恳求	你	到	给	我	一个

[ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

share	of	it	.
分享	的	它	.

既然你手里有吃的，请你分我一份吧。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪm][hæf] [stɑːrvd] .

The	truth	is	,	I'm	half	starved	.
这	真相	是	,	我是	一半	饥饿	.

说实话，我饿得快要死了。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [ɔːk] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	With	these	words	the	Ork	squatted	down	beside	them	.
"	和	这些	字	这	奥克	蹲着	向下	旁	他们	.

说完这些话，兽人蹲在了他们旁边。

['veri] [rɪ'lʌktəntli] ['kæpən] [bɪl] [druː] [ə'nʌðər] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

Very	reluctantly	Cap'n	Bill	drew	another	biscuit	from	his	pocket	and	held	it	out
非常	勉强	船长	账单	画	其他	饼干	从	他的	口袋	和	握住	它	出去

.

:
.

比尔船长很不情愿地从口袋里又掏出一块饼干递了过去。

[ðə; ði] [ɔːk] ['prɑːmptli] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [frʌnt] [klɔːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l][ðə; ði]

The	Ork	promptly	seized	it	in	one	of	its	front	claws	and	began	to	nibble	the
这	奥克	及时	查获	它	在	一	的	它是	正面	爪子	和	开始	到	蚕食	这

['bɪskɪt] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ə; eɪ] ['pærət] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

biscuit	in	much	the	same	manner	a	parrot	might	have	done	.
饼干	在	很多	这	相同的	方式	一个	鹦鹉	可能	有	完毕	.

兽人迅速用前爪抓住了饼干，开始像鹦鹉一样啃食起来。

" [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [grʌb] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] - [mæn] ,

"	We	haven't	much	grub	,	"	said	the	sailor	-	man	,
"	我们	还没有	很多	幼虫	,	"	说	这	水手	-	男人	,

"我们没什么吃的，"水手说道。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ɪn] [dɪ'stres] . "

"	but	we're	willin	'	to	share	it	with	a	comrade	in	distress	.	"
"	但	是	威林	-	到	分享	它	和	一个	同志	在	痛苦	.	"

"但我们愿意与身处困境的同志分享。"

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɔːk] , ['kɑːkɪŋ] [ɪts] [hed] [saɪdˌwaɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] ,

"	That's	right	,	"	returned	the	Ork	,	cocking	its	head	sidewise	in	a	cheerful	manner	,
"	那就是	正确的	,	"	返回	这	奥克	,	上膛	它是	头	横向	在	一个	快乐	方式	,

"没错，"兽人回答道，愉快地歪着头。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] « -

and	then	for	a	few	«	36
和	然后	为了	一个	很少	«	-

然后过了一会儿« 36

» ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪskɪts] .

»	minutes	there	was	silence	while	they	all	ate	of	the	biscuits	.
»	分钟	那里	曾是	沉默	尽管	他们	全部	吃	的	这	饼干	.

“大家默默地吃了好几分钟饼干。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [trɑːt] [sed] :

After	a	while	Trot	said	:
后	一个	尽管	小跑	说	:

过了一会儿，特罗特说道：

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːk] [bɪ'fɔːr] .

“	I've	never	seen	or	heard	of	an	Ork	before	.
“	我已经	绝不	已见	或者	听到	的	一个	奥克	前	.

“我以前从未见过或听说过兽人。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”

Are	there	many	of	you	?	”
是	那里	许多	的	你	?	”

你们人多吗?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ræðər] [fjuː] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

“	We	are	rather	few	and	exclusive	,	I	believe	,	”	was	the	reply	.
“	我们	是	相当	很少	和	独家的	,	我	相信	,	”	曾是	这	回复	.

“我相信，我们人数相当少，而且比较特殊。”对方回答说。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] ['rʊlər] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

“	In	the	country	where	I	was	born	we	are	the	absolute	rulers	of	all	living	things	,
“	在	这	国家	在哪里	我	曾是	出生	我们	是	这	绝对	统治者	的	全部	活的	事物	,

“在我出生的国家，我们是所有生物的绝对统治者，

[frʌm; frəm][ænts][tuː; tə] ['elifənts] . ”

from	ants	to	elephants	.	”
从	蚂蚁	到	大象	.	”

从蚂蚁到大象。”

“ [wʌt] ['kʌntri] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['kæpən] [bɪl] .

“	What	country	is	that	?	”	asked	Cap'n	Bill	.
“	什么	国家	是	那	?	”	问	船长	账单	.

“那是哪个国家？”比尔船长问道。

“ [ɔrkland] . ”

“	Orkland	.	”
“	奥克兰	.	”

“奥克兰。”

“ [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] ? ”

“	Where	does	it	lie	?	”
“	在哪里	做	它	说谎	?	”

“它在哪里？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪg'zæktli] .

“	I	don't	know	,	exactly	.
“	我	不	知道	,	确切地	.

“我不太清楚。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['restləs] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

You	see	,	I	have	a	restless	nature	,	for	some	reason	,
你	看	,	我	有	一个	不安	自然	,	为了	一些	原因	,

你看，不知为何，我生性不安分。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [ɑːr; ər]['kwaɪət][ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['ɔrks] [ænd; ənd] ['seldəm] [streɪ]

while	all	the	rest	of	my	race	are	quiet	and	contented	Orks	and	seldom	stray
尽管	全部	这	休息	的	我的	种族	是	安静的	和	满足	兽人	和	很少	流浪

[fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .

far	from	home	.
远的	从	家	.

而我的族人其余的都是安静满足的兽人，很少远离家园。

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə][flaɪ] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ə'weɪ] ,

From	childhood	days	I	loved	to	fly	long	distances	away	,
从	童年	天	我	喜爱	到	飞	长的	距离	离开	,

从小我就喜欢坐飞机去远方，

[ɔːl'ðoʊ] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] . “

although	father	often	warned	me	that	I	would	get	into	trouble	by	so	doing	.	“
虽然	父亲	经常	警告	我	那	我	会	得到	进入	麻烦	经过	所以	正在做	.	“

虽然父亲经常警告我这样做会惹上麻烦。

- [its] [ə; eɪ][bɪg] [wɜːrld] , ['flɪpər] , [maɪ] [sʌn] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

'	It's	a	big	world	,	Flipper	,	my	son	,	'	he	would	say	,
-	它是	一个	大的	世界	,	鳍状肢	,	我的	儿子	,	-	他	会	说	,

“世界很大，我的儿子弗利珀，”他会这样说。

- [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] [kwɪr] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] [kɔːld] [men]

'	and	I've	heard	that	in	parts	of	it	live	queer	two	-	legged	creatures	called	Men
-	和	我已经	听到	那	在	部分	的	它	居住	酷儿	二	-	腿	生物	称为	男人

,

,

,

“我还听说，那里某些地方居住着一种叫做‘人’的古怪的两足生物。”

[huː] [wɔːr][ə'pɑːn][ɔːl] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æn; ən]

who	war	upon	all	other	living	things	and	would	have	little	respect	for	even	an
WHO	战争	之上	全部	其他	活的	事物	和	会	有	小的	尊重	为了	甚至	一个

[ɔːk] . -

Ork	.	'
奥克	.	-

他们向所有其他生物宣战，甚至对兽人也毫不尊重。

“ [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

“	This	naturally	aroused	my	curiosity	and	after	I	had	completed	my	education
“	这	自然	被唤醒	我的	好奇心	和	后	我	有	完全的	我的	教育

[ænd; ənd] [left] [skuːl] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][flaɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

and	left	school	I	decided	to	fly	out	into	the	world	and	try	to	get	a
和	左边	学校	我	决定	到	飞	出去	进入	这	世界	和	尝试	到	得到	一个

[glɪmps] [ʌv; əv] « -

glimpse	of	«	37
一瞥	的	«	-

“这自然引起了我的好奇心，完成学业离开学校后，我决定飞到世界各地，去一窥究竟。”37

» [ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [kɔːld] [men] .

»	the	creatures	called	Men	.
»	这	生物	称为	男人	.

“被称为人的生物。”

[soʊ][aɪ][left] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [æn; ən][ækt][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gret] .

So	I	left	home	without	saying	good	-	bye	,	an	act	I	shall	always	regret	.
所以	我	左边	家	没有	说	好的	-	再见	,	一个	行为	我	将	总是	后悔	.

于是，我没跟家人道别就离开了家，这件事我将永远后悔。

[əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] ['meni] , [aɪ] [faʊnd] .

Adventures	were	many	,	I	found	.
冒险	是	许多	,	我	成立	.

我发现，冒险经历很多。

[aɪ] ['saɪtɪd] [men] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

I	sighted	men	several	times	,	but	have	never	before	been	so	close	to	them
我	目击者	男人	一些	时代	,	但	有	绝不	前	到过	所以	关闭	到	他们

[æz; əz] [naʊ] .

as	now	.
作为	现在	.

我曾多次看到过男人，但从未像现在这样近距离地接触过他们。

['ɔːlsoʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [fɔːr; fər][aɪ] [met] [dʒaɪ'gæntɪk][bɜːrdz] ,

Also	I	had	to	fight	my	way	through	the	air	,	for	I	met	gigantic	birds	,
还	我	有	到	斗争	我的	方式	通过	这	空气	,	为了	我	遇见	巨大	鸟类	,

而且我还得在空中奋力求生，因为我遇到了巨大的鸟类。

[wɪð; wɪθ] ['flʌfi] ['fɛðɚz] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ə'tækt] [ˌem 'iː] ['fɪrsli] .

with	fluffy	feathers	all	over	them	,	which	attacked	me	fiercely	.
和	蓬松的	羽毛	全部	超过	他们	,	哪个	遭到攻击	我	激烈地	.

它们浑身长满了蓬松的羽毛，凶猛地攻击我。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['floʊtɪŋ] ['erʃɪp] .

Besides	,	it	kept	me	busy	escaping	from	floating	airships	.
除了	,	它	保留	我	忙碌的	逃脱	从	漂浮的	飞艇	.

此外，它还让我忙于逃离漂浮的飞艇。

[ɪn][maɪ] ['ræmblɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [træk] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ɔːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

In	my	rambling	I	had	lost	all	track	of	distance	or	direction	,
在	我的	漫无边际	我	有	丢失的	全部	追踪	的	距离	或者	方向	,

我胡言乱语，完全失去了距离和方向感。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [maɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

so	that	when	I	wanted	to	go	home	I	had	no	idea	where	my	country	was
所以	那	什么时候	我	通缉	到	去	家	我	有	不	主意	在哪里	我的	国家	曾是

['loʊkeɪtɪd] .

located	.
位于	.

所以当我想要回家的时候，我根本不知道我的国家在哪里。

[aɪv] [naʊ] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn]

I've	now	been	trying	to	find	it	for	several	months	and	it	was	during	one
我已经	现在	到过	尝试	到	寻找	它	为了	一些	几个月	和	它	曾是	期间	一

[ʌv; əv][maɪ] [flaɪts] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪts] ['vɪktɪm] .

of	my	flights	over	the	ocean	that	I	met	the	whirlpool	and	became	its	victim	.
的	我的	航班	超过	这	海洋	那	我	遇见	这	漩涡	和	成为	它是	受害者	.

几个月来我一直在寻找它，直到有一次飞越海洋时，我遇到了漩涡，并成为了它的受害者。

" [trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

"	Trot	and	Cap'n	Bill	listened	to	this	recital	with	much	interest	,
"	小跑	和	船长	账单	听着	到	这	独奏会	和	很多	兴趣	,

“特罗特和比尔船长饶有兴致地听了这场演奏会。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendli] [toʊn] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːk] [ðeɪ]

and	from	the	friendly	tone	and	harmless	appearance	of	the	Ork	they
和	从	这	友好的	语气	和	无害	外貌	的	这	奥克	他们

[dʒʌdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst]

judged	he	was	not	likely	to	prove	so	disagreeable	a	companion	as	at	first
评判	他	曾是	不是	可能	到	证明	所以	令人不快的	一个	伴侣	作为	在	第一的

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

they	had	feared	he	might	be	.
他们	有	害怕	他	可能	是	.

从兽人友好的语气和无害的外表来看，他们判断他不太可能像他们起初担心的那样，成为一个令人讨厌的同伴。

[ðə; ði] [ɔːk] [sæt][ə'pɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] ,

The	Ork	sat	upon	its	haunches	much	as	a	cat	does	,
这	奥克	卫星	之上	它是	臀部	很多	作为	一个	猫	做	,

兽人像猫一样蹲坐在地上，

[bʌt; bət] [juːst] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [laɪk] [klɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [frʌnt] [legz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['klevərli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

but	used	the	finger	-	like	claws	of	its	front	legs	almost	as	cleverly	as	if	they
但	用过的	这	手指	-	喜欢	爪子	的	它是	正面	腿	几乎	作为	巧妙地	作为	如果	他们

[wɜːr; wər][hændz] .

were	hands	.
是	双手	.

但它却能像使用手一样巧妙地使用前腿上像手指一样的爪子。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ɪts] [teɪl] ,

Perhaps	the	most	curious	thing	about	the	creature	was	its	tail	,
也许	这	最多	好奇的	事物	关于	这	生物	曾是	它是	尾巴	,

这种生物最奇特的地方或许就是它的尾巴了。

[ɔːr] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪts] [teɪl] .

or	what	ought	to	have	been	its	tail	.
或者	什么	应该	到	有	到过	它是	尾巴	.

或者说，它本该是尾巴的地方。

[ðɪs] [kwɪr] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [skɪn] , [boʊnz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði]

This	queer	arrangement	of	skin	,	bones	and	muscle	was	shaped	like	the
这	酷儿	安排	的	皮肤	,	骨头	和	肌肉	曾是	形状	喜欢	这

[prə'peləz] « -

propellers	«	38
螺旋桨	«	-

这种奇特的皮肤、骨骼和肌肉排列方式，形状像螺旋桨« 38

» [juːst] [ɑːn] ['boʊts] [ænd; ənd] ['erʃɪp] , ['hævɪŋ] [fæn] - [laɪk] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['pɪvətɪd]

»	used	on	boats	and	airships	,	having	fan	-	like	surfaces	and	being	pivoted
»	用过的	在	船	和	飞艇	,	拥有	扇子	-	喜欢	表面	和	存在	枢轴

[tuː; tə][ɪts]['bɑːdi] .

to	its	body	.
到	它是	身体	.

»用于船只和飞艇上，具有扇形表面，并可绕其船体旋转。

['kæpən] [bɪl] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [prə'pelər] - [laɪk] [teɪl]

Cap'n	Bill	knew	something	of	mechanics	,	and	observing	the	propeller	-	like	tail
船长	账单	知道	某物	的	机械学	,	和	观察	这	螺旋桨	-	喜欢	尾巴

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːk] [hiː; hi] [sed] :

of	the	Ork	he	said	:
的	这	奥克	他	说	:

比尔船长懂一些机械原理，他观察着兽人螺旋桨状的尾巴，说道：

“ [aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [swɪft] ['flaɪər] ? ”

“	I	s'pose	you're	a	pretty	swift	flyer	?	”
“	我	假设	你是	一个	漂亮的	迅速	传单	?	”

“看来你的飞行速度相当快啊？”

“ [jes] , [ɪn'di:d] ; [ðə; ði] ['ɔrks] [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] . ”

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**;**	**the**	**Orks**	**are**	**admitted**	**to**	**be**	**Kings**	**of**	**the**	**Air**	**.**	**”**
”	是的	,	的确	;	这	兽人	是	承认	到	是	国王	的	这	空气	.	”

“没错，兽人的确是空中之王。”

“ [jʊr; jər] [wɪŋz] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] , ” [ri'mɑ:kt] [trɑ:t] .

“	**Your**	**wings**	**don't**	**seem**	**to**	**amount**	**to**	**much**	**,**	**”**	**remarked**	**Trot**	**.**
”	你的	翅膀	不	似乎	到	数量	到	很多	,	”	评论	小跑	.

“你的翅膀似乎没什么用处，”特罗特评论道。

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [bɪg] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɔ:k] ,

“	**Well**	**,**	**they**	**are**	**not**	**very**	**big**	**,**	**”**	**admitted**	**the**	**Ork**	**,**
”	出色地	,	他们	是	不是	非常	大的	,	”	承认	这	奥克	,

“嗯，它们个头不大，”兽人承认道。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hɑ:loʊ] [skɪnz] ['dʒentli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

waving	**the**	**four**	**hollow**	**skins**	**gently**	**to**	**and**	**fro**	**,**
挥手	这	四	空洞的	皮肤	轻轻地	到	和	弗	,

轻轻地来回挥动四张空心皮，

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [maɪ]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] [er] [waɪl] [aɪ] [spi:d] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

“	**but**	**they**	**serve**	**to**	**support**	**my**	**body**	**in**	**the**	**air**	**while**	**I**	**speed**	**along**	**by**	**means**	**of**
”	但	他们	服务	到	支持	我的	身体	在	这	空气	尽管	我	速度	沿着	经过	方法	的

[maɪ][teɪl] .

my	**tail**	**.**
我的	尾巴	.

“但它们可以支撑我的身体在空中，让我用尾巴快速前进。”

[stɪl] , ['teɪkən] [ˌɔ:ltə'geðər] , [aɪm] ['veri] ['hænsəmli] [fɔ:rmd] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Still	**,**	**taken**	**altogether**	**,**	**I'm**	**very**	**handsomely**	**formed**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**?**
仍然	,	已采取	共	,	我是	非常	英俊地	形成	,	不	你	思考	?

不过总的来说，我的身材还算不错，你不觉得吗?

” [trɑ:t][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['kæpən] [bɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪvli] .

”	**Trot**	**did**	**not**	**like**	**to**	**reply**	**,**	**but**	**Cap'n**	**Bill**	**nodded**	**gravely**	**.**
”	小跑	做过	不是	喜欢	到	回复	,	但	船长	账单	点头	严重地	.

“特罗特不愿回答，但比尔船长严肃地点了点头。”

“ [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɔ:k] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

“	**For**	**an**	**Ork**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**you're**	**a**	**wonder**	**.**
”	为了	一个	奥克	,	”	说	他	,	“	你是	一个	想知道	.

“对于一个兽人来说，”他说，“你真是个奇迹。”

[aɪv] ['nevər] [si:n] [wʌn] [ə'fɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] .

I've	**never**	**seen**	**one**	**afore**	**,**	**but**	**I**	**can**	**imagine**	**you're**	**as**	**good**	**as**	**any**	**.**
我已经	绝不	已见	一	之前	,	但	我	能	想象	你是	作为	好的	作为	任何	.

我以前从未见过这样的人，但我相信你的水平不输任何人。

” [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kævərn] ,

”	**That**	**seemed**	**to**	**please**	**the**	**creature**	**and**	**it**	**began**	**walking**	**around**	**the**	**cavern**	**,**
”	那	似乎	到	请	这	生物	和	它	开始	步行	大约	这	洞穴	,

“这似乎让那生物很满意，它开始在洞穴里四处走动。”

['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['i:zəli] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

making	**its**	**way**	**easily**	**up**	**the**	**slope**	**.**
制作	它是	方式	容易地	向上	这	坡	.

它轻松地爬上了山坡。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [iːtʃ] [tʊk] [əˈnʌðər] [sɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]

While	it	was	gone	,	Trot	and	Cap'n	Bill	each	took	another	sip	from	the
尽管	它	曾是	已消失	,	小跑	和	船长	账单	每个	采取	其他	啜饮	从	这

['wɔːtər] - [flæsk] ,

water	-	flask	,
水	-	烧瓶	,

水瓶空了之后，特罗特和比尔船长又各自从水壶里喝了一口水。

[tuː; tə] [wɑːʃ] [daʊn] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

to	wash	down	their	breakfast	.
到	洗	向下	他们的	早餐	.

为了佐餐。

“ [waɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ][hoʊl] — [æn; ən]['eksɪt] — [æn; ən] ['aʊtlet] !

“	Why	,	here's	a	hole	—	an	exit	—	an	outlet	!
”	为什么	,	这里是	一个	洞	—	一个	出口	—	一个	出路	!

“瞧，这里有个洞——一个出口——一个出路！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɔːk] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] . « - »

”	exclaimed	the	Ork	from	above	.	«	39	»
”	惊呼	这	奥克	从	多于	.	«	-	»

“兽人从上面喊道。”« 39 »

“ [wiː; wi] [noʊ] , ” [sed] [trɑːt] .

“	We	know	,	”	said	Trot	.
”	我们	知道	,	”	说	小跑	.

“我们知道，”特罗特说。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][læst] [naɪt] . ”

“	We	found	it	last	night	.	”
”	我们	成立	它	最后的	夜晚	.	”

“我们昨晚找到了。”

“ [wel] , [ðen] , [lets] [biː; bi][ɔːf] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ɔːk] ,

“	Well	,	then	,	let's	be	off	,	”	continued	the	Ork	,
”	出色地	,	然后	,	我们来吧	是	离开	,	”	持续	这	奥克	,

“那么，我们走吧。”兽人继续说道。

['æftər] ['stɪkɪŋ] [ɪts] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [hoʊl][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

after	sticking	its	head	into	the	black	hole	and	sniffing	once	or	twice	.
后	粘性	它是	头	进入	这	黑色的	洞	和	嗅闻	一次	或者	两次	.

把它的头伸进黑洞里嗅了一两下之后。

“ [ðə; ði] [er] [siːmz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt] [liːd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] ['eni] [wɜːrs] [pleɪs]

“	The	air	seems	fresh	and	sweet	,	and	it	can't	lead	us	to	any	worse	place
”	这	空气	似乎	新鲜的	和	甜的	,	和	它	不能	带领	我们	到	任何	更糟	地方

[ðæn; ðən] [ðɪs] .

than	this	.
比	这	.

“空气清新甜美，我们再也找不到比这里更糟糕的地方了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的稻草人(The Scarecrow of Oz)
第2/9页

" [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] - [mæn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" The girl and the sailor - man got up and climbed to the side of the
" 这 女孩 和 这 水手 - 男人 得到 向上 和 攀登 到 这 边 的 这
[ɔːk] .
Ork .
奥克 .

"女孩和水手起身爬到兽人旁边。"

" [wiːd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðɪs] [hoʊl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæpən] [bɪl] ;
" We'd about decided to explore this hole before you came , " explained Cap'n Bill ;
" 我们会 关于 决定 到 探索 这 洞 前 你 来了 , " 解释 船长 账单 ;

"在你来之前，我们差不多已经决定要探索这个洞穴了，"比尔船长解释道；

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [soʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [laɪt] [ə; eɪ]
" but it's a dangerous place to navigate in the dark , so wait till I light a
" 但 它是 一个 危险的 地方 到 导航 在 这 黑暗的 , 所以 等待 直到 我 光 一个
['kænd(ə)l] . " « - »
candle . " « 40 »
蜡烛 . " « - »

"但是黑暗中行走很危险，所以等我点上蜡烛再说。"« 40 »

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [ɔːk] .
" What is a candle ? " inquired the Ork .
" 什么 是 一个 蜡烛 ? " 询问 这 奥克 .

"蜡烛是什么？"兽人问道。

" [juːl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [trɑːt] .
" You'll see in a minute , " said Trot .
" 你会 看 在 一个 分钟 , " 说 小跑 .

"你马上就会看到了，"特罗特说道。

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [druː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] - [saɪd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
The old sailor drew one of the candles from his right - side pocket and the
这 老的 水手 画 一 的 这 蜡烛 从 他的 正确的 - 边 口袋 和 这
[tɪn] ['mætʃbɑːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left] - [saɪd] ['pɑːkɪt] .
tin matchbox from his left - side pocket .
锡 火柴盒 从 他的 左边 - 边 口袋 .

老水手从右边的口袋里掏出一根蜡烛，从左边的口袋里掏出一个锡制火柴盒。

[wen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [ðə; ði] [ɔːk] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [dʒʌmp][ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [fleɪm]
When he lighted the match the Ork gave a startled jump and eyed the flame
什么时候 他 照明 这 匹配 这 奥克 给予 一个 惊慌 跳 和 眼睛 这 火焰
[sə'spɪʃəsli] ;
suspiciously ;
可疑地 ;

当他点燃火柴时，兽人吓了一跳，狐疑地盯着火焰；

[bʌt; bət]['kæpən] [bɪl] [prə'siːdid] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]
but Cap'n Bill proceeded to light the candle and the action interested the
但 船长 账单 继续 到 光 这 蜡烛 和 这 行动 感兴趣的 这
[ɔːk] ['veri] [mʌtʃ] .
Ork very much .
奥克 非常 很多 .

但比尔船长点燃了蜡烛，这一举动引起了兽人极大的兴趣。

“ [laɪt] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəsli] , “ [ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

“	Light	,	”	it	said	,	somewhat	nervously	,	“	is	valuable	in	a	hole	of	this	sort	.
”	光	,	”	它	说	,	有些	紧张地	,	”	是	有价值的	在	一个	洞	的	这	种类	.

“光线，”它有些紧张地说，“在这种洞穴里很宝贵。”

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] , [aɪ][hoʊp] ? ”

The	candle	is	not	dangerous	,	I	hope	?	”
这	蜡烛	是	不是	危险的	,	我	希望	?	”

这蜡烛应该没有危险吧?

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , ” ['ænsər] [trɑːt] ,

“	Sometimes	it	burns	your	fingers	,	”	answered	Trot	,
”	有时	它	烧伤	你的	手指	,	”	回答	小跑	,

“有时候会烫到手指，”特罗特回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː] — - [sɛpt] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .

“	but	that's	about	the	worst	it	can	do	—	'	cept	to	blow	out	when	you	don't	want	it	to	.
”	但	那就是	关于	这	最差	它	能	做	—	-	除外	到	吹	出去	什么时候	你	不	想	它	到	.

“但这大概就是它能造成的最糟糕的情况了——除了在你不希望它爆炸的时候爆炸。

” ['kæpən] [bɪl] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] .

”	Cap'n	Bill	shielded	the	flame	with	his	hand	and	crept	into	the	hole	.
”	船长	账单	屏蔽	这	火焰	和	他的	手	和	悄悄地爬	进入	这	洞	.

“比尔船长用手挡住火焰，爬进了洞里。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] ,

It	wasn't	any	too	big	for	a	grown	man	,
它	不是	任何	也	大的	为了	一个	生长	男人	,

对一个成年男子来说，它并不算太大。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər] .

but	after	he	had	crawled	a	few	feet	it	grew	larger	.
但	后	他	有	爬行	一个	很少	脚	它	生长	更大的	.

但他爬了几英尺后，它就变大了。

[trɑːt] [keɪm] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɔːk] ['fɑːloʊd] .

Trot	came	close	behind	him	and	then	the	Ork	followed	.
小跑	来了	关闭	在后面	他	和	然后	这	奥克	随后	.

特罗特紧随其后，然后兽人也跟了上去。

“ [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['tʌn(ə)l] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['seɪlər] - [mæn] ,

“	Seems	like	a	reg'lar	tunnel	,	”	muttered	the	sailor	-	man	,
”	似乎	喜欢	一个	reg'lar	隧道	,	”	低声说道	这	水手	-	男人	,

“看起来像个普通的隧道，”水手嘟囔道。

[huː] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ɔːkwərdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] .

who	was	creeping	along	awkwardly	because	of	his	wooden	leg	.
WHO	曾是	爬行	沿着	尴尬地	因为	的	他的	木制的	腿	.

他因为有一条木腿，所以行动笨拙地蹒跚着。

[ðə; ði] ['rɑːks] , [tuː] , [hɜːrt][hɪz; ɪz] [niːz] .

The	rocks	,	too	,	hurt	his	knees	.
这	岩石	,	也	,	伤害	他的	膝盖	.

石头也硌得他膝盖疼。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [θriː] [muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

For	nearly	half	an	hour	the	three	moved	slowly	along	the	tunnel	,
为了	几乎	一半	一个	小时	这	三	已搬	缓慢地	沿着	这	隧道	,

三人沿着隧道缓慢行进了近半个小时。

[wɪtʃ] [meɪd] ['meni] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['slæntɪd] ['daʊnwərd] [ænd; ənd]

which	made	many	twists	and	turns	and	sometimes	slanted	downward	and
哪个	制成	许多	曲折	和	转弯	和	有时	倾斜的	向下	和

['sʌmtaɪmz] « -

sometimes	«	41
有时	«	-

它蜿蜒曲折，有时向下倾斜，有时又向上倾斜。41

» ['ʌpwərd] .

»	upward	.
»	向上	.

向上。

['faɪnəli] ['kæpən] [bɪl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Finally	Cap'n	Bill	stopped	short	,	with	an	exclamation	of	disappointment	,
最后	船长	账单	停止	短的	,	和	一个	感叹	的	失望	,

最后，比尔船长突然停了下来，失望地惊呼一声。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] [fɑːr] [ə'hed] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [siːn] .

and	held	the	flickering	candle	far	ahead	to	light	the	scene	.
和	握住	这	闪烁	蜡烛	远的	前方	到	光	这	场景	.

他举着摇曳的蜡烛，远远地照亮了前方的景象。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? - [diˈmɑːndid] [trɑːt] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [fɔːrm]

"	What's	wrong	?	'	demanded	Trot	,	who	could	see	nothing	because	the	sailor's	form
"	是什么	错误的	?	-	要求	小跑	,	WHO	可以	看	没有什么	因为	这	水手的	形式

[kəm'pliːtli] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] .

completely	filled	the	hole	.
完全地	已填	这	洞	.

“怎么了？”特罗特问道，但他什么也看不见，因为水手的身影完全填满了那个洞。

“ [waɪ] , [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['trævlz] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Why	,	we've	come	to	the	end	of	our	travels	,	I	guess	,	”	he	replied	.
“	为什么	,	我们已经	来	到	这	结尾	的	我们的	旅行	,	我	猜测	,	”	他	回复	.

“我想，我们的旅程到此结束了。”他回答道。

“ [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [blɑːkt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ɔːk] .

“	Is	the	hole	blocked	?	”	inquired	the	Ork	.
“	是	这	洞	已屏蔽	?	”	询问	这	奥克	.

“洞堵住了吗？”兽人问道。

“ [noʊ] ; [its] [wʊs] [nɔːr] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæpən] [bɪl] ['sædli] .

“	No	;	it's	wuss	nor	that	,	”	replied	Cap'n	Bill	sadly	.
“	不	;	它是	懦夫	也不	那	,	”	回复	船长	账单	令人遗憾的是	.

“不，这既不是懦夫行为，也不是那样，”比尔船长悲伤地回答道。

“ [aɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .

“	I'm	on	the	edge	of	a	precipice	.
“	我是	在	这	边缘	的	一个	悬崖	.

“我正站在悬崖边上。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [aɪl] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

Wait	a	minute	an	'	I'll	move	along	and	let	you	see	for	yourselves	.
等待	一个	分钟	一个	- 患病的		移动	沿着	和	让	你	看	为了	你们自己	.

稍等片刻，我这就走，让你们自己看看。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [trɑːt] , [nɑːt] [tuː; tə] [fɔːl] .

Be	careful	,	Trot	,	not	to	fall	.
是	小心	,	小跑	,	不是	到	落下	.

小心点，小家伙，别摔倒了。

" [ðen] [hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

"	Then	he	crept	forward	a	little	and	moved	to	one	side	,
"	然后	他	悄悄地爬	向前	一个	小的	和	已搬	到	一	边	,

然后他向前挪了一点，又向一侧移动，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

holding	the	candle	so	that	the	girl	could	see	to	follow	him	.
保持	这	蜡烛	所以	那	这	女孩	可以	看	到	跟随	他	.

他举着蜡烛，好让女孩能看见他，从而跟着他走。

[ðə; ðɪ] [ɔːk] [keɪm] [nekst][ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [θriː] [nelt] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ]

The	Ork	came	next	and	now	all	three	knelt	on	a	narrow	ledge	of	rock	which
这	奥克	来了	下一个	和	现在	全部	三	跪下	在	一个	狭窄的	壁架	的	岩石	哪个

[drɑːpt] [streɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [speɪs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['taɪni] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

dropped	straight	away	and	left	a	huge	black	space	which	the	tiny	flame	of	the
掉落	直的	离开	和	左边	一个	巨大的	黑色的	空间	哪个	这	微小的	火焰	的	这

['kænd(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'luːmɪneɪt] .

candle	could	not	illuminate	.
蜡烛	可以	不是	照亮	.

兽人随后也跪了下来，现在三人跪在一条狭窄的岩石平台上，平台下方就是巨大的黑暗空间，蜡烛的微弱火焰无法照亮那里。

" [eɪtʃ] - [em] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ɔːk] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] ; " [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] ,

"	H	-	m	!	"	said	the	Ork	,	peering	over	the	edge	;	"	this	doesn't	look	very	promising	,
"	H	-	米	!	"	说	这	奥克	,	窥视	超过	这	边缘	;	"	这	不	看	非常	有前途	,

[aɪl] [æd'mɪt] .

I'll	admit	.
患病的	承认	.

"嗯！"兽人说着，探头往外看；"我得承认，这看起来不太乐观。"

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

But	let	me	take	your	candle	,	and	I'll	fly	down	and	see	what's	below	us	.
但	让	我	拿	你的	蜡烛	,	和	患病的	飞	向下	和	看	是什么	以下	我们	.

"
"
"

但让我拿走你的蜡烛，我要飞下去看看下面有什么。"

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ? " [æskt] [trɑːt] .

"	Aren't	you	afraid	?	"	asked	Trot	.
"	不是	你	害怕的	?	"	问	小跑	.

"你不害怕吗？"特罗特问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪm] [ə'freɪd] , " [ri'spɔndid] [ðə; ðɪ] [ɔːk] .

"	Certainly	I'm	afraid	,	"	responded	the	Ork	.
"	当然	我是	害怕的	,	"	回应	这	奥克	.

"我当然害怕，"兽人回答道。

" [bʌt; bət] « -

"	But	«	42
"	但	«	-

但是« 42

» [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ʃelf] [fər'evər] .

»	if	we	intend	to	escape	we	can't	stay	on	this	shelf	forever	.
»	如果	我们	打算	到	逃脱	我们	不能	停留	在	这	架子	永远	.

"如果我们想要逃离，就不能永远待在这个架子上。"

[soʊ] , [æz; əz][aɪ]['noʊtɪs][juː; jʊ] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['kænɑːt][flaɪ] ,

So	,	as	I	notice	you	poor	creatures	cannot	fly	,
所以	,	作为	我	注意	你	贫穷的	生物	不能	飞	,

所以，我注意到你们这些可怜的生物不会飞，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

it	is	my	duty	to	explore	the	place	for	you	.
它	是	我的	责任	到	探索	这	地方	为了	你	.

我的职责是为你勘察这个地方。

" ['kæpən] [bɪl] ['hændɪd] [ðə; ði] [ɔːk] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bəːnd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hæf] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] .

"	Cap'n	Bill	handed	the	Ork	the	candle	,	which	had	now	burned	to	about	half	its	length	.
"	船长	账单	递交	这	奥克	这	蜡烛	,	哪个	有	现在	烧伤	到	关于	一半	它是	长度	.

“比尔船长把蜡烛递给了兽人，此时蜡烛已经烧到大约一半的长度了。

[ðə; ði] [ɔːk] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wʌn] [klɔː] ['ræðər] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ðen] [tɪpt] [ɪts]['bɑːdi] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

The	Ork	took	it	in	one	claw	rather	cautiously	and	then	tipped	its	body	forward	and	slipped	over	the	edge	.
这	奥克	采取	它	在	一	爪	相当	谨慎地	和	然后	倾斜	它是	身体	向前	和	滑倒了	超过	这	边缘	.

兽人小心翼翼地用一只爪子抓住它，然后身体前倾，滑下了悬崖。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ðə; ði][teɪl] [riˈvɔlvd] ,

They	heard	a	queer	buzzing	sound	,	as	the	tail	revolved	,
他们	听到	一个	酷儿	嗡嗡声	声音	,	作为	这	尾巴	旋转	,

他们听到一阵奇怪的嗡嗡声，那是尾巴转动时发出的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [wɪŋz] ,

and	a	brisk	flapping	of	the	peculiar	wings	,
和	一个	轻快	扑	的	这	奇特	翅膀	,

以及那奇特翅膀的快速拍打声，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði]['taɪni] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

but	they	were	more	interested	just	then	in	following	with	their	eyes	the	tiny	speck	of	light	which	marked	the	location	of	the	candle	.
但	他们	是	更多的	感兴趣的	只是	然后	在	下列的	和	他们的	眼睛	这	微小的	斑点	的	光	哪个	标记	这	地点	的	这	蜡烛	.

但他们当时更感兴趣的是用目光追随着那点微弱的光点，那是蜡烛所在位置的标志。

[ðɪs] [laɪt] [fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] , [ðen] [drɑːpt] ['sloʊli] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

This	light	first	made	a	great	circle	,	then	dropped	slowly	downward	and	suddenly	was	extinguished	,
这	光	第一的	制成	一个	伟大的	圆圈	,	然后	掉落	缓慢地	向下	和	突然	曾是	熄灭	,

这道光先是画了一个大圆圈，然后缓缓向下移动，突然就熄灭了。

['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] .

leaving	everything	before	them	black	as	ink	.
离开	一切	前	他们	黑色的	作为	墨水	.

眼前的一切都变得漆黑如墨。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] !

“	Hi	,	there	!
“	你好	,	那里	!

“你好呀！

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ɔːk] .

How	did	that	happen	?	”	cried	the	Ork	.
如何	做过	那	发生	?	”	哭	这	奥克	.

“这到底是怎么回事？”兽人喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [aʊt] , [aɪ] [ges] , ” [ʃaʊtɪd] [ˈkæpən] [bɪl] .

“	It	blew	out	,	I	guess	,	”	shouted	Cap'n	Bill	.
”	它	吹	出去	,	我	猜测	,	”	喊叫	船长	账单	.

“看来是爆炸了，”比尔船长喊道。

“ [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] . ”

“	Fetch	it	here	.	”
”	拿来	它	这里	.	”

过来取过来。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [ɔːk] .

“	I	can't	see	where	you	are	,	”	said	the	Ork	.
”	我	不能	看	在哪里	你	是	,	”	说	这	奥克	.

“我看不见你在哪里，”兽人说道。

[soʊ] ['kæpən] [bɪl] [gɑːt] [aʊt] [ə'nʌðər] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

So	Cap'n	Bill	got	out	another	candle	and	lighted	it	,
所以	船长	账单	得到	出去	其他	蜡烛	和	照明	它	,

于是比尔船长又拿出一根蜡烛点燃了。

[ænd; ənd] [ɪts] [fleɪm] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ɔːk] [tuː; tə] [flaɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	its	flame	enabled	the	Ork	to	fly	back	to	them	.
和	它是	火焰	已启用	这	奥克	到	飞	后退	到	他们	.

它的火焰使兽人能够飞回他们身边。

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['kænd(ə)l] .

It	alighted	on	the	edge	and	held	out	the	bit	of	candle	.
它	下车	在	这	边缘	和	握住	出去	这	少量	的	蜡烛	.

它落在边缘，伸出了那一截蜡烛。

“ [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːp] ['bɜːrnɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

“	What	made	it	stop	burning	?	”	asked	the	creature	.
”	什么	制成	它	停止	燃烧	?	”	问	这	生物	.

“是什么让它停止燃烧了？”那生物问道。

“ [ðə; ði] [wɪnd] , ” [sed] [trɑːt] .

“	The	wind	,	”	said	Trot	.
”	这	风	,	”	说	小跑	.

“是风，”特罗特说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [ðɪs] [taɪm] . ”

“	You	must	be	more	careful	,	this	time	.	”
”	你	必须	是	更多的	小心	,	这	时间	.	”

“这次你一定要更加小心。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] ? ” [in'kwaiəd] ['kæpən] [bɪl] . « - »

“	What's	the	place	like	?	”	inquired	Cap'n	Bill	.	«	43	»
”	是什么	这	地方	喜欢	?	”	询问	船长	账单	.	«	-	»

“那地方怎么样？”比尔船长问道。« 43 »

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [jet] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I	don't	know	,	yet	;	but	there	must	be	a	bottom	to	it	,
”	我	不	知道	,	然而	;	但	那里	必须	是	一个	底部	到	它	,

“我还不清楚；但这件事肯定有底线。”

[soʊ] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	I'll	try	to	find	it	.
所以	患病的	尝试	到	寻找	它	.

所以我会试着找找看。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [ɔːk] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sæŋk] ['daʊnwərd] [mɔːr] ['sloʊli] .

”	With	this	the	Ork	started	out	again	and	this	time	sank	downward	more	slowly	.
”	和	这	这	奥克	开始	出去	再次	和	这	时间	沉没	向下	更多的	缓慢地	.

“就这样，兽人再次开始下沉，这一次下沉的速度慢了下来。”

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [tɪl] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [spɑːrk] ,

Down	,	down	,	down	it	went	,	till	the	candle	was	a	mere	spark	,
向下	,	向下	,	向下	它	去	,	直到	这	蜡烛	曾是	一个	仅仅	火花	,

蜡烛缓缓向下燃烧，直到最后只剩下一缕火星。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [lɔːst] [ɔːl] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	it	headed	away	to	the	left	and	Trot	and	Cap'n	Bill	lost	all	sight	of	it	.
和	然后	它	标题	离开	到	这	左边	和	小跑	和	船长	账单	丢失的	全部	视线	的	它	.

然后它向左边驶去，特罗特和比尔船长完全失去了它的踪影。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] [ə'gen] ,

In	a	few	minutes	,	however	,	they	saw	the	spark	of	light	again	,
在	一个	很少	分钟	,	然而	,	他们	锯	这	火花	的	光	再次	,

然而，几分钟后，他们再次看到了那道闪光。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['seɪlər] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['sekənd] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ðə; ði] [ɔːk] [meɪd] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] . « -

and	as	the	sailor	still	held	the	second	lighted	candle	the	Ork	made	straight	toward	them	.	«	44
和	作为	这	水手	仍然	握住	这	第二	照明	蜡烛	这	奥克	制成	直的	朝向	他们	.	«	-

水手手里还拿着第二根点燃的蜡烛，兽人就径直朝他们走来。« 44

» [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['dɪstənt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][nekst]['moʊmənt] [ə'laɪt] ,

»	It	was	only	a	few	yards	distant	when	suddenly	it	dropped	the	candle	with	a	cry	of	pain	and	next	moment	alighted	,
»	它	曾是	仅有的	一个	很少	码	遥远	什么时候	突然	它	掉落	这	蜡烛	和	一个	哭	的	疼痛	和	下一个	片刻	下车	,

“它离我们只有几码远，突然发出一声痛苦的叫喊，蜡烛掉在了地上，下一刻就着火了。”

['flʌtərɪŋ] ['waɪldli] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] .

fluttering	wildly	,	upon	the	rocky	ledge	.
飘动	疯狂地	,	之上	这	岩石	壁架	.

在岩石峭壁上狂乱地扑腾着。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [trɑːt] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Trot	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	小跑	.

“出什么事了？”特罗特问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][bɪt][ˌem 'iː] ! ” [weɪld] [ðə; ði] [ɔːk] .

“	It	bit	me	!	”	wailed	the	Ork	.
“	它	少量	我	!	”	哀嚎	这	奥克	.

“它咬我了！”兽人哀嚎道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər] ['kændlz] .

“	I	don't	like	your	candles	.
“	我	不	喜欢	你的	蜡烛	.

我不喜欢你的蜡烛。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['sloʊli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [klɔː] ,

The	thing	began	to	disappear	slowly	as	soon	as	I	took	it	in	my	claw	,
这	事物	开始	到	消失	缓慢地	作为	很快	作为	我	采取	它	在	我的	爪	,

我刚把它抓在爪子里，它就开始慢慢消失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪt][ˌem 'iː] —

and	it	grew	smaller	and	smaller	until	just	now	it	turned	and	bit	me	—
和	它	生长	较小的	和	较小的	直到	只是	现在	它	转向	和	少量	我	—

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'frendli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

a	most	unfriendly	thing	to	do	.
一个	最多	不友好	事物	到	做	.

它越变越小，直到刚才它转过身来咬了我一口——这是非常不友好的行为。

[oʊ] — [oʊ] !

Oh	—	oh	!
哦	—	哦	!

哦——哦!

[aʊtʃ] , [wʌt] [ə; eɪ][baɪt] ! ”

Ouch	,	what	a	bite	!	”
哎哟	,	什么	一个	咬	!	”

哎哟，咬得真疼!

“ [ðæts] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kændlz] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kæpən] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	That's	the	nature	of	candles	,	I'm	sorry	to	say	,	”	explained	Cap'n	Bill	,	with	a
“	那就是	这	自然	的	蜡烛	,	我是	对不起	到	说	,	”	解释	船长	账单	,	和	一个

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

“很遗憾，这就是蜡烛的特性，”比尔船长笑着解释道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['hænd(ə)l] - [ɪm] ['maɪti] [kɪrfəl] .

“	You	have	to	handle	'	em	mighty	keerful	.
“	你	有	到	处理	-	呃	强大的	keerful	.

“你必须非常小心地处理它们。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [daʊn] [ðer; ðər] ? ”

But	tell	us	,	what	did	you	find	down	there	?	”
但	告诉	我们	,	什么	做过	你	寻找	向下	那里	?	”

但请告诉我们，你们在下面发现了什么?

“ [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , ” [sed] [ðə; ði] [ɔːk] ,

“	I	found	a	way	to	continue	our	journey	,	”	said	the	Ork	,
“	我	成立	一个	方式	到	继续	我们的	旅行	,	”	说	这	奥克	,

“我找到了继续我们旅程的方法，”兽人说道。

['nɜːrsɪŋ] ['tendərli] [ðə; ði] [klɔː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] .

nursing	tenderly	the	claw	which	had	been	burned	.
护理	温柔地	这	爪	哪个	有	到过	烧伤	.

温柔地照料着被烧伤的爪子。

“ [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːtər] ,

“	Just	below	us	is	a	great	lake	of	black	water	,
“	只是	以下	我们	是	一个	伟大的	湖	的	黑色的	水	,

“就在我们下方，是一个巨大的黑色湖泊，

[wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] ;

which	looked	so	cold	and	wicked	that	it	made	me	shudder	;
哪个	看起来	所以	寒冷的	和	邪恶	那	它	制成	我	不寒而栗	;

它看起来那么冷酷邪恶，让我不寒而栗;

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['tʌn(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [wɔːk]

but	away	at	the	left	there's	a	big	tunnel	,	which	we	can	easily	walk
但	离开	在	这	左边	有	一个	大的	隧道	,	哪个	我们	能	容易地	走

[θruː] .

through	.
通过	.

但左边远处有一个大隧道，我们可以轻松地穿过去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]

I	don't	know	where	it	leads	to	,	of	course	,	but	we	must	follow	it
我	不	知道	在哪里	它	线索	到	,	的	课程	,	但	我们	必须	跟随	它

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] . ”

and	find	out	.	”
和	寻找	出去	.	”

我当然不知道它会通向何方，但我们必须顺着它走下去，找出答案。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [prəu'testid][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Why	,	we	can't	get	to	it	,	”	protested	the	little	girl	.
”	为什么	,	我们	不能	得到	到	它	,	”	抗议	这	小的	女孩	.

“为什么我们够不着呢？”小女孩抗议道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [flai] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] . ”

“	We	can't	fly	,	as	you	do	,	you	must	remember	.	”
”	我们	不能	飞	,	作为	你	做	,	你	必须	记住	.	”

“我们不能像你们那样飞行，你必须记住这一点。”

“ [noʊ] , [ðæts] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɔːk] ['mjuːziŋli] . « - »

“	No	,	that's	true	,	”	replied	the	Ork	musingly	.	«	45	»
”	不	,	那就是	真的	,	”	回复	这	奥克	若有所思地	.	«	-	»

“不，没错，”兽人若有所思地回答道。“45”

“ [jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] ['veri] ['pʊrli,'pɔːrli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Your	bodies	are	built	very	poorly	,	it	seems	to	me	,
”	你的	身体	是	建造	非常	差	,	它	似乎	到	我	,

“在我看来，你们的身体构造非常糟糕。”

[sɪns] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz] [krɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] .

since	all	you	can	do	is	crawl	upon	the	earth's	surface	.
自从	全部	你	能	做	是	爬行	之上	这	地球的	表面	.

因为你所能做的只是在地球表面爬行。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] ,

But	you	may	ride	upon	my	back	,
但	你	可能	骑	之上	我的	后退	,

但你可以骑在我的背上，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . ”

and	in	that	way	I	can	promise	you	a	safe	journey	to	the	tunnel	.	”
和	在	那	方式	我	能	承诺	你	一个	安全的	旅行	到	这	隧道	.	”

这样我就可以保证你安全抵达隧道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['kæpən] [bɪl] , ['daʊtfəli] .

“	Are	you	strong	enough	to	carry	us	?	”	asked	Cap'n	Bill	,	doubtfully	.
”	是	你	强的	足够的	到	携带	我们	?	”	问	船长	账单	,	怀疑地	.

“你们力气够大，能背得动我们吗？”比尔船长怀疑地问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] ; [aɪm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	Yes	,	indeed	;	I'm	strong	enough	to	carry	a	dozen	of	you	,
”	是的	,	的确	;	我是	强的	足够的	到	携带	一个	打	的	你	,

“没错，我力气大到可以背起你们十二个人。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

if	you	could	find	a	place	to	sit	,	”	was	the	reply	;
如果	你	可以	寻找	一个	地方	到	坐	,	”	曾是	这	回复	;

“如果你能找到地方坐下的话，”对方回答道；

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ruːm] [bɪ'twiːn] [maɪ] [wɪŋz] [fɔːr; fər][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

“	but	there's	only	room	between	my	wings	for	one	at	a	time	,
”	但	有	仅有的	房间	之间	我的	翅膀	为了	一	在	一个	时间	,

但我的双翼之间一次只能容纳一个人，

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps] . ”

so	I'll	have	to	make	two	trips	.	”
所以	患病的	有	到	制作	二	旅行	.	”

所以，我得跑两趟。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [goʊ][fɜːrst] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['kæpən] [bɪl] .

“	All	right	;	I'll	go	first	,	”	decided	Cap'n	Bill	.
”	全部	正确的	;	患病的	去	第一的	,	”	决定	船长	账单	.

“好吧，我先来，”比尔船长决定道。

[hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðər] ['kænd(ə)l][fɔːr; fər][trɑːt][tuː; tə][hoʊld] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [laɪt]

He	lit	another	candle	for	Trot	to	hold	while	they	were	gone	and	to	light
他	点燃	其他	蜡烛	为了	小跑	到	抓住	尽管	他们	是	已消失	和	到	光

[ðə; ði] [ɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

the	Ork	on	his	return	to	her	,
这	奥克	在	他的	返回	到	她	,

他又点燃了一根蜡烛，让特罗特在他们离开期间拿着，等他回来时再用这根蜡烛点燃兽人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] - [bæk] ,

and	then	the	old	sailor	got	upon	the	Ork's	back	,
和	然后	这	老的	水手	得到	之上	这	-	后退	,

然后，老水手爬上了兽人的背。

[wer] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [saɪd͵waɪz] .

where	he	sat	with	his	wooden	leg	sticking	straight	out	sidewise	.
在哪里	他	卫星	和	他的	木制的	腿	粘性	直的	出去	横向	.

他坐在那里，木腿笔直地向侧面伸出来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə][fɔːl] , [klæsp][jʊr; jər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

“	If	you	start	to	fall	,	clasp	your	arms	around	my	neck	,	”	advised	the	creature	.
”	如果	你	开始	到	落下	,	搭扣	你的	武器	大约	我的	脖子	,	”	建议	这	生物	.

“如果你开始往下掉，就用胳膊搂住我的脖子，”那生物叮嘱道。

“ [ɪf] [aɪ][stɑːrt][tuː; tə][fɔːl] , [its] [gʊd] [naɪt] [æn; ən] - ['plez(ə)nt] [driːmz] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] .

“	If	I	start	to	fall	,	it's	good	night	an	'	pleasant	dreams	,	”	said	Cap'n	Bill	.
”	如果	我	开始	到	落下	,	它是	好的	夜晚	一个	-	令人愉快的	梦境	,	”	说	船长	账单	.

“如果我开始下坠，那就祝你晚安，做个好梦吧。”比尔船长说道。

“ [ɔːl] ['redi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɔːk] .

“	All	ready	?	”	asked	the	Ork	.
”	全部	准备好	?	”	问	这	奥克	.

“准备好了吗？”兽人问道。

“ [stɑːrt][ðə; ði] [bʌz] - [teɪl] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	Start	the	buzz	-	tail	,	”	said	Cap'n	Bill	,	with	a	tremble	in	his	voice	.
”	开始	这	嗡嗡声	-	尾巴	,	”	说	船长	账单	,	和	一个	颤抖	在	他的	嗓音	.

“启动嗡嗡尾巴，”比尔船长声音颤抖地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːk] [fluː] [ə'weɪ] [soʊ] ['dʒentli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['tɔtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt]

But	the	Ork	flew	away	so	gently	that	the	old	man	never	even	tottered	in	his	seat
但	这	奥克	飞翔	离开	所以	轻轻地	那	这	老的	男人	绝不	甚至	摇摇晃晃	在	他的	座位

.

:

.

但兽人飞走得如此轻柔，以至于老人甚至都没有在座位上摇晃一下。

[trɑːt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['kæpən] ['bɪlz] ['kænd(ə)l] [tɪl] « -

Trot	watched	the	light	of	Cap'n	Bill's	candle	till	«	46
小跑	观看	这	光	的	船长	法案的	蜡烛	直到	«	-

特罗特一直注视着比尔船长的蜡烛，直到46分钟。

» [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .

»	it	disappeared	in	the	far	distance	.
»	它	消失	在	这	远的	距离	.

它消失在了远处。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][left] [ə'loʊn][ɑːn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ledʒ] ,

She	didn't	like	to	be	left	alone	on	this	dangerous	ledge	,
她	没有	喜欢	到	是	左边	独自的	在	这	危险的	壁架	,

她不喜欢独自一人待在这危险的悬崖边上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːtər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ;

with	a	lake	of	black	water	hundreds	of	feet	below	her	;
和	一个	湖	的	黑色的	水	数百	的	脚	以下	她	;

她脚下数百英尺处是一片漆黑的湖泊;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

but	she	was	a	brave	little	girl	and	waited	patiently	for	the	return	of
但	她	曾是	一个	勇敢的	小的	女孩	和	等待	耐心	为了	这	返回	的

[ðə; ði] [ɔːk] .

the	Ork	.
这	奥克	.

但她是个勇敢的小女孩，耐心地等待着兽人的归来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['iːv(ə)n] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [sed] [tuː; tə]

It	came	even	sooner	than	she	had	expected	and	the	creature	said	to
它	来了	甚至	很快	比	她	有	预期的	和	这	生物	说	到

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

它比她预想的来得更快，那生物对她说：

“ [jʊr; jər] [frend] [ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

“	Your	friend	is	safe	in	the	tunnel	.
”	你的	朋友	是	安全的	在	这	隧道	.

“你的朋友在隧道里很安全。”

[naʊ] , [ðen] , [get] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

Now	,	then	,	get	aboard	and	I'll	carry	you	to	him	in	a	jiffy	.
现在	,	然后	,	得到	船上	和	患病的	携带	你	到	他	在	一个	瞬间	.

那么，上车吧，我马上带你到他那里去。

” [aɪm] [ʃʊr] [nɑːt] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [raɪd] [θruː] [ðə; ði]

”	I'm	sure	not	many	little	girls	would	have	cared	to	take	that	awful	ride	through	the
”	我是	当然	不是	许多	小的	女孩们	会	有	关心	到	拿	那	可怕	骑	通过	这

[hjuːdʒ] [blæk] ['kævərn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪni] [ɔːk] .

huge	black	cavern	on	the	back	of	a	skinny	Ork	.
巨大的	黑色的	洞穴	在	这	后退	的	一个	瘦骨嶙峋的	奥克	.

“我敢肯定，没几个小女孩愿意骑在瘦骨嶙峋的兽人背上，经历那段可怕的旅程，穿过巨大的黑色洞穴。”

[trɑːt] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

Trot	didn't	care	for	it	,	herself	,	but	it	just	had	to	be	done
小跑	没有	关心	为了	它	,	她自己	,	但	它	只是	有	到	是	完毕

特罗特本人并不喜欢这样，但这事必须得做。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kə'reɪdʒəsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	so	she	did	it	as	courageously	as	possible	.
和	所以	她	做过	它	作为	勇敢地	作为	可能的	.

于是，她尽可能勇敢地去做了这件事。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][ðə; ði]

Her	heart	beat	fast	and	she	was	so	nervous	she	could	scarcely	hold	the
她	心	打	快速地	和	她	曾是	所以	紧张的	她	可以	几乎	抓住	这

['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːk] [sped] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

candle	in	her	fingers	as	the	Ork	sped	swiftly	through	the	darkness	.
蜡烛	在	她	手指	作为	这	奥克	加速	迅速地	通过	这	黑暗	.

她的心跳得很快，紧张得几乎无法握住手中的蜡烛，而兽人则在黑暗中飞速前进。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	seemed	like	a	long	ride	to	her	,
它	似乎	喜欢	一个	长的	骑	到	她	,

对她来说，这似乎是一段漫长的旅程。

[jet] [ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [ɔːk] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm]

yet	in	reality	the	Ork	covered	the	distance	in	a	wonderfully	brief	period	of	time
然而	在	现实	这	奥克	涵盖	这	距离	在	一个	太棒了	简短的	时期	的	时间

[ænd; ənd] [suːn] [trɑːt] [stʊd] ['seɪfli] [bɪ'saɪd] ['kæpən] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ɑːrtʃt]

and	soon	Trot	stood	safely	beside	Cap'n	Bill	on	the	level	floor	of	a	big	arched
和	很快	小跑	站立	安全	旁	船长	账单	在	这	等级	地面	的	一个	大的	拱形

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

但实际上，兽人以惊人的速度走完了这段路程，很快，特罗特就安全地站在了比尔船长旁边，在一个大拱形隧道的平坦地面上。

[ðə; ði] ['seɪlər] - [mæn][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] [ə'gen] [ænd; ənd][bəuθ]

The	sailor	-	man	was	very	glad	to	greet	his	little	comrade	again	and	both
这	水手	-	男人	曾是	非常	高兴的	到	迎接	他的	小的	同志	再次	和	两个都

[wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

were	grateful	to	the	Ork	for	his	assistance	.
是	感激的	到	这	奥克	为了	他的	协助	.

水手很高兴再次见到他的小伙伴，两人都对兽人的帮助表示感谢。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [wer] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [liːdz] [tuː; tə] , ” [riˈmɑːkt] ['kæpən] [bɪl] ,

“	I	dunno	where	this	tunnel	leads	to	,	”	remarked	Cap'n	Bill	,
“	我	不知道	在哪里	这	隧道	线索	到	,	”	评论	船长	账单	,

“我不知道这条隧道通向哪里，”比尔船长说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [lʊks] [mɔːr] - - [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər] [hoʊl] [wiː; wi] [krept] [θruː] . ” «

“	but	it	surely	looks	more	promisin	'	than	that	other	hole	we	crept	through	.	”	«
“	但	它	一定	看起来	更多的	-	-	比	那	其他	洞	我们	悄悄地爬	通过	.	”	«

- »

47	»
-	»

“但它看起来肯定比我们爬过的那个洞更有希望。”« 47 »

“ [wen] [ðə; ði] [ɔːk] [ɪz] ['restɪd] , ” [sed] [trɑːt] , “ [wiːl] ['træv(ə)l][ɑːn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] . ”

“	When	the	Ork	is	rested	,	”	said	Trot	,	“	we'll	travel	on	and	see	what	happens	.	”
“	什么时候	这	奥克	是	休息	,	”	说	小跑	,	“	出色地	旅行	在	和	看	什么	发生	.	”

“等兽人休息好了，”特罗特说，“我们就继续前进，看看会发生什么。”

“ ['restɪd] !

“	Rested	!
“	休息	!

“休息好了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ɔːk] , [æz; əz] ['skɔːrnfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wʊd] [əˈlaʊ] .

”	cried	the	Ork	,	as	scornfully	as	his	shrill	voice	would	allow	.
”	哭	这	奥克	,	作为	轻蔑地	作为	他的	尖锐	嗓音	会	允许	.

“！”兽人喊道，他那尖锐的声音里充满了蔑视。

“ [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['dɪdnt] ['taɪər][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .

“	That	bit	of	flying	didn't	tire	me	at	all	.
”	那	少量	的	飞行	没有	胎	我	在	全部	.

“那段飞行路程一点也没让我感到疲惫。”

[aɪm] [ju:st] [tu:; tə] ['flaɪɪŋ] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] [wʌns] ['stɑ:pɪŋ] . ”

I'm	used	to	flying	days	at	a	time	,	without	ever	once	stopping	.	”
我是	用过的	到	飞行	天	在	一个	时间	,	没有	曾经	一次	停止	.	”

我习惯了连续飞行好几天，中间从来不停。

“ [ðen] [lets] [mu:v] [ɑ:n] , ” [prə'poʊzd] ['kæpən] [bɪl] .

“	Then	let's	move	on	,	”	proposed	Cap'n	Bill	.
”	然后	我们来吧	移动	在	,	”	建议的	船长	账单	.

“那我们就继续前进吧，”比尔船长提议道。

[hi:; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌn] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ,

He	still	held	in	his	hand	one	lighted	candle	,
他	仍然	握住	在	他的	手	一	照明	蜡烛	,

他手里仍然拿着一根点燃的蜡烛。

[soʊ][trɑ:t] [blu:] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fleɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['seɪlɚz] [bɪg]

so	Trot	blew	out	the	other	flame	and	placed	her	candle	in	the	sailor's	big
所以	小跑	吹	出去	这	其他	火焰	和	放置	她	蜡烛	在	这	水手的	大的

['pɑ:kɪt] .

pocket	.
口袋	.

于是特罗特吹灭了另一簇火焰，把她的蜡烛放进了水手的大口袋里。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][waɪz][tu:; tə][bɜ:rn] [tu:] ['kændlz] [æt; ət][wʌns] .

She	knew	it	was	not	wise	to	burn	two	candles	at	once	.
她	知道	它	曾是	不是	明智的	到	烧伤	二	蜡烛	在	一次	.

她知道同时点燃两根蜡烛是不明智的。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [smu:ð] [ænd; ənd] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] , [soʊ]

The	tunnel	was	straight	and	smooth	and	very	easy	to	walk	through	,	so
这	隧道	曾是	直的	和	光滑的	和	非常	简单的	到	走	通过	,	所以

[ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ['prɑ:gres] .

they	made	good	progress	.
他们	制成	好的	进步	.

隧道笔直平坦，很容易行走，所以他们进展顺利。

[trɑ:t] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn] [wer] [ðeɪ]

Trot	thought	that	the	tunnel	began	about	two	miles	from	the	cavern	where	they
小跑	想法	那	这	隧道	开始	关于	二	英里	从	这	洞穴	在哪里	他们

[hæd; həd] [bɪn] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] ,

had	been	cast	by	the	whirlpool	,
有	到过	投掷	经过	这	漩涡	,

特罗特认为，隧道起点距离他们被漩涡卷入的洞穴大约两英里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ges] [ðə; ði] [maɪlz] ['trævld] ,

but	now	it	was	impossible	to	guess	the	miles	traveled	,
但	现在	它	曾是	不可能的	到	猜测	这	英里	旅行	,

但现在已无法估算行驶里程。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['stedəli] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər]

for	they	walked	steadily	for	hours	and	hours	without	any	change	in	their
为了	他们	步行	稳步	为了	小时	和	小时	没有	任何	改变	在	他们的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

因为他们一连几个小时稳步前行，周围的环境却没有任何变化。

['faɪnəli] ['kæpən] [bɪl] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] .

Finally	**Cap'n**	**Bill**	**stopped**	**to**	**rest**	**.**
最后	船长	账单	停止	到	休息	.

最后，比尔船长停下来休息了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] - [er] ['tʌn(ə)l] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['wægɪŋ]

"	**There's**	**somethin**	**'**	**queer**	**about**	**this**	**'**	**ere**	**tunnel**	**,**	**I'm**	**certain**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**,**	**wagging**
"	有	某物	-	酷儿	关于	这	-	埃雷	隧道	,	我是	肯定	,	"	他	声明	,	摇尾巴

[hɪz; ɪz] [hed] ['doʊlfəli] .

his	**head**	**dolefully**	**.**
他的	头	悲伤地	.

"我敢肯定，这条隧道有点怪异，"他忧郁地摇着头说道。

" [hɪəz] [θriː] ['kændlz] [gɔːn] - , [æn; ən] - ['oʊnli] [θriː] [mɔːr] [left] [ˌjuː 'es] ,

"	**Here's**	**three**	**candles**	**gone**	**a'ready**	**,**	**an**	**'**	**only**	**three**	**more**	**left**	**us**	**,**
"	这里是	三	蜡烛	已消失	-	,	一个	-	仅有的	三	更多的	左边	我们	,

"三根蜡烛已经燃尽，只剩下三根了。"

[jet] [ðə; ðɪ] ['tʌnəlz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

yet	**the**	**tunnel's**	**the**	**same**	**as**	**it**	**was**	**when**	**we**	**started**	**.**
然而	这	隧道的	这	相同的	作为	它	曾是	什么时候	我们	开始	.

然而，隧道和我们刚开始的时候一模一样。

[æn; ən] - [haʊ] [lɔːŋ] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [noʊ][wʌn] [noʊz] . " « - »

An	**'**	**how**	**long**	**it's**	**goin**	**'**	**to**	**keep**	**up**	**,**	**no**	**one**	**knows**	**.**	**"**	**«**	**48**	**»**
一个	-	如何	长的	它是	去	-	到	保持	向上	,	不	一	知道	.	"	«	-	»

而这种情况还能持续多久，无人知晓。"« 48 »

" ['kudnt] [wiː; wi] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ? " [æskt] [trɑːt] .

"	**Couldn't**	**we**	**walk**	**without**	**a**	**light**	**?**	**"**	**asked**	**Trot**	**.**
"	不能	我们	走	没有	一个	光	?	"	问	小跑	.

"我们不能不带灯走路吗？"特罗特问道。

" [ðə; ðɪ] [wei] [siːmz] [seɪf] [ɪ'nʌf] . "

"	**The**	**way**	**seems**	**safe**	**enough**	**.**	**"**
"	这	方式	似乎	安全的	足够的	.	"

"这条路看起来挺安全的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [raɪt] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	**It**	**does**	**right**	**now**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**,**
"	它	做	正确的	现在	,	"	曾是	这	回复	,

"现在确实如此，"对方回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gʌlf] ,

"	**but**	**we**	**can't**	**tell**	**when**	**we**	**are**	**likely**	**to**	**come**	**to**	**another**	**gulf**	**,**
"	但	我们	不能	告诉	什么时候	我们	是	可能	到	来	到	其他	海湾	,

但我们无法预知何时会再次遇到危机，

[ɔːr] ['sʌmθɪn] - [dʒɛs] - [æz; əz] ['deɪndʒərəs] .

or	**somethin**	**'**	**jes**	**'**	**as**	**dangerous**	**.**
或者	某物	-	杰斯	-	作为	危险的	.

或者其他同样危险的东西。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːd] [biː; bi] [kɪld] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

In	**that**	**case**	**we'd**	**be**	**killed**	**afore**	**we**	**knew**	**it**	**.**	**"**
在	那	案件	我们会	是	被杀	之前	我们	知道	它	.	"

那样的话，我们还没反应过来就会被杀掉。

" [sə'poʊz] [aɪ][goʊ] [ə'hed] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [ɔːk] .

"	**Suppose**	**I**	**go**	**ahead**	**?**	**"**	**suggested**	**the**	**Ork**	**.**
"	认为	我	去	前方	?	"	建议	这	奥克	.

"要不我先走吧？"兽人提议道。

“ [aɪ][dəunt] [fɪr] [ə; eɪ][fɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [aɪl] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd]

“	I	don't	fear	a	fall	,	you	know	,	and	if	anything	happens	I'll	call	out	and
”	我	不	害怕	一个	落下	,	你	知道	,	和	如果	任何事物	发生	患病的	称呼	出去	和

[wɔːrn][juː; jʊ] . ”

warn	you	.	”
警告	你	.	”

“你知道，我不怕摔倒，如果发生什么事，我会大声喊叫提醒你。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [dɪ'klerd] [trɑːt] , [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] .

“	That's	a	good	idea	,	”	declared	Trot	,	and	Cap'n	Bill	thought	so	,	too	.
”	那就是	一个	好的	主意	,	”	声明	小跑	,	和	船长	账单	想法	所以	,	也	.

“这是个好主意，”特罗特说道，比尔船长也这么认为。

[soʊ][ðə; ði] [ɔːk] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'hed] , [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

So	the	Ork	started	off	ahead	,	quite	in	the	dark	,
所以	这	奥克	开始	离开	前方	,	相当	在	这	黑暗的	,

所以兽人一开始走在前面，完全是在黑暗中摸索。

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	hand	in	hand	the	two	followed	him	.
和	手	在	手	这	二	随后	他	.

两人手牵着手跟在他身后。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ɔːk] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd]

When	they	had	walked	in	this	way	for	a	good	long	time	the	Ork	halted	and
什么时候	他们	有	步行	在	这	方式	为了	一个	好的	长的	时间	这	奥克	停止	和

[di'mɑːndid] [fuːd] .

demanded	food	.
要求	食物	.

他们这样走了很久之后，兽人停了下来，索要食物。

['kæpən] [bɪl] [hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [fuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [left] — ['oʊnli] [θriː]

Cap'n	Bill	had	not	mentioned	food	because	there	was	so	little	left	—	only	three
船长	账单	有	不是	提及	食物	因为	那里	曾是	所以	小的	左边	—	仅有的	三

['bɪskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɪŋgərz] — [bʌt; bət]

biscuits	and	a	lump	of	cheese	about	as	big	as	his	two	fingers	—	but
饼干	和	一个	块	的	奶酪	关于	作为	大的	作为	他的	二	手指	—	但

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɔːk] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ,

he	gave	the	Ork	half	of	a	biscuit	,
他	给予	这	奥克	一半	的	一个	饼干	,

比尔船长没有提食物的事，因为剩下的东西实在太少了——只有三块饼干和一块大约他两根手指大小的奶酪——但他还是给了兽人半块饼干。

['saɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

sighing	as	he	did	so	.
叹息	作为	他	做过	所以	.

他一边叹气一边照做了。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːz] , [soʊ][ðə; ði]['seɪlər][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

The	creature	didn't	care	for	the	cheese	,	so	the	sailor	divided	it	between	himself
这	生物	没有	关心	为了	这	奶酪	,	所以	这	水手	分割	它	之间	他自己

[ænd; ənd][trɑːt] .

and	Trot	.
和	小跑	.

这只动物不喜欢奶酪，所以水手把奶酪分给了自己和特罗特。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] .

They	lighted	a	candle	and	sat	down	in	the	tunnel	while	they	ate	.
他们	照明	一个	蜡烛	和	卫星	向下	在	这	隧道	尽管	他们	吃	.

他们点燃一支蜡烛，坐在隧道里边吃边走。

“ [maɪ] [fiːt] [hɜːrt] [ˌem ˈiː] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [ɔːk] .
“ My feet hurt me , ” grumbled the Ork .
“ 我的 脚 伤害 我 , ” 咕哝 这 奥克 .

“我的脚好疼，”兽人咕哝道。

“ [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['rɑːki] ['pæsɪdʒ] [ɪz][soʊ][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] ['lʌmpi] [ðæt]
“ I'm not used to walking and this rocky passage is so uneven and lumpy that
“ 我是 不是 用过的 到 步行 和 这 岩石 通道 是 所以 不均匀 和 凹凸不平 那
[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
it hurts me to walk upon it . ”
它 疼痛 我 到 走 之上 它 . ”

“我不习惯走路，这条岩石路崎岖不平，走在上面很疼。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [flaɪ] [ə'lɔːŋ] ? ” [æskt] [trɑːt] . « - »
“ Can't you fly along ? ” asked Trot . « 49 »
“ 不能 你 飞 沿着 ? ” 问 小跑 . « - »

“你不能飞过去吗？”特罗特问道。« 49 »

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [tuː] [loʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɔːk] .
“ No ; the roof is too low , ” said the Ork .
“ 不 ; 这 屋顶 是 也 低的 , ” 说 这 奥克 .

“不行，屋顶太低了。”兽人说道。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] [trɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [wʊd] ['nevər] [end]
After the meal they resumed their journey , which Trot began to fear would never end
后 这 一顿饭 他们 恢复 他们的 旅行 , 哪个 小跑 开始 到 害怕 会 绝不 结尾
.
:
.

饭后，他们继续上路，特罗特开始担心这段旅程永远不会结束。

[wen] ['kæpən] [bɪl] ['noʊtɪst] [haʊ] ['taɪərd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ,
When Cap'n Bill noticed how tired the little girl was ,
什么时候 船长 账单 注意到 如何 疲劳的 这 小的 女孩 曾是 ,

当比尔船长注意到小女孩很累的时候，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] .
he paused and lighted a match and looked at his big silver watch .
他 暂停 和 照明 一个 匹配 和 看起来 在 他的 大的 银 手表 .

他停顿了一下，点燃一根火柴，看了看他那块硕大的银色手表。

“ [waɪ] , [ɪts] [naɪt] !
“ Why , it's night !
“ 为什么 , 它是 夜晚 !

“哎呀，现在是晚上！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wiːv] [træmp] [ɔːl] [deɪ] , [æn; ən] - [stɪl] [wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,
“ We've tramped all day , an ' still we're in this awful passage ,
“ 我们已经 践踏 全部 天 , 一个 - 仍然 是 在 这 可怕 通道 ,

“我们走了一整天，却仍然困在这条可怕的通道里。”

[wɪtʃ] [mɛ'bi] [goʊz] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
which mebbe goes straight through the middle of the world ,
哪个 也许 去 直的 通过 这 中间 的 这 世界 ,

也许它直接穿过世界中心，

[æn; ən] - [mɛ'bi] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [wɑːkɪn] - [tɪl] ['duːmzdeɪ] .

an	'	mebbe	is	a	circle	—	in	which	case	we	can	keep	walkin	'	till	doomsday	.
一个	-	也许	是	一个	圆圈	—	在	哪个	案件	我们	能	保持	步行	-	直到	末日	.

或许这是一个圆——如果是这样，我们可以一直走下去直到世界末日。

[nɑːt] ['noʊɪn] - [wɒts] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][soʊ] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [wɒts] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

Not	knowin	'	what's	before	us	so	well	as	we	know	what's	behind	us	,
不是	知道	-	是什么	前	我们	所以	出色地	作为	我们	知道	是什么	在后面	我们	,

我们对前方的了解远不如对身后的了解那么透彻。

[aɪ] [prə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːp] , [naʊ] , [æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - . ”

I	propose	we	make	a	stop	,	now	,	an	'	try	to	sleep	till	mornin	'	.	”
我	提出	我们	制作	一个	停止	,	现在	,	一个	-	尝试	到	睡觉	直到	早晨	-	.	”

我建议我们现在就停下来，睡到天亮。

“ [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [ɔːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

“	That	will	suit	me	,	”	asserted	the	Ork	,	with	a	groan	.
“	那	将要	套装	我	,	”	断言	这	奥克	,	和	一个	呻吟	.

“那正合我意，”兽人呻吟着说道。

“ [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] ['dredfəli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [maɪlz] [aɪv] [bɪn]

“	My	feet	are	hurting	me	dreadfully	and	for	the	last	few	miles	I've	been
“	我的	脚	是	受伤	我	极其糟糕	和	为了	这	最后的	很少	英里	我已经	到过

['lɪmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] . ”

limping	with	pain	.	”
跛行	和	疼痛	.	”

“我的脚疼得厉害，过去几英里我一直一瘸一拐地走着。”

“ [maɪ] [fʊt] [hɜːrts] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] ,

“	My	foot	hurts	,	too	,	”	said	the	sailor	,
“	我的	脚	疼痛	,	也	,	”	说	这	水手	,

“我的脚也疼，”水手说。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smuːð] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

looking	for	a	smooth	place	on	the	rocky	floor	to	sit	down	.
寻找	为了	一个	光滑的	地方	在	这	岩石	地面	到	坐	向下	.

在崎岖的地面上寻找一块平坦的地方坐下。

“ [jʊr; jər] [fʊt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɔːk] .

“	Your	foot	!	”	cried	the	Ork	.
“	你的	脚	!	”	哭	这	奥克	.

“你的脚！”兽人喊道。

“ [waɪ] , [juːv] ['oʊnli][wʌn][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [fɔːr] .

“	Why	,	you've	only	one	to	hurt	you	,	while	I	have	four	.
“	为什么	,	你已经	仅有的	一	到	伤害	你	,	尽管	我	有	四	.

“为什么，你只有一个可以伤害你的人，而我有四个。”

[soʊ][aɪ] ['sʌfər] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

So	I	suffer	four	times	as	much	as	you	possibly	can	.
所以	我	遭受	四	时代	作为	很多	作为	你	可能	能	.

所以我承受的痛苦是你的四倍。

[hɪr] ; [hoʊld][ðə; ði]['kænd(ə)l] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][maɪ] [klɔːz] .

Here	;	hold	the	candle	while	I	look	at	the	bottoms	of	my	claws	.
这里	;	抓住	这	蜡烛	尽管	我	看	在	这	底部	的	我的	爪子	.

来，你拿着蜡烛，我看看我的爪子底部。

[aɪ] [dɪ'kler] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,

I	declare	,	”	he	said	,	examining	them	by	the	flickering	light	,
我	宣布	,	”	他	说	,	检查	他们	经过	这	闪烁	光	,

“我断言，”他一边说着，一边借着摇曳的灯光仔细端详着它们。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][peɪn][ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] ! ”
“ there are bunches of pain all over them ! ”
“ 那里 是 成捆 的 疼痛 全部 超过 他们 ! ”

“他们身上到处都是痛苦的痕迹！”

“ , ” [sed] [trɑːt] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , “
“ P'r'aps , ” said Trot , who was very glad to sit down beside her companions , “
“ p'r'aps , ” 说 小跑 , WHO 曾是 非常 高兴的 到 坐 向下 旁 她 同伴 , “
[juːv] [gɑːt][kɔːrnz] . ” « - »
you've got corns . ” « 50 »
你已经 得到 玉米 . ” « - »

“或许，”特罗特说，她很高兴能在同伴们身边坐下，“你们长了鸡眼。”

“ [kɔːrnz] ?
“ Corns ?
“ 玉米 ?

“玉米？”

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

['ɔrks] ['nevər] [hæv; həv][kɔːrnz] , ” [prəu'testid][ðə; ði] ['kriːtʃər] , ['rʌbɪŋ] [ɪts] [sɔːr] [fiːt] ['tendərli] .
Orks never have corns , ” protested the creature , rubbing its sore feet tenderly .
兽人 绝不 有 玉米 , ” 抗议 这 生物 , 擦 它是 疮 脚 温柔地 .

“兽人从来不长鸡眼，”那生物抗议道，一边温柔地揉着疼痛的脚。

“ [ðen] [mɛ'bi] [ðeə(r)] — [ðeə(r)] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] , ['kæpən] [bɪl] ?
“ Then mebbe they're — they're — What do you call ' em , Cap'n Bill ?
“ 然后 也许 它们是 — 它们是 — 什么 做 你 称呼 - 呃 , 船长 账单 ?

“那么也许它们是——它们是——船长比尔，你管它们叫什么？”

['sʌmθɪŋ] - [baʊt] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Something ' bout the Pilgrim's Progress , you know . ”
某物 - 回合 这 朝圣者的 进步 , 你 知道 . ”

好像是关于《天路历程》的，你知道的。

“ ['bʌnjənz] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] .
“ Bunions , ” said Cap'n Bill .
“ 拇囊炎 , ” 说 船长 账单 .

“拇囊炎，”比尔船长说道。

“ [oʊ] , [jes] ; [mɛ'bi] [juːv] [gɑːt] ['bʌnjənz] . ”
“ Oh , yes ; mebbe you've got bunions . ”
“ 哦 , 是的 ; 也许 你已经 得到 拇囊炎 . ”

“哦，是的；也许你得了拇外翻。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ” [moʊn] [ðə; ði] [ɔːk] .
“ It is possible , ” moaned the Ork .
“ 它 是 可能的 , ” 呻吟 这 奥克 .

“这并非不可能，”兽人呻吟道。

“ [bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː]
“ But whatever they are , another day of such walking on them would drive me
“ 但 任何 他们 是 , 其他 天 的 这样的 步行 在 他们 会 驾驶 我
['kreɪzi] . ”
crazy . ”
疯狂的 . ”

“但不管它们是什么，再这样走一天，我都会疯掉的。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [fiːl] ['betər] [baɪ]['mɔːrnɪn] - , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	I'm	sure	they'll	feel	better	by	mornin	'	,	”	said	Cap'n	Bill	,	encouragingly	.
”	我是	当然	他们会	感觉	更好的	经过	早晨	-	,	”	说	船长	账单	,	令人鼓舞的是	.

“我相信他们明天早上就会感觉好多了，”比尔船长鼓励道。

“ [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər] [sɔːr] [fiːt] .

“	Go	to	sleep	an	'	try	to	forget	your	sore	feet	.
”	去	到	睡觉	一个	-	尝试	到	忘记	你的	疮	脚	.

“去睡觉吧，尽量忘记你酸痛的脚。”

” [ðə; ði] [ɔːk] [kæst][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['seɪlər] - [mæn] , [huː] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	The	Ork	cast	a	reproachful	look	at	the	sailor	-	man	,	who	didn't	see	it	.
”	这	奥克	投掷	一个	责备的	看	在	这	水手	-	男人	,	WHO	没有	看	它	.

“兽人责备地看了水手一眼，但水手并没有注意到。”

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [æskt] ['pleɪntɪvli] : “ [duː][wiː; wi] [iːt] [naʊ] , [ɔːr][duː][wiː; wi] [stɑːrv] ? ”

Then	the	creature	asked	plaintively	:	“	Do	we	eat	now	,	or	do	we	starve	?	”
然后	这	生物	问	哀怨地	:	“	做	我们	吃	现在	,	或者	做	我们	饿死	?	”

然后，那生物哀怨地问道：“我们现在是吃东西，还是饿死？”

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['kæpən] [bɪl] .

“	There's	only	half	a	biscuit	left	for	you	,	”	answered	Cap'n	Bill	.
”	有	仅有的	一半	一个	饼干	左边	为了	你	,	”	回答	船长	账单	.

“只剩下半块饼干给你了，”比尔船长回答道。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ['tʌn(ə)l] ,

“	No	one	knows	how	long	we'll	have	to	stay	in	this	dark	tunnel	,
”	不	一	知道	如何	长的	出色地	有	到	停留	在	这	黑暗的	隧道	,

“没有人知道我们要在这条黑暗的隧道里待多久，

[wer] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [iːt] ;

where	there's	nothing	whatever	to	eat	;
在哪里	有	没有什么	任何	到	吃	;

那里什么吃的都没有；

[soʊ][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['mɔːrs(ə)l][oʊ] - [fuːd] [tɪl] ['leɪtər] . ”

so	I	advise	you	to	save	that	morsel	o	'	food	till	later	.	”
所以	我	建议	你	到	节省	那	小块	o	-	食物	直到	之后	.	”

所以我建议你把那点食物留到以后再吃。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [naʊ] ! ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɔːk] .

“	Give	it	me	now	!	”	demanded	the	Ork	.
”	给	它	我	现在	!	”	要求	这	奥克	.

“现在就给我！”兽人命令道。

“ [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːrv] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] — [nɑːt][baɪ] [dɪ'griːz] .

“	If	I'm	going	to	starve	,	I'll	do	it	all	at	once	—	not	by	degrees	.
”	如果	我是	去	到	饿死	,	患病的	做	它	全部	在	一次	—	不是	经过	学位	.

“如果我注定要饿死，我会一次性饿死——而不是慢慢饿死。”

” ['kæpən] [bɪl] [prə'duːst] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

”	Cap'n	Bill	produced	the	biscuit	and	the	creature	ate	it	in	a	trice	.
”	船长	账单	生产	这	饼干	和	这	生物	吃	它	在	一个	瞬间	.

“比尔船长拿出饼干，那怪物一下子就把它吃掉了。”

[trɑːt][wʌz; wəz] ['ræðər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɪspəd] « -

Trot	was	rather	hungry	and	whispered	«	51
小跑	曾是	相当	饥饿的	和	低声说道	«	-

特罗特有点饿了，低声说道：“51

» [tuː; tə]['kæpən] [bɪl] [ðæt] [ʃiːd] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃer] ;

»	to	Cap'n	Bill	that	she'd	take	part	of	her	share	;
»	到	船长	账单	那	棚	拿	部分	的	她	分享	;

»告诉比尔船长，她会拿走她应得的一部分；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['siːkrətli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæf] - ['bɪskɪt] [ɪn] [tuː] ,

but	the	old	man	secretly	broke	his	own	half	-	biscuit	in	two	,
但	这	老的	男人	偷偷	打破	他的	自己的	一半	-	饼干	在	二	,

但老人却偷偷地把自己的半块饼干掰成了两半。

['seɪvɪŋ] - [ʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['greɪtər] [niːd] .

saving	Trot's	share	for	a	time	of	greater	need	.
保存	-	分享	为了	一个	时间	的	更大的	需要	.

把特罗特的那份钱留到更需要的时候用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [plaɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər]

He	was	beginning	to	be	worried	over	the	little	girl's	plight	and	long	after
他	曾是	开始	到	是	担心	超过	这	小的	女孩们	困境	和	长的	后

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːk] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænər] ,

she	was	asleep	and	the	Ork	was	snoring	in	a	rather	disagreeable	manner	,
她	曾是	睡着了	和	这	奥克	曾是	打鼾	在	一个	相当	令人不快的	方式	,

他开始担心小女孩的处境，很久以后，当她睡着后，兽人还在发出令人不快的鼾声时，他仍然忧心忡忡。

['kæpən] [bɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][traɪd]

Cap'n	Bill	sat	with	his	back	to	a	rock	and	smoked	his	pipe	and	tried
船长	账单	卫星	和	他的	后退	到	一个	岩石	和	熏制	他的	管道	和	尝试

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['siːmɪŋli] ['endləs] ['tʌn(ə)l] .

to	think	of	some	way	to	escape	from	this	seemingly	endless	tunnel	.
到	思考	的	一些	方式	到	逃脱	从	这	似乎	无尽的	隧道	.

比尔船长背靠着一块岩石坐着，抽着烟斗，努力想办法逃离这条看似无尽的隧道。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [slept] , [fɔːr; fər] ['hɔbəlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] [ɔːl] [deɪ] [wʌz; wəz]

But	after	a	time	he	also	slept	,	for	hobbling	on	a	wooden	leg	all	day	was
但	后	一个	时间	他	还	睡着了	,	为了	跛行	在	一个	木制的	腿	全部	天	曾是

['taɪərsəm] ,

tiresome	,
令人厌烦	,

但过了一段时间，他也睡着了，因为整天拄着木腿走路很累。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['slʌmbərd] [ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

and	there	in	the	dark	slumbered	the	three	adventurers	for	many	hours	,
和	那里	在	这	黑暗的	沉睡	这	三	冒险者	为了	许多	小时	,

于是，三位冒险者在黑暗中沉睡了数小时。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɔːk] [raʊzd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] .

until	the	Ork	roused	itself	and	kicked	the	old	sailor	with	one	foot	.
直到	这	奥克	唤醒	本身	和	踢	这	老的	水手	和	一	脚	.

直到兽人苏醒过来，用一只脚踢了老水手一脚。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [deɪ] , ” [sed] [hiː; hi] . « -

“	It	must	be	another	day	,	”	said	he	.	«	52
“	它	必须	是	其他	天	,	”	说	他	.	«	-

“一定是新的一天，”他说。52

» ['tʃæptər] [fɔːr]

»	CHAPTER	4
»	章	4

第四章

['deɪlaɪt] [æt; ət] [læst]

Daylight	at	Last
日光	在	最后的

终于天亮了

['kæpən] [bɪl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Cap'n	Bill	rubbed	his	eyes	,	lit	a	match	and	consulted	his	watch	.
船长	账单	摩擦	他的	眼睛	,	点燃	一个	匹配	和	咨询	他的	手表	.

比尔船长揉了揉眼睛，点燃一根火柴，看了看手表。

" [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
" **Nine** **o'clock** **.**
" 九 点钟 .

九点钟。

[jes] , [aɪ] [ges] [its] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
Yes **,** **I** **guess** **it's** **another** **day** **,** **sure** **enough** **.**
是的 , 我 猜测 它是 其他 天 , 当然 足够的 .

是的，看来又是新的一天了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ?
Shall **we** **go** **on** **?**
将 我们 去 在 ?

我们继续吗?

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he** **asked** **.**
- 他 问 .

他问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɔːk] .
“ **Of** **course** **,** ” **replied** **the** **Ork** **.**
“ 的 课程 , ” 回复 这 奥克 .

“当然，”兽人回答道。

“ [ən'les] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]
“ **Unless** **this** **tunnel** **is** **different** **from** **everything** **else** **in** **the** **world** **,** **and** **has** **no**
“ 除非 这 隧道 是 不同的 从 一切 别的 在 这 世界 , 和 有 不
[end] ,
end **,**
结尾 ,

“除非这条隧道与世界上其他任何隧道都不同，而且没有尽头，

[wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
we'll **find** **a** **way** **out** **of** **it** **sooner** **or** **later** **.**
出色地 寻找 一个 方式 出去 的 它 很快 或者 之后 .

我们迟早会找到解决办法的。

” [ðə; ði] ['seɪlər] ['dʒentli] ['weikənd] [trɑːt] .
“ **The** **sailor** **gently** **wakened** **Trot** **.**
” 这 水手 轻轻地 醒来 小跑 .

水手轻轻地叫醒了特罗特。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] ['restɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sliːp] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ['iːgərli] .
She **felt** **much** **rested** **by** **her** **long** **sleep** **and** **sprang** **to** **her** **feet** **eagerly** **.**
她 毛毡 很多 休息 经过 她 长的 睡觉 和 弹簧 到 她 脚 急切地 .

经过长时间的睡眠，她感觉精神焕发，便迫不及待地跳了起来。

“ [lets] [stɑːrt] , ['kæpən] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Let's** **start** **,** **Cap'n** **,** **”** **was** **all** **she** **said** **.**
” 我们来吧 开始 , 船长 , ” 曾是 全部 她 说 .

“船长，我们开始吧。”她只说了这么一句。

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ðə; ði] [ɔːk] [kraɪd]
They **resumed** **the** **journey** **and** **had** **only** **taken** **a** **few** **steps** **when** **the** **Ork** **cried**
他们 恢复 这 旅行 和 有 仅有的 已采取 一个 很少 步骤 什么时候 这 奥克 哭
“ [waʊ] !
“ **Wow** **!**
” 哇 !

他们继续前行，刚走了几步，兽人就喊道：“哇！”

〞 [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] « -
〞 and made a « 53
〞 和 制成 一个 « -

并制作了“53”

» [greɪt] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ʌv; əv][ɪts] [teɪl] .
» great fluttering of its wings and whirling of its tail .
» 伟大的 飘动 的 它是 翅膀 和 旋转 的 它是 尾巴 .

它的翅膀剧烈地扑动，尾巴也快速地旋转。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
The others , who were following a short distance behind , stopped abruptly .
这 其他的 , WHO 是 下列的 一个 短的 距离 在后面 , 停止 突然 .

后面不远处的其他车辆突然停了下来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? 〞 [æskt] ['kæpən] [bɪl] .
“ What's the matter ? 〞 asked Cap'n Bill .
“ 是什么 这 事情 ? 〞 问 船长 账单 .

“出什么事了？”比尔船长问道。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [laɪt] , 〞 [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Give us a light , 〞 was the reply .
“ 给 我们 一个 光 , 〞 曾是 这 回复 .

“给我们一盏灯，”对方回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
“ I think we've come to the end of the tunnel .
“ 我 思考 我们已经 来 到 这 结尾 的 这 隧道 .

“我认为我们已经走到了隧道的尽头。”

〞 [ðen] , [waɪl] ['kæpən] [bɪl] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['ædɪd] : “ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] ,
〞 Then , while Cap'n Bill lighted a candle , the creature added : “ If that is true ,
〞 然后 , 尽管 船长 账单 照明 一个 蜡烛 , 这 生物 额外 : “ 如果 那 是 真的 ,

“然后，当比尔船长点燃一支蜡烛时，那生物补充道：‘如果那是真的，

[wiː; wi] ['niːdnt] [hæv; həv] ['weikənd] [soʊ] [suːn] ,
we needn't have wakened so soon ,
我们 不必 有 醒来 所以 很快 ,

我们本不必这么早就醒来，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
for we were almost at the end of this place when we went to sleep .
为了 我们 是 几乎 在 这 结尾 的 这 地方 什么时候 我们 去 到 睡觉 .

因为我们睡觉的时候，已经快走到这个地方的尽头了。

〞 [ðə; ði]['seɪlər] - [mæn][ænd; ənd][trɑːt] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] .
〞 The sailor - man and Trot came forward with a light .
〞 这 水手 - 男人 和 小跑 来了 向前 和 一个 光 .

“水手和特罗特带着灯走了过来。”

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ['riːəli] [feɪst] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
A wall of rock really faced the tunnel ,
一个 墙 的 岩石 真的 面对 这 隧道 ,

隧道正对着一堵岩壁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
but now they saw that the opening made a sharp turn to the left .
但 现在 他们 锯 那 这 开幕 制成 一个 锋利的 转动 到 这 左边 .

但现在他们发现，开口处向左急转弯。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɑːn] , [baɪ][ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] ['pæsɪdʒ] ,
So they followed on , by a narrower passage ,
所以 他们 随后 在 , 经过 一个 较窄 通道 ,

于是他们沿着一条更窄的通道继续前进。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə'nʌðər] [ʃɑːrp] [tɜːrn] — [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] .

and	then	made	another	sharp	turn	—	this	time	to	the	right	.
和	然后	制成	其他	锋利的	转动	—	这	时间	到	这	正确的	.

然后又急转弯——这次是向右转弯。

“ [bloʊ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] , ['kæpən] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ɔːk] , [ɪn] [ə; eɪ] [pliːzd] [vɔɪs] .

“	Blow	out	the	light	,	Cap'n	,	”	said	the	Ork	,	in	a	pleased	voice	.
”	吹	出去	这	光	,	船长	,	”	说	这	奥克	,	在	一个	高兴	嗓音	.

“吹灭灯吧，船长，”兽人高兴地说。

“ [wiːv] [strʌk] ['deɪlaɪt] .

“	We've	struck	daylight	.
”	我们已经	击	日光	.

“我们已经迎来了黎明。”

” ['deɪlaɪt] [æt; ət] [læst] !

”	Daylight	at	last	!
”	日光	在	最后的	!

“终于天亮了！”

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['meloʊ] [laɪt] [fel] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [trɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['seɪlər]

A	shaft	of	mellow	light	fell	almost	at	their	feet	as	Trot	and	the	sailor
一个	轴	的	醇厚	光	跌倒	几乎	在	他们的	脚	作为	小跑	和	这	水手

[tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ,

turned	the	corner	of	the	passage	,
转向	这	角落	的	这	通道	,

当特罗特和水手转过通道拐角时，一道柔和的光线几乎落在了他们的脚边。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

but	it	came	from	above	,
但	它	来了	从	多于	,

但它来自上方，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ,

and	raising	their	eyes	they	found	they	were	at	the	bottom	of	a	deep	,
和	提高	他们的	眼睛	他们	成立	他们	是	在	这	底部	的	一个	深的	,

['rɑːki] [wel] ,

rocky	well	,
岩石	出色地	,

他们抬起头，发现自己身处一口又深又石的井底。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

with	the	top	far	,	far	above	their	heads	.
和	这	顶部	远的	,	远的	多于	他们的	头部	.

顶端远远高于他们的头顶。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ['endɪd] .

And	here	the	passage	ended	.
和	这里	这	通道	结束	.

文章到此结束。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] ,

For	a	while	they	gazed	in	silence	,
为了	一个	尽管	他们	凝视	在	沉默	,

他们沉默地对视了一会儿。

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] .

at	least	two	of	them	being	filled	with	dismay	at	the	sight	.
在	至少	二	的	他们	存在	已填	和	沮丧	在	这	视线	.

至少有两人看到这一幕，感到非常沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːk] ['mɪrli] ['hwɪsld] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [sed] ['tʃɪrfəli] : « - »

But	the	Ork	merely	whistled	softly	and	said	cheerfully	:	«	54	»
但	这	奥克	仅仅	吹口哨	轻轻	和	说	愉快地	:	«	-	»

但兽人只是轻轻吹了声口哨，愉快地说：“54”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʌfəst] ['dʒɜːrni] [aɪ]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,

“	That	was	the	toughest	journey	I	ever	had	the	misfortune	to	undertake	,
”	那	曾是	这	最难	旅行	我	曾经	有	这	不幸	到	承担	,

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [its] ['oʊvər] .

and	I'm	glad	it's	over	.
和	我是	高兴的	它是	超过	.

“那是我不幸经历过的最艰难的旅程，我很高兴它结束了。”

[jet] , [ən'les] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪt] ,

Yet	,	unless	I	can	manage	to	fly	to	the	top	of	this	pit	,
然而	,	除非	我	能	管理	到	飞	到	这	顶部	的	这	坑	,

然而，除非我能设法飞到这个坑的顶端，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [in'tuːmd] [hɪr] [fər'evər] . ”

we	are	entombed	here	forever	.	”
我们	是	埋葬	这里	永远	.	”

我们将永远被囚禁在这里。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][flai][ɪn] ?

“	Do	you	think	there	is	room	enough	for	you	to	fly	in	?
”	做	你	思考	那里	是	房间	足够的	为了	你	到	飞	在	?

“你觉得有足够的空间让你飞进来吗？”

” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['æŋkʃəsli] ; [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['ædɪd] :

”	asked	the	little	girl	anxiously	;	and	Cap'n	Bill	added	:
”	问	这	小的	女孩	焦虑地	;	和	船长	账单	额外	:

“小女孩焦急地问道；比尔船长补充道：”

“ [its] [ə; eɪ] [streɪt] - [ʌp] [ʃæft] , [soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juːl] ['evər] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It's	a	straight	-	up	shaft	,	so	I	don't	see	how	you'll	ever	manage	it	.	”
”	它是	一个	直的	-	向上	轴	,	所以	我	不	看	如何	你会	曾经	管理	它	.	”

“这是一根笔直的杆子，所以我看不出你怎么能做到。”

“ [wɜːr; wər][aɪ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bɜːrd] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['feðərd] [θɪŋz] — [aɪ] ['wʊdnt]

“	Were	I	an	ordinary	bird	—	one	of	those	horrid	feathered	things	—	I	wouldn't
”	是	我	一个	普通的	鸟	—	一	的	那些	可怕的	羽毛	事物	—	我	不会

['iːv(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][flai] [aʊt] ,

even	make	the	attempt	to	fly	out	,
甚至	制作	这	试图	到	飞	出去	,

“如果我是一只普通的鸟——那种可怕的带羽毛的东西——我甚至都不会尝试飞出去。”

” [sed] [ðə; ði] [ɔːk] .

”	said	the	Ork	.
”	说	这	奥克	.

“兽人说道。”

“ [bʌt; bət][maɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [prə'pelər] [teɪl] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] ['wʌndɜ-z] ,

“	But	my	mechanical	propeller	tail	can	accomplish	wonders	,
”	但	我的	机械的	螺旋桨	尾巴	能	完成	奇迹	,

“但是我的机械螺旋桨尾翼可以创造奇迹，

[ænd; ənd] [wen'evər] [jʊə(r)] ['redi] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] . ”

and	whenever	you're	ready	I'll	show	you	a	trick	that	is	worth	while	.	”
和	每当	你是	准备好	患病的	展示	你	一个	诡计	那	是	值得	尽管	.	”

等你准备好了，我就教你一个很实用的技巧。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [trɑːt] ; “ [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [tuː] ? ”

“	Oh	!	”	exclaimed	Trot	;	“	do	you	intend	to	take	us	up	,	too	?	”
”	哦	!	”	惊呼	小跑	;	”	做	你	打算	到	拿	我们	向上	,	也	?	”

“哦！”特罗特惊呼道，“你们也打算带我们上去吗？”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] , “ [æz; əz] [juːd] [goʊ][fɜːrst] ,

“	I	thought	,	”	said	Cap'n	Bill	,	“	as	you'd	go	first	,
”	我	想法	,	”	说	船长	账单	,	“	作为	你会	去	第一的	,

“我当时想，”比尔船长说，“你会先走。”

[æn; ən] - [ðen] [send] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['lɛtɪn] - [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] . ”

an	'	then	send	somebody	to	help	us	by	lettin	'	down	a	rope	.	”
一个	-	然后	发送	某人	到	帮助	我们	经过	莱廷	-	向下	一个	绳索	.	”

然后派人来帮我们放下绳子。”

“ [roʊps] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɔːk] ,

“	Ropes	are	dangerous	,	”	replied	the	Ork	,
”	绳索	是	危险的	,	”	回复	这	奥克	,

“绳子很危险，”兽人回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wʌn][tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] .

“	and	I	might	not	be	able	to	find	one	to	reach	all	this	distance	.
”	和	我	可能	不是	是	有能力的	到	寻找	一	到	抵达	全部	这	距离	.

“而且我可能找不到一个能到达这么远的地方的人。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [maɪ'self][aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] ['kæri] [juː; jʊ] [tuː]

it	stands	to	reason	that	if	I	can	get	out	myself	I	can	also	carry	you	two
它	站立	到	原因	那	如果	我	能	得到	出去	我	我	能	还	携带	你	二

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

with	me	.	”
和	我	.	”

显而易见，如果我能自己出去，我也能带你们两个一起出去。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , ” [sed] [trɑːt] , [huː] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] .

“	Well	,	I'm	not	afraid	,	”	said	Trot	,	who	longed	to	be	on	the	earth's	surface	again	.
”	出色地	,	我是	不是	害怕的	,	”	说	小跑	,	WHO	渴望	到	是	在	这	地球的	表面	再次	.

« - »

«	55	»
«	-	»

“嗯，我不害怕，”特罗特说道，他渴望再次回到地球表面。55

“ [spoʊ̯z] [wiː; wi] [fɔːl] ? ” [sə'dʒestɪd] ['kæpən] [bɪl] , ['daʊtfəli] .

“	S'pose	we	fall	?	”	suggested	Cap'n	Bill	,	doubtfully	.
”	假设	我们	落下	?	”	建议	船长	账单	,	怀疑地	.

“万一我们坠落了呢？”比尔船长怀疑地问道。

“ [waɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [fɔːl] [tə'geðər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɔːk] .

“	Why	,	in	that	case	we	would	all	fall	together	,	”	returned	the	Ork	.
”	为什么	,	在	那	案件	我们	会	全部	落下	一起	,	”	返回	这	奥克	.

“那样的话，我们岂不都会一起倒下？”兽人回答道。

“ [get] [ə'bɔːrd] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [sɪt] [ə'krɔːs] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ][jʊr; jər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ]
“ Get aboard , little girl ; sit across my shoulders and put both your arms around my
” 得到 船上 , 小的 女孩 ; 坐 穿过 我的 肩膀 和 放 两个都 你的 武器 大约 我的
[nek] .
neck .
脖子 .

“上来吧，小姑娘；坐在我的肩膀上，把你的双臂环住我的脖子。”

” [trɑːt] [əu'beid] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːk] , ['kæpən] [bɪl] [in'kwaiəd] :
” Trot obeyed and when she was seated on the Ork , Cap'n Bill inquired :
” 小跑 服从 和 什么时候 她 曾是 坐着 在 这 奥克 , 船长 账单 询问 :

“特罗特遵命坐下后，比尔船长问道：

“ [haʊ] - [baʊt] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [ɔːk] ? ”
“ How ' bout me , Mr . Ork ? ”
” 如何 - 回合 我 , 先生 . 奥克 ? ”

“那我呢，奥克先生？”

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] [best] [græb][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [rɪr] [legz][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [ðæt]
I think you'd best grab hold of my rear legs and let me carry you up in that
我 思考 你会 最好的 抓住 抓住 的 我的 后部 腿 和 让 我 携带 你 向上 在 那
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

我觉得你最好抓住我的后腿，让我那样把你背上去。

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
” was the reply .
” 曾是 这 回复 .

“”这是对方的回答。

['kæpən] [bɪl] [lʊkt] [wei] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
Cap'n Bill looked way up at the top of the well ,
船长 账单 看起来 方式 向上 在 这 顶部 的 这 出色地 ,

比尔船长抬头望向井口，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - ['slendər] , ['skɪni] [legz][ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp]
and then he looked at the Ork's slender , skinny legs and heaved a deep
和 然后 他 看起来 在 这 - 苗条 , 瘦骨嶙峋的 腿 和 喘息 一个 深的
[saɪ] .
sigh .
叹 .

然后他看着兽人纤细的双腿，深深地叹了口气。

“ [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['dæŋg(ə)l] , [aɪ] [ges] ;
“ It's goin ' to be some dangle , I guess ;
” 它是 去 - 到 是 一些 悬挂 , 我 猜测 ;

“我想这会是一场拉锯战吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] ,
but if you don't waste too much time on the way up ,
但 如果 你 不 浪费 也 很多 时间 在 这 方式 向上 ,

但是，如果你在上山的路上不要浪费太多时间，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] , ” [sed] [hiː; hi] .
I may be able to hang on , ” said he .
我 可能 是 有能力的 到 悬挂 在 , ” 说 他 .

“我或许能坚持下去，”他说。

“ [ɔːl] ['redi] , [ðen] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ɔːk] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][teɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə]

“	All	ready	,	then	!	”	cried	the	Ork	,	and	at	once	his	whirling	tail	began	to
”	全部	准备好	,	然后	!	”	哭	这	奥克	,	和	在	一次	他的	旋转	尾巴	开始	到

[rɪ'vɑːlv] .

revolve	.
围绕	.

“那就准备就绪！”兽人喊道，随即他的尾巴开始旋转起来。

[trɑːt] [felt] [hɜːr'self] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;

Trot	felt	herself	rising	into	the	air	;
小跑	毛毡	她自己	上升	进入	这	空气	;

特罗特感觉自己升到了空中；

[wen] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [legz] [left] [ðə; ði] [graʊnd] ['kæpən] [bɪl] [grɑːspt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['fɜːrmli]

when	the	creature's	legs	left	the	ground	Cap'n	Bill	grasped	two	of	them	firmly
什么时候	这	生物的	腿	左边	这	地面	船长	账单	抓住	二	的	他们	牢牢

[ænd; ənd] [held] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

and	held	on	for	dear	life	.
和	握住	在	为了	亲爱的	生活	.

当那怪物的腿离开地面时，比尔船长紧紧抓住了它的两条腿，拼命地坚持着。

[ðə; ði] - ['bɑːdi][wʌz; wəz] [tɪpt] [streɪt] ['ʌpwərd] ,

The	Ork's	body	was	tipped	straight	upward	,
这	-	身体	曾是	倾斜	直的	向上	,

兽人的身体直直地向上倾斜着。

[ænd; ənd][trɑːt][hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [nek] ['veri] ['taɪtli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['slaɪdɪŋ] [ɔːf] .

and	Trot	had	to	embrace	the	neck	very	tightly	to	keep	from	sliding	off	.
和	小跑	有	到	拥抱	这	脖子	非常	紧紧	到	保持	从	滑动	离开	.

特罗特不得不紧紧抱住脖子，以免滑落下来。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɔːk] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] « -

Even	in	this	position	the	Ork	had	trouble	in	escaping	the	rough	«	56
甚至	在	这	位置	这	奥克	有	麻烦	在	逃脱	这	粗糙的	«	-

即使在这种情况下，兽人也很难摆脱崎岖的地形。« 56

» [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

»	sides	of	the	well	.
»	侧面	的	这	出色地	.

»井壁。

['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skleɪmd] “ [waʊ] ! ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [ɪts] [bæk] ,

Several	times	it	exclaimed	“	Wow	!	”	as	it	bumped	its	back	,
一些	时代	它	惊呼	“	哇	!	”	作为	它	撞	它是	后退	,

它一边用后背蹭着地面，一边好几次惊呼“哇！”

[ɔːr][ə; eɪ] [wɪŋ] [hɪt] [ə'genst] [sʌm; səm]['dʒægɪd][prə'dʒekʃ(ə)n] ;

or	a	wing	hit	against	some	jagged	projection	;
或者	一个	翼	打	反对	一些	锯齿状	投影	;

或者机翼撞到某个尖锐的凸起物上；

[bʌt; bət][ðə; ði][teɪl] [kept] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [gruː]

but	the	tail	kept	whirling	with	remarkable	swiftness	and	the	daylight	grew
但	这	尾巴	保留	旋转	和	卓越	速度	和	这	日光	生长

[braitə] [ænd; ənd] [braitə] .

brighter	and	brighter	.
更亮	和	更亮	.

但是尾巴仍然以惊人的速度旋转着，而日光也越来越亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

It	was	,	indeed	,	a	long	journey	from	the	bottom	to	the	top	,
它	曾是	,	的确	,	一个	长的	旅行	从	这	底部	到	这	顶部	,

这的确是一段漫长的从底层到顶层的旅程。

[jet] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [trɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr] ,

yet	almost	before	Trot	realized	they	had	come	so	far	,
然而	几乎	前	小跑	已实现	他们	有	来	所以	远的	,

然而，就在特罗特意识到他们已经走了这么远之前，

[ðeɪ] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]

they	popped	out	of	the	hole	into	the	clear	air	and	sunshine	and	a	moment
他们	爆裂	出去	的	这	洞	进入	这	清除	空气	和	阳光	和	一个	片刻

['leɪtər][ðə; ði] [ɔːk] [ə'laɪt] ['dʒentli][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . « -

later	the	Ork	alighted	gently	upon	the	ground	.	«	57
之后	这	奥克	下车	轻轻地	之上	这	地面	.	«	-

他们从洞里探出头来，沐浴在清新的空气和阳光下，片刻之后，兽人轻轻地落在了地上。« 57

» [ðə; ði] [rɪ'liːs] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ker] [fɔːr; fər][ɪts]

»	The	release	was	so	sudden	that	even	with	the	creature's	care	for	its
»	这	发布	曾是	所以	突然	那	甚至	和	这	生物的	关心	为了	它是

['pæsndʒəɹ] ['kæpən] [bɪl] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] [hiːl] ['oʊvər]

passengers	Cap'n	Bill	struck	the	earth	with	a	shock	that	sent	him	rolling	heel	over
乘客	船长	账单	击	这	地球	和	一个	震惊	那	发送	他	滚动	脚跟	超过

[hed] ;

head	;
头	;

“释放来得太突然了，即使这生物很照顾它的乘客，比尔船长还是被冲击力震得摔倒在地，头朝下翻滚；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [trɑːt][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] - [mæn]

but	by	the	time	Trot	had	slid	down	from	her	seat	the	old	sailor	-	man
但	经过	这	时间	小跑	有	滑行	向下	从	她	座位	这	老的	水手	-	男人

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

was	sitting	up	and	looking	around	him	with	much	satisfaction	.
曾是	坐着	向上	和	寻找	大约	他	和	很多	满意	.

但当特罗特从座位上滑下来时，那位老水手已经坐了起来，满意地环顾四周。

“ [its] [sɔːrt][oʊ] - ['prɪti] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It's	sort	o	'	pretty	here	,	”	said	he	.
”	它是	种类	o	-	漂亮的	这里	,	”	说	他	.

“这里还挺漂亮的，”他说。

“ [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ! ” [kraɪd] [trɑːt] .

“	Earth	is	a	beautiful	place	!	”	cried	Trot	.
”	地球	是	一个	美丽的	地方	!	”	哭	小跑	.

“地球真是个美丽的地方！”特罗特喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? - ['pɒndəd] [ðə; ði] [ɔːk] ,

"	I	wonder	where	on	earth	we	are	?	'	pondered	the	Ork	,
"	我	想知道	在哪里	在	地球	我们	是	?	-	沉思	这	奥克	,

“我们到底身在何处？”兽人沉思道。

['tɜːrnɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [braɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] .

turning	first	one	bright	eye	and	then	the	other	to	this	side	and	that	.
转弯	第一的	一	明亮的	眼睛	和	然后	这	其他	到	这	边	和	那	.

先转动一只明亮的眼睛，然后转动另一只眼睛，再转动这边，再转动那边。

[triːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn] ['plenti] , « -

Trees	there	were	,	in	plenty	,	«	58
树木	那里	是	,	在	很多	,	«	-

那里树木很多，« 58

» [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [tɜːrf] .

»	and	shrubs	and	flowers	and	green	turf	.
»	和	灌木	和	花朵	和	绿色的	草皮	.

还有灌木、鲜花和绿草。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pæðz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

But	there	were	no	houses	;	there	were	no	paths	;	there	was	no	sign	of
但	那里	是	不	房屋	;	那里	是	不	路径	;	那里	曾是	不	符号	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wət'evər] .

civilization	whatever	.
文明	任何	.

但是那里没有房屋，没有道路，没有任何文明的迹象。

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Just	before	I	settled	down	on	the	ground	I	thought	I	caught	a	view	of	the
“	只是	前	我	定居	向下	在	这	地面	我	想法	我	捕捉	一个	看法	的	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

“就在我坐到地上之前，我好像看到了大海。”

” [sed] [ðə; ði] [ɔːk] .

”	said	the	Ork	.
”	说	这	奥克	.

“兽人说道。”

“ [lets] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

“	Let's	see	if	I	was	right	.
“	我们来吧	看	如果	我	曾是	正确的	.

“让我们看看我的判断是否正确。”

” [ðen] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [nɪr] [baɪ] ,

”	Then	he	flew	to	a	little	hill	,	near	by	,
”	然后	他	飞翔	到	一个	小的	爬坡道	,	靠近	经过	,

然后他飞到附近的一座小山上，

[ænd; ənd][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['sloʊli] .

and	Trot	and	Cap'n	Bill	followed	him	more	slowly	.
和	小跑	和	船长	账单	随后	他	更多的	缓慢地	.

特罗特和比尔船长则慢悠悠地跟在他后面。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	they	stood	on	the	top	of	the	hill	they	could	see	the	blue	waves	of	the
什么时候	他们	站立	在	这	顶部	的	这	爬坡道	他们	可以	看	这	蓝色的	波浪	的	这

['oʊʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

ocean	in	front	of	them	,
海洋	在	正面	的	他们	,

当他们站在山顶上时，可以看到眼前蔚蓝的大海波涛。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	the	right	of	them	,	and	at	the	left	of	them	.
到	这	正确的	的	他们	,	和	在	这	左边	的	他们	.

在他们右边，以及在他们左边。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [vjuː] .

Behind	the	hill	was	a	forest	that	shut	out	the	view	.
在后面	这	爬坡道	曾是	一个	森林	那	关闭	出去	这	看法	.

山后是一片森林，遮蔽了视线。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [æn; ən] ['aɪlənd] , [trɑːt] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] ['greɪvli] .

“	I	hope	it	ain't	an	island	,	Trot	,	”	said	Cap'n	Bill	gravely	.
“	我	希望	它	不是	一个	岛	,	小跑	,	”	说	船长	账单	严重地	.

“我希望它不是一座岛，特罗特，”比尔船长严肃地说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [spoʊz] [wɪə(r)] ['prizənəz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	If	it	is	,	I	s'pose	we're	prisoners	,	”	she	replied	.
“	如果	它	是	,	我	假设	是	囚犯	,	”	她	回复	.

“如果真是这样，我想我们就是囚犯了。”她回答说。

“ - [soʊ] , [trɑːt] . ”
“ **Ezzackly so , Trot . ”**
” - 所以 , 小跑 . ”

“确实如此，特罗特。”

“ [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [its] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] - [ˌʌndər'graʊnd] ['tʌnlz] [ænd; ənd]['kævərnz]
“ **But , even so , it's better than those terr'ble underground tunnels and caverns**
” 但 , 甚至 所以 , 它是 更好的 比 那些 - 地下 隧道 和 洞穴
, ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] .
, ” declared the girl .
, ” 声明 这 女孩 .

“但是，即便如此，也比那些可怕的地下隧道和洞穴好多了，”女孩说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [ɔːk] .
“ **You are right , little one , ” agreed the Ork .**
” 你 是 正确的 , 小的 一 , ” 同意 这 奥克 .

“你说得对，小家伙，”兽人同意道。

“ ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][best] [ðæt] [laɪz] ['ʌndər] [graʊnd] .
“ **Anything above ground is better than the best that lies under ground .**
” 任何事物 多于 地面 是 更好的 比 这 最好的 那 谎言 在下面 地面 .

“地上的一切总比埋在地下的最好的东西要好。”

[soʊ] [lets] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [bʌt; bət][biː; bi] ['θæŋkfl] [wiːv] [ɪ'skeɪpt] . ”
So let's not quarrel with our fate but be thankful we've escaped . ”
所以 我们来吧 不是 争吵 和 我们的 命运 但 是 感恩 我们已经 逃脱 . ”

所以，我们不要抱怨命运，而应该庆幸我们逃脱了厄运。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] !
“ **We are , indeed !**
” 我们 是 , 的确 !

“我们确实是！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

她回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? ”
“ **But I wonder if we can find something to eat in this place ? ”**
” 但 我 想知道 如果 我们 能 寻找 某物 到 吃 在 这 地方 ? ”

“但我不知道我们能不能在这里找到吃的？”

“ [lets] [ɪk'splɔːr] [æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] , ” [prə'poʊzd] ['kæpən] [bɪl] .
“ **Let's explore an ' find out , ” proposed Cap'n Bill .**
” 我们来吧 探索 一个 - 寻找 出去 , ” 建议的 船长 账单 .

“让我们去探索一番吧，”比尔船长提议道。

“ [ðoʊz] [triːz] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [left] [lʊk] [laɪk] ['tʃeri] - [triːz] . ” « -
“ **Those trees over at the left look like cherry - trees . ” « 59**
” 那些 树木 超过 在 这 左边 看 喜欢 樱桃 - 树木 . ” « -

“左边那些树看起来像樱花树。”59

» [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]
» On the way to them the explorers had to walk through a tangle of
» 在 这 方式 到 他们 这 探险家 有 到 走 通过 一个 纠纷 的
[vaɪnz] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ,
vines and Cap'n Bill ,
藤蔓 和 船长 账单 ,

“在前往他们的途中，探险家们不得不穿过一片藤蔓丛生的区域，还有比尔船长……”

[huː] [went] [fɜːrst] , ['stʌmbld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

who	went	first	,	stumbled	and	pitched	forward	on	his	face	.
WHO	去	第一的	,	踉跄	和	投球	向前	在	他的	脸	.

第一个上场的人绊了一下，脸朝下向前摔倒了。

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['melən] !

“	Why	,	it's	a	melon	!
”	为什么	,	它是	一个	瓜	!

“哎呀，原来是个甜瓜！”

” [kraɪd] [trɑːt] [dɪ'laɪtɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['seɪlər] [tuː; tə] [fɔːl] .

”	cried	Trot	delightedly	,	as	she	saw	what	had	caused	the	sailor	to	fall	.
”	哭	小跑	欣喜地	,	作为	她	锯	什么	有	导致	这	水手	到	落下	.

“特罗特高兴地叫道，她看到了导致水手摔倒的原因。”

['kæpən] [bɪl] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

Cap'n	Bill	rose	to	his	foot	,	for	he	was	not	at	all	hurt	,	and	examined
船长	账单	玫瑰	到	他的	脚	,	为了	他	曾是	不是	在	全部	伤害	,	和	检查

[ðə; ði] ['melən] .

the	melon	.
这	瓜	.

比尔船长站起身来，因为他一点也没受伤，然后检查了一下那个甜瓜。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['dʒæknaɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['melən] ['oʊpən] .

Then	he	took	his	big	jackknife	from	his	pocket	and	cut	the	melon	open	.
然后	他	采取	他的	大的	折叠刀	从	他的	口袋	和	切	这	瓜	打开	.

然后他从口袋里掏出那把大折叠刀，把甜瓜切开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'lɪʃəs] ;

It	was	quite	ripe	and	looked	delicious	;
它	曾是	相当	成熟	和	看起来	可口的	;

它已经很熟了，看起来很美味；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [trɑːt] [tuː; tə] [iːt] ['eni] .

but	the	old	man	tasted	it	before	he	permitted	Trot	to	eat	any	.
但	这	老的	男人	尝过	它	前	他	允许	小跑	到	吃	任何	.

但老人先尝了一口，才允许特罗特吃。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪg] [slaɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [ɔːk]

Deciding	it	was	good	he	gave	her	a	big	slice	and	then	offered	the	Ork
决定	它	曾是	好的	他	给予	她	一个	大的	片	和	然后	提供	这	奥克

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

他觉得味道不错，就给了她一大块，然后又给了兽人一些。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] « -

The	creature	looked	at	the	«	60
这	生物	看起来	在	这	«	-

那生物看着“60

» [fruːt] ['sʌmwʌt] [dɪs'deɪnfəli] , [æt; ət] [fɜːrst] ,

»	fruit	somewhat	disdainfully	,	at	first	,
»	水果	有些	轻蔑地	,	在	第一的	,

“起初有些轻蔑地看着水果，”

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɪts] ['fleɪvər] [hiː; hi] [eɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði]

but	once	he	had	tasted	its	flavor	he	ate	of	it	as	heartily	as	did	the
但	一次	他	有	尝过	它是	味道	他	吃	的	它	作为	衷心地	作为	做过	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

但他尝过味道后，就和其他人一样津津有味地吃了起来。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [vaɪnz] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈmɛlənz] , [ænd; ənd][trɑːt] [sed] [ˈgreɪtfəli] : “ [wel]

Among	the	vines	they	discovered	many	other	melons	,	and	Trot	said	gratefully	:	“	Well
之中	这	藤蔓	他们	发现	许多	其他	甜瓜	,	和	小跑	说	感激不尽	:	“	出色地

,

,

,

他们在葡萄藤间发现了许多其他的甜瓜，特罗特感激地说：“嗯，

[ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɑːrvɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] . ”

there's	no	danger	of	our	starving	,	even	if	this	is	an	island	.	”
有	不	危险	的	我们的	饥饿	,	甚至	如果	这	是	一个	岛	.	”

即使这里是座岛屿，我们也不会有挨饿的危险。

“ ['mɛlənz] , ” [riˈmɑːkt] ['kæpən] [bɪl] , “ [ɑːr; ər][bəuθ] [fuːd] [æn; ən] - ['wɔːtər] .

“	Melons	,	”	remarked	Cap'n	Bill	,	“	are	both	food	an	'	water	.
“	甜瓜	,	”	评论	船长	账单	,	“	是	两个都	食物	一个	-	水	.

“瓜，”比尔船长说道，“既是食物又是水。”

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [strʌk] ['eniθɪŋ] ['betər] .

We	couldn't	have	struck	anything	better	.
我们	不能	有	击	任何事物	更好的	.

我们不可能击出更好的球了。

” ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] , [wer] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Farther	on	they	came	to	the	cherry	-	trees	,	where	they	obtained	some	of	the
”	更远	在	他们	来了	到	这	樱桃	-	树木	,	在哪里	他们	获得	一些	的	这

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

“他们继续往前走，来到樱桃树下，摘了一些樱桃。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər][waɪld] [plʌmz] .

and	at	the	edge	of	the	little	forest	were	wild	plums	.
和	在	这	边缘	的	这	小的	森林	是	荒野	李子	.

小森林边缘长着野李子。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪt'self] [kən'sistid] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [nʌt] [triːz] — ['wɔːlnʌts] , ['fɪlbərt] ,

The	forest	itself	consisted	entirely	of	nut	trees	—	walnuts	,	filberts	,
这	森林	本身	由……组成	完全	的	坚果	树木	—	核桃	,	榛子	,

森林本身完全由坚果树组成——核桃树、榛子树、

['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] — [soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [fuːd] [fɔːr; fər]

almonds	and	chestnuts	—	so	there	would	be	plenty	of	wholesome	food	for
杏仁	和	栗子	—	所以	那里	会	是	很多	的	健康	食物	为了

[ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

them	while	they	remained	there	.
他们	尽管	他们	剩余	那里	.

杏仁和栗子——这样他们在那儿的时候就能吃到很多健康食品。

['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][trɑːt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Cap'n	Bill	and	Trot	decided	to	walk	through	the	forest	,
船长	账单	和	小跑	决定	到	走	通过	这	森林	,

比尔船长和特罗特决定穿过森林。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	discover	what	was	on	the	other	side	of	it	,
到	发现	什么	曾是	在	这	其他	边	的	它	,

为了发现它另一边是什么，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [fiːt] [wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ] [sɔːr] [ænd; ənd] “ ['lʌmpi] ” [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

but	the	Ork's	feet	were	still	so	sore	and	“	lumpy	”	from	walking	on	the
但	这	-	脚	是	仍然	所以	疼	和	“	凹凸不平	”	从	步行	在	这

['rɑːks] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [sed] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][flai]['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd] [miːt]

rocks	that	the	creature	said	he	preferred	to	fly	over	the	tree	-	tops	and	meet
岩石	那	这	生物	说	他	首选	到	飞	超过	这	树	-	最高额	和	见面

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

them	on	the	other	side	.
他们	在	这	其他	边	.

但是，由于在岩石上行走，兽人的脚仍然很疼，而且“凹凸不平”，所以这个生物说他宁愿飞过树梢，在另一边与他们相遇。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,

The	forest	was	not	large	,
这	森林	曾是	不是	大的	,

这片森林并不大。

[soʊ][baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪts] ['fɑːrðɪst] [edʒ] [ænd; ənd] [sɔː]

so	by	walking	briskly	for	fifteen	minutes	they	reached	its	farthest	edge	and	saw
所以	经过	步行	轻快地	为了	十五	分钟	他们	达到	它是	最远	边缘	和	锯

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

before	them	the	shore	of	the	ocean	.
前	他们	这	支撑	的	这	海洋	.

于是，他们快步走了十五分钟，到达了它的尽头，看到了眼前的海岸。

“ [its] [æn; ən]['aɪlənd] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [trɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	It's	an	island	,	all	right	,	”	said	Trot	,	with	a	sigh	.
“	它是	一个	岛	,	全部	正确的	,	”	说	小跑	,	和	一个	叹	.

“没错，它是个岛，”特罗特叹了口气说道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['aɪlənd] , [tuː] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] ,

“	Yes	,	and	a	pretty	island	,	too	,	”	said	Cap'n	Bill	,
“	是的	,	和	一个	漂亮的	岛	,	也	,	”	说	船长	账单	,

“是的，而且那也是个很漂亮的小岛，”比尔船长说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn] - [ə'kaʊnt] .

trying	to	conceal	his	disappointment	on	Trot's	account	.
尝试	到	隐藏	他的	失望	在	-	帐户	.

他试图掩饰自己对特罗特的失望。

" [aɪ] [ges] , ['pɑːrtnər] , [ɪf] [ðə; ði] [wʊs] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊs] , « -

"	I	guess	,	partner	,	if	the	wuss	comes	to	the	wuss	,	«	61
"	我	猜测	,	伙伴	,	如果	这	懦夫	来	到	这	懦夫	,	«	-

“我想，伙计，如果懦夫都落到懦夫头上，.....” 61

» [aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][ræft] — [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][boʊt] — [frʌm; frəm] [ðoʊz] [triːz] , ['soʊz] [wiː; wi]

»	I	could	build	a	raft	—	or	even	a	boat	—	from	those	trees	,	so's	we
»	我	可以	建造	一个	筏	—	或者	甚至	一个	船	—	从	那些	树木	,	所以也是	我们

[kʊd; kəd][seɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

could	sail	away	in	it	.
可以	帆	离开	在	它	.

“我可以用那些树造一个木筏，甚至一艘船，这样我们就可以乘船离开。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['braɪtnd] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	The	little	girl	brightened	at	this	suggestion	.
"	这	小的	女孩	明亮	在	这	建议	.

听到这个建议，小女孩眼睛一亮。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [ɔːk] ['eniwer] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	I	don't	see	the	Ork	anywhere	,	”	she	remarked	,	looking	around	.
“	我	不	看	这	奥克	任何地方	,	”	她	评论	,	寻找	大约	.

“我没看到兽人，”她环顾四周说道。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [oʊ] , ['kæpən] [bɪl] !

Then	her	eyes	lighted	upon	something	and	she	exclaimed	:	“	Oh	,	Cap'n	Bill	!
然后	她	眼睛	照明	之上	某物	和	她	惊呼	:	“	哦	,	船长	账单	!

然后她的目光落在了什么东西上，她惊呼道：“哦，比尔船长！”

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] , ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] ?

Isn't	that	a	house	,	over	there	to	the	left	?
不是	那	一个	房子	,	超过	那里	到	这	左边	?

那边左边那边是不是有一栋房子?

” ['kæpən] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] , [sɔː] [ə; eɪ] [ʃed] - [laɪk] ['strʌktʃər] [bɪlt] [æt; ət] [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	Cap'n	Bill	,	looking	closely	,	saw	a	shed	-	like	structure	built	at	one	edge	of	the
”	船长	账单	,	寻找	密切	,	锯	一个	棚	-	喜欢	结构	建造	在	一	边缘	的	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

“比尔船长仔细一看，发现森林边缘建有一个棚子状的建筑。”

“ [siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [trɑːt] .

“	Seems	like	it	,	Trot	.
“	似乎	喜欢	它	,	小跑	.

“看来是这样，特罗特。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['bɪldɪn] - , [ɔːl] [raɪt] .

Not	that	I'd	call	it	much	of	a	house	,	but	it's	a	buildin	'	,	all	right	.
不是	那	ID	称呼	它	很多	的	一个	房子	,	但	它是	一个	内置	-	,	全部	正确的	.

虽然称不上是房子，但它确实是一栋建筑。

[lets] [goʊ]['oʊvər][æn; ən] - [siː] [ɪf] [its] - . ” « -

Let's	go	over	an	'	see	if	it's	occypied	.	”	«	62
我们来吧	去	超过	一个	-	看	如果	它是	-	.	”	«	-

我们过去看看它是否被占领了。”« 62

» ['tʃæptər] [faɪv]

»	CHAPTER	5
»	章	5

第五章

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪlənd]

The	Little	Old	Man	of	the	Island
这	小的	老的	男人	的	这	岛

岛上的小老头

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃed] ,

A	few	steps	brought	them	to	the	shed	,
一个	很少	步骤	带来	他们	到	这	棚	,

走了几步，他们就来到了棚子前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [baʊz] [bɪlt] ['oʊvər][ə; eɪ] [skwer] [speɪs] ,

which	was	merely	a	roof	of	boughs	built	over	a	square	space	,
哪个	曾是	仅仅	一个	屋顶	的	树枝	建造	超过	一个	正方形	空间	,

那只不过是在一个方形空地上搭建了一个树枝屋顶而已。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['brɑːntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪdz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

with	some	branches	of	trees	fastened	to	the	sides	to	keep	off	the	wind	.
和	一些	分支	的	树木	系紧	到	这	侧面	到	保持	离开	这	风	.

在两侧固定一些树枝以抵挡风。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] [siː] ,

The	front	was	quite	open	and	faced	the	sea	,
这	正面	曾是	相当	打开	和	面对	这	海	,

正面相当开阔，面向大海。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [keɪm] ['nɪrər] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	as	our	friends	came	nearer	they	observed	a	little	man	,	with	a	long
和	作为	我们的	朋友们	来了	更近	他们	观察到	一个	小的	男人	,	和	一个	长的

['pɔɪntɪd] [bɪrd] ,

pointed	beard	,
尖	胡须	,

当我们的朋友们走近时，他们看到一个矮个子男人，留着长长的尖胡子。

['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] ['θɔːtfəli] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

sitting	motionless	on	a	stool	and	staring	thoughtfully	out	over	the	water	.
坐着	静止不动	在	一个	凳子	和	凝视	深思熟虑	出去	超过	这	水	.

他一动不动地坐在凳子上，若有所思地凝视着水面。

“ [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [vɔɪs] .

“	Get	out	of	the	way	,	please	,	”	he	called	in	a	fretful	voice	.
“	得到	出去	的	这	方式	,	请	,	”	他	称为	在	一个	烦躁	嗓音	.

“请让开，”他焦急地喊道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əb'strʌktɪŋ] [maɪ] [vjuː] ? ”

“	Can't	you	see	you	are	obstructing	my	view	?	”
“	不能	你	看	你	是	阻碍	我的	看法	?	”

“你没看到你挡住我的视线了吗？”

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] , [pə'laɪtli] .

“	Good	morning	,	”	said	Cap'n	Bill	,	politely	.
“	好的	早晨	,	”	说	船长	账单	,	礼貌地	.

“早上好，”比尔船长礼貌地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! ” [snæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] . « - »

“	It	isn't	a	good	morning	!	”	snapped	the	little	man	.	«	63	»
“	它	不是	一个	好的	早晨	!	”	啪啪	这	小的	男人	.	«	-	»

“今天早上真不愉快！”小个子男人厉声说道。« 63 »

“ [aɪv] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

“	I've	seen	plenty	of	mornings	better	than	this	.
“	我已经	已见	很多	的	早晨	更好的	比	这	.

“我见过比这更好的早晨。”

[duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪm] ['pestəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][juː; jʊ]

Do	you	call	it	a	good	morning	when	I'm	pestered	with	such	a	crowd	as	you
做	你	称呼	它	一个	好的	早晨	什么时候	我是	烦扰	和	这样的	一个	人群	作为	你

?

?
?

你们这么多人来烦我，这也能叫美好的早晨?

” [trɑːt][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

”	Trot	was	astonished	to	hear	such	words	from	a	stranger	whom	they	had
”	小跑	曾是	惊讶	到	听到	这样的	字	从	一个	陌生人	谁	他们	有

['griːtɪd] [kwaɪt] ['prɑːpərli] ,

greeted	quite	properly	,
问候	相当	适当地	,

“特罗特听到这样的话，感到非常惊讶，因为他们之前已经礼貌地问候过一个陌生人了。”

[ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [gruː] [red] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] ['ruːdnəs] .

and	Cap'n	Bill	grew	red	at	the	little	man's	rudeness	.
和	船长	账单	生长	红色的	在	这	小的	男人的	粗鲁	.

比尔船长被这个矮个子男人的无礼激怒了，脸都红了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪlər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] :

But	the	sailor	said	,	in	a	quiet	tone	of	voice	:
但	这	水手	说	,	在	一个	安静的	语气	的	嗓音	:

但水手平静地说道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][æz; əz][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ðɪs] - [er] ['aɪlənd] ? ”

“	Are	you	the	only	one	as	lives	on	this	'	ere	island	?	”
”	是	你	这	仅有的	一	作为	生活	在	这	-	埃雷	岛	?	”

“你是这座岛上唯一的居民吗？”

“ [jʊr; jər] ['græmərz] [bæd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Your	grammar's	bad	,	”	was	the	reply	.
”	你的	语法	坏的	,	”	曾是	这	回复	.

“你的语法很差，”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ɪk'skluːsɪv] ['aɪlənd] ,

“	But	this	is	my	own	exclusive	island	,
”	但	这	是	我的	自己的	独家的	岛	,

但这是我自己的专属岛屿，

[ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

and	I'll	thank	you	to	get	off	it	as	soon	as	possible	.	”
和	患病的	感谢	你	到	得到	离开	它	作为	很快	作为	可能的	.	”

我希望你尽快结束这一切。

“ [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [sed] [trɑːt] ,

“	We'd	like	to	do	that	,	”	said	Trot	,
”	我们会	喜欢	到	做	那	,	”	说	小跑	,

“我们很乐意这样做，”特罗特说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	then	she	and	Cap'n	Bill	turned	away	and	walked	down	to	the	shore	,
和	然后	她	和	船长	账单	转向	离开	和	步行	向下	到	这	支撑	,

然后她和比尔船长转身走向岸边。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [lænd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

to	see	if	any	other	land	was	in	sight	.
到	看	如果	任何	其他	土地	曾是	在	视线	.

看看是否还有其他陆地在视野范围内。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

The	little	man	rose	and	followed	them	,
这	小的	男人	玫瑰	和	随后	他们	,

小个子男人站起身，跟在他们身后。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] [prə'vəukt] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

although	both	were	now	too	provoked	to	pay	any	attention	to	him	.
虽然	两个都	是	现在	也	挑衅	到	支付	任何	注意力	到	他	.

虽然两人现在都怒不可遏，根本无暇顾及他。

“ ['nɑːθɪn] - [ɪn] [saɪt] , ['pɑːrtnər] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] ['kæpən] [bɪl] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ;

“	Nothin	'	in	sight	,	partner	,	”	reported	Cap'n	Bill	,	shading	his	eyes	with	his	hand	;
”	什么也没有	-	在	视线	,	伙伴	,	”	据报道	船长	账单	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	;

“什么也没看到，伙计，”比尔船长一边用手遮住眼睛一边报告道；

“ [soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['enihaʊ] .

“	so	we'll	have	to	stay	here	for	a	time	,	anyhow	.
”	所以	出色地	有	到	停留	这里	为了	一个	时间	,	无论如何	.

所以无论如何，我们都得在这里待一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] , [trɑːt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] . ”

It	isn't	a	bad	place	,	Trot	,	by	any	means	.	”
它	不是	一个	坏的	地方	,	小跑	,	经过	任何	方法	.	”

“特罗特，这地方一点也不坏。”

“ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	That's	all	you	know	about	it	!
”	那就是	全部	你	知道	关于	它	!

“你对这件事就了解这么多吗！”

" [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	broke	in	the	little	man	.
"	打破	在	这	小的	男人	.

小个子男人突然闯了进来。

" [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

"	The	trees	are	altogether	too	green	and	the	rocks	are	harder	than	they	ought	to	be	.
"	这	树木	是	共	也	绿色的	和	这	岩石	是	更难	比	他们	应该	到	是	.

“树木太绿了，岩石也太硬了。”

[aɪ][faɪnd][ðə; ði][sænd] ['veri] ['greɪni] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['dredfəli] [wet] . « -

I	find	the	sand	very	grainy	and	the	water	dreadfully	wet	.	«	64
我	寻找	这	沙	非常	颗粒状的	和	这	水	极其糟糕	湿的	.	«	-

我觉得沙子很粗糙，水也湿得可怕。« 64

» ['evri] [briːz] [meɪks] [ə; eɪ] [drɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

»	Every	breeze	makes	a	draught	and	the	sun	shines	in	the	daytime	,
»	每一个	微风	制作	一个	草稿	和	这	太阳	闪耀	在	这	白天	,

“微风拂面，阳光普照大地。”

[wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get][dɑːrk] .

when	there's	no	need	of	it	,	and	disappears	just	as	soon	as	it	begins	to	get	dark	.
什么时候	有	不	需要	的	它	,	和	消失	只是	作为	很快	作为	它	开始	到	得到	黑暗的	.

当不需要它的时候，它就会消失，天黑后它就会立刻消失。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [juːl] [faɪnd][ðə; ði]['aɪlənd] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

If	you	remain	here	you'll	find	the	island	very	unsatisfactory	.
如果	你	保持	这里	你会	寻找	这	岛	非常	不令人满意	.

如果你继续留在这里，你会发现这个岛非常令人失望。

" [trɑːt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] .

"	Trot	turned	to	look	at	him	,	and	her	sweet	face	was	grave	and	curious	.
"	小跑	转向	到	看	在	他	,	和	她	甜的	脸	曾是	严重	和	好奇的	.

“特罗特转头看向他，她甜美的脸上露出了严肃而好奇的神情。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wonder	who	you	are	,	”	she	said	.
“	我	想知道	WHO	你	是	,	”	她	说	.

“我想知道你是谁，”她说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] .

“	My	name	is	Pessim	,	”	said	he	,	with	an	air	of	pride	.
“	我的	姓名	是	-	,	”	说	他	,	和	一个	空气	的	自豪	.

“我的名字叫佩西姆，”他自豪地说。

“ [aɪm] [kɔːld] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] . ”

“	I'm	called	the	Observer	.	”
“	我是	称为	这	观察员	.	”

“我被称为观察者。”

“ [oʊ] . [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Oh	.	What	do	you	observe	?	”	asked	the	little	girl	.
“	哦	.	什么	做	你	观察	?	”	问	这	小的	女孩	.

“哦，你观察到了什么？”小女孩问道。

“ ['evriθɪŋ] [aɪ] [siː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɜːrli] [toʊn] .

“	Everything	I	see	,	”	was	the	reply	,	in	a	more	surly	tone	.
”	一切	我	看	,	”	曾是	这	回复	,	在	一个	更多的	粗鲁	语气	.

“我看到的一切，”对方用一种不太友好的语气回答道。

[ðen] - [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm]

Then	Pessim	drew	back	with	a	startled	exclamation	and	looked	at	some
然后	-	画	后退	和	一个	惊慌	感叹	和	看起来	在	一些

[fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

footprints	in	the	sand	.
脚印	在	这	沙	.

然后，佩西姆惊叫一声后退，看向沙滩上的一些脚印。

" [waɪ] , [gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !

"	Why	,	good	gracious	me	!
"	为什么	,	好的	亲切	我	!

“我的天哪！”

- [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'stres] .

'	he	cried	in	distress	.
-	他	哭	在	痛苦	.

他痛苦地哭喊着。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? - [æskt] ['kæpən] [bɪl] .

"	What's	the	matter	now	?	'	asked	Cap'n	Bill	.
"	是什么	这	事情	现在	?	-	问	船长	账单	.

“现在又出什么事了？”比尔船长问道。

“ ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [pʊʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] !

“	Someone	has	pushed	the	earth	in	!
”	某人	有	推动	这	地球	在	!

“有人把土压进去了！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Don't	you	see	it	?	”
不	你	看	它	?	”

你难道看不出来吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pʊʃt] [ɪn][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [trɑːt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

“	It	isn't	pushed	in	far	enough	to	hurt	anything	,	”	said	Trot	,	examining	the
”	它	不是	推动	在	远的	足够的	到	伤害	任何事物	,	”	说	小跑	,	检查	这

[fuːt'prints] .

footprints	.
脚印	.

“它没插得太深，不会伤到任何东西，”特罗特一边检查脚印一边说。

“ ['evriθɪŋ] [hɜːrts] [ðæt] ['iznt] [raɪt] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	Everything	hurts	that	isn't	right	,	”	insisted	the	man	.
”	一切	疼痛	那	不是	正确的	,	”	坚持	这	男人	.

“凡是不对劲的事都会让人痛苦，”那人坚持说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ɪn][ə; eɪ][maɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] , ['wʊdnt]

“	If	the	earth	were	pushed	in	a	mile	,	it	would	be	a	great	calamity	,	wouldn't
”	如果	这	地球	是	推动	在	一个	英里	,	它	会	是	一个	伟大的	灾害	,	不会

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

“如果地球向内移动一英里，那将是一场巨大的灾难，不是吗？”

“ [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	I	s'pose	so	,	”	admitted	the	little	girl	.
”	我	假设	所以	,	”	承认	这	小的	女孩	.

“我想也是，”小女孩承认道。

" [wel] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pʊʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] !
" Well , here it is pushed in a full inch !
" 出色地 , 这里 它 是 推动 在 一个 满的 英寸 !

“瞧，它已经推进去一英寸了！”

[ðæts] [ə; eɪ] [twelfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljənθ] « -
That's a twelfth of a foot , or a little more than a millionth « 65
那就是 一个 第十二 的 一个 脚 , 或者 一个 小的 更多的 比 一个 第一百万分之一 « -

那是十二分之一英尺，或者略多于百万分之一英尺。65

» [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
» part of a mile .
» 部分 的 一个 英里 .

“不到一英里。”

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] - [ˈmɪljənθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈlæməti] — [oʊ] , [dɪr] !
Therefore it is one - millionth part of a calamity — Oh , dear !
所以 它 是 一 - 第一百万分之一 部分 的 一个 灾害 — 哦 , 亲爱的 !

因此，这只是灾难的百万分之一——哦，天哪！

[haʊ] [ˈdredf(ə)l] ! " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [vɔɪs] .
How dreadful ! " said Pessim in a wailing voice .
如何 可怕 ! " 说 - 在 一个 哀嚎 嗓音 .

“太可怕了！”佩西姆哭喊道。

“ [traɪ][tuː; tə] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , ” [ədˈvaɪzd] [ˈkæpən] [bɪl] , [ˈsuːðɪŋli] .
“ Try to forget it , sir , ” advised Cap'n Bill , soothingly .
“ 尝试 到 忘记 它 , 先生 , ” 建议 船长 账单 , 舒缓地 .

“先生，尽量忘掉这件事吧。”比尔船长安慰道。

“ [its] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] .
“ It's beginning to rain .
“ 它是 开始 到 雨 .

开始下雨了。

[lets] [get] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ʃed] [ænd; ənd] [kiːp] [draɪ] . ”
Let's get under your shed and keep dry . ”
我们来吧 得到 在下面 你的 棚 和 保持 干燥 . ”

咱们躲到你的棚子底下吧，这样就不会着凉了。

" [ˈreɪnɪŋ] !
" Raining !
" 下雨 !

下雨了！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈreɪnɪŋ] ?
Is it really raining ?
是 它 真的 下雨 ?

真的下雨了吗?

- [æskt] - , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] .
' asked Pessim , beginning to weep .
- 问 - , 开始 到 哭泣 .

“佩西姆问道，说着说着就哭了起来。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˈænsər] [ˈkæpən] [bɪl] , [æz; əz][ðə; ðɪ][drɑːps][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈsend] ,
“ It is , ” answered Cap'n Bill , as the drops began to descend ,
“ 它 是 , ” 回答 船长 账单 , 作为 这 滴 开始 到 下降 ,

“的确如此，”比尔船长回答道，此时水滴开始落下。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ˈeni] [weɪ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːlˈðoʊ] [aɪm][sʌm; səm] [əbˈzɜːrvər] [maɪˈself] . ”
“ and I don't see any way to stop it — although I'm some observer myself . ”
“ 和 我 不 看 任何 方式 到 停止 它 — 虽然 我是 一些 观察员 我 . ”

“我看不出有什么办法可以阻止它——尽管我自己也是个旁观者。”

“ [noʊ] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [fɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .

“	No	;	we	can't	stop	it	,	I	fear	,	”	said	the	man	.
”	不	;	我们	不能	停止	它	,	我	害怕	,	”	说	这	男人	.

“不，恐怕我们阻止不了，”那人说道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ? ”

“	Are	you	very	busy	just	now	?	”
”	是	你	非常	忙碌的	只是	现在	?	”

你现在很忙吗?

“ [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈæftər] [aɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] - [mæn] .

“	I	won't	be	after	I	get	to	the	shed	,	”	replied	the	sailor	-	man	.
”	我	惯于	是	后	我	得到	到	这	棚	,	”	回复	这	水手	-	男人	.

“等我到了棚子里就不会了，”水手回答说。

“ [ðen] [duː] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , [pliːz] , ” [ˈbɛgd] - , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm]

“	Then	do	me	a	favor	,	please	,	”	begged	Pessim	,	walking	briskly	along	behind	them
”	然后	做	我	一个	偏爱	,	请	,	”	乞求	-	,	步行	轻快地	沿着	在后面	他们

,

,

,

“那就帮我个忙吧，”佩西姆恳求道，一边快步跟在他们身后。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] .

for	they	were	hastening	to	the	shed	.
为了	他们	是	加速	到	这	棚	.

因为他们正急忙赶往棚子。

“ [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [sed] [ˈkæpən] [bɪl] .

“	Depends	on	what	it	is	,	”	said	Cap'n	Bill	.
”	取决于	在	什么	它	是	,	”	说	船长	账单	.

“那要看是什么了，”比尔船长说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [ʌmˈbrelə] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər]

“	I	wish	you	would	take	my	umbrella	down	to	the	shore	and	hold	it	over
”	我	希望	你	会	拿	我的	伞	向下	到	这	支撑	和	抓住	它	超过

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfɪʃɪz] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːps] [ˈreɪnɪŋ] .

the	poor	fishes	till	it	stops	raining	.
这	贫穷的	鱼	直到	它	停止	下雨	.

“我希望你能把我的伞带到岸边，为那些可怜的鱼儿撑伞，直到雨停为止。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðeɪl] [get] [wet] , ” [sed] - .

I'm	afraid	they'll	get	wet	,	”	said	Pessim	.
我是	害怕的	他们会	得到	湿的	,	”	说	-	.

“我担心他们会被淋湿，”佩西姆说。

[trɑːt] [læft] ,

Trot	laughed	,
小跑	笑了	,

特罗特笑了，

[bʌt; bət] [ˈkæpən] [bɪl] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi]

but	Cap'n	Bill	thought	the	little	man	was	poking	fun	at	him	and	so	he
但	船长	账单	想法	这	小的	男人	曾是	戳	乐趣	在	他	和	所以	他

[skauld] [əˈpɑːn] - [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋgri] . « -

scowled	upon	Pessim	in	a	way	that	showed	he	was	angry	.	«	66
皱着眉头	之上	-	在	一个	方式	那	显示	他	曾是	生气的	.	«	-

但比尔船长认为这个矮个子男人在嘲笑他，于是他怒视着佩西姆，一副很生气的样子。[66]

» [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃed] [bɪˈfɔːr] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [wet] ,

»	They	reached	the	shed	before	getting	very	wet	,
»	他们	达到	这	棚	前	获得	非常	湿的	,

“他们在全身湿透之前就到达了棚子。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [bɪg] [drɑːps] .

although	the	rain	was	now	coming	down	in	big	drops	.
虽然	这	雨	曾是	现在	未来	向下	在	大的	滴	.

虽然现在雨势越来越大，像雨点一样落下来。

[ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃed] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	roof	of	the	shed	protected	them	and	while	they	stood	watching	the
这	屋顶	的	这	棚	受保护	他们	和	尽管	他们	站立	观看	这

[ˈreɪnstɔːrm] [ˈsʌmθɪŋ] [bʌzd] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈsəːkld] [əˈraʊnd] - [hed] .

rainstorm	something	buzzed	in	and	circled	around	Pessim's	head	.
暴雨	某物	嗡嗡作响	在	和	圈起来	大约	-	头	.

棚子的屋顶保护了他们，当他们站在那里看着暴雨时，有什么东西嗡嗡地飞进来，绕着佩西姆的头盘旋。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] [əbˈzɜːrvər] [bɪˈgæn] [ˈbiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] :

At	once	the	Observer	began	beating	it	away	with	his	hands	,	crying	out	:
在	一次	这	观察员	开始	殴打	它	离开	和	他的	双手	,	哭泣	出去	:

观察者立刻用手拍打它，同时喊道：

“ [ə; eɪ] [ˈbʌmblbiː] !

“	A	bumblebee	!
”	一个	熊蜂	!

“一只大黄蜂！”

[ə; eɪ] [ˈbʌmblbiː] !

A	bumblebee	!
一个	熊蜂	!

一只大黄蜂！

[ðə; ðɪ] [ˈkwɪrɪst] [ˈbʌmblbiː] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] !

The	queerest	bumblebee	I	ever	saw	!
这	最酷儿的	熊蜂	我	曾经	锯	!

我见过的最古怪的大黄蜂！

” [ˈkæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [trɑːt] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [sed] [ɪn] [sərˈpraɪz] :

”	Cap'n	Bill	and	Trot	both	looked	at	it	and	the	little	girl	said	in	surprise	:
”	船长	账单	和	小跑	两个都	看起来	在	它	和	这	小的	女孩	说	在	惊喜	:

“比尔船长和特罗特都看了看，小女孩惊讶地说：”

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[its] [ə; eɪ] [wiː] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːk] ! ”

It's	a	wee	little	Ork	!	”
它是	一个	哇	小的	奥克	!	”

这是一只小小的兽人！

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæpən] [bɪl] .

“	That's	what	it	is	,	sure	enough	,	”	exclaimed	Cap'n	Bill	.
”	那就是	什么	它	是	,	当然	足够的	,	”	惊呼	船长	账单	.

“果然如此，”比尔船长惊呼道。

[ˈriːəli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈbʌmblbiː] ,

Really	,	it	wasn't	much	bigger	than	a	big	bumblebee	,
真的	,	它	不是	很多	大	比	一个	大的	熊蜂	,

实际上，它比一只大黄蜂大不了多少。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tɔːrd] [trɑːt] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .

and	when	it	came	toward	Trot	she	allowed	it	to	alight	on	her	shoulder	.
和	什么时候	它	来了	朝向	小跑	她	允许	它	到	点燃	在	她	肩膀	.

当它飞向特罗特时，她让它落在了自己的肩膀上。

“ [its] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ;

“	It's	me	,	all	right	,	”	said	a	very	small	voice	in	her	ear	;
”	它是	我	,	全部	正确的	,	”	说	一个	非常	小的	嗓音	在	她	耳朵	;

“是我，没错，”她耳边传来一个非常细小的声音；

“ [bʌt; bət][aɪm][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪkl] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ! ”

“	but	I'm	in	an	awful	pickle	,	just	the	same	!	”
”	但	我是	在	一个	可怕	泡菜	,	只是	这	相同的	!	”

“但我现在确实陷入了非常糟糕的境地！”

“ [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [ɔːk] , [ðen] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl] , [mʌtʃ] [ə'meɪzd] .

“	What	,	are	you	our	Ork	,	then	?	”	demanded	the	girl	,	much	amazed	.
”	什么	,	是	你	我们的	奥克	,	然后	?	”	要求	这	女孩	,	很多	惊叹	.

“什么？那你就是我们这儿的兽人吗？”女孩惊讶地问道。

“ [noʊ] , [aɪm][maɪ] [oʊn] [ɔːk] .

“	No	,	I'm	my	own	Ork	.
”	不	,	我是	我的	自己的	奥克	.

“不，我就是我自己的兽人。”

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːk] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃər] .

But	I'm	the	only	Ork	you	know	,	”	replied	the	tiny	creature	.
但	我是	这	仅有的	奥克	你	知道	,	”	回复	这	微小的	生物	.

“但我是你唯一认识的兽人，”小家伙回答道。

“ [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['seɪlər] ,

“	What's	happened	to	you	?	”	asked	the	sailor	,
”	是什么	发生	到	你	?	”	问	这	水手	,

“你怎么了？”水手问道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [tuː; tə] - ['ʃoʊldər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] « -

putting	his	head	close	to	Trot's	shoulder	in	order	to	«	67	
推杆	他的	头	关闭	到	-	肩膀	在	命令	到	«	-	

他把头靠近特罗特的肩膀，以便……（67）

» [hɪr] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ['betər] .

»	hear	the	reply	better	.
»	听到	这	回复	更好的	.

»听得更清楚些。

- ['ɔːlsoʊ][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːk] [sed] :

Pessim	also	put	his	head	close	,	and	the	Ork	said	:
-	还	放	他的	头	关闭	,	和	这	奥克	说	:

佩西姆也把头凑了过来，兽人说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ][aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][flaɪ]['oʊvər][ðə; ði] [triːz] ,

"	You	will	remember	that	when	I	left	you	I	started	to	fly	over	the	trees	,
"	你	将要	记住	那	什么时候	我	左边	你	我	开始	到	飞	超过	这	树木	,

“你会记得，当我离开你的时候，我开始飞越树林。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	just	as	I	got	to	this	side	of	the	forest	I	saw	a	bush	that	was	
和	只是	作为	我	得到	到	这	边	的	这	森林	我	锯	一个	衬套	那	曾是	

['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['lʌʃəs] [fruːt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

loaded	down	with	the	most	luscious	fruit	you	can	imagine	.
已加载	向下	和	这	最多	甜美	水果	你	能	想象	.

当我走到森林的这一边时，我看到一丛灌木，上面挂满了你能想象到的最美味的果实。

[ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['guːsberi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lævəndər]

The	fruit	was	about	the	size	of	a	gooseberry	and	of	a	lovely	lavender
这	水果	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	醋栗	和	的	一个	迷人的	薰衣草

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

这种果实大小和醋栗差不多，呈美丽的淡紫色。

[soʊ] [aɪ] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ɔːf] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	I	swooped	down	and	picked	off	one	in	my	bill	and	ate	it	.
所以	我	俯冲	向下	和	挑选	离开	一	在	我的	账单	和	吃	它	.

于是我俯身下去，从账单里挑出一张吃了。

[æt; ət] [wʌns] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [smɔːl] .

At	once	I	began	to	grow	small	.
在	一次	我	开始	到	生长	小的	.

我立刻开始变小。

[aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [maɪˈself] ['ʃrɪŋkɪŋ] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] ['terəbli] , [soʊ]

I	could	feel	myself	shrinking	,	shrinking	away	,	and	it	frightened	me	terribly	,	so
我	可以	感觉	我	收缩	,	收缩	离开	,	和	它	害怕	我	可怕	,	所以

[ðæt] [aɪ] [əˈlaɪt] « -

that	I	alighted	«	68
那	我	下车	«	-

我感觉自己在缩小，越来越小，这让我非常害怕，所以我下了车。« 68

» [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

»	on	the	ground	to	think	over	what	was	happening	.
»	在	这	地面	到	思考	超过	什么	曾是	发生	.

»到现场仔细思考正在发生的事情。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [aɪ] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ˌem ˈiː] ;

In	a	few	seconds	I	had	shrunk	to	the	size	you	now	see	me	;
在	一个	很少	秒	我	有	缩小	到	这	尺寸	你	现在	看	我	;

短短几秒钟，我就缩小成了你现在看到的这个大小；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] , ['getɪŋ] [noʊ] ['smɔːlər] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [noʊ] ['lɑːrdʒər] .

but	there	I	remained	,	getting	no	smaller	,	indeed	,	but	no	larger	.
但	那里	我	剩余	,	获得	不	较小的	,	的确	,	但	不	更大的	.

但我依然待在那里，既没有变小，也没有变大。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [əˈflɪkʃ(ə)n] !

It	is	certainly	a	dreadful	affliction	!
它	是	当然	一个	可怕	痛苦	!

这确实是一种可怕的疾病！

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

After	I	had	recovered	somewhat	from	the	shock	I	began	to	search	for	you
后	我	有	恢复	有些	从	这	震惊	我	开始	到	搜索	为了	你

.

:
.

从震惊中缓过神来后，我开始寻找你。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌnz] [wei] [wen] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪz] [soʊ] [smɔːl] ,

It	is	not	so	easy	to	find	one's	way	when	a	creature	is	so	small	,
它	是	不是	所以	简单的	到	寻找	一个人的	方式	什么时候	一个	生物	是	所以	小的	,

当一个生物体型如此之小时，找到路并不容易。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [spaɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ʃed] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

but	fortunately	I	spied	you	here	in	this	shed	and	came	to	you	at	once	.
但	幸运的是	我	间谍	你	这里	在	这	棚	和	来了	到	你	在	一次	.

但幸运的是，我在这间棚子里看到了你，立刻就过来了。

" ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][trɑːt][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['stɔːri] [ænd; ənd] [felt] [griːvd]

"	Cap'n	Bill	and	Trot	were	much	astonished	at	this	story	and	felt	grieved
"	船长	账单	和	小跑	是	很多	惊讶	在	这	故事	和	毛毡	伤心

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɔːk] ,

for	the	poor	Ork	,
为了	这	贫穷的	奥克	,

“比尔船长和特罗特对这个故事感到非常惊讶，并为可怜的兽人感到难过。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] - [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .

but	the	little	man	Pessim	seemed	to	think	it	a	good	joke	.
但	这	小的	男人	-	似乎	到	思考	它	一个	好的	开玩笑	.

但个子矮小的佩西姆似乎觉得这是一个不错的玩笑。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʃoʊkt] ,

He	began	laughing	when	he	heard	the	story	and	laughed	until	he	choked	,
他	开始	笑	什么时候	他	听到	这	故事	和	笑了	直到	他	窒息	,

他听到这个故事后开始大笑，笑到喘不过气来。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] ,

after	which	he	lay	down	on	the	ground	and	rolled	and	laughed	again	,
后	哪个	他	躺	向下	在	这	地面	和	滚动	和	笑了	再次	,

之后他躺在地上打滚，又笑了起来。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['merimənt] [kɔːrst] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] .

while	the	tears	of	merriment	coursed	down	his	wrinkled	cheeks	.
尽管	这	眼泪	的	欢乐	课程	向下	他的	皱	脸颊	.

喜悦的泪水顺着他布满皱纹的脸颊流淌下来。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːspt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	he	finally	gasped	,	sitting	up	and	wiping	his	eyes	.
”	他	最后	倒吸一口气	,	坐着	向上	和	擦拭	他的	眼睛	.

他终于喘了口气，坐起身来，擦了擦眼睛。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [rɪtʃ] !

“	This	is	too	rich	!
“	这	是	也	富有的	!

“这太有钱了！”

[its] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . ”

It's	almost	too	joyful	to	be	true	.	”
它是	几乎	也	快乐	到	是	真的	.	”

这简直太令人高兴了，难以置信。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːkt] [trɑːt] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I	don't	see	anything	funny	about	it	,	”	remarked	Trot	indignantly	.
“	我	不	看	任何事物	有趣的	关于	它	,	”	评论	小跑	愤慨地	.

“我一点也不觉得好笑，”特罗特愤愤不平地说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juːd] [hæd; həd][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , ” [sed] - ,

“	You	would	if	you'd	had	my	experience	,	”	said	Pessim	,
“	你	会	如果	你会	有	我的	经验	,	”	说	-	,

“如果你有过我这样的经历，你就会明白了，”佩西姆说道。

['getɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [ænd; ənd]

getting	upon	his	feet	and	gradually	resuming	his	solemn	and
获得	之上	他的	脚	和	逐步地	恢复	他的	庄严	和

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

dissatisfied	expression	of	countenance	.
不满	表达	的	面容	.

他站起身来，脸上逐渐恢复了严肃和不满的表情。

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ” « - »

“	The	same	thing	happened	to	me	.	”	«	69	»
“	这	相同的	事物	发生	到	我	.	”	«	-	»

“我也遇到过同样的事情。”« 69 »

“ [oʊ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	did	it	?
“	哦	,	做过	它	?

“哦，是吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

And	how	did	you	happen	to	come	to	this	island	?	”	asked	the	girl	.
和	如何	做过	你	发生	到	来	到	这	岛	?	”	问	这	女孩	.

“你是怎么来到这个岛上的？”女孩问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] ; [ðə; ði] ['nebəz] [brɔːt] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

“	I	didn't	come	;	the	neighbors	brought	me	,	”	replied	the	little	man	,
“	我	没有	来	;	这	邻居	带来	我	,	”	回复	这	小的	男人	,

“我没来，是邻居们把我带来的，”小个子男人回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

with	a	frown	at	the	recollection	.
和	一个	皱眉	在	这	回忆	.

回忆起往事，他不禁皱起了眉头。

“ [ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] [bleɪmd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

“	They	said	I	was	quarrelsome	and	fault	-	finding	and	blamed	me	because
“	他们	说	我	曾是	爱争吵的	和	过错	-	寻找	和	被指责	我	因为

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [went] [rɔːŋ] ,

I	told	them	all	the	things	that	went	wrong	,
我	讲述	他们	全部	这	事物	那	去	错误的	,

“他们说我爱争吵、爱挑剔，还责怪我，因为我把所有出错的事情都告诉了他们。”

[ɔːr] ['nevər] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

or	never	were	right	,	and	because	I	told	them	how	things	ought	to	be	.
或者	绝不	是	正确的	,	和	因为	我	讲述	他们	如何	事物	应该	到	是	.

或者说他们从来就没对过，因为我告诉了他们事情应该如何发展。

[soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'loʊn] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]

So	they	brought	me	here	and	left	me	all	alone	,	saying	that	if	I	quarreled	with
所以	他们	带来	我	这里	和	左边	我	全部	独自的	,	说	那	如果	我	争吵	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

所以他们把我带到这里，把我一个人留在这里，说如果我跟自己吵架，

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'hæpi] .

no	one	else	would	be	made	unhappy	.
不	一	别的	会	是	制成	不开心	.

不会让其他人感到不高兴。

[əb'sɜːrd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Absurd	,	wasn't	it	?	”
荒诞	,	不是	它	?	”

荒谬至极，不是吗？

“ [si:mz] [tu:; tə][ˌem ˈi:] , ” [sed] [ˈkæpən] [bɪl] , “ [ðoʊz] [ˈnebəz] [dɪd][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [θɪŋ] . ”

“	**Seems**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Cap'n**	**Bill**	**,**	**“**	**those**	**neighbors**	**did**	**the**	**proper**	**thing**	**.**	**”**
”	似乎	到	我	,	”	说	船长	账单	,	”	那些	邻居	做过	这	恰当的	事物	.	”

“依我看，”比尔船长说，“那些邻居做得对。”

“ [wel] , ” [riˈzju:md] - ,

“	**Well**	**,**	**”**	**resumed**	**Pessim**	**,**
”	出色地	,	”	恢复	-	,

“嗯，”佩西姆继续说道。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑ:n] [fru:ts] ,

"	**when**	**I**	**found**	**myself**	**King**	**of**	**this**	**island**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**live**	**upon**	**fruits**	**,**
"	什么时候	我	成立	我	国王	的	这	岛	我	曾是	有义务	到	居住	之上	水果	,

“当我成为这座岛屿的国王时，我不得不以水果为生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的稻草人(The Scarecrow of Oz)
第3/9页

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['meni] [fruːts] ['groʊɪŋ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

and	**I**	**found**	**many**	**fruits**	**growing**	**here**	**that**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**.**
和	我	成立	许多	水果	生长	这里	那	我	有	绝不	已见	前	.

我发现这里生长着许多我以前从未见过的水果。

[aɪ] ['teɪstɪd] ['sevrəl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

I	**tasted**	**several**	**and**	**found**	**them**	**good**	**and**	**wholesome**	**.**
我	尝过	一些	和	成立	他们	好的	和	健康	.

我尝了好几种，觉得味道不错，也很健康。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] ['lævəndər] ['beri] — [æz; əz][ðə; ði] [ɔːk] [dɪd] — [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [aɪ]

But	**one**	**day**	**I**	**ate**	**a**	**lavender**	**berry**	**—**	**as**	**the**	**Ork**	**did**	**—**	**and**	**immediately**	**I**
但	一	天	我	吃	一个	薰衣草	浆果	—	作为	这	奥克	做过	—	和	立即地	我

[gruː] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

grew	**so**	**small**	**that**	**I**	**was**	**scarcely**	**two**	**inches**	**high**	**.**
生长	所以	小的	那	我	曾是	几乎	二	英寸	高的	.

但有一天，我像兽人一样吃了一颗薰衣草浆果，结果我立刻变得非常矮小，身高不到两英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ɔːk] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

It	**was**	**a**	**very**	**unpleasant**	**condition**	**and**	**like**	**the**	**Ork**	**I**	**became**	**frightened**	**.**
它	曾是	一个	非常	令人不快的	状况	和	喜欢	这	奥克	我	成为	害怕	.

情况非常糟糕，我和兽人一样感到害怕。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ['veri] [wel] [nɔːr] ['veri] [fɑːr] ,

I	**could**	**not**	**walk**	**very**	**well**	**nor**	**very**	**far**	**,**
我	可以	不是	走	非常	出色地	也不	非常	远的	,

我走路不太方便，也走不了多远。

[fɔːr; fər] ['evri] [lʌmp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][maɪ] [weɪ] [siːmd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

for	**every**	**lump**	**of**	**earth**	**in**	**my**	**way**	**seemed**	**a**	**mountain**	**,**
为了	每一个	块	的	地球	在	我的	方式	似乎	一个	山	,

挡在我面前的每一块泥土都像一座大山，

['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['evri] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][ə; eɪ] ['rɑːki] ['boʊldər] .

every	**blade**	**of**	**grass**	**a**	**tree**	**and**	**every**	**grain**	**of**	**sand**	**a**	**rocky**	**boulder**	**.**
每一个	刀刃	的	草	一个	树	和	每一个	粮食	的	沙	一个	岩石	巨石	.

每一根小草都是一棵树，每一粒沙子都是一块巨石。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] « -

For	**several**	**«**	**70**
为了	一些	«	-

对于几个« 70

» [deɪz] [aɪ] ['stʌmbld] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] .

»	**days**	**I**	**stumbled**	**around**	**in**	**an**	**agony**	**of**	**fear**	**.**
»	天	我	踉跄	大约	在	一个	痛苦	的	害怕	.

“那几天，我惊恐万分，跌跌撞撞地走来走去。”

[wʌns] [ə; eɪ] [triː] [toʊd] ['nɪrli] ['gɔbəld] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

Once	**a**	**tree**	**toad**	**nearly**	**gobbled**	**me**	**up**	**,**
一次	一个	树	蟾蜍	几乎	狼吞虎咽	我	向上	,

我曾经差点被一只树蟾蜍吃掉。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd]

and	if	I	ran	out	from	the	shelter	of	the	bushes	the	gulls	and
和	如果	我	跑	出去	从	这	庇护所	的	这	灌木丛	这	海鸥	和

['kɔːmərənts] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

cormorants	swooped	down	upon	me	.
鸬鹚	俯冲	向下	之上	我	.

如果我跑出灌木丛的掩护，海鸥和鸬鹚就会俯冲下来攻击我。

['faɪnəli] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [iːt] [ə'nʌðər] ['beri] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [sɪns] [laɪf] ,

Finally	I	decided	to	eat	another	berry	and	become	nothing	at	all	,	since	life	,
最后	我	决定	到	吃	其他	浆果	和	变得	没有什么	在	全部	,	自从	生活	,

最后我决定再吃一颗浆果，彻底消失，因为生命，

[tuː; tə][wʌn][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['drɪri] ['naɪtmer] .

to	one	as	small	as	I	was	,	had	become	a	dreary	nightmare	.
到	一	作为	小的	作为	我	曾是	,	有	变得	一个	凄凉	恶梦	.

对于像我这样年幼的孩子来说，这已经变成了一场可怕的噩梦。

“ [æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [fruːt] [æz; əz] [ðæt] [aɪ]

“	At	last	I	found	a	small	tree	that	I	thought	bore	the	same	fruit	as	that	I
“	在	最后的	我	成立	一个	小的	树	那	我	想法	钻孔	这	相同的	水果	作为	那	我

[hæd; həd] ['iːtn] .

had	eaten	.
有	吃	.

“最后，我找到了一棵小树，我认为它结的果实和我吃过的果实是一样的。”

[ðə; ði] ['beri] [wʌz; wəz][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [laɪt] ['lævəndər] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	berry	was	dark	purple	instead	of	light	lavender	,	but	otherwise	it	was
这	浆果	曾是	黑暗的	紫色的	反而	的	光	薰衣草	,	但	否则	它	曾是

[kwaɪt] ['sɪmələr] .

quite	similar	.
相当	相似的	.

浆果是深紫色而不是浅紫色，但除此之外，其他方面都很相似。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] ,

Being	unable	to	climb	the	tree	,
存在	无法	到	爬	这	树	,

由于无法爬上树，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [briːz] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk]

I	was	obliged	to	wait	underneath	it	until	a	sharp	breeze	arose	and	shook
我	曾是	有义务	到	等待	下	它	直到	一个	锋利的	微风	出现	和	摇晃

[ðə; ði] [lɪmz] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['beri] [fel] .

the	limbs	so	that	a	berry	fell	.
这	四肢	所以	那	一个	浆果	跌倒	.

我不得不待在树下，直到一阵强风吹来，摇晃树枝，一颗浆果落了下来。

['ɪnstəntli] [aɪ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [æz; əz][aɪ] [ðen]

Instantly	I	seized	it	and	taking	a	last	view	of	the	world	—	as	I	then
即刻	我	查获	它	和	采取	一个	最后的	看法	的	这	世界	—	作为	我	然后

[θɔːt] — [aɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['beri] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

thought	—	I	ate	the	berry	in	a	twinkling	.
想法	—	我	吃	这	浆果	在	一个	闪烁	.

我立刻抓住它，仿佛在最后看一眼这个世界——当时我是这么想的——然后一眨眼的功夫就把浆果吃了。

[ðen] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [bɪg] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər]

Then	,	to	my	surprise	,	I	began	to	grow	big	again	,	until	I	became	of	my	former
然后	,	到	我的	惊喜	,	我	开始	到	生长	大的	再次	,	直到	我	成为	的	我的	以前的

['stætʃər] ,

stature	,
身材	,

然后，令我惊讶的是，我又开始长大了，直到恢复到以前的身高。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [rɪ'meɪnd] .

and	so	I	have	since	remained	.
和	所以	我	有	自从	剩余	.

于是，我就一直留了下来。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['iːtn] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lævəndər] [fruːt] ,

Needless	to	say	,	I	have	never	eaten	again	of	the	lavender	fruit	,
不必要	到	说	,	我	有	绝不	吃	再次	的	这	薰衣草	水果	,

毋庸置疑，我之后再也没有吃过薰衣草果实。

[nɔːr][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːsts] [ɔːr][bɜːrdz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	do	any	of	the	beasts	or	birds	that	live	upon	this	island	eat	it	.
也不	做	任何	的	这	野兽	或者	鸟类	那	居住	之上	这	岛	吃	它	.

岛上居住的任何走兽或飞鸟都不吃它。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [θriː] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [teɪl] ,

"	They	had	all	three	listened	eagerly	to	this	amazing	tale	,
"	他们	有	全部	三	听着	急切地	到	这	惊人的	故事	,

他们三个都兴致勃勃地听着这个精彩的故事。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [ɔːk] [ɪk'skleɪmd] :

and	when	it	was	finished	the	Ork	exclaimed	:
和	什么时候	它	曾是	完成的	这	奥克	惊呼	:

完成后，兽人惊呼道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] ['beri] [ɪz][ðə; ðɪ] ['æntidoʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lævəndər]

"	Do	you	think	,	then	,	that	the	deep	purple	berry	is	the	antidote	for	the	lavender
"	做	你	思考	,	然后	,	那	这	深的	紫色的	浆果	是	这	解毒剂	为了	这	薰衣草

[wʌn] ? " « - »

one	?	"	«	71	»
一	?	"	«	-	»

"那么，你认为深紫色浆果是薰衣草浆果的解药吗？"« 71 »

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] - .

"	I'm	sure	of	it	,	"	answered	Pessim	.
"	我是	当然	的	它	,	"	回答	-	.

"我对此深信不疑，"佩西姆回答道。

" [ðen] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] [æt; ət] [wʌns] !

"	Then	lead	me	to	the	tree	at	once	!
"	然后	带领	我	到	这	树	在	一次	!

"那就立刻带我到树那里去！"

" ['bɛgd] [ðə; ðɪ] [ɔːk] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] ['taɪni][fɔːrm][aɪ] [naʊ] [hæv; həv] ['terifaiz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

"	begged	the	Ork	,	"	for	this	tiny	form	I	now	have	terrifies	me	greatly	.
"	乞求	这	奥克	,	"	为了	这	微小的	形式	我	现在	有	令人恐惧	我	非常	.

"兽人恳求道，"因为我现在这副渺小的身躯让我感到无比恐惧。"

" - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [ɔːk] ['kloʊsli] .

"	Pessim	examined	the	Ork	closely	.
"	-	检查	这	奥克	密切	.

佩西姆仔细地检查了兽人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	are	ugly	enough	as	you	are	,	"	said	he	.
"	你	是	丑陋的	足够的	作为	你	是	,	"	说	他	.

"你已经够丑了，"他说。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['eni] ['lɑːrdʒər][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] . "

"	Were	you	any	larger	you	might	be	dangerous	.	"
"	是	你	任何	更大的	你	可能	是	危险的	.	"

"如果你体型再大一些，可能就危险了。"

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [trɑːt] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] ; “ [ðə; ði] [ɔːk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] .

“	Oh	,	no	,	”	Trot	assured	him	;	“	the	Ork	has	been	our	good	friend	.
“	哦	,	不	,	”	小跑	保证	他	;	“	这	奥克	有	到过	我们的	好的	朋友	.

“哦，不，”特罗特向他保证道；“兽人一直是我们的好朋友。”

[pliːz] [teɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

Please	take	us	to	the	tree	.
请	拿	我们	到	这	树	.

请带我们去那棵树那里。

” [ðen] - [kənˈsentid] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈræðər] [rɪˈlʌktəntli] .

”	Then	Pessim	consented	,	although	rather	reluctantly	.
”	然后	-	同意	,	虽然	相当	勉强	.

“然后佩西姆虽然很不情愿，但还是同意了。”

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [iːst] [saɪd] « -

He	led	them	to	the	right	,	which	was	the	east	side	«	72
他	引领	他们	到	这	正确的	,	哪个	曾是	这	东方	边	«	-

他带领他们向右走，也就是东侧« 72

» [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

»	of	the	island	,
»	的	这	岛	,

岛上的

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [wɪtʃ]

and	in	a	few	minutes	brought	them	near	to	the	edge	of	the	grove	which
和	在	一个	很少	分钟	带来	他们	靠近	到	这	边缘	的	这	树林	哪个

[feɪst] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

faced	the	shore	of	the	ocean	.
面对	这	支撑	的	这	海洋	.

几分钟后，他们就把他们带到了面向海岸的树林边缘附近。

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ['berɪŋ] ['beriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] .

Here	stood	a	small	tree	bearing	berries	of	a	deep	purple	color	.
这里	站立	一个	小的	树	轴承	浆果	的	一个	深的	紫色的	颜色	.

这里长着一棵小树，结满了深紫色的浆果。

[ðə; ði] [fruːt] [lʊkt] ['veri] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn]

The	fruit	looked	very	enticing	and	Cap'n	Bill	reached	up	and	selected	one
这	水果	看起来	非常	诱人的	和	船长	账单	达到	向上	和	已选	一

[ðæt] [siːmd] [ɪˈspeʃəli] [plʌmp] [ænd; ənd] [raɪp] .

that	seemed	especially	plump	and	ripe	.
那	似乎	尤其	丰满	和	成熟	.

这些水果看起来非常诱人，比尔船长伸手挑选了一个看起来特别饱满成熟的水果。

[ðə; ði] [ɔːk] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn] - ['ʃoʊldər] [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [daʊn] [tuː; tə]

The	Ork	had	remained	perched	upon	Trot's	shoulder	but	now	it	flew	down	to
这	奥克	有	剩余	栖息	之上	-	肩膀	但	现在	它	飞翔	向下	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

兽人原本栖息在特罗特的肩膀上，但现在它飞到了地上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['kæpən] [bɪl] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] ,

It	was	so	difficult	for	Cap'n	Bill	to	kneel	down	,	with	his	wooden	leg	,
它	曾是	所以	难的	为了	船长	账单	到	下跪	向下	,	和	他的	木制的	腿	,

由于比尔船长有一条木腿，所以跪下对他来说非常困难。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði] ['beri] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	the	little	girl	took	the	berry	from	him	and	held	it	close	to	the
那	这	小的	女孩	采取	这	浆果	从	他	和	握住	它	关闭	到	这

- [hed] .

Ork's	head	.
-	头	.

小女孩从他手中接过浆果，把它举到兽人的头边。

“ [its] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

“ It's	too	big	to	go	into	my	mouth	,	”	said	the	little	creature	,
” 它是	也	大的	到	去	进入	我的	嘴	,	”	说	这	小的	生物	,

“它太大了，我放不进嘴里，”小家伙说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fruːt] [saɪdˌwaɪz] .

looking	at	the	fruit	sidewise	.
寻找	在	这	水果	横向	.

侧视水果。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [trɑːt] ;

“ You'll	have	to	make	sev'ral	mouthfuls	of	it	,	I	guess	,	”	said	Trot	;
” 你会	有	到	制作	几个	一口一口	的	它	,	我	猜测	,	”	说	小跑	;

“我想你得吃好几口才行，”特罗特说；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ɔːk] [dɪd] .

and	that	is	what	the	Ork	did	.
和	那	是	什么	这	奥克	做过	.

这就是兽人所做的。

[hiː; hi] [pekt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːft] , [raɪp] [fruːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] ,

He	pecked	at	the	soft	,	ripe	fruit	with	his	bill	and	ate	it	up	very	quickly	,
他	啄食	在	这	柔软的	,	成熟	水果	和	他的	账单	和	吃	它	向上	非常	迅速地	,

他用喙啄食着柔软成熟的果实，很快就把它吃光了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] .

because	it	was	good	.
因为	它	曾是	好的	.

因为它很好。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['beri] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɔːk] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] .

Even	before	he	had	finished	the	berry	they	could	see	the	Ork	begin	to	grow	.
甚至	前	他	有	完成的	这	浆果	他们	可以	看	这	奥克	开始	到	生长	.

甚至在他吃完浆果之前，他们就看到兽人开始长大了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ]

In	a	few	minutes	he	had	regained	his	natural	size	and	was	strutting
在	一个	很少	分钟	他	有	恢复	他的	自然的	尺寸	和	曾是	昂首阔步

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

几分钟后，他恢复了原有的体型，昂首阔步地走在他们面前。

[kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

quite	delighted	with	his	transformation	.
相当	高兴极了	和	他的	转型	.

对他的改变非常满意。

“ [wel] , [wel] !

“ Well	,	well	!
” 出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] ？ ” [hiː; hi] [æskt] ['praʊdli] .

What	do	you	think	of	me	now	?	”	he	asked	proudly	.
什么	做	你	思考	的	我	现在	？	”	他	问	自豪地	.

“你现在怎么看待我？”他骄傲地问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['skɪni] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ʌgli] ， ” [dɪ'klerd] - . « - »

“	You	are	very	skinny	and	remarkably	ugly	,	”	declared	Pessim	.	«	73	»
”	你	是	非常	瘦骨嶙峋的	和	非常	丑陋的	，	”	声明	-	.	«	-	»

“你又瘦又丑，”佩西姆说道。“73”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['ɔrks] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	You	are	a	poor	judge	of	Orks	,	”	was	the	reply	.
”	你	是	一个	贫穷的	法官	的	兽人	，	”	曾是	这	回复	.

“你对兽人的判断太差了，”对方回答道。

“ ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪm] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [kɔːld] [bɜːrdz] ,

“	Anyone	can	see	that	I'm	much	handsomer	than	those	dreadful	things	called	birds	,
”	任何人	能	看	那	我是	很多	更英俊	比	那些	可怕	事物	称为	鸟类	，

“任何人都能看出，我比那些叫做鸟的可怕东西英俊得多。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [flʌf] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] . ”

which	are	all	fluff	and	feathers	.	”
哪个	是	全部	起毛	和	羽毛	.	”

那些都不过是些绒毛和羽毛罢了。

“ [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [meɪk] [sɔːft] [bedz] ， ” [ə'sɜːrtɪd] - .

“	Their	feathers	make	soft	beds	,	”	asserted	Pessim	.
”	他们的	羽毛	制作	柔软的	床	，	”	断言	-	.

“它们的羽毛可以做成柔软的床，”佩西姆断言道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [skɪn] [wʊd] [meɪk] ['eksələnt] ['drʌmˌhed] ， ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ɔːk] .

“	And	my	skin	would	make	excellent	drumheads	,	”	retorted	the	Ork	.
”	和	我的	皮肤	会	制作	出色的	鼓皮	，	”	反驳	这	奥克	.

“我的皮可以做成上好的鼓面，”兽人反驳道。

“ [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [plʌkt] [bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [skɪnd] [ɔːk] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['væljuː][tuː; tə]

“	Nevertheless	,	a	plucked	bird	or	a	skinned	Ork	would	be	of	no	value	to
”	尽管如此	，	一个	拨弦	鸟	或者	一个	去皮	奥克	会	是	的	不	价值	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	，

然而，一只被拔了毛的鸟或一个被剥了皮的兽人对他自己来说毫无价值。

[soʊ][wiː; wi] ['niːdnt] [bræg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['juːsflnəs] ['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] .

so	we	needn't	brag	of	our	usefulness	after	we	are	dead	.
所以	我们	不必	吹牛	的	我们的	用处	后	我们	是	死的	.

所以，我们死后无需吹嘘自己的价值。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [frend] - , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [juː; jʊ]

But	for	the	sake	of	argument	,	friend	Pessim	,	I'd	like	to	know	what	good	you
但	为了	这	清酒	的	争论	，	朋友	-	，	ID	喜欢	到	知道	什么	好的	你

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	，

但为了讨论起见，佩西姆朋友，我想知道你能有什么用处。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'laɪv] ？ ”

were	you	not	alive	?	”
是	你	不是	活	？	”

你当时不是还活着吗?

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] .
“ **Never mind that , ” said Cap'n Bill .**
” 绝不 头脑 那 , ” 说 船长 账单 .

“别管那个了,”比尔船长说道。

“ [hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . ”
“ **He isn't much good as he is . ”**
” 他 不是 很多 好的 作为 他 是 . ”

“他现在这样已经不太行了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [in'truːdiŋ] [ɑːn][maɪ]
“ **I am King of this Island , allow me to say , and you're intruding on my**
” 我 是 国王 的 这 岛 , 允许 我 到 说 , 和 你是 入侵 在 我的
['prɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

“我是这座岛的国王，请允许我这么说，你们侵犯了我的领地。”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['skaʊlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
” **declared the little man , scowling upon them .**
” 声明 这 小的 男人 , 皱眉 之上 他们 .

“矮个子男人怒视着他们说道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] ,
“ **If you don't like me — and I'm sure you don't ,**
” 如果 你 不 喜欢 我 — 和 我是 当然 你 不 ,

“如果你不喜欢我——而且我确信你不喜欢我，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [dʌz] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] ? ”
for no one else does — why don't you go away and leave me to myself ? ”
为了 不 一 别的 做 — 为什么 不 你 去 离开 和 离开 我 到 我 ? ”

因为其他人都不理我——你为什么不走开，让我一个人待着呢?

“ [wel] , [ðə; ði] [ɔːk] [kæn; kən][flaɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] , ” [ɪk'spleɪnd] [trɑːt] , [ɪn] ['ænsər] .
“ **Well , the Ork can fly , but we can't , ” explained Trot , in answer .**
” 出色地 , 这 奥克 能 飞 , 但 我们 不能 , ” 解释 小跑 , 在 回答 .

“嗯，兽人会飞，但我们不会，”特罗特回答道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ]
“ **We don't want to stay here a bit , but I don't see how we can get away**
” 我们 不 想 到 停留 这里 一个 少量 , 但 我 不 看 如何 我们 能 得到 离开
. ”
: ”
. ”

“我们不想在这里待太久，但我不知道我们该如何离开。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
“ **You can go back into the hole you came from .**
” 你 能 去 后退 进入 这 洞 你 来了 从 .

“你可以回到你来的那个洞里去。”

” ['kæpən] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [trɑːt] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ; [ðə; ði] [ɔːk] [læft] [ə'laʊd]
” **Cap'n Bill shook his head ; Trot shuddered at the thought ; the Ork laughed aloud**
” 船长 账单 摇晃 他的 头 ; 小跑 颤抖 在 这 想法 ; 这 奥克 笑了 大声
. « - »
. « 74 »
. « - »

“比尔船长摇了摇头；特罗特想到这儿不禁打了个寒颤；兽人放声大笑。” 74

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɪŋ] [hɪr] , ” [ðə; ði] ['kriːtʃər] [sed] [tuː; tə] - ,
“ **You may be King here , ” the creature said to Pessim ,**
” 你 可能 是 国王 这里 , ” 这 生物 说 到 - ,

“你或许是这里的国王，”那生物对佩西姆说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][rʌn] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə][suːt] [ɑːr'selvz] ,

"	but	we	intend	to	run	this	island	to	suit	ourselves	,
"	但	我们	打算	到	跑步	这	岛	到	套装	我们自己	,

但我们打算按照我们自己的意愿来管理这座岛屿，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [laɪz]

for	we	are	three	and	you	are	one	,	and	the	balance	of	power	lies
为了	我们	是	三	和	你	是	一	,	和	这	平衡	的	力量	谎言

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

因为我们是三个人，而你们是一个人，所以力量的平衡在我们这边。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,

"	The	little	man	made	no	reply	to	this	,
"	这	小的	男人	制成	不	回复	到	这	,

“那个矮个子男人对此没有回答。”

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ɪts] ['fɪrsəst] [skaʊl] .

although	as	they	walked	back	to	the	shed	his	face	wore	its	fiercest	scowl	.
虽然	作为	他们	步行	后退	到	这	棚	他的	脸	穿着	它是	最凶猛	皱眉头	.

虽然当他们走回棚屋时，他的脸上却带着最凶狠的表情。

['kæpən] [bɪl] ['gæðərd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][trɑːt] ,

Cap'n	Bill	gathered	a	lot	of	leaves	and	,	assisted	by	Trot	,
船长	账单	聚集	一个	很多	的	树叶	和	,	协助	经过	小跑	,

比尔船长收集了很多树叶，并在特罗特的帮助下，

[prɪ'perd] [tuː] [naɪs] [bedz] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

prepared	two	nice	beds	in	opposite	corners	of	the	shed	.
准备	二	好的	床	在	对面的	角落	的	这	棚	.

我在棚子的对角线角落里准备了两张漂亮的床。

- [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] .

Pessim	slept	in	a	hammock	which	he	swung	between	two	trees	.
-	睡着了	在	一个	吊床	哪个	他	摇摆	之间	二	树木	.

佩西姆睡在吊床上，他把吊床挂在两棵树之间。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['dɪʃɪz] , [æz; əz][ɔːl][ðer; ðər] [fuːd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] [pɪkt]

They	required	no	dishes	,	as	all	their	food	consisted	of	fruits	and	nuts	picked
他们	必需的	不	菜肴	,	作为	全部	他们的	食物	由……组成	的	水果	和	坚果	挑选

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ;

from	the	trees	;
从	这	树木	;

他们不需要餐具，因为他们的所有食物都是从树上摘下来的水果和坚果；

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ]['faɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

they	made	no	fire	,	for	the	weather	was	warm	and	there	was	nothing
他们	制成	不	火	,	为了	这	天气	曾是	温暖的	和	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə] [kʊk] ;

to	cook	;
到	厨师	;

他们没有生火，因为天气温暖，而且也没有什么需要做饭的。

[ðə; ði] [ʃed] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːd] [stuːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]

the	shed	had	no	furniture	other	than	the	rude	stool	which	the	little	man
这	棚	有	不	家具	其他	比	这	粗鲁的	凳子	哪个	这	小的	男人

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] .

was	accustomed	to	sit	upon	.
曾是	习惯	到	坐	之上	.

棚子里除了那个矮个子男人平时坐的简陋凳子外，没有任何其他家具。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] “ [θroʊn] ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	called	it	his	“	throne	”	and	they	let	him	keep	it	.
他	称为	它	他的	“	王座	”	和	他们	让	他	保持	它	.

他称之为他的“宝座”，他们也让他保留了它。

[soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]

So	they	lived	upon	the	island	for	three	days	,	and	rested	and	ate	to	their
所以	他们	居住地	之上	这	岛	为了	三	天	,	和	休息	和	吃	到	他们的

['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

hearts	'	content	.
心	-	内容	.

于是，他们在岛上住了三天，尽情休息、尽情享用美食。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - .

Still	,	they	were	not	at	all	happy	in	this	life	because	of	Pessim	.
仍然	,	他们	是	不是	在	全部	快乐的	在	这	生活	因为	的	-	.

然而，由于佩西姆的存在，他们在这种生活中一点也不快乐。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]

He	continually	found	fault	with	them	,	and	all	that	they	did	,	and	all	their
他	持续	成立	过错	和	他们	,	和	全部	那	他们	做过	,	和	全部	他们的

[səˈraʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他不断地挑剔他们，挑剔他们所做的一切，挑剔他们周围的一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɔːr]['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][trɑːt] [suːn] [keɪm] [tuː; tə]

He	could	see	nothing	good	or	admirable	in	all	the	world	and	Trot	soon	came	to
他	可以	看	没有什么	好的	或者	令人钦佩的	在	全部	这	世界	和	小跑	很快	来了	到

[ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænz] ['fɔːrmər] ['nebəz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd]

understand	why	the	little	man's	former	neighbors	had	brought	him	to	this	island
理解	为什么	这	小的	男人的	以前的	邻居	有	带来	他	到	这	岛

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

and	left	him	there	,
和	左边	他	那里	,

他看不到世间任何美好或值得称道的事物，特罗特很快就明白了为什么这个小个子男人的邻居们把他带到这个岛上，然后又把他丢在这里。

[ɔːl] [əˈloʊn] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈnɔɪ] ['eniwʌn] .

all	alone	,	so	he	could	not	annoy	anyone	.
全部	独自的	,	所以	他	可以	不是	烦人	任何人	.

他孤身一人，所以不会打扰到任何人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] « -

It	was	«	75
它	曾是	«	-

当时是75

» [ðer; ðər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] ,

»	their	misfortune	that	they	had	been	led	to	this	place	by	their	adventures	,
»	他们的	不幸	那	他们	有	到过	引领	到	这	地方	经过	他们的	冒险	,

“他们的不幸之处在于，他们的冒险经历将他们带到了这个地方。”

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [tuː; tə] [ðæt]

for	often	they	would	have	preferred	the	company	of	a	wild	beast	to	that
为了	经常	他们	会	有	首选	这	公司	的	一个	荒野	兽	到	那

[ʌv; əv] - .

of	Pessim	.
的	-	.

他们往往宁愿与野兽为伴，也不愿与佩西姆为伴。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːk] .

On	the	fourth	day	a	happy	thought	came	to	the	Ork	.
在	这	第四	天	一个	快乐的	想法	来了	到	这	奥克	.

第四天，兽人心中涌起一股喜悦的念头。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['rækɪŋ] [ðer; ðər] [breɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd]

They	had	all	been	racking	their	brains	for	a	possible	way	to	leave	the	island
他们	有	全部	到过	货架	他们的	大脑	为了	一个	可能的	方式	到	离开	这	岛

,

,

,

他们一直在绞尽脑汁地寻找离开这座岛屿的方法。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['meθəd] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʌz; wəz]['præktɪk(ə)l] .

and	discussing	this	or	that	method	,	without	finding	a	plan	that	was	practical	.
和	讨论	这	或者	那	方法	,	没有	寻找	一个	计划	那	曾是	实际的	.

讨论了各种各样的方法，却始终找不到切实可行的方案。

['kæpən] [bɪl] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Cap'n	Bill	had	said	he	could	make	a	raft	of	the	trees	,
船长	账单	有	说	他	可以	制作	一个	筏	的	这	树木	,

比尔船长曾说过他可以用这些树做成木筏。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

big	enough	to	float	them	all	,
大的	足够的	到	漂浮	他们	全部	,

大到足以让它们全部漂浮起来，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tuːlz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [tuː] ['pɒkɪtˌnaɪvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

but	he	had	no	tools	except	those	two	pocketknives	and	it	was	not
但	他	有	不	工具	除了	那些	二	折叠刀	和	它	曾是	不是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːp] [daʊn] [triːz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [smɔːl] [bleɪdz] .

possible	to	chop	down	trees	with	such	small	blades	.
可能的	到	劈	向下	树木	和	这样的	小的	刀片	.

但他除了这两把小刀之外没有任何其他工具，用这么小的刀刃是不可能砍倒树木的。

“ [ænd; ənd] [spoʊz] [wiː; wi][gɑːt] [ə'floʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ” [sed] [trɑːt] , “ [wer] [wʊd] [wiː; wi] [drɪft]

“	And	s'pose	we	got	afloat	on	the	ocean	,	”	said	Trot	,	“	where	would	we	drift
“	和	假设	我们	得到	漂浮	在	这	海洋	,	”	说	小跑	,	“	在哪里	会	我们	漂移

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“假设我们漂流到海上，”特罗特说，“我们会漂到哪里去呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ?

and	how	long	would	it	take	us	to	get	there	?
和	如何	长的	会	它	拿	我们	到	得到	那里	?

我们需要多长时间才能到达那里?

” ['kæpən] [bɪl] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

”	Cap'n	Bill	was	forced	to	admit	he	didn't	know	.
”	船长	账单	曾是	强制	到	承认	他	没有	知道	.

“比尔船长被迫承认他不知道。”

[ðə; ði] [ɔːk] [kʊd; kəd][flaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] ['eni] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] ,

The	Ork	could	fly	away	from	the	island	any	time	it	wished	to	,
这	奥克	可以	飞	离开	从	这	岛	任何	时间	它	希望	到	,

兽人随时都可以飞离这座岛屿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

but	the	queer	creature	was	loyal	to	his	new	friends	and	refused	to
但	这	酷儿	生物	曾是	忠诚	到	他的	新的	朋友们	和	拒绝	到

[liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] ,

leave	them	in	such	a	lonely	,
离开	他们	在	这样的	一个	孤独	,

但是，这个古怪的生物对他的新朋友很忠诚，拒绝把他们独自留在如此孤独的地方。

[fər'seɪkən] [pleɪs] .

forsaken	place	.
被遗弃的	地方	.

荒凉之地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [trɑːt] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	when	Trot	urged	him	to	go	,	on	this	fourth	morning	,
它	曾是	什么时候	小跑	敦促	他	到	去	,	在	这	第四	早晨	,

第四天早上，特罗特催促他去的时候，

[ðæt] [ðə; ði] [ɔːk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hæpi] [θɔːt] .

that	the	Ork	had	his	happy	thought	.
那	这	奥克	有	他的	快乐的	想法	.

兽人心中涌起一丝喜悦。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][raɪd][ə'pɑːn][maɪ] [bæk] . ”

“	I	will	go	,	”	said	he	,	“	if	you	two	will	agree	to	ride	upon	my	back	.	”
”	我	将要	去	,	”	说	他	,	“	如果	你	二	将要	同意	到	骑	之上	我的	后退	.	”

“如果你们两个愿意骑在我背上，我就去，”他说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['hevi] ; [juː; jʊ] [maɪt] [drɑːp][juː 'es] , ” ['ɔbdʒiktid] ['kæpən] [bɪl] . « - »

“	We	are	too	heavy	;	you	might	drop	us	,	”	objected	Cap'n	Bill	.	«	76	»
”	我们	是	也	重的	;	你	可能	降低	我们	,	”	反对	船长	账单	.	«	-	»

“我们太重了，你可能会把我们摔下来，”比尔船长反对道。« 76 »

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] ['hevi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ɔːk] ,

“	Yes	,	you	are	rather	heavy	for	a	long	journey	,	”	acknowledged	the	Ork	,
”	是的	,	你	是	相当	重的	为了	一个	长的	旅行	,	”	已确认	这	奥克	,

“是的，你对于长途旅行来说确实有点重，”兽人承认道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [iːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lævəndər] ['beriz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ]

“	but	you	might	eat	of	those	lavender	berries	and	become	so	small	that	I
”	但	你	可能	吃	的	那些	薰衣草	浆果	和	变得	所以	小的	那	我

[kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [iːz] .

could	carry	you	with	ease	.
可以	携带	你	和	舒适	.

“但是，如果你吃了那些薰衣草浆果，你可能会变得非常小，以至于我可以轻松地把你抱起来。”

” [ðɪs] [kweɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['stɑːrtld] [trɑːt]

”	This	quaint	suggestion	startled	Trot
”	这	古雅	建议	惊慌	小跑

“这个古怪的建议让特罗特大吃一惊。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	looked	gravely	at	the	speaker	while	she	considered	it	,
和	她	看起来	严重地	在	这	扬声器	尽管	她	经过考虑的	它	,

她神情严肃地看着说话的人，思考着。

[bʌt; bət]['kæpən] [bɪl] [geɪv] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [snɔːrt][ænd; ənd] [æskt] :

but	Cap'n	Bill	gave	a	scornful	snort	and	asked	:
但	船长	账单	给予	一个	轻蔑的	哼哼	和	问	:

但比尔船长轻蔑地哼了一声，问道：

“ [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['æftərwərd] !
“ What would become of us afterward !
” 什么 会 变得 的 我们 之后 !

“我们以后会变成什么样呢！”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
We wouldn't be much good if we were some two or three inches high .
我们 不会 是 很多 好的 如果 我们 是 一些 二 或者 三 英寸 高的 .

如果我们只有两三英寸高，那就没什么用了。

[noʊ] , ['mɪstər] . [ɔːk] , [aɪd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ]
No , Mr . Ork , I'd rather stay here , as I am , than be a hop - o ' - my
不 , 先生 . 奥克 , ID 相当 停留 这里 , 作为 我 是 , 比 是 一个 跳 - o - - 我的
- [θʌm] ['sʌmwer] [els] . ”
- thumb somewhere else . ”
- 拇指 某处 别的 . ”

“不，奥克先生，我宁愿留在这里，保持现状，也不愿匆匆忙忙地搬到别的地方去。”

“ [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] ['beriz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ Why couldn't you take some of the dark purple berries along with you ,
” 为什么 不能 你 拿 一些 的 这 黑暗的 紫色的 浆果 沿着 和 你 ,

为什么你不能带一些深紫色浆果一起走呢?

[tuː; tə] [iːt] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ðɪ] [ɔːk] .
to eat after we had reached our destination ? ” inquired the Ork .
到 吃 后 我们 有 达到 我们的 目的地 ? ” 询问 这 奥克 .

“到达目的地之后吃什么呢？”兽人问道。

“ [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [groʊ] [bɪg] [ə'gen] [wen'evər] [juː; jʊ] [pliːzd] .
“ Then you could grow big again whenever you pleased .
” 然后 你 可以 生长 大的 再次 每当 你 高兴 .

“然后你就可以随时再次长大。”

” [trɑːt] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
” Trot clapped her hands with delight .
” 小跑 鼓掌 她 双手 和 喜 .

“特罗特高兴地拍着手。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ That's it !
” 那就是 它 !

“就是这样！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['kæpən] [bɪl] .
“ Let's do it , Cap'n Bill .
” 我们来吧 做 它 , 船长 账单 .

“我们开始吧，比尔船长。”

” [ðə; ðɪ][oʊld] ['seɪlər] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][æt; ət][fɜːrst] ,
” The old sailor did not like the idea at first ,
” 这 老的 水手 做过 不是 喜欢 这 主意 在 第一的 ,

“这位老水手起初并不喜欢这个主意，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ ˈtiː]

but	he	thought	it	over	carefully	and	the	more	he	thought	the	better	it
但	他	想法	它	超过	小心	和	这	更多的	他	想法	这	更好的	它

[siːmd] .

seemed	.
似乎	.

但他仔细考虑后，越想越觉得这个主意不错。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] ?

“	How	could	you	manage	to	carry	us	,	if	we	were	so	small	?
”	如何	可以	你	管理	到	携带	我们	,	如果	我们	是	所以	小的	?

“我们这么小，你怎么能背得动我们呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] , [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði][bæg] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] . ” « - »

“	I	could	put	you	in	a	paper	bag	,	and	tie	the	bag	around	my	neck	.	”	«	77	»
”	我	可以	放	你	在	一个	纸	包	,	和	领带	这	包	大约	我的	脖子	.	”	«	-	»

“我可以把你装进纸袋里，然后把袋子系在我的脖子上。”« 77 »

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['peɪpər][bæg] , ” ['ɔbdʒiktid] [trɑːt] .

“	But	we	haven't	a	paper	bag	,	”	objected	Trot	.
”	但	我们	还没有	一个	纸	包	,	”	反对	小跑	.

“但是我们没有纸袋，”特罗特反驳道。

[ðə; ði] [ɔːk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

The	Ork	looked	at	her	.
这	奥克	看起来	在	她	.

兽人看着她。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['sʌnˌbɑːnɪt] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

“	There's	your	sunbonnet	,	”	it	said	presently	,
”	有	你的	遮阳帽	,	”	它	说	目前	,

“你的遮阳帽在那儿，”它接着说。

“ [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [strɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][taɪ] [ə'raʊnd]

“	which	is	hollow	in	the	middle	and	has	two	strings	that	you	could	tie	around
”	哪个	是	空洞的	在	这	中间	和	有	二	字符串	那	你	可以	领带	大约

[maɪ] [nek] .

my	neck	.
我的	脖子	.

“它中间是空心的，有两根绳子可以系在我的脖子上。”

” [trɑːt] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

”	Trot	took	off	her	sunbonnet	and	regarded	it	critically	.
”	小跑	采取	离开	她	遮阳帽	和	认为	它	关键	.

特罗特摘下遮阳帽，仔细端详起来。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [hoʊld][bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ,

Yes	,	it	might	easily	hold	both	her	and	Cap'n	Bill	,
是的	,	它	可能	容易地	抓住	两个都	她	和	船长	账单	,

是的，它完全可以容纳她和比尔船长。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['lævəndər] ['beriz] [ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [ɪn][saɪz] .

after	they	had	eaten	the	lavender	berries	and	been	reduced	in	size	.
后	他们	有	吃	这	薰衣草	浆果	和	到过	减少	在	尺寸	.

它们吃了薰衣草浆果后，体型变小了。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] - [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [bæg] [ɪn]

She	tied	the	strings	around	the	Ork's	neck	and	the	sunbonnet	made	a	bag	in
她	系	这	字符串	大约	这	-	脖子	和	这	遮阳帽	制成	一个	包	在

[wɪtʃ] « -

which	«	78
哪个	«	-

她把绳子系在兽人的脖子上，遮阳帽变成了一个袋子，里面装着« 78

» [tuː] ['taɪni] ['piːp(ə)l] [maɪt] [raɪd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

»	two	tiny	people	might	ride	without	danger	of	falling	out	.
»	二	微小的	人们	可能	骑	没有	危险	的	坠落	出去	.

两个身材娇小的人可以一起乘坐，而不会有掉下来的危险。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] :

So	she	said	:
所以	她	说	:

于是她说：

“ [aɪ] [bliːv] [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , ['kæpən] .

“	I	b'lieve	we'll	do	it	that	way	,	Cap'n	.
“	我	相信	出色地	做	它	那	方式	,	船长	.

“我相信我们会那样做的，船长。”

” ['kæpən] [bɪl] [groʊn] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [plæn]

”	Cap'n	Bill	groaned	but	could	make	no	logical	objection	except	that	the	plan
”	船长	账单	呻吟	但	可以	制作	不	逻辑	异议	除了	那	这	计划

[siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['deɪndʒərəs] — [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

seemed	to	him	quite	dangerous	—	and	dangerous	in	more	ways	than	one	.
似乎	到	他	相当	危险的	—	和	危险的	在	更多的	方式	比	一	.

“比尔船长呻吟了一声，但他除了觉得这个计划相当危险——而且危险之处不止一方面——之外，无法提出任何合乎逻辑的反对意见。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ'self] , ” [sed] [trɑːt] ['soʊbərli] .

“	I	think	so	,	myself	,	”	said	Trot	soberly	.
“	我	思考	所以	,	我	,	”	说	小跑	清醒地	.

“我自己也这么认为，”特罗特严肃地说。

“ [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [steɪ] [ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['deɪndʒər] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]

“	But	nobody	can	stay	alive	without	getting	into	danger	sometimes	,	and
“	但	无人	能	停留	活	没有	获得	进入	危险	有时	,	和

['deɪndʒər] ['dʌznt] [miːn] ['getɪŋ] [hɜːrt] ,

danger	doesn't	mean	getting	hurt	,
危险	不	意思是	获得	伤害	,

“但是，没有人能一直活着而不遇到危险，而危险并不一定意味着受伤。”

['kæpən] ; [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [miːnz] [wiː; wi] [maɪt] [get] [hɜːrt] .

Cap'n	;	it	only	means	we	might	get	hurt	.
船长	;	它	仅有的	方法	我们	可能	得到	伤害	.

船长，这只会意味着我们可能会受伤。

[soʊ] [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] . ”

So	I	guess	we'll	have	to	take	the	risk	.	”
所以	我	猜测	出色地	有	到	拿	这	风险	.	”

所以我想我们只能冒险一试了。

“ [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['beriz] , ” [sed] [ðə; ði] [ɔːk] .

“	Let's	go	and	find	the	berries	,	”	said	the	Ork	.
“	我们来吧	去	和	寻找	这	浆果	,	”	说	这	奥克	.

“我们去找浆果吧，”兽人说道。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - ,

They	said	nothing	to	Pessim	,
他们	说	没有什么	到	-	,

他们什么也没跟佩西姆说。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] ['dɪzməli] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]

who	was	sitting	on	his	stool	and	scowling	dismally	as	he	stared	at	the
WHO	曾是	坐着	在	他的	凳子	和	皱眉	令人沮丧地	作为	他	凝视	在	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

他坐在凳子上，愁眉苦脸地望着大海。

[bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪk] [fruːts] .

but	started	at	once	to	seek	the	trees	that	bore	the	magic	fruits	.
但	开始	在	一次	到	寻找	这	树木	那	钻孔	这	魔法	水果	.

但随即开始寻找结出神奇果实的树。

[ðə; ði] [ɔːk] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [wer] [ðə; ði]['lævəndər] ['beriz] [gruː] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz]

The	Ork	remembered	very	well	where	the	lavender	berries	grew	and	led	his
这	奥克	记得	非常	出色地	在哪里	这	薰衣草	浆果	生长	和	引领	他的

[kəm'pænjənz] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

companions	quickly	to	the	spot	.
同伴	迅速地	到	这	点	.

兽人清楚地记得薰衣草浆果生长在哪里，并迅速带领同伴们来到了那里。

['kæpən] [bɪl] ['gæðərd] [tuː] ['beriz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Cap'n	Bill	gathered	two	berries	and	placed	them	carefully	in	his	pocket	.
船长	账单	聚集	二	浆果	和	放置	他们	小心	在	他的	口袋	.

比尔船长摘了两颗浆果，小心翼翼地放进口袋里。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [triː] [ðæt]

Then	they	went	around	to	the	east	side	of	the	island	and	found	the	tree	that
然后	他们	去	大约	到	这	东方	边	的	这	岛	和	成立	这	树	那

[bɔːr] [ðə; ði][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] ['beriz] .

bore	the	dark	purple	berries	.
钻孔	这	黑暗的	紫色的	浆果	.

然后他们绕到岛的东边，找到了那棵结着深紫色浆果的树。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] - [mæn] ,

“	I	guess	I'll	take	four	of	these	,	”	said	the	sailor	-	man	,
“	我	猜测	患病的	拿	四	的	这些	,	”	说	这	水手	-	男人	,

“我想我要四个，”水手说道。

“ [soʊ][ɪn] [keɪs] [wʌn] ['dʌznt] [meɪk] [juː 'es] [groʊ] [bɪg][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ə'nʌðər] . ” « - »

“	so	in	case	one	doesn't	make	us	grow	big	we	can	eat	another	.	”	«	79	»
“	所以	在	案件	一	不	制作	我们	生长	大的	我们	能	吃	其他	.	”	«	-	»

“所以，如果一个没能让我们长大，我们还可以吃另一个。”« 79 »

“ ['betər] [teɪk] [sɪks] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ɔːk] .

“	Better	take	six	,	”	advised	the	Ork	.
“	更好的	拿	六	,	”	建议	这	奥克	.

“最好带六个，”兽人建议道。

“ [its] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

“	It's	well	to	be	on	the	safe	side	,
“	它是	出色地	到	是	在	这	安全的	边	,

“谨慎行事总是没错的。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðiːz] [triːz] [groʊ] ['noʊwer] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	I'm	sure	these	trees	grow	nowhere	else	in	all	the	world	.
和	我是	当然	这些	树木	生长	无处	别的	在	全部	这	世界	.

我确信这些树在全世界其他任何地方都生长不了。

" [soʊ]['kæpən] [bɪl] ['gæðərd] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['beriz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['preʃəs] [fruːt]

"	So	Cap'n	Bill	gathered	six	of	the	purple	berries	and	with	their	precious	fruit
"	所以	船长	账单	聚集	六	的	这	紫色的	浆果	和	和	他们的	宝贵的	水果

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - .

they	returned	to	the	shed	to	bid	good	-	bye	to	Pessim	.
他们	返回	到	这	棚	到	出价	好的	-	再见	到	-	.

于是，比尔船长采摘了六颗紫色浆果，带着这些珍贵的果实回到棚子里，向佩西姆告别。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['græntɪd] [ðə; ði] ['sɜːrli] ['lɪt(ə)l][mæn] [ðɪs] ['kɜːrtəsi] [hæd; həd] [ðeɪ]

Perhaps	they	would	not	have	granted	the	surly	little	man	this	courtesy	had	they
也许	他们	会	不是	有	的确	这	粗鲁	小的	男人	这	礼貌	有	他们

[nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [nek] .

not	wished	to	use	him	to	tie	the	sunbonnet	around	the	Ork's	neck	.
不是	希望	到	使用	他	到	领带	这	遮阳帽	大约	这	-	脖子	.

如果不是想让这个脾气暴躁的小个子男人把遮阳帽系在兽人的脖子上，他们或许不会给予他这种礼遇。

[wen] - ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [lʊkt] ['greɪtli]

When	Pessim	learned	they	were	about	to	leave	him	he	at	first	looked	greatly
什么时候	-	学习	他们	是	关于	到	离开	他	他	在	第一的	看起来	非常

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

佩西姆得知他们即将离开他时，起初看起来非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][bɪ'gæn]

but	he	suddenly	recollected	that	nothing	ought	to	please	him	and	so	began
但	他	突然	回忆	那	没有什么	应该	到	请	他	和	所以	开始

[tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] .

to	grumble	about	being	left	alone	.
到	叽	关于	存在	左边	独自的	.

但他突然想起自己不应该有任何事让他高兴，于是开始抱怨被独自留下。

" [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [suːt][juː; jʊ] , " [ri'mɑːkt] ['kæpən] [bɪl] .

"	We	knew	it	wouldn't	suit	you	,	"	remarked	Cap'n	Bill	.
"	我们	知道	它	不会	套装	你	,	"	评论	船长	账单	.

"我们就知道这不适合你，"比尔船长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [suːt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [hɪr] ,

"	It	didn't	suit	you	to	have	us	here	,
"	它	没有	套装	你	到	有	我们	这里	,

"你不希望我们在这里，"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [suːt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][goʊ] [ə'weɪ] . "

and	it	won't	suit	you	to	have	us	go	away	.	"
和	它	惯于	套装	你	到	有	我们	去	离开	.	"

"让我们离开对你来说并不合适。"

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [əd'mɪtɪd] - .

"	That	is	quite	true	,	"	admitted	Pessim	.
"	那	是	相当	真的	,	"	承认	-	.

"这确实如此，"佩西姆承认道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['suːtɪd] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ;

"	I	haven't	been	suited	since	I	can	remember	;
"	我	还没有	到过	适合	自从	我	能	记住	;

"我记忆中从来没有穿过西装；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['weðər] [juː; jʊ][goʊ][ɔːr] [steɪ] .

so	it	doesn't	matter	to	me	in	the	least	whether	you	go	or	stay	.
所以	它	不	事情	到	我	在	这	至少	无论	你	去	或者	停留	.

所以你走还是留对我来说一点都无所谓。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'sperɪmənt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə]

"	He	was	interested	in	their	experiment	,	however	,	and	willingly	agreed	to
"	他	曾是	感兴趣的	在	他们的	实验	,	然而	,	和	心甘情愿	同意	到

[ə'sɪst] ,

assist	,
协助	,

“但他对他们的实验很感兴趣，并欣然同意协助。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ænd; ənd]

although	he	prophesied	they	would	fall	out	of	the	sunbonnet	on	their	way	and
虽然	他	预言	他们	会	落下	出去	的	这	遮阳帽	在	他们的	方式	和

[biː; bi] ['iːðər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɔːr] [krʌʃt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['rɑːki] [ʃɔːr] .

be	either	drowned	in	the	ocean	or	crushed	upon	some	rocky	shore	.
是	任何一个	溺水	在	这	海洋	或者	碎	之上	一些	岩石	支撑	.

虽然他预言他们会在途中从遮阳帽里掉出来，要么被淹死在海里，要么被压在某个岩石海岸上。

[ðɪs] [ʌn'tʃɪrfəl] ['prɑːspekt][dɪd][nɑːt] [dɑːnt] [trɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['kæpən] [bɪl] [kwaɪt] ['nɜːrvəs] . «

This	uncheerful	prospect	did	not	daunt	Trot	,	but	it	made	Cap'n	Bill	quite	nervous	.	«
这	不愉快的	前景	做过	不是	吓住	小跑	,	但	它	制成	船长	账单	相当	紧张的	.	«

- »

80	»
-	»

这种令人沮丧的前景并没有吓倒特罗特，但却让比尔船长相当紧张。« 80 »

“ [aɪ] [wɪl] [iːt] [maɪ] ['beri] [fɜːrst] , " [sed] [trɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ɑːn][ðə; ði]

“	I	will	eat	my	berry	first	,	”	said	Trot	,	as	she	placed	her	sunbonnet	on	the
“	我	将要	吃	我的	浆果	第一的	,	”	说	小跑	,	作为	她	放置	她	遮阳帽	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“我先吃我的浆果，”特罗特说着，把遮阳帽放在地上。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

in	such	manner	that	they	could	get	into	it	.
在	这样的	方式	那	他们	可以	得到	进入	它	.

以他们能够参与的方式。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] ['lævəndər] ['beri] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [smɔːl] [ðæt]

Then	she	ate	the	lavender	berry	and	in	a	few	seconds	became	so	small	that
然后	她	吃	这	薰衣草	浆果	和	在	一个	很少	秒	成为	所以	小的	那

['kæpən] [bɪl] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][wʌn] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [pleɪst]

Cap'n	Bill	picked	her	up	gently	with	his	thumb	and	one	finger	and	placed
船长	账单	挑选	她	向上	轻轻地	和	他的	拇指	和	一	手指	和	放置

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

her	in	the	middle	of	the	sunbonnet	.
她	在	这	中间	的	这	遮阳帽	.

然后她吃了薰衣草浆果，几秒钟后就变得非常小，比尔船长用拇指和一根手指轻轻地把她拿起来，放在遮阳帽的中间。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][sɪks]['pɜːrp(ə)l] ['beriz] — [iːtʃ] [wʌn] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg]

Then	he	placed	beside	her	the	six	purple	berries	—	each	one	being	about	as	big
然后	他	放置	旁	她	这	六	紫色的	浆果	—	每个	一	存在	关于	作为	大的

[æz; əz][ðə; ði]['taɪni] - [hed] — [ænd; ənd][ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] ['biːɪŋ] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [eɪt]

as	the	tiny	Trot's	head	—	and	all	preparations	being	now	made	the	old	sailor	ate
作为	这	微小的	-	头	—	和	全部	准备工作	存在	现在	制成	这	老的	水手	吃

[hɪz; ɪz]['lævəndər] ['beri] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [smɔːl] — ['wʊd(ə)n] [leg][ænd; ənd][ɔːl] !

his	lavender	berry	and	became	very	small	—	wooden	leg	and	all	!
他的	薰衣草	浆果	和	成为	非常	小的	—	木制的	腿	和	全部	!

然后他把六颗紫色浆果放在她旁边——每颗都和小特罗特的头差不多大——一切准备就绪后，老水手吃了他的薰衣草浆果，变得非常小——连木腿都变小了！

['kæpən] [bɪl] ['stʌmbld] ['sædli] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt]

Cap'n	Bill	stumbled	sadly	in	trying	to	climb	over	the	edge	of	the	sunbonnet
船长	账单	踉跄	令人遗憾的是	在	尝试	到	爬	超过	这	边缘	的	这	遮阳帽

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [trɑːt] ['hed'fɜːrst] ,

and	pitched	in	beside	Trot	headfirst	,
和	投球	在	旁	小跑	头朝下	,

比尔船长试图爬过遮阳帽的边缘，却不幸绊倒，一头栽进了特罗特旁边。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] - [tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

which	caused	the	unhappy	Pessim	to	laugh	with	glee	.
哪个	导致	这	不开心	-	到	笑	和	高兴	.

这让闷闷不乐的佩西姆高兴得大笑起来。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] — [soʊ] ['ruːdli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk]

Then	the	King	of	the	Island	picked	up	the	sunbonnet	—	so	rudely	that	he	shook
然后	这	国王	的	这	岛	挑选	向上	这	遮阳帽	—	所以	粗鲁地	那	他	摇晃

[ɪts] [ˈɔkjuːpənts] [laɪk] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːd] — [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

its	occupants	like	peas	in	a	pod	—	and	tied	it	,
它是	居住者	喜欢	豌豆	在	一个	荚	—	和	系	它	,

然后，岛上的国王粗鲁地拿起遮阳帽——他摇晃帽子，把里面的人像豌豆荚里的豌豆一样甩来甩去——然后把帽子系好。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] [strɪŋz] , [sɪ'kjʊrli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [nek] .

by	means	of	its	strings	,	securely	around	the	Ork's	neck	.
经过	方法	的	它是	字符串	,	安全地	大约	这	-	脖子	.

通过绳子牢牢地勒住兽人的脖子。

“ [aɪ] [hoʊp] , [trɑːt] , [juː; jʊ] ['soʊd] [ðoʊz] [strɪŋz] [ɑːn] [taɪt] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] ['æŋkʃəsli] .

“	I	hope	,	Trot	,	you	sewed	those	strings	on	tight	,	”	said	Cap'n	Bill	anxiously	.
“	我	希望	,	小跑	,	你	缝制的	那些	字符串	在	紧的	,	”	说	船长	账单	焦虑地	.

“特罗特，我希望你把那些绳子缝紧了，”比尔船长焦急地说。

“ [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['hevi] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Why	,	we	are	not	very	heavy	,	you	know	,	”	she	replied	,
“	为什么	,	我们	是	不是	非常	重的	,	你	知道	,	”	她	回复	,

“你知道，我们又不重。”她回答说。

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [wɪl] [hoʊld] .

“	so	I	think	the	stitches	will	hold	.
“	所以	我	思考	这	针脚	将要	抓住	.

所以我觉得缝线应该能撑住。

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt] [krʌʃ] [ðə; ði] ['beriz] , ['kæpən] . ”

But	be	careful	and	not	crush	the	berries	,	Cap'n	.	”
但	是	小心	和	不是	压碎	这	浆果	,	船长	.	”

但是船长，请小心，别把浆果压碎了。

“ [wʌn] [ɪz] [dʒæmd] [ɔːl'redi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

“	One	is	jammed	already	,	”	he	said	,	looking	at	them	.
“	一	是	卡住	已经	,	”	他	说	,	寻找	在	他们	.

“其中一个已经堵住了，”他看着它们说道。

“ [ɔːl] ['redi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɔːk] . « - »

“	All	ready	?	”	asked	the	Ork	.	«	81	»
“	全部	准备好	?	”	问	这	奥克	.	«	-	»

“准备好了吗？”兽人问道。“81”

“ [jes] !

“	Yes	!
“	是的	!

“是的！

" [ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] - [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]
" they cried together , and Pessim came close to the sunbonnet and called out
" 他们 哭 一起 , 和 - 来了 关闭 到 这 遮阳帽 和 称为 出去
[tuː; tə][ðem; ðəm] :
to them :
到 他们 :

他们抱头痛哭，佩西姆走到遮阳帽旁，朝他们喊道：

" [juːl] [biː; bi] [smæʃt] [ɔːr] [draʊnd] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] !
" You'll be smashed or drowned , I'm sure you will !
" 你会 是 粉碎 或者 溺水 , 我是 当然 你 将要 !

"你肯定会被砸死或者淹死！"

[bʌt; bət] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But farewell , and good riddance to you .
但 告别 , 和 好的 摆脱 到 你 .

再见了，摆脱你真是太好了。

" [ðə; ði] [ɔːk] [wʌz; wəz] [prə'vəukt] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌn'kaɪnd] [spiːtʃ] ,
" The Ork was provoked by this unkind speech ,
" 这 奥克 曾是 挑衅 经过 这 不友善 演讲 ,

"兽人被这番刻薄的言辞激怒了。"

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɑːlv] [soʊ][fæst] [ðæt]
so he turned his tail toward the little man and made it revolve so fast that
所以 他 转向 他的 尾巴 朝向 这 小的 男人 和 制成 它 围绕 所以 快速地 那
[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] ['tʌmbld] - ['oʊvər] ['bækwərd]
the rush of air tumbled Pessim over backward
这 匆忙 的 空气 翻滚 - 超过 落后

于是他把尾巴转向那个小矮人，使它飞快地旋转，气流把佩西姆掀翻在地，向后仰去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] [hɪm'self]
and he rolled several times upon the ground before he could stop himself
和 他 滚动 一些 时代 之上 这 地面 前 他 可以 停止 他自己
[ænd; ənd][sɪt] [ʌp] .
and sit up .
和 坐 向上 .

他在地上翻滚了好几圈才停下来坐起来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɔːk] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
By that time the Ork was high in the air and speeding swiftly over the ocean .
经过 那 时间 这 奥克 曾是 高的 在 这 空气 和 超速 迅速地 超过 这 海洋 .
« -
« 82
« -

那时，兽人已经飞到高空，正快速掠过海洋。« 82

» ['tʃæptər] [sɪks]
» CHAPTER 6
» 章 6

第六章

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdʒɪts]
The Flight of the Midgets
这 航班 的 这 侏儒

侏儒飞行

['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][trɑːt] [roʊd] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] .
Cap'n Bill and Trot rode very comfortably in the sunbonnet .
船长 账单 和 小跑 骑 非常 舒适地 在 这 遮阳帽 .

比尔船长和特罗特坐在遮阳帽里非常舒服。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][kwaɪt] ['stedi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [weid] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːk] [fluː]

The	motion	was	quite	steady	,	for	they	weighed	so	little	that	the	Ork	flew
这	运动	曾是	相当	稳定的	,	为了	他们	称重	所以	小的	那	这	奥克	飞翔

[wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

without	effort	.
没有	努力	.

由于重量很轻，兽人飞行起来毫不费力，所以飞行非常平稳。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] [feɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help]

Yet	they	were	both	somewhat	nervous	about	their	future	fate	and	could	not	help
然而	他们	是	两个都	有些	紧张的	关于	他们的	未来	命运	和	可以	不是	帮助

['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn][lænd][ænd; ənd][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] [ə'gen] .

wishing	they	were	safe	on	land	and	their	natural	size	again	.
祝	他们	是	安全的	在	土地	和	他们的	自然的	尺寸	再次	.

然而，他们俩都对自己的未来命运感到有些不安，忍不住希望自己能安全地待在陆地上，恢复到原来的体型。

“ [jʊə(r)] - [smɔːl] , [trɑːt] , ” [riˈmɑːkt] ['kæpən] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	You're	terr'ble	small	,	Trot	,	”	remarked	Cap'n	Bill	,	looking	at	his	companion	.
“	你是	-	小的	,	小跑	,	”	评论	船长	账单	,	寻找	在	他的	伴侣	.

“你个子真小，特罗特，”比尔船长看着他的同伴说道。

“ [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæpən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;

“	Same	to	you	,	Cap'n	,	”	she	said	with	a	laugh	;
“	相同的	到	你	,	船长	,	”	她	说	和	一个	笑	;

“你也一样，船长，”她笑着说；

“ [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['beriz] [wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt]

“	but	as	long	as	we	have	the	purple	berries	we	needn't	worry	about
“	但	作为	长的	作为	我们	有	这	紫色的	浆果	我们	不必	担心	关于

['aʊər; ɑːr][saɪz] . ”

our	size	.	”
我们的	尺寸	.	”

“但只要我们有紫色浆果，我们就不用担心我们的大小了。”

“ [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , ” [mjuːzd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [wiːd] [biː; bi] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . « -

“	In	a	circus	,	”	mused	the	old	man	,	"	we'd	be	curiosities	.	«	83
“	在	一个	马戏团	,	”	沉思	这	老的	男人	,	"	我们会	是	奇闻异事	.	«	-

“在马戏团里，”老人沉思道，“我们会成为奇珍异兽。” 83

» [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] — [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] — ['seɪlɪn] - ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] ,

»	But	in	a	sunbonnet	—	high	up	in	the	air	—	sailin	'	over	a	big	,
»	但	在	一个	遮阳帽	—	高的	向上	在	这	空气	—	航行	-	超过	一个	大的	,

»但是戴着遮阳帽——高高地飞在空中——翱翔在一个巨大的……之上，

[ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n] — [ðeɪ] [eint] [noʊ][wɜːrd][ɪn]['eni] - [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌjuː 'es] . "

unknown	ocean	—	they	ain't	no	word	in	any	booktionary	to	describe	us	.	"
未知	海洋	—	他们	不是	不	单词	在	任何	-	到	描述	我们	.	"

未知的海洋——任何词典里都找不到一个词来形容我们。

“ [waɪ] , [wɪə(r)] ['mɪdʒɪts] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Why	,	we're	midgets	,	that's	all	,	”	said	the	little	girl	.
“	为什么	,	是	侏儒	,	那就是	全部	,	”	说	这	小的	女孩	.

“哎呀，我们只是侏儒而已，”小女孩说。

[ðə; ði] [ɔːk] [fluː] ['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	Ork	flew	silently	for	a	long	time	.
这	奥克	飞翔	默默	为了	一个	长的	时间	.

兽人静静地飞了很久。

[ðə; ði] [slaɪt] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] [meɪd] ['kæpən] [bɪl] ['draʊzi] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]

The	slight	swaying	of	the	sunbonnet	made	Cap'n	Bill	drowsy	,	and	he	began
这	轻微	摇晃	的	这	遮阳帽	制成	船长	账单	昏昏欲睡	,	和	他	开始

[tuː; tə][doʊz] .

to	doze	.
到	瞌睡	.

遮阳帽的轻微摇晃让比尔船长昏昏欲睡，他开始打盹。

[trɑːt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] ,

Trot	,	however	,	was	wide	awake	,
小跑	,	然而	,	曾是	宽的	醒	,

然而，特罗特却清醒得很。

[ænd; ənd]['æftər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ʃiː; ʃi]

and	after	enduring	the	monotonous	journey	as	long	as	she	was	able	she
和	后	持久	这	单调	旅行	作为	长的	作为	她	曾是	有能力的	她

[kɔːld] [aʊt] :

called	out	:
称为	出去	:

在忍受了这段单调乏味的旅程后，她终于忍不住喊道：

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [lænd] ['eniwer] , ['mɪstər] . [ɔːk] ? ”

“	Don't	you	see	land	anywhere	,	Mr	.	Ork	?	”
“	不	你	看	土地	任何地方	,	先生	.	奥克	?	”

“奥克先生，你难道看不到陆地吗？”

“ [nɑːt] [jet] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Not	yet	,	”	he	answered	.
“	不是	然而	,	”	他	回答	.

“还没有，”他回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [aɪv] [noʊ][aɪ'diːə][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd]

“	This	is	a	big	ocean	and	I've	no	idea	in	which	direction	the	nearest	land
“	这	是	一个	大的	海洋	和	我已经	不	主意	在	哪个	方向	这	最近的	土地

[tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] [laɪz] ;

to	that	island	lies	;
到	那	岛	谎言	;

“这是一片浩瀚的海洋，我不知道离那个岛屿最近的陆地在哪个方向；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kiːp] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [pleɪs] [sʌm; səm] [taɪm]

but	if	I	keep	flying	in	a	straight	line	I'm	sure	to	reach	some	place	some	time
但	如果	我	保持	飞行	在	一个	直的	线	我是	当然	到	抵达	一些	地方	一些	时间

.

:
.

但只要我一直沿直线飞行，就一定能到达某个地方。

” [ðæt] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['peɪʃ(ə)nt]

”	That	seemed	reasonable	,	so	the	little	people	in	the	sunbonnet	remained	as	patient
”	那	似乎	合理的	,	所以	这	小的	人们	在	这	遮阳帽	剩余	作为	病人

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,

as	possible	;	that	is	,
作为	可能的	;	那	是	,

“这似乎合情合理，所以戴着遮阳帽的小人们尽可能地保持耐心；也就是说，

['kæpən] [bɪl] [dəuzd] [ænd; ənd][trɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [dʒi'ɑːgrəfi] ['lesnz; 'lesənz][soʊ][ʃiː; ʃi]

Cap'n	Bill	dozed	and	Trot	tried	to	remember	her	geography	lessons	so	she
船长	账单	打盹	和	小跑	尝试	到	记住	她	地理	课程	所以	她

[kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [lænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] .

could	figure	out	what	land	they	were	likely	to	arrive	at	.
可以	数字	出去	什么	土地	他们	是	可能	到	到达	在	.

比尔船长打起了盹，特罗特努力回忆着地理课上的知识，以便弄清楚他们可能会到达哪片土地。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ðə; ði] [ɔːk] [fluː] ['stedəli] ,

For	hours	and	hours	the	Ork	flew	steadily	,
为了	小时	和	小时	这	奥克	飞翔	稳步	,

兽人连续飞行了几个小时，飞行轨迹稳定。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]

keeping	to	the	straight	line	and	searching	with	his	eyes	the	horizon	of
保持	到	这	直的	线	和	搜索	和	他的	眼睛	这	地平线	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][lænd] .

the	ocean	for	land	.
这	海洋	为了	土地	.

他保持直线前进，目光扫过海平线，寻找陆地的踪迹。

['kæpən] [bɪl] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd][trɑːt][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]

Cap'n	Bill	was	fast	asleep	and	snoring	and	Trot	had	laid	her	head	on
船长	账单	曾是	快速地	睡着了	和	打鼾	和	小跑	有	铺设	她	头	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɔːk] [ɪk'skleɪmd] :

his	shoulder	to	rest	it	when	suddenly	the	Ork	exclaimed	:
他的	肩膀	到	休息	它	什么时候	突然	这	奥克	惊呼	:

比尔船长睡得正香，鼾声如雷，特罗特把头靠在他的肩膀上休息，这时兽人突然惊呼道：

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[aɪv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][lænd] , [æt; ət][læst] . ” « -

I've	caught	a	glimpse	of	land	,	at	last	.	”	«	84
我已经	捕捉	一个	一瞥	的	土地	,	在	最后的	.	”	«	-

我终于看到了陆地。”« 84

» [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ðeɪ] [raʊzd] [ðəm'selvz] .

»	At	this	announcement	they	roused	themselves	.
»	在	这	公告	他们	唤醒	他们自己	.

听到这个消息，他们都振作起来。

['kæpən] [bɪl] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [piːk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

Cap'n	Bill	stood	up	and	tried	to	peek	over	the	edge	of	the	sunbonnet	.
船长	账单	站立	向上	和	尝试	到	窥视	超过	这	边缘	的	这	遮阳帽	.

比尔船长站起身，试图从遮阳帽的边缘向外窥视。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	What	does	it	look	like	?	”	he	inquired	.
“	什么	做	它	看	喜欢	?	”	他	询问	.

“它长什么样？”他问道。

“ [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] , ” [sed] [ðə; ði] [ɔːk] ;

“	Looks	like	another	island	,	”	said	the	Ork	;
“	看起来	喜欢	其他	岛	,	”	说	这	奥克	;

“看起来像是另一个岛屿，”兽人说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . ”

“	but	I	can	judge	it	better	in	a	minute	or	two	.	”
“	但	我	能	法官	它	更好的	在	一个	分钟	或者	二	.	”

“但我过一两分钟就能更好地判断了。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aɪləndz] , [sɪns] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] , ” [dɪ'klerd] [trɑːt] .

“	I	don't	care	much	for	islands	,	since	we	visited	that	other	one	,	”	declared	Trot	.
“	我	不	关心	很多	为了	岛屿	,	自从	我们	到访	那	其他	一	,	”	声明	小跑	.

“自从我们去过另一个岛之后，我就不太喜欢岛屿了，”特罗特说道。

[suːn] [ðə; ði] [ɔːk] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈnaʊnsmənt] .

Soon	the	Ork	made	another	announcement	.
很快	这	奥克	制成	其他	公告	.

不久，兽人又发布了一条消息。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃʊrli] [æn; ən][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [tuː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It	is	surely	an	island	,	and	a	little	one	,	too	,	”	said	he	.
”	它	是	一定	一个	岛	,	和	一个	小的	一	,	也	,	”	说	他	.

“它肯定是一个岛屿，而且还是个小岛，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][stɑːp] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [lænd] [streɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	But	I	won't	stop	,	because	I	see	a	much	bigger	land	straight	ahead	of	it	.	”
”	但	我	惯于	停止	,	因为	我	看	一个	很多	大	土地	直的	前方	的	它	.	”

但我不会停下来，因为我看到前方还有更广阔的土地。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əˈpruːvd] [ˈkæpən] [bɪl] .

“	That's	right	,	”	approved	Cap'n	Bill	.
”	那就是	正确的	,	”	得到正式认可的	船长	账单	.

“没错，”比尔船长赞同道。

“ [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [ˈbetər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːt][ˌjuː ˈes] . ”

“	The	bigger	the	land	,	the	better	it	will	suit	us	.	”
”	这	大	这	土地	,	这	更好的	它	将要	套装	我们	.	”

“土地越大，对我们越有利。”

“ [its] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ɔːk] [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈsaɪləns] ,

“	It's	almost	a	continent	,	”	continued	the	Ork	after	a	brief	silence	,
”	它是	几乎	一个	大陆	,	”	持续	这	奥克	后	一个	简短的	沉默	,

“它几乎就是一个大陆了，”兽人短暂沉默后继续说道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈkriːs] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

during	which	he	did	not	decrease	the	speed	of	his	flight	.
期间	哪个	他	做过	不是	减少	这	速度	的	他的	航班	.

在此期间，他的飞行速度并未降低。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ɔrkländ] , [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ? ”

“	I	wonder	if	it	can	be	Orkland	,	the	place	I	have	been	seeking	so	long	?	”
”	我	想知道	如果	它	能	是	奥克兰	,	这	地方	我	有	到过	寻求	所以	长的	?	”

“我不知道那里会不会是奥克兰，那个我一直寻找的地方？”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ,

“	I	hope	not	,
”	我	希望	不是	,

我希望不会，

” [ˈwɪspəd] [trɑːt][tuː; tə][ˈkæpən] [bɪl] — [soʊ] [ˈsɔːftli] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːk] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] — “

”	whispered	Trot	to	Cap'n	Bill	—	so	softly	that	the	Ork	could	not	hear	her	—	“
”	低声说道	小跑	到	船长	账单	—	所以	轻轻	那	这	奥克	可以	不是	听到	她	—	”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈoʊnli][ˈɔrks] [lɪv; laɪv] .

for	I	shouldn't	like	to	be	in	a	country	where	only	Orks	live	.
为了	我	不应该	喜欢	到	是	在	一个	国家	在哪里	仅有的	兽人	居住	.

“特罗特低声对比尔船长说——声音轻得兽人听不见——因为我不喜欢待在一个只有兽人居住的国家。”

[ðɪs] [wʌn] [ɔːk] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bæd] [kəmˈpænjən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn]

This	one	Ork	isn't	a	bad	companion	,	but	a	lot	of	him	wouldn't	be	much	fun
这	一	奥克	不是	一个	坏的	伴侣	,	但	一个	很多	的	他	不会	是	很多	乐趣

.

:

.

这个兽人不算是个糟糕的伙伴，但如果有很多兽人，那就没什么乐趣了。

〃 ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɔːk] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] : « - »

"	After	a	few	more	minutes	of	flying	the	Ork	called	out	in	a	sad	voice	:	«	85	»
〃	后	一个	很少	更多的	分钟	的	飞行	这	奥克	称为	出去	在	一个	伤心	嗓音	:	«	-	»

又飞行了几分钟后，兽人悲伤地喊道："85"

" [noʊ] ! [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['kʌntri] .

"	No	!	this	is	not	my	country	.
〃	不	!	这	是	不是	我的	国家	.

不！这不是我的国家。

[ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd]

It's	a	place	I	have	never	seen	before	,	although	I	have	wandered	far	and	wide
它是	一个	地方	我	有	绝不	已见	前	,	虽然	我	有	漫步	远的	和	宽的

.

:

.

虽然我游历过很远的地方，但这是我从未见过的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] [griːn] ['væliz] [ænd; ənd] [kwɪr]

It	seems	to	be	all	mountains	and	deserts	and	green	valleys	and	queer
它	似乎	到	是	全部	山脉	和	沙漠	和	绿色的	山谷	和	酷儿

['sɪtiz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] — [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [weɪ] . "

cities	and	lakes	and	rivers	—	mixed	up	in	a	very	puzzling	way	.	"
城市	和	湖泊	和	河流	—	混合	向上	在	一个	非常	令人费解	方式	.	"

这里似乎全是山脉、沙漠、绿色山谷、奇特的城市、湖泊和河流——以一种非常令人费解的方式混杂在一起。

" [moʊst] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] , " ['kɑːmɛntəd] ['kæpən][bɪl] .

"	Most	countries	are	like	that	,	"	commented	Cap'n	Bill	.
〃	最多	国家	是	喜欢	那	,	〃	评论	船长	账单	.

"大多数国家都是这样，"比尔船长评论道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] ? "

"	Are	you	going	to	land	?	"
〃	是	你	去	到	土地	?	〃

"你们要降落吗？"

" ['prɪti] [suːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Pretty	soon	,	"	was	the	reply	.
〃	漂亮的	很快	,	〃	曾是	这	回复	.

"很快了，"对方回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	There	is	a	mountain	peak	just	ahead	of	me	.
〃	那里	是	一个	山	顶峰	只是	前方	的	我	.

"我前方不远处有一座山峰。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ? "

What	do	you	say	to	our	landing	on	that	?	"
什么	做	你	说	到	我们的	降落	在	那	?	〃

你对我们最终的决定有何看法?

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['seɪlər] - [mæn] ,

"	All	right	,	"	agreed	the	sailor	-	man	,
〃	全部	正确的	,	〃	同意	这	水手	-	男人	,

"好吧，"水手同意道。

[fɔːr; fər][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][trɑːt][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd]

for	both	he	and	Trot	were	getting	tired	of	riding	in	the	sunbonnet	and
为了	两个都	他	和	小跑	是	获得	疲劳的	的	骑术	在	这	遮阳帽	和

[lɔŋd] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ə'gen] .

longed	to	set	foot	on	solid	ground	again	.
渴望	到	放	脚	在	坚硬的	地面	再次	.

他和特罗特都厌倦了戴着遮阳帽骑马，渴望再次踏上坚实的地面。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɔːk] [sləud] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

So	in	a	few	minutes	the	Ork	slowed	down	his	speed	and	then	came	to	a
所以	在	一个	很少	分钟	这	奥克	减速	向下	他的	速度	和	然后	来了	到	一个

[stɑːp][soʊ] ['iːzəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] ['dʒɑːrd][æt; ət][ɔːl] .

stop	so	easily	that	they	were	scarcely	jarred	at	all	.
停止	所以	容易地	那	他们	是	几乎	罐装	在	全部	.

几分钟后，兽人减慢了速度，然后轻而易举地停了下来，他们几乎没有感到任何震动。

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [skwɔtid] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	the	creature	squatted	down	until	the	sunbonnet	rested	on	the	ground	,
然后	这	生物	蹲着	向下	直到	这	遮阳帽	休息	在	这	地面	,

然后那生物蹲了下来，直到遮阳帽落在地上。

[ænd; ənd][brˈgæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔːz] [ðə; ði] ['nɑːtɪd] [strɪŋz] .

and	began	trying	to	unfasten	with	its	claws	the	knotted	strings	.
和	开始	尝试	到	解开	和	它是	爪子	这	打结的	字符串	.

它开始用爪子试图解开打结的绳子。

[ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['klʌmzi] [tæsk] ,

This	proved	a	very	clumsy	task	,
这	已证实	一个	非常	笨拙	任务	,

事实证明，这是一项非常笨拙的任务。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [strɪŋz] [wɜːr; wər][taɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [nek] ,

because	the	strings	were	tied	at	the	back	of	the	Ork's	neck	,
因为	这	字符串	是	系	在	这	后退	的	这	-	脖子	,

因为绳子系在了兽人的脖子后面，

[dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wʊd] [nɑːt] ['iːzəli] [riːtʃ] .

just	where	his	claws	would	not	easily	reach	.
只是	在哪里	他的	爪子	会	不是	容易地	抵达	.

正是他爪子难以触及的地方。

['æftər] [mʌtʃ] ['fʌmblɪŋ] [hiː; hi] [sed] :

After	much	fumbling	he	said	:
后	很多	笨拙	他	说	:

磕磕巴巴地说了好一会儿，他才开口：

“ [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][kɑːnt] [let][juː; jʊ][aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [nɪr] [tuː; tə][help][ˌem ˈiː] . ” « -

“	I'm	afraid	I	can't	let	you	out	,	and	there	is	no	one	near	to	help	me	.	”	«	86
“	我是	害怕的	我	不能	让	你	出去	,	和	那里	是	不	一	靠近	到	帮助	我	.	”	«	-

“恐怕我不能放你出去，附近也没有人能帮我。”« 86

» [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] ['kæpən] [bɪl] [sed] :

»	This	was	at	first	discouraging	,	but	after	a	little	thought	Cap'n	Bill	said	:
»	这	曾是	在	第一的	令人沮丧	,	但	后	一个	小的	想法	船长	账单	说	:

“这起初令人沮丧，但比尔船长稍加思索后说道：”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [trɑːt] , [aɪ][kæn; kən][kʌt] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][jʊr; jər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] . ”

“	If	you	don't	mind	,	Trot	,	I	can	cut	a	slit	in	your	sunbonnet	with	my	knife	.	”
“	如果	你	不	头脑	,	小跑	,	我	能	切	一个	缝隙	在	你的	遮阳帽	和	我的	刀	.	”

“特罗特，如果你不介意的话，我可以用刀在你的遮阳帽上划个口子。”

“ [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Do	,	”	she	replied	.
“	做	,	”	她	回复	.

“做吧，”她回答道。

“ [ðə; ðɪ][slɪt][wəʊnt]['mætər] , - [kɔːz] [aɪ][kæn; kən][soʊ][ˌaɪ'tiː][ʌp] [ə'gen] ['æftərwərd] , [wen] [aɪ][ˌeɪ'em]

“	The	slit	won't	matter	,	'	cause	I	can	sew	it	up	again	afterward	,	when	I	am
”	这	缝隙	惯于	事情	,	-	原因	我	能	缝	它	向上	再次	之后	,	什么时候	我	是

[bɪg] .

big	.
大的	.

“伤口没关系，等我长大了，我可以再把它缝起来。”

” [soʊ]['kæpən] [bɪl] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [smɔːl] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [æz; əz]

”	So	Cap'n	Bill	got	out	his	knife	,	which	was	just	as	small	,	in	proportion	,	as
”	所以	船长	账单	得到	出去	他的	刀	,	哪个	曾是	只是	作为	小的	,	在	部分	,	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

于是比尔船长掏出了他的刀，那把刀和他一样小巧玲珑，比例也很协调。

[ænd; ənd]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

and	after	considerable	trouble	managed	to	cut	a	long	slit	in	the	sunbonnet	.
和	后	大量	麻烦	管理	到	切	一个	长的	缝隙	在	这	遮阳帽	.

费了好大劲才在遮阳帽上切开一个长口子。

[fɜːrst][hiː; hi] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [helpt] [trɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] .

First	he	squeezed	through	the	opening	himself	and	then	helped	Trot	to	get	out	.
第一的	他	挤压	通过	这	开幕	他自己	和	然后	帮助	小跑	到	得到	出去	.

他先是自己挤过开口，然后帮助特罗特出来。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] [ə'gen] [ðer; ðər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ]

When	they	stood	on	firm	ground	again	their	first	act	was	to	begin	eating	the
什么时候	他们	站立	在	公司	地面	再次	他们的	第一的	行为	曾是	到	开始	吃	这

[dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] ['beriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

dark	purple	berries	which	they	had	brought	with	them	.
黑暗的	紫色的	浆果	哪个	他们	有	带来	和	他们	.

当他们再次踏上坚实的地面时，做的第一件事就是开始吃他们带来的深紫色浆果。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [trɑːt][hæd; həd] ['gɑːrdɪd] ['kerfəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [baɪ] ['hoʊldɪŋ]

Two	of	these	Trot	had	guarded	carefully	during	the	long	journey	,	by	holding
二	的	这些	小跑	有	守卫	小心	期间	这	长的	旅行	,	经过	保持

[ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

them	in	her	lap	,
他们	在	她	膝	,

其中两只，特罗特在漫长的旅途中一直小心翼翼地抱着在腿上，生怕掉下来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪni] ['piːp(ə)l] .

for	their	safety	meant	much	to	the	tiny	people	.
为了	他们的	安全	意思是	很多	到	这	微小的	人们	.

对这些小家伙们来说，他们的安全至关重要。

“ [aɪm][nɑːt] ['veri] ['hʌŋgri] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['beri] [tuː; tə]['kæpən] [bɪl] ,

“	I'm	not	very	hungry	,	”	said	the	little	girl	as	she	handed	a	berry	to	Cap'n	Bill	,
”	我是	不是	非常	饥饿的	,	”	说	这	小的	女孩	作为	她	递交	一个	浆果	到	船长	账单	,

“我不太饿，”小女孩一边说着，一边递给比尔船长一颗浆果。

“ [bʌt; bət] ['hʌŋgər] ['dʌznt] [kaʊnt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

“	but	hunger	doesn't	count	,	in	this	case	.
”	但	饥饿	不	数数	,	在	这	案件	.

但在这种情况下，饥饿并不算数。

[its] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] - [ɪm] ,

It's	like	taking	medicine	to	make	you	well	,	so	we	must	manage	to	eat	'	em	,
它是	喜欢	采取	药品	到	制作	你	出色地	,	所以	我们	必须	管理	到	吃	-	呃	,

这就像吃药才能康复一样，所以我们必须想办法吃掉它们。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .

somehow	or	other	.
不知何故	或者	其他	.

不知何故。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['beriz] [pruːvd] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd][æz; əz]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd]

"	But	the	berries	proved	quite	pleasant	to	taste	and	as	Cap'n	Bill	and
"	但	这	浆果	已证实	相当	令人愉快的	到	品尝	和	作为	船长	账单	和

[trɑːt] ['nɪbəld] [æt; ət][ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ðer; ðər][fɔːrmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][saɪz] — ['sloʊli] [bʌt; bət]

Trot	nibbled	at	their	edges	their	forms	began	to	grow	in	size	—	slowly	but
小跑	轻咬	在	他们的	边缘	他们的	表格	开始	到	生长	在	尺寸	—	缓慢地	但

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

“但这些浆果的味道却相当不错，当比尔船长和特罗特啃食它们的边缘时，它们的形状开始慢慢地、稳步地变大。

[ðə; ði] « -

The	«	87
这	«	-

《87》

» [bɪgə(r)] [ðeɪ] [gruː] [ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['beriz] ,

»	bigger	they	grew	the	easier	it	was	for	them	to	eat	the	berries	,
»	大	他们	生长	这	更轻松	它	曾是	为了	他们	到	吃	这	浆果	,

它们长得越大，就越容易吃到浆果。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'keɪm] ['smɔːlər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

which	of	course	became	smaller	to	them	,
哪个	的	课程	成为	较小的	到	他们	,

当然，对他们来说，这变得越来越小了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][fruːt][wʌz; wəz] ['iːtn] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ðer; ðər]

and	by	the	time	the	fruit	was	eaten	our	friends	had	regained	their
和	经过	这	时间	这	水果	曾是	吃	我们的	朋友们	有	恢复	他们的

['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .

natural	size	.
自然的	尺寸	.

等到水果被吃掉的时候，我们的朋友们已经恢复了原来的大小。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	little	girl	was	greatly	relieved	when	she	found	herself	as	large	as	she
这	小的	女孩	曾是	非常	松了口气	什么时候	她	成立	她自己	作为	大的	作为	她

[hæd; həd]['evər] [bɪn] ,

had	ever	been	,
有	曾经	到过	,

小女孩发现自己的个头和以前一样大了，顿时松了一口气。

[ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [ʃerd] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ,

and	Cap'n	Bill	shared	her	satisfaction	;	for	,
和	船长	账单	共享	她	满意	;	为了	,

比尔船长也和她一样感到满意；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːk] ,

although	they	had	seen	the	effect	of	the	berries	on	the	Ork	,
虽然	他们	有	已见	这	影响	的	这	浆果	在	这	奥克	,

虽然他们已经看到了浆果对兽人的影响，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃʊr] [ðə; ði]['mædʒɪk][fruːt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn]['hjuːmən]
they had not been sure the magic fruit would have the same effect on human
他们 有 不是 到过 当然 这 魔法 水果 会 有 这 相同的 影响 在 人类
['biːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

他们并不确定这种神奇果实对人类是否会产生同样的效果。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wʊd] [wɜːrk] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beriz]
or that the magic would work in any other country than that in which the berries
或者 那 这 魔法 会 工作 在 任何 其他 国家 比 那 在 哪个 这 浆果
[gruː] .
grew .
生长 .

或者说，这种魔法在浆果生长地以外的任何国家都能奏效。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['beriz] ? ” [æskt] [trɑːt] ,
“ What shall we do with the other four berries ? ” asked Trot ,
“ 什么 将 我们 做 和 这 其他 四 浆果 ? ” 问 小跑 ,

“剩下的四颗浆果怎么办呢？”特罗特问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] ,
as she picked up her sunbonnet ,
作为 她 挑选 向上 她 遮阳帽 ,

她拿起遮阳帽时，

['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
marveling that she had ever been small enough to ride in it .
惊叹 那 她 有 曾经 到过 小的 足够的 到 骑 在 它 .

她惊叹自己曾经那么小，竟然能坐上那辆车。

“ [ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['kæpən] ? ”
“ They're no good to us now , are they , Cap'n ? ”
“ 它们是 不 好的 到 我们 现在 , 是 他们 , 船长 ? ”

“他们现在对我们没用了，是吧，船长？”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm not sure as to that , ” he replied .
“ 我是 不是 当然 作为 到 那 , ” 他 回复 .

“我不太确定，”他回答说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtn] [baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevər] ['iːtn] [ðə; ði]['lævəndər] ['beriz] ,
“ If they were eaten by one who had never eaten the lavender berries ,
“ 如果 他们 是 吃 经过 一 WHO 有 绝不 吃 这 薰衣草 浆果 ,

“如果它们是被一个从未吃过薰衣草浆果的人吃掉的，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðen] , [kɑntrɛriːwaɪz] , [ðeɪ] [maɪt] .
they might have no effect at all ; but then , contrarywise , they might .
他们 可能 有 不 影响 在 全部 ; 但 然后 , 相反地 , 他们 可能 .

它们可能完全没有效果；但也可能产生效果。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz][gɑːt] ['bædli] [dʒæmd] , [soʊ] [aɪl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
One of ' em has got badly jammed , so I'll throw it away ,
一 的 - 呃 有 得到 糟糕 卡住 , 所以 患病的 扔 它 离开 ,

其中一个卡住了，所以我把它扔掉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [aɪ] [bliːv] [aɪl] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
but the other three I b'lieve I'll carry with me .
但 这 其他 三 我 相信 患病的 携带 和 我 .

但我相信我会随身携带另外三件。

[ðeə(r)] ['mædʒɪk] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [kʌm] ['hændi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [taɪm] .

They're	magic	things	,	you	know	,	and	may	come	handy	to	us	some	time	.
它们是	魔法	事物	,	你	知道	,	和	可能	来	便利	到	我们	一些	时间	.

你知道，它们是很神奇的东西，说不定哪天就能派上用场。

" [hiː; hi] [naʊ] [səːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [wɪð; wɪθ]

"	He	now	searched	in	his	big	pockets	and	drew	out	a	small	wooden	box	with
"	他	现在	搜索	在	他的	大的	口袋	和	画	出去	一个	小的	木制的	盒子	和

[ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['kʌvər] .

a	sliding	cover	.
一个	滑动	覆盖	.

"他现在在自己的大口袋里摸索，掏出一个带滑动盖的小木盒。

[ðə; ði] ['seɪlər] [hæd; həd] [kept] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [neɪlz] , [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , [ɪn] « -

The	sailor	had	kept	an	assortment	of	nails	,	of	various	sizes	,	in	«	88
这	水手	有	保留	一个	品种	的	指甲	,	的	各种各样的	尺寸	,	在	«	-

水手在« 88中存放了各种尺寸的钉子

» [ðɪs] [bɑːks] ,

»	this	box	,
»	这	盒子	,

"这个盒子，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hiː; hi] [naʊ] [dʌmpt] ['luːsli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [pleɪst] [ðə; ði]

but	those	he	now	dumped	loosely	into	his	pocket	and	in	the	box	placed	the
但	那些	他	现在	丢弃	松散地	进入	他的	口袋	和	在	这	盒子	放置	这

[θriː] [saʊnd] ['pɜːrp(ə)l] ['beriz] .

three	sound	purple	berries	.
三	声音	紫色的	浆果	.

但他现在却把它们随意地塞进口袋，然后把三颗完好的紫色浆果放进了盒子里。

[wen] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðeɪ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt]

When	this	important	matter	was	attended	to	they	found	time	to	look	about
什么时候	这	重要的	事情	曾是	参加	到	他们	成立	时间	到	看	关于

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ðə; ði] [ɔːk] [hæd; həd] ['lændɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] . « -

them	and	see	what	sort	of	place	the	Ork	had	landed	them	in	.	«	89
他们	和	看	什么	种类	的	地方	这	奥克	有	登陆	他们	在	.	«	-

处理完这件要事后，他们才抽出时间环顾四周，看看兽人把他们带到了什么样的地方。« 89

» ['tʃæptər] ['sɛvən]

»	CHAPTER	7
»	章	7

第七章

[ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn]

The	Bumpy	Man
这	起疙瘩的	男人

凹凸不平的人

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bærən] [weɪst] ,

The	mountain	on	which	they	had	alighted	was	not	a	barren	waste	,
这	山	在	哪个	他们	有	下车	曾是	不是	一个	荒芜	浪费	,

他们降落的那座山并非荒芜的废墟，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ɑːn] [ɪts] [saɪdz] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] [græs] , [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

but	had	on	its	sides	patches	of	green	grass	,	some	bushes	,
但	有	在	它是	侧面	补丁	的	绿色的	草	,	一些	灌木丛	,

但两侧却长着片片绿草，还有一些灌木丛。

[ə; eɪ] [fjuː] ['slendər] [triːz] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['tʌmbld] ['rɑːks] .

a	few	slender	trees	and	here	and	there	masses	of	tumbled	rocks	.
一个	很少	苗条	树木	和	这里	和	那里	群众	的	翻滚	岩石	.

几棵纤细的树木，以及零星散落的巨石。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] [siːmd] ['ræðər] [stiːp] ,

The	sides	of	the	slope	seemed	rather	steep	,
这	侧面	的	这	坡	似乎	相当	陡	,

山坡两侧看起来相当陡峭。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ker] [wʌn] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

but	with	care	one	could	climb	up	or	down	them	with	ease	and	safety	.
但	和	关心	一	可以	爬	向上或者		向下	他们	和	舒适	和	安全	.

但只要小心谨慎，就可以轻松安全地攀爬上或下来。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [ʃoʊd] ['plez(ə)nt] ['væliz] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [hɪlz] ['laɪɪŋ]

The	view	from	where	they	now	stood	showed	pleasant	valleys	and	fertile	hills	lying
这	看法	从	在哪里	他们	现在	站立	显示	令人愉快的	山谷	和	沃	丘陵	说谎

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haɪts] .

below	the	heights	.
以下	这	高度	.

从他们现在所站的位置望去，可以看到山峰下方是宜人的山谷和肥沃的山丘。

[trɑːt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [kwɪr] [ʃeɪps] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊər]

Trot	thought	she	saw	some	houses	of	queer	shapes	scattered	about	the	lower
小跑	想法	她	锯	一些	房屋	的	酷儿	形状	疏散	关于	这	降低

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

特罗特觉得她看到低洼地带散落着一些形状奇特的房屋。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['dɑːts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [ɔːr] ['ænɪmlz] ,

and	there	were	moving	dots	that	might	be	people	or	animals	,
和	那里	是	移动	点	那	可能	是	人们	或者	动物	,

还有一些移动的小点，可能是人也可能是动物。

[jet] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪrli] . « -

yet	were	too	far	away	for	her	to	see	them	clearly	.	«	90
然而	是	也	远的	离开	为了	她	到	看	他们	清楚地	.	«	-

然而，他们离她太远了，她看不清楚。« 90

» [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

»	Not	far	from	the	place	where	they	stood	was	the	top	of	the	mountain	,
»	不是	远的	从	这	地方	在哪里	他们	站立	曾是	这	顶部	的	这	山	,

离他们站立的地方不远就是山顶。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [flæt] ,

which	seemed	to	be	flat	,
哪个	似乎	到	是	平坦的	,

看起来很平坦，

[soʊ] [ðə; ði] [ɔːk] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

so	the	Ork	proposed	to	his	companions	that	he	would	fly	up	and	see	what
所以	这	奥克	建议的	到	他的	同伴	那	他	会	飞	向上	和	看	什么

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

于是，兽人向他的同伴们提议，他要飞上去看看那里有什么。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] [trɑːt] , “

“	That's	a	good	idea	,	”	said	Trot	,	“
“	那就是	一个	好的	主意	,	”	说	小跑	,	“

“这是个好主意，”特罗特说，“

- [kɔːz] [its] ['getɪŋ] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

'	cause	it's	getting	toward	evening	and	we'll	have	to	find	a	place	to	sleep	.
-	原因	它是	获得	朝向	晚上	和	出色地	有	到	寻找	一个	地方	到	睡觉	.

因为天色渐晚，我们得找个地方睡觉了。

" [ðə; ði] [ɔːk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]

"	The	Ork	had	not	been	gone	more	than	a	few	minutes	when	they	saw	him
"	这	奥克	有	不是	到过	已消失	更多的	比	一个	很少	分钟	什么时候	他们	锯	他

[ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] .

appear	on	the	edge	of	the	top	which	was	nearest	them	.
出现	在	这	边缘	的	这	顶部	哪个	曾是	最近的	他们	.

“兽人离开不到几分钟，他们就看到他出现在离他们最近的山顶边缘。

“ [kʌm] [ɑːn][ʌp] !

“	Come	on	up	!
"	来	在	向上	!

“上来吧！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来。

[soʊ][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk]

So	Trot	and	Cap'n	Bill	began	to	ascend	the	steep	slope	and	it	did	not	take
所以	小跑	和	船长	账单	开始	到	上升	这	陡	坡	和	它	做过	不是	拿

[ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɔːk] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

them	long	to	reach	the	place	where	the	Ork	awaited	them	.
他们	长的	到	抵达	这	地方	在哪里	这	奥克	等待中	他们	.

于是，特罗特和比尔船长开始攀登陡峭的山坡，没过多久，他们就到达了兽人等待他们的地方。

[ðer; ðər][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] [pliːzd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

Their	first	view	of	the	mountain	-	top	pleased	them	very	much	.
他们的	第一的	看法	的	这	山	-	顶部	高兴	他们	非常	很多	.

他们第一次看到山顶时，非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv]['waɪdər][ɪk'stent][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [gest] [ænd; ənd]

It	was	a	level	space	of	wider	extent	than	they	had	guessed	and
它	曾是	一个	等级	空间	的	更广泛	程度	比	他们	有	猜对了	和

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [græs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [griːn] ['kʌlər] .

upon	it	grew	grass	of	a	brilliant	green	color	.
之上	它	生长	草	的	一个	杰出的	绿色的	颜色	.

这是一片比他们预想的更广阔的平坦空地，上面长满了翠绿的野草。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] [kən'strʌktɪd] .

In	the	very	center	stood	a	house	built	of	stone	and	very	neatly	constructed	.
在	这	非常	中心	站立	一个	房子	建造	的	石头	和	非常	整齐地	建造	.

正中央矗立着一座用石头建造的、结构非常规整的房子。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

No	one	was	in	sight	,	but	smoke	was	coming	from	the	chimney	,
不	一	曾是	在	视线	,	但	抽烟	曾是	未来	从	这	烟囱	,

周围一个人影也没有，但是烟囱里冒出了烟。

[soʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ɔːl] [θriː] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

so	with	one	accord	all	three	began	walking	toward	the	house	.
所以	和	一	符合	全部	三	开始	步行	朝向	这	房子	.

于是三人异口同声地朝房子走去。

“ [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [trɑːt] , “ [ɪn] [wʌt] ['kʌntri] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

“	I	wonder	,	"	said	Trot	,	“	in	what	country	we	are	,
"	我	想知道	,	"	说	小跑	,	“	在	什么	国家	我们	是	,

特罗特说：“我想知道，我们身处哪个国家？”

[ænd; ənd] [ɪf] [its] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] . "

and	if	it's	very	far	from	my	home	in	California	.	"
和	如果	它是	非常	远的	从	我的	家	在	加利福尼亚州	.	"

如果离我在加州的家很远的话。”

“ [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , ['pɑ:rtnər] , ” ['ænsər] ['kæpən] « -
“ Can't say as to that , partner , ” answered Cap'n « 91
“ 不能 说 作为 到 那 , 伙伴 , ” 回答 船长 « -

“这我可说不准，伙计，”船长回答道。91

» [bɪl] , “ [bʌt; bət][aɪm] ['maɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [wi:v] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [sɪns] [wi:; wi] [strʌk] [ðæt]
» Bill , “ but I'm mighty certain we've come a long way since we struck that
» 账单 , ” 但 我是 强大的 肯定 我们已经 来 一个 长的 方式 自从 我们 击 那
['wɜ:rlpu:l] . ”
whirlpool . ”
漩涡 . ”

比尔说：“但我非常肯定，自从我们陷入那场漩涡以来，我们已经走了很远的路。”

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ! ”
“ Yes , ” she agreed , with a sigh , “ it must be miles and miles ! ”
“ 是的 , ” 她 同意 , 和 一个 叹 , “ 它 必须 是 英里 和 英里 ! ”

“是啊，”她叹了口气，同意道，“肯定有好几英里远！”

“ ['dɪstəns] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɔ:k] .
“ Distance means nothing , ” said the Ork .
“ 距离 方法 没有什么 , ” 说 这 奥克 .

“距离毫无意义，”兽人说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [floʊn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][maɪ][hoʊm] ,
“ I have flown pretty much all over the world , trying to find my home ,
“ 我 有 飞行 漂亮的 很多 全部 超过 这 世界 , 尝试 到 寻找 我的 家 ,

“我几乎飞遍了世界各地，试图找到我的家。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kʌntriz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ,
and it is astonishing how many little countries there are ,
和 它 是 惊人 如何 许多 小的 国家 那里 是 ,

小国的数量之多，令人震惊。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [gloʊb] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
hidden away in the cracks and corners of this big globe of Earth .
隐 离开 在 这 裂缝 和 角落 的 这 大的 地球 的 地球 .

隐藏在这个巨大地球的缝隙和角落里。

[ɪf] [wʌn] ['trævlz] , [hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [nu:] ['kʌntri] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] ,
If one travels , he may find some new country at every turn ,
如果 一 旅行 , 他 可能 寻找 一些 新的 国家 在 每一个 转动 ,

如果一个人四处旅行，他可能会在每个转弯处发现一个新的国家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] [pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][mæps] . ”
and a good many of them have never yet been put upon the maps . ”
和 一个 好的 许多 的 他们 有 绝不 然而 到过 放 之上 这 地图 . ”

其中许多地方至今尚未被标注在地图上。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sə'dʒestɪd] [trɑ:t] .
“ P'raps this is one of them , ” suggested Trot .
“ 或许 这 是 一 的 他们 , ” 建议 小跑 .

“或许这是其中之一，”特罗特建议道。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [nɑ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
They reached the house after a brisk walk and Cap'n Bill knocked upon the door .
他们 达到 这 房子 后 一个 轻快 走 和 船长 账单 敲门 之上 这 门 .

他们快步走后到达了房子，比尔船长敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] “ [bʌmps] [ɔːl]['oʊvər]

It	was	at	once	opened	by	a	rugged	looking	man	who	had	“	bumps	all	over
它	曾是	在	一次	打开	经过	一个	崎岖	寻找	男人	WHO	有	“	颠簸	全部	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

门立刻被一个外表粗犷、浑身长满疙瘩的男人打开了。

” [æz; əz][trɑːt] ['æftərwərd] [dɪ'klerd] .

”	as	Trot	afterward	declared	.
”	作为	小跑	之后	声明	.

正如特罗特后来所宣称的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

There	were	bumps	on	his	head	,
那里	是	颠簸	在	他的	头	,

他头上长了几个肿块。

[bʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [bʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd][hændz] .

bumps	on	his	body	and	bumps	on	his	arms	and	legs	and	hands	.
颠簸	在	他的	身体	和	颠簸	在	他的	武器	和	腿	和	双手	.

他身上长满了疙瘩，胳膊、腿和手上也都有疙瘩。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [bʌmps] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Even	his	fingers	had	bumps	on	the	ends	of	them	.
甚至	他的	手指	有	颠簸	在	这	结束	的	他们	.

甚至他的手指末端都有疙瘩。

[fɔːr; fər] [dres] [hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] [greɪ] [suːt] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [dɪ'zaɪn] ,

For	dress	he	wore	an	old	gray	suit	of	fantastic	design	,
为了	裙子	他	穿着	一个	老的	灰色的	套装	的	极好的	设计	,

他身穿一套款式奇特的旧灰色西装。

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['bædli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌmps] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

which	fitted	him	very	badly	because	of	the	bumps	it	covered	but	could	not
哪个	适配	他	非常	糟糕	因为	的	这	颠簸	它	涵盖	但	可以	不是

[kən'siːl] .

conceal	.
隐藏	.

这件衣服很不合身，因为它遮不住他身上的凹凸不平。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌmpi] ['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz]

But	the	Bumpy	Man's	eyes	were	kind	and	twinkling	in	expression	and	as
但	这	起疙瘩的	男人的	眼睛	是	种类	和	闪烁	在	表达	和	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['bʌmpi] [vɔɪs] :

soon	as	he	saw	his	visitors	he	bowed	low	and	said	in	a	rather	bumpy	voice	:
很快	作为	他	锯	他的	访客	他	鞠躬	低的	和	说	在	一个	相当	起疙瘩的	嗓音	:

但是，这位凹凸不平的男人眼神和善，闪闪发光。他一看到来访者，就深深鞠了一躬，用略带沙哑的声音说道：

" ['hæpi] [deɪ] !

"	Happy	day	!
"	快乐的	天	!

快乐的一天！

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] « -

Come	in	and	shut	the	door	,	for	it	«	92
来	在	和	关闭	这	门	,	为了	它	«	-

进来，把门关上，因为它« 92

» [grəuz] [kuːl] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .

»	grows	cool	when	the	sun	goes	down	.
»	生长	凉爽的什么时候	这	太阳	去	向下	.	

“太阳落山后就凉快了。”

['wɪntər] [ɪz] [naʊ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] . "
Winter is now upon us . "
冬天 是 现在 之上 我们 . "

冬天已经来临了。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [koʊld][ə; eɪ][bɪt] , [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [trɑːt] , " [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]['wɪntər] [jet] . "
" Why , it isn't cold a bit , outside , " said Trot , " so it can't be winter yet . "
" 为什么 , 它 不是 寒冷的 一个 少量 , 外部 , " 说 小跑 , " 所以 它 不能 是 冬天 然而 . "

"哎呀，外面一点也不冷，"特罗特说，"所以现在肯定还没到冬天。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] .
" You will change your mind about that in a little while , " declared the Bumpy Man .
" 你 将要 改变 你的 头脑 关于 那 在 一个 小的 尽管 , " 声明 这 起疙瘩的 男人 .

"过不了多久你就会改变主意了，"凹凸不平的男人说道。

" [maɪ] [bʌmps] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
" My bumps always tell me the state of the weather ,
" 我的 颠簸 总是 告诉 我 这 状态 的 这 天气 ,

"我身上的疙瘩总是能告诉我天气状况，"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
and they feel just now as if a snowstorm was coming this way .
和 他们 感觉 只是 现在 作为 如果 一个 暴风雪 曾是 未来 这 方式 .

他们现在感觉就像一场暴风雪即将到来。

[bʌt; bət] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] , [st'reɪndʒəz] .
But make yourselves at home , strangers .
但 制作 你们自己 在 家 , 陌生人 .

但请各位陌生人不要觉得是在自己家一样。

['sʌpər] [ɪz] ['nɪrli] ['redi] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .
Supper is nearly ready and there is food enough for all .
晚餐 是 几乎 准备好 和 那里 是 食物 足够的 为了 全部 .

晚餐快准备好了，食物足够所有人吃。

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][lɑːrdʒ] [ruːm] , ['sɪmpli] [bʌt; bət]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]
" Inside the house there was but one large room , simply but comfortably
" 里面 这 房子 那里 曾是 但 一 大的 房间 , 简单地 但 舒适地
['fɜːrnɪʃt] .
furnished .
提供 .

"房子里只有一个大房间，布置简单但舒适。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bentʃiz] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] , [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .
It had benches , a table and a fireplace , all made of stone .
它 有 长椅 , 一个 桌子 和 一个 壁炉 , 全部 制成 的 石头 .

里面有长凳、桌子和壁炉，全部都是石头做的。

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ə; eɪ][pɑːt][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ,
On the hearth a pot was bubbling and steaming ,
在 这 炉 一个 锅 曾是 冒泡 和 蒸煮 ,

炉台上，一口锅正咕嘟咕嘟地冒着热气。

[ænd; ənd][trɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [naɪs] [smel] .
and Trot thought it had a rather nice smell .
和 小跑 想法 它 有 一个 相当 好的 闻 .

特罗特觉得它闻起来挺香的。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɔːk] ,
The visitors seated themselves upon the benches — except the Ork ,
这 访客 坐着 他们自己 之上 这 长椅 — 除了 这 奥克 ,

除了兽人之外，其他游客都陆续在长椅上坐了下来。

[wɪtʃ] [skwɔtid] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn][bɪ'gæn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l]
which squatted by the fireplace — and the Bumpy Man began stirring the kettle
哪个 蹲着 经过 这 壁炉 — 和 这 起疙瘩的 男人 开始 搅拌 这 壶
['brɪskli] .
briskly .
轻快地 .

他蹲在壁炉旁——而那个凹凸不平的男人开始迅速地搅拌水壶。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] ['kʌntri] [ðɪs] [ɪz] , [sɜːr] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['kæpən] [bɪl] .
" May I ask what country this is , sir ? ' inquired Cap'n Bill .
" 可能 我 问 什么 国家 这 是 , 先生 ? - 询问 船长 账单 .

"请问这是哪个国家，先生？"比尔船长问道。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] — [fruːt] - [keɪk] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [sɔːs] ! — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [weɾ] [juː; jʊ]
" Goodness me — fruit - cake and apple - sauce ! — don't you know where you
" 善良 我 — 水果 - 蛋糕 和 苹果 - 酱 ! — 不 你 知道 在哪里 你
[ɑːr; ər] ? - [æskt] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] ,
are ? ' asked the Bumpy Man ,
是 ? - 问 这 起疙瘩的 男人 ,

"我的天哪——水果蛋糕和苹果酱！——你不知道你在哪儿吗？" 凹凸不平的男人问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn] [sər'praɪz] .
as he stopped stirring and looked at the speaker in surprise .
作为 他 停止 搅拌 和 看起来 在 这 扬声器 在 惊喜 .

他停止搅拌，惊讶地看着说话的人。

“ [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['kæpən] [bɪl] .
“ No , ” admitted Cap'n Bill .
“ 不 , ” 承认 船长 账单 .

“不，”比尔船长承认道。

“ [wiːv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] . ” « - »
“ We've just arrived . ” « 93 »
“ 我们已经 只是 到达的 . ” « - »

“我们刚到。”« 93 »

“ [lɔːst] [jʊr; jər] [weɪ] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] .
“ Lost your way ? ” questioned the Bumpy Man .
“ 丢失的 你的 方式 ? ” 被质问 这 起疙瘩的 男人 .

“迷路了吗？”颠簸人问道。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] .
“ Not exactly , ” said Cap'n Bill .
“ 不是 确切地 , ” 说 船长 账单 .

“不完全是这样，”比尔船长说道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [luːz] . ”
“ We didn't have any way to lose . ”
“ 我们 没有 有 任何 方式 到 失去 . ”

“我们根本没有输的可能。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌmpi] [hed] .
“ Ah ! ” said the Bumpy Man , nodding his bumpy head .
“ 啊 ! ” 说 这 起疙瘩的 男人 , 点头 他的 起疙瘩的 头 .

“啊！”疙瘩人一边说着，一边点了点他那疙瘩疙瘩的脑袋。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] , [ɪm'presɪv] [vɔɪs] , “ [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [lænd][ʌv; əv]
“ This , ” he announced , in a solemn , impressive voice , “ is the famous Land of
“ 这 , ” 他 宣布 , 在 一个 庄严 , 感人的 嗓音 , “ 是 这 著名的 土地 的
[moʊ] . ”
Mo . ”
莫 . ”

“这里，”他用庄严而令人印象深刻的声音宣布，“就是著名的莫国。”

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['seɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [bəuθ] [ɪn] [wʌn] [breθ] .

“	Oh	!	”	exclaimed	the	sailor	and	the	girl	,	both	in	one	breath	.
“	哦	!	”	惊呼	这	水手	和	这	女孩	,	两个都	在	一	气息	.

“哦！”水手和女孩同时惊呼道。

[bʌt; bət] , ['nevər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [moʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['waɪzər] [ðæn; ðən]

But	,	never	having	heard	of	the	Land	of	Mo	,	they	were	no	wiser	than
但	,	绝不	拥有	听到	的	这	土地	的	莫	,	他们	是	不	更明智	比

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

但是，由于从未听说过莫国，他们和以前一样一无所知。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] ['stɑ:rt(ə)l] [ju:; jʊ] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] , [wel] [pli:zd] ,

“	I	thought	that	would	startle	you	,	”	remarked	the	Bumpy	Man	,	well	pleased	,
“	我	想法	那	会	惊吓	你	,	”	评论	这	起疙瘩的	男人	,	出色地	高兴	,

“我就知道你会吓一跳，”凹凸不平的男人得意地说。

[æz; əz] [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['stɜ:rɪŋ] .

as	he	resumed	his	stirring	.
作为	他	恢复	他的	搅拌	.

他继续搅拌。

[ðə; ði] [ɔ:k] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :

The	Ork	watched	him	a	while	in	silence	and	then	asked	:
这	奥克	观看	他	一个	尽管	在	沉默	和	然后	问	:

兽人沉默地观察了他一会儿，然后问道：

“ [hu:] [meɪ] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ? ”

“	Who	may	you	be	?	”
“	WHO	可能	你	是	?	”

你是谁?

“ [ˌem 'i:] ? ” ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] .

“	Me	?	”	answered	the	Bumpy	Man	.
“	我	?	”	回答	这	起疙瘩的	男人	.

“我？”凹凸不平的男人回答道。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ?

“	Haven't	you	heard	of	me	?
“	还没有	你	听到	的	我	?

你没听说过我吗?

['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] ['lemən] - [dʒu:s] !

Gingerbread	and	lemon	-	juice	!
姜饼	和	柠檬	-	汁	!

姜饼和柠檬汁!

[aɪm] [noʊn] , [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪr] .

I'm	known	,	far	and	wide	,	as	the	Mountain	Ear	.
我是	已知	,	远的	和	宽的	,	作为	这	山	耳朵	.

我远近闻名，人称“山耳”。

” [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət] [fɜ:rst] ,

”	They	all	received	this	information	in	silence	at	first	,
”	他们	全部	已收到	这	信息	在	沉默	在	第一的	,

“起初，他们都默默地接受了这个消息。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [mi:n] .

for	they	were	trying	to	think	what	he	could	mean	.
为了	他们	是	尝试	到	思考	什么	他	可以	意思是	.

因为他们都在努力思考他这话是什么意思。

['faɪnəli] [trɑːt] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk] :

Finally	**Trot**	**mustered**	**up**	**courage**	**to**	**ask**	**:**
最后	小跑	集结	向上	勇气	到	问	:

最后，特罗特鼓起勇气问道：

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ɪr] , [pliːz] ?

"	**What**	**is**	**a**	**Mountain**	**Ear**	**,**	**please**	**?**
"	什么	是	一个	山	耳朵	,	请	?

请问什么是"山耳"?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ðiˌ][mæn] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] ,

"	**For**	**answer**	**the**	**man**	**turned**	**around**	**and**	**faced**	**them**	**,**
"	为了	回答	这	男人	转向	大约	和	面对	他们	,

"那人转过身来面对他们，回答道："

['weɪvɪŋ] [ðə; ðiˌ] [spuːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ðiˌ]['ket(ə)l] ,

waving	**the**	**spoon**	**with**	**which**	**he**	**had**	**been**	**stirring**	**the**	**kettle**	**,**
挥手	这	勺子	和	哪个	他	有	到过	搅拌	这	壶	,

他挥舞着刚才用来搅拌水壶的勺子

[æz; əz][hiː; hi] [riˈsaitid] [ðə; ðiˌ] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋsɔːŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] : « - »

as	**he**	**recited**	**the**	**following**	**verses**	**in**	**a**	**singsong**	**tone**	**of**	**voice**	**:**	**«**	**94**	**»**
作为	他	背诵	这	下列的	诗句	在	一个	唱歌	语气	的	嗓音	:	«	-	»

他用抑扬顿挫的语调吟诵着以下诗句："94"

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

"	**Here's**	**a**	**mountain**	**,**	**hard**	**of**	**hearing**	**,**
"	这里是	一个	山	,	难的	的	听力	,

"这里有一座山，听力不好，

[ðæts] [sæd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [niːdz] ['tʃɪrɪŋ] ,

That's	**sad**	**-**	**hearted**	**and**	**needs**	**cheering**	**,**
那就是	伤心	-	心地	和	需求	欢呼	,

这太令人难过了，需要鼓励。

[soʊ][maɪ]['duːti][ɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [saʊndz] [ðæt] ['neɪtʃər] [meɪks] ,

So	**my**	**duty**	**is**	**to**	**listen**	**to**	**all**	**sounds**	**that**	**Nature**	**makes**	**,**
所以	我的	责任	是	到	听	到	全部	声音	那	自然	制作	,

因此，我的职责是聆听大自然发出的所有声音。

[soʊ][ðə; ðiˌ] [hɪl] [wəʊnt] [get] [ʌn'iːzi] —

So	**the**	**hill**	**won't**	**get**	**uneasy**	**—**
所以	这	爬坡道	惯于	得到	不安	—

所以这座山不会变得不安——

[get] [tuː; tə] ['kɔːfɪŋ] , [ɔːr] [get] ['sniːzi] —

Get	**to**	**coughing**	**,**	**or**	**get**	**sneezy**	**—**
得到	到	咳嗽	,	或者	得到	打喷嚏	—

开始咳嗽，或者打喷嚏——

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɑːnstər] [bʌmp] , [wen] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪz] [kwaɪt] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kweɪks] .

For	**this**	**monster**	**bump**	**,**	**when**	**frightened**	**,**	**is**	**quite**	**liable**	**to**	**quakes**	**.**
为了	这	怪物	撞	,	什么时候	害怕	,	是	相当	容易	到	地震	.

这个怪兽隆起物，受到惊吓时，很容易发生地震。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [bel] [ðæts] ['rɪŋɪŋ] ;

"	**You**	**can**	**hear**	**a**	**bell**	**that's**	**ringing**	**;**
"	你	能	听到	一个	钟	那就是	铃声	;

"你能听到铃声；

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [sʌm; səm] ['piːpəlz] ['sɪŋɪŋ] ;

I	**can**	**feel**	**some**	**people's**	**singing**	**;**
我	能	感觉	一些	人们的	歌唱	;

我能感觉到有人在唱歌；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['iznt] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ]

But	a	mountain	isn't	sensible	of	what	goes	on	,	and	so
但	一个	山	不是	明智的	的	什么	去	在	,	和	所以

但是山峰并不会感知周围发生的事情，所以

[wen] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['blɪzərd] ['bloʊɪŋ]

When	I	hear	a	blizzard	blowing
什么时候	我	听到	一个	暴风雪	吹

当我听到暴风雪呼啸而过

[ɔːr] [ɪts] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] , [ɔːr] ['snoʊɪŋ] ,

Or	it's	raining	hard	,	or	snowing	,
或者	它是	下雨	难的	,	或者	下雪了	,

或者下着瓢泼大雨，或者下着雪。

[aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] .

I	tell	it	to	the	mountain	and	the	mountain	seems	to	know	.
我	告诉	它	到	这	山	和	这	山	似乎	到	知道	.

我把这件事告诉了山，山似乎也知道了。

" [ðʌs] [aɪ] ['benɪfɪt] [ɔːl] ['piːp(ə)l]

"	Thus	I	benefit	all	people
"	因此	我	益处	全部	人们

因此，我造福了所有人。

[waɪl] [aɪm] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['stiːpl] ,

While	I'm	living	on	this	steeple	,
尽管	我是	活的	在	这	尖顶	,

在我居住于这座尖顶上的这段时间里，

[fɔːr; fər][aɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['stedi] [soʊ][maɪ] ['nebəz] [ɔːl] [meɪ] [θraɪv] .

For	I	keep	the	mountain	steady	so	my	neighbors	all	may	thrive	.
为了	我	保持	这	山	稳定的	所以	我的	邻居	全部	可能	蓬勃发展	.

因为我稳固了山势，所以我的邻邦都能繁荣昌盛。

[wɪð; wɪθ][maɪ] - [ænd; ənd][maɪ] ['ʃaʊtɪŋ]

With	my	list'ning	and	my	shouting
和	我的	-	和	我的	喊叫

我一边倾听，一边呐喊

[aɪ] [prɪ'vent] [ðɪs] [maʊnt] [frʌm; frəm] ['spaʊtɪŋ] ,

I	prevent	this	mount	from	spouting	,
我	防止	这	山	从	喷水	,

我阻止了这个支架喷水，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪm][glæd] [ðæt] [aɪm] [ə'laɪv] . " « -

And	that	makes	me	so	important	that	I'm	glad	that	I'm	alive	.	"	«	95
和	那	制作	我	所以	重要的	那	我是	高兴的	那	我是	活	.	"	«	-

这让我觉得我如此重要，我很高兴自己还活着。”« 95

» [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]

»	When	he	had	finished	these	lines	of	verse	the	Bumpy	Man	turned	again	to
»	什么时候	他	有	完成的	这些	线条	的	诗	这	起疙瘩的	男人	转向	再次	到

[rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] .

resume	his	stirring	.
恢复	他的	搅拌	.

“当他念完这几句诗后，疙瘩人又转过身继续搅拌东西。”

[ðə; ði] [ɔ:k] [læft] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['hwisld] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][trɑ:t] [meɪd] [ʌp]

The	Ork	laughed	softly	and	Cap'n	Bill	whistled	to	himself	and	Trot	made	up
这	奥克	笑了	轻轻	和	船长	账单	吹口哨	到	他自己	和	小跑	制成	向上

[hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪr] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kreɪzi] .

her	mind	that	the	Mountain	Ear	must	be	a	little	crazy	.
她	头脑	那	这	山	耳朵	必须	是	一个	小的	疯狂的	.

兽人轻轻地笑了笑，比尔船长吹了声口哨，特罗特认定山耳一定有点疯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] [si:md] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fʊli]

But	the	Bumpy	Man	seemed	satisfied	that	he	had	explained	his	position	fully
但	这	起疙瘩的	男人	似乎	使满意	那	他	有	解释	他的	位置	完全

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [pleɪst] [fɔ:r] [stoʊn] [pleɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

and	presently	he	placed	four	stone	plates	upon	the	table	and	then	lifted	the
和	目前	他	放置	四	石头	盘子	之上	这	桌子	和	然后	抬起	这

['ket(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [pɔ:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

kettle	from	the	fire	and	poured	some	of	its	contents	on	each	of	the
壶	从	这	火	和	倾倒	一些	的	它是	内容	在	每个	的	这

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

但凹凸不平的人似乎对自己的立场解释得很清楚感到满意，随即他把四个石盘放在桌子上，然后从火上拿起水壶，把壶里的东西倒了一些到每个盘子里。

['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][trɑ:t][æt; ət][wʌns] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] ,

Cap'n	Bill	and	Trot	at	once	approached	the	table	,	for	they	were	hungry	,
船长	账单	和	小跑	在	一次	接近	这	桌子	,	为了	他们	是	饥饿的	,

比尔船长和特罗特立刻走向桌子，因为他们饿了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] [pleɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] :

but	when	she	examined	her	plate	the	little	girl	exclaimed	:
但	什么时候	她	检查	她	盘子	这	小的	女孩	惊呼	:

但当她仔细查看自己的盘子时，小女孩惊呼道：

“ [waɪ] , [its] [mə'læsɪz] ['kændi] ! ”

“	Why	,	it's	molasses	candy	!	”
“	为什么	,	它是	糖蜜	糖果	!	”

“哦，这是糖蜜糖！”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

“	To	be	sure	,	”	returned	the	Bumpy	Man	,	with	a	pleasant	smile	.
“	到	是	当然	,	”	返回	这	起疙瘩的	男人	,	和	一个	令人愉快的	微笑	.

“当然，”凹凸不平的男人笑着回答道。

“ [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪk] , [waɪl] [its] [hɑ:t] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ku:lz] ['veri] ['kwɪkli] [ðɪs] ['wɪntər] ['weðər] .

“	Eat	it	quick	,	while	it's	hot	,	for	it	cools	very	quickly	this	winter	weather	.
“	吃	它	快的	,	尽管	它是	热的	,	为了	它	冷却	非常	迅速地	这	冬天	天气	.

“趁热赶紧吃，因为冬天天气冷，它很快就会凉掉。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [stoʊn] [spu:n] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] [mə'læsɪz] ['kændi]

”	With	this	he	seized	a	stone	spoon	and	began	putting	the	hot	molasses	candy
”	和	这	他	查获	一个	石头	勺子	和	开始	推杆	这	热的	糖蜜	糖果

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

into	his	mouth	,
进入	他的	嘴	,

于是他抓起一把石勺，开始把热乎乎的糖蜜放进嘴里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

while	the	others	watched	him	in	astonishment	.
尽管	这	其他的	观看	他	在	惊讶	.

其他人则目瞪口呆地看着他。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Doesn't	it	burn	you	?	”	asked	the	girl	.
”	不	它	烧伤	你	?	”	问	这	女孩	.

“你不觉得烫吗？”女孩问道。

“ [noʊ] [ɪn'diːd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	No	indeed	,	”	said	he	.
”	不	的确	,	”	说	他	.

“确实如此，”他说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [iːt] ?

“	Why	don't	you	eat	?
”	为什么	不	你	吃	?

你为什么不吃饭?

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”

Aren't	you	hungry	?	”
不是	你	饥饿的	?	”

你不饿吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .

“	Yes	,	”	she	replied	,	“	I	am	hungry	.
”	是的	,	”	她	回复	,	“	我	是	饥饿的	.

“是的，”她回答说，“我饿了。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [iːt] ['aʊər; ɑːr]['kændi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] .

But	we	usually	eat	our	candy	when	it	is	cold	and	hard	.
但	我们	通常	吃	我们的	糖果	什么时候	它	是	寒冷的	和	难的	.

但我们通常是在糖果变冷变硬之后才吃它。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [pʊl] [mə'læsɪz] ['kændi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . ” « - »

We	always	pull	molasses	candy	before	we	eat	it	.	”	«	96	»
我们	总是	拉	糖蜜	糖果	前	我们	吃	它	.	”	«	-	»

我们吃糖蜜糖之前总是先把它拔出来。”« 96 »

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪr] .

“	Ha	,	ha	,	ha	!	”	laughed	the	Mountain	Ear	.
”	哈	,	哈	,	哈	!	”	笑了	这	山	耳朵	.

“哈哈哈哈！”山耳大笑起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə] !

“	What	a	funny	idea	!
”	什么	一个	有趣的	主意	!

“真是个有趣的主意！”

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

Where	in	the	world	did	you	come	from	?	”
在哪里	在	这	世界	做过	你	来	从	?	”

你来自世界上的哪个地方?

“ [ˌkælə'fɔːrniə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	California	,	”	she	said	.
”	加利福尼亚州	,	”	她	说	.

“加利福尼亚，”她说。

“ [ˌkælə'fɔːrniə] !

“	California	!
”	加利福尼亚州	!

“加利福尼亚!

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] .

there	isn't	any	such	place	.
那里	不是	任何	这样的	地方	.

根本没有这样的地方。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['evri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][moʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv]

I've	heard	of	every	place	in	the	Land	of	Mo	,	but	I	never	before	heard	of
我已经	听到	的	每一个	地方	在	这	土地	的	莫	,	但	我	绝不	前	听到	的

[ˌkælə'fɔːrniə] . ” « - »

California	.	”	«	97	»
加利福尼亚州	.	”	«	-	»

我听说过密苏里州的每个地方，但我以前从未听说过加利福尼亚。”« 97 »

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][moʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	It	isn't	in	the	Land	of	Mo	,	”	she	explained	.
“	它	不是	在	这	土地	的	莫	,	”	她	解释	.

“它不在密苏里州，”她解释说。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] ,

“	Then	it	isn't	worth	talking	about	,	”	declared	the	Bumpy	Man	,
“	然后	它	不是	值得	说	关于	,	”	声明	这	起疙瘩的	男人	,

“那就没什么好说的了，”凹凸不平的男人说道。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ɔːl]

helping	himself	again	from	the	steaming	kettle	,	for	he	had	been	eating	all
帮助	他自己	再次	从	这	蒸煮	壶	,	为了	他	有	到过	吃	全部

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːkt] .

the	time	he	talked	.
这	时间	他	谈话	.

他一边说话一边吃东西，所以又从热气腾腾的烧水壶里给自己盛了些水。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ” [said] ['kæpən] [bɪl] , " [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [skwer] [miːl] , [wʌns] [mɔːr] ,

“	For	my	part	,	”	sighed	Cap'n	Bill	,	"	I'd	like	a	decent	square	meal	,	once	more	,
“	为了	我的	部分	,	”	叹了口气	船长	账单	,	"	ID	喜欢	一个	体面的	正方形	一顿饭	,	一次	更多的	,

“至于我，”比尔船长叹了口气，“我还想再吃顿像样的饭菜呢。”

[dʒʌst][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [və'raɪəti] .

just	by	way	of	variety	.
只是	经过	方式	的	种类	.

仅仅是为了增加多样性。

[ɪn] « -

In	«	98
在	«	-

在« 98

» [ðə; ði][læst] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fruːt][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪts] [wɜːrs] ,

»	the	last	place	there	was	nothing	but	fruit	to	eat	,	and	here	it's	worse	,
»	这	最后的	地方	那里	曾是	没有什么	但	水果	到	吃	,	和	这里	它是	更糟	,

“上一个地方除了水果什么都没有，这里更糟。”

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kændi] . "

for	there's	nothing	but	candy	.	"
为了	有	没有什么	但	糖果	.	"

因为那里除了糖果什么也没有。

“ [mə'læsɪz] ['kændi] ['iznt] [soʊ][bæd] , ” [sed] [trɑːt] .

“	Molasses	candy	isn't	so	bad	,	”	said	Trot	.
“	糖蜜	糖果	不是	所以	坏的	,	”	说	小跑	.

“糖蜜糖其实还不错，”特罗特说。

“ ['maɪnz] ['nɪrli] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] , [ɔːl'redi] .
“ Mine's nearly cool enough to pull , already .
” 我的 几乎 凉爽的 足够的 到 拉 , 已经 .

“我的已经差不多凉到可以拉动了。”

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , ['kæpən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Wait a bit , Cap'n , and you can eat it .
等待 一个 少量 , 船长 , 和 你 能 吃 它 .

船长，稍等片刻，你就可以吃了。

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['kændi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] [pleɪt]
” A little later she was able to gather the candy from the stone plate
” 一个 小的 之后 她 曾是 有能力的 到 收集 这 糖果 从 这 石头 盘子
[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .
and begin to work it back and forth with her hands .
和 开始 到 工作 它 后退 和 前进 和 她 双手 .

“过了一会儿，她终于能从石板上取下糖果，开始用手来回揉捏。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪr] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
The Mountain Ear was greatly amazed at this and watched her closely .
这 山 耳朵 曾是 非常 惊叹 在 这 和 观看 她 密切 .

山耳对此感到非常惊讶，并密切地观察着她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [gʊd] ['kændi] [ænd; ənd] [pʊld] ['bjuːtɪfli] ,
It was really good candy and pulled beautifully ,
它 曾是 真的 好的 糖果 和 拉 非常漂亮 ,

这糖果真的很好吃，而且拉出来的形状也很漂亮。

[soʊ] [ðæt] [trɑːt] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [tʃʌŋks] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] .
so that Trot was soon ready to cut it into chunks for eating .
所以 那 小跑 曾是 很快 准备好 到 切 它 进入 块 为了 吃 .

于是，特罗特很快就把它切成块准备吃了。

['kæpən] [bɪl] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [iːt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːk] [eɪt] ['sevrəl] ,
Cap'n Bill condescended to eat one or two pieces and the Ork ate several ,
船长 账单 居高临下的 到 吃 一 或者 二 件 和 这 奥克 吃 一些 ,

比尔船长纡尊降贵地吃了一两块，而兽人却吃了好几块。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
but the Bumpy Man refused to try it .
但 这 起疙瘩的 男人 拒绝 到 尝试 它 .

但凹凸男拒绝尝试。

[trɑːt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kændi] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər]
Trot finished the plate of candy herself and then asked for a drink of water
小跑 完成的 这 盘子 的 糖果 她自己 和 然后 问 为了 一个 喝 的 水
.
:
.

Trot 自己吃完了那盘糖果，然后要了一杯水。

“ ['wɔːtər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪr] ['wʌndrɪŋli] .
“ Water ? ” said the Mountain Ear wonderingly .
” 水 ? ” 说 这 山 耳朵 惊奇地 .

“水？”山耳疑惑地问道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
” 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
“ Something to drink .
“ 某物 到 喝 .

“来点喝的。”

[dəunt][juː; jʊ][hæv; həv]['wɔːtər][ɪn][moʊ] ? ”
Don't you have water in Mo ? ”
不 你 有 水 在 莫 ? ”

密苏里州没有水吗?

“ [nʌn] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ None that ever I heard of , ” said he .
“ 没有任何 那 曾经 我 听到 的 , ” 说 他 .

“我从未听说过,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [freʃ] [ˌlemə'neɪd] .
“ But I can give you some fresh lemonade .
“ 但 我 能 给 你 一些 新鲜的 柠檬水 .

但我可以给你一些新鲜的柠檬水。

[aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] - [dʒɑːr][ðə; ði][læst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [deɪ] [bɪ'fɔːr]
I caught it in a ' jar the last time it rained , which was only day before
我 捕捉 它 在 一个 - 罐 这 最后的 时间 它 下雨了 , 哪个 曾是 仅有的 天 前
['jestərdeɪ] . ”
yesterday . ”
昨天 . ”

前天下雨的时候，我用罐子接住了它。

“ [oʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] [ˌlemə'neɪd] [hɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
“ Oh , does it rain lemonade here ? ” she inquired .
“ 哦 , 做 它 雨 柠檬水 这里 ? ” 她 询问 .

“哦，这里会下柠檬水雨吗？”她问道。

“ ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] . ” « - » « -
“ Always ; and it is very refreshing and healthful . ” « 99 » « 100
“ 总是 ; 和 它 是 非常 令人耳目一新 和 健康的 . ” « - » « -

“一直如此；而且非常清爽健康。”« 99 »« 100

» [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ə; eɪ] [stoʊn] [dʒɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪpər] ,
» With this he brought from a cupboard a stone jar and a dipper ,
» 和 这 他 带来 从 一个 橱柜 一个 石头 罐 和 一个 杓 ,

他从橱柜里拿出一个石罐和一个勺子，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] [ˌlemə'neɪd] , [ɪn'diːd] .
and the girl found it very nice lemonade , indeed .
和 这 女孩 成立 它 非常 好的 柠檬水 , 的确 .

女孩觉得这柠檬水确实很好喝。

['kæpən] [bɪl] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːk] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Cap'n Bill liked it , too ; but the Ork would not touch it .
船长 账单 喜欢 它 , 也 ; 但 这 奥克 会 不是 触碰 它 .

比尔船长也很喜欢它；但是兽人却不肯碰它。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
“ If there is no water in this country , I cannot stay here for long ,
“ 如果 那里 是 不 水 在 这 国家 , 我 不能 停留 这里 为了 长的 ,

“如果这个国家没有水，我不能在这里久留。”

” [ðə; ði] ['kriːtʃər] [dɪ'klerd] .
” the creature declared .
” 这 生物 声明 .

“那生物宣称。”

“ ['wɔːtər] [miːnz] [laɪf] [tuː; tə] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [ænd; ənd] [bɜːrd] . ”

“	Water	means	life	to	man	and	beast	and	bird	.	”
”	水	方法	生活	到	男人	和	兽	和	鸟	.	”

“水对人类、动物和鸟类来说都是生命之源。”

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɔːtər] [ɪn] [ˌlemə'neɪd] , ” [sed] [trɑːt] .

“	There	must	be	water	in	lemonade	,	”	said	Trot	.
”	那里	必须	是	水	在	柠檬水	,	”	说	小跑	.

“柠檬水里肯定有水，”特罗特说。

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ɔːk] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Yes	,	”	answered	the	Ork	,	“	I	suppose	so	;	but	there	are	other	things	in	it	,
”	是的	,	”	回答	这	奥克	,	“	我	认为	所以	;	但	那里	是	其他	事物	在	它	,

“是的，”兽人回答说，“我想是这样；但里面还有其他东西。”

[tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['wɔːtər] .

too	,	and	they	spoil	the	good	water	.
也	,	和	他们	剧透	这	好的	水	.

而且它们还会污染好水。

” [ðə; ði] ['deɪz] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['wɔndərəz] ['taɪərd] ,

”	The	day's	adventures	had	made	our	wanderers	tired	,
”	这	天	冒险	有	制成	我们的	流浪者	疲劳的	,

“一天的探险让我们的旅行者们感到疲惫不堪，

[soʊ] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['blæŋkits] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊld] [ðəm'selvz]

so	the	Bumpy	Man	brought	them	some	blankets	in	which	they	rolled	themselves
所以	这	起疙瘩的	男人	带来	他们	一些	毯子	在	哪个	他们	滚动	他们自己

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ,

and	then	lay	down	before	the	fire	,
和	然后	躺	向下	前	这	火	,

于是，那个驼背人给他们拿来了一些毯子，他们把自己裹在毯子里，然后躺在火堆前。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [hoʊst] [kept] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['fjuːəl] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

which	their	host	kept	alive	with	fuel	all	through	the	night	.
哪个	他们的	主持人	保留	活	和	燃料	全部	通过	这	夜晚	.

他们的主人整夜都在用燃料维持他们的生命。

[trɑːt] ['weikənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪr] ['ɔːlweɪz] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]

Trot	wakened	several	times	and	found	the	Mountain	Ear	always	alert	and	listening
小跑	醒来	一些	时代	和	成立	这	山	耳朵	总是	警报	和	聆听

[ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

intently	for	the	slightest	sound	.
专注地	为了	这	丝毫	声音	.

特罗特醒了好几次，发现山耳始终保持警觉，全神贯注地聆听着最细微的声音。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [snɔːrz] [ʌv; əv] ['kæpən] [bɪl] .

But	the	little	girl	could	hear	no	sound	at	all	except	the	snores	of	Cap'n	Bill	.
但	这	小的	女孩	可以	听到	不	声音	在	全部	除了	这	打鼾	的	船长	账单	.

但小女孩除了比尔船长的鼾声外，什么声音也听不见。

» ['tʃæptər] [eɪt]

»	CHAPTER	8
»	章	8

第八章

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɪz] [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'gen]

Button	-	Bright	is	Lost	and	Found	Again
按钮	-	明亮的	是	丢失的	和	成立	再次

Button-Bright 又失而复得了

“ [weɪk] [ʌp] — [weɪk] [ʌp] !
“ Wake up — wake up !
“ 唤醒 向上 — 唤醒 向上 !

“醒醒——醒醒！”

” [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] .
” called the voice of the Bumpy Man .
” 称为 这 嗓音 的 这 起疙瘩的 男人 .

“这是颠簸人的声音。”

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?
“ Didn't I tell you winter was coming ?
“ 没有 我 告诉 你 冬天 曾是 未来 ?

我不是告诉过你冬天要来了吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [ɪr] ,
I could hear it coming with my left ear ,
我 可以 听到 它 未来 和 我的 左边 耳朵 ,

我用左耳听到了声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['snoʊɪŋ] [hɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] . ”
and the proof is that it is now snowing hard outside . ”
和 这 证明 是 那 它 是 现在 下雪了 难的 外部 . ”

而现在外面正下着大雪，这便是最好的证明。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [trɑːt] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] .
“ Is it ? ” said Trot , rubbing her eyes and creeping out of her blanket .
“ 是 它 ? ” 说 小跑 , 擦 她 眼睛 和 爬行 出去 的 她 毯子 .

“是吗？”特罗特揉着眼睛，从毯子里爬了出来，问道。

“ [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [snoʊ] ,
“ Where I live , in California , I have never seen snow ,
“ 在哪里 我 居住 , 在 加利福尼亚州 , 我 有 绝不 已见 雪 ,

“我住在加利福尼亚州，从来没见过雪。”

[ɪk'sept] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] . ”
except far away on the tops of high mountains . ”
除了 远的 离开 在 这 最高额 的 高的 山脉 . ”

除了遥远的高山之巅。”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʌmpi] [wʌn] ,
“ Well , this is the top of a high mountain , ” returned the bumpy one ,
“ 出色地 , 这 是 这 顶部 的 一个 高的 山 , ” 返回 这 起疙瘩的 一 ,

“嗯，这里是高山之巅，”那个凹凸不平的家伙回答道。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] ['hevist] ['snoʊfɔːl] [raɪt] [hɪr] .
“ and for that reason we get our heaviest snowfalls right here .
“ 和 为了 那 原因 我们 得到 我们的 最重 降雪 正确的 这里 .

“正因如此，我们这里才会迎来最大的降雪量。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] . « -
” The little girl went to the window and looked out . « 102
” 这 小的 女孩 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 . « -

小女孩走到窗边，向外望去。

» [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [waɪt] [fleɪks] ,
» The air was filled with falling white flakes ,
» 这 空气 曾是 已填 和 坠落 白色的 薄片 ,

空中飘落着白色的雪花，

[soʊ][lɑːrdʒ][ɪn][saɪz][ænd; ənd][soʊ] [kwɪr] [ɪn][fɔːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
so large in size and so queer in form that she was puzzled .
所以 大的 在 尺寸 和 所以 酷儿 在 形式 那 她 曾是 困惑 .

它体积如此之大，形状又如此奇特，令她感到困惑。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [snoʊ] ?
“ Are you certain this is snow ?
” 是 你 肯定 这 是 雪 ?

“你确定这是雪吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ To be sure .
” 到 是 当然 .

“当然。”

[aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] [snoʊ] - ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][tɜːrn] [aʊt][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ə; eɪ] [pæθ] .
I must get my snow - shovel and turn out to shovel a path .
我 必须 得到 我的 雪 - 铲 和 转动 出去 到 铲 一个 小路 .

我得拿上雪铲，出去铲条路。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
Would you like to come with me ? ”
会 你 喜欢 到 来 和 我 ? ”

你愿意跟我一起去吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] [aʊt] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ Yes , ” she said , and followed the Bumpy Man out when he opened the door .
” 是的 , ” 她 说 , 和 随后 这 起疙瘩的 男人 出去 什么时候 他 打开 这 门 .

“是的，”她说，然后跟着打开门的“颠簸男”走了出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiːt] ['iznt] [koʊld][ə; eɪ] [bɪt] ! ”
Then she exclaimed : “ Why , it isn't cold a bit ! ”
然后 她 惊呼 : “ 为什么 , 它 不是 寒冷的 一个 少量 ! ”

然后她惊呼道：“哎呀，一点也不冷啊！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ Of course not , ” replied the man .
” 的 课程 不是 , ” 回复 这 男人 .

“当然不是，”那人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][koʊld][læst] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] ; [bʌt; bət] [snoʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiːt] [fɔːlz] ,
“ It was cold last night , before the snowstorm ; but snow , when it falls ,
” 它 曾是 寒冷的 最后的 夜晚 , 前 这 暴风雪 ; 但 雪 , 什么时候 它 瀑布 ,

“昨晚暴风雪来临之前很冷；但是雪一旦落下，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [krɪsp] [ænd; ənd] [wɔːrm] .
is always crisp and warm .
是 总是 脆 和 温暖的 .

总是清爽温暖。

” [trɑːt] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
” Trot gathered a handful of it .
” 小跑 聚集 一个 少数 的 它 .

“特罗特捡了一把。”

" [waɪ] , [its] ['pɑːpkɔːrn] ?
" Why , it's popcorn ?
" 为什么 , 它是 爆米花 ?

“为什么？这是爆米花啊！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [ɔːl] [snoʊ] [ɪz]['pɑːpkɔːrn] .

“	**Certainly**	**;**	**all**	**snow**	**is**	**popcorn**	**.**
”	当然	; 全部		雪	是	爆米花	.

“当然，所有的雪都是爆米花。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? ”

What	**did**	**you**	**expect**	**it**	**to**	**be**	**?**	**”**
什么	做过	你	预计	它	到	是	?	”

你期望它是什么?

“ ['pɑːpkɔːrn][ɪz][nɑːt] [snoʊ] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] . ”

“	**Popcorn**	**is**	**not**	**snow**	**in**	**my**	**country**	**.**	**”**
”	爆米花	是	不是	雪	在	我的	国家	.	”

在我的国家，爆米花可不是雪。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [snoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][moʊ] ,

“	**Well**	**,**	**it**	**is**	**the**	**only**	**snow**	**we**	**have**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Mo**	**,**
”	出色地	,	它	是	这	仅有的	雪	我们	有	在	这	土地	的	莫	,

“嗯，这是我们密苏里州唯一的雪。”

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

so	**you**	**may**	**as**	**well**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**a**	**little**	**impatiently**	**.**
所以	你	可能	作为	出色地	制作	这	最好的	的	它	,	”	说	他	,	一个	小的	不耐烦地	.

“所以你最好还是好好利用它，”他有些不耐烦地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的稻草人(The Scarecrow of Oz)
第4/9页

“ [aɪm][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][əb'sɜːrd] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

“	I'm	not	responsible	for	the	absurd	things	that	happen	in	your	country	,
“	我是	不是	负责任的	为了	这	荒诞	事物	那	发生	在	你的	国家	,

“我无需为贵国发生的荒谬事件负责。”

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][moʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][ðə; ði]['moʊmən][duː] .

and	when	you're	in	Mo	you	must	do	as	the	Momen	do	.
和	什么时候	你是	在	莫	你	必须	做	作为	这	时刻	做	.

到了密苏里州，你就得入乡随俗。

[iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [snoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .

Eat	some	of	our	snow	,	and	you	will	find	it	is	good	.
吃	一些	的	我们的	雪	,	和	你	将要	寻找	它	是	好的	.

尝尝我们这里的雪，你会发现它很好吃。

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [aɪ][faɪnd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [snoʊ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [get] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

The	only	fault	I	find	with	our	snow	is	that	we	get	too	much	of	it	at
这	仅有的	过错	我	寻找	和	我们的	雪	是	那	我们	得到	也	很多	的	它	在

[taɪmz] . ” « -

times	.	”	«	103
时代	.	”	«	-

我唯一觉得我们这里雪不好的地方就是有时候雪下得太多了。”« 103

» [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn][set][tuː; tə][wɜːrk] ['ʃʌv(ə)l] [ə; eɪ] [pæθ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

»	With	this	the	Bumpy	Man	set	to	work	shoveling	a	path	and	he	was	so
»	和	这	这	起疙瘩的	男人	放	到	工作	铲雪	一个	小路	和	他	曾是	所以

[kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ðæt] [hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði]['pɑːpkɔːrn][ɪn] [greɪt] [bæŋks][ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

quick	and	industrious	that	he	piled	up	the	popcorn	in	great	banks	on	either	side
快的	和	勤劳	那	他	堆积	向上	这	爆米花	在	伟大的	银行	在	任何一个	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] .

of	the	trail	that	led	to	the	mountain	-	top	from	the	plains	below	.
的	这	踪迹	那	引领	到	这	山	-	顶部	从	这	平原	以下	.

“于是，颠簸人开始铲土开辟道路，他动作迅速又勤劳，很快就把爆米花堆成了高高的土堆，沿着从山下平原通往山顶的小路两侧延伸开来。”

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] , [trɑːt] [eɪt] ['pɑːpkɔːrn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][krɪsp][ænd; ənd] ['slaɪtli] [wɔːrm] ,

While	he	worked	,	Trot	ate	popcorn	and	found	it	crisp	and	slightly	warm	,
尽管	他	工作	,	小跑	吃	爆米花	和	成立	它	脆	和	轻微地	温暖的	,

特罗特一边工作一边吃爆米花，发现爆米花酥脆微温。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['naɪsli] ['sɔːltɪd] [ænd; ənd] ['bʌtərd] .

as	well	as	nicely	salted	and	buttered	.
作为	出色地	作为	很好	咸的	和	涂黄油的	.

而且咸香酥脆，还抹了黄油。

['prez(ə)ntli] ['kæpən] [bɪl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

Presently	Cap'n	Bill	came	out	of	the	house	and	joined	her	.
目前	船长	账单	来了	出去	的	这	房子	和	加入	她	.

这时，比尔船长从房子里出来，加入了她的行列。

“ [wɒts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
“	是什么	这	?

这是什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [moʊ] [snoʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Mo snow , " said she .
" 莫 雪 , " 说 她 .

"莫雪，"她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəl] [snoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
" But it isn't real snow , although it falls from the sky .
" 但 它 不是 真实的 雪 , 虽然 它 瀑布 从 这 天空 .

"但这并不是真正的雪，尽管它从天上落下。"

[its] ['pɑːpkɔːrn] .
It's popcorn .
它是 爆米花 .

是爆米花。

" ['kæpən] [bɪl] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] .
" Cap'n Bill tasted it ; then he sat down in the path and began to eat .
" 船长 账单 尝过 它 ; 然后 他 卫星 向下 在 这 小路 和 开始 到 吃 .

"比尔船长尝了一口，然后坐在路边开始吃。"

[ðə; ði] [ɔːk] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pekt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .
The Ork came out and pecked away with its bill as fast as it could .
这 奥克 来了 出去 和 啄食 离开 和 它是 账单 作为 快速地 作为 它 可以 .

兽人冲了出来，用它的喙飞快地啄食着。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] ['pɑːpkɔːrn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
They all liked popcorn and they all were hungry this morning .
他们 全部 喜欢 爆米花 和 他们 全部 是 饥饿的 这 早晨 .

他们都喜欢爆米花，而且今天早上他们都饿了。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] " [moʊ] [snoʊ] " [keɪm] [daʊn] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Meantime the flakes of " Mo snow " came down so fast that the number of
与此同时 这 薄片 的 " 莫 雪 " 来了 向下 所以 快速地 那 这 数字 的
[ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['daːkənd] [ðə; ði] [er] .
them almost darkened the air .
他们 几乎 变暗 这 空气 .

与此同时，"莫雪"的雪花飘落得如此之快，以至于雪花的数量几乎遮蔽了天空。

[ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃʌv(ə)l] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
The Bumpy Man was now shoveling quite a distance down the mountain - side ,
这 起疙瘩的 男人 曾是 现在 铲雪 相当 一个 距离 向下 这 山 - 边 ,

"颠簸男"现在正沿着山坡铲雪铲行进很长一段距离。

[waɪl] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [freʃ] - ['fɔːlən] ['pɑːpkɔːrn] .
while the path behind him rapidly filled up with fresh - fallen popcorn .
尽管 这 小路 在后面 他 快速 已填 向上 和 新鲜的 - 倒下 爆米花 .

他身后的小路迅速被新鲜掉落的爆米花填满。

['sʌd(ə)nli] [trɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [aʊt] :
Suddenly Trot heard him call out :
突然 小跑 听到 他 称呼 出去 :

突然，特罗特听到他喊道：

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] — [mɪns] [paɪ][ænd; ənd] ['pænkeɪks] ! — [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['berid] [ɪn][ðə; ði]
“ Goodness gracious — mince pie and pancakes ! — here is some one buried in the
“ 善良 亲切 — 剁碎 馅饼 和 煎饼 ! — 这里 是 一些 一 埋葬 在 这
[snoʊ] .
snow .
雪 .

“我的天哪——肉馅饼和煎饼！——有人被埋在雪里了。”

” [ʃi:; ʃi][ræn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] ,
” She ran toward him at once and the others followed ,
” 她 跑 朝向 他 在 一次 和 这 其他的 随后 ,

她立刻朝他跑去，其他人也跟了上去。

['weɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kɔ:rn][ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndər'ni:θ] « -
wading through the corn and crunching it underneath « 104
涉水 通过 这 玉米 和 嘎吱作响 它 下 « -

趟过玉米地，嘎吱嘎吱地嚼着下面的玉米粒« 104

» [ðer; ðər] [fi:t] .
» their feet .
» 他们的 脚 .

他们的脚。

[ðə; ði][moʊ] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [di:p] [wer] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn][wʌz; wəz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd]
The Mo snow was pretty deep where the Bumpy Man was shoveling and
这 莫 雪 曾是 漂亮的 深的 在哪里 这 起疙瘩的 男人 曾是 铲雪 和
[frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fi:t] .
from beneath a great bank of it he had uncovered a pair of feet .
从 下面 一个 伟大的 银行 的 它 他 有 裸露 一个 一对 的 脚 .

蒙大拿州的积雪很厚，笨拙的男人正在铲雪，他从厚厚的积雪堆下挖出了一双脚。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] .
Someone has been lost in the storm , ” said Cap'n Bill .
某人 有 到过 丢失的 在 这 风暴 , ” 说 船长 账单 .

“有人在暴风雨中失踪了，”比尔船长说。

“ [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
“ I hope he is still alive .
” 我 希望 他 是 仍然 活 .

“我希望他还活着。”

[lets] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] .
Let's pull him out and see .
我们来吧 拉 他 出去 和 看 .

我们把他拉出来看看。

” [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
” He took hold of one foot and the Bumpy Man took hold of the other .
” 他 采取 抓住 的 一 脚 和 这 起疙瘩的 男人 采取 抓住 的 这 其他 .

“他抓住一只脚，而那个凹凸不平的人抓住另一只脚。”

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [pʊld] [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv]['pɑ:pkɔ:rn] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Then they both pulled and out from the heap of popcorn came a little boy .
然后 他们 两个都 拉 和 出去 从 这 堆 的 爆米花 来了 一个 小的 男生 .

然后他们俩一起拉开，从那堆爆米花里出来一个小男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['velvɪt] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['nɪkərbɑːkərz] , [wɪð; wɪθ] [braʊn]

He	was	dressed	in	a	brown	velvet	jacket	and	knickerbockers	,	with	brown
他	曾是	穿着	在	一个	棕色的	天鹅绒	夹克	和	尼克博克	,	和	棕色的

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

他身穿棕色天鹅绒夹克和灯笼裤，搭配棕色长袜。

['bʌkld] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ʃɜːrt] - [weɪst] [ðæt] [hæd; həd] ['frɪlz] [daʊn] [ɪts] [frʌnt] .

buckled	shoes	and	a	blue	shirt	-	waist	that	had	frills	down	its	front	.
弯曲	鞋	和	一个	蓝色的	衬衫	-	腰部	那	有	褶边	向下	它是	正面	.

带扣皮鞋和一件前面有褶边的蓝色衬衫。

[wen] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['pɑːpkɔːrn]

When	drawn	from	the	heap	the	boy	was	chewing	a	mouthful	of	popcorn
什么时候	绘制	从	这	堆	这	男生	曾是	咀嚼	一个	一口气	的	爆米花

[ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	both	his	hands	were	full	of	it	.
和	两个都	他的	双手	是	满的	的	它	.

男孩从爆米花堆里被拉出来时，嘴里正嚼着一大口爆米花，两只手也都抓满了爆米花。

[soʊ][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rɛsˌkjuːɝz][bʌt; bət][leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [aɪd]

So	at	first	he	couldn't	speak	to	his	rescuers	but	lay	quite	still	and	eyed
所以	在	第一的	他	不能	说话	到	他的	救援人员	但	躺	相当	仍然	和	眼睛

[ðem; ðəm] ['kɑːmli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['maʊθfʊl] .

them	calmly	until	he	had	swallowed	his	mouthful	.
他们	平静地	直到	他	有	吞咽	他的	一口气	.

所以一开始他无法和救他的人说话，只是静静地躺着，平静地看着他们，直到他咽下嘴里的食物。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [get] [maɪ][kæp] , ” [ænd; ənd] [stʌft] [mɔːr] ['pɑːpkɔːrn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	Get	my	cap	,	”	and	stuffed	more	popcorn	into	his	mouth	.
“	得到	我的	帽	,	”	和	填充	更多的	爆米花	进入	他的	嘴	.

“把我的帽子拿来，”说着，他又往嘴里塞了更多爆米花。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn][bɪ'gæn] ['ʃʌv(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði][kɔːrn] - [bæŋk][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bɔɪz] [kæp] ,

While	the	Bumpy	Man	began	shoveling	into	the	corn	-	bank	to	find	the	boy's	cap	,
尽管	这	起疙瘩的	男人	开始	铲雪	进入	这	玉米	-	银行	到	寻找	这	男孩们	帽	,

当“凹凸不平的男人”开始用铲子挖玉米堆寻找男孩的帽子时，

[trɑːt][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Trot	was	laughing	joyfully	and	Cap'n	Bill	had	a	broad	grin	on	his	face	.
小跑	曾是	笑	欣喜地	和	船长	账单	有	一个	广阔	咧嘴笑	在	他的	脸	.

特罗特开怀大笑，比尔船长脸上也挂着灿烂的笑容。

[ðə; ði] [ɔːk] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [æskt] :

The	Ork	looked	from	one	to	another	and	asked	:
这	奥克	看起来	从	一	到	其他	和	问	:

兽人环顾四周，问道：

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['streɪndʒər] ? ”

“	Who	is	this	stranger	?	”
“	WHO	是	这	陌生人	?	”

“这位陌生人是谁？”

“ [waɪ] , [ɪts] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] « -

“	Why	,	it's	Button	-	Bright	,	of	course	,	”	answered	«	105
“	为什么	,	它是	按钮	-	明亮的	,	的	课程	,	”	回答	«	-

“当然是 Button-Bright 啦，”回答道。“105

» [trɑːt] .
» Trot .
» 小跑 .

“小跑。

“ [ɪf] ['eniwʌn] ['evər][faindz][ə; eɪ][lɔːst] [bɔɪ] , [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [its] ['bʌt(ə)n] - [braɪt]
“ If anyone ever finds a lost boy , he can make up his mind it's Button - Bright
” 如果 任何人 曾经 发现 一个 丢失的 男生 , 他 能 制作 向上 他的 头脑 它是 按钮 - 明亮的
.
:
:

“如果有人找到一个走失的男孩，他可以肯定地说，那就是 Button-Bright。”

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi]['evər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn] [ðɪs] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntri] [ɪz] [mə'rɛn] [aɪ][kæn; kən]
But how he ever came to be lost in this far - away country is more'n I can
但 如何 他 曾经 来了 到 是 丢失的 在 这 远的 - 离开 国家 是 更多 我 能
[meɪk] [aʊt] . ”
make out . ”
制作 出去 . ”

但他究竟是如何迷路到这个遥远国度的，我实在想不明白。

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋ] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] [ɔːk] .
“ Where does he belong ? ” inquired the Ork .
“ 在哪里 做 他 属于 ? ” 询问 这 奥克 .

“他属于哪里？”兽人问道。

“ [hɪz; ɪz][hoʊm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] ['bʌt(ə)n] -
“ His home used to be in Philadelphia , I think ; but I'm quite sure Button -
“ 他的 家 用过的 到 是 在 费城 , 我 思考 ; 但 我是 相当 当然 按钮 -
[braɪt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] ['eniwer] . ”
Bright doesn't belong anywhere . ”
明亮的 不 属于 任何地方 . ”

“我记得他以前住在费城；但我很确定巴顿-布莱特无处可归。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['sekənd]
“ That's right , ” said the boy , nodding his head as he swallowed the second
“ 那就是 正确的 , ” 说 这 男生 , 点头 他的 头 作为 他 吞咽 这 第二
['maʊθfʊl] .
mouthful .
一口气 .

“没错，”男孩一边点头一边咽下第二口食物说道。

“ ['evriwʌn] [bi'lɔŋz] ['sʌmwer] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [ɔːk] . « - »
“ Everyone belongs somewhere , ” remarked the Ork . « 106 »
“ 每个人 属于 某处 , ” 评论 这 奥克 . « - »

“每个人都有归属，”兽人说道。« 106 »

“ [nɑːt][ˌem 'iː] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
“ Not me , ” insisted Button - Bright .
“ 不是 我 , ” 坚持 按钮 - 明亮的 .

“不是我，”巴顿-布莱特坚持道。

“ [aɪm][hæf] - [wei] - [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst][maɪ]['mædʒɪk]
“ I'm half - way ' round the world from Philadelphia , and I've lost my Magic
“ 我是 一半 - 方式 - 圆形的 这 世界 从 费城 , 和 我已经丢失的 我的 魔法
[ʌm'brelə] ,
Umbrella ,
伞 ,

“我离费城远在地球的另一端，而且我的魔法伞丢了。”

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] ['eniwer] .

that	used	to	carry	me	anywhere	.
那	用过的	到	携带	我	任何地方	.

它曾经带我去任何地方。

[stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [bæk] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [hoʊm] .

Stands	to	reason	that	if	I	can't	get	back	I	haven't	any	home	.
站立	到	原因	那	如果	我	不能	得到	后退	我	还没有	任何	家	.

显而易见，如果我回不去，我就无家可归了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] .

But	I	don't	care	much	.
但	我	不	关心	很多	.

但我不太在意。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['kʌntri] , [trɑːt] .

This	is	a	pretty	good	country	,	Trot	.
这	是	一个	漂亮的	好的	国家	,	小跑	.

特罗特，这国家还不错。

[aɪv] [hæd; həd] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [hɪr] .

I've	had	lots	of	fun	here	.
我已经	有	很多	的	乐趣	这里	.

我在这里玩得很开心。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪr] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kæp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ]

"	By	this	time	the	Mountain	Ear	had	secured	the	boy's	cap	and	was	listening
"	经过	这	时间	这	山	耳朵	有	安全	这	男孩们	帽	和	曾是	聆听

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

to	the	conversation	with	much	interest	.
到	这	对话	和	很多	兴趣	.

“这时，山耳已经帮男孩戴好了帽子，饶有兴致地听着他们的谈话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [pʊr] , [snoʊ] - ['kʌvərd] ['kæstəweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	It	seems	you	know	this	poor	,	snow	-	covered	castaway	,	"	he	said	.
"	它	似乎	你	知道	这	贫穷的	,	雪	-	涵盖	荒岛求生者	,	"	他	说	.

“看来你认识这位可怜的、被雪覆盖的落难者，”他说。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [trɑːt] .

“	Yes	,	indeed	,	"	answered	Trot	.
"	是的	,	的确	,	"	回答	小跑	.

“没错，”特罗特回答道。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] [tuː; tə] [skaɪ] ['aɪlənd] , [wʌns] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] . "

“	We	made	a	journey	together	to	Sky	Island	,	once	,	and	were	good	friends	.	"
"	我们	制成	一个	旅行	一起	到	天空	岛	,	一次	,	和	是	好的	朋友们	.	"

“我们曾经一起去过天空岛，而且是很好的朋友。”

“ [wel] , [ðen] [aɪm] [glæd] [aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] .

“	Well	,	then	I'm	glad	I	saved	his	life	,	"	said	the	Bumpy	Man	.
"	出色地	,	然后	我是	高兴的	我	已保存	他的	生活	,	"	说	这	起疙瘩的	男人	.

“那我就庆幸救了他的命，” 凹凸不平的男人说道。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['mɪstər] . [nɑːbz] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət]

“	Much	obliged	,	Mr	.	Knobs	,	"	said	Button	-	Bright	,	sitting	up	and	staring	at
"	很多	有义务	,	先生	.	旋钮	,	"	说	按钮	-	明亮的	,	坐着	向上	和	凝视	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“非常感谢，诺布斯先生，”巴顿-布莱特说着，坐起身来，盯着他看。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:v] [seɪvd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [sʌm; səm]['pɑ:pkɔ:rn] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

“	but	I	don't	believe	you've	saved	anything	except	some	popcorn	that	I	might
“	但	我	不	相信	你已经	已保存	任何事物	除了	一些	爆米花	那	我	可能

[hæv; həv] ['i:tn] [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [ˌem 'i:] .

have	eaten	had	you	not	disturbed	me	.
有	吃	有	你	不是	不安	我	.

“但我认为你除了几粒爆米花之外，什么也没救，要不是你打扰我，我可能早就把这些爆米花吃了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [ɪn] [ðæt] [bæŋk][ʌv; əv]['pɑ:pkɔ:rn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti]

It	was	nice	and	warm	in	that	bank	of	popcorn	,	and	there	was	plenty
它	曾是	好的	和	温暖的	在	那	银行	的	爆米花	,	和	那里	曾是	很多

[tu:; tə] [i:t] .

to	eat	.
到	吃	.

在那堆爆米花里，温暖舒适，而且有很多东西可以吃。

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][dɪg][ˌem 'i:] [aʊt] ?

What	made	you	dig	me	out	?
什么	制成	你	挖	我	出去	?

是什么让你把我挖出来?

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ] ['bʌmpi] ['evriwer] ? ”

And	what	makes	you	so	bumpy	everywhere	?	”
和	什么	制作	你	所以	起疙瘩的	到处	?	”

为什么你浑身上下都凹凸不平?

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌmps] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] ,

“	As	for	the	bumps	,	”	replied	the	man	,	looking	at	himself	with	much	pride	,
“	作为	为了	这	颠簸	,	”	回复	这	男人	,	寻找	在	他自己	和	很多	自豪	,

“至于那些疙瘩，”那人回答道，脸上带着极大的自豪感，看着自己。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] « -

"	I	was	born	with	them	and	«	107
"	我	曾是	出生	和	他们	和	«	-

“我生来就有它们，而且……”107

» [aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛəriz] .

»	I	suspect	they	were	a	gift	from	the	fairies	.
»	我	怀疑	他们	是	一个	礼物	从	这	仙女	.

“我怀疑它们是仙女送的礼物。”

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] [lʊk] ['rʌgɪd] [ænd; ənd][bɪg] , [laɪk][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aɪ] [sɜ:rv] . "

They	make	me	look	rugged	and	big	,	like	the	mountain	I	serve	.	"
他们	制作	我	看	崎岖	和	大的	,	喜欢	这	山	我	服务	.	"

它们让我看起来很魁梧魁梧，就像我侍奉的那座山一样。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] ['pɑ:pkɔ:rn] [ə'gen] .

“	All	right	,	”	said	Button	-	Bright	and	began	eating	popcorn	again	.
“	全部	正确的	,	”	说	按钮	-	明亮的	和	开始	吃	爆米花	再次	.

“好吧，”巴顿-布莱特说着，又开始吃爆米花。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɑ:pt] ['snoʊɪŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [greɪt] ['flɑ:ks] [ʌv; əv][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ]

It	had	stopped	snowing	,	now	,	and	great	flocks	of	birds	were	gathering
它	有	停止	下雪了	,	现在	,	和	伟大的	羊群	的	鸟类	是	采集

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

around	the	mountain	-	side	,
大约	这	山	-	边	,

雪停了，大群的鸟儿聚集在山坡周围。

['iːtɪŋ] [ðə; ði]['pɑːpkɔːrn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl]

eating	the	popcorn	with	much	eagerness	and	scarcely	noticing	the	people	at	all
吃	这	爆米花	和	很多	渴望	和	几乎	注意到	这	人们	在	全部

.

:

.

他津津有味地吃着爆米花，几乎完全没注意到周围的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɜːrdz][ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd]['kʌlər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['gɔːrdʒəs]

There	were	birds	of	every	size	and	color	,	most	of	them	having	gorgeous
那里	是	鸟类	的	每一个	尺寸	和	颜色	,	最多	的	他们	拥有	华丽的

['fɛðɚz] [ænd; ənd] [pluːmz] .

feathers	and	plumes	.
羽毛	和	羽流	.

这里有各种大小和颜色的鸟，其中大多数都拥有华丽的羽毛和饰毛。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɔːk] ['skɔːrnfəli] .

“	Just	look	at	them	!	”	exclaimed	the	Ork	scornfully	.
“	只是	看	在	他们	!	”	惊呼	这	奥克	轻蔑地	.

“看看他们！”兽人轻蔑地喊道。

“ [ɑːnt] [ðeɪ] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ? ”

“	Aren't	they	dreadful	creatures	,	all	covered	with	feathers	?	”
“	不是	他们	可怕	生物	,	全部	涵盖	和	羽毛	?	”

“它们是不是可怕的生物，浑身长满羽毛？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [trɑːt] ,

“	I	think	they're	beautiful	,	”	said	Trot	,
“	我	思考	它们是	美丽的	,	”	说	小跑	,

“我觉得它们很漂亮，”特罗特说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ɔːk] [soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	this	made	the	Ork	so	indignant	that	he	went	back	into	the	house	and
和	这	制成	这	奥克	所以	愤怒	那	他	去	后退	进入	这	房子	和

[sʌlkt] .

sulked	.
生闷气	.

这让兽人非常生气，他回到屋里生闷气。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][bɪg][bɜːrd][baɪ][ðə; ði][leg] .

Button	-	Bright	reached	out	his	hand	and	caught	a	big	bird	by	the	leg	.
按钮	-	明亮的	达到	出去	他的	手	和	捕捉	一个	大的	鸟	经过	这	腿	.

巴顿-布莱特伸出手，抓住了一只大鸟的腿。

[æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['kærid]

At	once	it	rose	into	the	air	and	it	was	so	strong	that	it	nearly	carried
在	一次	它	玫瑰	进入	这	空气	和	它	曾是	所以	强的	那	它	几乎	携带

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	little	boy	with	it	.
这	小的	男生	和	它	.

它立刻升腾到空中，而且威力巨大，几乎把小男孩都带了上去。

[hiː; hi] [let] [goʊ][ðə; ði][leg][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	let	go	the	leg	in	a	hurry	and	the	bird	flew	down	again	and	began	to
他	让	去	这	腿	在	一个	匆忙	和	这	鸟	飞翔	向下	再次	和	开始	到

[iːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpkɔːrn] ,

eat	of	the	popcorn	,
吃	的	这	爆米花	,

他匆忙松开了鸟腿，鸟儿又飞了下来，开始吃爆米花。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .

not	being	frightened	in	the	least	.
不是	存在	害怕	在	这	至少	.

一点也不害怕。

[ðɪs] [geɪv] ['kæpən] [bɪl] [æn; ən][aɪ'diːə] .

This	gave	Cap'n	Bill	an	idea	.
这	给予	船长	账单	一个	主意	.

这让比尔船长萌生了一个想法。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [staʊt] [strɪŋ] .

He	felt	in	his	pocket	and	drew	out	several	pieces	of	stout	string	.
他	毛毡	在	他的	口袋	和	画	出去	一些	件	的	肥硕	细绳	.

他摸了摸口袋，掏出几根粗绳子。

['muːvɪŋ] « -

Moving	«	108
移动	«	-

移动« 108

» ['veri] ['kwaɪətli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][nɑːt][ə'lɑːrm][ðə; ðɪ][bɜːrdz] ,

»	very	quietly	,	so	as	to	not	alarm	the	birds	,
»	非常	悄悄	,	所以	作为	到	不是	警报	这	鸟类	,

“非常轻声细语，以免惊扰鸟儿。”

[hiː; hi] [krept] [ʌp][tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [wʌnz][ænd; ənd][taɪd][kɔːrdz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][legz] ,

he	crept	up	to	several	of	the	biggest	ones	and	tied	cords	around	their	legs	,
他	悄悄地爬向上		到	一些	的	这	最大	一个	和	系	绳索	大约	他们的	腿	,

他蹑手蹑脚地走到几只体型最大的猴子跟前，用绳子绑住了它们的腿。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['prizənəz] .

thus	making	them	prisoners	.
因此	制作	他们	囚犯	.

因此，他们沦为囚犯。

[ðə; ðɪ][bɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wʌt] [hæd; həd]

The	birds	were	so	intent	on	their	eating	that	they	did	not	notice	what	had
这	鸟类	是	所以	意图	在	他们的	吃	那	他们	做过	不是	注意	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

happened	to	them	,
发生	到	他们	,

鸟儿们全神贯注地吃东西，没有注意到自己身上发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt] ['twenti] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['kæpən] [bɪl] [taɪd][ðə; ðɪ]

and	when	about	twenty	had	been	captured	in	this	manner	Cap'n	Bill	tied	the
和	什么时候	关于	二十	有	到过	捕获	在	这	方式	船长	账单	系	这

['ɛndz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [strɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][stoʊn] ,

ends	of	all	the	strings	together	and	fastened	them	to	a	huge	stone	,
结束	的	全部	这	字符串	一起	和	系紧	他们	到	一个	巨大的	石头	,

当用这种方法俘虏了大约二十人后，比尔船长把所有绳子的末端系在一起，然后把它们固定在一块巨大的石头上。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

so	they	could	not	escape	.
所以	他们	可以	不是	逃脱	.

所以他们无法逃脱。

[ðə; ðɪ] ['bʌmpi] [mæn] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['seɪlɚz] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	Bumpy	Man	watched	the	old	sailor's	actions	with	much	curiosity	.
这	起疙瘩的	男人	观看	这	老的	水手的	行动	和	很多	好奇心	.

凹凸不平的男人饶有兴致地观察着老水手的一举一动。

“ [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðeɪv] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	birds	will	be	quiet	until	they've	eaten	up	all	the	snow	,	”	he	said	,
”	这	鸟类	将要	是	安静的	直到	他们有	吃	向上全部		这	雪	,	”	他	说	,

“鸟儿们会一直安静，直到它们把雪都吃光为止，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

“	but	then	they	will	want	to	fly	away	to	their	homes	.
”	但	然后	他们	将要	想	到	飞	离开	到	他们的	房屋	.

“但之后他们就会想飞回自己的家。”

[telˌem 'iː] , [sɜːr] , [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [duː] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [kɑːnt][flaɪ] ? ”

Tell	me	,	sir	,	what	will	the	poor	things	do	when	they	find	they	can't	fly	?	”
告诉	我	,	先生	,	什么	将要	这	贫穷的	事物	做	什么时候	他们	寻找	他们	不能	飞	?	”

先生，请问，当这些可怜的家伙发现自己不会飞的时候，它们该怎么办呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['wɜːri] - [ɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæpən] [bɪl] ,

“	It	may	worry	'	em	a	little	,	”	replied	Cap'n	Bill	,
”	它	可能	担心	-	呃	一个	小的	,	”	回复	船长	账单	,

“这可能会让他们有点担心，”比尔船长回答说。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv]

“	but	they're	not	going	to	be	hurt	if	they	take	it	easy	and	behave
”	但	它们是	不是	去	到	是	伤害	如果	他们	拿	它	简单的	和	表现

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

“但如果他们安分守己，循规蹈矩，就不会受到伤害。”

” ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['pɑːpkɔːrn][ænd; ənd]

”	Our	friends	had	all	made	a	good	breakfast	of	the	delicious	popcorn	and
”	我们的	朋友们	有	全部	制成	一个	好的	早餐	的	这	可口的	爆米花	和

[naʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

now	they	walked	toward	the	house	again	.
现在	他们	步行	朝向	这	房子	再次	.

“我们的朋友们都用美味的爆米花做了一顿丰盛的早餐，现在他们又朝房子走去。”

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [trɑːt][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

Button	-	Bright	walked	beside	Trot	and	held	her	hand	in	his	,
按钮	-	明亮的	步行	旁	小跑	和	握住	她	手	在	他的	,

巴顿-布莱特走到特罗特身边，握住了她的手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['veri] [mʌtʃ] .

because	they	were	old	friends	and	he	liked	the	little	girl	very	much	.
因为	他们	是	老的	朋友们	和	他	喜欢	这	小的	女孩	非常	很多	.

因为他们是老朋友，而且他很喜欢那个小女孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz][trɑːt] ,

The	boy	was	not	so	old	as	Trot	,
这	男生	曾是	不是	所以	老的	作为	小跑	,

这男孩没有特罗特那么大。

[ænd; ənd] [smɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [hed] ['ʃɔːrtər] [ɪn] [haɪt] .

and	small	as	she	was	he	was	half	a	head	shorter	in	height	.
和	小的	作为	她	曾是	他	曾是	一半	一个	头	较短	在	高度	.

她个子娇小，而他比她矮了半个头。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət] «

The	most	remarkable	thing	about	Button	-	Bright	was	that	he	was	always	quiet	«
这	最多	卓越	事物	关于	按钮	-	明亮的	曾是	那	他	曾是	总是	安静的	«

巴顿-布莱特最引人注目的一点是他总是很安静« 109

» [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] , [wət'evər] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

»	and	composed	,	whatever	happened	,	and	nothing	was	ever	able	to
»	和	由	,	任何	发生	,	和	没有什么	曾是	曾经	有能力的	到

[ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

astonish	him	.
震惊	他	.

无论发生什么，他都能保持镇定，没有什么能让他感到惊讶。

[trɑːt] [laɪkt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːd] [ænd; ənd]['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪg] [hɜːr; hər]

Trot	liked	him	because	he	was	not	rude	and	never	tried	to	plague	her
小跑	喜欢	他	因为	他	曾是	不是	粗鲁的	和	绝不	尝试	到	瘟疫	她

.

:
.

特罗特喜欢他，因为他为人友善，从不骚扰她。

['kæpən] [bɪl] [laɪkt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] [æt; ət]

Cap'n	Bill	liked	him	because	he	had	found	the	boy	cheerful	and	brave	at
船长	账单	喜欢	他	因为	他	有	成立	这	男生	快乐	和	勇敢的	在

[ɔːl] [taɪmz] ,

all	times	,
全部	时代	,

比尔船长喜欢他，因为他觉得这个男孩总是那么开朗勇敢。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][duː] .

and	willing	to	do	anything	he	was	asked	to	do	.
和	愿意的	到	做	任何事物	他	曾是	问	到	做	.

他愿意做任何被要求做的事情。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [trɑːt] [snɪft] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [æskt] : “ [dəunt][aɪ] [smel]

When	they	came	to	the	house	Trot	sniffed	the	air	and	asked	:	“	Don't	I	smell
什么时候	他们	来了	到	这	房子	小跑	嗅了嗅	这	空气	和	问	:	“	不	我	闻

[pər'fjuːm] ? - ”

perfume	?	'	”
香水	?	-	”

他们来到房子前，特罗特嗅了嗅空气，问道：“我闻到香水味了吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['bʌmpi] [mæn] .

“	I	think	you	do	,	”	said	the	Bumpy	Man	.
“	我	思考	你	做	,	”	说	这	起疙瘩的	男人	.

“我想你是对的，”凹凸不平的男人说道。

" [juː; jʊ] [smel] ['vaɪəlɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [briːz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	You	smell	violets	,	and	that	proves	there	is	a	breeze	springing	up	from	the
"	你	闻	紫罗兰	,	和	那	证明	那里	是	一个	微风	弹簧	向上	从	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

“你闻到了紫罗兰的香味，这证明有一阵微风从南方吹来。”

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['waɪndz][ænd; ənd] ['briːzɪz] [ɑːr; ər] « -

All	our	winds	and	breezes	are	«	110
全部	我们的	风	和	微风	是	«	-

我们所有的风和微风都是« 110

» ['pɜːrfjuːmd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [bloʊ] [ɪn]

»	perfumed	and	for	that	reason	we	are	glad	to	have	them	blow	in
»	香	和	为了	那	原因	我们	是	高兴的	到	有	他们	吹	在

['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

our	direction	.
我们的	方向	.

“它们散发着香气，因此我们很高兴它们朝我们吹来。”

[ðə; ði] [saʊθ] [briːz] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈvaɪələt] [ˈoʊdər] ; [ðə; ði] [nɔːrθ] [briːz] [hæz; həz] [ðə; ði]

The	south	breeze	always	has	a	violet	odor	;	the	north	breeze	has	the
这	南	微风	总是	有	一个	紫色	气味	;	这	北	微风	有	这

[ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈroʊziz] ;

fragrance	of	wild	roses	;
香味	的	荒野	玫瑰	;

南风总带着紫罗兰的香味；北风带着野玫瑰的芬芳；

[ðə; ði] [iːst] [briːz] [ɪz] [ˈpɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈliliz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈvæli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] [wɪnd]

the	east	breeze	is	perfumed	with	lilies	-	of	-	the	-	valley	and	the	west	wind
这	东方	微风	是	香	和	百合花	-	的	-	这	-	谷	和	这	西方	风

[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪlək] [ˈblɔsəmz] .

with	lilac	blossoms	.
和	紫丁香	花朵	.

东风带来铃兰的芬芳，西风带来紫丁香的芬芳。

[soʊ] [wiː; wi] [niːd] [noʊ] [ˈweðər] - [veɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈbloʊɪŋ] .

So	we	need	no	weather	-	vane	to	tell	us	which	way	the	wind	is	blowing	.
所以	我们	需要	不	天气	-	叶片	到	告诉	我们	哪个	方式	这	风	是	吹	.

所以，我们不需要风向标来告诉我们风往哪个方向吹。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪnˈfɔrmz] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [wʌns] .

We	have	only	to	smell	the	perfume	and	it	informs	us	at	once	.
我们	有	仅有的	到	闻	这	香水	和	它	通知	我们	在	一次	.

我们只需闻一闻香水，就能立刻明白其中的含义。

" [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔːk] , [ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

"	Inside	the	house	they	found	the	Ork	,	and	Button	-	Bright	regarded	the	strange	,
"	里面	这	房子	他们	成立	这	奥克	,	和	按钮	-	明亮的	认为	这	奇怪的	,

[bɜːrd] - [laɪk] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [ˈɪntrəst] .

bird	-	like	creature	with	curious	interest	.
鸟	-	喜欢	生物	和	好奇的	兴趣	.

“他们在房子里发现了兽人，而巴顿-布莱特则饶有兴致地打量着这个奇怪的、像鸟一样的生物。

[ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [æskt] :

After	examining	it	closely	for	a	time	he	asked	:
后	检查	它	密切	为了	一个	时间	他	问	:

仔细观察了一会儿后，他问道：

“ [wɪtʃ] [wei] [dʌz] [jʊr; jər] [teɪl] [wɜːrl] ? ”

“	Which	way	does	your	tail	whirl	?	”
“	哪个	方式	做	你的	尾巴	旋转	?	”

你的尾巴往哪个方向转?

“ [ˈiːðər] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] [ɔːk] .

“	Either	way	,	”	said	the	Ork	.
“	任何一个	方式	,	”	说	这	奥克	.

“无论如何，”兽人说道。

[ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Button	-	Bright	put	out	his	hand	and	tried	to	spin	it	.
按钮	-	明亮的	放	出去	他的	手	和	尝试	到	旋转	它	.

巴顿-布莱特伸出手，试着转动它。

“ [dəunt] [duː] [ðæt] !

“	Don't	do	that	!
“	不	做	那	!

“别那样做！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɔːk] .

”	exclaimed	the	Ork	.
”	惊呼	这	奥克	.

“兽人惊呼道。”

" [waɪ] [nɑːt] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Why not ? ' inquired the boy .
" 为什么 不是 ? - 询问 这 男生 .

“为什么不行呢？”男孩问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrl]
“ Because it happens to be my tail , and I reserve the right to whirl
“ 因为 它 发生 到 是 我的 尾巴 , 和 我 预订 这 正确的 到 旋转
[ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,
it myself ,
它 我 ,

“因为那是我的尾巴，我有权自己挥动它，”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɔːk] .
” explained the Ork .
” 解释 这 奥克 .

“兽人解释道。”

“ [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [flaɪ] ['sʌmwer] , ” [prə'poʊzd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
“ Let's go out and fly somewhere , ” proposed Button - Bright .
“ 我们来吧 去 出去 和 飞 某处 , ” 建议的 按钮 - 明亮的 .

“我们出去飞去某个地方吧，”巴顿-布莱特提议道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [teɪl] [wɜːrks] . ”
“ I want to see how the tail works . ”
“ 我 想 到 看 如何 这 尾巴 作品 . ”

“我想看看尾巴是怎么运作的。”

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɔːk] .
“ Not now , ” said the Ork .
“ 不是 现在 , ” 说 这 奥克 .

“现在不行，”兽人说道。

“ [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ] ['fʊli] [dɪ'zɜːrv] ;
“ I appreciate your interest in me , which I fully deserve ;
“ 我 欣赏 你的 兴趣 在 我 , 哪个 我 完全 应得 ;

“我非常感谢你对我的关注，这是我完全值得的；

[bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [flaɪ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] ,
but I only fly when I am going somewhere ,
但 我 仅有的 飞 什么时候 我 是 去 某处 ,

但我只有在要去某个地方的时候才会坐飞机。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [stɑːp] . ” « - »
and if I got started I might not stop . ” « 111 »
和 如果 我 得到 开始 我 可能 不是 停止 . ” « - »

如果我开始了，我可能就停不下来了。”« 111 »

“ [ðæt] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːkt] ['kæpən] [bɪl] , “ [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] , [frend] [ɔːk] ,
“ That reminds me , ” remarked Cap'n Bill , “ to ask you , friend Ork ,
“ 那 提醒 我 , ” 评论 船长 账单 , “ 到 问 你 , 朋友 奥克 ,

“这让我想起来，”比尔船长说道，“我想问问你，我的朋友奥克，

[haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ”
how we are going to get away from here ? ”
如何 我们 是 去 到 得到 离开 从 这里 ? ”

我们该如何离开这里？

“ [get] [ə'weɪ] !
“ Get away !
“ 得到 离开 !

“逃离！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] .
" exclaimed the Bumpy Man .
" 惊呼 这 起疙瘩的 男人 .

"凹凸不平的人惊呼道。"

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] ?
" Why don't you stay here ?
" 为什么 不 你 停留 这里 ?

你为什么不留在这里呢?

[ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eni] ['naɪsər] [pleɪs] [ðæn; ðən][moʊ] . "
You won't find any nicer place than Mo . "
你 惯于 寻找 任何 更漂亮 地方 比 莫 . "

你找不到比莫更美的地方了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['eniwer] [els] , [sɜ:r] ? "
" Have you been anywhere else , sir ? "
" 有 你 到过 任何地方 别的 , 先生 ? "

先生，您还去过其他地方吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪr] .
" No ; I can't say that I have , " admitted the Mountain Ear .
" 不 ; 我 不能 说 那 我 有 , " 承认 这 山 耳朵 .

"不，我不能说我有，"山耳承认道。

" [ðen] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [noʊ] [dʒʌdʒ] , " [dɪ'klerd] ['kæpən] [bɪl] .
" Then permit me to say you're no judge , " declared Cap'n Bill .
" 然后 允许 我 到 说 你是 不 法官 , " 声明 船长 账单 .

"那么恕我直言，你根本不配做法官，"比尔船长说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [frend] [ɔ:k] .
" But you haven't answered my question , friend Ork .
" 但 你 还没有 回答 我的 问题 , 朋友 奥克 .

"但是你还没有回答我的问题，奥克朋友。"

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ?
How are we to get away from this mountain ?
如何 是 我们 到 得到 离开 从 这 山 ?

我们该如何离开这座山?

" [ðə; ði] [ɔ:k] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] .
" The Ork reflected a while before he answered .
" 这 奥克 反映 一个 尽管 前 他 回答 .

兽人沉思片刻后回答道。

" [aɪ] [maɪt] ['kæri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:r][ðə; ði][gɜ:rl] — [ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I might carry one of you — the boy or the girl — upon my back , " said he ,
" 我 可能 携带 一 的 你 — 这 男生 或者 这 女孩 — 之上 我的 后退 , " 说 他 ,

"我可能会背着你们其中一个——男孩或女孩，"他说。

" [bʌt; bət] [θri:] [bɪg] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ,
" but three big people are more than I can manage ,
" 但 三 大的 人们 是 更多的 比 我 能 管理 ,

"但是三个大人物我应付不了，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] .
although I have carried two of you for a short distance .
虽然 我 有 携带 二 的 你 为了 一个 短的 距离 .

虽然我曾背着你们两人走了一小段路。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['i:tn] [ðoʊz] ['pɜ:rp(ə)l] ['beriz] [soʊ] [su:n] . "
You ought not to have eaten those purple berries so soon . "
你 应该 不是 到 有 吃 那些 紫色的 浆果 所以 很快 . "

你不该那么快就吃那些紫色浆果。

“ [wiː; wi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” ['kæpən] [bɪl] [ək'nɑːlɪdʒd] .

“	P'r'aps	we	did	make	a	mistake	,	”	Cap'n	Bill	acknowledged	.
”	p'r'aps	我们	做过	制作	一个	错误	,	”	船长	账单	已确认	.

“或许我们确实犯了个错误，”比尔船长承认道。

“ [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lævəndər] ['beriz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

“	Or	we	might	have	brought	some	of	those	lavender	berries	with	us	,
”	或者	我们	可能	有	带来	一些	的	那些	薰衣草	浆果	和	我们	,

“或者我们可能带了一些薰衣草浆果过来，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pɜːrp(ə)l][wʌnz] , ” [sə'dʒestɪd] [trɑːt] [rɪ'gretfəli] .

instead	of	so	many	purple	ones	,	”	suggested	Trot	regretfully	.
反而	的	所以	许多	紫色的	一个	,	”	建议	小跑	遗憾的是	.

“与其用那么多紫色的，不如用更多的，”特罗特遗憾地建议道。

['kæpən] [bɪl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [wɪtʃ] « -

Cap'n	Bill	made	no	reply	to	this	statement	,	which	«	112
船长	账单	制成	不	回复	到	这	陈述	,	哪个	«	-

比尔船长对这一声明没有作出回应，该声明是« 112

» [ʃoʊd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [diːp]

»	showed	he	did	not	fully	agree	with	the	little	girl	;	but	he	fell	into	deep
»	显示	他	做过	不是	完全	同意	和	这	小的	女孩	;	但	他	跌倒	进入	深的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

这表明他并不完全同意小女孩的观点；但他陷入了沉思。

[wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

with	wrinkled	brows	,	and	finally	he	said	:
和	皱	眉毛	,	和	最后	他	说	:

他眉头紧锁，最后说道：

“ [ɪf] [ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l] ['beriz] [wʊd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [groʊ] [bɪgə(r)] , ['weðər] ['ɪtəd] ['iːtn] [ðə; ði]

“	If	those	purple	berries	would	make	anything	grow	bigger	,	whether	it'd	eaten	the
“	如果	那些	紫色的	浆果	会	制作	任何事物	生长	大	,	无论	它会	吃	这

['lævəndər] [wʌnz][ɔːr][nɑːt] ,

lavender	ones	or	not	,
薰衣草	一个	或者	不是	,

“如果那些紫色浆果能让任何东西长得更大，无论它是否吃过薰衣草色的浆果，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .

I	could	find	a	way	out	of	our	troubles	.
我	可以	寻找	一个	方式	出去	的	我们的	麻烦	.

我可以找到摆脱困境的方法。

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [æz; əz] [ɪf]

”	They	did	not	understand	this	speech	and	looked	at	the	old	sailor	as	if
”	他们	做过	不是	理解	这	演讲	和	看起来	在	这	老的	水手	作为	如果

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

expecting	him	to	explain	what	he	meant	.
期待	他	到	解释	什么	他	意思是	.

他们听不懂这番话，看着这位老水手，好像在等他解释他的意思。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃrɪl] [kraɪz] [roʊz][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

But	just	then	a	chorus	of	shrill	cries	rose	from	outside	.
但	只是	然后	一个	合唱	的	尖锐	哭泣	玫瑰	从	外部	.

但就在这时，外面传来一阵刺耳的叫喊声。

“ [hɪr] ! [let] [ˌem 'iː][goʊ] — [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

“	Here	!	Let	me	go	—	let	me	go	!
”	这里	!	让	我	去	—	让	我	去	!

“放开我——放开我！”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
" the voices seemed to say .
" 这 声音 似乎 到 说 .

"那些声音似乎在说。"

" [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [in'sʌltid] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?
" Why are we insulted in this way ?
" 为什么 是 我们 受辱 在 这 方式 ?

"为什么我们要受到这样的侮辱？"

['maʊnt(ə)n] [ɪr] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] !
Mountain Ear , come and help us !
山 耳朵 , 来 和 帮助 我们 !

山之耳，快来帮帮我们吧!

" [trɑːt][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" Trot ran to the window and looked out .
" 小跑 跑 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

"特罗特跑到窗边，向外望去。"

" [its] [ðə; ði][bɜːrdz][juː; jʊ] [kɔːt] , ['kæpən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's the birds you caught , Cap'n , " she said .
" 它是 这 鸟类 你 捕捉 , 船长 , " 她 说 .

"船长，是你抓到的那些鸟，"她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] . "
" I didn't know they could talk . "
" 我 没有 知道 他们 可以 讲话 . "

"我不知道他们会说话。"

" [oʊ] , [jes] ; [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][moʊ][ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] .
" Oh , yes ; all the birds in Mo are educated to talk , " said the Bumpy Man .
" 哦 , 是的 ; 全部 这 鸟类 在 莫 是 受过教育 到 讲话 , " 说 这 起疙瘩的 男人 .

"哦，是的；密苏里州的所有鸟类都会说话，"凹凸不平的人说道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['kæpən] [bɪl] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [pʊr]
Then he looked at Cap'n Bill uneasily and added : " Won't you let the poor
然后 他 看起来 在 船长 账单 不安地 和 额外 : " 惯于 你 让 这 贫穷的
[θɪŋz] [goʊ] ? "
things go ? "
事物 去 ? "

然后他不安地看着比尔船长，补充道："你就不能放了这些可怜的家伙吗？"

" [aɪl] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] ,
" I'll see , " replied the sailor ,
" 患病的 看 , " 回复 这 水手 ,

"我看看吧，"水手回答道。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ]
and walked out to where the birds were fluttering and complaining
和 步行 出去 到 在哪里 这 鸟类 是 飘动 和 抱怨
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [strɪŋz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] .
because the strings would not allow them to fly away .
因为 这 字符串 会 不是 允许 他们 到 飞 离开 .

然后走到鸟儿们扑腾着翅膀抱怨的地方，因为绳子让它们无法飞走。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Listen to me !
" 听 到 我 !

"听我说！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [stɪl] .

"	he	cried	,	and	at	once	they	became	still	.
"	他	哭	,	和	在	一次	他们	成为	仍然	.

他喊道，他们立刻安静了下来。

" [wiː; wi] [θriː] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [jʊr; jər] « -

"	We	three	people	who	are	strangers	in	your	«	113
"	我们	三	人们	WHO	是	陌生人	在	你的	«	-

“我们三个陌生人，在你的« 113

» [lænd] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] ,

»	land	want	to	go	to	some	other	country	,
»	土地	想	到	去	到	一些	其他	国家	,

»想去其他国家，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [θriː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɜːrdz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] .

and	we	want	three	of	you	birds	to	carry	us	there	.
和	我们	想	三	的	你	鸟类	到	携带	我们	那里	.

我们希望你们三只鸟能带我们去那里。

[wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ,

We	know	we	are	asking	a	great	favor	,
我们	知道	我们	是	问	一个	伟大的	偏爱	,

我们知道我们是在请求一个很大的帮助，

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ɛks'ɛp] - [wɑːkɪn] - ,

but	it's	the	only	way	we	can	think	of	—	excep	'	walkin	'	,
但	它是	这	仅有的	方式	我们	能	思考	的	—	除外	-	步行	-	,

但除了走路之外，这是我们能想到的唯一办法。

[æn; ən] - [aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] .

an	'	I'm	not	much	good	at	that	because	I've	a	wooden	leg	.
一个	-	我是	不是	很多	好的	在	那	因为	我已经	一个	木制的	腿	.

我不太擅长这个，因为我有一条木腿。

[bɪ'saɪdz] , [trɑːt] [æn; ən] - ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

Besides	,	Trot	an	'	Button	-	Bright	are	too	small	to	undertake	a	long	and
除了	,	小跑	一个	-	按钮	-	明亮的	是	也	小的	到	承担	一个	长的	和

['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] .

tiresome	journey	.
令人厌烦	旅行	.

此外，特罗特和巴顿-布莱特体型太小，无法进行漫长而疲惫的旅程。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] : [wɪtʃ] [θriː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɜːrdz] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] ?

Now	,	tell	me	:	Which	three	of	you	birds	will	consent	to	carry	us	?
现在	,	告诉	我	:	哪个	三	的	你	鸟类	将要	同意	到	携带	我们	?

现在，请告诉我：你们三只鸟中哪三只愿意驮着我们走?

" [ðə; ði] [bɜːrdz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	The	birds	looked	at	one	another	as	if	greatly	astonished	.
"	这	鸟类	看起来	在	一	其他	作为	如果	非常	惊讶	.

“鸟儿们面面相觑，似乎非常惊讶。”

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] :

Then	one	of	them	replied	:
然后	一	的	他们	回复	:

然后其中一人回答说：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] , [oʊld] [mæn] .

"	You	must	be	crazy	,	old	man	.
"	你	必须	是	疯狂的	,	老的	男人	.

“你一定是疯了，老头。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][bɪg] « -
Not one of us is big « 114
不是 一 的 我们 是 大的 « -

我们当中没有一个是大个子« 114

» [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti] . "
» enough to fly with even the smallest of your party . "
» 足够的 到 飞 和 甚至 这 最小 的 你的 派对 . "

“即使是人数最少的同行者也能轻松乘坐。”

“ [aɪl] [fɪks] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][saɪz] , ” ['prɑːmɪst] ['kæpən] [bɪl] .
“ I'll fix the matter of size , ” promised Cap'n Bill .
“ 患病的使固定 这 事情 的 尺寸 , ” 承诺 船长 账单 .

“我会解决尺寸问题，”比尔船长承诺道。

“ [ɪf] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] ,
“ If three of you will agree to carry us ,
“ 如果 三 的 你 将要 同意 到 携带 我们 ,

“如果你们三个愿意背着我们，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][bɪg][æn; ən] - [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['wɜːri] [juː; jʊ][ə; eɪ]
I'll make you big an ' strong enough to do it , so it won't worry you a
患病的 制作 你 大的 一个 - 强的 足够的 到 做 它 , 所以 它 惯于 担心 你 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

我会让你变得足够强大，能够做到这件事，所以你一点也不担心。

” [ðə; ðɪ][bɜːrdz] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['greɪvli] .
” The birds considered this gravely .
” 这 鸟类 经过考虑的 这 严重地 .

鸟儿们认真地思考着这件事。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kʌntri] ,
Living in a magic country ,
活的 在 一个 魔法 国家 ,

生活在一个充满魔法的国度，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [wʌn] - [legd] [mæn][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [hiː; hi]
they had no doubt but that the strange one - legged man could do what he
他们 有 不 怀疑 但 那 这 奇怪的 一 - 腿 男人 可以 做 什么 他
[sed] .
said .
说 .

他们毫不怀疑，这个奇怪的独腿男人能够做到他所说的一切。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] :
After a little , one of them asked :
后 一个 小的 , 一 的 他们 问 :

过了一会儿，其中一人问道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es][bɪg] , [wʊd] [wiː; wi] [steɪ] [bɪg] ['ɔːlweɪz] ? ”
“ If you make us big , would we stay big always ? ”
“ 如果 你 制作 我们 大的 , 会 我们 停留 大的 总是 ? ”

“如果我们发展壮大，就能一直保持强大吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæpən] [bɪl] .
“ I think so , ” replied Cap'n Bill .
“ 我 思考 所以 , ” 回复 船长 账单 .

“我想是的，”比尔船长回答道。

[ðeɪ] ['tʃætəd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɜ:rd] [ðæt] [hæd; həd][fɜ:rst]
They chattered a while among themselves and then the bird that had first
他们 喋喋不休 一个 尽管 之中 他们自己 和 然后 这 鸟 那 有 第一的
['spoʊkən] [sed] :
spoken said :
说 说 :

它们彼此叽叽喳喳地说了一会儿，然后最先开口的那只鸟说道：

" [aɪl] [goʊ] , [fɔ:r; fər][wʌn] . "
" I'll go , for one . "
" 患病的 去 , 为了 一 . "

"我去，我去一个。"

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [sed] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ə; eɪ][θɜ:rd] [sed] : " [aɪl] [goʊ] , [tu:] .
" So will I , " said another ; and after a pause a third said : " I'll go , too .
" 所以 将要 我 , " 说 其他 ; 和 后 一个 暂停 一个 第三 说 : " 患病的 去 , 也 .

"我也要去，"另一个人说；停顿片刻后，第三个人说："我也去。"

" [pər'hæps] [mɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] ,
" Perhaps more would have volunteered ,
" 也许 更多的 会 有 自愿 ,

"或许会有更多人自愿报名，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]
for it seemed that for some reason they all longed to be bigger than
为了 它 似乎 那 为了 一些 原因 他们 全部 渴望 到 是 大 比
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
they were ;
他们 是 ;

因为不知何故，他们似乎都渴望变得比现在更大；

[bʌt; bət] [θri:] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['kæpən] ['bɪlz] ['pɜ:rpəs]
but three were enough for Cap'n Bill's purpose
但 三 是 足够的 为了 船长 法案的 目的

但三个就足以满足比尔船长的目的了。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['prɑ:mptli] [rɪ'li:st] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] [flu:] [ə'weɪ] .
and so he promptly released all the others , who immediately flew away .
和 所以 他 及时 发布 全部 这 其他的 , WHO 立即地 飞翔 离开 .

于是他立即放走了其他所有鸟，它们立刻飞走了。

[ðə; ði] [θri:] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɜ:r; wər] ['kʌznz] ,
The three that remained were cousins ,
这 三 那 剩余 是 表兄弟姐妹 ,

剩下的三人是表兄弟。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['brɪliənt] ['plu:mɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][saɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑ:rdʒ]
and all were of the same brilliant plumage and in size about as large
和 全部 是 的 这 相同的 杰出的 羽毛 和 在 尺寸 关于 作为 大的
[æz; əz] ['i:gəlz] .
as eagles .
作为 老鹰 .

它们都拥有同样华丽的羽毛，体型与鹰差不多大。

[wen] [trɑ:t] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [jʌŋ] ,
When Trot questioned them she found they were quite young ,
什么时候 小跑 被质问 他们 她 成立 他们 是 相当 年轻的 ,

特罗特询问他们后发现他们年纪都很小。

['hævɪŋ] ['oʊnli] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [nests] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .
having only abandoned their nests a few weeks before .
拥有 仅有的 弃 他们的 巢穴 一个 很少 周 前 .

它们仅仅在几周前才弃巢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] « -
They were strong « 115
他们 是 强的 « -

他们很强大« 115

» [jʌŋ] [bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] , [breɪv] [aɪz] ,
» young birds , with clear , brave eyes ,
» 年轻的 鸟类 , 和 清除 , 勇敢的 眼睛 ,

幼鸟，眼神清澈勇敢

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feðərd]
and the little girl decided they were the most beautiful of all the feathered
和 这 小的 女孩 决定 他们 是 这 最多 美丽的 的 全部 这 羽毛
['kriːtʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
creatures she had ever seen .
生物 她 有 曾经 已见 .

小女孩认定它们是她见过的所有带羽毛的生物中最美丽的。

['kæpən] [bɪl] [naʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['kʌvər]
Cap'n Bill now took from his pocket the wooden box with the sliding cover
船长 账单 现在 采取 从 他的 口袋 这 木制的 盒子 和 这 滑动 覆盖
[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [θriː] ['pɜːrp(ə)l] ['beriz] ,
and removed the three purple berries ,
和 已移除 这 三 紫色的 浆果 ,

比尔船长从口袋里掏出那个带滑动盖的木盒，取出里面的三颗紫色浆果。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
which were still in good condition .
哪个 是 仍然 在 好的 状况 .

它们当时状况良好。

“ [iːt] [ðiːz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .
“ Eat these , ” he said , and gave one to each of the birds .
“ 吃 这些 , ” 他 说 , 和 给予 一 到 每个 的 这 鸟类 .

“吃这些吧，”他说，然后把一个给了每只鸟。

[ðeɪ] [əu'beid] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [teɪst] .
They obeyed , finding the fruit very pleasant to taste .
他们 服从 , 寻找 这 水果 非常 令人愉快的 到 品尝 .

他们照做了，发现这种水果味道很好。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [gruː] [soʊ][fæst] [ðæt] [trɑːt]
In a few seconds they began to grow in size and grew so fast that Trot
在 一个 很少 秒 他们 开始 到 生长 在 尺寸 和 生长 所以 快速地 那 小跑
[fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][stɑːp] .
feared they would never stop .
害怕 他们 会 绝不 停止 .

短短几秒钟，它们就开始变大，而且长得飞快，特罗特担心它们永远不会停止生长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪd][stɑːp] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]
But they finally did stop growing , and then they were much larger than the
但 他们 最后 做过 停止 生长 , 和 然后 他们 是 很多 更大的 比 这
[ɔːk] ,
Ork ,
奥克 ,

但它们最终停止了生长，而且体型比兽人大得多。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [fʊl] - [groʊn] ['ɔstrɪtʃiz] .
and nearly the size of full - grown ostriches .
和 几乎 这 尺寸 的 满的 - 生长 鸵鸟 .

体型几乎和成年鸵鸟一样大。

['kæpən] [bɪl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

Cap'n	Bill	was	much	pleased	by	this	result	.
船长	账单	曾是	很多	高兴	经过	这	结果	.

比尔船长对这个结果非常满意。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	can	carry	us	now	,	all	right	,	"	said	he	.
"	你	能	携带	我们	现在	,	全部	正确的	,	"	说	他	.

"现在你可以背我们走了，没问题，"他说。

[ðə; ði][bɜːrdz] [strʌtid] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'mens] [saɪz] .

The	birds	strutted	around	with	pride	,	highly	pleased	with	their	immense	size	.
这	鸟类	昂首阔步	大约	和	自豪	,	高度	高兴	和	他们的	巨大	尺寸	.

这些鸟儿昂首阔步，骄傲地四处走动，对自己庞大的体型非常满意。

" [aɪ][dəunt] [siː] , [ðoʊ] , " [sed] [trɑːt] ['daʊtfəli] ,

"	I	don't	see	,	though	,	"	said	Trot	doubtfully	,
"	我	不	看	,	尽管	,	"	说	小跑	怀疑地	,

"不过，我没看出来，"特罗特疑惑地说。

" [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] . "

"	how	we're	going	to	ride	on	their	backs	without	falling	off	.	"
"	如何	是	去	到	骑	在	他们的	背部	没有	坠落	离开	.	"

"我们该如何骑在它们背上而不掉下来呢？"

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] , " ['ænsər] ['kæpən] [bɪl] .

"	We're	not	going	to	ride	on	their	backs	,	"	answered	Cap'n	Bill	.
"	是	不是	去	到	骑	在	他们的	背部	,	"	回答	船长	账单	.

"我们不会骑在他们背上，"比尔船长回答道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [swɪŋz] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] .

"	I'm	going	to	make	swings	for	us	to	ride	in	.
"	我是	去	到	制作	摇摆	为了	我们	到	骑	在	.

"我要给我们做些秋千，好让我们坐上去。"

" [hiː; hi] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [roʊp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [noʊ] [roʊp] .

"	He	then	asked	the	Bumpy	Man	for	some	rope	,	but	the	man	had	no	rope	.
"	他	然后	问	这	起疙瘩的	男人	为了	一些	绳索	,	但	这	男人	有	不	绳索	.

"然后他向那个凹凸不平的男人要绳子，但是那个人没有绳子。"

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [æn; ən][oʊld][suːt][ʌv; əv] [greɪ] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['glædli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['kæpən] [bɪl] , « -

He	had	,	however	,	an	old	suit	of	gray	clothes	which	he	gladly	presented	to	Cap'n	Bill	,	«	116
他	有	,	然而	,	一个	老的	套装	的	灰色的	衣服	哪个	他	乐意	呈现	到	船长	账单	,	«	-

然而，他有一套旧灰色衣服，他欣然将其送给了比尔船长。« 116

» [huː] [kʌt] [ðə; ði] [klɔːθ] ['ɪntuː] [strɪps] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [roʊp] .

»	who	cut	the	cloth	into	strips	and	twisted	it	so	that	it	was	almost	as	strong	as	rope	.
»	WHO	切	这	布	进入	条状物	和	扭曲	它	所以	那	它	曾是	几乎	作为	强的	作为	绳索	.

"他将布料剪成条状，然后拧成细绳，使其几乎像绳子一样结实。"

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [bɜːrd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ðæt] ['dæŋgəld] [bɪ'loʊ] [ɪts] [fiːt] ,

With	this	material	he	attached	to	each	bird	a	swing	that	dangled	below	its	feet	,
和	这	材料	他	随附的	到	每个	鸟	一个	摇摆	那	悬挂着	以下	它是	脚	,

他用这些材料给每只鸟绑上了一个悬挂在它们脚下的秋千。

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	Button	-	Bright	made	a	trial	flight	in	one	of	them	to	prove	that	it
和	按钮	-	明亮的	制成	一个	审判	航班	在	一	的	他们	到	证明	那	它

[wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

was	safe	and	comfortable	.
曾是	安全的	和	舒服的	.

Button-Bright 还乘坐其中一架进行了试飞，以证明其安全性和舒适性。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [æskt] :

When	all	this	had	been	arranged	one	of	the	birds	asked	:
什么时候全部	这		有	到过	安排	一	的	这	鸟类	问	:

一切安排妥当后，其中一只鸟问道：

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ? ”

“	Where	do	you	wish	us	to	take	you	?	”
“	在哪里	做	你	希望	我们	到	拿	你	?	”

“你想让我们带你去哪里？”

“ [waɪ] , [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɔːk] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] .

“	Why	,	just	follow	the	Ork	,	”	said	Cap'n	Bill	.
“	为什么	,	只是	跟随	这	奥克	,	”	说	船长	账单	.

“为什么不跟着兽人走呢？”比尔船长说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] [ɔːk] [flaɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][flaɪ] ,

“	He	will	be	our	leader	,	and	wherever	the	Ork	flies	you	are	to	fly	,
“	他	将要	是	我们的	领导者	,	和	无论	这	奥克	苍蝇	你	是	到	飞	,

“他将成为我们的领袖，无论兽人飞到哪里，你们都要跟着飞。”

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] [ɔːk] [lændz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][lænd] .

and	wherever	the	Ork	lands	you	are	to	land	.
和	无论	这	奥克	土地	你	是	到	土地	.

无论兽人登陆哪里，你也必须登陆。

[ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ? ” « -

Is	that	satisfactory	?	”	«	117
是	那	令人满意的	?	”	«	-

这样可以吗？“« 117

» [ðə; ði][bɜːrdz] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] , [soʊ]['kæpən] [bɪl] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ]

»	The	birds	declared	it	was	quite	satisfactory	,	so	Cap'n	Bill	took	counsel	with
»	这	鸟类	声明	它	曾是	相当	令人满意的	,	所以	船长	账单	采取	法律顾问	和

[ðə; ði] [ɔːk] .

the	Ork	.
这	奥克	.

“鸟儿们表示非常满意，于是比尔船长向兽人商量。”

“ [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hɪr] , ” [sed] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['kriːtʃər] , “ [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

“	On	our	way	here	,	”	said	that	peculiar	creature	,	“	I	noticed	a	broad	,
“	在	我们的	方式	这里	,	”	说	那	奇特	生物	,	“	我	注意到	一个	广阔	,

“在我们来这里的路上，”那个奇特的生物说道，“我注意到一片宽阔的……”

['sændi] ['dezərt] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] . ”

sandy	desert	at	the	left	of	me	,	on	which	was	no	living	thing	.	”
沙	沙漠	在	这	左边	的	我	,	在	哪个	曾是	不	活的	事物	.	”

我左边是一片沙质沙漠，上面没有任何生物。

“ [ðen] [wiːd] ['betər] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] .

“	Then	we'd	better	keep	away	from	it	,	”	replied	the	sailor	.
“	然后	我们会	更好的	保持	离开	从	它	,	”	回复	这	水手	.

“那我们最好还是远离它，”水手回答道。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [ɔːk] .

“	**Not**	**so**	**,**	**”**	**insisted**	**the**	**Ork**	**.**
”	不是	所以	,	”	坚持	这	奥克	.

“并非如此，”兽人坚持道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , [ɑːn] « -

"	**I**	**have**	**found**	**,**	**on**	**«**	**118**
"	我	有	成立	,	在	«	-

“我发现，在« 118

» [maɪ] ['trævlz] , [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] ['kʌntriz] ['ɔːf(ə)n][laɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrts] ;

»	**my**	**travels**	**,**	**that**	**the**	**most**	**pleasant**	**countries**	**often**	**lie**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**deserts**	**;**
»	我的	旅行	,	那	这	最多	令人愉快的	国家	经常	说谎	在	这	中间	的	沙漠	;

“我的旅行经历告诉我，最宜人的国度往往位于沙漠之中；

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][flai]['oʊvər] [ðɪs] ['dezərt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər]

so	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**wise**	**for**	**us**	**to**	**fly**	**over**	**this**	**desert**	**and**	**discover**	
所以	我	思考	它	会	是	明智的	为了	我们	到	飞	超过	这	沙漠	和	发现	

[wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

what	**lies**	**beyond**	**it**	**.**
什么	谎言	超过	它	.

所以我认为我们飞越这片沙漠，去探索沙漠之外的景象，是明智之举。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm][laɪz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [wel] [noʊ] ,

For	**in**	**the**	**direction**	**we**	**came**	**from**	**lies**	**the**	**ocean**	**,**	**as**	**we**	**well**	**know**	**,**	
为了	在	这	方向	我们	来了	从	谎言	这	海洋	,	作为	我们	出色地	知道	,	

因为我们来的方向就是海洋，我们都知道。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] [ʌv; əv][moʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr]

and	**beyond**	**here**	**is**	**this**	**strange**	**Land**	**of**	**Mo**	**,**	**which**	**we**	**do**	**not**	**care**	**to**	**explore**
和	超过	这里	是	这	奇怪的	土地	的	莫	,	哪个	我们	做	不是	关心	到	探索

.

:

.

再往前走就是神秘的莫国，我们不想去探索。

[ɑːn][wʌn][saɪd] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

On	**one**	**side**	**,**	**as**	**we**	**can**	**see**	**from**	**this**	**mountain**	**,**	**is**	**a**	**broad**	**expanse**	**of**
在	一	边	,	作为	我们	能	看	从	这	山	,	是	一个	广阔	广阔	的

[pleɪn] ,

plain	**,**
清楚的	,

从这座山上我们可以看到，一边是广阔的平原。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['dezərt] .

and	**on**	**the**	**other**	**the**	**desert**	**.**
和	在	这	其他	这	沙漠	.

另一边是沙漠。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dezərt] . "

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**vote**	**for**	**the**	**desert**	**.**	**"**
为了	我的	部分	,	我	投票	为了	这	沙漠	.	"

就我个人而言，我选择沙漠。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [trɑːt] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['kæpən] [bɪl] .

“	**What**	**do**	**you**	**say**	**,**	**Trot**	**?**	**”**	**inquired**	**Cap'n**	**Bill**	**.**
”	什么	做	你	说	,	小跑	?	”	询问	船长	账单	.

“你觉得怎么样，特罗特？”比尔船长问道。

“ [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**It's**	**all**	**the**	**same**	**to**	**me**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
”	它是	全部	这	相同的	到	我	,	”	她	回复	.

“对我来说都一样，”她回答说。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['bʌt(ə)n] - ['braɪts] [ə'pɪnjən] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][flai]

No	one	thought	of	asking	Button	-	Bright's	opinion	,	so	it	was	decided	to	fly
不	一	想法	的	问	按钮	-	布莱特的	观点	,	所以	它	曾是	决定	到	飞

['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] .

over	the	desert	.
超过	这	沙漠	.

没有人想到要问问巴顿-布莱特的意见，所以决定飞越沙漠。

[ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]

They	bade	good	-	bye	to	the	Bumpy	Man	and	thanked	him	for	his	kindness
他们	巴德	好的	-	再见	到	这	起疙瘩的	男人	和	谢谢	他	为了	他的	仁慈

[ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

and	hospitality	.
和	热情好客	.

他们向"颠簸先生"道别，并感谢他的友善和热情款待。

[ðen] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋz] — [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɜːrd] — [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]

Then	they	seated	themselves	in	the	swings	—	one	for	each	bird	—	and	told	the
然后	他们	坐着	他们自己	在	这	摇摆	—	一	为了	每个	鸟	—	和	讲述	这

[ɔːk] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

Ork	to	start	away	and	they	would	follow	.
奥克	到	开始	离开	和	他们	会	跟随	.

然后它们各自坐上秋千——每只鸟一个——告诉兽人先走，它们会跟着走。

[ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [teɪl] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði][bɜːrdz][æt; ət][fɜːrst] ,

The	whirl	of	the	Ork's	tail	astonished	the	birds	at	first	,
这	旋转	的	这	-	尾巴	惊讶	这	鸟类	在	第一的	,

兽人尾巴的旋转起初让鸟儿们感到惊讶。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]

but	after	he	had	gone	a	short	distance	they	rose	in	the	air	,	carrying	their
但	后	他	有	已消失	一个	短的	距离	他们	玫瑰	在	这	空气	,	携带	他们的

['pæsndʒə˞] ['iːzəli] ,

passengers	easily	,
乘客	容易地	,

但走了不远之后，他们就升空了，轻松地带着乘客们一起飞了起来。

[ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , ['regjələr] [stroʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]

and	flew	with	strong	,	regular	strokes	of	their	great	wings	in	the	wake	of
和	飞翔	和	强的	,	常规的	笔画	的	他们的	伟大的	翅膀	在	这	唤醒	的

[ðer; ðər] ['liːdər] . « -

their	leader	.	«	119
他们的	领导者	.	«	-

它们紧随首领，有力而有节奏地扇动着巨大的翅膀飞翔。« 119

» ['tʃæptər] [naɪn]

»	CHAPTER	9
»	章	9

第九章

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] -

The	Kingdom	of	Jinxland
这	王国	的	-

金克斯兰王国

[trɑːt] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Trot	rode	with	more	comfort	than	she	had	expected	,
小跑	骑	和	更多的	舒适	比	她	有	预期的	,

特罗特骑起来比她预想的要舒服得多。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [swɪŋ] [swei] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [taɪt] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

although	the	swing	swayed	so	much	that	she	had	to	hold	on	tight	with	both
虽然	这	摇摆	摇摆	所以	很多	那	她	有	到	抓住	在	紧的	和	两个都

[hændz] .

hands	.
双手	.

虽然秋千摇晃得很厉害，她不得不双手紧紧抓住。

[ˈkæpən] [ˈbɪlz] [bɜːrd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [ɔːk] , [ænd; ənd][trɑːt] [keɪm] [nekst] , [wɪð; wɪθ] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt]

Cap'n	Bill's	bird	followed	the	Ork	,	and	Trot	came	next	,	with	Button	-	Bright
船长	法案的	鸟	随后	这	奥克	,	和	小跑	来了	下一个	,	和	按钮	-	明亮的

[ˈtreɪlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

trailing	behind	her	.
尾随	在后面	她	.

比尔船长的鸟跟着兽人，特罗特紧随其后，巴顿-布莱特则跟在她后面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [prəˈseʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]

It	was	quite	an	imposing	procession	,	but	unfortunately	there	was	no	one
它	曾是	相当	一个	气势磅礴	游行	,	但	很遗憾	那里	曾是	不	一

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	see	it	,
到	看	它	,

那是一支相当壮观的游行队伍，可惜的是，没有人看到。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɔːk] [hæd; həd] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈsændi] [ˈdezərt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

for	the	Ork	had	headed	straight	for	the	great	sandy	desert	and	in	a	few
为了	这	奥克	有	标题	直的	为了	这	伟大的	沙	沙漠	和	在	一个	很少

[ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈstaːtiŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [brɔːd] [weɪst] ,

minutes	after	starting	they	were	flying	high	over	the	broad	waste	,
分钟	后	开始	他们	是	飞行	高的	超过	这	广阔	浪费	,

因为兽人径直朝着那片广袤的沙质沙漠飞去，起飞几分钟后，他们就飞越了这片荒芜的沙漠。

[wer] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][ɪgˈzɪst] .

where	no	living	thing	could	exist	.
在哪里	不	活的	事物	可以	存在	.

那里没有任何生物能够生存。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɜːrdz][tuː; tə] [luːz] [streŋθ]

The	little	girl	thought	this	would	be	a	bad	place	for	the	birds	to	lose	strength
这	小的	女孩	想法	这	会	是	一个	坏的	地方	为了	这	鸟类	到	失去	力量

,

,

,

小女孩认为这里对鸟儿来说不是个消耗体力的好地方。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [klɔːθ] [roʊps] « -

or	for	the	cloth	ropes	«	120
或者	为了	这	布	绳索	«	-

或者用于布绳« 120

» [tuː; tə] [gɪv] [wei] ;

»	to	give	way	;
»	到	给	方式	;

让路；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] [ʃiː; ʃi]

but	although	she	could	not	help	feeling	a	trifle	nervous	and	fidgety	she
但	虽然	她	可以	不是	帮助	感觉	一个	琐事	紧张的	和	坐立不安	她

[hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['pluːmidʒd] [bɜːrd] [ðæt] [bɔːr] [hɜːr; hər] ,

had	confidence	in	the	huge	and	brilliantly	plumaged	bird	that	bore	her	,
有	信心	在	这	巨大的	和	精彩	羽毛	鸟	那	钻孔	她	,

虽然她不禁感到有些紧张和焦躁不安，但她对那只承载着她的体型庞大、羽毛华丽的鸟儿充满信心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['kæpən] ['bɪlz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] ['fæsn] [ə; eɪ] [roʊp] [soʊ]

as	well	as	in	Cap'n	Bill's	knowledge	of	how	to	twist	and	fasten	a	rope	so
作为	出色地	作为	在	船长	法案的	知识	的	如何	到	捻	和	系	一个	绳索	所以

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] .

it	would	hold	.
它	会	抓住	.

以及比尔船长懂得如何拧紧和固定绳索，使其牢固。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [bɪg] ['dezərt] .

That	was	a	remarkably	big	desert	.
那	曾是	一个	非常	大的	沙漠	.

那是一片面积惊人的沙漠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [siːmd]

There	was	nothing	to	relieve	the	monotony	of	view	and	every	minute	seemed
那里	曾是	没有什么	到	缓解	这	单调	的	看法	和	每一个	分钟	似乎

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [ə; eɪ] [deɪ] .

an	hour	and	every	hour	a	day	.
一个	小时	和	每一个	小时	一个	天	.

眼前的景色单调乏味，没有任何东西可以缓解这种单调感，每一分钟都像一个小时，每一小时都像一天。

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fjuːmz] [ænd; ənd]['gæsɪz] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sændz] ,

Disagreeable	fumes	and	gases	rose	from	the	sands	,
令人不快的	烟雾	和	气体	玫瑰	从	这	沙子	,

沙地上冒出令人不快的烟雾和气体。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dedli] [tuː; tə][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [haɪ]

which	would	have	been	deadly	to	the	travelers	had	they	not	been	so	high
哪个	会	有	到过	致命	到	这	旅行者	有	他们	不是	到过	所以	高的

[ɪn][ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

如果不是身处高空，这起事故对旅客来说将是致命的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [trɑːt][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sɪk] ,

As	it	was	,	Trot	was	beginning	to	feel	sick	,
作为	它	曾是	,	小跑	曾是	开始	到	感觉	生病的	,

事实上，特罗特开始感到不舒服了。

[wen] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['freʃər] [er] [fɪld] [hɜːr; hər]['nɒstrəlz][ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

when	a	breath	of	fresher	air	filled	her	nostrils	and	on	looking	ahead	she	saw
什么时候	一个	气息	的	更清新	空气	已填	她	鼻孔	和	在	寻找	前方	她	锯

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [pɪŋk] - ['tɪntɪd] [mɪst] .

a	great	cloud	of	pink	-	tinted	mist	.
一个	伟大的	云	的	粉色的	-	有色	薄雾	.

这时，一股清新的空气涌入她的鼻孔，她向前望去，看到一大团粉红色的薄雾。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

Even	while	she	wondered	what	it	could	be	,
甚至	尽管	她	想知道	什么	它	可以	是	,

就在她疑惑那会是什么的时候，

[ðə; ði] [ɔːk] [plʌndʒd] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] ['fɑːloʊd] .

the	Ork	plunged	boldly	into	the	mist	and	the	other	birds	followed	.
这	奥克	暴跌	大胆地	进入	这	薄雾	和	这	其他	鸟类	随后	.

兽人猛地扎入迷雾之中，其他鸟儿也紧随其后。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

She	could	see	nothing	for	a	time	,
她	可以	看	没有什么	为了	一个	时间	,

她有一段时间什么都看不见了。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] ['kærid] [hɜːr; hər] [siː] [wer] [ðə; ði] [ɔːk] [hæd; həd] [gɔːn] ,

nor	**could**	**the**	**bird**	**which**	**carried**	**her**	**see**	**where**	**the**	**Ork**	**had**	**gone**	**,**
也不	可以	这	鸟	哪个	携带	她	看	在哪里	这	奥克	有	已消失	,

载着她的鸟也看不到兽人去了哪里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] ['stɜːrdɪli] [æz; əz]['evər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [mɪst]

but	**it**	**kept**	**flying**	**as**	**sturdily**	**as**	**ever**	**and**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**the**	**mist**
但	它	保留	飞行	作为	坚固地	作为	曾经	和	在	一个	很少	时刻	这	薄雾

[wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ]

was	**passed**	**and**	**the**	**girl**	**saw**	**a**	**most**	**beautiful**	**landscape**	**spread**	**out**	**below**
曾是	通过了	和	这	女孩	锯	一个	最多	美丽的	景观	传播	出去	以下

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

但它依然稳稳地飞着，片刻之后，雾气散去，女孩看到下方展现出一幅绝美的景色。

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

extending	**as**	**far**	**as**	**her**	**eye**	**could**	**reach**	**.**
扩展	作为	远的	作为	她	眼睛	可以	抵达	.

一直延伸到她目光所能及的尽头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɪts][ʌv; əv]['fɔːrɪst] , ['vɜːrdʒər] [kloʊðd] [hɪlz] , [fiːldz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [greɪn] , ['fauntinz] , ['rɪvəz]

She	**saw**	**bits**	**of**	**forest**	**,**	**verdure**	**clothed**	**hills**	**,**	**fields**	**of**	**waving**	**grain**	**,**	**fountains**	**,**	**rivers**
她	锯	比特	的	森林	,	绿意盎然	穿着衣服	丘陵	,	字段	的	挥手	粮食	,	喷泉	,	河流

[ænd; ənd] [leɪks] ;

and	**lakes**	**;**
和	湖泊	;

她看到了零星的森林、绿意盎然的山丘、随风摇曳的麦田、喷泉、河流和湖泊；

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [siːn] [wɜːr; wər] ['skætərd] [gruːps] [ʌv; əv] ['prɪti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**throughout**	**the**	**scene**	**were**	**scattered**	**groups**	**of**	**pretty**	**houses**	**and**	**a**
和	自始至终	这	场景	是	疏散	团体	的	漂亮的	房屋	和	一个

[fjuː] [grænd] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['pæləs] . « -

few	**grand**	**castles**	**and**	**palaces**	**.**	**«**	**121**
很少	盛大	城堡	和	宫殿	.	«	-

整个场景中散落着一些漂亮的房屋，还有几座宏伟的城堡和宫殿。« 121

» ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lændskeɪp] — [wɪtʃ] [frʌm; frəm] - [haɪ] [pɜːrtʃ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]

»	**Over**	**all**	**this**	**delightful**	**landscape**	**—**	**which**	**from**	**Trot's**	**high**	**perch**	**seemed**	**like**	**a**
»	超过	全部	这	愉快	景观	—	哪个	从	-	高的	栖息	似乎	喜欢	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['peɪntɪd] ['pɪktʃər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzi] [gloʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ɪn]

magnificent	**painted**	**picture**	**—**	**was**	**a**	**rosy**	**glow**	**such**	**as**	**we**	**sometimes**	**see**	**in**
壮丽	绘	图片	—	曾是	一个	红润	辉光	这样的	作为	我们	有时	看	在

[ðə; ði] [west] [æt; ət] ['sʌnset] .

the	**west**	**at**	**sunset**	**.**
这	西方	在	日落	.

»在这片令人愉悦的景色之上——从特罗特的高处看去，就像一幅壮丽的油画——笼罩着一层玫瑰色的光晕，就像我们有时在西方的日落时分看到的那样。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [west] ['oʊnli] , [bʌt; bət] ['evriwer] .

In	**this**	**case**	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**not**	**in**	**the**	**west**	**only**	**,**	**but**	**everywhere**	**.**
在	这	案件	,	然而	,	它	曾是	不是	在	这	西方	仅有的	,	但	到处	.

然而，这种情况不仅发生在西方，而是遍及世界各地。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [ɔːk] [pɔːzd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] ['sloʊli] ['oʊvər] [ðɪs] ['lʌvli] ['kʌntri] .

No	**wonder**	**the**	**Ork**	**paused**	**to**	**circle**	**slowly**	**over**	**this**	**lovely**	**country**	**.**
不	想知道	这	奥克	暂停	到	圆圈	缓慢地	超过	这	迷人的	国家	.

难怪兽人停下来，缓缓盘旋在这片美丽的土地上空。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [ɔːl] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [dɪ'laɪt] .

The	other	birds	followed	his	action	,	all	eyeing	the	place	with	equal	delight	.
这	其他	鸟类	随后	他的	行动	,	全部	觊觎	这	地方	和	平等的	喜	.

其他鸟儿也纷纷效仿，兴高采烈地打量着这个地方。

[ðen] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , [ðə; ði] [fɔːr] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gruːp] [ænd; ənd] ['sloʊli] [seɪld]

Then	,	as	with	one	accord	,	the	four	formed	a	group	and	slowly	sailed
然后	,	作为	和	一	符合	,	这	四	形成	一个	团体	和	缓慢地	航行

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

然后，四人仿佛心照不宣地结成一队，缓缓向下漂流。

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [dɪ'skʌvərd] [lænd] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ɑːn]

This	brought	them	to	that	part	of	the	newly	-	discovered	land	which	bordered	on
这	带来	他们	到	那	部分	的	这	新	-	发现	土地	哪个	带边框	在

[ðə; ði] ['dɛzərts] [edʒ] ;

the	desert's	edge	;
这	沙漠的	边缘	;

这让他们来到了新发现的土地上与沙漠边缘接壤的那部分地区；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] ,

but	it	was	just	as	pretty	here	as	anywhere	,
但	它	曾是	只是	作为	漂亮的	这里	作为	任何地方	,

但这里和其他地方一样漂亮。

[soʊ][ðə; ði] [ɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [ə'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['pæsndʒə˞] [æt; ət][wʌns][gɑːt][aʊt]

so	the	Ork	and	the	birds	alighted	and	the	three	passengers	at	once	got	out
所以	这	奥克	和	这	鸟类	下车	和	这	三	乘客	在	一次	得到	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [swɪŋz] .

of	their	swings	.
的	他们的	摇摆	.

于是兽人和鸟儿们下了飞机，三个乘客也立刻从秋千上下来。

“ [oʊ] , ['kæpən] [bɪl] , ['iznt] [ðɪs] [faɪn] [æn; ən] - ['dændi] ? ” [ɪk'skleɪmd] [trɑːt] ['ræptʃərəsli] .

“	Oh	,	Cap'n	Bill	,	isn't	this	fine	an	'	dandy	?	”	exclaimed	Trot	rapturously	.
“	哦	,	船长	账单	,	不是	这	美好的	一个	-	花花公子	?	”	惊呼	小跑	欣喜若狂	.

“哦，比尔船长，这真是太棒了！”特罗特欣喜若狂地喊道。

“ [haʊ] ['lʌki] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ! ”

“	How	lucky	we	were	to	discover	this	beautiful	country	!	”
“	如何	幸运的	我们	是	到	发现	这	美丽的	国家	!	”

“我们何其有幸，发现了这片美丽的土地！”

“ [ðə; ði] ['kʌntri] [siːmz] ['ræðər] [haɪ] [klæs] , [aɪl] [æd'mɪt] , [trɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] - [mæn] ,

“	The	country	seems	rather	high	class	,	I'll	admit	,	Trot	,	”	replied	the	old	sailor	-	man	,
“	这	国家	似乎	相当	高的	班级	,	患病的	承认	,	小跑	,	”	回复	这	老的	水手	-	男人	,

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

looking	around	him	,
寻找	大约	他	,

“我得承认，这国家看起来相当高档，特罗特，”老水手环顾四周，回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [æz; əz] [jet] , [wʌt] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] . ”

“	but	we	don't	know	,	as	yet	,	what	its	people	are	like	.	”
“	但	我们	不	知道	,	作为	然而	,	什么	它是	人们	是	喜欢	.	”

“但我们目前还不了解那里的人民是什么样的。”

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] — [aɪm] [ʃʊr]
“ No one could live in such a country without being happy and good — I'm sure
” 不 一 可以 居住 在 这样的 一个 国家 没有 存在 快乐的 和 好的 — 我是 当然
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

“我确信，生活在这样的国家里，没有人会不快乐、不善良。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
” she said earnestly .
” 她 说 切实 .

她认真地说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ? ”
“ Don't you think so , Button - Bright ? ”
” 不 你 思考 所以 , 按钮 - 明亮的 ? ”

“你不这么认为吗，小亮眼先生？”

“ [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒʌst] [naʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ I'm not thinking , just now , ” answered the little boy .
” 我是 不是 思维 , 只是 现在 , ” 回答 这 小的 男生 .

“我现在什么都没想，”小男孩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː]['taɪərz][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [siːm] [tuː; tə][geɪn] « -
" It tires me to think , and I never seem to gain « 122
" 它 轮胎 我 到 思考 , 和 我 绝不 似乎 到 获得 « -

“思考让我疲惫不堪，而且我似乎永远也得不到任何益处。” 122

» ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
» anything by it .
» 任何事物 经过 它 .

任何靠近它的东西。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ,
When we see the people who live here we will know what they are like ,
什么时候 我们 看 这 人们 WHO 居住 这里 我们 将要 知道 什么 他们 是 喜欢 ,

当我们见到住在这里的人们时，我们就会知道他们是什么样的人了。

[ænd; ənd][noʊ] - [maʊnt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['eni] ['dɪfrənt] . "
and no ' mount of thinking will make them any different . "
和 不 - 山 的 思维 将要 制作 他们 任何 不同的 . "

再多的思考也无法改变他们的想法。

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [ɔːk] .
“ That's true enough , ” said the Ork .
” 那就是 真的 足够的 , ” 说 这 奥克 .

“这倒也说得对，”兽人说道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] .
“ But now I want to make a proposal .
” 但 现在 我 想 到 制作 一个 提议 .

“但我现在想提一个建议。”

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['kʌntri] ,
While you are getting acquainted with this new country ,
尽管 你 是 获得 熟人 和 这 新的 国家 ,

在你熟悉这个新国家的过程中，

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hæpi] ,
which looks as if it contains everything to make one happy ,
哪个 看起来 作为 如果 它 包含 一切 到 制作 一 快乐的 ,

它看起来好像包含了所有让人快乐的东西，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [flaɪ] [əˈlɔːŋ] — [ɔːl] [baɪ] [maɪˈself] — [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [maɪ] [hoʊm]

I	would	like	to	fly	along	—	all	by	myself	—	and	see	if	I	can	find	my	home
我	会	喜欢	到	飞	沿着	—	全部	经过	我	—	和	看	如果	我	能	寻找	我的	家

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdezərt] .

on	the	other	side	of	the	great	desert	.
在	这	其他	边	的	这	伟大的	沙漠	.

我想独自一人飞翔，看看能否在大沙漠的另一边找到我的家。

[ɪf] [aɪ] [duː] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

If	I	do	,	I	will	stay	there	,	of	course	.
如果	我	做	,	我	将要	停留	那里	,	的	课程	.

如果我去了那里，我当然会留在那里。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [ɔrkländ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

But	if	I	fail	to	find	Orkland	I	will	return	to	you	in	a	week	,
但	如果	我	失败	到	寻找	奥克兰	我	将要	返回	到	你	在	一个	星期	,

但如果我找不到奥克兰，我会在一周后回来找你。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ] .

to	see	if	I	can	do	anything	more	to	assist	you	.
到	看	如果	我	能	做	任何事物	更多的	到	协助	你	.

看看我还能做些什么来帮助您。

〞 [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [kwɪr] [kəmˈpænjən] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n]

〞	They	were	sorry	to	lose	their	queer	companion	,	but	could	offer	no	objection
〞	他们	是	对不起	到	失去	他们的	酷儿	伴侣	,	但	可以	提供	不	异议

[tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] ;

to	the	plan	;
到	这	计划	;

〝他们虽然很遗憾失去了这位古怪的伴侣，但对这个计划却无能为力；

[soʊ] [ðə; ði] [ɔːk] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [ˈswɪftli] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

so	the	Ork	bade	them	good	-	bye	and	rising	swiftly	in	the	air	,
所以	这	奥克	巴德	他们	好的	-	再见	和	上升	迅速地	在	这	空气	,

于是兽人向他们道别，迅速升空。

[hiː; hi] [fluː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

he	flew	over	the	country	and	was	soon	lost	to	view	in	the	distance	.
他	飞翔	超过	这	国家	和	曾是	很快	丢失的	到	看法	在	这	距离	.

他飞越了整个国家，很快就消失在远方的视线中。

[ðə; ði] [θriː] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [naʊ] [ˈbɛgd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]

The	three	birds	which	had	carried	our	friends	now	begged	permission	to	return
这	三	鸟类	哪个	有	携带	我们的	朋友们	现在	乞求	允许	到	返回

[baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

by	the	way	they	had	come	,
经过	这	方式	他们	有	来	,

那三只载着我们朋友的鸟儿现在恳求允许它们沿原路返回。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] , [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] [haʊ] [bɪg]

to	their	own	homes	,	saying	they	were	anxious	to	show	their	families	how	big
到	他们的	自己的	房屋	,	说	他们	是	焦虑的	到	展示	他们的	家庭	如何	大的

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] .

they	had	become	.
他们	有	变得	.

他们回到家中，说他们迫不及待地想向家人展示他们已经长多大了。

[soʊ]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][trɑːt][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɔːl] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['greɪtfəli] [fɔːr; fər]

So	Cap'n	Bill	and	Trot	and	Button	-	Bright	all	thanked	them	gratefully	for
所以	船长	账单	和	小跑	和	按钮	-	明亮的	全部	谢谢	他们	感激不尽	为了

[ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [flaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

their	assistance	and	soon	the	birds	began	their	long	flight	toward	the	Land	of
他们的	协助	和	很快	这	鸟类	开始	他们的	长的	航班	朝向	这	土地	的

[moʊ] .

Mo	.
莫	.

于是，比尔船长、特罗特和巴顿-布莱特都对他们的帮助表示了由衷的感谢，很快，这些鸟儿便开始了飞往密苏里州的漫长旅程。

['biːɪŋ] [naʊ] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] , « -

Being	now	left	to	themselves	in	this	strange	land	,	«	123
存在	现在	左边	到	他们自己	在	这	奇怪的	土地	,	«	-

如今他们独自一人留在这片陌生的土地上，« 123

» [ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['prɪti] ['pæθweɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː]

»	the	three	comrades	selected	a	pretty	pathway	and	began	walking	along	it
»	这	三	同志们	已选	一个	漂亮的	路径	和	开始	步行	沿着	它

.

:
.

三位同志选择了一条漂亮的小路，然后沿着小路走了起来。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðɪs] [pæθ] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [ɪn]

They	believed	this	path	would	lead	them	to	a	splendid	castle	which	they	espied	in
他们	相信	这	小路	会	带领	他们	到	一个	灿烂	城堡	哪个	他们	窥视	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

他们相信这条路会带他们到达远处一座宏伟的城堡。

[ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['taʊərd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

the	turrets	of	which	towered	far	above	the	tops	of	the	trees	which	surrounded
这	炮塔	的	哪个	高耸	远的	多于	这	最高额	的	这	树木	哪个	包围

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它的塔楼高耸入云，远远高于周围树木的顶端。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [ɑːn] ['sloʊli] ,

It	did	not	seem	very	far	away	,	so	they	sauntered	on	slowly	,
它	做过	不是	似乎	非常	远的	离开	,	所以	他们	漫步	在	缓慢地	,

看起来并不远，所以他们慢慢地漫步向前。

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]

admiring	the	beautiful	ferns	and	flowers	that	lined	the	pathway	and	listening
钦佩	这	美丽的	蕨类植物	和	花朵	那	衬里	这	路径	和	聆听

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] . «

to	the	singing	of	the	birds	and	the	soft	chirping	of	the	grasshoppers	.	«
到	这	歌唱	的	这	鸟类	和	这	柔软的	啁啾声	的	这	蚱蜢	.	«

-

124
-

欣赏着小路两旁美丽的蕨类植物和鲜花，聆听着鸟儿的歌唱和蚱蜢的轻柔鸣叫。« 124

» ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [pæθ] [wuːnd] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] .

»	Presently	the	path	wound	over	a	little	hill	.
»	目前	这	小路	伤口	超过	一个	小的	爬坡道	.

“现在，小路蜿蜒翻过一座小山丘。”

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['kɑːtɪdʒ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flaʊər] [bedz]

In	a	valley	that	lay	beyond	the	hill	was	a	tiny	cottage	surrounded	by	flower	beds
在	一个	谷	那	躺	超过	这	爬坡道	曾是	一个	微小的	小屋	包围	经过	花	床

[ænd; ənd] [fruːt] [triːz] .

and	fruit	trees	.
和	水果	树木	.

在山丘后面的山谷里，有一座被花坛和果树环绕的小屋。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ,

On	the	shady	porch	of	the	cottage	they	saw	,	as	they	approached	,
在	这	阴凉	门廊	的	这	小屋	他们	锯	,	作为	他们	接近	,

他们走近时，看到小屋阴凉的门廊上，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪst] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

a	pleasant	faced	woman	sitting	amidst	a	group	of	children	,	to	whom	she	was
一个	令人愉快的	面对	女士	坐着	在……之中	一个	团体	的	孩子们	,	到	谁	她	曾是

['telɪŋ] ['stɔːriz] .

telling	stories	.
讲述	故事	.

一位面容慈祥的女士坐在一群孩子中间，给孩子们讲故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

The	children	quickly	discovered	the	strangers	and	ran	toward	them	with
这	孩子们	迅速地	发现	这	陌生人	和	跑	朝向	他们	和

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

exclamations	of	astonishment	,
感叹词	的	惊讶	,

孩子们很快发现了这些陌生人，一边发出惊奇的惊叹声，一边朝他们跑去。

[soʊ] [ðæt] [trɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [gruːp] , [ɔːl]

so	that	Trot	and	her	friends	became	the	center	of	a	curious	group	,	all
所以	那	小跑	和	她	朋友们	成为	这	中心	的	一个	好奇的	团体	,	全部

['tʃætərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

chattering	excitedly	.
喋喋不休	兴奋地	.

于是，特罗特和她的朋友们成了好奇的一群人关注的焦点，大家都在兴奋地叽叽喳喳地议论纷纷。

['kæpən] ['bɪlz] ['wʊd(ə)n] [leg] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Cap'n	Bill's	wooden	leg	seemed	to	arouse	the	wonder	of	the	children	,
船长	法案的	木制的	腿	似乎	到	引起	这	想知道	的	这	孩子们	,

比尔船长的木腿似乎引起了孩子们的好奇和惊叹。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tuː] [miːt] [legz] .

as	they	could	not	understand	why	he	had	not	two	meat	legs	.
作为	他们	可以	不是	理解	为什么	他	有	不是	二	肉	腿	.

他们无法理解为什么他没有两条肉腿。

[ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ,

This	attention	seemed	to	please	the	old	sailor	,
这	注意力	似乎	到	请	这	老的	水手	,

这位老水手似乎很满意这种关注。

[huː] ['pætɪd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kaɪndli][ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði]

who	patted	the	heads	of	the	children	kindly	and	then	,	raising	his	hat	to	the
WHO	轻拍	这	头部	的	这	孩子们	亲切地	和	然后	,	提高	他的	帽子	到	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他亲切地拍了拍孩子们的头，然后向那位女士脱帽致意。

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] :
he **inquired** **:**
他 询问 :

他问道：

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuːˈes] , [ˈmædəm] , [dʒʌst] [wʌt] [ˈkʌntri] [ðɪs] [ɪz] ?
“ **Can** **you** **tell** **us** **,** **madam** **,** **just** **what** **country** **this** **is** **?**
” 能 你 告诉 我们 , 女士 , 只是 什么 国家 这 是 ?

“夫人，您能告诉我们这是哪个国家吗？”

” [ʃiː; ʃi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈbriːfli] : “ - . ”
” **She** **stared** **hard** **at** **all** **three** **of** **the** **strangers** **as** **she** **replied** **briefly** **:** **“** **Jinxland** **.** **”**
” 她 凝视 难的 在 全部 三 的 这 陌生人 作为 她 回复 简要地 : “ - . ”

她直勾勾地盯着这三个陌生人，简短地回答道：“Jinxland。”

“ [oʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæpən] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] .
“ **Oh** **!** **”** **exclaimed** **Cap'n** **Bill** **,** **with** **a** **puzzled** **look** **.**
” 哦 ! ” 惊呼 船长 账单 , 和 一个 困惑 看 .

“哦！”比尔船长一脸疑惑地惊呼道。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] - , [pliːz] ? ”
“ **And** **where** **is** **Jinxland** **,** **please** **?** **”**
” 和 在哪里 是 - , 请 ? ”

“请问，金克斯兰在哪里？”

“ [ɪn][ðə; ði] - [ˈkʌntri] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **In** **the** **Quadling** **Country** **,** **”** **said** **she** **.**
” 在 这 - 国家 , ” 说 她 .

“在夸德林地区，”她说。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [trɑːt] , [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **What** **!** **”** **cried** **Trot** **,** **in** **sudden** **excitement** **.**
” 什么 ! ” 哭 小跑 , 在 突然 激动 .

“什么！”特罗特突然兴奋地喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ? ” « -
“ **Do** **you** **mean** **to** **say** **this** **is** **the** **Quadling** **Country** **of** **the** **Land** **of** **Oz** **?** **”** **«** **125**
” 做 你 意思是 到 说 这 是 这 - 国家 的 这 土地 的 奥兹 ? ” « -
»
»
»

“你是说这里是奥兹国的夸德林王国吗？”« 125 »

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈænsər] .
“ **To** **be** **sure** **I** **do** **,** **”** **the** **woman** **answered** **.**
” 到 是 当然 我 做 , ” 这 女士 回答 .

“当然，”女人回答道。

“ [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][lænd] [ðæt] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈdezərt] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,
“ **Every** **bit** **of** **land** **that** **is** **surrounded** **by** **the** **great** **desert** **is** **the** **Land** **of** **Oz** **,**
” 每一个 少量 的 土地 那 是 包围 经过 这 伟大的 沙漠 是 这 土地 的 奥兹 ,

“被大沙漠环绕的每一寸土地都是奥兹国，

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ;
as **you** **ought** **to** **know** **as** **well** **as** **I** **do** **;**
作为 你 应该 到 知道 作为 出色地 作为 我 做 ;

你应该和我一样清楚这一点；

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] -

but	I'm	sorry	to	say	that	Jinxland	is	separated	from	the	rest	of	the	Quadling
但	我是	对不起	到	说	那	-	是	分开	从	这	休息	的	这	-

['kʌntri] [baɪ] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] [juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] ,

Country	by	that	row	of	high	mountains	you	see	yonder	,
国家	经过	那	排	的	高的	山脉	你	看	远处	,

但很遗憾地告诉你，金克斯兰与夸德林国的其他地方之间隔着你在那边看到的那排高山。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [stiːp] [saɪdz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [krɔːs] [ðem; ðəm] .

which	have	such	steep	sides	that	no	one	can	cross	them	.
哪个	有	这样的	陡	侧面	那	不	一	能	叉	他们	.

它们两侧坡度非常陡峭，无人能够越过。

[soʊ][wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɪŋ] ,

So	we	live	here	all	by	ourselves	,	and	are	ruled	by	our	own	King	,
所以	我们	居住	这里	全部	经过	我们自己	,	和	是	裁决	经过	我们的	自己的	国王	,

所以我们独自生活在这里，由我们自己的国王统治。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] . ”

instead	of	by	Ozma	of	Oz	.	”
反而	的	经过	奥兹玛	的	奥兹	.	”

而不是由奥兹玛公主演唱。”

“ [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , “ [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər]

“	I've	been	to	the	Land	of	Oz	before	,	”	said	Button	-	Bright	,	“	but	I've	never
“	我已经	到过	到	这	土地	的	奥兹	前	,	”	说	按钮	-	明亮的	,	“	但	我已经	绝不

[bɪn] [hɪr] . ”

been	here	.	”
到过	这里	.	”

“我以前去过奥兹国，”巴顿-布莱特说，“但我从来没来过这里。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr] ? - [æskt] [trɑːt] .

"	Did	you	ever	hear	of	Jinxland	before	?	'	asked	Trot	.
"	做过	你	曾经	听到	的	-	前	?	-	问	小跑	.

“你以前听说过金克斯兰吗？”特罗特问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

“	No	,	”	said	Button	-	Bright	.
“	不	,	”	说	按钮	-	明亮的	.

“不，”巴顿-布莱特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ɑːz] , [ðoʊ] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [faɪn]

“	It	is	on	the	Map	of	Oz	,	though	,	”	asserted	the	woman	,	“	and	it's	a	fine
“	它	是	在	这	地图	的	奥兹	,	尽管	,	”	断言	这	女士	,	“	和	它是	一个	美好的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“不过，它确实在奥兹地图上，”那位女士断言道，“而且那是一个很棒的国家。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

[ɪf] ['oʊnli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

If	only	,	”	she	added	,	and	then	paused	to	look	around	her	with	a
如果	仅有的	,	”	她	额外	,	和	然后	暂停	到	看	大约	她	和	一个

['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

frightened	expression	.
害怕	表达	.

“要是那样就好了，”她补充道，然后停顿了一下，惊恐地环顾四周。

“ [ɪf] ['oʊnli] — ” [hɪr] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
“ If only — ” here she stopped again , as if not daring to go on with her
“ 如果 仅有的 — ” 这里 她 停止 再次 , 作为 如果 不是 大胆 到 去 在 和 她
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

“要是——”她说到这里又停住了，好像不敢继续说下去。

“ [ɪf] ['oʊnli] [wʌt] , [mæm, mɑ:m, məm] ? ” [æskt] ['kæpən] [bɪl] .
“ If only what , ma'am ? ” asked Cap'n Bill .
“ 如果 仅有的 什么 , 女士 ? ” 问 船长 账单 .

“如果能怎样就好了，夫人？”比尔船长问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
The woman sent the children into the house .
这 女士 发送 这 孩子们 进入 这 房子 .

女人把孩子们送进了屋里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]
Then she came closer to the strangers and whispered : “ If only we had a
['dɪfrənt] [kɪŋ] ,
different King ,
不同的 国王 ,

然后她走近陌生人，低声说道：“如果我们有一位不同的国王就好了。”

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] . ” « - »
we would be very happy and contented . ” « 126 »
我们 会 是 非常 快乐的 和 满足 . ” « - »

我们会非常高兴和满足。”« 126 »

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kɪŋ] ? ” [æskt] [trɑ:t] , ['kjʊriəsli] .
“ What's the matter with your King ? ” asked Trot , curiously .
“ 是什么 这 事情 和 你的 国王 ? ” 问 小跑 , 奇怪的是 .

“你们的国王怎么了？”特罗特好奇地问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [si:md] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] .
But the woman seemed frightened to have said so much .
但 这 女士 似乎 害怕 到 有 说 所以 很多 .

但这位女士似乎很害怕说了这么多话。

[ʃi:; ʃi] [ri'tri:tid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pɔ:rtʃ] , ['mɪrli] ['seɪɪŋ] :
She retreated to her porch , merely saying :
她 撤退 到 她 门廊 , 仅仅 说 :

她退回到门廊上，只说了一句话：

“ [ðə; ði] [kɪŋ] ['pʌnɪʃɪz] [sɪ'vɪrli] ['eni] ['tri:z(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] . ”
“ The King punishes severely any treason on the part of his subjects . ”
“ 这 国王 惩罚 严重 任何 叛国罪 在 这 部分 的 他的 主题 . ”

“国王严惩臣民的任何叛国行为。”

“ [wɒts] ['tri:z(ə)n] ? ” [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
“ What's treason ? ” asked Button - Bright .
“ 是什么 叛国罪 ? ” 问 按钮 - 明亮的 .

“什么是叛国罪？”巴顿-布莱特问道。

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæpən] [bɪl] , “ ['tri:z(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['nɒkɪn] -
“ In this case , ” replied Cap'n Bill , “ treason seems to consist of knockin '
“ 在 这 案件 , ” 回复 船长 账单 , “ 叛国罪 似乎 到 由 的 敲门声 -
[ðə; ði] [kɪŋ] ;
the King ;
这 国王 ;

“在这种情况下，”比尔船长回答说，“叛国罪似乎就是推翻国王；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [sed]
but **I** **guess** **we** **know** **his** **disposition** **now** **as** **well** **as** **if** **the** **lady** **had** **said**
但 我 猜测 我们 知道 他的 处置 现在 作为 出色地 作为 如果 这 女士 有 说
[mɔːr] . ”
more **.** **”**
更多的 . ”

但我想，即便那位女士说得更多，我们现在也同样了解他的性情了。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [trɑːt] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ **I** **wonder** **,** **”** **said** **Trot** **,** **going** **up** **to** **the** **woman** **,**
“ 我 想知道 , ” 说 小跑 , 去 向上 到 这 女士 ,

“我想知道，”特罗特说着，走到那女人跟前。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
“ **if** **you** **could** **spare** **us** **something** **to** **eat** **.**
“ 如果 你 可以 空闲的 我们 某物 到 吃 .

“如果您能给我们一些吃的就好了。”

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['pɑːpkɔːrn][ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
We **haven't** **had** **anything** **but** **popcorn** **and** **lemonade** **for** **a** **long** **time** **.** **”**
我们 还没有 有 任何事物 但 爆米花 和 柠檬水 为了 一个 长的 时间 . ”

我们已经很久没吃过除了爆米花和柠檬水以外的东西了。

“ [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] !
“ **Bless** **your** **heart** **!**
“ 保佑 你的 心 !

“愿上帝保佑你！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] ,
Of **course** **I** **can** **spare** **you** **some** **food** **,** **”** **the** **woman** **answered** **,**
的 课程 我 能 空闲的 你 一些 食物 , ” 这 女士 回答 ,

“当然我可以给你一些食物，”女人回答道。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
and **entering** **her** **cottage** **she** **soon** **returned** **with** **a** **tray** **loaded** **with**
和 进入 她 小屋 她 很快 返回 和 一个 托盘 已加载 和
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [keɪks] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
sandwiches **,** **cakes** **and** **cheese** **.**
三明治 , 蛋糕 和 奶酪 .

她走进小屋，很快又端着一托盘三明治、蛋糕和奶酪出来了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [klɪr] ,
One **of** **the** **children** **drew** **a** **bucket** **of** **clear** **,**
一 的 这 孩子们 画 一个 桶 的 清除 ,

其中一个孩子画了一桶透明的，

[koʊld]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['wɔndərəz] [eɪt] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
cold **water** **from** **a** **spring** **and** **the** **three** **wanderers** **ate** **heartily** **and** **enjoyed**
寒冷的 水 从 一个 春天 和 这 三 流浪者 吃 衷心地 和 享受
[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪ'mensli] .
the **good** **things** **immensely** **.**
这 好的 事物 非常 .

三个流浪者喝着泉水，饱餐了一顿，尽情享受着美食。

[wen] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ]
When **Button** **-** **Bright** **could** **eat** **no** **more** **he** **filled** **the** **pockets** **of** **his** **jacket** **with**
什么时候 按钮 - 明亮的 可以 吃 不 更多的 他 已填 这 口袋 的 他的 夹克 和
[keɪks] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
cakes **and** **cheese** **,**
蛋糕 和 奶酪 ,

当巴顿-布莱特吃不下东西时，他就把外套口袋里装满了蛋糕和奶酪。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	not	even	the	children	objected	to	this	.
和	不是	甚至	这	孩子们	反对	到	这	.

就连孩子们也没有反对。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] « -

Indeed	they	«	127
的确	他们	«	-

事实上，他们« 127

» [ɔːl] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [iːt] ,

»	all	seemed	pleased	to	see	the	strangers	eat	,
»	全部	似乎	高兴	到	看	这	陌生人	吃	,

“看到陌生人吃东西，大家似乎都很高兴。”

[soʊ]['kæpən] [bɪl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [laɪk] ,

so	Cap'n	Bill	decided	that	no	matter	what	the	King	of	Jinxland	was	like	,
所以	船长	账单	决定	那	不	事情	什么	这	国王	的	-	曾是	喜欢	,

所以比尔船长决定，不管金克斯兰国王是什么样的人，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [pruːv] ['frendli] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] .

the	people	would	prove	friendly	and	hospitable	.
这	人们	会	证明	友好的	和	好客	.

人们会表现得友好热情。

“ [huːz] ['kæs(ə)l][ɪz] [ðæt] , ['jɑːndər] , [mæm, mɑːm, məm] ?

“	Whose	castle	is	that	,	yonder	,	ma'am	?
“	谁	城堡	是	那	,	远处	,	女士	?

“夫人，那边那座城堡是谁的？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taʊərz] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

”	he	asked	,	waving	his	hand	toward	the	towers	that	rose	above	the	trees	.
”	他	问	,	挥手	他的	手	朝向	这	塔楼	那	玫瑰	多于	这	树木	.

他一边问，一边朝耸立在树梢之上的塔楼挥了挥手。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kɪŋ] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	belongs	to	his	Majesty	,	King	Krewl	,	”	she	said	.
“	它	属于	到	他的	威严	,	国王	-	,	”	她	说	.

“这是属于克鲁尔国王陛下的，”她说。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? ”

“	Oh	,	indeed	;	and	does	he	live	there	?	”
“	哦	,	的确	;	和	做	他	居住	那里	?	”

“哦，的确如此；他住在那儿吗？”

“ [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd][wɔːr] ['kæptɪnz] , ” [ʃiː; ʃi]

“	When	he	is	not	out	hunting	with	his	fierce	courtiers	and	war	captains	,	”	she
“	什么时候	他	是	不是	出去	打猎	和	他的	凶猛的	朝臣	和	战争	队长	,	”	她

[rɪ'plaɪd] . « - »

replied	.	«	128	»
回复	.	«	-	»

“当他不和他的骁勇善战的廷臣和将领们一起外出狩猎的时候，”她回答道。« 128 »

“ [ɪz][hiː; hi] ['hʌntɪŋ] [naʊ] ?

“	Is	he	hunting	now	?
“	是	他	打猎	现在	?

他现在在打猎吗?

” [trɑːt] [in'kwaiəd] .

”	Trot	inquired	.
”	小跑	询问	.

“特罗特问道。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ I do not know , my dear .
〃 我 做 不是 知道 , 我的 亲爱的 .

我不知道，亲爱的。

[ðə; ði] [les] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ækʃnz] [ðə; ði]['seɪfər][wiː; wi][ɑːr; ər] .
The less we know about the King's actions the safer we are .
这 较少的 我们 知道 关于 这 国王学院 行动 这 更安全 我们 是 .

我们对国王的行为了解得越少，就越安全。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [kɪŋ] - [ænd; ənd][soʊ] ,
〃 It was evident the woman did not like to talk about King Krewl and so ,
〃 它 曾是 明显 这 女士 做过 不是 喜欢 到 讲话 关于 国王 - 和 所以 ,

“很明显，这位女士不喜欢谈论克鲁尔国王，所以……”

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] , [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] .
having finished their meal , they said good - bye and continued along the pathway .
拥有 完成的 他们的 一顿饭 , 他们 说 好的 - 再见 和 持续 沿着 这 路径 .

用完饭后，他们道别，继续沿着小路前行。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] , ['kæpən] ? 〃 [æskt] [trɑːt]
“ Don't you think we'd better keep away from that King's castle , Cap'n ? 〃 asked Trot
〃 不 你 思考 我们会 更好的 保持 离开 从 那 国王学院 城堡 , 船长 ? 〃 问 小跑
.
:
.

“船长，你不觉得我们最好远离那个国王的城堡吗？”特罗特问道。

“ [wel] , 〃 [sed] [hiː; hi] , “ [kɪŋ] - [wʊd] [faɪnd] [aʊt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
“ Well , 〃 said he , “ King Krewl would find out , sooner or later ,
〃 出色地 , 〃 说 他 , “ 国王 - 会 寻找 出去 , 很快 或者 之后 ,

“嗯，”他说，“克鲁尔国王迟早会知道的。”

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [naʊ] .
that we are in his country , so we may as well face the music now .
那 我们 是 在 他的 国家 , 所以 我们 可能 作为 出色地 脸 这 音乐 现在 .

既然我们身处他的国家，那就得面对现实了。

[pər'hæps][hiː; hi] ['iznt] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ['wʊmən] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] .
Perhaps he isn't quite so bad as that woman thinks he is .
也许 他 不是 相当 所以 坏的 作为 那 女士 思考 他 是 .

或许他并不像那个女人认为的那样坏。

[kɪŋz] [ɑːnt] ['ɔːlweɪz] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Kings aren't always popular with their people , you know ,
国王 不是 总是 受欢迎的 和 他们的 人们 , 你 知道 ,

你知道，国王并不总是受人民爱戴的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] . 〃
even if they do the best they know how . 〃
甚至 如果 他们 做 这 最好的 他们 知道 如何 . 〃

即使他们尽了自己最大的努力。

“ ['ɑːzmə][ɪz] - , 〃 [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
“ Ozma is pop'lar , 〃 said Button - Bright .
〃 奥兹玛 是 - , 〃 说 按钮 - 明亮的 .

“奥兹玛很受欢迎，”巴顿-布莱特说道。

“ ['ɑ:zmə][ɪz] ['dɪfərənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['ru:lər] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [aɪv] [hɜ:rd] , ” [ri'mɑ:kt] [trɑ:t]

“	Ozma	is	diff'rent	from	any	other	Ruler	,	from	all	I've	heard	,	”	remarked	Trot
”	奥兹玛	是	不同的	从	任何	其他	统治者	,	从	全部	我已经	听到	,	”	评论	小跑

['mju:ziŋli] ,

musingly	,
若有所思地	,

“据我所知，奥兹玛与其他统治者截然不同，”特罗特沉思道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

as	she	walked	beside	the	boy	.
作为	她	步行	旁	这	男生	.

她走在男孩旁边。

“ [ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z] ,

“	And	,	after	all	,	we	are	really	in	the	Land	of	Oz	,
”	和	,	后	全部	,	我们	是	真的	在	这	土地	的	奥兹	,

“毕竟，我们真的身处奥兹国。”

[wer] ['ɑ:zmə] [ru:lz] [ɛvɹi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɛvri:bɑ:di] [els] .

where	Ozma	rules	ev'ry	King	and	ev'rybody	else	.
在哪里	奥兹玛	规则	每一个	国王	和	每个人	别的	.

奥兹玛统治着所有的国王和所有人。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] ['getɪŋ] [hɜ:rt][ɪn][hɜ:r; hər] [də'mɪnjənz] , [dɪd][ju:; jʊ] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ?

I	never	heard	of	anybody	getting	hurt	in	her	dominions	,	did	you	,	Button	-	Bright	?
我	绝不	听到	的	任何人	获得	伤害	在	她	领地	,	做过	你	,	按钮	-	明亮的	?

”

”
”

“我从没听说过在她领地里有人受伤，是吗，亮亮的巴顿？”

“ [nɑ:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	when	she	knows	about	it	,	”	he	replied	.
”	不是	什么时候	她	知道	关于	它	,	”	他	回复	.

“如果她知道了，那就不会了。”他回答说。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [bɜ:rdz] ['lændɪd] [ˌju: 'es][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] , [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	But	those	birds	landed	us	in	just	the	wrong	place	,	seems	to	me	.
”	但	那些	鸟类	登陆	我们	在	只是	这	错误的	地方	,	似乎	到	我	.

“但我觉得，那些鸟把我们带到了一个完全错误的地方。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ˌju: 'es] [raɪt] [ɑ:n] , ['oʊvər] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [tu:; tə][ðə; ði]

They	might	have	carried	us	right	on	,	over	that	row	of	mountains	,	to	the
他们	可能	有	携带	我们	正确的	在	,	超过	那	排	的	山脉	,	到	这

- ['sɪti] . ” « - »

Em'rald	City	.	”	«	129	»
-	城市	.	”	«	-	»

他们本可以带着我们翻过那排山脉，直接到达翡翠城。”« 129 »

“ [tru:] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ,

“	True	enough	,	”	said	Cap'n	Bill	;	“	but	they	didn't	,
”	真的	足够的	,	”	说	船长	账单	;	“	但	他们	没有	,

“确实如此，”比尔船长说；“但他们没有，

[æn; ən] - [soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - .

an	'	so	we	must	make	the	best	of	Jinxland	.
一个	-	所以	我们	必须	制作	这	最好的	的	-	.

所以我们必须充分利用Jinxland。

[lets] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] . ”

Let's	try	not	to	be	afraid	.	”
我们来吧	尝试	不是	到	是	害怕的	.	”

我们尽量不要害怕。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['veri] [skerd] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,
“ Oh , I'm not very scared , ” said Button - Bright ,
“ 哦 , 我是 不是 非常 害怕的 , ” 说 按钮 - 明亮的 ,

“哦，我不太害怕，”巴顿-布莱特说道。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][pɪŋk] ['ræbɪt] [ðæt] [pɑːpt] [ɪts] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]
pausing to look at a pink rabbit that popped its head out of a hole in the
暂停 到 看 在 一个 粉色的 兔子 那 爆裂 它是 头 出去 的 一个 洞 在 这
[fiːld] [nɪr] [baɪ] .
field near by .
场地 靠近 经过 .

他停下来，看着一只粉红色的兔子从附近田野的一个洞里探出头来。

“ [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” ['ædɪd] [trɑːt] .
“ Nor am I , ” added Trot .
“ 也不 是 我 , ” 额外 小跑 .

“我也不是，”特罗特补充道。

“ ['riːəli] , ['kæpən] ,
“ Really , Cap'n ,
“ 真的 , 船长 ,

“真的吗，船长？”

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['eniwer] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['ferilænd] [ʌv; əv][ɑːz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk]
I'm so glad to be anywhere at all in the wonderful fairyland of Oz that I think
我是 所以 高兴的 到 是 任何地方 在 全部 在 这 精彩的 仙境 的 奥兹 那 我 思考
[aɪm][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
I'm the luckiest girl in all the world .
我是 这 最幸运的人 女孩 在 全部 这 世界 .

能身处美妙的奥兹仙境，我感到无比幸福，我觉得自己是世界上最幸运的女孩。

['dɔːrəθi] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] - ['sɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Dorothy lives in the Em'rald City , you know ,
多萝西 生活 在 这 - 城市 , 你 知道 ,

你知道，多萝西住在翡翠城。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][tɪk] - [tɑːk][ænd; ənd][ðə; ði]
and so does the Scarecrow and the Tin Woodman and Tik - Tok and the
和 所以 做 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 和 tik - 托克 和 这
['ʃægi] [mæn] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [wiːv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][nɑːt][tuː; tə]
Shaggy Man — and all the rest of ' em that we've heard so much about not to
毛茸茸 男人 — 和 全部 这 休息 的 - 呃 那 我们已经 听到 所以 很多 关于 不是 到
['menʃ(ə)n] ['ɑːzmə] ,
mention Ozma ,
提到 奥兹玛 ,

还有稻草人、铁皮樵夫、滴答人、毛茸茸的人——以及我们耳熟能详的其他所有角色，更不用说奥兹玛了。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ! ”
who must be the sweetest and loveliest girl in all the world ! ”
WHO 必须 是 这 最甜美的 和 最可爱的 女孩 在 全部 这 世界 ! ”

她一定是世界上最甜美、最可爱的女孩！

“ [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , [trɑːt] , ” [əd'vaɪzd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
“ Take your time , Trot , ” advised Button - Bright .
“ 拿 你的 时间 , 小跑 , ” 建议 按钮 - 明亮的 .

“别着急，特罗特，”巴顿-布莱特建议道。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ You don't have to say it all in one breath , you know .
“ 你 不 有 到 说 它 全部 在 一 气息 , 你 知道 .

“你知道，你不必一口气说完所有话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪti] . ”

And	you	haven't	mentioned	half	of	the	curious	people	in	the	Em'rald	City	.	”
和	你	还没有	提及	一半	的	这	好奇的	人们	在	这	-	城市	.	”

你还没提到翡翠城里一半的好奇者呢。

“ [ðæt] - [er] - ['sɪti] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] [ɪm'presɪvli] ,

“	That	'	ere	Em'rald	City	,	”	said	Cap'n	Bill	impressively	,
”	那	-	埃雷	-	城市	,	”	说	船长	账单	令人印象深刻	,

“那就是翡翠城，”比尔船长语气洪亮地说。

“ ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][oʊ] - [ðoʊz] ['maʊntnz] ,

“	happens	to	be	on	the	other	side	o	'	those	mountains	,
”	发生	到	是	在	这	其他	边	o	-	那些	山脉	,

“碰巧就在那几座山的另一边，

[ðæt] [wɪə(r)] [toʊld][noʊ][wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] .

that	we're	told	no	one	is	able	to	cross	.
那	是	讲述	不	一	是	有能力的	到	叉	.

据称任何人都不允许通过。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [trɑːt] ,

I	don't	want	to	discourage	of	you	,	Trot	,
我	不	想	到	阻碍	的	你	,	小跑	,

我不想让你灰心丧气，特罗特。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] - [æz; əz] [mʌtʃ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ɑːzmə][æn; ən] - ['dɔːrəθi] [æz; əz][wiː; wi]

but	we're	a'most	as	much	separated	from	your	Ozma	an	'	Dorothy	as	we
但	是	-	作为	很多	分开	从	你的	奥兹玛	一个	-	多萝西	作为	我们

[wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [kælɪfɔrni] . ” « -

were	when	we	lived	in	Californy	.	”	«	130
是	什么时候	我们	居住地	在	加利福尼亚州	.	”	«	-

但我们与你们的奥兹玛和多萝西之间的距离，几乎和我们住在加利福尼亚时一样遥远。”« 130

» [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] [fɔːr; fər]

»	There	was	so	much	truth	in	this	statement	that	they	all	walked	on	in	silence	for
»	那里	曾是	所以	很多	真相	在	这	陈述	那	他们	全部	步行	在	在	沉默	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

这句话很有道理，大家都沉默了好一会儿。

['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] ['steɪtli] [triːz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Finally	they	reached	the	grove	of	stately	trees	that	bordered	the	grounds	of	the
最后	他们	达到	这	树林	的	庄严	树木	那	带边框	这	理由	的	这

['kɪŋz] ['kæs(ə)l] .

King's	castle	.
国王学院	城堡	.

最后，他们到达了环绕国王城堡庭院的那片高大树林。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [hæf] - [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] , [æz; əz][ʌv; əv]

They	had	gone	half	-	way	through	it	when	the	sound	of	sobbing	,	as	of
他们	有	已消失	一半	-	方式	通过	它	什么时候	这	声音	的	啜泣	,	作为	的

['sʌmwʌn] [ɪn] ['bɪtər] [dɪ'stres] ,

someone	in	bitter	distress	,
某人	在	苦的	痛苦	,

他们读到一半时，突然传来一阵啜泣声，像是有人在极度痛苦中哭泣。

[riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɔːlt] [ə'brʌptli] . « -

reached	their	ears	and	caused	them	to	halt	abruptly	.	«	131
达到	他们的	耳朵	和	导致	他们	到	停止	突然	.	«	-

声音传到他们耳中，使他们猛然停住。« 131

» ['tʃæptər] -
» CHAPTER 10
» 章 -

第十章

['pɑːn] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [bɔɪ]
Pon , the Gardener's Boy
庞 , 这 园丁的 男生

园丁的男孩庞

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [huː] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] ,
It was Button - Bright who first discovered ,
它 曾是 按钮 - 明亮的 WHO 第一的 发现 ,

是巴顿-布莱特最先发现了这一点。

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['spredɪŋ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ,
lying on his face beneath a broad spreading tree near the pathway ,
说谎 在 他的 脸 下面 一个 广阔 传播 树 靠近 这 路径 ,

他脸朝下躺在小路旁一棵枝繁叶茂的大树下。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] ['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɒbz] .
a young man whose body shook with the force of his sobs .
一个 年轻的 男人 谁 身体 摇晃 和 这 力量 的 他的 啜泣 .

一个年轻人，他因抽泣而浑身颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [braʊn] [smɑːk] [ænd; ənd][hæd; həd]['sænd(ə)lz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He was dressed in a long brown smock and had sandals on his feet ,
他 曾是 穿着 在 一个 长的 棕色的 罩衫 和 有 凉鞋 在 他的 脚 ,

他身穿棕色长罩衫，脚穿凉鞋。

[bɪ'təʊkənɪŋ] [wʌn][ɪn]['hʌmb(ə)l][laɪf] .
betokening one in humble life .
标记 一 在 谦逊的 生活 .

象征着卑微的生活。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [braʊn] , ['kɜːrli] [her] .
His head was bare and showed a shock of brown , curly hair .
他的 头 曾是 裸 和 显示 一个 震惊 的 棕色的 , 卷曲 头发 .

他光着头，露出一头蓬乱的棕色卷发。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [sed] :
Button - Bright looked down on the young man and said :
按钮 - 明亮的 看起来 向下 在 这 年轻的 男人 和 说 :

巴顿-布莱特低头看着这个年轻人，说道：

“ [huː] ['kɛrz] , ['enihaʊ] ? ”
“ Who cares , anyhow ? ”
“ WHO 关心 , 无论如何 ? ”

“谁会在乎呢？”

“ [aɪ][duː] !
“ I do !
“ 我 做 !

“我愿意！

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɒbz][tuː; tə][roʊl]['oʊvər] , [feɪs] ['ʌpwərd] ,
” cried the young man , interrupting his sobs to roll over , face upward ,
” 哭 这 年轻的 男人 , 打断 他的 啜泣 到 卷 超过 , 脸 向上 ,

“年轻人哭喊着，抽泣声戛然而止，他翻了个身，脸朝上。”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .
that he might see who had spoken .
那 他 可能 看 WHO 有 说 .

好让他看看是谁说话的。

“ [aɪ] [ker] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] ! ” « - »
“ I care , for my heart is broken ! ” « 132 »
“ 我 关心 , 为了 我的 心 是 破碎的 ! ” « - »

“我很在乎，因为我心碎了！”« 132 »

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][get] [ə'nʌðər] [wʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Can't you get another one ? ” asked the little boy .
“ 不能 你 得到 其他 一 ? ” 问 这 小的 男生 .

“你不能再买一个吗？”小男孩问道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ə'nʌðər] ! ” [weɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I don't want another ! ” wailed the young man .
“ 我 不 想 其他 ! ” 哀嚎 这 年轻的 男人 .

“我不要再要一个了！”年轻人哭喊道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [liːnd] ['oʊvər]
By this time Trot and Cap'n Bill arrived at the spot and the girl leaned over
经过 这 时间 小跑 和 船长 账单 到达的 在 这 点 和 这 女孩 倾斜 超过
[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] :
and said in a sympathetic voice :
和 说 在 一个 交感神经 嗓音 :

这时，特罗特和比尔船长赶到了现场，女孩俯下身，用同情的语气说道：

“ [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['trʌblz] [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [help] [juː; jʊ] .
“ Tell us your troubles and perhaps we may help you .
“ 告诉 我们 你的 麻烦 和 也许 我们 可能 帮助 你 .

“请告诉我们你的烦恼，或许我们能帮到你。”

” [ðə; ði] [juːθ] [sæt][ʌp] , [ðen] , [ænd; ənd] [boʊd] [pə'laɪtli] .
” The youth sat up , then , and bowed politely .
” 这 青年 卫星 向上 , 然后 , 和 鞠躬 礼貌地 .

“然后，年轻人坐直身子，恭敬地鞠了一躬。”

['æftərwərd] [hiː; hi][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Afterward he got upon his feet ,
之后 他 得到 之上 他的 脚 ,

随后他站了起来。

[bʌt; bət] [stɪl] [kept] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['sɒbz] .
but still kept wringing his hands as he tried to choke down his sobs .
但 仍然 保留 拧干 他的 双手 作为 他 尝试 到 呛 向下 他的 啜泣 .

但他还是不停地搓着手，努力压抑住抽泣声。

[trɑːt] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [tuː; tə][kən'troʊl] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['ægəni] [soʊ] [wel] .
Trot thought he was very brave to control such awful agony so well .
小跑 想法 他 曾是 非常 勇敢的 到 控制 这样的 可怕 痛苦 所以 出色地 .

特罗特觉得自己非常勇敢，能够很好地控制住如此可怕的痛苦。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['pɑːn] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ My name is Pon , ” he began .
“ 我的 姓名 是 庞 , ” 他 开始 .

“我的名字叫庞，”他开口说道。

“ [aɪm][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] . ”
“ I'm the gardener's boy . ”
“ 我是 这 园丁的 男生 . ”

“我是园丁的助手。”

“ [ðen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [trɑːt] .
“ Then the gardener of the King is your father , I suppose , ” said Trot .
“ 然后 这 园丁 的 这 国王 是 你的 父亲 , 我 认为 , ” 说 小跑 .

“那么，国王的园丁就是你的父亲，我想，”特罗特说道。

“ [nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][maɪ]['mæstər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Not	my	father	,	but	my	master	,	”	was	the	reply	.
”	不是	我的	父亲	,	但	我的	掌握	,	”	曾是	这	回复	.

“不是我父亲，而是我的主人，”他回答道。

“ [aɪ][duː][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['gɪvz] [ðə; ði]['ɔːrdərz] .

“	I	do	the	work	and	the	gardener	gives	the	orders	.
”	我	做	这	工作	和	这	园丁	给予	这	订单	.

“我负责干活，园丁负责下达指令。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

And	it	was	not	my	fault	,	in	the	least	,
和	它	曾是	不是	我的	过错	,	在	这	至少	,

这丝毫不是我的错。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['glɔːriə] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

that	the	Princess	Gloria	fell	in	love	with	me	.	”
那	这	公主	格洛丽亚	跌倒	在	爱	和	我	.	”

格洛丽亚公主爱上了我。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] , ['riːəli] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Did	she	,	really	?	”	asked	the	little	girl	.
”	做过	她	,	真的	?	”	问	这	小的	女孩	.

“她真的这么做了吗？”小女孩问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , ” [riˈmɑːkt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] .

“	I	don't	see	why	,	”	remarked	Button	-	Bright	,	staring	at	the	youth	.
”	我	不	看	为什么	,	”	评论	按钮	-	明亮的	,	凝视	在	这	青年	.

“我不明白为什么，”巴顿-布莱特盯着那个年轻人说道。

“ [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['glɔːriə][biː; bi] ? ” [inˈkwaiəd] ['kæpən] [bɪl] . « - »

“	And	who	may	the	Princess	Gloria	be	?	”	inquired	Cap'n	Bill	.	«	133	»
”	和	WHO	可能	这	公主	格洛丽亚	是	?	”	询问	船长	账单	.	«	-	»

“那么，格洛丽亚公主又是谁呢？”比尔船长问道。« 133 »

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv] [kɪŋ] - , [huː] [ɪz][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .

“	She	is	the	niece	of	King	Krewl	,	who	is	her	guardian	.
”	她	是	这	侄女	的	国王	-	,	WHO	是	她	监护人	.

“她是克鲁尔国王的侄女，克鲁尔国王是她的监护人。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] [swiːtəst] ['meɪd(ə)n][ɪn]

The	Princess	lives	in	the	castle	and	is	the	loveliest	and	sweetest	maiden	in
这	公主	生活	在	这	城堡	和	是	这	最可爱的	和	最甜美的	少女	在

[ɔːl] - .

all	Jinxland	.
全部	-	.

公主住在城堡里，她是整个金克斯王国最可爱、最温柔的少女。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'tendənts]

She	is	fond	of	flowers	and	used	to	walk	in	the	gardens	with	her	attendants
她	是	喜爱	的	花朵	和	用过的	到	走	在	这	花园	和	她	服务员

.

:

.

她喜欢花卉，以前常和侍从们一起在花园里散步。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][maɪ]['tæsks] ,

At	such	times	,	if	I	was	working	at	my	tasks	,
在	这样的	时代	,	如果	我	曾是	在职的	在	我的	任务	,

在这种时候，如果我正在忙于我的工作，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][kæst] [daʊn] [maɪ] [aɪz] [æz; əz]['glɔːriə] [pæst] [ˌem 'iː] ;

I	used	to	cast	down	my	eyes	as	Gloria	passed	me	;
我	用过的	到	投掷	向下	我的	眼睛	作为	格洛丽亚	通过了	我	;

以前每当格洛丽亚从我身边经过时，我都会低下头；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

but	one	day	I	glanced	up	and	found	her	gazing	at	me	with	a	very
但	一	天	我	瞥了一眼	向上	和	成立	她	凝视	在	我	和	一个	非常

['tendər] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

tender	look	in	her	eyes	.
投标	看	在	她	眼睛	.

但有一天，我抬头瞥了一眼，发现她正用非常温柔的眼神凝视着我。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ][saɪd] , [bɪ'gæn]

The	next	day	she	dismissed	her	attendants	and	,	coming	to	my	side	,	began
这	下一个	天	她	解雇	她	服务员	和	,	未来	到	我的	边	,	开始

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

to	talk	with	me	.
到	讲话	和	我	.

第二天，她遣散了侍从，走到我身边，开始和我交谈。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['evər] [dʌn] .

She	said	I	had	touched	her	heart	as	no	other	young	man	had	ever	done	.
她	说	我	有	感动	她	心	作为	不	其他	年轻的	男人	有	曾经	完毕	.

她说我触动了她的心，这是其他任何年轻男子都从未做到过的。

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .

I	kissed	her	hand	.
我	亲吻	她	手	.

我吻了她的手。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] .

Just	then	the	King	came	around	a	bend	in	the	walk	.
只是	然后	这	国王	来了	大约	一个	弯曲	在	这	走	.

就在这时，国王转过小路走了过来。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

He	struck	me	with	his	fist	and	kicked	me	with	his	foot	.
他	击	我	和	他的	拳头	和	踢	我	和	他的	脚	.

他用拳头打我，又用脚踢我。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['ruːdli] ['drægd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

Then	he	seized	the	arm	of	the	Princess	and	rudely	dragged	her	into	the
然后	他	查获	这	手臂	的	这	公主	和	粗鲁地	拖拽	她	进入	这

['kæs(ə)l] . ”

castle	.	”
城堡	.	”

然后他抓住公主的手臂，粗暴地把她拖进了城堡。

“ ['wɔznt] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)l] ! ” [gɑːspt] [trɑːt] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Wasn't	he	awful	!	”	gasped	Trot	indignantly	.
”	不是	他	可怕	!	”	倒吸一口气	小跑	愤慨地	.

“他真是太糟糕了！”特罗特愤愤不平地喘着气说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'brʌpt] [kɪŋ] , ” [sed] ['pɑːn] , " [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt]

“	He	is	a	very	abrupt	King	,	”	said	Pon	,	"	so	it	was	the	least	I	could	expect
”	他	是	一个	非常	突然	国王	,	”	说	庞	,	"	所以	它	曾是	这	至少	我	可以	预计

.

:
.

“他是一位非常粗暴的国王，”庞说道，“所以这是我所能预料到的。”

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['prɪnses] ['glɔːriə] ,

Up	to	that	time	I	had	not	thought	of	loving	Princess	Gloria	,
向上	到	那	时间	我	有	不是	想法	的	爱	公主	格洛丽亚	,

在那之前，我从未想过会爱上格洛丽亚公主。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər] [lʌv] , [aɪ][dɪd][soʊ] .

but	realizing	it	would	be	impolite	not	to	return	her	love	,	I	did	so	.
但	意识到	它	会	是	不礼貌	不是	到	返回	她	爱	,	我	做过	所以	.

但意识到如果不回应她的爱意是不礼貌的，我还是回应了。

[wiː; wi] [met] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

We	met	at	evening	,	now	and	then	,
我们	遇见	在	晚上	,	现在	和	然后	,

我们偶尔会在晚上见面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɔːrtiər] [neɪmd]

and	she	told	me	the	King	wanted	her	to	marry	a	rich	courtier	named
和	她	讲述	我	这	国王	通缉	她	到	结婚	一个	富有的	朝臣	命名

['guːgli] - [guː] ,

Googly	-	Goo	,
古格利	-	粘性物	,

她告诉我国王想让她嫁给一个名叫古格利古的富有朝臣。

[huː] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['glɔːriəz] ['fɑːðər] .

who	is	old	enough	to	be	Gloria's	father	.
WHO	是	老的	足够的	到	是	格洛丽亚的	父亲	.

他年纪大到足以当格洛丽亚的父亲。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['guːgli] - [guː] ['θɜːrti] - [naɪn] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] « -

She	has	refused	Googly	-	Goo	thirty	-	nine	times	,	but	he	«	134
她	有	拒绝	古格利	-	粘性物	三十	-	九	时代	,	但	他	«	-

她拒绝了古格利古39次，但他« 134

» [stɪl] [pə'sists] [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] ['meni] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts][tuː; tə][braɪb][ðə; ði] [kɪŋ] .

»	still	persists	and	has	brought	many	rich	presents	to	bribe	the	King	.
»	仍然	持续	和	有	带来	许多	富有的	礼物	到	贿赂	这	国王	.

“他仍然坚持不懈，并带来了许多贵重的礼物来贿赂国王。”

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [kɪŋ] - [hæz; həz] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [niːs] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

On	that	account	King	Krewl	has	commanded	his	niece	to	marry	the	old	man	,
在	那	帐户	国王	-	有	命令	他的	侄女	到	结婚	这	老的	男人	,

因此，克鲁尔国王下令让他的侄女嫁给那个老人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wed] ['oʊnli] [ˌem 'iː] .

but	the	Princess	has	assured	me	,	time	and	again	,	that	she	will	wed	only	me	.
但	这	公主	有	保证	我	,	时间	和	再次	,	那	她	将要	结婚	仅有的	我	.

但公主一再向我保证，她只会嫁给我。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər][ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'spektfəli] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

This	morning	we	happened	to	meet	in	the	grape	arbor	and	as	I	was	respectfully	saluting	the	cheek	of	the	Princess	,
这	早晨	我们	发生	到	见面	在	这	葡萄	乔木	和	作为	我	曾是	尊敬	敬礼	这	脸颊	的	这	公主	,

今天早上我们碰巧在葡萄架下相遇，当我恭敬地向公主的脸颊行礼时，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑːrdz] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] ['terəbli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [aɪz]
two **of** **the** **King's** **guards** **seized** **me** **and** **beat** **me** **terribly** **before** **the** **very** **eyes**
二 的 这 国王学院 守卫 查获 我 和 打 我 可怕 前 这 非常 眼睛
[ʌv; əv]['glɔːriə] ,
of **Gloria** **,**
的 格洛丽亚 ,

国王的两个卫兵抓住我，当着格洛丽亚的面狠狠地打了我一顿。

[huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [held] [bæk] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] . "
whom **the** **King** **himself** **held** **back** **so** **she** **could** **not** **interfere** **.** **"**
谁 这 国王 他自己 握住 后退 所以 她 可以 不是 干扰 . "

国王亲自阻止了她，以免她插手。

“ [waɪ] , [ðɪs] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːnstər] !
“ **Why** **,** **this** **King** **must** **be** **a** **monster** **!**
“ 为什么 , 这 国王 必须 是 一个 怪物 !

“这国王一定是怪物！”

” [kraɪd] [trɑːt] .
” **cried** **Trot** **.**
” 哭 小跑 .

“特罗特喊道。”

“ [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] ['pɑːn] , ['mɔːrnfəli] .
“ **He** **is** **far** **worse** **than** **that** **,** **”** **said** **Pon** **,** **mournfully** **.**
“ 他 是 远的 更糟 比 那 , ” 说 庞 , 悲伤地 .

“他的情况比这糟糕得多，”庞悲伤地说。

“ [bʌt; bət] , [siː] [hɪr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæpən] [bɪl] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə]['pɑːn] .
“ **But** **,** **see** **here** **,** **”** **interrupted** **Cap'n** **Bill** **,** **who** **had** **listened** **carefully** **to** **Pon** **.**
“ 但 , 看 这里 , ” 中断 船长 账单 , WHO 有 听着 小心 到 庞 .

“但是，你看，”比尔船长打断了庞的话，他一直认真地听着庞的讲话。

“ [ðɪs] [kɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] , ['æftər][ɔːl] .
“ **This** **King** **may** **not** **be** **so** **much** **to** **blame** **,** **after** **all** **.**
“ 这 国王 可能 不是 是 所以 很多 到 责备 , 后 全部 .

“或许这位国王并没有那么大的过错。”

[kɪŋz] [ɑːr; ər] [praʊd] [foʊks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [soʊ] [haɪ] [æn; ən] - ['maɪti] ,
Kings **are** **proud** **folks** **,** **because** **they're** **so** **high** **an** **'** **mighty** **,**
国王 是 自豪的 各位 , 因为 它们是 所以 高的 一个 - 强大的 ,

国王们都很骄傲，因为他们高高在上，权势滔天。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɪnses] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['gɑːrdənɚz]
an **'** **it** **isn't** **reasonable** **for** **a** **royal** **Princess** **to** **marry** **a** **common** **gardener's**
一个 - 它 不是 合理的 为了 一个 皇家 公主 到 结婚 一个 常见的 园丁的
[bɔɪ] . ”
boy **.** **”**
男生 . ”

而且，一位皇室公主嫁给一个普通园丁的儿子，这也不合情理。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
“ **It** **isn't** **right** **,** **”** **declared** **Button** **-** **Bright** **.**
“ 它 不是 正确的 , ” 声明 按钮 - 明亮的 .

“这不对，”巴顿-布莱特说道。

“ [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] [prɪns] . ”
“ **A** **Princess** **should** **marry** **a** **Prince** **.** **”**
“ 一个 公主 应该 结婚 一个 王子 . ”

“公主应该嫁给王子。”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['gɑːrdənɝz] [bɔɪ] , ” [prəu'testid]['pɑːn] .

“	I'm	not	a	common	gardener's	boy	,	”	protested	Pon	.
”	我是	不是	一个	常见的	园丁的	男生	,	”	抗议	庞	.

“我可不是普通的园丁儿子，”庞抗议道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [raɪts] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - .

“	If	I	had	my	rights	I	would	be	the	King	instead	of	Krewl	.
”	如果	我	有	我的	权利	我	会	是	这	国王	反而	的	-	.

“如果我拥有我的权利，我就会成为国王而不是克鲁尔。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][æz; əz] ['rɔɪəl] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn] - . ”

As	it	is	,	I'm	a	Prince	,	and	as	royal	as	any	man	in	Jinxland	.	”
作为	它	是	,	我是	一个	王子	,	和	作为	皇家	作为	任何	男人	在	-	.	”

“我本来就是个王子，和金克斯王国的任何一位王子一样尊贵。”

“ [haʊ] [dʌz] [ðæt] [kʌm] ? ” [æskt] ['kæpən] [bɪl] . « - »

“	How	does	that	come	?	”	asked	Cap'n	Bill	.	«	135	»
”	如何	做	那	来	?	”	问	船长	账单	.	«	-	»

“这是怎么回事？”比尔船长问道。« 135 »

“ [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

“	My	father	used	to	be	the	King	and	Krewl	was	his	Prime	Minister	.
”	我的	父亲	用过的	到	是	这	国王	和	-	曾是	他的	主要的	部长	.

“我父亲曾是国王，克鲁尔是他的首相。”

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,

But	one	day	while	out	hunting	,
但	一	天	尽管	出去	打猎	,

但有一天，在外出打猎时，

[kɪŋ] [fɪrs] — [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɝz] [neɪm] — [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]

King	Phearse	—	that	was	my	father's	name	—	had	a	quarrel	with	Krewl	and
国王	菲尔斯	—	那	曾是	我的	父亲的	姓名	—	有	一个	争吵	和	-	和

[tæpt] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [hænd] .

tapped	him	gently	on	the	nose	with	the	knuckles	of	his	closed	hand	.
轻敲	他	轻轻地	在	这	鼻子	和	这	指关节	的	他的	关闭	手	.

菲尔斯国王——那是我父亲的名字——与克鲁尔发生了争执，用紧握的手掌指关节轻轻地敲了敲克鲁尔的鼻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的稻草人(The Scarecrow of Oz)
第5/9页

[ðɪs] [soʊ] [prə'vəukt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] - [ðæt] [hiː; hi] [trɪpt] [maɪ] ['fɑːðər] ['bækwərd] ,

This	so	provoked	the	wicked	Krewl	that	he	tripped	my	father	backward	,
这	所以	挑衅	这	邪恶	-	那	他	绊倒了	我的	父亲	落后	,

这彻底激怒了邪恶的克鲁尔，他绊倒了我的父亲，让他向后摔去。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [pɑːnd] .

so	that	he	fell	into	a	deep	pond	.
所以	那	他	跌倒	进入	一个	深的	池塘	.

于是他掉进了一个深池塘里。

[æt; ət] [wʌns] - [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['hevi] [stoʊnz] ,

At	once	Krewl	threw	in	a	mass	of	heavy	stones	,
在	一次	-	扔	在	一个	大量的	的	重的	石头	,

克鲁尔随即扔进一大堆重石块，

[wɪtʃ] [soʊ] ['weɪtɪd] [daʊn] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

which	so	weighted	down	my	poor	father	that	his	body	could	not	rise	again	to	the
哪个	所以	加权	向下	我的	贫穷的	父亲	那	他的	身体	可以	不是	上升	再次	到	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

这重担压得我可怜的父亲喘不过气来，他的身体再也无法浮出水面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] ,

It	is	impossible	to	kill	anyone	in	this	land	,	as	perhaps	you	know	,
它	是	不可能的	到	杀	任何人	在	这	土地	,	作为	也许	你	知道	,

正如你可能知道的那样，在这个国家杀人是不可能的。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [prest] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	when	my	father	was	pressed	down	into	the	mud	at	the	bottom	of	the
但	什么时候	我的	父亲	曾是	按下	向下	进入	这	泥	在	这	底部	的	这

[diːp] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [held] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪ'skeɪp] ,

deep	pool	and	the	stones	held	him	so	he	could	never	escape	,
深的	水池	和	这	石头	握住	他	所以	他	可以	绝不	逃脱	,

但是，当我的父亲被压入深潭底部的淤泥中，石头压住他，使他永远无法逃脱时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz][tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

he	was	of	no	more	use	to	himself	or	the	world	than	if	he	had	died	.
他	曾是	的	不	更多的	使用	到	他自己	或者	这	世界	比	如果	他	有	死亡	.

他活着对自身和世界都毫无用处，还不如死了算了。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , - [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] [kɪŋ] ,

Knowing	this	,	Krewl	proclaimed	himself	King	,
会心	这	,	-	宣布	他自己	国王	,

得知此事后，克鲁尔自立为王。

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['fɑːðɚz] ['piːp(ə)l] [aʊt] .

taking	possession	of	the	royal	castle	and	driving	all	my	father's	people	out	.
采取	拥有	的	这	皇家	城堡	和	驾驶	全部	我的	父亲的	人们	出去	.

占领皇家城堡，并将我父亲的所有部下驱逐出去。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ðen] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gruː] [ʌp][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] .

I	was	a	small	boy	,	then	,	but	when	I	grew	up	I	became	a	gardener	.
我	曾是	一个	小的	男生	,	然后	,	但	什么时候	我	生长	向上	我	成为	一个	园丁	.

那时我还是个小男孩，长大后却成了一名园丁。

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [kɪŋ] - [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

I	have	served	King	Krewl	without	his	knowing	that	I	am	the	son	of	the	same
我	有	服务	国王	-	没有	他的	会心	那	我	是	这	儿子	的	这	相同的

[kɪŋ] [fɪrs] [huːm] [hiː; hi][soʊ] [ˈkruːəli] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] . ”

King	Phearse	whom	he	so	cruelly	made	away	with	.	”
国王	菲尔斯	谁	他	所以	残酷地	制成	离开	和	.	”

我曾侍奉克鲁尔国王，但他并不知道我就是被他残忍杀害的菲尔斯国王的儿子。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] - [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈstɔːri] ! ” [sed] [trɑːt] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

“	My	,	but	that's	a	terr'bly	exciting	story	!	”	said	Trot	,	drawing	a	long	breath	.
“	我的	,	但	那就是	一个	-	激动人心	故事	!	”	说	小跑	,	绘画	一个	长的	气息	.

“我的天，这真是个非常精彩的故事！”特罗特长长地吸了一口气说道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː ˈes] , [ˈpɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈglɔːriəz] [ˈfɑːðər] ? ”

“	But	tell	us	,	Pon	,	who	was	Gloria's	father	?	”
“	但	告诉	我们	,	庞	,	WHO	曾是	格洛丽亚的	父亲	?	”

“但是庞，请告诉我们，格洛丽亚的父亲是谁？”

“ [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [brˈfɔːr] [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [rɪˈplaɪd] « -

“	Oh	,	he	was	the	King	before	my	father	,	”	replied	«	136
“	哦	,	他	曾是	这	国王	前	我的	父亲	,	”	回复	«	-

“哦，他是我父亲之前的国王，”回答道。« 136

» [ˈpɑːn] .

»	Pon	.
»	庞	.

»庞。

“ [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [kaɪnd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈglɔːriəz] [ˈfɑːðər] .

“	Father	was	Prime	Minister	for	King	Kynd	,	who	was	Gloria's	father	.
“	父亲	曾是	主要的	部长	为了	国王	kynd	,	WHO	曾是	格洛丽亚的	父亲	.

“我父亲曾是金德国王的首相，而金德国王正是格洛丽亚的父亲。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [wen] [kɪŋ] [kaɪnd] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [ðæt] [laɪz][dʒʌst] [ðɪs] [saɪd]

She	was	only	a	baby	when	King	Kynd	fell	into	the	Great	Gulf	that	lies	just	this	side
她	曾是	仅有的	一个	婴儿	什么时候	国王	kynd	跌倒	进入	这	伟大的	海湾	那	谎言	只是	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [ˈseprət] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]

of	the	mountains	—	the	same	mountains	that	separate	Jinxland	from	the	rest
的	这	山脉	—	这	相同的	山脉	那	分离	-	从	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

of	the	Land	of	Oz	.
的	这	土地	的	奥兹	.

当金德国王掉进山脉这边的大海湾时，她还是个婴儿——正是这些山脉将金克斯兰与奥兹国的其他地区隔开。

[ˌɪt ˈtiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [hæz; həz][noʊ] [ˈbɑːtəm] ; [bʌt; bət] , [haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

It	is	said	the	Great	Gulf	has	no	bottom	;	but	,	however	that	may	be	,
它	是	说	这	伟大的	海湾	有	不	底部	;	但	,	然而	那	可能	是	,

据说大湾没有底；但是，不管怎样，

[kɪŋ] [kaɪnd][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [siːn] [əˈgen] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [brˈkeɪm] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

King	Kynd	has	never	been	seen	again	and	my	father	became	King	in	his	place	.	”
国王	kynd	有	绝不	到过	已见	再次	和	我的	父亲	成为	国王	在	他的	地方	.	”

从此以后，金德国王就再也没有出现过，我的父亲取而代之成为国王。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [trɑːt] ,

“	Seems	to	me	,	”	said	Trot	,
“	似乎	到	我	,	”	说	小跑	,

“依我看，”特罗特说道，

“ [ðæt] [ɪf] [ˈglɔːriə][hæd; həd][hɜːr; hər] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv] - . ”

“	that	if	Gloria	had	her	rights	she	would	be	Queen	of	Jinxland	.	”
“	那	如果	格洛丽亚	有	她	权利	她	会	是	女王	的	-	.	”

“如果格洛丽亚拥有她应有的权利，她就会成为金克斯兰女王。”

“ [wel] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , ” [əd'mɪtɪd] ['pɑːn] , “ [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər]

“	**Well**	,	**her**	**father**	**was**	**a**	**King**	,	”	**admitted**	**Pon**	,	“	**and**	**so**	**was**	**my**	**father**	
”	出色地	,	她	父亲	曾是	一个	国王	,	”	承认	庞	,	“	和	所以	曾是	我的	父亲	

;

;

;

“嗯，她的父亲是国王，”庞承认道，“我的父亲也是国王；

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv]['iːkwəl][ræŋk] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]

so	**we**	**are**	**of**	**equal**	**rank**	**,**	**although**	**she's**	**a**	**great**	**lady**	**and**	**I'm**	**a**	**humble**				
所以	我们	是	的	平等的	秩	,	虽然	她是	一个	伟大的	女士	和	我是	一个	谦逊的				

['gɑːrdənɝz] [bɔɪ] .

gardener's	**boy** **.**
园丁的	男生 .

所以我们是平等的，虽然她是一位伟大的女士，而我只是一个卑微的园丁之子。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['mæri] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] — [ɪk'sept] [ðæt] [kɪŋ] -

I	**can't**	**see**	**why**	**we**	**should**	**not**	**marry**	**if**	**we**	**want**	**to**	**—**	**except**	**that**	**King**	**Krewl**			
我	不能	看	为什么	我们	应该	不是	结婚	如果	我们	想	到	—	除了	那	国王	-			

[wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] . ”

won't	**let**	**us**	**.**	**”**
惯于	让	我们	.	”

我不明白为什么我们想结婚就不能结婚——除非克鲁尔国王不允许。”

“ [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪkst] - [ʌp] [mes] , ['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] , ” [riˈmɑːkt] ['kæpən] [bɪl] .

“	**It's**	**a**	**sort**	**of**	**mixed**	**-**	**up**	**mess**	**,**	**taken**	**altogether**	**,**	**”**	**remarked**	**Cap'n**	**Bill**	**.**		
”	它是	一个	种类	的	混合	-	向上	混乱	,	已采取	共	,	”	评论	船长	账单	.		

“总的来说，这是一团乱麻，”比尔船长评论道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [kɪŋ] - , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get][ə; eɪ]

“	**But**	**we**	**are**	**on**	**our**	**way**	**to**	**visit**	**King**	**Krewl**	**,**	**and**	**if**	**we**	**get**	**a**			
”	但	我们	是	在	我们的	方式	到	访问	国王	-	,	和	如果	我们	得到	一个			

[tʃæns] ,

chance	**,**
机会	,

“但我们正前往拜访克鲁尔国王，如果我们有机会的话，

[jʌŋ] [mæn] , [wiːl] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

young	**man**	**,**	**we'll**	**put**	**in**	**a**	**good**	**word**	**for**	**you**	**.**	**”**
年轻的	男人	,	出色地	放	在	一个	好的	单词	为了	你	.	”

年轻人，我们会帮你美言几句。

“ [duː] , [pliːz] ! ” ['bɛgd] ['pɑːn] .

“	**Do**	**,**	**please**	**!**	**”**	**begged**	**Pon**	**.**
”	做	,	请	!	”	乞求	庞	.

“求求你了！”庞恳求道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] ['flɑːgɪŋ] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [broʊk] [jʊr; jər] [hɑːrt] ? - [inˈkwaiəd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	**Was**	**it**	**the**	**flogging**	**you**	**got**	**that**	**broke**	**your**	**heart**	**?**	**'**	**inquired**	**Button**	**-**	**Bright**	**.**		
"	曾是	它	这	鞭答	你	得到	那	打破	你的	心	?	-	询问	按钮	-	明亮的	.		

“是不是你挨的鞭子让你心碎了？”巴顿-布莱特问道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['pɑːn] .

“	**Why**	**,**	**it**	**helped**	**to**	**break**	**it**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**Pon**	**.**
”	为什么	,	它	帮助	到	休息	它	,	的	课程	,	”	说	庞	.

“当然，这有助于打破僵局，”庞说道。

“ [aɪ'd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ʌp] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ðiː] [bɔɪ] ,

“	**I'd**	**get**	**it**	**fixed**	**up**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**”**	**advised**	**the**	**boy**	**,**
”	ID	得到	它	固定的	向上	,	如果	我	是	你	,	”	建议	这	男生	,

“如果我是你，我会把它修好，”男孩建议道。

['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [triː] . « - »

tossing	a	pebble	at	a	chipmunk	in	a	tree	.	«	137	»
抛掷	一个	卵石	在	一个	花栗鼠	在	一个	树	.	«	-	»

向树上的花栗鼠扔石子。« 137 »

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['glɔːriə][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː; jʊ] . ”

“	You	ought	to	give	Gloria	just	as	good	a	heart	as	she	gives	you	.	”
”	你	应该	到	给	格洛丽亚	只是	作为	好的	一个	心	作为	她	给予	你	.	”

“你应该像格洛丽亚对待你一样，对待她也应该如此。”

“ [ðæts] ['kɑːmən] [sens] , ” [ə'griːd] ['kæpən] [bɪl] .

“	That's	common	sense	,	”	agreed	Cap'n	Bill	.
”	那就是	常见的	感觉	,	”	同意	船长	账单	.

“这是常识，”比尔船长赞同道。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [riː'zjuːmd] [ðer; ðər]

So	they	left	the	gardener's	boy	standing	beside	the	path	,	and	resumed	their
所以	他们	左边	这	园丁的	男生	常设	旁	这	小路	,	和	恢复	他们的

['dʒɜːrni] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] . « -

journey	toward	the	castle	.	«	138
旅行	朝向	这	城堡	.	«	-

于是，他们留下园丁的男孩站在路边，继续向城堡进发。« 138

» ['tʃæptər] -

»	CHAPTER	11
»	章	-

第十一章

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['guːgli] - [guː]

The	Wicked	King	and	Googly	-	Goo
这	邪恶	国王	和	古格利	-	粘性物

邪恶国王和咕咕咕

[wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

When	our	friends	approached	the	great	doorway	of	the	castle	they	found	it
什么时候	我们的	朋友们	接近	这	伟大的	门口	的	这	城堡	他们	成立	它

['gɑːrdɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['soʊldʒərz] [drest] [ɪn] ['splendɪd] ['juːnɪfɔːrmz] .

guarded	by	several	soldiers	dressed	in	splendid	uniforms	.
守卫	经过	一些	士兵	穿着	在	灿烂	制服	.

当我们的朋友们走到城堡的大门前时，发现门口有几名身穿华丽制服的士兵把守。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ænd; ənd] [læns] .

They	were	armed	with	swords	and	lances	.
他们	是	武装	和	剑	和	长矛	.

他们手持刀剑和长矛。

['kæpən] [bɪl] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] :

Cap'n	Bill	walked	straight	up	to	them	and	asked	:
船长	账单	步行	直的	向上	到	他们	和	问	:

比尔船长径直走到他们面前问道：

“ [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ? ”

“	Does	the	King	happen	to	be	at	home	?	”
”	做	这	国王	发生	到	是	在	家	?	”

“国王陛下碰巧在家吗？”

“ [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti] , [kɪŋ] - , [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [in'hæbitɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	His	Magnificent	and	Glorious	Majesty	,	King	Krewl	,	is	at	present	inhabiting	his
”	他的	壮丽	和	辉煌	威严	,	国王	-	,	是	在	展示	居住	他的

['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] ,

Royal	Castle	,
皇家	城堡	,

“尊贵而荣耀的克鲁尔国王陛下目前居住在他的皇家城堡中，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪf] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	stiff	reply	.
"	曾是	这	僵硬的	回复	.

“”对方语气生硬地回答道。

“ [ðen] [aɪ] [ges] [wi:l] [goʊ][ɪn][æn; ən] - [seɪ] [haʊ] - [-] - [du:] , ” [kən'tɪnju:d] ['kæpən] [bɪl] ,

“	Then	I	guess	we'll	go	in	an	'	say	how	-	d'ye	-	do	,	”	continued	Cap'n	Bill	,
"	然后	我	猜测	出色地	去	在	一个	-	说	如何	-	染料	-	做	,	”	持续	船长	账单	,

“那我想我们就进去打个招呼吧，”比尔船长继续说道。

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

attempting	to	enter	the	doorway	.
尝试	到	进入	这	门口	.

试图进入门口。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['soʊldʒər] [bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] . « - »

But	a	soldier	barred	his	way	with	a	lance	.	«	139	»
但	一个	士兵	禁止	他的	方式	和	一个	槊	.	«	-	»

但一名士兵用长矛挡住了他的去路。« 139 »

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

"	Who	are	you	,	what	are	your	names	,	and	where	do	you	come	from	?	”
"	WHO	是	你	,	什么	是	你的	姓名	,	和	在哪里	做	你	来	从	?	”

[di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

demanded	the	soldier	.
要求	这	士兵	.

“你们是谁？叫什么名字？从哪里来？”士兵问道。

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi][toʊld][ju:; jʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['seɪlər] ,

“	You	wouldn't	know	if	we	told	you	,	”	returned	the	sailor	,
"	你	不会	知道	如果	我们	讲述	你	,	”	返回	这	水手	,

“就算我们告诉你，你也不会知道，”水手回答道。

“ ['si:ɪn] - [æz; əz] [wɪə(r)] [st'reɪndʒəz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] . ”

“	seein	'	as	we're	strangers	in	a	strange	land	.	”
"	看到	-	作为	是	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	.	”

“毕竟我们是身处异乡的陌生人。”

“ [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['entər] , ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

“	Oh	,	if	you	are	strangers	you	will	be	permitted	to	enter	,	”	said	the	soldier	,
"	哦	,	如果	你	是	陌生人	你	将要	是	允许	到	进入	,	”	说	这	士兵	,

“哦，如果你们是陌生人，我们会允许你们进入，”士兵说道。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] .

lowering	his	lance	.
降低	他的	槊	.

他放下了长矛。

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] . ”

“	His	Majesty	is	very	fond	of	strangers	.	”
"	他的	威严	是	非常	喜爱	的	陌生人	.	”

“陛下非常喜欢陌生人。”

“ [du:] ['meni] [st'reɪndʒəz] [kʌm] [hɪr] ? ” [æskt] [trɑ:t] .

“	Do	many	strangers	come	here	?	”	asked	Trot	.
"	做	许多	陌生人	来	这里	?	”	问	小跑	.

“这里经常有陌生人来吗？”特罗特问道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] ['evər] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	You	are	the	first	that	ever	came	to	our	country	,	”	said	the	man	.
"	你	是	这	第一的	那	曾经	来了	到	我们的	国家	,	”	说	这	男人	.

“你是第一个来到我们国家的人，”那人说道。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ɪf] [st'reɪndʒəz]['evər] [ə'raɪvd] [ɪn] - [hiː; hi]

“	But	his	Majesty	has	often	said	that	if	strangers	ever	arrived	in	Jinxland	he
”	但	他的	威严	有	经常	说	那	如果	陌生人	曾经	到达的	在	-	他

[wʊd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] .

would	see	that	they	had	a	very	exciting	time	.
会	看	那	他们	有	一个	非常	激动人心	时间	.

“但陛下经常说，如果有陌生人来到金克斯兰，他会让他们玩得非常开心。”

” ['kæpən] [bɪl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .

”	Cap'n	Bill	scratched	his	chin	thoughtfully	.
”	船长	账单	刮痕	他的	下巴	深思熟虑	.

比尔船长若有所思地挠了挠下巴。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] .

He	wasn't	very	favorably	impressed	by	this	last	remark	.
他	不是	非常	有利	印象深刻	经过	这	最后的	评论	.

他对这番话最后一句印象并不好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - [ˌaɪ 'tiː]

But	he	decided	that	as	there	was	no	way	of	escape	from	Jinxland	it
但	他	决定	那	作为	那里	曾是	不	方式	的	逃脱	从	-	它

[wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [kən'frʌnt] — [ðə; ði] [kɪŋ] ['boʊldli][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

would	be	wise	to	confront	—	the	King	boldly	and	try	to	win	his	favor	.
会	是	明智的	到	面对	—	这	国王	大胆地	和	尝试	到	赢	他的	偏爱	.

但他认为既然没有办法逃离金克斯兰，那么明智的做法就是大胆地面对国王，并努力赢得他的青睐。

[soʊ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['eskɔːtid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

So	they	entered	the	castle	,	escorted	by	one	of	the	soldiers	.
所以	他们	进入	这	城堡	,	护送	经过	一	的	这	士兵	.

于是，在一名士兵的护送下，他们进入了城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] ['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] , [ɔːl] ['bjuːtɪfli]

It	was	certainly	a	fine	castle	,	with	many	large	rooms	,	all	beautifully
它	曾是	当然	一个	美好的	城堡	,	和	许多	大的	房间	,	全部	非常漂亮

['fɜːrnɪʃt] .

furnished	.
提供	.

那的确是一座很棒的城堡，有很多大房间，所有房间的家具都布置得非常精美。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ,

The	passages	were	winding	and	handsomely	decorated	,
这	段落	是	绕线	和	英俊地	装饰	,

通道蜿蜒曲折，装饰精美。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['soʊldʒər][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [kɔːrt]

and	after	following	several	of	these	the	soldier	led	them	into	an	open	court
和	后	下列的	一些	的	这些	这	士兵	引领	他们	进入	一个	打开	法庭

[ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] .

that	occupied	the	very	center	of	the	huge	building	.
那	占领	这	非常	中心	的	这	巨大的	建筑	.

士兵带领他们穿过几个这样的区域后，来到了这座巨大建筑正中央的一个露天庭院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ] [haɪ] ['tɜːrətɪd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [bedz][ʌv; əv]

It	was	surrounded	on	every	side	by	high	turreted	walls	,	and	contained	beds	of
它	曾是	包围	在	每一个	边	经过	高的	炮塔	墙壁	,	和	包含	床	的

['flaʊərz] , ['fauntinz] [ænd; ənd] « -

flowers	,	fountains	and	«	140
花朵	,	喷泉	和	«	-

它四周环绕着高耸的带塔楼的城墙，里面有花坛、喷泉和« 140

» [wɔːks] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərd] ['mɑːrblz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mætʃt] [tə'geðər] [ɪn] [kweɪnt] [dɪ'zaɪnz] .

»	walks	of	many	colored	marbles	which	were	matched	together	in	quaint	designs	.
»	散步	的	许多	有色	弹珠	哪个	是	匹配	一起	在	古雅	设计	.

“由许多彩色弹珠组成的小路，这些弹珠被巧妙地组合成各种奇特的图案。”

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz]

In	an	open	space	near	the	middle	of	the	court	they	saw	a	group	of	courtiers
在	一个	打开	空间	靠近	这	中间	的	这	法庭	他们	锯	一个	团体	的	朝臣

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪdiz] ,

and	their	ladies	,
和	他们的	女士们	,

在庭院中央附近的一片空地上，他们看到一群朝臣和他们的女伴。

[huː] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] [liːn] [mæn] [huː] [wɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [kraʊn] .

who	surrounded	a	lean	man	who	wore	upon	his	head	a	jeweled	crown	.
WHO	包围	一个	倾斜	男人	WHO	穿着	之上	他的	头	一个	珠宝	王冠	.

他们围着一个身材瘦削的男子，男子头上戴着一顶镶满宝石的王冠。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] ['sʌlən] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][slɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd]

His	face	was	hard	and	sullen	and	through	the	slits	of	his	half	-	closed
他的	脸	曾是	难的	和	忧郁	和	通过	这	缝隙	的	他的	一半	-	关闭

['aɪˌlɪdz] [ðə; ði] [aɪz] [gləud] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .

eyelids	the	eyes	glowed	like	coals	of	fire	.
眼睑	这	眼睛	发光	喜欢	煤炭	的	火	.

他面容冷峻阴沉，透过半闭的眼睑缝隙，双眼如同燃烧的煤炭般闪着光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['brɪliənt] ['sætn] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

He	was	dressed	in	brilliant	satins	and	velvets	and	was	seated	in	a
他	曾是	穿着	在	杰出的	缎子	和	天鹅绒	和	曾是	坐着	在	一个

['goʊldən] [θroʊn] - [tʃer] .

golden	throne	-	chair	.
金的	王座	-	椅子	.

他身着华丽的缎子和天鹅绒服饰，端坐在金色的宝座上。

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɪŋ] - ,

This	personage	was	King	Krewl	,
这	人士	曾是	国王	-	,

此人是克鲁尔国王，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['kæpən] [bɪl] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi]

and	as	soon	as	Cap'n	Bill	saw	him	the	old	sailor	knew	at	once	that	he
和	作为	很快	作为	船长	账单	锯	他	这	老的	水手	知道	在	一次	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .

was	not	going	to	like	the	King	of	Jinxland	.
曾是	不是	去	到	喜欢	这	国王	的	-	.

比尔船长一见到他，这位老水手立刻就知道自己不会喜欢金克斯兰国王。

“ [hə'loʊ] ! [huːz] [hɪr] ? ” [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [skaʊl] .

“	Hello	!	who's	here	?	”	said	his	Majesty	,	with	a	deep	scowl	.
“	你好	!	谁是	这里	?	”	说	他的	威严	,	和	一个	深的	皱眉头	.

“喂！谁在这里？”陛下皱着眉头问道。

“ [stˈreɪndʒəz] , ['saɪər] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['bəuiŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tʌtʃt]

“	Strangers	,	Sire	,	”	answered	the	soldier	,	bowing	so	low	that	his	forehead	touched
“	陌生人	,	父系	,	”	回答	这	士兵	,	鞠躬	所以	低的	那	他的	前额	感动

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [taɪlz] .

the	marble	tiles	.
这	大理石	瓷砖	.

“陛下，我们是陌生人。”士兵回答道，他深深鞠躬，额头几乎碰到了大理石地砖。

" [st'reɪndʒəz] , [eɪ] ?
" Strangers , eh ?
" 陌生人 , 嗯 ?

"陌生人啊？"

[wel] , [wel] ; [wʌt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] !
Well , well ; what an unexpected visit !
出色地 , 出色地 ; 什么 一个 意外 访问 !

哎呀，真是意想不到的来访！

[æd'væns] , [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .
Advance , strangers , and give an account of yourselves .
进步 , 陌生人 , 和 给 一个 帐户 的 你们自己 .

陌生人，请上前，并说明你们的身份。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [hɑːrʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
" The King's voice was as harsh as his features .
" 这 国王学院 嗓音 曾是 作为 残酷的 作为 他的 特征 .

国王的声音和他的面容一样严厉。

[trɑːt] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət]['kæpən] [bɪl] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] :
Trot shuddered a little but Cap'n Bill calmly replied :
小跑 颤抖 一个 小的 但 船长 账单 平静地 回复 :

特罗特微微颤抖了一下，但比尔船长平静地回答道：

" [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [seɪ] ,
" There ain't much for us to say ,
" 那里 不是 很多 为了 我们 到 说 ,

"我们没什么好说的，

- [sɛpt] [æz; əz] [wiːv] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] ['kʌntri] [æn; ən] - [siː] [haʊ] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
' cept as we've arrived to look over your country an ' see how we like it .
- 除外 作为 我们已经 到达的 到 看 超过 你的 国家 一个 - 看 如何 我们 喜欢 它 .

只不过我们是来考察一下你们的国家，看看我们喜不喜欢这里。

['dʒʌdʒɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [spiːk] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
Judgin ' from the way you speak , you don't know who we are ,
评判 - 从 这 方式 你 说话 , 你 不 知道 WHO 我们 是 ,

从你的说话方式来看，你似乎并不认识我们。

[ɔːr] [juːd] [biː; bi]['dʒʌmpɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [ʃeɪk] « -
or you'd be jumpin ' up to shake « 141
或者 你会 是 跳跳 - 向上 到 摇 « -

否则你就会跳起来摇晃« 141

» [hændz][æn; ən] - ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] [siːts] .
» hands an ' offer us seats .
» 双手 一个 - 提供 我们 座位 .

»请伸出手给我们安排座位。

[kɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [triːt] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [wel] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [wer] [wiː; wi]
Kings usually treat us pretty well , in the great big Outside World where we
国王 通常 对待 我们 漂亮的 出色地 , 在 这 伟大的 大的 外部 世界 在哪里 我们
[kʌm] [frʌm; frəm] ,
come from ,
来 从 ,

在我们来自的那个广阔的外部世界里，国王们通常对我们都很好。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
but in this little kingdom which don't amount to much ,
但 在 这 小的 王国 哪个 不 数量 到 很多 ,

但在这个并不算大的小王国里，

['enihaʊ] [foʊks][dəunt] [siːm] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [gɑːt] [mʌtʃ] - .

anyhow	folks	don't	seem	to	'	a	'	got	much	culchure	.
无论如何	各位	不	似乎	到	-	一个	-	得到	很多	-	.

总之，这些人似乎没什么文化修养。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [boʊld] [spiːtʃ] ,

"	The	King	listened	with	amazement	to	this	bold	speech	,
"	这	国王	听着	和	惊愕	到	这	大胆的	演讲	,

国王听着这番大胆的演讲，感到十分惊讶。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] [ðen] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['seɪlər]

first	with	a	frown	and	then	gazing	at	the	two	children	and	the	old	sailor
第一的	和	一个	皱眉	和	然后	凝视	在	这	二	孩子们	和	这	老的	水手

[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

with	evident	curiosity	.
和	明显	好奇心	.

他先是皱着眉头，然后带着明显的好奇心打量着那两个孩子和老水手。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

The	courtiers	were	dumb	with	fear	,
这	朝臣	是	哑的	和	害怕	,

朝臣们吓得说不出话来。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [derd] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə][ðer; ðər][self] - [wɪld] ,

for	no	one	had	ever	dared	speak	in	such	a	manner	to	their	self	-	willed	,
为了	不	一	有	曾经	敢于	说话	在	这样的	一个	方式	到	他们的	自己	-	意志	,

['kruːəl] [kɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

cruel	King	before	.
残忍的	国王	前	.

因为此前从来没有人敢这样跟他们那任性残暴的国王说话。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər]['kruːəl]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

His	Majesty	,	however	,	was	somewhat	frightened	,	for	cruel	people	are	always
他的	威严	,	然而	,	曾是	有些	害怕	,	为了	残忍的	人们	是	总是

['kaʊədz] ,

cowards	,
懦夫	,

然而，陛下却有些害怕，因为残忍的人往往都是懦夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] [st'reɪndʒəz] [maɪt] [pə'zes] ['mædʒɪk] ['paʊɚz] [ðæt] [wʊd]

and	he	feared	these	mysterious	strangers	might	possess	magic	powers	that	would
和	他	害怕	这些	神秘	陌生人	可能	具有	魔法	权力	那	会

[dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wel] .

destroy	him	unless	he	treated	them	well	.
破坏	他	除非	他	治疗	他们	出色地	.

他担心这些神秘的陌生人可能拥有魔法力量，如果他不善待他们，就会被魔法力量毁灭。

[soʊ][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [siːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beid]

So	he	commanded	his	people	to	give	the	new	arrivals	seats	,	and	they	obeyed
所以	他	命令	他的	人们	到	给	这	新的	到达	座位	,	和	他们	服从

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [heɪst] .

with	trembling	haste	.
和	发抖	匆忙	.

于是他命令手下给新来的人安排座位，他们战战兢兢地照做了。

['æftər] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] , ['kæpən] [bɪl] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʌfɪŋ] [smoʊk] [frʌm; frəm]

After	being	seated	,	Cap'n	Bill	lighted	his	pipe	and	began	puffing	smoke	from
后	存在	坐着	,	船长	账单	照明	他的	管道	和	开始	抽气	抽烟	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

坐下后，比尔船长点燃了烟斗，开始吞云吐雾。

[ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

a	sight	so	strange	to	them	that	it	filled	them	all	with	wonder	.
一个	视线	所以	奇怪的	到	他们	那	它	已填	他们	全部	和	想知道	.

眼前的景象如此陌生，令他们所有人都感到惊奇不已。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] :

Presently	the	King	asked	:
目前	这	国王	问	:

国王随即问道：

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['penətreɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['kʌntri] ?

“	How	did	you	penetrate	to	this	hidden	country	?
“	如何	做过	你	穿透	到	这	隐	国家	?

你是如何潜入这个隐秘国家的?

[dɪd] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ɔːr] [ðə; ði] ['maʊntnz] ? ”

Did	you	cross	the	desert	or	the	mountains	?	”
做过	你	叉	这	沙漠	或者	这	山脉	?	”

你是穿越了沙漠还是翻越了山脉?

“ ['dezərt] , ” ['ænsər] ['kæpən] [bɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tæsk] [wɜːr; wər] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ]

“	Desert	,	”	answered	Cap'n	Bill	,	as	if	the	task	were	too	easy	to	be	worth
“	沙漠	,	”	回答	船长	账单	,	作为	如果	这	任务	是	也	简单的	到	是	值得

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . « - »

talking	about	.	«	142	»
说	关于	.	«	-	»

“沙漠，”比尔船长回答道，仿佛这项任务太过简单，不值一提。« 142 »

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
“	的确	!

“的确!

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

No	one	has	ever	been	able	to	do	that	before	,	”	said	the	King	.
不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	做	那	前	,	”	说	这	国王	.

国王说：“以前从来没有人能做到这一点。”

“ [wel] , [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['kæpən] [bɪl] ,

“	Well	,	it's	easy	enough	,	if	you	know	how	,	”	asserted	Cap'n	Bill	,
“	出色地	,	它是	简单的	足够的	,	如果	你	知道	如何	,	”	断言	船长	账单	,

“嗯，只要你知道方法，这很容易，”比尔船长断言道。

[soʊ] ['kerləsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

so	carelessly	that	it	greatly	impressed	his	hearers	.
所以	粗心大意	那	它	非常	印象深刻	他的	听众	.

如此漫不经心，给听众留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌn'iːzɪli] .

The	King	shifted	in	his	throne	uneasily	.
这	国王	转移	在	他的	王座	不安地	.

国王不安地挪动了一下身子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

He	was	more	afraid	of	these	strangers	than	before	.
他	曾是	更多的	害怕的	的	这些	陌生人	比	前	.

他比以前更害怕这些陌生人了。

“ [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] - ? ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [nekst] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] .

“	Do	you	intend	to	stay	long	in	Jinxland	?	”	was	his	next	anxious	question	.
“	做	你	打算	到	停留	长的	在	-	?	”	曾是	他的	下一个	焦虑的	问题	.

“你打算在金克斯兰待很久吗？”他焦急地问道。

“ [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['kæpən] [bɪl] .

“	**Depends**	**on**	**how**	**we**	**like**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Cap'n**	**Bill**	**.**
”	取决于	在	如何	我们	喜欢	它	,	”	说	船长	账单	.

“这要看我们喜欢哪种方式了，”比尔船长说道。

“ [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə]['ɔːrdər][sʌm; səm][ruːmz; rʊmz][gɑːt] ['redi]

“	**Just**	**now**	**I**	**might**	**suggest**	**to**	**your**	**Majesty**	**to**	**order**	**some**	**rooms**	**got**	**ready**
”	只是	现在	我	可能	建议	到	你的	威严	到	命令	一些	房间	得到	准备好

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][jʊr; jər] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l] [hɪr] .

for	**us**	**in**	**your**	**dinky**	**little**	**castle**	**here**	**.**
为了	我们	在	你的	小巧玲珑	小的	城堡	这里	.

“我现在可以建议陛下，在您这座小城堡里为我们准备一些房间。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fraɪd] ['ʌnjənz] [æn; ən] - ['pɪkld] [traɪp] ,

And	**a**	**royal**	**banquet**	**,**	**with**	**some**	**fried**	**onions**	**an**	**'**	**pickled**	**tripe**	**,**
和	一个	皇家	宴会	,	和	一些	油煎	洋葱	一个	-	腌制	肚	,

还有一顿皇家盛宴，配菜有炸洋葱和腌牛肚。

[wʊd] [set] ['iːzi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [stɑːmɪks] [æn; ən] - [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər]

would	**set**	**easy**	**on**	**our**	**stomicks**	**an**	**'**	**make**	**us**	**a**	**bit**	**happier**	**than**	**we**	**are**
会	放	简单的	在	我们的	斯托米克斯	一个	-	制作	我们	一个	少量	更快乐	比	我们	是

[naʊ] . ”

now	**.**	**”**
现在	.	”

会减轻我们的胃部不适，让我们比现在更快乐一些。”

“ [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] , ” [sed] [kɪŋ] - ,

“	**Your**	**wishes**	**shall**	**be**	**attended**	**to**	**,**	**”**	**said**	**King**	**Krewl**	**,**
”	你的	愿望	将	是	参加	到	,	”	说	国王	-	,

“您的愿望将会得到满足，”克鲁尔国王说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [slɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [trɑːt]

but	**his**	**eyes**	**flashed**	**from**	**between**	**their**	**slits**	**in**	**a**	**wicked**	**way**	**that**	**made**	**Trot**
但	他的	眼睛	闪光灯	从	之间	他们的	缝隙	在	一个	邪恶	方式	那	制成	小跑

[hoʊp] [ðə; ði] [fuːd] ['wʊdnt] [biː; bi] ['pɔɪznd] .

hope	**the**	**food**	**wouldn't**	**be**	**poisoned**	**.**
希望	这	食物	不会	是	中毒	.

但他的眼神从眯缝眼间闪过一丝邪恶，让特罗特希望食物里没有毒。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

At	**the**	**King's**	**command**	**several**	**of**	**his**	**attendants**	**hastened**	**away**	**to**	**give**	**the**
在	这	国王学院	命令	一些	的	他的	服务员	加快	离开	到	给	这

['prɑːpər]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [gɔːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

proper	**orders**	**to**	**the**	**castle**	**servants**	**and**	**no**	**sooner**	**were**	**they**	**gone**	**than**	**a**
恰当的	订单	到	这	城堡	仆人	和	不	很快	是	他们	已消失	比	一个

['skɪni] [oʊld][mæn] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

skinny	**old**	**man**	**entered**	**the**	**courtyard**	**and**	**bowed**	**before**	**the**	**King**	**.**
瘦骨嶙峋的	老的	男人	进入	这	庭院	和	鞠躬	前	这	国王	.

国王一声令下，几名侍从匆匆赶去向城堡的仆人传达命令，他们刚一离开，一个瘦骨嶙峋的老人就走进了院子，向国王鞠躬。

[ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [rɪtʃ] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['fɜrbəˌloʊz] [ænd; ənd]

This	**disagreeable**	**person**	**was**	**dressed**	**in**	**rich**	**velvets**	**,**	**with**	**many**	**furbelows**	**and**
这	令人不快的	人	曾是	穿着	在	富有的	天鹅绒	,	和	许多	弗贝洛斯	和

['leɪsiz] .

laces	**.**
鞋带	.

这个令人讨厌的人穿着华丽的天鹅绒衣服，上面缀满了饰边和蕾丝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [tʃeɪnz] , ['faɪnli] [rɔːt] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒuːəld]

He	was	covered	with	golden	chains	,	finely	wrought	rings	and	jeweled
他	曾是	涵盖	和	金的	链条	,	精细地	锻	戒指	和	珠宝

['ɔrnəmənts] .

ornaments	.
装饰品	.

他浑身上下都戴着金链子、做工精良的戒指和珠宝饰品。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['mɪnsɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

He	walked	with	mincing	steps	and	glared	at	all	the	courtiers	as	if	he
他	步行	和	绞碎	步骤	和	怒目而视	在	全部	这	朝臣	作为	如果	他

[kən'sɪdərd] [hɪm'self] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . « - » « - »

considered	himself	far	superior	to	any	or	all	of	them	.	«	143	»	«	144	»
经过考虑的	他自己	远的	优越的	到	任何	或者	全部	的	他们	.	«	-	»	«	-	»

他迈着小碎步走来，目光如炬地扫视着所有朝臣，仿佛他认为自己远比他们中的任何一人或所有人高贵得多。« 143 »« 144 »

“ [wel] , [wel] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [wʌt] [nuːz] — [wʌt] [nuːz] ?

“	Well	,	well	,	your	Majesty	;	what	news	—	what	news	?
“	出色地	,	出色地	,	你的	威严	;	什么	消息	—	什么	消息	?

“陛下，陛下，有什么消息？有什么消息？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [krækt] [vɔɪs] .

”	he	demanded	,	in	a	shrill	,	cracked	voice	.
”	他	要求	,	在	一个	尖锐	,	裂纹	嗓音	.

“他用尖锐沙哑的声音质问道。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrli] [lʊk] .

The	King	gave	him	a	surly	look	.
这	国王	给予	他	一个	粗鲁	看	.

国王狠狠地瞪了他一眼。

“ [noʊ] [nuːz] , [lɔːrd] ['guːgli] - [guː] , [ɪkˈsept] [ðæt] [stˈreɪndʒəz][hæv; həv] [əˈraɪvd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	news	,	Lord	Googly	-	Goo	,	except	that	strangers	have	arrived	,	”	he	said	.
“	不	消息	,	主	古格利	-	粘性物	,	除了	那	陌生人	有	到达的	,	”	他	说	.

“古格利古勋爵，没有其他消息，只是有陌生人来了，”他说。

['guːgli] - [guː] [kæst][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [glæns] [æt; ət]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [wʌn]

Googly	-	Goo	cast	a	contemptuous	glance	at	Cap'n	Bill	and	a	disdainful	one
古格利	-	粘性物	投掷	一个	轻蔑的	瞥一眼	在	船长	账单	和	一个	轻蔑的	一

[æt; ət][trɑːt][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

at	Trot	and	Button	-	Bright	.
在	小跑	和	按钮	-	明亮的	.

古格利古轻蔑地看了比尔船长一眼，又鄙夷地看了特罗特和巴顿布莱特一眼。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [stˈreɪndʒəz][duː][nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

“	Strangers	do	not	interest	me	,	your	Majesty	.
“	陌生人	做	不是	兴趣	我	,	你的	威严	.

陛下，我对陌生人不感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['glɔːriə][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] — ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn'diːd] !

But	the	Princess	Gloria	is	very	interesting	—	very	interesting	,	indeed	!
但	这	公主	格洛丽亚	是	非常	有趣的	—	非常	有趣的	,	的确	!

但格洛丽亚公主非常有趣——确实非常有趣！

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , ['saɪər] ?
What does she say , Sire ?
什么 做 她 说 , 父系 ?

陛下，她说了什么?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [ˌem 'iː] ? ”
Will she marry me ? ”
将要 她 结婚 我 ? ”

她愿意嫁给我吗?

“ [æsk][hɜːr; hər] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Ask her , ” retorted the King .
“ 问 她 , ” 反驳 这 国王 .

“去问她，”国王反驳道。

“ [aɪ][hæv; həv] , ['meni] [taɪmz] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] . ”
“ I have , many times ; and every time she has refused . ”
“ 我 有 , 许多 时代 ; 和 每一个 时间 她 有 拒绝 . ”

“我去过很多次了，但她每次都拒绝了。”

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɑːrʃli] .
“ Well ? ” said the King harshly .
“ 出色地 ? ” 说 这 国王 严厉地 .

“怎么样？”国王厉声问道。

“ [wel] , ” [sed] ['guːgli] - [guː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːnti] [toʊn] , “ [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [kæn; kən] [sɪŋ] , [ænd; ənd]
“ Well , ” said Googly - Goo in a jaunty tone , “ a bird that can sing , and
“ 出色地 , ” 说 古格利 - 粘性物 在 一个 轻快的 语气 , “ 一个 鸟 那 能 唱歌 , 和
[wəʊnt] [sɪŋ] ,
won't sing ,
惯于 唱歌 ,

“嗯，”古格利古用轻快的语气说道，“一只会唱歌却不唱歌的鸟，

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] . ”
must be made to sing . ”
必须 是 制成 到 唱歌 . ”

必须让他唱歌。

“ [hʌ] ! ” [sniəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Huh ! ” sneered the King .
“ 嗯 ! ” 冷笑 这 国王 .

“哼！”国王冷笑道。

“ [ðæts] ['iːzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] ['mænɪdʒ] . ”
“ That's easy , with a bird ; but a girl is harder to manage . ”
“ 那就是 简单的 , 和 一个 鸟 ; 但 一个 女孩 是 更难 到 管理 . ”

“养鸟很容易，但管教女孩就难多了。”

“ [stɪl] , ” [pəˈsistid] ['guːgli] - [guː] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌoʊvərˈkʌm] ['dɪfəkəltɪz] .
“ Still , ” persisted Googly - Goo , " we must overcome difficulties .
“ 仍然 , ” 持续 古格利 - 粘性物 , " 我们 必须 克服 困难 .

“但是，”古格利古继续说道，“我们必须克服困难。”

[ðə; ði] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['glɔːriə] ['fænsis] « -
The chief trouble is that Gloria fancies « 145
这 首席 麻烦 是 那 格洛丽亚 幻想 « -

主要问题是格洛丽亚喜欢« 145

» [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] , ['pɑːn] .
» she loves that miserable gardener's boy , Pon .
» 她 爱 那 悲惨的 园丁的 男生 , 庞 .

“她爱上了那个可怜的园丁的儿子，庞。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [θroʊ] ['pɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? "

Suppose	**we**	**throw**	**Pon**	**into**	**the**	**Great**	**Gulf**	**,**	**your**	**Majesty**	**?**	**"**
认为	我们	扔	庞	进入	这	伟大的	海湾	,	你的	威严	?	"

陛下，如果我们把庞扔进大湾怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**It**	**would**	**do**	**you**	**no**	**good**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**King**	**.**
"	它	会	做	你	不	好的	,	"	返回	这	国王	.

"这样做对你没有任何好处，"国王回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

"	**She**	**would**	**still**	**love**	**him**	**.**	**"**
"	她	会	仍然	爱	他	.	"

她依然会爱他。

" [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] !

"	**Too**	**bad**	**,**	**too**	**bad**	**!**
"	也	坏的	,	也	坏的	!

"太糟糕了，太糟糕了！"

" [said] ['guːgli] - [guː] .

"	**sighed**	**Googly**	**-**	**Goo**	**.**
"	叹了口气	古格利	-	粘性物	.

"咕咕叹了口气。"

" [aɪ][hæv; həv][leɪd][ə'saɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['dʒɛmz] — [iːtʃ] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

"	**I**	**have**	**laid**	**aside**	**more**	**than**	**a**	**bushel**	**of**	**precious**	**gems**	**—**	**each**	**worth**	**a**
"	我	有	铺设	旁边	更多的	比	一个	蒲式耳	的	宝贵的	宝石	—	每个	值得	一个

['kɪŋz] ['rænsəm] — [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wed] ['glɔːriə] .

king's	**ransom**	**—**	**to**	**present**	**to**	**your**	**Majesty**	**on**	**the**	**day**	**I**	**wed**	**Gloria**	**.**
国王的	赎金	—	到	展示	到	你的	威严	在	这	天	我	结婚	格洛丽亚	.

"我已准备了一蒲式耳多的珍贵宝石——每一颗都价值连城——准备在我与格洛丽亚结婚那天献给陛下。"

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] ['spɑːkld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [welθ] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ;

"	**The**	**King's**	**eyes**	**sparkled**	**,**	**for**	**he**	**loved**	**wealth**	**above**	**everything**	**;**
"	这	国王学院	眼睛	闪闪发光	,	为了	他	喜爱	财富	多于	一切	;

国王的眼睛闪闪发光，因为他最爱财富;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [fraund] ['diːpli] [ə'gen] .

but	**the**	**next**	**moment**	**he**	**frowned**	**deeply**	**again**	**.**
但	这	下一个	片刻	他	皱眉	深	再次	.

但下一刻，他又深深地皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɪl] ['pɑːn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**It**	**won't**	**help**	**us**	**to**	**kill**	**Pon**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	它	惯于	帮助	我们	到	杀	庞	,	"	他	低声说道	.

"杀了庞恩对我们没有任何帮助，"他喃喃自语道。

" [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɪz] [kɪl] ['glɔːriəz] [lʌv] [fɔːr; fər]['pɑːn] . "

"	**What**	**we**	**must**	**do**	**is**	**kill**	**Gloria's**	**love**	**for**	**Pon**	**.**	**"**
"	什么	我们	必须	做	是	杀	格洛丽亚的	爱	为了	庞	.	"

"我们必须做的就是扼杀格洛丽亚对庞的爱。"

" [ðæt] [ɪz] ['betər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['guːgli] - [guː] .

"	**That**	**is**	**better**	**,**	**if**	**you**	**can**	**find**	**a**	**way**	**to**	**do**	**it**	**,**	**"**	**agreed**	**Googly**	**-**	**Goo**	**.**
"	那	是	更好的	,	如果	你	能	寻找	一个	方式	到	做	它	,	"	同意	古格利	-	粘性物	.

"如果你能找到办法的话，那就更好了，"古古同意道。

" ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] ['glɔːriəz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] .

"	**Everything**	**would**	**come**	**right**	**if**	**you**	**could**	**kill**	**Gloria's**	**love**	**for**	**that**	**gardener's**	**boy**	**.**
"	一切	会	来	正确的	如果	你	可以	杀	格洛丽亚的	爱	为了	那	园丁的	男生	.

"如果你能扼杀格洛丽亚对那个园丁男孩的爱，一切都会好起来的。"

['riːəli] , ['saɪər] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Really	**,**	**Sire**	**,**	**now**	**that**	**I**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**
真的	,	父系	,	现在	那	我	来	到	思考	的	它	,

陛下，说真的，现在想想，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !

there	**must**	**be**	**fully**	**a**	**bushel**	**and**	**a**	**half**	**of**	**those**	**jewels**	**!**
那里	必须	是	完全	一个	蒲式耳	和	一个	一半	的	那些	珠宝	!

这些珠宝至少有1.5蒲式耳！

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd]

"	**Just**	**then**	**a**	**messenger**	**entered**	**the**	**court**	**to**	**say**	**that**	**the**	**banquet**	**was**	**prepared**
"	只是	然后	一个	信使	进入	这	法庭	到	说	那	这	宴会	曾是	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

for	**the**	**strangers**	**.**
为了	这	陌生人	.

“这时，一个信使进入宫廷，说宴席已经为这些陌生人准备好了。”

[soʊ]['kæpən] [bɪl] ,

So	**Cap'n**	**Bill**	**,**
所以	船长	账单	,

所以，比尔船长，

[trɑːt][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm]

Trot	**and**	**Button**	**-**	**Bright**	**entered**	**the**	**castle**	**and**	**were**	**taken**	**to**	**a**	**room**
小跑	和	按钮	-	明亮的	进入	这	城堡	和	是	已采取	到	一个	房间

[wer] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . « - »

where	**a**	**fine**	**feast**	**was**	**spread**	**upon**	**the**	**table**	**.**	**«**	**146**	**»**
在哪里	一个	美好的	盛宴	曾是	传播	之上	这	桌子	.	«	-	»

特罗特和巴顿-布莱特进入城堡，被带到一个房间，桌上摆着丰盛的宴席。« 146 »

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [lɔːrd] ['guːgli] - [guː] , " [ri'mɑːkt] [trɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['iːtɪŋ] .

“	**I**	**don't**	**like**	**that**	**Lord**	**Googly**	**-**	**Goo**	**,**	**"**	**remarked**	**Trot**	**as**	**she**	**was**	**busily**	**eating**	**.**
"	我	不	喜欢	那	主	古格利	-	粘性物	,	"	评论	小跑	作为	她	曾是	忙碌地	吃	.

“我不喜欢古格利古大人，”特罗特一边忙着吃东西一边说道。

“ [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] .

“	**Nor**	**I**	**,**	**"**	**said**	**Cap'n**	**Bill**	**.**
"	也不	我	,	"	说	船长	账单	.

“我也是，”比尔船长说。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːk][wiː; wi] [hɜːrd] [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] [wəʊnt][get][ðə; ði]

“	**But**	**from**	**the**	**talk**	**we**	**heard**	**I**	**guess**	**the**	**gardener's**	**boy**	**won't**	**get**	**the**
"	但	从	这	讲话	我们	听到	我	猜测	这	园丁的	男生	惯于	得到	这

['prɪnses] . "

Princess	**.**	**"**
公主	.	"

“但从我们听到的传言来看，我猜园丁的儿子是追不到公主了。”

“ [pər'hæps][nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][oʊld] ['guːgli] ['dʌznt] [get][hɜːr; hər] ,

“	**Perhaps**	**not**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**girl**	**;**	**“**	**but**	**I**	**hope**	**old**	**Googly**	**doesn't**	**get**	**her**	**,**
"	也许	不是	,	"	返回	这	女孩	;	"	但	我	希望	老的	古格利	不	得到	她	,

['iːðər] . "

either	**.**	**"**
任何一个	.	"

“也许不会，”女孩回答说，“但我希望老古格利也别抓到她。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ” [əb'zɜːrvd] ['bʌt(ə)n] -
“ The King means to sell her for all those jewels , ” observed Button -
“ 这 国王 方法 到 卖 她 为了 全部 那些 珠宝 , ” 观察到 按钮 -
[braɪt] ,
Bright ,
明亮的 ,

“国王打算把她卖掉换取那些珠宝，”巴顿-布莱特说道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][dʒæm] .
his mouth half full of cake and jam .
他的 嘴 一半 满的 的 蛋糕 和 果酱 .

他嘴里塞满了蛋糕和果酱，有一半都含在嘴里。

“ [pʊr] ['prɪnses] ! ” [said] [trɑːt] .
“ Poor Princess ! ” sighed Trot .
“ 贫穷的 公主 ! ” 叹了口气 小跑 .

“可怜的公主！”特罗特叹了口气。

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] .
“ I'm sorry for her , although I've never seen her .
“ 我是 对不起 为了 她 , 虽然 我已经 绝不 已见 她 .

“虽然我从未见过她，但我为她感到难过。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [noʊ][tuː; tə] ['guːgli] - [guː] , [ænd; ənd] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] ? ”
But if she says no to Googly - Goo , and means it , what can they do ? ”
但 如果 她 说道 不 到 古格利 - 粘性物 , 和 方法 它 , 什么 能 他们 做 ? ”

但如果她坚决拒绝Googly-Goo，他们又能怎么办呢?

“ [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prɪnses] , ” [əd'vaɪzd] ['kæpən] [bɪl] .
“ Don't let us worry about a strange Princess , ” advised Cap'n Bill .
“ 不 让 我们 担心 关于 一个 奇怪的 公主 , ” 建议 船长 账单 .

“别让我们为一个陌生的公主担心，”比尔船长建议道。

“ [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wɪə(r)] [nɑːt] [tuː] [seɪf] , [ɑːr'selvz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kruːəl] [kɪŋ] .
“ I've a notion we're not too safe , ourselves , with this cruel King .
“ 我已经 一个 概念 是 不是 也 安全的 , 我们自己 , 和 这 残忍的 国王 .

“我总觉得，在这个残暴的国王统治下，我们自身也并不安全。”

” [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['sɑːləm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
” The two children felt the same way and all three were rather solemn during the
” 这 二 孩子们 毛毡 这 相同的 方式 和 全部 三 是 相当 庄严 期间 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .
remainder of the meal .
余 的 这 一顿饭 .

“两个孩子也有同样的感受，在接下来的用餐时间里，三人都显得相当严肃。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
When they had eaten , the servants escorted them to their rooms .
什么时候 他们 有 吃 , 这 仆人 护送 他们 到 他们的 房间 .

他们吃完饭后，仆人护送他们回房间。

['kæpən] ['bɪlz] [ruːm] [wʌz; wəz] [weɪ] [tuː; tə][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['veri] [haɪ] [ʌp] ,
Cap'n Bill's room was way to one end of the castle , very high up ,
船长 法案的 房间 曾是 方式 到 一 结尾 的 这 城堡 , 非常 高的 向上 ,

比尔船长的房间在城堡的最远端，很高的地方。

[ænd; ənd] - [ruːm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] , ['ræðər] [loʊ] [daʊn] .
and Trot's room was at the opposite end , rather low down .
和 - 房间 曾是 在 这 对面的 结尾 , 相当 低的 向下 .

而特罗特的房间在另一端，位置比较低。

[æz; əz][fɔːr; fər]['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

As	for	Button	-	Bright	,	they	placed	him	in	the	middle	,
作为	为了	按钮	-	明亮的	,	他们	放置	他	在	这	中间	,

至于巴顿-布莱特，他们把他放在了中间位置。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

so	that	all	were	as	far	apart	as	they	could	possibly	be	.
所以	那	全部	是	作为	远的	除	作为	他们	可以	可能	是	.

这样一来，他们彼此之间的距离就尽可能地远了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] « -

They	didn't	like	this	arrangement	very	well	,	but	all	the	«	147
他们	没有	喜欢	这	安排	非常	出色地	,	但	全部	这	«	-

他们不太喜欢这种安排，但所有« 147

» [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [derd]

»	rooms	were	handsomely	furnished	and	being	guests	of	the	King	they	dared
»	房间	是	英俊地	提供	和	存在	客人	的	这	国王	他们	敢于

[nɑːt] [kəm'pleɪn] .

not	complain	.
不是	抱怨	.

房间布置得十分精美，而且他们是国王的客人，所以不敢抱怨。

['æftər][ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd][left][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['guːgli] - [guː] [hæd; həd]

After	the	strangers	had	left	the	courtyard	the	King	and	Googly	-	Goo	had
后	这	陌生人	有	左边	这	庭院	这	国王	和	古格利	-	粘性物	有

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [tə'geðər] ,

a	long	talk	together	,
一个	长的	讲话	一起	,

陌生人离开庭院后，国王和古格利古进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

and	the	King	said	:
和	这	国王	说	:

国王说：

“ [aɪ] ['kænɑːt] [fɔːrs] ['glɔːriə][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz] [meɪ]

“	I	cannot	force	Gloria	to	marry	you	just	now	,	because	those	strangers	may
“	我	不能	力量	格洛丽亚	到	结婚	你	只是	现在	,	因为	那些	陌生人	可能

[ˌɪntər'fɪr] .

interfere	.
干扰	.

“我现在不能强迫格洛丽亚嫁给你，因为那些陌生人可能会从中作梗。”

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] - [legd] [mæn] [pə'zesiz] [greɪt] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɚz] ,

I	suspect	that	the	wooden	-	legged	man	possesses	great	magical	powers	,
我	怀疑	那	这	木制的	-	腿	男人	拥有	伟大的	神奇	权力	,

我怀疑这个木腿男人拥有强大的魔法力量。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ə'krɔːs]

or	he	would	never	have	been	able	to	carry	himself	and	those	children	across
或者	他	会	绝不	有	到过	有能力的	到	携带	他自己	和	那些	孩子们	穿过

[ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] . ”

the	deadly	desert	.	”
这	致命	沙漠	.	”

否则他根本不可能带着那些孩子穿越那片危机四伏的沙漠。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [lʊks] ['deɪndʒərəs] , ” ['ænsər] « -

“	I	don't	like	him	;	he	looks	dangerous	,	”	answered	«	148
“	我	不	喜欢	他	;	他	看起来	危险的	,	”	回答	«	-

“我不喜欢他；他看起来很危险，”148 回答道。

» ['guːgli] - [guː] .
» Googly - Goo .
» 古格利 - 粘性物 .

»古古。

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['biːɪŋ][ə; eɪ]['wɪzərd] .
" But perhaps you are mistaken about his being a wizard .
" 但 也许 你 是 错误 关于 他的 存在 一个 巫师 .

"但也许你误以为他是个巫师。"

[waɪ][dəunt][juː; jʊ][test][hɪz; ɪz]['paʊɜ-z] ? "
Why don't you test his powers ? "
为什么 不 你 测试 他的 权力 ? "

你为什么不测试一下他的能力呢?

" [haʊ] ? " [æskt][ðə; ði][kɪŋ] .
" How ? " asked the King .
" 如何 ? " 问 这 国王 .

"怎么会这样?"国王问道。

" [send][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪkɪd] [wɪtʃ] .
" Send for the Wicked Witch .
" 发送 为了 这 邪恶 巫婆 .

"把邪恶女巫叫来。"

[ʃiː; ʃi][wɪl][tel][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['weðər] [ðæt]['wʊd(ə)n] - [legd]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmən]
She will tell you in a moment whether that wooden - legged person is a common
[mæn][ɔːr][ə; eɪ][mə'dʒɪʃn] . "
man or a magician . "
男人 或者 一个 魔术师 . "

她马上就会告诉你，那个木腿人是普通人还是魔术师。

" [hɑː] ! [ðæts][ə; eɪ][gʊd][aɪ'diːə] , " [kraɪd][ðə; ði][kɪŋ] .
" Ha ! that's a good idea , " cried the King .
" 哈 ! 那就是 一个 好的 主意 , " 哭 这 国王 .

"哈！这真是个好主意！"国王喊道。

" [waɪ]['dɪdnt][aɪ][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪkɪd] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] ?
" Why didn't I think of the Wicked Witch before ?
" 为什么 没有 我 思考 的 这 邪恶 巫婆 前 ?

"我之前怎么没想到邪恶女巫呢?"

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][dɪ'mændz] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrdz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɜːrvɪsɪz] . "
But the woman demands rich rewards for her services . "
但 这 女士 需求 富有的 奖励 为了 她 服务 . "

但这位女子要求丰厚的报酬。

" ['nevər][maɪnd] ; [aɪ][wɪl][peɪ][hɜːr; hər] , " ['prɑːmɪst][ðə; ði]['welθi] ['guːgli] - [guː] .
" Never mind ; I will pay her , " promised the wealthy Googly - Goo .
" 绝不 头脑 ; 我 将要 支付 她 , " 承诺 这 富裕 古格利 - 粘性物 .

"没关系，我会付钱给她的，"富有的古古承诺道。

[soʊ][ə; eɪ]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['wɪkɪd] [wɪtʃ] ,
So a servant was dispatched to summon the Wicked Witch ,
所以 一个 仆人 曾是 已派出 到 召唤 这 邪恶 巫婆 ,

于是，仆人被派去召唤邪恶女巫。

[huː] [lɪvd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [liːgz] [frʌm; frəm][kɪŋ] - ['kæs(ə)l] .
who lived but a few leagues from King Krewl's castle .
WHO 居住地 但 一个 很少 联赛 从 国王 - 城堡 .

他住在距离克鲁尔国王城堡仅几里格的地方。

[waɪl] [ðeɪ] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ,

While	they	awaited	her	,
尽管	他们	等待中	她	,

在他们等待她的这段时间里，

[ðə; ði] ['wɪðərd] [oʊld] ['kɔːrtiər] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['prɪnses] ['glɔːriə][ænd; ənd]

the	withered	old	courtier	proposed	that	they	pay	a	visit	to	Princess	Gloria	and
这	干枯	老的	朝臣	建议的	那	他们	支付	一个	访问	到	公主	格洛丽亚	和

[siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pleɪzənt] [muːd] .

see	if	she	was	not	now	in	a	more	complaisant	mood	.
看	如果	她	曾是	不是	现在	在	一个	更多的	顺从的	情绪	.

那位面容憔悴的老廷臣提议去拜访格洛丽亚公主，看看她现在是否心情好转了一些。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]

So	the	two	started	away	together	and	searched	the	castle	over	without	finding
所以	这	二	开始	离开	一起	和	搜索	这	城堡	超过	没有	寻找

['glɔːriə] .

Gloria	.
格洛丽亚	.

于是两人一起出发，把城堡翻了个底朝天，但还是没找到格洛丽亚。

[æt; ət][læst] ['guːgli] - [guː] [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['gɑːrdn] ,

At	last	Googly	-	Goo	suggested	she	might	be	in	the	rear	garden	,
在	最后的	古格利	-	粘性物	建议	她	可能	是	在	这	后部	花园	,

最后，古格利古暗示她可能在后花园里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

which	was	a	large	park	filled	with	bushes	and	trees	and	surrounded	by	a
哪个	曾是	一个	大的	公园	已填	和	灌木丛	和	树木	和	包围	经过	一个

[haɪ] [wɔːl] .

high	wall	.
高的	墙	.

那是一个绿树成荫、灌木丛生的大公园，四周环绕着高墙。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['æŋgər] , [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

And	what	was	their	anger	,	when	they	turned	a	corner	of	the	path	,
和	什么	曾是	他们的	愤怒	,	什么时候	他们	转向	一个	角落	的	这	小路	,

当他们转过小路拐角时，他们心中的愤怒又是什么呢?

[tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [nʊk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

to	find	in	a	quiet	nook	the	beautiful	Princess	,	and	kneeling	before	her	,
到	寻找	在	一个	安静的	角落	这	美丽的	公主	,	和	跪着	前	她	,

['pɑːn] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] !

Pon	,	the	gardener's	boy	!
庞	,	这	园丁的	男生	!

在僻静的角落里，他找到了美丽的公主，园丁的儿子庞跪在了她面前!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ][ðə; ði] [kɪŋ] [dæʃt] ['fɔːrwərd] ; [bʌt; bət] « -

With	a	roar	of	rage	the	King	dashed	forward	;	but	«	149
和	一个	吼	的	愤怒	这	国王	虚线	向前	;	但	«	-

国王怒吼一声，冲了上前；但是« 149

» ['pɑːn][hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] , [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

»	Pon	had	scaled	the	wall	by	means	of	a	ladder	,	which	still	stood	in	its	place	,
»	庞	有	缩放	这	墙	经过	方法	的	一个	梯子	,	哪个	仍然	站立	在	它是	地方	,

“庞恩是借助梯子翻越了围墙，而那梯子仍然矗立在原处。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd]

and	when	he	saw	the	King	coming	he	ran	up	the	ladder	and	made	good
和	什么时候	他	锯	这	国王	未来	他	跑	向上	这	梯子	和	制成	好的

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

his	escape	.
他的	逃脱	.

当他看到国王走过来时，他便跑上梯子，成功逃脱了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [left] ['glɔːriə] [kən'frʌntɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['æŋgri] ['gɑːrdiən] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][oʊld]

But	this	left	Gloria	confronted	by	her	angry	guardian	,	the	King	,	and	by	old
但	这	左边	格洛丽亚	面对	经过	她	生气的	监护人	,	这	国王	,	和	经过	老的

['guːgli] - [guː] ,

Googly	-	Goo	,
古格利	-	粘性物	,

但这使得格洛丽亚不得不面对愤怒的监护人国王和老古格利古。

[huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] [ɪn][wɜːrdz] .

who	was	trembling	with	a	fury	he	could	not	express	in	words	.
WHO	曾是	发抖	和	一个	愤怒	他	可以	不是	表达	在	字	.

他浑身颤抖，怒火中烧，却无法用言语表达。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːrm][ðə; ði] [kɪŋ] ['drægd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Seizing	the	Princess	by	her	arm	the	King	dragged	her	back	to	the	castle	.
抓住	这	公主	经过	她	手臂	这	国王	拖拽	她	后退	到	这	城堡	.

国王抓住公主的手臂，把她拖回了城堡。

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Pushing	her	into	a	room	on	the	lower	floor	he	locked	the	door	upon	the
推动	她	进入	一个	房间	在	这	降低	地面	他	已锁定	这	门	之上	这

[ʌn'hæpi] [gɜːrl] .

unhappy	girl	.
不开心	女孩	.

他把她推进楼下的一间房间，然后把门锁上了，把这个可怜的女孩困在了里面。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] . « -

And	at	that	moment	the	arrival	of	the	Wicked	Witch	was	announced	.	«	150
和	在	那	片刻	这	到达	的	这	邪恶	巫婆	曾是	宣布	.	«	-

就在这时，邪恶女巫的到来被宣布了。« 150

» ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] , [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər] [smaɪlz] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

»	Hearing	this	,	the	King	smiled	,	as	a	tiger	smiles	,	showing	his	teeth	.
»	听力	这	,	这	国王	微笑	,	作为	一个	老虎	微笑	,	显示	他的	牙齿	.

听到这话，国王露出了老虎般的笑容，露出了牙齿。

[ænd; ənd] ['guːgli] - [guː] [smaɪld] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [smaɪlz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tiːθ]

And	Googly	-	Goo	smiled	,	as	a	serpent	smiles	,	for	he	had	no	teeth
和	古格利	-	粘性物	微笑	,	作为	一个	蛇	微笑	,	为了	他	有	不	牙齿

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fæŋz] .

except	a	couple	of	fangs	.
除了	一个	夫妻	的	獠牙	.

古格利古咧嘴一笑，像蛇一样咧嘴一笑，因为他除了几颗獠牙外，没有其他牙齿。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [smaɪlz] [ðə; ði] [tuː] ['dredf(ə)l] [men] [went]

And	having	frightened	each	other	with	these	smiles	the	two	dreadful	men	went
和	拥有	害怕	每个	其他	和	这些	微笑	这	二	可怕	男人	去

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] . « -

away	to	the	Royal	Council	Chamber	to	meet	the	Wicked	Witch	.	«	151
离开	到	这	皇家	理事会	商会	到	见面	这	邪恶	巫婆	.	«	-

这两个可怕的男人用这些笑容互相吓唬了对方之后，便前往皇家议会厅去见邪恶女巫。« 151

» ['tʃæptər] -
» CHAPTER 12
» 章 -

第十二章

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] - [legd] [græs] - ['hɑːpər]
The Wooden - Legged Grass - Hopper
这 木制的 - 腿 草 - 料斗

木腿蚱蜢

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [trɑːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Now it so happened that Trot , from the window of her room ,
现在 它 所以 发生 那 小跑 , 从 这 窗户 的 她 房间 ,

恰巧特罗特从她房间的窗户望出去，

[hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
had witnessed the meeting of the lovers in the garden and had seen the
有 目击者 这 会议 的 这 恋人 在 这 花园 和 有 已见 这
[kɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd][dræg]['glɔːriə] [ə'weɪ] .
King come and drag Gloria away .
国王 来 和 拖 格洛丽亚 离开 .

她曾亲眼目睹这对恋人在花园里相遇，也曾看到国王过来把格洛丽亚带走。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] ,
The little girl's heart went out in sympathy for the poor Princess ,
这 小的 女孩们 心 去 出去 在 同情 为了 这 贫穷的 公主 ,

小女孩对可怜的公主充满了同情。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [jʌŋ] ['leɪdiz]
who seemed to her to be one of the sweetest and loveliest young ladies
WHO 似乎 到 她 到 是 一 的 这 最甜美的 和 最可爱的 年轻的 女士们
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,
she had ever seen ,
她 有 曾经 已见 ,

在她看来，她是自己见过的最甜美、最可爱的年轻女子之一。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [niːʃ] [sɔː] ['glɔːriə]
so she crept along the passages and from a hidden niche saw Gloria
所以 她 悄悄地爬 沿着 这 段落 和 从 一个 隐 小众市场 锯 格洛丽亚
[lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
locked in her room .
已锁定 在 她 房间 .

于是她沿着走廊悄悄摸索，从一个隐蔽的角落里看到格洛丽亚被锁在房间里。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [soʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
The key was still in the lock , so when the King had gone away , followed by
这 钥匙 曾是 仍然 在 这 锁 , 所以 什么时候 这 国王 有 已消失 离开 , 随后 经过
['guːgli] - [guː] ,
Googly - Goo ,
古格利 - 粘性物 ,

钥匙还在锁里，所以当国王离开后，古格利古也跟着走了，

[trɑːt] [stoʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['entərd] .
Trot stole up to the door , turned the key and entered .
小跑 偷窃 向上 到 这 门 , 转向 这 钥匙 和 进入 .

特罗特蹑手蹑脚地走到门口，转动钥匙走了进去。

[ðə; ði] « -
The « 152
这 « -

» ['prɪnses] [leɪ] [proʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .

»	Princess	lay	prone	upon	a	couch	,	sobbing	bitterly	.
»	公主	躺	易于	之上	一个	长椅	,	啜泣	苦涩地	.

公主俯卧在沙发上，痛哭流涕。

[trɑːt] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

Trot	went	up	to	her	and	smoothed	her	hair	and	tried	to	comfort	her	.
小跑	去	向上	到	她	和	平滑	她	头发	和	尝试	到	舒适	她	.

特罗特走到她跟前，抚平了她的头发，并试图安慰她。

“ [dəunt] [kraɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	cry	,	”	she	said	.
“	不	哭	,	”	她	说	.

“别哭，”她说。

“ [aɪv] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'weɪ] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] . ”

“	I've	unlocked	the	door	,	so	you	can	go	away	any	time	you	want	to	.	”
“	我已经	已解锁	这	门	,	所以	你	能	去	离开	任何	时间	你	想	到	.	”

“我已经把门打开了，所以你想什么时候走都可以。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , ” ['sɒbd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	It	isn't	that	,	”	sobbed	the	Princess	.
“	它	不是	那	,	”	啜泣	这	公主	.

“不是那样的，”公主抽泣着说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [lʌv] ['pɑːn] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [bɔɪ] ! ”

“	I	am	unhappy	because	they	will	not	let	me	love	Pon	,	the	gardener's	boy	!	”
“	我	是	不开心	因为	他们	将要	不是	让	我	爱	庞	,	这	园丁的	男生	!	”

“我不开心，因为他们不让我和园丁的儿子庞在一起！”

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] ; ['pɑːn] ['iznt] ['eni] [greɪt] ['ʃeɪks] , ['enihaʊ] , [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [trɑːt] ['suːðɪŋli] .

“	Well	,	never	mind	;	Pon	isn't	any	great	shakes	,	anyhow	,	seems	to	me	,	”	said	Trot	soothingly	.
“	出色地	,	绝不	头脑	;	庞	不是	任何	伟大的	奶昔	,	无论如何	,	似乎	到	我	,	”	说	小跑	舒缓地	.

“算了，没关系；反正我觉得庞也没什么了不起的，”特罗特安慰道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʌv] .

“	There	are	lots	of	other	people	you	can	love	.
“	那里	是	很多	的	其他	人们	你	能	爱	.

“你还可以爱上很多人。”

” ['glɔːriə] [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [rɪ'proʊtʃfəli] .

”	Gloria	rolled	over	on	the	couch	and	looked	at	the	little	girl	reproachfully	.
”	格洛丽亚	滚动	超过	在	这	长椅	和	看起来	在	这	小的	女孩	责备地	.

格洛丽亚在沙发上翻了个身，责备地看着小女孩。

“ ['pɑːn] [hæz; həz] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Pon	has	won	my	heart	,	and	I	can't	help	loving	him	,	”	she	explained	.
“	庞	有	韩元	我的	心	,	和	我	不能	帮助	爱	他	,	”	她	解释	.

“Pon赢得了我的心，我情不自禁地爱上了他，”她解释道。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [lʌv] ['guːgli] - [guː] — ['nevər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] ! ”

Then	with	sudden	indignation	she	added	:	“	But	I'll	never	love	Googly	-	Goo	—	never	,	as	long	as	I	live	!	”
然后	和	突然	愤慨	她	额外	:	“	但	患病的	绝不	爱	古格利	-	粘性物	—	绝不	,	作为	长的	作为	我	居住	!	”

然后她突然愤慨地补充道：“但我永远不会喜欢古利古——只要我活着，就永远不会！”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” [rɪ'plaɪd] [trɑːt] .
“ I should say not ! ” replied Trot .
“ 我 应该 说 不是 ! ” 回复 小跑 .

“我倒觉得不是！”特罗特回答道。

“ ['pɑːn] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] , [bʌt; bət][oʊld] ['guːgli] [ɪz] ['veri] , ['veri] [bæd] .
“ Pon may not be much good , but old Googly is very , very bad .
“ 庞 可能 不是 是 很多 好的 , 但 老的 古格利 是 非常 , 非常 坏的 .

“Pon 可能不太好，但老 Googly 非常非常糟糕。”

[hʌnt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [lʌv] .
Hunt around , and I'm sure you'll find someone worth your love .
打猎 大约 , 和 我是 当然 你会 寻找 某人 值得 你的 爱 .

多找找，我相信你一定能找到值得你爱的人。

[jʊə(r)] ['veri] ['prɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] . ”
You're very pretty , you know , and almost anyone ought to love you . ”
你是 非常 漂亮的 , 你 知道 , 和 几乎 任何人 应该 到 爱 你 . ”

你知道吗，你长得非常漂亮，几乎所有人都应该喜欢你。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['glɔːriə] ,
“ You don't understand , my dear , ” said Gloria ,
“ 你 不 理解 , 我的 亲爱的 , ” 说 格洛丽亚 ,

“你不明白，亲爱的，”格洛丽亚说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf]
as she wiped the tears from her eyes with a dainty lace handkerchief
作为 她 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 和 一个 纤巧 蕾丝 手帕
['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .
bordered with pearls .
带边框 和 珍珠 .

她用一块镶有珍珠边的精致蕾丝手帕擦去眼中的泪水。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] « -
" When you are « 153
" 什么时候 你 是 « -

“当你……”153

» ['oʊldər][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kænɑːt] [dɪ'saɪd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] ,
» older you will realize that a young lady cannot decide whom she will love ,
» 老 你 将要 意识到 那 一个 年轻的 女士 不能 决定 谁 她 将要 爱 ,

“年纪大了你就会明白，年轻女孩无法决定自己会爱上谁。”

[ɔːr] [tʃuːz] [ðə; ði][moʊst] ['wɜːrði] .
or choose the most worthy .
或者 选择 这 最多 值得 .

或者选择最值得的人。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'loʊn] [di'saidz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌhuːmsoʊ'evər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪ'lekts] , [ʃiː; ʃi]
Her heart alone decides for her , and whomsoever her heart selects , she
她 心 独自的 决定 为了 她 , 和 无论谁 她 心 选择 , 她
[mʌst; məst] [lʌv] ,
must love ,
必须 爱 ,

她完全由自己的心来做决定，无论她的心选择了谁，她都必须爱他。

['weðər] [hiː; hi] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɔːr][nɑːt] .
whether he amounts to much or not .
无论 他 金额 到 很多 或者 不是 .

无论他最终能否有所成就。

" [trɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ;

"	Trot	was	a	little	puzzled	by	this	speech	,	which	seemed	to	her	unreasonable	;
"	小跑	曾是	一个	小的	困惑	经过	这	演讲	,	哪个	似乎	到	她	不合理	;

特罗特对这番话感到有些困惑，在她看来，这番话似乎不太合情理；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['glɔːriəz] [griːf] ['sɔfənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

but	she	made	no	reply	and	presently	Gloria's	grief	softened	and	she	began	to
但	她	制成	不	回复	和	目前	格洛丽亚的	悲伤	软化	和	她	开始	到

['kwestʃən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'baʊt] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] .

question	the	little	girl	about	herself	and	her	adventures	.
问题	这	小的	女孩	关于	她自己	和	她	冒险	.

但她没有回答，不久，格洛丽亚的悲伤渐渐消退，她开始询问小女孩关于她自己和她的冒险经历。

[trɑːt][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ,

Trot	told	her	how	they	had	happened	to	come	to	Jinxland	,
小跑	讲述	她	如何	他们	有	发生	到	来	到	-	,

特罗特告诉她他们是如何来到金克斯兰的，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːk] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmpi] [mæn] .

and	all	about	Cap'n	Bill	and	the	Ork	and	Pessim	and	the	Bumpy	Man	.
和	全部	关于	船长	账单	和	这	奥克	和	-	和	这	起疙瘩的	男人	.

还有关于比尔船长、兽人、佩西姆和凹凸不平的人的一切。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] , ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['frendli] [æz; əz]

While	they	were	thus	conversing	together	,	getting	more	and	more	friendly	as
尽管	他们	是	因此	对话	一起	,	获得	更多的	和	更多的	友好的	作为

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] ,

they	became	better	acquainted	,
他们	成为	更好的	熟人	,

他们就这样交谈着，随着彼此越来越熟悉，关系也越来越友好。

[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['guːgli] - [guː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	the	Council	Chamber	the	King	and	Googly	-	Goo	were	talking	with	the
在	这	理事会	商会	这	国王	和	古格利	-	粘性物	是	说	和	这

['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

Wicked	Witch	.
邪恶	巫婆	.

在议事厅里，国王和古利古正在与邪恶女巫交谈。

[ðɪs] ['iːv(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] .

This	evil	creature	was	old	and	ugly	.
这	邪恶的	生物	曾是	老的	和	丑陋的	.

这个邪恶的生物又老又丑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	lost	one	eye	and	wore	a	black	patch	over	it	,
她	有	丢失的	一	眼睛	和	穿着	一个	黑色的	修补	超过	它	,

她失去了一只眼睛，脸上戴着黑色眼罩。

[soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [neɪmd] [hɜːr; hər] “ ['bliŋki] .

so	the	people	of	Jinxland	had	named	her	“	Blinkie	.
所以	这	人们	的	-	有	命名	她	“	眨眼	.

所以金克斯兰的人们给她取名为“布林基”。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

”	Of	course	witches	are	forbidden	to	exist	in	the	Land	of	Oz	,
”	的	课程	女巫	是	禁止	到	存在	在	这	土地	的	奥兹	,

“当然，在奥兹国，女巫是被禁止存在的。”

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] - [də'mɪnjənz] ,

but	Jinxland	was	so	far	removed	from	the	center	of	Ozma's	dominions	,
但	-	曾是	所以	远的	已移除	从	这	中心	的	-	领地	,

但是金克斯兰距离奥兹玛的统治中心非常遥远，

[ænd; ənd][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [stiːp] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	so	absolutely	cut	off	from	it	by	the	steep	mountains	and	the
和	所以	绝对地	切	离开	从	它	经过	这	陡	山脉	和	这

['bɑːtəmləs] [gʌlf] ,

bottomless	gulf	,
无底	海湾	,

因此，被陡峭的山脉和深不见底的深渊与外界完全隔绝开来。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɑːz][wɜːr; wər][nɑːt] [əu'beid] ['veri] [wel] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

that	the	laws	of	Oz	were	not	obeyed	very	well	in	that	country	.
那	这	法律	的	奥兹	是	不是	服从	非常	出色地	在	那	国家	.

奥兹国的法律在那个国家并没有得到很好的遵守。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['wɪtʃɪz] [ɪn] - [huː] « -

So	there	were	several	witches	in	Jinxland	who	«	154
所以	那里	是	一些	女巫	在	-	WHO	«	-

所以金克斯兰有好几个女巫，« 154

» [wɜːr; wər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

»	were	the	terror	of	the	people	,
»	是	这	恐怖	的	这	人们	,

“他们是人民的噩梦。”

[bʌt; bət] [kɪŋ] - ['feɪvərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər]['iːv(ə)l]

but	King	Krewl	favored	them	and	permitted	them	to	exercise	their	evil
但	国王	-	受青睐	他们	和	允许	他们	到	锻炼	他们的	邪恶的

['sɔːrsəri] .

sorcery	.
巫术	.

但克鲁尔国王偏袒他们，允许他们施展邪恶的巫术。

['bliŋki] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][moʊst] [heitid]

Blinkie	was	the	leader	of	all	the	other	witches	and	therefore	the	most	hated
眨眼	曾是	这	领导者	的	全部	这	其他	女巫	和	所以	这	最多	憎恨

[ænd; ənd] [fɪrd] .

and	feared	.
和	害怕	.

布林基是所有其他女巫的首领，因此也是最令人憎恨和恐惧的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [juːst] [hɜːr; hər] ['wɪʧkræft] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

The	King	used	her	witchcraft	at	times	to	assist	him	in	carrying	out	his
这	国王	用过的	她	巫术	在	时代	到	协助	他	在	携带	出去	他的

['kruːəlti] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,

cruelties	and	revenge	,
残忍	和	复仇	,

国王有时会利用她的巫术来帮助他实施残暴的行径和复仇计划。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] ['bliŋki] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr] [hiːps] [ʌv; əv]

but	he	was	always	obliged	to	pay	Blinkie	large	sums	of	money	or	heaps	of
但	他	曾是	总是	有义务	到	支付	眨眼	大的	总和	的	钱	或者	堆积如山	的

['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] .

precious	jewels	before	she	would	undertake	an	enchantment	.
宝贵的	珠宝	前	她	会	承担	一个	魅力	.

但他总是不得不向布林基支付一大笔钱或大量的珍贵珠宝，她才会施展魔法。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [heɪt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌʧ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][dɪd] ,

This	made	him	hate	the	old	woman	almost	as	much	as	his	subjects	did	,
这	制成	他	恨	这	老的	女士	几乎	作为	很多	作为	他的	主题	做过	,

这使他恨透了那个老妇人，几乎和他的臣民一样。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [lɔːrd] ['guːgli] - [guː] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [praɪs] ,

but	to	-	day	Lord	Googly	-	Goo	had	agreed	to	pay	the	witch's	price	,
但	到	-	天	主	古格利	-	粘性物	有	同意	到	支付	这	女巫的	价格	,

但今天，古格利古勋爵已经同意支付女巫的赎金了。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] ['feɪvər] .

so	the	King	greeted	her	with	gracious	favor	.
所以	这	国王	问候	她	和	亲切	偏爱	.

于是国王以恩慈待之。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['glɔːriə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] ? ”

“	Can	you	destroy	the	love	of	Princess	Gloria	for	the	gardener's	boy	?	”
“	能	你	破坏	这	爱	的	公主	格洛丽亚	为了	这	园丁的	男生	?	”

[in'kwaiəd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

inquired	his	Majesty	.
询问	他的	威严	.

“你能破坏格洛丽亚公主对园丁男孩的爱情吗？”陛下问道。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

The	Wicked	Witch	thought	about	it	before	she	replied	:
这	邪恶	巫婆	想法	关于	它	前	她	回复	:

邪恶女巫想了想才回答：

“ [ðæts] [ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] .

“	That's	a	hard	question	to	answer	.
“	那就是	一个	难的	问题	到	回答	.

“这是一个很难回答的问题。”

[aɪ][kæn; kən][duː][lɑːts][ʌv; əv] ['klevər] ['mædʒɪk] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌbərn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

I	can	do	lots	of	clever	magic	,	but	love	is	a	stubborn	thing	to	conquer	.
我	能	做	很多	的	聪明的	魔法	,	但	爱	是	一个	固执的	事物	到	征服	.

我可以施展很多巧妙的魔法，但爱情却是一种难以征服的顽固之物。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [its] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][bɑːb][ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['evər]

When	you	think	you've	killed	it	,	it's	liable	to	bob	up	again	as	strong	as	ever
什么时候	你	思考	你已经	被杀	它	,	它是	容易	到	鲍勃	向上	再次	作为	强的	作为	曾经

.

:
.

当你以为已经消灭它的时候，它很可能会再次出现，而且比以前更加强大。

[aɪ] [bɪ'liːv] [lʌv] [ænd; ənd][kæts][hæv; həv] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] .

I	believe	love	and	cats	have	nine	lives	.
我	相信	爱	和	猫	有	九	生活	.

我相信爱和猫都有九条命。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['kɪlɪŋ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [wɪtʃ] ,

In	other	words	,	killing	love	is	a	hard	job	,	even	for	a	skillful	witch	,
在	其他	字	,	杀	爱	是	一个	难的	工作	,	甚至	为了	一个	熟练	巫婆	,

换句话说，即使对于技艺高超的女巫来说，扼杀爱情也是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . ”

but	I	believe	I	can	do	something	that	will	answer	your	purpose	just	as	well	.	”
但	我	相信	我	能	做	某物	那	将要	回答	你的	目的	只是	作为	出色地	.	”

但我相信我能做些什么，同样能达到你的目的。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] . « - » « - »

“	What	is	that	?	”	asked	the	King	.	«	155	»	«	156	»
“	什么	是	那	?	”	问	这	国王	.	«	-	»	«	-	»

“那是什么？”国王问道。« 155 »« 156 »

“ [aɪ][kæn; kən] [friːz] [ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] .

“	I	can	freeze	the	girl's	heart	.
”	我	能	冻结	这	女孩们	心	.

“我可以冻结女孩的心。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

I've	got	a	special	incantation	for	that	,
我已经	得到	一个	特别的	咒语	为了	那	,

我为此准备了特殊的咒语。

[ænd; ənd] [wen] ['glɔːriəz] [hɑːrt] [ɪz] ['θɜːrəli] ['froʊz(ə)n][ʃiː; ʃi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] ['pɑːn] . ”

and	when	Gloria's	heart	is	thoroughly	frozen	she	can	no	longer	love	Pon	.	”
和	什么时候	格洛丽亚的	心	是	彻底	冷冻	她	能	不	更长	爱	庞	.	”

当格洛丽亚的心彻底冰封时，她就再也无法爱庞了。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['guːgli] - [guː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [mʌtʃ]

“	Just	the	thing	!	”	exclaimed	Googly	-	Goo	,	and	the	King	was	likewise	much
“	只是	这	事物	!	”	惊呼	古格利	-	粘性物	,	和	这	国王	曾是	同样地	很多

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

“正是我们需要的！”古格利古惊呼道，国王也同样非常高兴。

[ðeɪ] ['bɑːgind] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] ,

They	bargained	a	long	time	as	to	the	price	,
他们	讨价还价	一个	长的	时间	作为	到	这	价格	,

他们就价格讨价还价了很久。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði][oʊld] ['kɔːrtiər] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪtʃɪz] [dɪ'mændz] .

but	finally	the	old	courtier	agreed	to	pay	the	Wicked	Witch's	demands	.
但	最后	这	老的	朝臣	同意	到	支付	这	邪恶	女巫的	需求	.

但最终，这位老廷臣还是同意满足邪恶女巫的要求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['glɔːriə][tuː; tə] - [haʊs] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

It	was	arranged	that	they	should	take	Gloria	to	Blinkie's	house	the	next	day	,
它	曾是	安排	那	他们	应该	拿	格洛丽亚	到	-	房子	这	下一个	天	,

他们安排第二天带格洛丽亚去布林基家。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['froʊz(ə)n] .

to	have	her	heart	frozen	.
到	有	她	心	冷冻	.

让她的心被冻结。

[ðen] [kɪŋ] - ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][hæg][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ]

Then	King	Krewl	mentioned	to	the	old	hag	the	strangers	who	had	that	day
然后	国王	-	提及	到	这	老的	魔女	这	陌生人	WHO	有	那	天

[ə'raɪvd] [ɪn] - ,

arrived	in	Jinxland	,
到达的	在	-	,

然后克鲁尔国王向老巫婆提到了那天来到金克斯兰的陌生人。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

and	said	to	her	:
和	说	到	她	:

然后对她说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] — [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hɑːrm][ˌem 'iː]

“	I	think	the	two	children	—	the	boy	and	the	girl	—	are	unable	to	harm	me
”	我	思考	这	二	孩子们	—	这	男生	和	这	女孩	—	是	无法	到	伤害	我

,

,

,

“我认为这两个孩子——男孩和女孩——不可能伤害我。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] - [legd] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['wɪzərd] .

but	I	have	a	suspicion	that	the	wooden	-	legged	man	is	a	powerful	wizard	.
但	我	有	一个	怀疑	那	这	木制的	-	腿	男人	是	一个	强大的	巫师	.

但我怀疑这个木腿男人是一位强大的巫师。

" [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] .

"	The	witch's	face	wore	a	troubled	look	when	she	heard	this	.
"	这	女巫的	脸	穿着	一个	麻烦	看	什么时候	她	听到	这	.

“女巫听到这话，脸上露出了忧虑的神色。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	If	you	are	right	,	"	she	said	,
"	如果	你	是	正确的	,	"	她	说	,

“如果你是对的，”她说，

“ [ðɪs] ['wɪzərd] [maɪt] [spɔɪl] [maɪ] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

“	this	wizard	might	spoil	my	incantation	and	interfere	with	me	in	other	ways	.
"	这	巫师	可能	剧透	我的	咒语	和	干扰	和	我	在	其他	方式	.

“这个巫师可能会破坏我的咒语，并以其他方式干扰我。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['streɪndʒər][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [mætʃ] [maɪ]

So	it	will	be	best	for	me	to	meet	this	stranger	at	once	and	match	my
所以	它	将要	是	最好的	为了	我	到	见面	这	陌生人	在	一次	和	匹配	我的

['mædʒɪk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,

magic	against	his	,
魔法	反对	他的	,

所以，我最好立刻与这位陌生人见面，用我的魔法与他的魔法一较高下。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋgər] . "

to	decide	which	is	the	stronger	.	"
到	决定	哪个	是	这	更强	.	"

决定哪个更强。

“ [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	All	right	,	"	said	the	King	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	国王	.

“好吧，”国王说。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [ruːm] . " « -

“	Come	with	me	and	I	will	lead	you	to	the	man's	room	.	"	«	157
"	来	和	我	和	我	将要	带领	你	到	这	男人的	房间	.	"	«	-

“跟我来，我带你去那人的房间。”« 157

» ['guːgli] - [guː] [dɪd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

»	Googly	-	Goo	did	not	accompany	them	,
»	古格利	-	粘性物	做过	不是	陪伴	他们	,

“古格利-古没有和他们一起来。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hiː; hi]

as	he	was	obliged	to	go	home	to	get	the	money	and	jewels	he
作为	他	曾是	有义务	到	去	家	到	得到	这	钱	和	珠宝	他

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [oʊld] ['bliŋki] ,

had	promised	to	pay	old	Blinkie	,
有	承诺	到	支付	老的	眨眼	,

因为他不得不回家去取他答应付给老布林基的钱和珠宝。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [klaɪmd] ['sevrəl] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [went] [θruː] ['meni]

so	the	other	two	climbed	several	flights	of	stairs	and	went	through	many
所以	这	其他	二	攀登	一些	航班	的	楼梯	和	去	通过	许多

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['kæpən] [bɪl] .

passages	until	they	came	to	the	room	occupied	by	Cap'n	Bill	.
段落	直到	他们	来了	到	这	房间	占领	经过	船长	账单	.

于是另外两人爬了好几层楼梯，穿过许多走廊，最后来到了比尔船长居住的房间。

[ðə; ði] ['seɪlər] - [mæn] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [bed] [sɔːft] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ]

The	sailor	-	man	,	finding	his	bed	soft	and	inviting	,	and	being	tired	with
这	水手	-	男人	,	寻找	他的	床	柔软的	和	邀请	,	和	存在	疲劳的	和

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ,

the	adventures	he	had	experienced	,
这	冒险	他	有	经验丰富的	,

水手觉得床铺柔软舒适，而且经历了种种冒险之后也感到疲惫不堪，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] .

had	decided	to	take	a	nap	.
有	决定	到	拿	一个	午睡	.

决定小睡一会儿。

[wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] ,

When	the	Wicked	Witch	and	the	King	softly	opened	his	door	and	entered	,
什么时候	这	邪恶	巫婆	和	这	国王	轻轻	打开	他的	门	和	进入	,

当邪恶女巫和国王轻轻推开门走了进来时，

['kæpən] [bɪl] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

Cap'n	Bill	was	snoring	with	such	vigor	that	he	did	not	hear	them	at	all	.
船长	账单	曾是	打鼾	和	这样的	活力	那	他	做过	不是	听到	他们	在	全部	.

比尔船长鼾声如雷，根本没听到他们说话。

['bliŋki] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌn] [aɪ] ['æŋkʃəsli] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði]

Blinkie	approached	the	bed	and	with	her	one	eye	anxiously	stared	at	the
眨眼	接近	这	床	和	和	她	一	眼睛	焦虑地	凝视	在	这

['sliːpɪŋ] ['streɪndʒər] .

sleeping	stranger	.
睡眠	陌生人	.

布林基走到床边，用一只眼睛焦急地盯着熟睡的陌生人。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] ['wɪspər] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [kɪŋ] - .

“	Ah	,	”	she	said	in	a	soft	whisper	,	“	I	believe	you	are	right	,	King	Krewl	.
“	啊	,	”	她	说	在	一个	柔软的	耳语	,	“	我	相信	你	是	正确的	,	国王	-	.

“啊，”她轻声低语道，“我相信你是对的，克鲁尔国王。”

[ðə; ði] [mæn] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['wɪzərd] .

The	man	looks	to	me	like	a	very	powerful	wizard	.
这	男人	看起来	到	我	喜欢	一个	非常	强大的	巫师	.

在我看来，这个人看起来像个非常强大的巫师。

[bʌt; bət] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] ,

But	by	good	luck	I	have	caught	him	asleep	,
但	经过	好的	运气	我	有	捕捉	他	睡着了	,

但幸运的是，我正好看到他睡着了。

[soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [træns'fɔːrm] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] ,

so	I	shall	transform	him	before	he	wakes	up	,
所以	我	将	转换	他	前	他	醒来	向上	,

所以我要在他醒来之前改造他。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌem 'iː] . ”

giving	him	such	a	form	that	he	will	be	unable	to	oppose	me	.	”
给予	他	这样的	一个	形式	那	他	将要	是	无法	到	反对	我	.	”

让他拥有这样一种形态，使他无法与我对抗。

“ ['kerf(ə)l] !

“	Careful	!
”	小心	!

“小心！

" ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] ['spiːkɪŋ] [loʊ] .
" cautioned the King , also speaking low .
" 警告 这 国王 , 还 请讲 低的 .

"国王也低声告诫道。"

" [ɪf] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ,
" If he discovers what you are doing he may destroy you ,
" 如果 他 发现 什么 你 是 正在做 他 可能 破坏 你 ,

"如果他发现你在做什么，他可能会毁了你。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['glɔːriə] .
and that would annoy me because I need you to attend to Gloria .
和 那 会 烦人 我 因为 我 需要 你 到 出席 到 格洛丽亚 .

那样我会很生气，因为我需要你照顾格洛丽亚。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ['riːəlaɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] « -
" But the Wicked Witch realized as well as he did « 158
" 但 这 邪恶 巫婆 已实现 作为 出色地 作为 他 做过 « -

"但邪恶女巫也和他一样清楚这一点。" 158

» [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
» that she must be careful .
» 那 她 必须 是 小心 .

她必须小心。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ] [blæk] [bæg] ,
She carried over her arm a black bag ,
她 携带 超过 她 手臂 一个 黑色的 包 ,

她胳膊上挎着一个黑色包。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [druː] ['sevrəl] ['pækɪts] ['kerfəli] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] .
from which she now drew several packets carefully wrapped in paper .
从 哪个 她 现在 画 一些 数据包 小心 包装 在 纸 .

她从中取出几个用纸仔细包裹的小包。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ri'pleisin] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][bæg] .
Three of these she selected , replacing the others in the bag .
三 的 这些 她 已选 , 替换 这 其他的 在 这 包 .

她从中选出了三个，替换了袋子里的其他东西。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪts] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [tə'geðər]
Two of the packets she mixed together
二 的 这 数据包 她 混合 一起

她把其中两包混合在一起

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði][θɜːrd] .
and then she cautiously opened the third .
和 然后 她 谨慎地 打开 这 第三 .

然后她小心翼翼地打开了第三个。

" ['betər] [stænd] [bæk] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] ,
" Better stand back , your Majesty , " she advised ,
" 更好的 站立 后退 , 你的 威严 , " 她 建议 ,

"陛下，最好退后，"她建议道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] ['paʊdər] [fɔːlz] [ɑːn][juː; jʊ][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [træns'fɔːmd] [jɔːr'self] .
" for if this powder falls on you you might be transformed yourself .
" 为了 如果 这 粉末 瀑布 在 你 你 可能 是 转变 你自己 .

"因为这粉末若落在你身上，你自身也可能改变。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪstɪli] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" The King hastily retreated to the end of the room .
" 这 国王 草草 撤退 到 这 结尾 的 这 房间 .

国王匆匆退到房间尽头。

[æz; əz] ['bliŋki] [mɪkst] [ðə; ði] [θɜːrd] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊvər]

As	Blinkie	mixed	the	third	powder	with	the	others	she	waved	her	hands	over
作为	眨眼	混合	这	第三	粉末	和	这	其他的	她	挥手	她	双手	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

布林基将第三种粉末与其他粉末混合时，一边挥动着双手，一边搅拌着。

['mʌmbld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [bækt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

mumbled	a	few	words	,	and	then	backed	away	as	quickly	as	she	could	.
喃喃自语	一个	很少	字	,	和	然后	支持的	离开	作为	迅速地	作为	她	可以	.

她咕哝了几句，然后迅速后退。

['kæpən] [bɪl] [wʌz; wəz] ['slʌmbɝɪŋ] ['piːsfəli] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

Cap'n	Bill	was	slumbering	peacefully	,	all	unconscious	of	what	was	going	on	.
船长	账单	曾是	沉睡	和平地	,	全部	无意识	的	什么	曾是	去	在	.

比尔船长睡得很香，对周围发生的事情一无所知。

[pʌf] !

Puff	!
噗	!

噗!

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [hɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

A	great	cloud	of	smoke	rolled	over	the	bed	and	completely	hid	him	from
一个	伟大的	云	的	抽烟	滚动	超过	这	床	和	完全地	隐藏	他	从

[vjuː] .

view	.
看法	.

一大团烟雾笼罩了床铺，将他完全遮蔽了起来。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [roʊld] [ə'weɪ] ,

When	the	smoke	rolled	away	,
什么时候	这	抽烟	滚动	离开	,

当烟雾散去后，

[bəuθ] ['bliŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [kwaɪt]

both	Blinkie	and	the	King	saw	that	the	body	of	the	stranger	had	quite
两个都	眨眼	和	这	国王	锯	那	这	身体	的	这	陌生人	有	相当

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

布林基和国王都发现陌生人的尸体已经完全消失了。

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ]

while	in	his	place	,	crouching	in	the	middle	of	the	bed	,	was	a	little	gray
尽管	在	他的	地方	,	蹲伏	在	这	中间	的	这	床	,	曾是	一个	小的	灰色的

['græshɑːpər] .

grasshopper	.
蚱蜢	.

而代替他的，是一只蜷缩在床中央的小灰蚱蜢。

[wʌn] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['græshɑːpər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪts] [left] [leg]

One	curious	thing	about	this	grasshopper	was	that	the	last	joint	of	its	left	leg
一	好奇的	事物	关于	这	蚱蜢	曾是	那	这	最后的	联合的	的	它是	左边	腿

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

was	made	of	wood	.
曾是	制成	的	木头	.

这只蚱蜢的一个奇特之处在于，它左腿的最后一个关节是由木头制成的。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋ] — [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['græshɑːpər] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Another	curious	thing	—	considering	it	was	a	grasshopper	—	was	that	it
其他	好奇的	事物	—	考虑	它	曾是	一个	蚱蜢	—	曾是	那	它

[bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ,

began	talking	,
开始	说	,

还有一件很奇怪的事——考虑到它是一只蚱蜢——它竟然开始说话了。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni][bʌt; bət] [ʃɑːrp] [vɔɪs] : « - »

crying	out	in	a	tiny	but	sharp	voice	:	«	159	»
哭泣	出去	在	一个	微小的	但	锋利的	嗓音	:	«	-	»

用细小但清晰的声音喊道："159"

" [hɪr] — [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] !

"	Here	—	you	people	!
"	这里	—	你	人们	!

"来吧——你们这些人！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ?

What	do	you	mean	by	treating	me	so	?
什么	做	你	意思是	经过	治疗	我	所以	?

你这样对待我是什么意思?

[pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] [weɪ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] , [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] !

Put	me	back	where	I	belong	,	at	once	,	or	you'll	be	sorry	!
放	我	后退	在哪里	我	属于	,	在	一次	,	或者	你会	是	对不起	!

立刻把我放回原位，否则你会后悔的!

" [ðə; ði]['kruːəl] [kɪŋ] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz] [θrets] ,

"	The	cruel	King	turned	pale	at	hearing	the	grasshopper's	threats	,
"	这	残忍的	国王	转向	苍白	在	听力	这	蚱蜢的	威胁	,

"听到蚱蜢的威胁，残暴的国王脸色煞白。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ['mɪrli] [læft] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

but	the	Wicked	Witch	merely	laughed	in	derision	.
但	这	邪恶	巫婆	仅仅	笑了	在	嘲笑	.

但邪恶女巫只是嗤笑一声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [stɪk] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['græshɑːpər] ,

Then	she	raised	her	stick	and	aimed	a	vicious	blow	at	the	grasshopper	,
然后	她	提高	她	戳	和	旨在	一个	恶毒	吹	在	这	蚱蜢	,

然后她举起棍子，狠狠地打向蚱蜢。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɪk] [strʌk] [ðə; ði][bed][ðə; ði]['taɪni] ['hɑːpər] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [dʒʌmp] —

but	before	the	stick	struck	the	bed	the	tiny	hopper	made	a	marvelous	jump	—
但	前	这	戳	击	这	床	这	微小的	料斗	制成	一个	奇妙	跳	—

['mɑːrvələs] , [ɪn'diːd] ,

marvelous	,	indeed	,
奇妙	,	的确	,

但是，在木棍击中床面之前，小漏斗做了一个惊人的跳跃——确实非常惊人。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] .

when	we	consider	that	it	had	a	wooden	leg	.
什么时候	我们	考虑	那	它	有	一个	木制的	腿	.

考虑到它还有一条木腿。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pæst] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] «

It	rose	in	the	air	and	sailed	across	the	room	and	passed	right	through	the	«
它	玫瑰	在	这	空气	和	航行	穿过	这	房间	和	通过了	正确的	通过	这	«

-

160

-

它升腾到空中，飞过房间，径直穿过了"160"。

» ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] .

»	open	window	,	where	it	disappeared	from	their	view	.
»	打开	窗户	,	在哪里	它	消失	从	他们的	看法	.

打开窗户，它就从他们的视线中消失了。

“ [gʊd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Good	!	”	shouted	the	King	.
“	好的	!	”	喊叫	这	国王	.

“好！”国王喊道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['despərət] ['wɪzərd] .

“	We	are	well	rid	of	this	desperate	wizard	.
“	我们	是	出色地	摆脱	的	这	绝望的	巫师	.

“我们终于摆脱了这个绝望的巫师。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,

”	And	then	they	both	laughed	heartily	at	the	success	of	the	incantation	,
”	和	然后	他们	两个都	笑了	衷心地	在	这	成功	的	这	咒语	,

“然后，他们俩都为咒语的成功而开怀大笑。”

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['hɔːrɪd] [plænz] .

and	went	away	to	complete	their	horrid	plans	.
和	去	离开	到	完全的	他们的	可怕的	计划	.

然后他们就离开了，去完成他们可怕的计划。

['æftər] [trɑːt][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['glɔːriə] ,

After	Trot	had	visited	a	time	with	Princess	Gloria	,
后	小跑	有	到访	一个	时间	和	公主	格洛丽亚	,

特罗特拜访格洛丽亚公主一段时间后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] - ['braɪts] [ruːm] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

the	little	girl	went	to	Button	-	Bright's	room	but	did	not	find	him	there	.
这	小的	女孩	去	到	按钮	-	布莱特的	房间	但	做过	不是	寻找	他	那里	.

小女孩去了巴顿-布莱特的房间，但没有在那里找到他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['kæpən] ['bɪlz] [ruːm] ,

Then	she	went	to	Cap'n	Bill's	room	,
然后	她	去	到	船长	法案的	房间	,

然后她去了比尔船长的房间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

but	he	was	not	there	because	the	witch	and	the	King	had	been
但	他	曾是	不是	那里	因为	这	巫婆	和	这	国王	有	到过

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

there	before	her	.
那里	前	她	.

但他不在那里，因为女巫和国王在她之前就已经在那里了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

So	she	made	her	way	downstairs	and	questioned	the	servants	.
所以	她	制成	她	方式	楼下	和	被质问	这	仆人	.

于是她下楼去询问仆人们。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

They	said	they	had	seen	the	little	boy	go	out	into	the	garden	,	some	time	ago	,
他们	说	他们	有	已见	这	小的	男生	去	出去	进入	这	花园	,	一些	时间	前	,

他们说不久前看到那个小男孩去了花园。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [æt; ət][ɔːl] .

but	the	old	man	with	the	wooden	leg	they	had	not	seen	at	all	.
但	这	老的	男人	和	这	木制的	腿	他们	有	不是	已见	在	全部	.

但他们却完全没有见到那位拄着木腿的老人。

['ðerfɔːr]	[trɑːt]	,	[nɑːt]	['noʊɪŋ]	[wʌt]	[els]	[tuː; tə][duː]	,	['ræmbəld]	[θruː]	[ðə; ði]	[greɪt]	['gaːdnz]	,
Therefore	**Trot**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**else**	**to**	**do**	**,**	**rambled**	**through**	**the**	**great**	**gardens**	**,**
所以	小跑	,	不是	会心	什么	别的	到	做	,	漫无目的地闲聊	通过	这	伟大的	花园	,

因此，特罗特不知道还能做什么，便在宏伟的花园里漫无目的地闲逛起来。

['siːkɪŋ]	[fɔːr; fər]	['bʌt(ə)n]	-	[braɪt]	[ɔːr]['kæpən]	[bɪl]	[ænd; ənd][nɑːt]	['faɪndɪŋ]	['iːðər]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	.
seeking	**for**	**Button**	**-**	**Bright**	**or**	**Cap'n**	**Bill**	**and**	**not**	**finding**	**either**	**of**	**them**	**.**
寻求	为了	按钮	-	明亮的	或者	船长	账单	和	不是	寻找	任何一个	的	他们	.

正在寻找 Button-Bright 或 Cap'n Bill，但都没找到。

[ðɪs]	[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]	['gɑːrdn]	,	[wɪtʃ]	[leɪ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]['kæs(ə)l]	,	[wʌz; wəz][nɑːt]	[wɔːld]	[ɪn]	,
This	**part**	**of**	**the**	**garden**	**,**	**which**	**lay**	**before**	**the**	**castle**	**,**	**was**	**not**	**walled**	**in**	**,**
这	部分	的	这	花园	,	哪个	躺	前	这	城堡	,	曾是	不是	有围墙的	在	,

花园的这一部分位于城堡前方，没有围墙。

[bʌt; bət]	[ɪk'stendɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['roʊdweɪ]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[pæðz]	[wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]	[edʒ]
but	**extended**	**to**	**the**	**roadway**	**,**	**and**	**the**	**paths**	**were**	**open**	**to**	**the**	**edge**
但	扩展	到	这	道路	,	和	这	路径	是	打开	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]	['fɔːrɪst]	;
of	**the**	**forest**	**;**
的	这	森林	;

但一直延伸到公路，小路一直通向森林边缘；

[soʊ]	,	['æftər]	[tuː]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[veɪn]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[frendz]	,	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]
so	**,**	**after**	**two**	**hours**	**of**	**vain**	**search**	**for**	**her**	**friends**	**,**	**the**	**little**	**girl**	**returned**	**to**
所以	,	后	二	小时	的	徒劳	搜索	为了	她	朋友们	,	这	小的	女孩	返回	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l]	.
the	**castle**	**.**
这	城堡	.

于是，在徒劳地寻找了两个小时的朋友后，小女孩回到了城堡。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	[ə; eɪ]['soʊldʒər]	[stɑːpt]	[hɜːr; hər]	.
But	**at**	**the**	**doorway**	**a**	**soldier**	**stopped**	**her**	**.**
但	在	这	门口	一个	士兵	停止	她	.

但在门口，一名士兵拦住了她。

“	[aɪ][lɪv; laɪv]	[hɪr]	,	”	[sed]	[trɑːt]	,	“	[soʊ]	[ɪts]	[ɔːl]	[raɪt]	[tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn]	.
“	**I**	**live**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Trot**	**,**	**“**	**so**	**it's**	**all**	**right**	**to**	**let**	**me**	**in**	**.**
“	我	居住	这里	,	”	说	小跑	,	“	所以	它是	全部	正确的	到	让	我	在	.

“我就住在这里，”特罗特说，“所以让我进来没问题。”

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]	[ruːm]	.	”	«	-	»
The	**King**	**has**	**given**	**me**	**a**	**room**	**.**	**”**	**«**	**161**	**»**
这	国王	有	给定	我	一个	房间	.	”	«	-	»

国王给了我一间房间。”« 161 »

“	[wel]	,	[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[ə'gen]	,	”	[wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒɚz]	[rɪ'plaɪ]	.
“	**Well**	**,**	**he**	**has**	**taken**	**it**	**back**	**again**	**,**	**”**	**was**	**the**	**soldier's**	**reply**	**.**
“	出色地	,	他	有	已采取	它	后退	再次	,	”	曾是	这	士兵的	回复	.

“嗯，他又把它拿回去了，”士兵回答道。

“	[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ]	[ə'weɪ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	['entər]	.
“	**His**	**Majesty's**	**orders**	**are**	**to**	**turn**	**you**	**away**	**if**	**you**	**attempt**	**to**	**enter**	**.**
“	他的	陛下的	订单	是	到	转动	你	离开	如果	你	试图	到	进入	.

“陛下命令，若你试图进入，请将你拒之门外。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ]	['ɔːrdərd]	[tuː; tə]	[fər'bɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[jʊr; jər]	[kəm'pænjən]	,	[tuː; tə]	[ə'gen]	['entər]	[ðə; ði]
I	**am**	**also**	**ordered**	**to**	**forbid**	**the**	**boy**	**,**	**your**	**companion**	**,**	**to**	**again**	**enter**	**the**
我	是	还	订购	到	禁止	这	男生	,	你的	伴侣	,	到	再次	进入	这

['kɪŋz]	['kæs(ə)l]	.	”
King's	**castle**	**.**	**”**
国王学院	城堡	.	”

我还奉命禁止你的同伴，也就是那个男孩，再次进入国王的城堡。

" [haʊ] - [baʊt] ['kæpən] [bɪl] - ?
" How ' bout Cap'n Bill ' ?
" 如何 - 回合 船长 账单 - ?

“比尔船长怎么样？”

- [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
' she inquired .
- 她 询问 .

她问道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['ʃeɪkɪŋ]
“ Why , it seems he has mysteriously disappeared , ” replied the soldier , shaking
“ 为什么 , 它 似乎 他 有 神秘地 消失 , ” 回复 这 士兵 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːmɪnəsli] .
his head ominously .
他的 头 不祥地 .

“哎呀，他好像神秘失踪了。”士兵摇了摇头，神色凝重地回答道。

“ [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] , [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] ,
“ Where he has gone to , I can't make out ,
“ 在哪里 他 有 已消失 到 , 我 不能 制作 出去 ,

“我不知道他去了哪里，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] .
but I can assure you he is no longer in this castle .
但 我 能 保证 你 他 是 不 更长 在 这 城堡 .

但我可以向你保证，他已经不在这座城堡里了。

[aɪm] ['sɑːri] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .
I'm sorry , little girl , to disappoint you .
我是 对不起 , 小的 女孩 , 到 辜负 你 .

小姑娘，对不起，让你失望了。

[dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] ; [aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ] [maɪ] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz] .
Don't blame me ; I must obey my master's orders .
不 责备 我 ; 我 必须 服从 我的 硕士学位 订单 .

不要责怪我，我必须服从主人的命令。

” [naʊ] , [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][trɑːt][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn]['kæpən] [bɪl] ,
” Now , all her life Trot had been accustomed to depend on Cap'n Bill ,
” 现在 , 全部 她 生活 小跑 有 到过 习惯 到 依赖 在 船长 账单 ,

“特罗特一生都习惯于依赖比尔船长，

[soʊ] [wen] [ðɪs] [gʊd] [frend] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l]
so when this good friend was suddenly taken from her she felt very miserable
所以 什么时候 这 好的 朋友 曾是 突然 已采取 从 她 她 毛毡 非常 悲惨的
[ænd; ənd][fər'lɔːrn] [ɪn'diːd] .
and forlorn indeed .
和 绝望 的确 .

所以当这位好朋友突然离她而去时，她感到非常痛苦和孤独。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
She was brave enough not to cry before the soldier ,
她 曾是 勇敢的 足够的 不是 到 哭 前 这 士兵 ,

她勇敢地没有在士兵面前哭泣。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
or even to let him see her grief and anxiety ,
或者 甚至 到 让 他 看 她 悲伤 和 焦虑 ,

甚至让他看到她的悲伤和焦虑，

[bʌt; bət]['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ə; eɪ]['kwaɪət] [bentʃ] [ɪn]

but	after	she	was	turned	away	from	the	castle	she	sought	a	quiet	bench	in
但	后	她	曾是	转向	离开	从	这	城堡	她	寻求	一个	安静的	长椅	在

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .

the	garden	and	for	a	time	sobbed	as	if	her	heart	would	break	.
这	花园	和	为了	一个	时间	啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

但被城堡拒之门外后，她便在花园里找了个安静的长椅，痛哭了一阵，仿佛心都要碎了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [hu:] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , [æt; ət] [læst] ,

It	was	Button	-	Bright	who	found	her	,	at	last	,
它	曾是	按钮	-	明亮的	WHO	成立	她	,	在	最后的	,

最后找到她的是巴顿-布莱特。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] .

just	as	the	sun	had	set	and	the	shades	of	evening	were	falling	.
只是	作为	这	太阳	有	放	和	这	色调	的	晚上	是	坠落	.

太阳刚刚落山，夜幕降临之时。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] , [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]

He	also	had	been	turned	away	from	the	King's	castle	,	when	he	tried	to
他	还	有	到过	转向	离开	从	这	国王学院	城堡	,	什么时候	他	尝试	到

['entər] [ˌaɪ 'ti:] ,

enter	it	,
进入	它	,

他试图进入国王的城堡时，也被拒之门外。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [trɑ:t] . « - »

and	in	the	park	he	came	across	Trot	.	«	162	»
和	在	这	公园	他	来了	穿过	小跑	.	«	-	»

在公园里，他遇到了特罗特。« 162 »

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Never	mind	,	”	said	the	boy	.
“	绝不	头脑	,	”	说	这	男生	.

“没关系，”男孩说。

“ [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] . ”

“	We	can	find	a	place	to	sleep	.	”
“	我们	能	寻找	一个	地方	到	睡觉	.	”

“我们可以找到睡觉的地方。”

“ [aɪ][wɑ:nt]['kæpən] [bɪl] , ” [weɪld] [ðə; ði][gɜ:rl] .

“	I	want	Cap'n	Bill	,	”	wailed	the	girl	.
“	我	想	船长	账单	,	”	哀嚎	这	女孩	.

“我要比尔船长！”女孩哭喊道。

“ [wel] , [soʊ][du:][aɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Well	,	so	do	I	,	”	was	the	reply	.
“	出色地	,	所以	做	我	,	”	曾是	这	回复	.

“我也是。”对方回答道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][hɪm; ɪm] .

“	But	we	haven't	got	him	.
“	但	我们	还没有	得到	他	.

但我们还没抓到他。

[wer] [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [hi:; hi][ɪz] , [trɑ:t] ? ”

Where	do	you	s'pose	he	is	,	Trot	?	”
在哪里	做	你	假设	他	是	,	小跑	?	”

特罗特，你觉得他会在哪儿?

“ [aɪ][dəunt] [spoʊ̯z] ['eniθɪŋ] .
“ I don't s'pose anything .
“ 我 不 假设 任何事物 .

“我没有任何假设。”

['hiːz] [gɔːn] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He's gone , an ' that's all I know ' bout it .
他是 已消失 , 一个 - 那就是 全部 我 知道 - 回合 它 .

他走了，这就是我所知道的一切。

” ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði]
” Button - Bright sat on the bench beside her and thrust his hands in the
” 按钮 - 明亮的 卫星 在 这 长椅 旁 她 和 推力 他的 双手 在 这
['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪkərbɑːkərz] .
pockets of his knickerbockers .
口袋 的 他的 尼克博克 .

“巴顿-布莱特坐在她旁边的长椅上，把手插进灯笼裤的口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['sʌmwʌt] ['greɪvli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Then he reflected somewhat gravely for him .
然后 他 反映 有些 严重地 为了 他 .

然后他有些严肃地思考了一下。

“ ['kæpən] [bɪl] ['iznt] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði][dɪm]
“ Cap'n Bill isn't around here , ” he said , letting his eyes wander over the dim
“ 船长 账单 不是 大约 这里 , ” 他 说 , 出租 他的 眼睛 漫步 超过 这 暗淡
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

“比尔船长不在附近，”他一边说着，一边目光扫过昏暗的花园。

“ [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['sʌmwer] [els] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
“ so we must go somewhere else if we want to find him .
“ 所以 我们 必须 去 某处 别的 如果 我们 想 到 寻找 他 .

“所以如果我们想找到他，就必须去别的地方。”

[bɪ'saɪdz] , [its] [fæst] ['getɪŋ] [dɑːrk] ,
Besides , it's fast getting dark ,
除了 , 它是 快速地 获得 黑暗的 ,

此外，天色很快就要黑了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['bɪzi] [waɪl] [wiː; wi]
and if we want to find a place to sleep we must get busy while we
和 如果 我们 想 到 寻找 一个 地方 到 睡觉 我们 必须 得到 忙碌的 尽管 我们
[kæn; kən] [siː] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
can see where to go .
能 看 在哪里 到 去 .

如果我们想找个地方睡觉，就必须趁还能看清路的时候赶紧行动起来。

” [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd][trɑːt]['ɔːlsoʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
” He rose from the bench as he said this and Trot also jumped up ,
” 他 玫瑰 从 这 长椅 作为 他 说 这 和 小跑 还 跳了起来 向上 ,

“说着这话，他从长椅上站了起来，特罗特也跟着跳了起来。”

['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] .
drying her eyes on her apron .
烘干 她 眼睛 在 她 围裙 .

她用围裙擦了擦眼泪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] .
Then she walked beside him out of the grounds of the King's castle .
然后 她 步行 旁 他 出去 的 这 理由 的 这 国王学院 城堡 .

然后她陪着他走出了国王的城堡。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][baɪ][ðə; ði][meɪn] [pæθ] ,
They did not go by the main path ,
他们 做过 不是 去 经过 这 主要的 小路 ,

他们没有走大路，

[bʌt; bət] [pæst] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
but passed through an opening in a hedge and found themselves in a small
但 通过了 通过 一个 开幕 在 一个 对冲 和 成立 他们自己 在 一个 小的
[bʌt; bət] [wel] - [wɔːrn] ['roʊdweɪ] .
but well - worn roadway .
但 出色地 - 磨损 道路 .

但他们穿过树篱上的一个缺口，发现自己置身于一条狭窄但磨损严重的道路上。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [weɪ] ,
Following this for some distance , along a winding way ,
下列的 这 为了 一些 距离 , 沿着 一个 绕线 方式 ,

沿着这条蜿蜒的小路走了一段路，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][noʊ] [haʊs] [ɔːr] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
they came upon no house or building that would afford them refuge for the night .
他们 来了 之上 不 房子 或者 建筑 那 会 买得起 他们 避难所 为了 这 夜晚 .

他们没有找到任何房屋或建筑物可以让他们过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðer; ðər] [wei] ,
It became so dark that they could scarcely see their way ,
它 成为 所以 黑暗的 那 他们 可以 几乎 看 他们的 方式 ,

天色变得非常黑，他们几乎看不清路。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [trɑːt] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæmp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] . « - » «
and finally Trot stopped and suggested that they camp under a tree . « 163 » «
和 最后 小跑 停止 和 建议 那 他们 营 在下面 一个 树 . « - » «
- »
164 »
- »

最后，特罗特停了下来，建议他们在树下扎营。« 163 »« 164 »

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , “ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [liːvz] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm]
“ All right , ” said Button - Bright , “ I've often found that leaves make a good warm
“ 全部 正确的 , ” 说 按钮 - 明亮的 , “ 我已经 经常 成立 那 树叶 制作 一个 好的 温暖的
['blæŋkɪt] .
blanket .
毯子 .

“好吧，”巴顿-布莱特说，“我经常发现树叶是很好的保暖毯子。”

[bʌt; bət] — [lʊk] [ðer; ðər] , [trɑːt] ! — ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər] ['jɑːndər] ? ”
But — look there , Trot ! — isn't that a light flashing over yonder ? ”
但 — 看 那里 , 小跑 ! — 不是 那 一个 光 闪烁 超过 远处 ? ”

但是——看那边，特罗特！——那边是不是有道闪光?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
“ It certainly is , Button - Bright .
“ 它 当然 是 , 按钮 - 明亮的 .

“的确如此，Button-Bright。”

[lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [haʊs] .
Let's go over and see if it's a house .
我们来吧 去 超过 和 看 如果 它是 一个 房子 .

我们过去看看是不是房子。

[huː'evər] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ['kudnt] [triːt] [ˌjuː 'es] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] .
Whoever lives there couldn't treat us worse than the King did .
谁 生活 那里 不能 对待 我们 更糟 比 这 国王 做过 .

无论住在那里的人如何对待我们，也不可能比国王更恶劣。

" [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][roʊd] , [soʊ] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər]

"	To	reach	the	light	they	had	to	leave	the	road	,	so	they	stumbled	over
"	到	抵达	这	光	他们	有	到	离开	这	路	,	所以	他们	踉跄	超过

['hɪlək] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] ,

hillocks	and	brushwood	,
小山丘	和	灌木丛	,

为了到达光明的地方，他们不得不离开道路，于是他们跌跌撞撞地翻过小山丘和灌木丛。

[hænd][ɪn][hænd] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [saɪt] .

hand	in	hand	,	keeping	the	tiny	speck	of	light	always	in	sight	.
手	在	手	,	保持	这	微小的	斑点	的	光	总是	在	视线	.

手牵着手，始终不忘那微弱的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] ,

They	were	rather	forlorn	little	waifs	,
他们	是	相当	绝望	小的	孤儿	,

他们是一群相当孤苦伶仃的小孤儿，

['aʊtˌkæsts] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] [baɪ][ðer; ðər]['oʊnli] [frend] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] ,

outcasts	in	a	strange	country	and	forsaken	by	their	only	friend	and	guardian	,
被排斥者	在	一个	奇怪的	国家	和	被遗弃的	经过	他们的	仅有的	朋友	和	监护人	,

['kæpən] [bɪl] .

Cap'n	Bill	.
船长	账单	.

身处异乡的弃儿，被他们唯一的朋友和监护人比尔船长抛弃。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ,

So	they	were	very	glad	when	finally	they	reached	a	small	cottage	and	,
所以	他们	是	非常	高兴的	什么时候	最后	他们	达到	一个	小的	小屋	和	,

所以当他们最终到达一间小木屋时，他们非常高兴。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ɪts] [wʌn] ['wɪndoʊ] , [sɔː] ['pɑːn] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər]

looking	in	through	its	one	window	,	saw	Pon	,	the	gardener's	boy	,	sitting	by	a	fire
寻找	在	通过	它是	一	窗户	,	锯	庞	,	这	园丁的	男生	,	坐着	经过	一个	火

[ʌv; əv] [twɪgz] .

of	twigs	.
的	树枝	.

透过那扇唯一的窗户往里看，只见园丁的儿子庞坐在一堆树枝旁。

[æz; əz][trɑːt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['boʊldli][ɪn] , ['pɑːn] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm]

As	Trot	opened	the	door	and	walked	boldly	in	,	Pon	sprang	up	to	greet	them
作为	小跑	打开	这	门	和	步行	大胆地	在	,	庞	弹簧	向上	到	迎接	他们

.

:

.

当特罗特打开门大步走了进去时，庞跳起来迎接他们。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['kæpən] ['bɪlz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt]

They	told	him	of	Cap'n	Bill's	disappearance	and	how	they	had	been	turned	out
他们	讲述	他	的	船长	法案的	消失	和	如何	他们	有	到过	转向	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] .

of	the	King's	castle	.
的	这	国王学院	城堡	.

他们告诉他比尔船长失踪的事，以及他们是如何被赶出国王城堡的。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['pɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

As	they	finished	the	story	Pon	shook	his	head	sadly	.
作为	他们	完成的	这	故事	庞	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

故事讲完后，庞悲伤地摇了摇头。

“ [kɪŋ] - [ɪz] ['plɑːtɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [aɪ] [fɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [sent]

“	King	Krewl	is	plotting	mischief	,	I	fear	,	”	said	he	,	"	for	to	-	day	he	sent
“	国王	-	是	绘制	恶作剧	,	我	害怕	,	”	说	他	,	"	为了	到	-	天	他	发送

[fɔːr; fər][oʊld] ['bliŋki] ,

for	old	Blinkie	,
为了	老的	眨眼	,

“我担心克鲁尔国王正在密谋作恶，”他说，“因为今天他派人把老布林基叫来了。”

[ðə; ði] ['wɪkɪd] « -

the	Wicked	«	165
这	邪恶	«	-

邪恶之人« 165

» [wɪtʃ] ,

»	Witch	,
»	巫婆	,

“巫婆，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['hɑːb(ə)l]

and	with	my	own	eyes	I	saw	her	come	from	the	castle	and	hobble
和	和	我的	自己的	眼睛	我	锯	她	来	从	这	城堡	和	跛行

[ə'weɪ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [hʌt] .

away	toward	her	hut	.
离开	朝向	她	小屋	.

我亲眼看到她从城堡里出来，一瘸一拐地走向她的小屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['guːgli] - [guː] ,

She	had	been	with	the	King	and	Googly	-	Goo	,
她	有	到过	和	这	国王	和	古格利	-	粘性物	,

她曾与国王和古格利古在一起，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntmənt] [ɑːn]['glɔːriə]

and	I	was	afraid	they	were	going	to	work	some	enchantment	on	Gloria
和	我	曾是	害怕的	他们	是	去	到	工作	一些	魅力	在	格洛丽亚

我担心他们会对格洛丽亚施什么魔法。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [ˌem 'iː] .

so	she	would	no	longer	love	me	.
所以	她	会	不	更长	爱	我	.

所以她不再爱我了。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tʃænt] [jʊr; jər] [frend] ,

But	perhaps	the	witch	was	only	called	to	the	castle	to	enchant	your	friend	,
但	也许	这	巫婆	曾是	仅有的	称为	到	这	城堡	到	令人着迷	你的	朋友	,

['kæpən] [bɪl] . "

Cap'n	Bill	.	"
船长	账单	.	"

但或许女巫被请到城堡来只是为了迷惑你的朋友比尔船长。

“ [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] [ðæt] ? ” [æskt] [trɑːt] , ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

“	Could	she	do	that	?	”	asked	Trot	,	horrified	by	the	suggestion	.
“	可以	她	做	那	?	”	问	小跑	,	惊恐万分	经过	这	建议	.

“她能做到吗？”特罗特惊恐地问道，对这个提议感到十分震惊。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [fɔːr; fər][oʊld] ['bliŋki] [kæn; kən][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋz] . ”

“	I	suppose	so	,	for	old	Blinkie	can	do	a	lot	of	wicked	magical	things	.	”
“	我	认为	所以	,	为了	老的	眨眼	能	做	一个	很多	的	邪恶	神奇	事物	.	”

“我想也是，因为老布林基能做很多邪恶的魔法事情。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pʊt][ɑːn]['kæpən] [bɪl] ? ”

“	What	sort	of	an	enchantment	could	she	put	on	Cap'n	Bill	?	”
“	什么	种类	的	一个	魅力	可以	她	放	在	船长	账单	?	”

她究竟会对比尔船长施了什么样的魔法呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [soʊ][aɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]
But he has disappeared , so I'm pretty certain she has done something
但 他 有 消失 , 所以 我是 漂亮的 肯定 她 有 完毕 某物
['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
dreadful to him .
可怕 到 他 .

但他失踪了，所以我非常肯定她对他做了什么可怕的事情。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] .
But don't worry .
但 不 担心 .

但别担心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] ,
If it has happened , it can't be helped ,
如果 它 有 发生 , 它 不能 是 帮助 ,

既然已经发生了，那就没办法了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['hæpənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and if it hasn't happened we may be able to find him in the morning .
和 如果 它 还没有 发生 我们 可能 是 有能力的 到 寻找 他 在 这 早晨 .

如果还没发生，我们或许明天早上能找到他。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" With this Pon went to the cupboard and brought food for them .
" 和 这 庞 去 到 这 橱柜 和 带来 食物 为了 他们 .

"说完，庞走到橱柜前，给他们拿了些食物。"

[trɑːt][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['wɜːrid] [tuː; tə] [iːt] ,
Trot was far too worried to eat ,
小跑 曾是 远的 也 担心 到 吃 ,

特罗特忧心忡忡，吃不下饭。

[bʌt; bət] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ]
but Button - Bright made a good supper from the simple food and then lay
但 按钮 - 明亮的 制成 一个 好的 晚餐 从 这 简单的 食物 和 然后 躺
[daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
down before the fire and went to sleep .
向下 前 这 火 和 去 到 睡觉 .

但巴顿-布莱特用简单的食材做了一顿丰盛的晚餐，然后躺在火堆前睡着了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sterɪŋ]
The little girl and the gardener's boy , however , sat for a long time staring
这 小的 女孩 和 这 园丁的 男生 , 然而 , 卫星 为了 一个 长的 时间 凝视
['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
into the fire ,
进入 这 火 ,

然而，小女孩和园丁的男孩却久久地凝视着火堆。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɔːts] .
busy with their thoughts .
忙碌的 和 他们的 想法 .

他们沉浸在自己的思绪中。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][trɑːt] , [tuː] , [bɪ'keɪm] « -
But at last Trot , too , became « 166
但 在 最后的 小跑 , 也 , 成为 « -

但最终，特罗特也变成了« 166

» ['sliːpi] [ænd; ənd]['pɑːn]['dʒentli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['blæŋkɪt] [hiː; hi] [pə'zest] .

»	sleepy	and	Pon	gently	covered	her	with	the	one	blanket	he	possessed	.
»	困	和	庞	轻轻地	涵盖	她	和	这	一	毯子	他	拥有	.

“困倦的庞轻轻地用他唯一的一条毯子盖住了她。”

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [nekst]

Then	he	threw	more	wood	on	the	fire	and	laid	himself	down	before	it	,	next
然后	他	扔	更多的	木头	在	这	火	和	铺设	他自己	向下	前	它	,	下一个

[tuː; tə] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

to	Button	-	Bright	.
到	按钮	-	明亮的	.

然后他往火里添了些柴，躺倒在火堆前，挨着巴顿-布莱特。

[suːn] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .

Soon	all	three	were	fast	asleep	.
很快	全部	三	是	快速地	睡着了	.

很快，三个人都睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

They	were	in	a	good	deal	of	trouble	;	but	they	were	young	,
他们	是	在	一个	好的	交易	的	麻烦	;	但	他们	是	年轻的	,

他们当时遇到了很大的麻烦；但他们还年轻。

[ænd; ənd] [sliːp] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm]

and	sleep	was	good	to	them	because	for	a	time	it	made	them
和	睡觉	曾是	好的	到	他们	因为	为了	一个	时间	它	制成	他们

[fər'get] . « -

forget	.	«	167
忘记	.	«	-

睡眠对他们来说是件好事，因为它能让他们暂时忘记烦恼。« 167

» ['tʃæptər] -

»	CHAPTER	13
»	章	-

第十三章

['glində] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑːz]

Glinda	the	Good	and	the	Scarecrow	of	Oz
格琳达	这	好的	和	这	稻草人	的	奥兹

善良的格琳达和奥兹国的稻草人

[ðæt] ['kʌntri] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

That	country	south	of	the	Emerald	City	,	in	the	Land	of	Oz	,
那	国家	南	的	这	翠	城市	,	在	这	土地	的	奥兹	,

翡翠城以南的那个国家，在奥兹国，

[ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['kʌntri] ,

is	known	as	the	Quadling	Country	,
是	已知	作为	这	-	国家	,

被称为夸德林之国

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sʌðərnmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ]

and	in	the	very	southernmost	part	of	it	stands	a	splendid	palace	in	which
和	在	这	非常	最南端	部分	的	它	站立	一个	灿烂	宫殿	在	哪个

[laɪvz; lɪvz] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] .

lives	Glinda	the	Good	.
生活	格琳达	这	好的	.

在它的最南端，矗立着一座宏伟的宫殿，善良的格琳达就住在那里。

['glində] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɔːrsərəs] [ʌv; əv][ɑːz] .

Glinda	is	the	Royal	Sorceress	of	Oz	.
格琳达	是	这	皇家	巫婆	的	奥兹	.

格琳达是奥兹国的皇家女巫。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['wʌndərf(ə)l] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɚz] [ænd; ənd]['juːzɪz][ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði]

She	has	wonderful	magical	powers	and	uses	them	only	to	benefit	the
她	有	精彩的	神奇	权力	和	用途	他们	仅有的	到	益处	这

['sʌbdʒekts][ʌv; əv] - ['kɪŋdəm] .

subjects	of	Ozma's	kingdom	.
主题	的	-	王国	.

她拥有神奇的魔法力量，并且只用它们来造福奥兹玛王国的子民。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] [peɪz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Even	the	famous	Wizard	of	Oz	pays	tribute	to	her	,
甚至	这	著名的	巫师	的	奥兹	支付	贡	到	她	,

就连著名的《绿野仙踪》也向她致敬。

[fɔːr; fər] ['glində] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['riːəl]['mædʒɪk][hiː; hi] [noʊz] ,

for	Glinda	taught	him	all	the	real	magic	he	knows	,
为了	格琳达	教授	他	全部	这	真实的	魔法	他	知道	,

因为格琳达教会了他所有他所知道的真正魔法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] .

and	she	is	his	superior	in	all	sorts	of	sorcery	.
和	她	是	他的	优越的	在	全部	排序	的	巫术	.

她在各种巫术方面都胜过他。

['evriwʌn] [lʌvz] ['glində] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnti] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] « -

Everyone	loves	Glinda	,	from	the	dainty	and	exquisite	«	168
每个人	爱	格琳达	,	从	这	纤巧	和	精美的	«	-

每个人都喜欢格琳达，从她娇小精致的.....« 168

» ['ruːlər] , ['ɑːzmə] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ɑːz] ,

»	Ruler	,	Ozma	,	down	to	the	humblest	inhabitant	of	Oz	,
»	统治者	,	奥兹玛	,	向下	到	这	最谦逊的	居民	的	奥兹	,

“从统治者奥兹玛到奥兹国最卑微的居民，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kaɪndli][ænd; ənd]['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['trʌblz]

for	she	is	always	kindly	and	helpful	and	willing	to	listen	to	their	troubles
为了	她	是	总是	亲切地	和	有帮助	和	愿意的	到	听	到	他们的	麻烦

,

,

,

因为她总是很友善、乐于助人，并且愿意倾听他们的烦恼。

[haʊˈevər] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .

however	busy	she	may	be	.
然而	忙碌的	她	可能	是	.

无论她多么忙碌。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ɔːl][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

No	one	knows	her	age	,	but	all	can	see	how	beautiful	and	stately	she	is	.
不	一	知道	她	年龄	,	但	全部	能	看	如何	美丽的	和	庄严	她	是	.

没有人知道她的年龄，但所有人都看得出她美丽而端庄。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [laɪk] [red] [goʊld][ænd; ənd]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪlkən] [strændz] .

Her	hair	is	like	red	gold	and	finer	than	the	finest	silken	strands	.
她	头发	是	喜欢	红色的	金子	和	更精细	比	这	最好的	丝	线	.

她的头发像红金一样，比最细的丝绸还要柔顺。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fræŋk][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

Her	eyes	are	blue	as	the	sky	and	always	frank	and	smiling	.
她	眼睛	是	蓝色的	作为	这	天空	和	总是	坦率	和	微笑	.

她的眼睛像天空一样湛蓝，总是坦率真诚，脸上总是挂着笑容。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [piːtʃ] - [bloʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz] [ɪn'taɪsɪŋ] [æz; əz]

Her	cheeks	are	the	envy	of	peach	-	blows	and	her	mouth	is	enticing	as
她	脸颊	是	这	嫉妒	的	桃	-	打击	和	她	嘴	是	诱人的	作为

[ə; eɪ] ['roʊzbʌd] .

a	rosebud	.
一个	玫瑰花蕾	.

她的脸颊像桃子一样娇嫩，她的嘴唇像玫瑰花蕾一样诱人。

['glində] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [werz] ['splendɪd] [gaʊnz] [ðæt] [treɪl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] .

Glinda	is	tall	and	wears	splendid	gowns	that	trail	behind	her	as	she	walks	.
格琳达	是	高的	和	穿着	灿烂	礼服	那	踪迹	在后面	她	作为	她	散步	.

格琳达身材高挑，穿着华丽的长袍，走起路来裙摆曳地。

[ʃiː; ʃi] [werz] [noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʊd] [ʃeɪm] [ðem; ðəm] .

She	wears	no	jewels	,	for	her	beauty	would	shame	them	.
她	穿着	不	珠宝	,	为了	她	美丽	会	耻辱	他们	.

她不佩戴任何珠宝，因为她的美貌会让珠宝黯然失色。

[fɔːr; fər] [ə'tendənts] ['glində] [hæz; həz][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gɜːlz][ɪn][ɑːz] .

For	attendants	Glinda	has	half	a	hundred	of	the	loveliest	girls	in	Oz	.
为了	服务员	格琳达	有	一半	一个	百	的	这	最可爱的	女孩们	在	奥兹	.

格琳达手下有五十名奥兹国最美丽的姑娘侍奉她。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ɑːz] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , [ðə; ði] ['mʌn,kɪnz]

They	are	gathered	from	all	over	Oz	,	from	among	the	Winkies	,	the	Munchkins
他们	是	聚集	从	全部	超过	奥兹	,	从	之中	这	眨眼	,	这	芒奇金

,

,

,

他们来自奥兹国的各个角落，包括温基人、芒奇金人等等。

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] - [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

the	Gillikins	and	the	Quadlings	,	as	well	as	from	Ozma's	magnificent
这	吉利金斯	和	这	-	,	作为	出色地	作为	从	-	壮丽

['emərəld] ['sɪti] ,

Emerald	City	,
翠	城市	,

吉利金人和夸德林人，以及来自奥兹玛宏伟的翡翠城的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	it	is	considered	a	great	favor	to	be	allowed	to	serve	the	Royal
和	它	是	经过考虑的	一个	伟大的	偏爱	到	是	允许	到	服务	这	皇家

['sɔːrsərəs] .

Sorceress	.
巫婆	.

能够侍奉皇家女巫被视为莫大的恩惠。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] - ['pæləs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] .

Among	the	many	wonderful	things	in	Glinda's	palace	is	the	Great	Book	of	Records	.
之中	这	许多	精彩的	事物	在	-	宫殿	是	这	伟大的	书	的	记录	.

格琳达的宫殿里有很多奇妙的东西，其中就包括那本《伟大的纪录大全》。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

In	this	book	is	inscribed	everything	that	takes	place	in	all	the	world	,
在	这	书	是	铭文	一切	那	需要	地方	在	全部	这	世界	,

这本书里记载了世界上发生的一切事情。

[dʒʌst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ;

just	the	instant	it	happens	;
只是	这	立即的	它	发生	;

就在事情发生的那一刻；

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈglɪndə] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ,

so	that	by	referring	to	its	pages	Glinda	knows	what	is	taking	place	far	and	near	,
所以	那	经过	指	到	它是	页面	格琳达	知道	什么	是	采取	地方	远的	和	靠近	,

这样，格琳达就能通过翻阅书页来了解远近发生的事情。

[ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] .

in	every	country	that	exists	.
在	每一个	国家	那	存在	.

在所有存在的国家。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [help] [ˈeni] [ɪn] [dɪˈstres] [ɔːr] [ˈdeɪndʒər] ,

In	this	way	she	learns	when	and	where	she	can	help	any	in	distress	or	danger	,
在	这	方式	她	学习	什么时候	和	在哪里	她	能	帮助	任何	在	痛苦	或者	危险	,

通过这种方式，她能学会何时何地可以帮助身处困境或危险中的人。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [əˈsɪstɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈhæbɪt] [ðə; ði] [lænd]

and	although	her	duties	are	confined	to	assisting	those	who	inhabit	the	Land
和	虽然	她	职责	是	受限	到	协助	那些	WHO	居住	这	土地

[ʌv; əv] [ɑːz] ,

of	Oz	,
的	奥兹	,

虽然她的职责仅限于帮助居住在奥兹国的人们，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnprəˈtektɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] . « - » «

she	is	always	interested	in	what	takes	place	in	the	unprotected	outside	world	.	«	169	»	«
她	是	总是	感兴趣的	在	什么	需要	地方	在	这	未受保护	外部	世界	.	«	-	»	«

-
170
-

她总是对不受保护的外部世界发生的事情很感兴趣。« 169 »« 170

» [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːvnɪŋ] [ˈglɪndə] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlaɪbreri] ,

»	So	it	was	that	on	a	certain	evening	Glinda	sat	in	her	library	,
»	所以	它	曾是	那	在	一个	肯定	晚上	格琳达	卫星	在	她	图书馆	,

“于是，在一个夜晚，格琳达坐在她的书房里，”

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [meɪdz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈspɪnɪŋ] , [ˈwiːvɪŋ]

surrounded	by	a	bevy	of	her	maids	,	who	were	engaged	in	spinning	,	weaving
包围	经过	一个	一群	的	她	女佣	,	WHO	是	已订婚的	在	旋转	,	编织

[ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,

and	embroidery	,
和	刺绣	,

她被一群女仆簇拥着，女仆们正忙着纺纱、织布和刺绣。

[wen] [æn; ən] [əˈtendənt] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] .

when	an	attendant	announced	the	arrival	at	the	palace	of	the	Scarecrow	.
什么时候	一个	服务员	宣布	这	到达	在	这	宫殿	的	这	稻草人	.

当一名侍者宣布稻草人宫殿的到来时。

[ðɪs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˈpɑːpjələr] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]

This	personage	was	one	of	the	most	famous	and	popular	in	all	the	Land	of
这	人士	曾是	一	的	这	最多	著名的	和	受欢迎的	在	全部	这	土地	的

[ɑːz] .

Oz	.
奥兹	.

这位人物是奥兹国最著名、最受欢迎的人物之一。

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [ˈmʌntʃkɪn] [kloʊðz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,

His	body	was	merely	a	suit	of	Munchkin	clothes	stuffed	with	straw	,
他的	身体	曾是	仅仅	一个	套装	的	芒奇金	衣服	填充	和	稻草	,

他的身体只不过是一件塞满了稻草的矮人衣服而已。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [sæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bræn] ,

but	his	head	was	a	round	sack	filled	with	bran	,
但	他的	头	曾是	一个	圆形的	解雇	已填	和	麸	,

但他的头却像一个装满麸皮的圆袋子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][hæd; həd] [mɪkst] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

with	which	the	Wizard	of	Oz	had	mixed	some	magic	brains	of	a	very
和	哪个	这	巫师	的	奥兹	有	混合	一些	魔法	大脑	的	一个	非常

[suːˈpɪriər] [sɔːrt] .

superior	sort	.
优越的	种类	.

绿野仙踪的魔法师将一些非常高级的魔法头脑与其中融合在一起。

[ðə; ði] [aɪz] , [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	eyes	,	nose	and	mouth	of	the	Scarecrow	were	painted	upon	the	front	of
这	眼睛	,	鼻子	和	嘴	的	这	稻草人	是	绘	之上	这	正面	的

[ðə; ði] [sæk] ,

the	sack	,
这	解雇	,

稻草人的眼睛、鼻子和嘴巴都画在了麻袋的正面。

[æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [kweɪnt] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf]

as	were	his	ears	,	and	since	this	quaint	being	had	been	endowed	with	life
作为	是	他的	耳朵	,	和	自从	这	古雅	存在	有	到过	捐赠	和	生活

,

,

,

他的耳朵也是如此，而且既然这个奇特的生物被赋予了生命，

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] ['sʌmwʌt] ['kɑːmɪk(ə)l] .

the	expression	of	his	face	was	very	interesting	,	if	somewhat	comical	.
这	表达	的	他的	脸	曾是	非常	有趣的	,	如果	有些	滑稽	.

他脸上的表情很有趣，虽然有点滑稽。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːl] [θruː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪnz] ,

The	Scarecrow	was	good	all	through	,	even	to	his	brains	,
这	稻草人	曾是	好的	全部	通过	,	甚至	到	他的	大脑	,

稻草人从头到尾都是个好人，甚至连他自己的大脑也是如此。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['ɔːkwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] [niːt]

and	while	he	was	naturally	awkward	in	his	movements	and	lacked	the	neat
和	尽管	他	曾是	自然	尴尬的	在	他的	移动	和	缺乏	这	整洁的

['sɪmətri] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

symmetry	of	other	people	,
对称	的	其他	人们	,

虽然他天生动作笨拙，缺乏其他人那样整齐对称的姿态，

[hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][əˈblaɪdʒɪŋ]

his	disposition	was	so	kind	and	considerate	and	he	was	so	obliging
他的	处置	曾是	所以	种类	和	周到	和	他	曾是	所以	乐于助人

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,

and	honest	,
和	诚实的	,

他性情温和体贴，乐于助人，诚实守信。

[ðæt] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

that	all	who	knew	him	loved	him	,
那	全部	WHO	知道	他	喜爱	他	,

所有认识他的人都爱他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɑːz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][met] ['aʊər; ɑːr] ['skerkroʊ] [ænd; ənd]

and	there	were	few	people	in	Oz	who	had	not	met	our	Scarecrow	and
和	那里	是	很少	人们	在	奥兹	WHO	有	不是	遇见	我们的	稻草人	和

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . « -

made	his	acquaintance	.	«	171
制成	他的	熟人	.	«	-

在奥兹国，几乎没有人没见过我们的稻草人，没跟他结识过。« 171

» [hiː; hi] [lɪvd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] - ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

»	He	lived	part	of	the	time	in	Ozma's	palace	at	the	Emerald	City	,
»	他	居住地	部分	的	这	时间	在	-	宫殿	在	这	翠	城市	,

“他曾有一段时间住在翡翠城奥兹玛的宫殿里。”

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔːrnkɑːb]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] ,

part	of	the	time	in	his	own	corncob	castle	in	the	Winkie	Country	,
部分	的	这	时间	在	他的	自己的	棒子	城堡	在	这	眨眼	国家	,

他有时待在自己位于温基国的玉米芯城堡里，

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['trævld] ['oʊvər] [ɔːl] [ɑːz] ,

and	part	of	the	time	he	traveled	over	all	Oz	,
和	部分	的	这	时间	他	旅行	超过	全部	奥兹	,

他曾有一段时间游历了整个奥兹国，

['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huːm] [hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd]

visiting	with	the	people	and	playing	with	the	children	,	whom	he	dearly	loved
访问	和	这	人们	和	玩耍	和	这	孩子们	,	谁	他	亲爱的	喜爱

.

:
.

他喜欢与民众交流，和孩子们玩耍，他非常爱这些孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['dʒəːniz] [ðæt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

It	was	on	one	of	his	wandering	journeys	that	the	Scarecrow	had	arrived
它	曾是	在	一	的	他的	漫游	旅程	那	这	稻草人	有	到达的

[æt; ət] - ['pæləs] ,

at	Glinda's	palace	,
在	-	宫殿	,

稻草人是在一次游荡的旅途中来到了格琳达的宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .

and	the	Sorceress	at	once	made	him	welcome	.
和	这	巫婆	在	一次	制成	他	欢迎	.

女巫立刻热情地接待了他。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [hiː; hi] [æskt] :

As	he	sat	beside	her	,	talking	of	his	adventures	,	he	asked	:
作为	他	卫星	旁	她	,	说	的	他的	冒险	,	他	问	:

他坐在她旁边，一边讲述着自己的冒险经历，一边问道：

“ [wɒts] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [nuːz] ?

“	What's	new	in	the	way	of	news	?
“	是什么	新的	在	这	方式	的	消息	?

“新闻方面有什么新消息吗？”

” ['glɪndə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

”	Glinda	opened	her	Great	Book	of	Records	and	read	some	of	the	last
”	格琳达	打开	她	伟大的	书	的	记录	和	读	一些	的	这	最后的

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

格琳达打开她的《世界纪录大全》，读了最后几页。

“ [hɪr] [ɪz][æn; ən]['aɪtəm][kwaɪt] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ,
“ Here is an item quite curious and interesting , ” she announced ,
“ 这里 是 一个 物品 相当 好奇的 和 有趣的 , ” 她 宣布 ,

“这里有一件非常奇特有趣的东西，”她宣布道。

[æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
an accent of surprise in her voice .
一个 口音 的 惊喜 在 她 嗓音 .

她语气中带着一丝惊讶。

“ [θri:] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] - . ”
“ Three people from the big Outside World have arrived in Jinxland . ”
“ 三 人们 从 这 大的 外部 世界 有 到达的 在 - . ”

“来自外面世界的三个人来到了金克斯兰。”

" [wer] [ɪz] - ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Where is Jinxland ? ' inquired the Scarecrow .
" 在哪里 是 - ? - 询问 这 稻草人 .

“金克斯兰在哪里？”稻草人问道。

“ ['veri] [nɪr] [hɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Very near here , a little to the east of us , ” she said .
“ 非常 靠近 这里 , 一个 小的 到 这 东方 的 我们 , ” 她 说 .

“就在这附近，稍微往东一点，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的稻草人(The Scarecrow of Oz)
第6/9页

“ [ɪn][fækt] , - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slaɪs] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] - ['kʌntri] ,
“ In fact , Jinxland is a little slice taken off the Quadling Country ,
“ 在 事实 , - 是 一个 小的 片 已采取 离开 这 - 国家 ,

事实上，金克斯兰是夸德林国的一小部分，

[bʌt; bət] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] ,
but separated from it by a range of high mountains ,
但 分开 从 它 经过 一个 范围 的 高的 山脉 ,

但与它之间隔着一系列高山，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz][ə; eɪ][waɪd] , [diːp] [gʌlf] [ðæt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
at the foot of which lies a wide , deep gulf that is supposed to be
在 这 脚 的 哪个 谎言 一个 宽的 , 深的 海湾 那 是 据称 到 是
[ɪm'pæsəb(ə)l] . ”
impassable . ”
不可逾越 . ”

山脚下是一个宽阔而深邃的海湾，据说无法逾越。

“ [ðen] - [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Then Jinxland is really a part of the Land of Oz , ” said he .
“ 然后 - 是 真的 一个 部分 的 这 土地 的 奥兹 , ” 说 他 .

“那么，金克斯兰其实就是奥兹国的一部分，”他说。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['glɪndə] , " [bʌt; bət][ɑːz] ['piːp(ə)l] [noʊ] ['nʌθɪŋ] « -
“ Yes , ” returned Glinda , " but Oz people know nothing « 172
“ 是的 , ” 返回 格琳达 , " 但 奥兹 人们 知道 没有什么 « -

“是的，”格琳达回答道，“但是奥兹国的人们什么都不知道。”[172]

» [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪr] [ɪn][maɪ] [bʊk] . "
» of it , except what is recorded here in my book . "
» 的 它 , 除了 什么 是 记录 这里 在 我的 书 . "

“除了我书中记录的那些之外，其余的都不在。”

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bʊk] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What does the Book say about it ?
" 什么 做 这 书 说 关于 它 ?

《圣经》对此是怎么说的?

- [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
' asked the Scarecrow .
- 问 这 稻草人 .

“稻草人问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [kɔːld] [kɪŋ] - ,
“ It is ruled by a wicked man called King Krewl ,
“ 它 是 裁决 经过 一个 邪恶 男人 称为 国王 - ,

“它由一个名叫克鲁尔国王的邪恶之人统治，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
although he has no right to the title .
虽然 他 有 不 正确的 到 这 标题 .

尽管他没有资格获得这个头衔。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [gʊd] ,
Most of the people are good ,
最多 的 这 人们 是 好的 ,

大多数人都是善良的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɪrs] ['ruːlər] .

but	they	are	very	timid	and	live	in	constant	fear	of	their	fierce	ruler	.
但	他们	是	非常	胆小	和	居住	在	持续的	害怕	的	他们的	凶猛的	统治者	.

但他们非常胆小，时刻生活在对凶猛统治者的恐惧之中。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['wɪkɪd] ['wɪtʃɪz] [huː] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ɪn] [ə; eɪ]

There	are	also	several	Wicked	Witches	who	keep	the	inhabitants	of	Jinxland	in	a
那里	是	还	一些	邪恶	女巫	WHO	保持	这	居民	的	-	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] ['terər] . ”

state	of	terror	.	”
状态	的	恐怖	.	”

此外，还有几位邪恶的女巫，她们让金克斯兰的居民生活在恐惧之中。

“ [duː] [ðoʊz] ['wɪtʃɪz] [hæv; həv] ['eni] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɚz] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	Do	those	witches	have	any	magical	powers	?	”	inquired	the	Scarecrow	.
“	做	那些	女巫	有	任何	神奇	权力	?	”	询问	这	稻草人	.

“那些女巫有魔法吗？”稻草人问道。

“ [jes] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['wɪtʃkræft] [ɪn] [ɪts] [moʊst] ['iːv(ə)l] [fɔːrm] ,

“	Yes	,	they	seem	to	understand	witchcraft	in	its	most	evil	form	,
“	是的	,	他们	似乎	到	理解	巫术	在	它是	最多	邪恶的	形式	,

“是的，他们似乎了解巫术最邪恶的形式。”

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [dʒʌst] [træns'fɔːmd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [oʊld]

for	one	of	them	has	just	transformed	a	respectable	and	honest	old
为了	一	的	他们	有	只是	转变	一个	可敬	和	诚实的	老的

['seɪlər] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [huː] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] — ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] .

sailor	—	one	of	the	strangers	who	arrived	there	—	into	a	grasshopper	.
水手	—	一	的	这	陌生人	WHO	到达的	那里	—	进入	一个	蚱蜢	.

其中一人刚刚把一位受人尊敬、诚实的老水手——也是来到这里的一些陌生人之一——变成了一只蚱蜢。

[ðɪs] [seɪm] [wɪtʃ] , ['bliŋki] [baɪ] [neɪm] ,

This	same	witch	,	Blinkie	by	name	,
这	相同的	巫婆	,	眨眼	经过	姓名	,

这个名叫布林基的女巫

[ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - [gɜːrl] [neɪmd] ['prɪnses]

is	also	planning	to	freeze	the	heart	of	a	beautiful	Jinxland	girl	named	Princess
是	还	规划	到	冻结	这	心	的	一个	美丽的	-	女孩	命名	公主

['glɔːriə] . ”

Gloria	.	”
格洛丽亚	.	”

他还计划冻结一位名叫格洛丽亚公主的美丽金克斯兰女孩的心脏。

“ [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] !

“	Why	,	that's	a	dreadful	thing	to	do	!
“	为什么	,	那就是	一个	可怕	事物	到	做	!

“哎呀，这真是太糟糕了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

”	exclaimed	the	Scarecrow	.
”	惊呼	这	稻草人	.

“稻草人惊呼道。”

- [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] .

Glinda's	face	was	very	grave	.
-	脸	曾是	非常	严重	.

格琳达的脸色非常严肃。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [haʊ] [trɑːt][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	read	in	her	book	how	Trot	and	Button	-	Bright	were	turned	out	of	the
她	读	在	她	书	如何	小跑	和	按钮	-	明亮的	是	转向	出去	的	这

['kɪŋz] ['kæs(ə)l] ,

King's	castle	,
国王学院	城堡	,

她在书中读到特罗特和巴顿-布莱特是如何被赶出国王城堡的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv]['pɑːn] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [bɔɪ] .

and	how	they	found	refuge	in	the	hut	of	Pon	,	the	gardener's	boy	.
和	如何	他们	成立	避难所	在	这	小屋	的	庞	,	这	园丁的	男生	.

他们如何在园丁的儿子庞的小屋里找到避难所。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðoʊz] ['helpləs] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪn'dʊr] « -

"	I'm	afraid	those	helpless	earth	people	will	endure	«	173
"	我是	害怕的	那些	无助	地球	人们	将要	忍受	«	-

“恐怕那些无助的地球人会忍受下去。” 173

» [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] - , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [pər'mɪt]

»	much	suffering	in	Jinxland	,	even	if	the	wicked	King	and	the	witches	permit
»	很多	痛苦	在	-	,	甚至	如果	这	邪恶	国王	和	这	女巫	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

them	to	live	,
他们	到	居住	,

“即使邪恶的国王和女巫允许他们活下去，金克斯兰也会充满苦难。”

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] , ['θɔːtfəli] .

"	said	the	good	Sorceress	,	thoughtfully	.
"	说	这	好的	巫婆	,	深思熟虑	.

“善良的女巫若有所思地说。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [help] [ðem; ðəm] . ”

“	I	wish	I	might	help	them	.	”
“	我	希望	我	可能	帮助	他们	.	”

“我真希望我能帮到他们。”

“ [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['æŋkʃəsli] .

“	Can	I	do	anything	?	”	asked	the	Scarecrow	,	anxiously	.
“	能	我	做	任何事物	?	”	问	这	稻草人	,	焦虑地	.

“我能做些什么吗？”稻草人焦急地问道。

“ [ɪf] [soʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	If	so	,	tell	me	what	to	do	,	and	I'll	do	it	.
“	如果	所以	,	告诉	我	什么	到	做	,	和	患病的	做	它	.

“如果是这样，告诉我该怎么做，我会照做的。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['glɪndə] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][sæt] ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rekərdz] .

”	For	a	few	moments	Glinda	did	not	reply	,	but	sat	musing	over	the	records	.
”	为了	一个	很少	时刻	格琳达	做过	不是	回复	,	但	卫星	沉思	超过	这	记录	.

“格琳达沉默了一会儿，静静地看着那些记录。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə] - ,

Then	she	said	:	“	I	am	going	to	send	you	to	Jinxland	,
然后	她	说	:	“	我	是	去	到	发送	你	到	-	,

然后她说：“我要把你送到厄运之地。”

[tuː; tə] [prə'tekt] [trɑːt][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] . ”

to	protect	Trot	and	Button	-	Bright	and	Cap'n	Bill	.	”
到	保护	小跑	和	按钮	-	明亮的	和	船长	账单	.	”

为了保护特罗特、巴顿-布莱特和比尔船长。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

“	All	right	,	”	answered	the	Scarecrow	in	a	cheerful	voice	.
”	全部	正确的	,	”	回答	这	稻草人	在	一个	快乐	嗓音	.

“好的，”稻草人愉快地回答道。

" [aɪ] [noʊ] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɔːl'redi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] « -

"	I	know	Button	-	Bright	already	,	for	he	has	«	174
"	我	知道	按钮	-	明亮的	已经	,	为了	他	有	«	-

“我已经认识巴顿-布莱特了，因为他有« 174

» [bɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [bɪ'fɔːr] .

»	been	in	the	Land	of	Oz	before	.
»	到过	在	这	土地	的	奥兹	前	.

我以前去过奥兹国。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪzərdz]

You	remember	he	went	away	from	the	Land	of	Oz	in	one	of	our	Wizard's
你	记住	他	去	离开	从	这	土地	的	奥兹	在	一	的	我们的	巫师的

[bɪg] ['bʌblz] . "

big	bubbles	.	"
大的	气泡	.	"

你还记得他坐着我们巫师的一个大泡泡离开了奥兹国吗?

“ [jes] , ” [sed] ['glində] , “ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] .

“	Yes	,	”	said	Glinda	,	“	I	remember	that	.
”	是的	,	”	说	格琳达	,	“	我	记住	那	.

“是的，”格琳达说，“我记得这件事。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n]

”	Then	she	carefully	instructed	the	Scarecrow	what	to	do	and	gave	him	certain
”	然后	她	小心	指示	这	稻草人	什么	到	做	和	给予	他	肯定

['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['mʌntʃkɪn] [koʊt] .

magical	things	which	he	placed	in	the	pockets	of	his	ragged	Munchkin	coat	.
神奇	事物	哪个	他	放置	在	这	口袋	的	他的	破烂不堪	芒奇金	外套	.

然后她仔细地指示稻草人该怎么做，并给了他一些魔法物品，稻草人把这些物品放在他那件破旧的芒奇金外套的口袋里。

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːrt][æt; ət]

“	As	you	have	no	need	to	sleep	,	”	said	she	,	“	you	may	as	well	start	at
”	作为	你	有	不	需要	到	睡觉	,	”	说	她	,	“	你	可能	作为	出色地	开始	在

[wʌns] . ”

once	.	”
一次	.	”

“既然你不需要睡觉，”她说，“那你最好现在就开始吧。”

“ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	The	night	is	the	same	as	day	to	me	,	”	he	replied	,
”	这	夜晚	是	这	相同的	作为	天	到	我	,	”	他	回复	,

“对我来说，夜晚和白天没什么区别，”他回答说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [maɪ] [wei] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ”

“	except	that	I	cannot	see	my	way	so	well	in	the	dark	.	”
”	除了	那	我	不能	看	我的	方式	所以	出色地	在	这	黑暗的	.	”

“只是我在黑暗中看不清路。”

“ [aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .

“	I	will	furnish	a	light	to	guide	you	,	”	promised	the	Sorceress	.
”	我	将要	提供	一个	光	到	指导	你	,	”	承诺	这	巫婆	.

“我将为你指引方向，”女巫承诺道。

[soʊ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

So	the	Scarecrow	bade	her	good	-	bye	and	at	once	started	on	his	journey	.
所以	这	稻草人	巴德	她	好的	-	再见	和	在	一次	开始	在	他的	旅行	.

于是稻草人向她道别，立刻踏上了他的旅程。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] - ['kʌntri]

By	morning	he	had	reached	the	mountains	that	separated	the	Quadling	Country
经过	早晨	他	有	达到	这	山脉	那	分开	这	-	国家

[frʌm; frəm] - .

from	Jinxland	.
从	-	.

到了早上，他已经到达了分隔夸德林国和金克斯兰的山脉。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [tuː] [stiːp] [tuː; tə] [klaɪm] ,

The	sides	of	these	mountains	were	too	steep	to	climb	,
这	侧面	的	这些	山脉	是	也	陡	到	爬	,

这些山峰的坡度太陡，无法攀登。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɔːst] [wʌn] [end]

but	the	Scarecrow	took	a	small	rope	from	his	pocket	and	tossed	one	end
但	这	稻草人	采取	一个	小的	绳索	从	他的	口袋	和	抛掷	一	结尾

['ʌpwərd] ,

upward	,
向上	,

但稻草人从口袋里掏出一根小绳子，把一端扔向空中。

['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

升空。

[ðə; ði] [roʊp] [ˌʌn'waʊnd] [ɪt'self] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ,

The	rope	unwound	itself	for	hundreds	of	feet	,
这	绳索	解开	本身	为了	数百	的	脚	,

绳子自行展开了数百英尺长。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːk] [ʌv; əv] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

until	it	caught	upon	a	peak	of	rock	at	the	very	top	of	a	mountain	,
直到	它	捕捉	之上	一个	顶峰	的	岩石	在	这	非常	顶部	的	一个	山	,

直到它卡在山顶的一块岩石尖峰上，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk][roʊp] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['glində] .

for	it	was	a	magic	rope	furnished	him	by	Glinda	.
为了	它	曾是	一个	魔法	绳索	提供	他	经过	格琳达	.

因为那是格琳达给他的魔法绳。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [klaɪmd] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] , ['æftər] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

The	Scarecrow	climbed	the	rope	and	,	after	pulling	it	up	,
这	稻草人	攀登	这	绳索	和	,	后	拉	它	向上	,

稻草人爬上绳子，然后把绳子拉了上去。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .

let	it	down	on	the	other	side	of	the	mountain	range	.
让	它	向下	在	这	其他	边	的	这	山	范围	.

把它放到山脉的另一边。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][roʊp][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] - ,

When	he	descended	the	rope	on	this	side	he	found	himself	in	Jinxland	,
什么时候	他	下降	这	绳索	在	这	边	他	成立	他自己	在	-	,

当他顺着绳子从这一侧下来时，发现自己来到了厄运之地。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [jɔːnd] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] ,

but	at	his	feet	yawned	the	Great	Gulf	,
但	在	他的	脚	打哈欠	这	伟大的	海湾	,

但他的脚下却是浩瀚的海湾，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [krɔːst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [proʊˈsiːd] ['eni] ['fɑːrðər] . « - » « -

which	must	be	crossed	before	he	could	proceed	any	farther	.	«	175	»	«	176
哪个	必须	是	交叉	前	他	可以	继续	任何	更远	.	«	-	»	«	-

他必须先越过这道障碍才能继续前进。« 175 »« 176

» [ðə; ði] ['skerkroʊ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['kerfəli] ,

»	The	Scarecrow	knelt	down	and	examined	the	ground	carefully	,
»	这	稻草人	跪下	向下	和	检查	这	地面	小心	,

稻草人跪了下来，仔细地检查了地面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['fʌzi] [braʊn] ['spaɪdər] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [ɪt'self]

and	in	a	moment	he	discovered	a	fuzzy	brown	spider	that	had	rolled	itself
和	在	一个	片刻	他	发现	一个	模糊	棕色的	蜘蛛	那	有	滚动	本身

['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] .

into	a	ball	.
进入	一个	球	.

片刻之后，他发现了一只毛茸茸的棕色蜘蛛，它蜷缩成了一个球。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['taɪni] [pɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [leɪd][ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['spaɪdər]

So	he	took	two	tiny	pills	from	his	pocket	and	laid	them	beside	the	spider
所以	他	采取	二	微小的	药片	从	他的	口袋	和	铺设	他们	旁	这	蜘蛛

,

,

,

于是他从口袋里掏出两粒小药丸，放在蜘蛛旁边。

[wɪtʃ] [ʌnˈrəʊld] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pɪlz] .

which	unrolled	itself	and	quickly	ate	up	the	pills	.
哪个	展开	本身	和	迅速地	吃	向上	这	药片	.

它自行展开，迅速吞噬了药片。

[ðen] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] :

Then	the	Scarecrow	said	in	a	voice	of	command	:
然后	这	稻草人	说	在	一个	嗓音	的	命令	:

然后稻草人用命令的语气说道：

“ [spɪn] ! ” [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] [əu'beid] ['ɪnstəntli] .

“	Spin	!	”	and	the	spider	obeyed	instantly	.
“	旋转	!	”	和	这	蜘蛛	服从	即刻	.

“转！”蜘蛛立刻照做了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [spʌn] [tuː] ['slendər] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [strændz]

In	a	few	moments	the	little	creature	had	spun	two	slender	but	strong	strands
在	一个	很少	时刻	这	小的	生物	有	旋转	二	苗条	但	强的	线

[ðæt] [riːtʃt] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] « -

that	reached	way	across	the	«	177
那	达到	方式	穿过	这	«	-

片刻之后，这只小生物吐出了两根细长而结实的丝线，一直延伸到远处« 177

» [gʌlf] , [wʌn] ['biːɪŋ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

»	gulf	,	one	being	five	or	six	feet	above	the	other	.
»	海湾	,	一	存在	五	或者	六	脚	多于	这	其他	.

海湾，一个高出另一个五六英尺。

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['stɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['taɪni] [brɪdʒ] ,

When	these	were	completed	the	Scarecrow	started	across	the	tiny	bridge	,
什么时候	这些	是	完全的	这	稻草人	开始	穿过	这	微小的	桥	,

这些完成后，稻草人开始穿过那座小桥。

['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][strænd][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɔːks] [ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊp] ,

walking	upon	one	strand	as	a	person	walks	upon	a	rope	,
步行	之上	一	链	作为	一个	人	散步	之上	一个	绳索	,

像人走在绳子上一样，单根绳子上行走。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [strænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	holding	to	the	upper	strand	with	his	hands	to	prevent	him	from
和	保持	到	这	上	链	和	他的	双手	到	防止	他	从

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] .

losing	his	balance	and	toppling	over	into	the	gulf	.
输	他的	平衡	和	倾倒	超过	进入	这	海湾	.

他双手抓住上层绳索，防止失去平衡掉入海湾。

[ðə; ði]['taɪni] [θredz] [held] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

The	tiny	threads	held	him	safely	,	thanks	to	the	strength	given	them	by	the
这	微小的	线程	握住	他	安全	,	谢谢	到	这	力量	给定	他们	经过	这

['mædʒɪk] [pɪlz] .

magic	pills	.
魔法	药片	.

多亏了神奇药丸赋予它们的力量，细小的丝线才将他牢牢地固定住。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - .

Presently	he	was	safe	across	and	standing	on	the	plains	of	Jinxland	.
目前	他	曾是	安全的	穿过	和	常设	在	这	平原	的	-	.

现在他已经安全地穿过金克斯兰平原，站在那里。

[fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðɪs] [hiː; hi]

Far	away	he	could	see	the	towers	of	the	King's	castle	and	toward	this	he
远的	离开	他	可以	看	这	塔楼	的	这	国王学院	城堡	和	朝向	这	他

[æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] . « -

at	once	began	to	walk	.	«	178
在	一次	开始	到	走	.	«	-

他远远地看到了国王城堡的塔楼，便立刻朝着塔楼的方向走去。« 178

» ['tʃæptər] -

»	CHAPTER	14
»	章	-

第十四章

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [hɑːrt]

The	Frozen	Heart
这	冷冻	心

冰封之心

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv]['pɑːn] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['weɪkən]

In	the	hut	of	Pon	,	the	gardener's	boy	,	Button	-	Bright	was	the	first	to	waken
在	这	小屋	的	庞	,	这	园丁的	男生	,	按钮	-	明亮的	曾是	这	第一的	到	唤醒

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

在园丁的男孩庞的小屋里，巴顿-布莱特是早上第一个醒来的人。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stɪl] [ə'sliːp] ,

Leaving	his	companions	still	asleep	,
离开	他的	同伴	仍然	睡着了	,

他离开时，同伴们还在熟睡。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] ['blæk͵beriz] ['groʊɪŋ] [ɑːn]

he	went	out	into	the	fresh	morning	air	and	saw	some	blackberries	growing	on
他	去	出去	进入	这	新鲜的	早晨	空气	和	锯	一些	黑莓	生长	在

[bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

bushes	in	a	field	not	far	away	.
灌木丛	在	一个	场地	不是	远的	离开	.

他走到户外，呼吸着清晨的新鲜空气，看到不远处田野里的灌木丛中长着一些黑莓。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['beriz] [raɪp] [ænd; ənd] [swiːt] , [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn]

Going	to	the	bushes	he	found	the	berries	ripe	and	sweet	,	so	he	began
去	到	这	灌木丛	他	成立	这	浆果	成熟	和	甜的	,	所以	他	开始

['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

eating	them	.
吃	他们	.

他走到灌木丛边，发现浆果又熟又甜，于是就开始吃了起来。

[mɔːr] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] , [frʌm; frəm]

More	bushes	were	scattered	over	the	fields	,	so	the	boy	wandered	on	,	from
更多的	灌木丛	是	疏散	超过	这	字段	,	所以	这	男生	漫步	在	,	从

[bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] ,

bush	to	bush	,
衬套	到	衬套	,

田野里散落着更多灌木丛，于是男孩继续漫步，从一丛灌木走到另一丛灌木。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] .

without	paying	any	heed	to	where	he	was	wandering	.
没有	付费	任何	注意	到	在哪里	他	曾是	漫游	.

他丝毫不在意自己走到了哪里。

[ðen] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['flʌtəd] [baɪ] .

Then	a	butterfly	fluttered	by	.
然后	一个	蝴蝶	飘动	经过	.

这时，一只蝴蝶翩翩飞过。

[hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

He	gave	chase	to	it	and	followed	it	a	long	way	.
他	给予	追赶	到	它	和	随后	它	一个	长的	方式	.

他追了上去，跟了很远的路。

[wen] ['faɪnəli] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪn]

When	finally	he	paused	to	look	around	him	,	Button	-	Bright	could	see	no	sign
什么时候	最后	他	暂停	到	看	大约	他	,	按钮	-	明亮的	可以	看	不	符号

[ʌv; əv] - « -

of	Pon's	«	179
的	-	«	-

当他终于停下来环顾四周时，巴顿-布莱特却没看到庞的踪影。« 179

» [haʊs] , [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

»	house	,	nor	had	he	the	slightest	idea	in	which	direction	it	lay	.
»	房子	,	也不	有	他	这	丝毫	主意	在	哪个	方向	它	躺	.

“房子，他也丝毫不知道它在哪个方向。”

“ [wel] , [aɪm] [lɔːst] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Well	,	I'm	lost	again	,	”	he	remarked	to	himself	.
“	出色地	,	我是	丢失的	再次	,	”	他	评论	到	他自己	.

“唉，我又迷路了。”他自言自语道。

“ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [aɪv] [bɪn] [lɔːst] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] .

“	But	never	mind	;	I've	been	lost	lots	of	times	.
“	但	绝不	头脑	;	我已经	到过	丢失的	很多	的	时代	.

“不过没关系；我迷路过很多次了。”

['sʌmwʌn] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

Someone	is	sure	to	find	me	.
某人	是	当然	到	寻找	我	.

肯定会有人找到我的。

" [trɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd]

"	Trot	was	a	little	worried	about	Button	-	Bright	when	she	awoke	and	found
"	小跑	曾是	一个	小的	担心	关于	按钮	-	明亮的	什么时候	她	醒来	和	成立

[hɪm; ɪm] [gɔːn] .

him	gone	.
他	已消失	.

“特罗特醒来发现巴顿-布莱特不见了，有点担心他。”

['noʊɪŋ] [haʊ] ['kerləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] ,

Knowing	how	careless	he	was	,	she	believed	that	he	had	strayed	away	,
会心	如何	粗心	他	曾是	,	她	相信	那	他	有	迷路了	离开	,

她知道他一向粗心大意，所以相信他已经出轨了。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,

but	felt	that	he	would	come	back	in	time	,
但	毛毡	那	他	会	来	后退	在	时间	,

但他觉得他总有一天会回来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][nɑːt] ['steɪɪŋ] [lɔːst] .

because	he	had	a	habit	of	not	staying	lost	.
因为	他	有	一个	习惯	的	不是	入住	丢失的	.

因为他有从不迷路的习惯。

['pɑːn][gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [tə'geðər] [ðeɪ]

Pon	got	the	little	girl	some	food	for	her	breakfast	and	then	together	they
庞	得到	这	小的	女孩	一些	食物	为了	她	早餐	和	然后	一起	他们

[went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

went	out	of	the	hut	and	stood	in	the	sunshine	.
去	出去	的	这	小屋	和	站立	在	这	阳光	.

庞给小女孩拿了些早餐，然后他们一起走出小屋，站在阳光下。

- [haʊs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] ,

Pon's	house	was	some	distance	off	the	road	,
-	房子	曾是	一些	距离	离开	这	路	,

庞的房子离路边有一段距离，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd][bəuθ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv]

but	they	could	see	it	from	where	they	stood	and	both	gave	a	start	of
但	他们	可以	看	它	从	在哪里	他们	站立	和	两个都	给予	一个	开始	的

[sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [tuː] ['soʊldʒərz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd] ['eskɔːtɪŋ]

surprise	when	they	discovered	two	soldiers	walking	along	the	roadway	and	escorting
惊喜	什么时候	他们	发现	二	士兵	步行	沿着	这	道路	和	护送

['prɪnses] ['glɔːriə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Princess	Gloria	between	them	.
公主	格洛丽亚	之间	他们	.

但他们从所站的地方就能看到，当他们发现两名士兵沿着道路走来，护送着格洛丽亚公主走在他们中间时，两人都大吃一惊。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [baʊnd] [tə'geðər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

The	poor	girl	had	her	hands	bound	together	,	to	prevent	her	from
这	贫穷的	女孩	有	她	双手	边界	一起	,	到	防止	她	从

['strʌglɪŋ] ,

struggling	,
挣扎	,

可怜的女孩双手被绑住，以防止她挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ruːdli] ['drægd] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd] [wen] [hɜːr; hər] [steps] [siːmd] [tuː; tə][læg]

and	the	soldiers	rudely	dragged	her	forward	when	her	steps	seemed	to	lag
和	这	士兵	粗鲁地	拖拽	她	向前	什么时候	她	步骤	似乎	到	落后

.

:

.

当她的步伐似乎有些拖沓时，士兵们粗暴地拖着她向前走。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [gruːp] [keɪm] [kɪŋ] - ,

Behind	this	group	came	King	Krewl	,
在后面	这	团体	来了	国王	-	,

在这个群体之后是克鲁尔国王，

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [kraʊn] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['slendər] ['goʊldən] [staːf]

wearing	his	jeweled	crown	and	swinging	in	his	hand	a	slender	golden	staff
穿着	他的	珠宝	王冠	和	摇摆	在	他的	手	一个	苗条	金的	职员

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] ['klʌstərd] ['dʒɛmz][æt; ət][wʌn] [end] .

with	a	ball	of	clustered	gems	at	one	end	.
和	一个	球	的	聚类	宝石	在	一	结尾	.

他头戴镶满宝石的王冠，手中挥舞着一根细长的金杖，金杖一端系着一簇簇宝石。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [trɑːt] .

“	Where	are	they	going	?	”	asked	Trot	.
“	在哪里	是	他们	去	?	”	问	小跑	.

“他们要去哪里？”特罗特问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] , [aɪ] [fɪr] , ” ['pɑːn] « -

“	To	the	house	of	the	Wicked	Witch	,	I	fear	,	”	Pon	«	180
“	到	这	房子	的	这	邪恶	巫婆	,	我	害怕	,	”	庞	«	-

“恐怕要去邪恶女巫的府邸了，”庞« 180

» [rɪ'plaɪd] .

»	replied	.
»	回复	.

回复。

“ [kʌm] , [let][ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hɑːrm][maɪ] [dɪr]

“	Come	,	let	us	follow	them	,	for	I	am	sure	they	intend	to	harm	my	dear
“	来	,	让	我们	跟随	他们	,	为了	我	是	当然	他们	打算	到	伤害	我的	亲爱的

['glɔːriə] . ”

Gloria	.	”
格洛丽亚	.	”

“来，我们跟着他们，因为我确信他们想要伤害我亲爱的格洛丽亚。”

“ [wəʊnt] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ?

“	Won't	they	see	us	?
“	惯于	他们	看	我们	?

“他们看不到我们吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɪmɪdli] .

”	she	asked	timidly	.
”	她	问	胆怯地	.

她怯生生地问道。

“ [wiː; wi][wəʊnt][let][ðem; ðəm] .

“	We	won't	let	them	.
“	我们	惯于	让	他们	.

“我们不会让他们得逞的。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] - [haʊs] , ” [sed] [hiː; hi] .

I	know	a	short	cut	through	the	trees	to	Blinkie's	house	,	”	said	he	.
我	知道	一个	短的	切	通过	这	树木	到	-	房子	,	”	说	他	.

“我知道一条穿过树林到布林基家的近路，”他说。

[soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ]

So	they	hurried	away	through	the	trees	and	reached	the	house	of	the	witch
所以	他们	慌忙	离开	通过	这	树木	和	达到	这	房子	的	这	巫婆

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

ahead	of	the	King	and	his	soldiers	.
前方	的	这	国王	和	他的	士兵	.

于是，他们匆匆穿过树林，抢在国王和他的士兵之前到达了女巫的房子。

['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [pʊr] ['glɔːriə][ænd; ənd]

Hiding	themselves	in	the	shrubbery	,	they	watched	the	approach	of	poor	Gloria	and
隐藏	他们自己	在	这	灌木	,	他们	观看	这	方法	的	贫穷的	格洛丽亚	和

[hɜːr; hər]['eskɔːrt] ,

her	escort	,
她	护送	,

他们躲在灌木丛中，注视着可怜的格洛丽亚和她的护卫走近。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [pæst] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['pɑːn][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd]

all	of	whom	passed	so	near	to	them	that	Pon	could	have	put	out	a	hand
全部	的	谁	通过了	所以	靠近	到	他们	那	庞	可以	有	放	出去	一个	手

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ,

and	touched	his	sweetheart	,
和	感动	他的	亲爱的	,

所有人都从他们身边经过，离他们如此之近，以至于庞可以伸出手去触摸他的爱人。

[hæd; həd][hiː; hi] [derd] [tuː; tə] .

had	he	dared	to	.
有	他	敢于	到	.

他敢吗?

- [haʊs] [hæd; həd] [eɪt] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [iːtʃ] [saɪd] .

Blinkie's	house	had	eight	sides	,	with	a	door	and	a	window	in	each	side	.
-	房子	有	八	侧面	,	和	一个	门	和	一个	窗户	在	每个	边	.

布林基的房子有八面，每面都有一扇门和一扇窗。

[smoʊk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [brɔːt] ['glɔːriə]

Smoke	was	coming	out	of	the	chimney	and	as	the	guards	brought	Gloria
抽烟	曾是	未来	出去	的	这	烟囱	和	作为	这	守卫	带来	格洛丽亚

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

to	one	of	the	doors	it	was	opened	by	the	old	witch	in	person	.
到	一	的	这	门	它	曾是	打开	经过	这	老的	巫婆	在	人	.

烟囱里冒出浓烟，当卫兵们把格洛丽亚带到其中一扇门前时，那扇门是由老巫婆亲自打开的。

[ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [gliː] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['skɪni] [hændz] [tə'geðər] [tuː; tə] [ʃoʊ]

She	chuckled	with	evil	glee	and	rubbed	her	skinny	hands	together	to	show
她	轻笑	和	邪恶的	高兴	和	摩擦	她	瘦骨嶙峋的	双手	一起	到	展示

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['vɪktɪm] ,

the	delight	with	which	she	greeted	her	victim	,
这	喜	和	哪个	她	问候	她	受害者	,

她发出邪恶的笑声，搓着瘦削的双手，以示对受害者的喜悦之情。

[fɔːr; fər] ['bliŋki] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [raɪts] [ɑːn][wʌn]

for	Blinkie	was	pleased	to	be	able	to	perform	her	wicked	rites	on	one
为了	眨眼	曾是	高兴	到	是	有能力的	到	履行	她	邪恶	仪式	在	一

[soʊ] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] .

so	fair	and	sweet	as	the	Princess	.
所以	公平的	和	甜的	作为	这	公主	.

布林基很高兴能够对像公主这样美丽甜美的女子施展邪恶的仪式。

['glɔːriə] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wen] [ðeɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] ,

Gloria	struggled	to	resist	when	they	bade	her	enter	the	house	,
格洛丽亚	挣扎	到	抵抗	什么时候	他们	巴德	她	进入	这	房子	,

当他们命令格洛丽亚进屋时，她努力抵抗着。

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv]

so	the	soldiers	forced	her	through	the	doorway	and	even	the	King	gave
所以	这	士兵	强制	她	通过	这	门口	和	甚至	这	国王	给予

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃʌv] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

her	a	shove	as	he	followed	close	behind	.
她	一个	推	作为	他	随后	关闭	在后面	.

于是士兵们强行把她推进门口，就连紧随其后的国王也推了她一把。

['pɑːn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] « -

Pon	was	so	incensed	at	the	«	181
庞	曾是	所以	愤怒	在	这	«	-

庞对« 181感到非常愤怒

» ['kruːəlti] [ʃoʊn] ['glɔːriə] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

»	cruelty	shown	Gloria	that	he	forgot	all	caution	and	rushed	forward	to	enter	the
»	残酷	所示	格洛丽亚	那	他	忘了	全部	警告	和	匆忙	向前	到	进入	这

[haʊs] ['ɔːlsoʊ] ;

house	also	;
房子	还	;

»他对格洛丽亚表现出的残忍，让他忘记了所有的谨慎，也冲进了房子；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm] ,

but	one	of	the	soldiers	prevented	him	,
但	一	的	这	士兵	阻止	他	,

但其中一名士兵阻止了他。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]

pushing	the	gardener's	boy	away	with	violence	and	slamming	the	door	in	his
推动	这	园丁的	男生	离开	和	暴力	和	猛击	这	门	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

她粗暴地推开园丁的男孩，然后砰地一声把门摔在他脸上。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [trɑːt] ['suːðɪŋli] , [æz; əz]['pɑːn] [roʊz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

“	Never	mind	,	”	said	Trot	soothingly	,	as	Pon	rose	from	where	he	had	fallen	.
“	绝不	头脑	,	”	说	小跑	舒缓地	,	作为	庞	玫瑰	从	在哪里	他	有	倒下	.

“没关系，”特罗特安慰道，庞从摔倒的地方站了起来。

“ [juː; jʊ] ['kʊdnt] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] .

“	You	couldn't	do	much	to	help	the	poor	Princess	if	you	were	inside	.
“	你	不能	做	很多	到	帮助	这	贫穷的	公主	如果	你	是	里面	.

“如果你身处其中，也帮不了可怜的公主多少忙。”

[haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! ”

How	unfortunate	it	is	that	you	are	in	love	with	her	!	”
如何	不幸	它	是	那	你	是	在	爱	和	她	!	”

你爱上她，真是太不幸了！

“ [truː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['sædli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

“	True	,	”	he	answered	sadly	,	“	it	is	indeed	my	misfortune	.
“	真的	,	”	他	回答	令人遗憾的是	,	“	它	是	的确	我的	不幸	.

“的确，”他悲伤地回答，“这确实是我的不幸。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

If	I	did	not	love	her	,
如果	我	做过	不是	爱	她	,

如果我不爱她，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] ['glɔːriə] ;

it	would	be	none	of	my	business	what	the	King	did	to	his	niece	Gloria	;
它	会	是	没有任何	的	我的	商业	什么	这	国王	做过	到	他的	侄女	格洛丽亚	;

国王对他的侄女格洛丽亚做了什么，与我无关；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [dɪ'fend]

but	the	unlucky	circumstance	of	my	loving	her	makes	it	my	duty	to	defend
但	这	倒霉	环境	的	我的	爱	她	制作	它	我的	责任	到	保卫

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

但我爱上她，这种不幸的境遇使我有责任保护她。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['duːti][ɔːr][noʊ]['duːti] , ” [əb'zɜːrvd] [trɑːt] .

“	I	don't	see	how	you	can	,	duty	or	no	duty	,	”	observed	Trot	.
“	我	不	看	如何	你	能	,	责任	或者	不	责任	,	”	观察到	小跑	.

“我不明白你怎么能这样做，不管有没有职责，”特罗特说道。

“ [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] .

“	No	;	I	am	powerless	,	for	they	are	stronger	than	I	.
“	不	;	我	是	无力	,	为了	他们	是	更强	比	我	.

“不，我无能为力，因为他们比我强大。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [piːk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

But	we	might	peek	in	through	the	window	and	see	what	they	are	doing	.
但	我们	可能	窥视	在	通过	这	窗户	和	看	什么	他们	是	正在做	.

但我们或许可以透过窗户往里看看他们在做什么。

” [trɑːt][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] , [tuː] , [soʊ] [ðeɪ] [krept] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

”	Trot	was	somewhat	curious	,	too	,	so	they	crept	up	to	one	of	the	windows
”	小跑	曾是	有些	好奇的	,	也	,	所以	他们	悄悄地爬向上		到	一	的	这	视窗

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

and	looked	in	,
和	看起来	在	,

“特罗特也有些好奇，于是他们蹑手蹑脚地走到其中一扇窗户前，往里看了看。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [ðeɪ] [dɪd]

and	it	so	happened	that	those	inside	the	witch's	house	were	so	busy	they	did
和	它	所以	发生	那	那些	里面	这	女巫的	房子	是	所以	忙碌的	他们	做过

[nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] ['pɑːn][ænd; ənd][trɑːt][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

not	notice	that	Pon	and	Trot	were	watching	them	.
不是	注意	那	庞	和	小跑	是	观看	他们	.

碰巧的是，女巫屋里的人都忙着自己的事，没有注意到庞和特罗特正在看着他们。

['glɔːriə][hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [poʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] « -

Gloria	had	been	tied	to	a	stout	post	in	the	center	of	«	182
格洛丽亚	有	到过	系	到	一个	肥硕	邮政	在	这	中心	的	«	-

格洛丽亚被绑在182号广场中央的一根粗壮的柱子上。

» [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mʌni]

»	the	room	and	the	King	was	giving	the	Wicked	Witch	a	quantity	of	money
»	这	房间	和	这	国王	曾是	给予	这	邪恶	巫婆	一个	数量	的	钱

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

and	jewels	,
和	珠宝	,

“房间里，国王正在给邪恶的女巫送去大量的金钱和珠宝。”

[wɪtʃ] ['guːgli] - [guː] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ɪn] ['peɪmənt] .

which	Googly	-	Goo	had	provided	in	payment	.
哪个	古格利	-	粘性物	有	假如	在	支付	.

这是 Googly-Goo 公司提供的付款。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

When	this	had	been	done	the	King	said	to	her	:
什么时候	这	有	到过	完毕	这	国王	说	到	她	:

事情办完后，国王对她说：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [friːz] [ðɪs] ['meɪdnz] [hɑːrt] ,

“	Are	you	perfectly	sure	you	can	freeze	this	maiden's	heart	,
″	是	你	完美	当然	你	能	冻结	这	少女的	心	,

你真的确定你能冻结这位少女的心吗?

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʌv] [ðæt] [loʊ] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] ? ″

so	that	she	will	no	longer	love	that	low	gardener's	boy	?	”
所以	那	她	将要	不	更长	爱	那	低的	园丁的	男生	?	″

这样她就不再爱那个卑微的园丁儿子了吗?

“ [ʃʊr] [æz; əz] ['wɪtʃkræft] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [ðə; ði] ['kriːtʃər] [rɪ'plaɪd] .

“	Sure	as	witchcraft	,	your	Majesty	,	”	the	creature	replied	.
″	当然	作为	巫术	,	你的	威严	,	″	这	生物	回复	.

“陛下，这绝对是巫术！”那生物回答道。

“ [ðen] [get][tuː; tə][wɜːrk] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Then	get	to	work	,	”	said	the	King	.
″	然后	得到	到	工作	,	″	说	这	国王	.

“那就开始干活吧。”国王说道。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [fitʃər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ðæt] [wʊd] [ə'nɔɪ]

“	There	may	be	some	unpleasant	features	about	the	ceremony	that	would	annoy
″	那里	可能	是	一些	令人不快的	特征	关于	这	仪式	那	会	烦人

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“仪式中可能有一些令我不快的方面，会让我感到恼火。”

[soʊ] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər]['kɑːntrækt] .

so	I'll	bid	you	good	day	and	leave	you	to	carry	out	your	contract	.
所以	患病的	出价	你	好的	天	和	离开	你	到	携带	出去	你的	合同	.

那么，我就祝你今天愉快，让你去履行你的合同吧。

[wʌn] [wɜːrd] , [haʊ'evər] : [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɜːrn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] !

One	word	,	however	:	If	you	fail	,	I	shall	burn	you	at	the	stake	!
一	单词	,	然而	:	如果	你	失败	,	我	将	烧伤	你	在	这	赌注	!

但有一句话要说：如果你失败了，我将把你绑在火刑柱上烧死!

″ [ðen] [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

”	Then	he	beckoned	to	his	soldiers	to	follow	him	,
″	然后	他	招手	到	他的	士兵	到	跟随	他	,

然后他示意士兵们跟随他，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɔːkt] [aʊt] .

and	throwing	wide	the	door	of	the	house	walked	out	.
和	投掷	宽的	这	门	的	这	房子	步行	出去	.

然后他一把推开房门走了出去。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [kɪŋ] - ['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [trɑːt][ænd; ənd]['pɑːn]

This	action	was	so	sudden	that	King	Krewl	almost	caught	Trot	and	Pon
这	行动	曾是	所以	突然	那	国王	-	几乎	捕捉	小跑	和	庞

['iːvzdrɑːpɪŋ] ,

eavesdropping	,
偷听	,

这一举动太过突然，克鲁尔国王差点撞见特罗特和庞偷听。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

but	they	managed	to	run	around	the	house	before	he	saw	them	.
但	他们	管理	到	跑步	大约	这	房子	前	他	锯	他们	.

但在他看到他们之前，他们已经绕着房子跑了一圈。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] , [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [men] ,

Away	he	marched	,	up	the	road	,	followed	by	his	men	,
离开	他	行军	,	向上	这	路	,	随后	经过	他的	男人	,

他率领部下沿着道路前进，他们跟在他身后。

[ˈhɑːrtləsli] [ˈliːvɪŋ] [ˈglɔːriə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈməːsiz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈblɪŋki] . « - » « -

heartlessly	leaving	Gloria	to	the	mercies	of	old	Blinkie	.	«	183	»	«	184
冷酷无情	离开	格洛丽亚	到	这	怜悯	的	老的	眨眼	.	«	-	»	«	-

无情地将格洛丽亚留给了老布林基。« 183 »« 184

» [wen] [ðeɪ] [əˈgen] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [trɑːt] [ænd; ənd] [ˈpɑːn] [sɔː] [ˈblɪŋki] [ˈgloʊtɪŋ]

» When	they	again	crept	up	to	the	window	,	Trot	and	Pon	saw	Blinkie	gloating
» 什么时候	他们	再次	悄悄地爬向上		到	这	窗户	,	小跑	和	庞	锯	眨眼	幸灾乐祸

[ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈvɪktɪm] .

over	her	victim	.
超过	她	受害者	.

»当他们再次蹑手蹑脚地走到窗边时，特罗特和庞看到布林基正得意洋洋地看着她的受害者。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [fɪr] ,

Although	nearly	fainting	from	fear	,
虽然	几乎	昏厥	从	害怕	,

虽然吓得几乎晕了过去，

[ðə; ði] [praʊd] [ˈprɪnses] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːti] [dɪˈfaɪəns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd]

the	proud	Princess	gazed	with	haughty	defiance	into	the	face	of	the	wicked
这	自豪的	公主	凝视	和	傲慢	蔑视	进入	这	脸	的	这	邪恶

[ˈkriːtʃər] ;

creature	;
生物	;

骄傲的公主傲慢地瞪着邪恶生物的脸；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [soʊ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]

but	she	was	bound	so	tightly	to	the	post	that	she	could	do	no	more	to
但	她	曾是	边界	所以	紧紧	到	这	邮政	那	她	可以	做	不	更多的	到

[ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [ˈloʊðɪŋ] .

express	her	loathing	.
表达	她	厌恶	.

但她被绑在柱子上太紧了，再也无法表达她的憎恶之情。

[ˈprɪti] [suːn] [ˈblɪŋki] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

Pretty	soon	Blinkie	went	to	a	kettle	that	was	swinging	by	a	chain	over	the
漂亮的	很快	眨眼	去	到	一个	壶	那	曾是	摇摆	经过	一个	链	超过	这

[ˈfaɪər] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈkɔmpaundz] .

fire	and	tossed	into	it	several	magical	compounds	.
火	和	抛掷	进入	它	一些	神奇	化合物	.

很快，布林基走到一个用链子在火上摇晃的水壶旁，往里面扔了几份魔法化合物。

[ðə; ði] [ˈket(ə)l] [geɪv] [θriː] [ˈflæʃɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈevri] [flæʃ] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði]

The	kettle	gave	three	flashes	,	and	at	every	flash	another	witch	appeared	in	the
这	壶	给予	三	闪光灯	,	和	在	每一个	闪光	其他	巫婆	出现	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

水壶闪了三下，每次闪一下，房间里就会出现另一个女巫。

[ðiːz] [hæg] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈʌgli] [bʌt; bət] [wen] [wʌn] - [aɪd] [ˈblɪŋki] [ˈwɪspəd] [hɜːr; hər] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə]

These	hags	were	very	ugly	but	when	one	-	eyed	Blinkie	whispered	her	orders	to
这些	老巫婆	是	非常	丑陋的	但	什么时候	一	-	眼睛	眨眼	低声说道	她	订单	到

[ðem; ðəm] [ðeɪ] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈdænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈglɔːriə] .

them	they	grinned	with	joy	as	they	began	dancing	around	Gloria	.
他们	他们	咧嘴一笑	和	喜悦	作为	他们	开始	跳舞	大约	格洛丽亚	.

这些老巫婆长得非常丑陋，但当独眼布林基低声向她们下达命令时，她们高兴地咧嘴一笑，开始围绕着格洛丽亚跳舞。

[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [kæst] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

First	**one**	**and**	**then**	**another**	**cast**	**something**	**into**	**the**	**kettle**	**,**
第一的	一	和	然后	其他	投掷	某物	进入	这	壶	,

先是一个人，然后另一个人往水壶里倒了东西，

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	**to**	**the**	**astonishment**	**of**	**the**	**watchers**	**at**	**the**	**window**	**all**	**three**	**of**	**the**
什么时候	到	这	惊讶	的	这	观察者	在	这	窗户	全部	三	的	这

[oʊld] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['meidnz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] ,

old	**women**	**were**	**instantly**	**transformed**	**into**	**maidens**	**of**	**exquisite**	**beauty**	**,**
老的	女性	是	即刻	转变	进入	少女们	的	精美的	美丽	,

令窗边的围观者们惊讶的是，这三位老妇人瞬间变成了绝世美女。

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['kɑːstuːmz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

dressed	**in**	**the**	**daintiest**	**costumes**	**imaginable**	**.**
穿着	在	这	最精致的	服装	可以想象的	.

身着你能想象到的最精致的服装。

['oʊnli][ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l] [gler] [stɪl] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər]

Only	**their**	**eyes**	**could**	**not**	**be**	**disguised**	**,**	**and**	**an**	**evil**	**glare**	**still**	**shone**	**in**	**their**
仅有的	他们的	眼睛	可以	不是	是	伪装	,	和	一个	邪恶的	强光	仍然	闪耀	在	他们的

[depθs] .

depths	**.**
深度	.

只有他们的眼睛无法掩饰，眼底深处依然闪烁着邪恶的光芒。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][kæst] [daʊn] [ɔːr] ['hɪd(ə)n] ,

But	**if**	**the**	**eyes**	**were**	**cast**	**down**	**or**	**hidden**	**,**
但	如果	这	眼睛	是	投掷	向下	或者	隐	,

但如果眼睛低垂或隐藏起来，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][əd'maɪər] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

one	**could**	**not**	**help**	**but**	**admire**	**these**	**beautiful**	**creatures**	**,**
一	可以	不是	帮助	但	钦佩	这些	美丽的	生物	,

人们不禁会赞叹这些美丽的生物。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .

even	**with**	**the**	**knowledge**	**that**	**they**	**were**	**mere**	**illusions**	**of**	**witchcraft**	**.**
甚至	和	这	知识	那	他们	是	仅仅	幻觉	的	巫术	.

即使明知那只是巫术的幻象。

[trɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [əd'maɪəd][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd]

Trot	**certainly**	**admired**	**them**	**,**	**for**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**so**	**dainty**	**and**
小跑	当然	钦佩	他们	,	为了	她	有	绝不	已见	任何事物	所以	纤巧	和

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

bewitching	**,**
迷人的	,

特罗特当然很欣赏它们，因为她从未见过如此精致迷人的东西。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [drɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [diːdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	**her**	**attention**	**was**	**quickly**	**drawn**	**to**	**their**	**deeds**	**instead**	**of**	**their**
但	她	注意力	曾是	迅速地	绘制	到	他们的	契约	反而	的	他们的

['pɝːsənz] ,

persons	**,**
人	,

但她的注意力很快就被他们的行为而不是他们本人所吸引。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɔːrər] [rɪ'pleɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	**then**	**horror**	**replaced**	**admiration**	**.**
和	然后	恐怖	替换	钦佩	.

然后，敬畏之情被恐惧所取代。

['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l][oʊld] ['blɪŋki] [pɔːd] [ə'nʌðər] [mes] « -

Into	the	kettle	old	Blinkie	poured	another	mess	«	185
进入	这	壶	老的	眨眼	倾倒	其他	混乱	«	-

老布林基又往水壶里倒了一堆乱七八糟的东西« 185

» [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [bræs] ['bɑːt(ə)l][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃest] ,

»	from	a	big	brass	bottle	she	took	from	a	chest	,
»	从	一个	大的	黄铜	瓶子	她	采取	从	一个	胸部	,

“她从一个箱子里拿出一个大黄铜瓶，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [smoʊk] ['vaɪələntli] .

and	this	made	the	kettle	begin	to	bubble	and	smoke	violently	.
和	这	制成	这	壶	开始	到	气泡	和	抽烟	暴力	.

于是，水壶开始剧烈冒泡和冒烟。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪtʃɪz] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l]

One	by	one	the	beautiful	witches	approached	to	stir	the	contents	of	the	kettle
一	经过	一	这	美丽的	女巫	接近	到	搅拌	这	内容	的	这	壶

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mʌtər] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːrm] .

and	to	mutter	a	magic	charm	.
和	到	低声	一个	魔法	魅力	.

美丽的巫婆们一个接一个地走上前去，搅动着壶里的东西，并低声念着咒语。

[ðer; ðər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [huː]

Their	movements	were	graceful	and	rhythmic	and	the	Wicked	Witch	who
他们的	移动	是	优美	和	节奏	和	这	邪恶	巫婆	WHO

[hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l][grɪn][ə'pɑːn]

had	called	them	to	her	aid	watched	them	with	an	evil	grin	upon
有	称为	他们	到	她	援助	观看	他们	和	一个	邪恶的	咧嘴笑	之上

[hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

her	wrinkled	face	.
她	皱	脸	.

她们的动作优雅而有节奏，而召唤她们来帮助她的邪恶女巫，满脸皱纹的脸上露出了邪恶的笑容，注视着她们。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

Finally	the	incantation	was	complete	.
最后	这	咒语	曾是	完全的	.

咒语终于念完了。

[ðə; ði]['ket(ə)l] ['siːst] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	kettle	ceased	bubbling	and	together	the	witches	lifted	it	from	the
这	壶	停止	冒泡	和	一起	这	女巫	抬起	它	从	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

水壶里的水不再冒泡，女巫们一起把它从火上抬了起来。

[ðen] ['bliŋki] [brɔːt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['leɪdl] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	Blinkie	brought	a	wooden	ladle	and	filled	it	from	the	contents	of	the
然后	眨眼	带来	一个	木制的	勺子	和	已填	它	从	这	内容	的	这

['ket(ə)l] .

kettle	.
壶	.

然后布林基拿来一个木勺，从水壶里舀了一勺水。

['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] [tuː; tə] ['prɪnses] ['glɔːriə][ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

Going	with	the	spoon	to	Princess	Gloria	she	cried	:
去	和	这	勺子	到	公主	格洛丽亚	她	哭	:

她拿着勺子走向格洛丽亚公主，哭着说：

" [lʌv] [noʊ] [mɔːr] !
" Love no more !
" 爱 不 更多的 !

“不再爱了！”

['mædʒɪk][ɑːrt]
Magic art
魔法 艺术

魔法艺术

[naʊ] [wɪl] [friːz] [jʊr; jər]['mɔːrt(ə)l] [hɑːrt] !
Now will freeze your mortal heart !
现在 将要 冻结 你的 凡人 心 !

现在，你的凡人之心将被冰封！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdl] [fʊl] [ə'pɑːn] ['glɔːriəz] [brest] .
" With this she dashed the contents of the ladle full upon Gloria's breast .
" 和 这 她 虚线 这 内容 的 这 勺子 满的 之上 格洛丽亚的 胸部 .

“说完，她将勺子里的东西全都泼在了格洛丽亚的胸前。”

[trɑːt] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'kʌm] [træns'pærənt] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['biːtɪŋ] [hɑːrt]
Trot saw the body of the Princess become transparent , so that her beating heart
小跑 锯 这 身体 的 这 公主 变得 透明的 , 所以 那 她 殴打 心
[ʃoʊd] ['pleɪnli] .
showed plainly .
显示 显然 .

特罗特看到公主的身体变得透明，以至于她的心脏跳动得清晰可见。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪvɪd] [red] [tuː; tə] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waɪt]
But now the heart turned from a vivid red to gray , and then to white
但 现在 这 心 转向 从 一个 生动 红色的 到 灰色的 , 和 然后 到 白色的
.
:
.

但现在，那颗心由鲜红变成了灰色，然后又变成了白色。

[ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][frɔːst] [fɔːrmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['taɪni]['aɪsɪklz] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts] ['sɜːrfɪs] .
A layer of frost formed about it and tiny icicles clung to its surface .
一个 层 的 霜 形成 关于 它 和 微小的 冰柱 紧紧抓住 到 它是 表面 .

它表面结了一层霜，细小的冰柱挂在上面。

[ðen] ['sloʊli] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
Then slowly the body of the girl became visible again and the heart was
然后 缓慢地 这 身体 的 这 女孩 成为 可见的 再次 和 这 心 曾是
['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] .
hidden from view .
隐 从 看法 .

然后，女孩的身体慢慢再次显现出来，而心脏却被遮住了。

['glɔːriə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['feɪntɪd] , « -
Gloria seemed to have fainted , « 186
格洛丽亚 似乎 到 有 昏厥 , « -

格洛丽亚似乎晕倒了，« 186

» [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,
» but now she recovered and , opening her beautiful eyes ,
» 但 现在 她 恢复 和 , 开幕 她 美丽的 眼睛 ,

但现在她恢复了，睁开了她美丽的眼睛，

[stɛərd]['koʊldli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [kən'frʌntɪŋ] [hɜːr; hər] .
stared coldly and without emotion at the group of witches confronting her .
凝视 冷冷地 和 没有 情感 在 这 团体 的 女巫 面对 她 .

她冷冷地、面无表情地盯着面前这群女巫。

['bliŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nu:] [baɪ][ðæt][wʌn][koʊld] [lʊk] [ðæt][ðer; ðər][tʃɑ:rm] [hæd; həd] [bɪn]

Blinkie	**and**	**the**	**others**	**knew**	**by**	**that**	**one**	**cold**	**look**	**that**	**their**	**charm**	**had**	**been**
眨眼	和	这	其他的	知道	经过	那	一	寒冷的	看	那	他们的	魅力	有	到过

[sək'sesf(ə)l] .

successful	**.**
成功的	.

布林基和其他人从那冷冷的一瞥中就知道，他们的魅力奏效了。

[ðeɪ] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][waɪld] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌnz][bɪ'gæn]

They	**burst**	**into**	**a**	**chorus**	**of**	**wild**	**laughter**	**and**	**the**	**three**	**beautiful**	**ones**	**began**
他们	爆裂	进入	一个	合唱	的	荒野	笑声	和	这	三	美丽的	一个	开始

['dænsɪŋ] [ə'gen] ,

dancing	**again**	**,**
跳舞	再次	,

她们爆发出一阵狂笑，三个美丽的姑娘又开始跳舞了。

[waɪl] ['bliŋki] [ʌn'baʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər] [fri:] .

while	**Blinkie**	**unbound**	**the**	**Princess**	**and**	**set**	**her**	**free**	**.**
尽管	眨眼	无界	这	公主	和	放	她	自由的	.

而布林基则解开了公主的束缚，让她重获自由。

[trɑ:t] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['klɪrli] ,

Trot	**rubbed**	**her**	**eyes**	**to**	**prove**	**that**	**she**	**was**	**wide**	**awake**	**and**	**seeing**	**clearly**	**,**
小跑	摩擦	她	眼睛	到	证明	那	她	曾是	宽的	醒	和	看到	清楚地	,

特罗特揉了揉眼睛，以证明她已经完全清醒，视力清晰。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ðə; ði] [θri:] ['lʌvli] ['meidnz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['ʌgli]

for	**her**	**astonishment**	**was**	**great**	**when**	**the**	**three**	**lovely**	**maidens**	**turned**	**into**	**ugly**
为了	她	惊讶	曾是	伟大的	什么时候	这	三	迷人的	少女们	转向	进入	丑陋的

, ['krʊkɪd] [hæg] [ə'gen] ,

,	**crooked**	**hags**	**again**	**,**
,	歪	老巫婆	再次	,

当三个美丽的少女再次变成丑陋、歪斜的老巫婆时，她感到非常惊讶。

['li:nɪŋ] [ɑ:n] ['bru:mˌstiks] [ænd; ənd] [keɪnz] .

leaning	**on**	**broomsticks**	**and**	**canes**	**.**
倾斜	在	扫帚	和	拐杖	.

倚靠着扫帚柄和手杖。

[ðeɪ] [dʒɪəd] [æt; ət]['glɔ:riə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][koʊld][dɪs'deɪn] .

They	**jeered**	**at**	**Gloria**	**,**	**but**	**the**	**Princess**	**regarded**	**them**	**with**	**cold**	**disdain**	**.**
他们	嘲笑	在	格洛丽亚	,	但	这	公主	认为	他们	和	寒冷的	蔑视	.

他们嘲笑格洛丽亚，但公主对他们冷眼相待。

['bi:ɪŋ] [naʊ] [fri:] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .

Being	**now**	**free**	**,**	**she**	**walked**	**to**	**a**	**door**	**,**	**opened**	**it**	**and**	**passed**	**out**	**.**
存在	现在	自由的	,	她	步行	到	一个	门	,	打开	它	和	通过了	出去	.

她重获自由后，走到一扇门前，打开门，然后昏了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [let][hɜ:r; hər][goʊ] .

And	**the**	**witches**	**let**	**her**	**go**	**.**
和	这	女巫	让	她	去	.

于是女巫们放了她。

[trɑ:t][ænd; ənd]['pɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [si:n] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [ðeɪ]

Trot	**and**	**Pon**	**had**	**been**	**so**	**intent**	**upon**	**this**	**scene**	**that**	**in**	**their**	**eagerness**	**they**
小跑	和	庞	有	到过	所以	意图	之上	这	场景	那	在	他们的	渴望	他们

[hæd; həd] [prest] [kwaɪt][hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

had	**pressed**	**quite**	**hard**	**against**	**the**	**window**	**.**
有	按下	相当	难的	反对	这	窗户	.

特罗特和庞对眼前的景象非常着迷，以至于他们急切地用力地贴在了窗户上。

[dʒʌst][æz; əz]['glɔːriə] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['wɪndoʊ] - [sæʃ] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts]

Just	as	Gloria	went	out	of	the	house	the	window	-	sash	broke	loose	from	its
只是	作为	格洛丽亚	去	出去	的	这	房子	这	窗户	-	窗扇	打破	松动的	从	它是

['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

fastenings	and	fell	with	a	crash	into	the	room	.
紧固件	和	跌倒	和	一个	碰撞	进入	这	房间	.

就在格洛丽亚走出房子的时候，窗框突然从固定装置上脱落，砰的一声掉进了房间里。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [skriːmz] [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['mædʒɪk(ə)l]

The	witches	uttered	a	chorus	of	screams	and	then	,	seeing	that	their	magical
这	女巫	说出	一个	合唱	的	尖叫	和	然后	,	看到	那	他们的	神奇

[ˌɪnkæn'teɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ,

incantation	had	been	observed	,
咒语	有	到过	观察到	,

女巫们齐声尖叫起来，然后，她们发现自己的魔法咒语已被识破，

[ðeɪ] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] ['bruːmˌstɪks] [ænd; ənd] [keɪnz] .

they	rushed	for	the	open	window	with	uplifted	broomsticks	and	canes	.
他们	匆忙	为了	这	打开	窗户	和	提升	扫帚	和	拐杖	.

他们举起扫帚和拐杖，冲向敞开的窗户。

[bʌt; bət]['pɑːn][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][trɑːt] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

But	Pon	was	off	like	the	wind	,	and	Trot	followed	at	his	heels	.
但	庞	曾是	离开	喜欢	这	风	,	和	小跑	随后	在	他的	高跟鞋	.

但庞恩像一阵风似的跑开了，特罗特紧随其后。

[fɪr] [lent] [ðem; ðəm] [streŋθ] [tuː; tə] [rʌn] , [tuː; tə] [liːp] [ə'krɔːs] ['dɪtʃɪz] ,

Fear	lent	them	strength	to	run	,	to	leap	across	ditches	,
害怕	借出的	他们	力量	到	跑步	,	到	飞跃	穿过	沟渠	,

恐惧赋予了他们奔跑的力量，让他们能够跃过沟渠。

[tuː; tə] [spiːd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [vɔːlt] [ðə; ði] [loʊ] [fensiz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [wʊd] . « -

to	speed	up	the	hills	and	to	vault	the	low	fences	as	a	deer	would	.	«	187
到	速度	向上	这	丘陵	和	到	金库	这	低的	栅栏	作为	一个	鹿	会	.	«	-

» « -

»	«	188
»	«	-

像鹿一样快速爬坡并跃过低矮的栅栏。« 187 »« 188

» [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [hæd; həd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [pər'suːt] ; [bʌt; bət] ['bliŋki]

»	The	band	of	witches	had	dashed	through	the	window	in	pursuit	;	but	Blinkie
»	这	乐队	的	女巫	有	虚线	通过	这	窗户	在	追逐	;	但	眨眼

[wʌz; wəz][soʊ][oʊld] ,

was	so	old	,
曾是	所以	老的	,

“那群女巫追着她冲进了窗户；但是布林基年纪太大了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ,

and	the	others	so	crooked	and	awkward	,
和	这	其他的	所以	歪	和	尴尬的	,

而其他的则如此歪斜笨拙，

[ðæt] [ðeɪ] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

that	they	soon	realized	they	would	be	unable	to	overtake	the	fugitives	.
那	他们	很快	已实现	他们	会	是	无法	到	超过	这	逃犯	.

他们很快意识到自己无法追上这些逃犯。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [pʊt] [ðer; ðər] [keɪnz] [ɔːr]

So	the	three	who	had	been	summoned	by	the	Wicked	Witch	put	their	canes	or
所以	这	三	WHO	有	到过	被召唤	经过	这	邪恶	巫婆	放	他们的	拐杖	或者

['bruːmˌstɪks] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

broomsticks	between	their	legs	and	flew	away	through	the	air	,
扫帚	之间	他们的	腿	和	飞翔	离开	通过	这	空气	,

于是，被邪恶女巫召唤来的三个人把拐杖或扫帚夹在两腿之间，飞向了天空。

['kwɪkli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

quickly	disappearing	against	the	blue	sky	.
迅速地	消失	反对	这	蓝色的	天空	.

迅速消失在蓝天之下。

['blɪŋki] , [haʊ'evər] ,

Blinkie	,	however	,
眨眼	,	然而	,

然而，布林基

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət]['pɑːn][ænd; ənd][trɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ]

was	so	enraged	at	Pon	and	Trot	that	she	hobbled	on	in	the	direction	they
曾是	所以	愤怒	在	庞	和	小跑	那	她	跛行	在	在	这	方向	他们

[hæd; həd]['teɪkən] ,

had	taken	,
有	已采取	,

她对庞和特罗特非常生气，一瘸一拐地朝着他们离开的方向走去。

['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ['terəbli] [fɔːr; fər]

fully	determined	to	catch	them	,	in	time	,	and	to	punish	them	terribly	for
完全	决定	到	抓住	他们	,	在	时间	,	和	到	惩治	他们	可怕	为了

['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['wɪtʃkræft] .

spying	upon	her	witchcraft	.
间谍活动	之上	她	巫术	.

她决心及时抓住他们，严惩他们窥探她的巫术。

[wen] ['pɑːn][ænd; ənd][trɑːt][hæd; həd] [rʌn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

When	Pon	and	Trot	had	run	so	far	that	they	were	confident	they	had	made
什么时候	庞	和	小跑	有	跑步	所以	远的	那	他们	是	自信的	他们	有	制成

[gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

good	their	escape	,
好的	他们的	逃脱	,

当庞和特罗特跑了很远，确信他们已经成功逃脱时，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [breθ] [ə'gen] ,

they	sat	down	near	the	edge	of	a	forest	to	get	their	breath	again	,
他们	卫星	向下	靠近	这	边缘	的	一个	森林	到	得到	他们的	气息	再次	,

他们坐在森林边缘附近，喘口气。

[fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] [hɑːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] .

for	both	were	panting	hard	from	their	exertions	.
为了	两个都	是	喘息	难的	从	他们的	努力	.

两人都因剧烈运动而气喘吁吁。

[trɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] :

Trot	was	the	first	to	recover	speech	,	and	she	said	to	her	companion	:
小跑	曾是	这	第一的	到	恢复	演讲	,	和	她	说	到	她	伴侣	:

特罗特是第一个恢复说话能力的人，她对同伴说：

“ [maɪ] ! ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] - ? ”

“	My	!	wasn't	it	terr'ble	?	”
“	我的	!	不是	它	-	?	”

“我的天！那可真是太可怕了！”

“ [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔ:] , ” ['pɑ:n] [ə'gri:d] .

“	The	most	terrible	thing	I	ever	saw	,	”	Pon	agreed	.
”	这	最多	糟糕的	事物	我	曾经	锯	,	”	庞	同意	.

“这是我见过的最可怕的事情，”庞同意道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [froʊz] ['glɔ:riəz] [hɑ:rt] ; [soʊ] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [lʌv] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] . ” « - »

“	And	they	froze	Gloria's	heart	;	so	now	she	can't	love	you	any	more	.	”	«	189	»
”	和	他们	冻住了	格洛丽亚的	心	;	所以	现在	她	不能	爱	你	任何	更多的	.	”	«	-	»

“他们冻住了格洛丽亚的心；所以现在她再也无法爱你了。”« 189 »

“ [wel] , [ðeɪ] [froʊz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ” [əd'mɪtɪd] ['pɑ:n] ,

“	Well	,	they	froze	her	heart	,	to	be	sure	,	”	admitted	Pon	,
”	出色地	,	他们	冻住了	她	心	,	到	是	当然	,	”	承认	庞	,

“没错，他们确实让她心碎了，”庞承认道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ɪn] [hoʊps] [aɪ][kæn; kən] [melt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] . ”

“	but	I'm	in	hopes	I	can	melt	it	with	my	love	.	”
”	但	我是	在	希望	我	能	熔化	它	和	我的	爱	.	”

但我希望我的爱能融化它。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] ['glɔ:riə][ɪz] ? - [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	Where	do	you	s'pose	Gloria	is	?	'	asked	the	girl	,	after	a	pause	.
"	在哪里	做	你	假设	格洛丽亚	是	?	-	问	这	女孩	,	后	一个	暂停	.

“你觉得格洛丽亚在哪里？”女孩停顿了一下，问道。

“ [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][dɪd] .

“	She	left	the	witch's	house	just	before	we	did	.
”	她	左边	这	女巫的	房子	只是	前	我们	做过	.

“她比我们早一点离开女巫的房子。”

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] .

Perhaps	she	has	gone	back	to	the	King's	castle	,	”	he	said	.
也许	她	有	已消失	后退	到	这	国王学院	城堡	,	”	他	说	.

“或许她已经回到国王的城堡了，”他说。

“ [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [dɪ'klerd] [trɑ:t] .

“	I'm	pretty	sure	she	started	off	in	a	different	direction	,	”	declared	Trot	.
”	我是	漂亮的	当然	她	开始	离开	在	一个	不同的	方向	,	”	声明	小跑	.

“我非常确定她一开始走的是另一条路，”特罗特说道。

“ [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][aɪ][ræn] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [kloʊz][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] ,

“	I	looked	over	my	shoulder	,	as	I	ran	,	to	see	how	close	the	witches	were	,
”	我	看起来	超过	我的	肩膀	,	作为	我	跑	,	到	看	如何	关闭	这	女巫	是	,

“我边跑边回头看，想看看女巫们离我有多近。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [sɔ:] ['glɔ:riə] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] . ”

and	I'm	sure	I	saw	Gloria	walking	slowly	away	toward	the	north	.	”
和	我是	当然	我	锯	格洛丽亚	步行	缓慢地	离开	朝向	这	北	.	”

我确信我看到格洛丽亚缓缓地向北走去。

“ [ðen] [let] [ˌju: 'es]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðæt] [weɪ] , ” [prə'poʊzd] ['pɑ:n] , “ [ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

“	Then	let	us	circle	around	that	way	,	”	proposed	Pon	,	“	and	perhaps	we	shall
”	然后	让	我们	圆圈	大约	那	方式	,	”	建议的	庞	,	“	和	也许	我们	将

[mi:t] [hɜ:r; hər] .

meet	her	.
见面	她	.

“那我们就绕道去吧，”庞提议道，“也许我们就能遇到她了。”

〞 [trɑːt] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd]

〞	Trot	agreed	to	this	and	they	left	the	grove	and	began	to	circle	around
〞	小跑	同意	到	这	和	他们	左边	这	树林	和	开始	到	圆圈	大约

[tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

toward	the	north	,
朝向	这	北	,

特罗特同意了，他们离开了树林，开始向北绕圈。

[ðʌs] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [oʊld] - [haʊs] [əˈgen] .

thus	drawing	nearer	and	nearer	to	old	Blinkie's	house	again	.
因此	绘画	更近	和	更近	到	老的	-	房子	再次	.

于是，他们又越来越接近老布林基的房子了。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [səˈspekt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

The	Wicked	Witch	did	not	suspect	this	change	of	direction	,
这	邪恶	巫婆	做过	不是	怀疑	这	改变	的	方向	,

邪恶女巫并没有预料到这种方向的改变。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊv] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] .

so	when	she	came	to	the	grove	she	passed	through	it	and	continued	on	.
所以	什么时候	她	来了	到	这	树林	她	通过了	通过	它	和	持续	在	.

所以当她来到树林时，她穿过树林继续前行。

[ˈpɑːn] [ænd; ənd] [trɑːt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Pon	and	Trot	had	reached	a	place	less	than	half	a	mile	from	the
庞	和	小跑	有	达到	一个	地方	较少的	比	一半	一个	英里	从	这

[ˈwɪtʃɪz] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈglɔːriə] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

witch's	house	when	they	saw	Gloria	walking	toward	them	.
女巫的	房子	什么时候	他们	锯	格洛丽亚	步行	朝向	他们	.

庞和特罗特走到离女巫家不到半英里的地方时，看到格洛丽亚正朝他们走来。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [heɪst] [wətˈevər] ,

The	Princess	moved	with	great	dignity	and	with	no	show	of	haste	whatever	,
这	公主	已搬	和	伟大的	尊严	和	和	不	展示	的	匆忙	任何	,

公主举止优雅，丝毫没有慌乱之感。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr] [left] . « -

holding	her	head	high	and	looking	neither	to	right	nor	left	.	«	190
保持	她	头	高的	和	寻找	两者都不	到	正确的	也不	左边	.	«	-

她昂着头，头也不抬，既不向左也不向右看。« 190

» [ˈpɑːn] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

»	Pon	rushed	forward	,	holding	out	his	arms	as	if	to	embrace	her	and
»	庞	匆忙	向前	,	保持	出去	他的	武器	作为	如果	到	拥抱	她	和

[ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [neɪmz] .

calling	her	sweet	names	.
呼叫	她	甜的	姓名	.

»庞冲上前去，张开双臂仿佛要拥抱她，并温柔地呼唤着她的名字。

[bʌt; bət] [ˈglɔːriə] [geɪzd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ˈkoʊldli] [ænd; ənd] [rəˈpɛld, rɪˈpɛld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˈdʒestʃər] .

But	Gloria	gazed	upon	him	coldly	and	repelled	him	with	a	haughty	gesture	.
但	格洛丽亚	凝视	之上	他	冷冷地	和	排斥	他	和	一个	傲慢	手势	.

但格洛丽亚冷冷地看着他，傲慢地摆出一副拒人于千里之外的样子。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [pʊr] ['gɑːrdənɝz] [bɔɪ] [sæŋk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

At	this	the	poor	gardener's	boy	sank	upon	his	knees	and	hid	his	face	in	his
在	这	这	贫穷的	园丁的	男生	沉没	之上	他的	膝盖	和	隐藏	他的	脸	在	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

这时，可怜的园丁儿子跪倒在地，把脸埋在臂弯里。

['wiːpɪŋ] ['bɪtər] [terz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

weeping	bitter	tears	;	but	the	Princess	was	not	at	all	moved	by	his	distress	.
哭泣	苦的	眼泪	;	但	这	公主	曾是	不是	在	全部	已搬	经过	他的	痛苦	.

他痛哭流涕，但公主却丝毫没有被他的悲伤所感动。

['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][skəːts][ə'saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ]

Passing	him	by	,	she	drew	her	skirts	aside	,	as	if	unwilling	they	should	touch
通过	他	经过	,	她	画	她	裙子	旁边	,	作为	如果	不情愿	他们	应该	触碰

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她从他身边走过时，撩开裙摆，仿佛不愿让裙摆碰到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

and	then	she	walked	up	the	path	a	way	and	hesitated	,
和	然后	她	步行	向上	这	小路	一个	方式	和	犹豫了一下	,

然后她沿着小路走了一段路，犹豫了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] [tuː; tə][goʊ][nekst] .

as	if	uncertain	where	to	go	next	.
作为	如果	不确定	在哪里	到	去	下一个	.

仿佛不知下一步该往哪里走。

[trɑːt][wʌz; wəz] [griːvd] [baɪ] - ['sɒbz][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['glɔːriə] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]

Trot	was	grieved	by	Pon's	sobs	and	indignant	because	Gloria	treated	him	so
小跑	曾是	伤心	经过	-	啜泣	和	愤怒	因为	格洛丽亚	治疗	他	所以

['bædli] .

badly	.
糟糕	.

特罗特被庞的啜泣声所感动，又因格洛丽亚对他如此恶劣而感到愤慨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [waɪ] .

But	she	remembered	why	.
但	她	记得	为什么	.

但她想起了原因。

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz]['froʊz(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

“	I	guess	your	heart	is	frozen	,	all	right	,	”	she	said	to	the	Princess	.
“	我	猜测	你的	心	是	冷冻	,	全部	正确的	,	”	她	说	到	这	公主	.

“看来你的心真的冻住了，”她对公主说。

['glɔːriə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Gloria	nodded	gravely	,	in	reply	,	and	then	turned	her	back	upon	the	little
格洛丽亚	点头	严重地	,	在	回复	,	和	然后	转向	她	后退	之上	这	小的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

格洛丽亚郑重地点了点头，算是回应，然后转身背对着小女孩。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [laɪk] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [trɑːt] , [hæf] ['pliːdɪŋli] .

“	Can't	you	like	even	me	?	”	asked	Trot	,	half	pleadingly	.
“	不能	你	喜欢	甚至	我	?	”	问	小跑	,	一半	恳求地	.

“你连我都不喜欢吗？”特罗特半是恳求地问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['glɔːriə] .
“ No , ” said Gloria .
“ 不 , ” 说 格洛丽亚 .

“不，”格洛丽亚说。

“ [jʊr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] - , ” [said] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
“ Your voice sounds like a refrig'rator , ” sighed the little girl .
“ 你的 嗓音 声音 喜欢 一个 - , ” 叹了口气 这 小的 女孩 .

“你的声音听起来像个冰箱，”小女孩叹了口气。

“ [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [swiːt] [æn; ən] - [naɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr]
“ I'm awful sorry for you , ' cause you were sweet an ' nice to me before
“ 我是 可怕 对不起 为了 你 , - 原因 你 是 甜的 一个 - 好的 到 我 前
[ðɪs] ['hæpənd] .
this happened .
这 发生 .

“我真为你感到难过，因为在此之前你对我很好很温柔。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [ʒuːˌdʒuːs] - [ðə; ði] [seɪm] . ”
You can't help it , of course ; but it's a dreadful thing , jus ' the same . ”
你 不能 帮助 它 , 的 课程 ; 但 它是 一个 可怕 事物 , 果汁 - 这 相同的 . ”

你当然无法改变现状；但这真是一件可怕的事情，就是这样。”

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['froʊz(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] ['mɔːrt(ə)l] [lʌvz] , ” [ə'naʊnst] ['glɔːriə] , ['kɑːmli] .
“ My heart is frozen to all mortal loves , ” announced Gloria , calmly .
“ 我的 心 是 冷冻 到 全部 凡人 爱 , ” 宣布 格洛丽亚 , 平静地 .

“我的心对一切凡间的爱情都冰封了，”格洛丽亚平静地宣布。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [lʌv] ['iːv(ə)n] [maɪ'self] . ” « - » « - »
“ I do not love even myself . ” « 191 » « 192 »
“ 我 做 不是 爱 甚至 我 . ” « - » « - »

“我甚至不爱我自己。”« 191 »« 192 »

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [sed] [trɑːt] , “ [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lʌv] ['enibɑːdi] ,
“ That's too bad , ” said Trot , “ for , if you can't love anybody ,
“ 那就是 也 坏的 , ” 说 小跑 , “ 为了 , 如果 你 不能 爱 任何人 ,

“那太可惜了，”特罗特说，“因为，如果你不能爱任何人，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] . ”
you can't expect anybody to love you . ”
你 不能 预计 任何人 到 爱 你 . ”

你不能指望别人爱你。

“ [aɪ] [duː] !
“ I do !
“ 我 做 !

“我愿意！

” [kraɪd] ['pɑːn] .
” cried Pon .
” 哭 庞 .

“庞喊道。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɜːr; hər] . ”
“ I shall always love her . ”
“ 我 将 总是 爱 她 . ”

“我将永远爱她。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [trɑːt] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] -
“ Well , you're just a gardener's boy , ” replied Trot , “ and I didn't think you '
“ 出色地 , 你是 只是 一个 园丁的 男生 , ” 回复 小跑 , “ 和 我 没有 思考 你 -
['maʊntɪd] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
mounted to much ,
安装 到 很多 ,

“嗯，你不过是个园丁的学徒，”特罗特回答说，“我并不认为你有什么了不起的成就。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
from the first .
从 这 第一的 .

从一开始。

[aɪ][kæn; kən] [lʌv] [ðə; ði][oʊld] ['prɪnses] ['glɔːriə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [æn; ən] - [naɪs] ['mænərz] ,
I can love the old Princess Gloria , with a warm heart an ' nice manners ,
我 能 爱 这 老的 公主 格洛丽亚 , 和 一个 温暖的 心 一个 - 好的 礼仪 ,

我能喜欢年迈的格洛丽亚公主，她心地善良，举止优雅。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃivəz] . ”
but this one gives me the shivers . ”
但 这 一 给予 我 这 颤抖 . ”

但这一个让我不寒而栗。

“ [its] [hɜːr; hər] ['aɪsi] [hɑːrt] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] ['pɑːn] .
“ It's her icy heart , that's all , ” said Pon .
“ 它是 她 冰冷的 心 , 那就是 全部 , ” 说 庞 .

“都是她那颗冰冷的心作祟，”庞说道。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [ɪn'sɪstɪd] [trɑːt] .
“ That's enough , ” insisted Trot .
“ 那就是 足够的 , ” 坚持 小跑 .

“够了，”特罗特坚持道。

“ ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skeɪt] [ɑːn] ,
“ Seeing her heart isn't big enough to skate on ,
“ 看到 她 心 不是 大的 足够的 到 滑冰 在 ,

“看得出来她的心胸不够宽广，不足以让她在上面滑冰，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ʃiːz] [ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə] ['eniwʌn] .
I can't see that she's of any use to anyone .
我 不能 看 那 她是 的 任何 使用 到 任何人 .

我觉得她对任何人都没有用处。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [æn; ən] - ['kæpən] [bɪl] . ”
For my part , I'm goin ' to try to find Button - Bright an ' Cap'n Bill . ”
为了 我的 部分 , 我是 去 - 到 尝试 到 寻找 按钮 - 明亮的 一个 - 船长 账单 . ”

至于我，我要去找找Button-Bright和Cap'n Bill。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['pɑːn] .
“ I will go with you , ” decided Pon .
“ 我 将要 去 和 你 , ” 决定 庞 .

“我和你一起去，”庞决定道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['glɔːriə][noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz]['froʊz(ə)n] [tuː]
“ It is evident that Gloria no longer loves me and that her heart is frozen too
“ 它 是 明显 那 格洛丽亚 不 更长 爱 我 和 那 她 心 是 冷冻 也
[stɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [melt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [lʌv] ;
stiff for me to melt it with my own love ;
僵硬的 为了 我 到 熔化 它 和 我的 自己的 爱 ;

“很明显，格洛丽亚不再爱我了，她的心已经冰冷僵硬，我的爱也无法融化它；

['ðerfɔːr] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [jʊr; jər] [frendz] .

therefore	I	may	as	well	help	you	to	find	your	friends	.
所以	我	可能	作为	出色地	帮助	你	到	寻找	你的	朋友们	.

因此，我或许可以帮你找到你的朋友。

" [æz; əz] [trɑːt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['pɑːn] [kæst] [wʌn] [mɔːr] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	As	Trot	started	off	,	Pon	cast	one	more	imploring	look	at	the	Princess	,
"	作为	小跑	开始	离开	,	庞	投掷	一	更多的	恳求	看	在	这	公主	,

“特罗特出发时，庞又一次恳求地看了公主一眼。”

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [ster] .

who	returned	it	with	a	chilly	stare	.
WHO	返回	它	和	一个	寒冷	盯	.

他冷冷地回望了它。

[soʊ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

So	he	followed	after	the	little	girl	.
所以	他	随后	后	这	小的	女孩	.

于是他跟在小女孩身后。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

As	for	the	Princess	,
作为	为了	这	公主	,

至于公主，

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði]

she	hesitated	a	moment	and	then	turned	in	the	same	direction	the
她	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	转向	在	这	相同的	方向	这

['ʌðər] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

others	had	taken	,
其他的	有	已采取	,

她犹豫了一下，然后朝着其他人离开的方向转过身去。

[bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['sloʊli] .

but	going	far	more	slowly	.
但	去	远的	更多的	缓慢地	.

但速度要慢得多。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] ['pætərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] ['guːgli] - [guː] ,

Soon	she	heard	footsteps	pattering	behind	her	,	and	up	came	Googly	-	Goo	,
很快	她	听到	脚步声	打节拍	在后面	她	,	和	向上	来了	古格利	-	粘性物	,

很快她就听到身后传来轻快的脚步声，然后古格利古出现了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] . « - »

a	little	out	of	breath	with	running	.	«	193	»
一个	小的	出去	的	气息	和	跑步	.	«	-	»

跑步时有点气喘吁吁。« 193 »

“ [stɑːp] , ['glɔːriə] !

“	Stop	,	Gloria	!
"	停止	,	格洛丽亚	!

“住手，格洛丽亚！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['mænʃ(ə)n] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
“ I have come to take you back to my mansion , where we are to be
“ 我 有 来 到 拿 你 后退 到 我的 大厦 , 在哪里 我们 是 到 是
['mærid] .
married .
已婚 .

“我来接你回我的豪宅，我们将在那里举行婚礼。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [dɪs'deɪnfəli]
” She looked at him wonderingly a moment , then tossed her head disdainfully
” 她 看起来 在 他 惊奇地 一个 片刻 , 然后 抛掷 她 头 轻蔑地
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .
and walked on .
和 步行 在 .

她疑惑地看了他一会儿，然后不屑地甩了甩头，继续往前走去。

[bʌt; bət] ['guːgli] - [guː] [kept] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
But Googly - Goo kept beside her .
但 古格利 - 粘性物 保留 旁 她 .

但古格利古一直陪伴在她身边。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ What does this mean ?
“ 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [ðæt] ['gɑːrdənɝz] [bɔɪ] , [huː] [stʊd] [ɪn][maɪ]
“ Haven't you discovered that you no longer love that gardener's boy , who stood in my
“ 还没有 你 发现 那 你 不 更长 爱 那 园丁的 男生 , WHO 站立 在 我的
[wei] ? ”
way ? ”
方式 ? ”

“难道你还没发现，你已经不再爱那个挡在我面前的园丁男孩了吗？”

“ [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes ; I have discovered it , ” she replied .
“ 是的 ; 我 有 发现 它 , ” 她 回复 .

“是的，我已经发现了，”她回答说。

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['froʊz(ə)n][tuː; tə][ɔːl]['mɔːrt(ə)l] [lʌvz] .
“ My heart is frozen to all mortal loves .
“ 我的 心 是 冷冻 到 全部 凡人 爱 .

“我的心对凡间所有的爱都冰封了。”

[aɪ] ['kænɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɔːr]['pɑːn] , [ɔːr][ðə; ðiː]['kruːəl] [kɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)n][maɪ'self] .
I cannot love you , or Pon , or the cruel King my uncle , or even myself .
我 不能 爱 你 , 或者 庞 , 或者 这 残忍的 国王 我的 叔叔 , 或者 甚至 我 .

我无法爱你，也无法爱庞，也无法爱我那残暴的叔叔国王，甚至无法爱我自己。

[goʊ][jʊr; jər] [wei] , ['guːgli] - [guː] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [wed] [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .
Go your way , Googly - Goo , for I will wed no one at all .
去 你的 方式 , 古格利 - 粘性物 , 为了 我 将要 结婚 不 一 在 全部 .

走吧，古格利古，因为我根本不会结婚。

〞 [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [dɪs'meɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

〞	He	stopped	in	dismay	when	he	heard	this	,	but	in	another	minute	he	exclaimed
〞	他	停止	在	沮丧	什么时候	他	听到	这	,	但	在	其他	分钟	他	惊呼

['æŋgrəli] :

angrily	:
愤怒地	:

听到这话，他惊愕地停了下来，但过了一会儿，他又愤怒地喊道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][wed][ˌem 'iː] , ['prɪnses] ['glɔːriə] , ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] !

“	You	must	wed	me	,	Princess	Gloria	,	whether	you	want	to	or	not	!
“	你	必须	结婚	我	,	公主	格洛丽亚	,	无论	你	想	到	或者	不是	!

“格洛丽亚公主，不管你愿不愿意，你都必须娶我！”

[aɪ] [peɪd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [hɑːrt] ['froʊz(ə)n] ; [aɪ]['ɔːlsoʊ] [peɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['aʊər; ɑːr]

I	paid	to	have	your	heart	frozen	;	I	also	paid	the	King	to	permit	our
我	有薪酬的	到	有	你的	心	冷冻	;	我	还	有薪酬的	这	国王	到	允许	我们的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

我花钱让你的心冻结；我还付钱给国王，让他允许我们结婚。

[ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] — [rɔbd] — [rɔbd]

If	you	now	refuse	me	it	will	mean	that	I	have	been	robbed	—	robbed	—	robbed
如果	你	现在	拒绝	我	它	将要	意思是	那	我	有	到过	被抢劫	—	被抢劫	—	被抢劫

[ʌv; əv][maɪ] ['preʃəs] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !

of	my	precious	money	and	jewels	!
的	我的	宝贵的	钱	和	珠宝	!

如果你现在拒绝我，那就意味着我的珍贵金钱和珠宝被抢劫了——被抢劫了——被抢劫了！

〞 [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wept] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ][koʊld] , ['bɪtər] [læf] [ænd; ənd]

〞	He	almost	wept	with	despair	,	but	she	laughed	a	cold	,	bitter	laugh	and
〞	他	几乎	哭泣	和	绝望	,	但	她	笑了	一个	寒冷的	,	苦的	笑	和

[pæst] [ɑːn] .

passed	on	.
通过了	在	.

“他几乎绝望地哭了出来，但她却发出了一声冰冷苦涩的笑声，然后就走了。”

['guːgli] - [guː] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɑːrm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ,

Googly	-	Goo	caught	at	her	arm	,	as	if	to	restrain	her	,
古格利	-	粘性物	捕捉	在	她	手臂	,	作为	如果	到	抑制	她	,

Googly-Goo 缠住了她的手臂，仿佛要束缚住她似的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ]

but	she	whirled	and	dealt	him	a	blow	that	sent	him	reeling	into	a	ditch
但	她	旋转	和	已处理	他	一个	吹	那	发送	他	卷轴	进入	一个	沟

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] .

beside	the	path	.
旁	这	小路	.

但她猛地转身，一拳将他打倒在路边的沟里。

[hɪr] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hæf] ['kʌvərd] [baɪ] ['mʌdi] ['wɔːtər] , [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Here	he	lay	for	a	long	time	,	half	covered	by	muddy	water	,	dazed	with	surprise	.
这里	他	躺	为了	一个	长的	时间	,	一半	涵盖	经过	浑	水	,	茫然	和	惊喜	.

« -

«	194
«	-

他躺在那里很久，半身浸在泥水中，惊愕不已。« 194

» ['faɪnəli] [ðə; ði][oʊld] ['kɔːrtiər] [ə'roʊz] , ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] .

»	Finally	the	old	courtier	arose	,	dripping	,	and	climbed	from	the	ditch	.
»	最后	这	老的	朝臣	出现	,	滴落	,	和	攀登	从	这	沟	.

“最后，那位老廷臣浑身湿透地站了起来，从沟渠里爬了出来。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [gɔːn] ; [soʊ] , ['mʌtərɪŋ] [θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ə'pɑːn]

The	Princess	had	gone	;	so	,	muttering	threats	of	vengeance	upon	her	,	upon
这	公主	有	已消失	;	所以	,	喃喃自语	威胁	的	复仇	之上	她	,	之上

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['blɪŋki] ,

the	King	and	upon	Blinkie	,
这	国王	和	之上	眨眼	,

公主走了；于是，他一边低声威胁要向她、国王和布林基复仇，

[oʊld] ['guːgli] - [guː] ['hɔbəld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mʌd] [rɪ'muːvd]

old	Googly	-	Goo	hobbled	back	to	his	mansion	to	have	the	mud	removed
老的	古格利	-	粘性物	跛行	后退	到	他的	大厦	到	有	这	泥	已移除

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔːstli] ['velvɪt] [kloʊðz] . « -

from	his	costly	velvet	clothes	.	«	195
从	他的	昂贵	天鹅绒	衣服	.	«	-

老古格利古一瘸一拐地回到他的豪宅，让人帮他把昂贵的丝绒衣服上的泥巴洗掉。« 195

» ['tʃæptər] -

»	CHAPTER	15
»	章	-

第十五章

[trɑːt] [miːts] [ðə; ði] ['skerkroʊ]

Trot	Meets	the	Scarecrow
小跑	满足	这	稻草人

特罗特遇见稻草人

[trɑːt][ænd; ənd]['pɑːn] ['kʌvərd] ['meni] [liːgz] [ʌv; əv] [graʊnd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] ['fɔrists] ,

Trot	and	Pon	covered	many	leagues	of	ground	,	searching	through	forests	,
小跑	和	庞	涵盖	许多	联赛	的	地面	,	搜索	通过	森林	,

特罗特和庞跋涉了许多里格的距离，穿过森林进行搜索。

[ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] - ,

in	fields	and	in	many	of	the	little	villages	of	Jinxland	,
在	字段	和	在	许多	的	这	小的	村庄	的	-	,

在田野里，在金克斯兰的许多小村庄里，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] ['kæpən] [bɪl] [ɔːr] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

but	could	find	no	trace	of	either	Cap'n	Bill	or	Button	-	Bright	.
但	可以	寻找	不	痕迹	的	任何一个	船长	账单	或者	按钮	-	明亮的	.

但始终找不到比尔船长或巴顿布莱特的踪迹。

['faɪnəli] [ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [staɪl] [tuː; tə] [rest] .

Finally	they	paused	beside	a	cornfield	and	sat	upon	a	stile	to	rest	.
最后	他们	暂停	旁	一个	玉米地	和	卫星	之上	一个	风格	到	休息	.

最后，他们在一片玉米地旁停了下来，坐在栅栏门上休息。

['pɑːn] [tʊk] [sʌm; səm] ['æplz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə][trɑːt] .

Pon	took	some	apples	from	his	pocket	and	gave	one	to	Trot	.
庞	采取	一些	苹果	从	他的	口袋	和	给予	一	到	小跑	.

庞从口袋里掏出几个苹果，递给特罗特一个。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ə'nʌðər] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

Then	he	began	eating	another	himself	,	for	this	was	their	time	for	luncheon	.
然后	他	开始	吃	其他	他自己	,	为了	这	曾是	他们的	时间	为了	午餐	.

然后他自己也开始吃另一个，因为这是他们的午餐时间。

[wen] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['pɑːn] [tɔːst] [ðə; ði] [kɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

When	his	apple	was	finished	Pon	tossed	the	core	into	the	field	.
什么时候	他的	苹果	曾是	完成的	庞	抛掷	这	核	进入	这	场地	.

吃完苹果后，庞把苹果核扔到了田里。

“ - - - ! ” [sed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
“ Tchuk - tchuk ! ” said a strange voice .
“ - - - ! ” 说 一个 奇怪的 嗓音 .

“咔嗒咔嗒！”一个陌生的声音说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈhɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæp(ə)l] - [kɔːr] ? ” « -
“ What do you mean by hitting me in the eye with an apple - core ? ” « 196
“ 什么 做 你 意思是 经过 击中 我 在 这 眼睛 和 一个 苹果 - 核 ? ” « -

“你用苹果核打我眼睛是什么意思？”« 196

» [ðen] [roʊz] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] ,
» Then rose up the form of the Scarecrow ,
» 然后 玫瑰 向上 这 形式 的 这 稻草人 ,

然后，稻草人的身影出现了。

[huː] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] [waɪl] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈpɑːn] [ænd; ənd] [trɑːt]
who had hidden himself in the cornfield while he examined Pon and Trot
WHO 有 隐 他自己 在 这 玉米地 尽管 他 检查 庞 和 小跑
[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] .
and decided whether they were worthy to be helped .
和 决定 无论 他们 是 值得 到 是 帮助 .

他躲在玉米地里，仔细检查了庞和特罗特，决定他们是否值得帮助。

“ [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈpɑːn] .
“ Excuse me , ” said Pon .
“ 原谅 我 , ” 说 庞 .

“打扰一下，”庞说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] . ”
“ I didn't know you were there . ”
“ 我 没有 知道 你 是 那里 . ”

“我不知道你在那里。”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] , [ˈenihaʊ] ? ” [æskt] [trɑːt] .
“ How did you happen to be there , anyhow ? ” asked Trot .
“ 如何 做过 你 发生 到 是 那里 , 无论如何 ? ” 问 小跑 .

“你究竟是怎么到那儿的？”特罗特问道。

[ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːkwərd] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
The Scarecrow came forward with awkward steps and stood beside them .
这 稻草人 来了 向前 和 尴尬的 步骤 和 站立 旁 他们 .

稻草人迈着笨拙的步伐走上前，站在他们旁边。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈgɑːrdənɝz] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈpɑːn] .
“ Ah , you are the gardener's boy , ” he said to Pon .
“ 啊 , 你 是 这 园丁的 男生 , ” 他 说 到 庞 .

“啊，你就是园丁的男孩啊，”他对庞说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [trɑːt] .
Then he turned to Trot .
然后 他 转向 到 小跑 .

然后他转向了特罗特。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] - [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [bɜːrd] ,
“ And you are the little girl who came to Jinxland riding on a big bird ,
“ 和 你 是 这 小的 女孩 WHO 来了 到 - 骑术 在 一个 大的 鸟 ,

“而你就是那个骑着大鸟来到金克斯兰的小女孩，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [frend] , ['kæpən] [bɪl] , [ænd; ənd]

and	who	has	had	the	misfortune	to	lose	her	friend	,	Cap'n	Bill	,	and
和	WHO	有	有	这	不幸	到	失去	她	朋友	,	船长	账单	,	和

[hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] . ”

her	chum	,	Button	-	Bright	.	”
她	密友	,	按钮	-	明亮的	.	”

她不幸失去了朋友比尔船长和好友巴顿布莱特。

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] .

“	Why	,	how	did	you	know	all	that	?	”	she	inquired	.
“	为什么	,	如何	做过	你	知道	全部	那	?	”	她	询问	.

“为什么？你怎么知道这些？”她问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɑːmɪkli] .

“	I	know	a	lot	of	things	,	”	replied	the	Scarecrow	,	winking	at	her	comically	.
“	我	知道	一个	很多	的	事物	,	”	回复	这	稻草人	,	眨眼	在	她	滑稽地	.

“我知道很多事情，”稻草人回答道，还滑稽地朝她眨了眨眼。

“ [maɪ] [breɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kerfəli] - [əˈsɔːrtɪd] , ['dʌb(ə)l] - [dɪˈstɪld] , [haɪ] - [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [sɔːrt] [ðæt]

“	My	brains	are	the	Carefully	-	Assorted	,	Double	-	Distilled	,	High	-	Efficiency	sort	that
“	我的	大脑	是	这	小心	-	各种各样的	,	双倍的	-	蒸馏	,	高的	-	效率	种类	那

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] [meɪks] .

the	Wizard	of	Oz	makes	.
这	巫师	的	奥兹	制作	.

“我的大脑是《绿野仙踪》里那种精心挑选、双重蒸馏、高效能的大脑。”

[hiː; hi] [əd'mits] , [hɪm'self] , [ðæt] [maɪ] [breɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [hiː; hi] ['evər] [ˌmænjə'fæktʃər] . ”

He	admits	,	himself	,	that	my	brains	are	the	best	he	ever	manufactured	.	”
他	承认	,	他自己	,	那	我的	大脑	是	这	最好的	他	曾经	制造	.	”

他自己也承认，我的大脑是他制造过的最优秀的大脑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [trɑːt] ['sloʊli] ,

“	I	think	I've	heard	of	you	,	”	said	Trot	slowly	,
“	我	思考	我已经	听到	的	你	,	”	说	小跑	缓慢地	,

“我想我听说过你，”特罗特缓缓说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ;

as	she	looked	the	Scarecrow	over	with	much	interest	;
作为	她	看起来	这	稻草人	超过	和	很多	兴趣	;

她饶有兴致地打量着稻草人；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] . ”

“	but	you	used	to	live	in	the	Land	of	Oz	.	”
“	但	你	用过的	到	居住	在	这	土地	的	奥兹	.	”

“但你以前住在奥兹国。”

“ [oʊ] , [aɪ][duː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['tʃɪrfəli] .

“	Oh	,	I	do	now	,	”	he	replied	cheerfully	.
“	哦	,	我	做	现在	,	”	他	回复	愉快地	.

“哦，我现在明白了，”他愉快地回答道。

" [aɪv] [dʒʌst] « -

"	I've	just	«	197
"	我已经	只是	«	-

我刚刚« 197

» [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]

»	come	over	the	mountains	from	the	Quadling	Country	to	see	if	I	can	be
»	来	超过	这	山脉	从	这	-	国家	到	看	如果	我	能	是

[ʌv; əv] ['eni] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

of	any	help	to	you	.	"
的	任何	帮助	到	你	.	"

“从夸德林地区翻过山来，看看我能不能帮上什么忙。”

“ [huː] , [ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [ˈpɑːn] .
“ Who , me ? ” asked Pon .
“ WHO , 我 ? ” 问 庞 .

“谁？我吗？”庞问道。

“ [noʊ] , [ðə; ði][stˈreɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][wɜːrld] .
“ No , the strangers from the big world .
“ 不 , 这 陌生人 从 这 大的 世界 .

“不，是来自大世界的陌生人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðeɪ] [niːd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] . ”
It seems they need looking after . ”
它 似乎 他们 需要 寻找 后 . ”

他们似乎需要人照顾。

“ [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [maɪˈself] , ” [sed] [ˈpɑːn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈgreɪʃəsli] .
“ I'm doing that myself , ” said Pon , a little ungraciously .
“ 我是 正在做 那 我 , ” 说 庞 , 一个 小的 不礼貌地 .

“我自己会做，”庞说道，语气有些不客气。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] ,
“ If you will pardon me for saying so ,
“ 如果 你 将要 赦免 我 为了 说 所以 ,

“恕我直言，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈskerkroʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd] [aɪz] [kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər] [ˈeniwʌn] . ”
I don't see how a Scarecrow with painted eyes can look after anyone . ”
我 不 看 如何 一个 稻草人 和 绘 眼睛 能 看 后 任何人 . ”

我不明白一个画着眼睛的稻草人怎么能照顾人。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [blaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] , ” [əˈsɜːrtɪd] [trɑːt] .
“ If you don't see that , you are more blind than the Scarecrow , ” asserted Trot .
“ 如果 你 不 看 那 , 你 是 更多的 瞎的 比 这 稻草人 , ” 断言 小跑 .

“如果你看不到这一点，那你比稻草人还瞎，”特罗特断言道。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈferi] [mæn] , [ˈpɑːn] , [ænd; ənd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈferilænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,
“ He's a fairy man , Pon , and comes from the fairyland of Oz ,
“ 他是 一个 仙女 男人 , 庞 , 和 来 从 这 仙境 的 奥兹 ,

“他是个仙人，庞，来自奥兹仙境。”

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən][duː] - [moʊst] [ˈeniθɪŋ] .
so he can do ' most anything .
所以 他 能 做 - 最多 任何事物 .

所以他几乎可以做任何事。

[aɪ][hoʊp] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˈkæpən] [bɪl] [fɔːr; fər]
I hope , ” she added , turning to the Scarecrow , “ you can find Cap'n Bill for
我 希望 , ” 她 额外 , 转弯 到 这 稻草人 , “ 你 能 寻找 船长 账单 为了
[ˌem ˈiː] . ”
me . ”
我 . ”

“我希望，”她转向稻草人补充道，“你能帮我找到比尔船长。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [ˈenihaʊ] , ” [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] .
“ I will try , anyhow , ” he promised .
“ 我 将要 尝试 , 无论如何 , ” 他 承诺 .

“无论如何，我都会尽力。”他承诺道。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪk]

“	But	who	is	that	old	woman	who	is	running	toward	us	and	shaking	her	stick
”	但	WHO	是	那	老的	女士	WHO	是	跑步	朝向	我们	和	摇晃	她	戳

[æt; ət][ˌjuː 'es] ?

at	us	?
在	我们	?

“但是，那个朝我们跑来，挥舞着拐杖的老妇人是谁呢？”

” [trɑːt][ænd; ənd]['pɑːn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bəuθ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [fɪr] .

”	Trot	and	Pon	turned	around	and	both	uttered	an	exclamation	of	fear	.
”	小跑	和	庞	转向	大约	和	两个都	说出	一个	感叹	的	害怕	.

“特罗特和庞转过身，双双发出了一声恐惧的惊呼。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn][fæst] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

The	next	instant	they	took	to	their	heels	and	ran	fast	up	the	path	.
这	下一个	立即的	他们	采取	到	他们的	高跟鞋	和	跑	快速地	向上	这	小路	.

下一刻，他们拔腿就跑，沿着小路飞快地跑去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['bliŋki] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] , [huː] [hæd; həd][æt; ət][læst] [treɪst] [ðem; ðəm]

For	it	was	old	Blinkie	,	the	Wicked	Witch	,	who	had	at	last	traced	them
为了	它	曾是	老的	眨眼	,	这	邪恶	巫婆	,	WHO	有	在	最后的	追踪	他们

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

to	this	place	.
到	这	地方	.

因为最终追踪到他们来到这里的，是邪恶的老巫婆布林基。

[hɜːr; hər]['æŋgər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [tʃeɪs]

Her	anger	was	so	great	that	she	was	determined	not	to	abandon	the	chase
她	愤怒	曾是	所以	伟大的	那	她	曾是	决定	不是	到	放弃	这	追赶

[ʌv; əv]['pɑːn][ænd; ənd][trɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm] .

of	Pon	and	Trot	until	she	had	caught	and	punished	them	.
的	庞	和	小跑	直到	她	有	捕捉	和	受到惩罚	他们	.

她怒不可遏，决心追捕庞和特罗特，直到抓住他们并惩罚他们为止。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] « -

The	Scarecrow	understood	at	once	that	the	old	«	198
这	稻草人	理解	在	一次	那	这	老的	«	-

稻草人立刻明白了旧的« 198

» ['wʊmən] [ment] [hɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] , [soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [stept]

»	woman	meant	harm	to	his	new	friends	,	so	as	she	drew	near	he	stepped
»	女士	意思是	伤害	到	他的	新的	朋友们	,	所以	作为	她	画	靠近	他	步

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

“那个女人对他的新朋友心怀恶意，所以当她走近时，他挡在了她前面。”

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['bliŋki] [ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm]

His	appearance	was	so	sudden	and	unexpected	that	Blinkie	ran	into	him
他的	外貌	曾是	所以	突然	和	意外	那	眨眼	跑	进入	他

[ænd; ənd] ['tɔpld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

and	toppled	him	over	,
和	倾覆	他	超过	,

他的出现如此突然和出乎意料，以至于布林基撞到他并把他撞倒在地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔː] ['bɑːdi][ænd; ənd] [went] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

but	she	tripped	on	his	straw	body	and	went	rolling	in	the	path	beside	him	.
但	她	绊倒了	在	他的	稻草	身体	和	去	滚动	在	这	小路	旁	他	.

但她被他稻草般的身体绊倒了，滚到了他旁边的小路上。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] !

The	Scarecrow	sat	up	and	said	:	“	I	beg	your	pardon	!
这	稻草人	卫星	向上	和	说	:	“	我	求	你的	赦免	!

稻草人坐了起来，说道：“请再说一遍！”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wækt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [stɪk] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [flæt] [ə'gen] .

”	but	she	whacked	him	with	her	stick	and	knocked	him	flat	again	.
”	但	她	猛击	他	和	她	戳	和	敲门	他	平坦的	再次	.

但她用棍子打了他一下，又把他打倒在地。

[ðen] , ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

Then	,	furious	with	rage	,
然后	,	狂怒	和	愤怒	,

然后，他怒不可遏，

[ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [spræŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

the	old	witch	sprang	upon	her	victim	and	began	pulling	the	straw	out	of	his
这	老的	巫婆	弹簧	之上	她	受害者	和	开始	拉	这	稻草	出去	的	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

老巫婆扑向受害者，开始从他体内拔出稻草。

[ðə; ði] [pʊr] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɔːl] [ðæt]

The	poor	Scarecrow	was	helpless	to	resist	and	in	a	few	moments	all	that
这	贫穷的	稻草人	曾是	无助	到	抵抗	和	在	一个	很少	时刻	全部	那

[wʌz; wəz] « -

was	«	199
曾是	«	-

可怜的稻草人无力抵抗，片刻之后，一切都结束了。« 199

» [left] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['empti] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː]

»	left	of	him	was	an	empty	suit	of	clothes	and	a	heap	of	straw
»	左边	的	他	曾是	一个	空的	套装	的	衣服	和	一个	堆	的	稻草

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

beside	it	.
旁	它	.

“他左边是一套空衣服，旁边是一堆稻草。”

['fɔːrtʃənətli] , ['bliŋki] [dɪd] [nɑːt] [hɑːrm] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Fortunately	,	Blinkie	did	not	harm	his	head	,
幸运的是	,	眨眼	做过	不是	伤害	他的	头	,

幸运的是，布林基的头部没有受伤。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] .

for	it	rolled	into	a	little	hollow	and	escaped	her	notice	.
为了	它	滚动	进入	一个	小的	空洞的	和	逃脱	她	注意	.

因为它滚进了一个小洼地，逃过了她的注意。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['pɑːn] [ænd; ənd] [trɑːt] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] ,

Fearing	that	Pon	and	Trot	would	escape	her	,
恐惧	那	庞	和	小跑	会	逃脱	她	,

她担心庞和特罗特会逃走，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

she	quickly	resumed	the	chase	and	disappeared	over	the	brow	of	a	hill	,
她	迅速地	恢复	这	追赶	和	消失	超过	这	眉头	的	一个	爬坡道	,

她迅速继续追逐，消失在山顶上方。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [goʊ] .

following	the	direction	in	which	she	had	seen	them	go	.
下列的	这	方向	在	哪个	她	有	已见	他们	去	.

她循着他们离开的方向走去。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] ['græshɑːpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] [keɪm]

Only	a	short	time	elapsed	before	a	gray	grasshopper	with	a	wooden	leg	came
仅有的	一个	短的	时间	过去	前	一个	灰色的	蚱蜢	和	一个	木制的	腿	来了

['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [hed]

hopping	along	and	lit	directly	on	the	upturned	face	of	the	Scarecrow's	head
跳跃	沿着	和	点燃	直接地	在	这	翻转	脸	的	这	稻草人的	头

.

:

.

没过多久，一只长着木腿的灰色蚱蜢蹦蹦跳跳地跑过来，径直落在稻草人仰起的脑袋上。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['restɪŋ] [jɔːr'self] [ə'pɑːn][maɪ][noʊz] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

"	Pardon	me	,	but	you	are	resting	yourself	upon	my	nose	,	"	remarked	the
"	赦免	我	,	但	你	是	休息	你自己	之上	我的	鼻子	,	"	评论	这

['skerkroʊ] .

Scarecrow	.
稻草人	.

"对不起，您把身体靠在我的鼻子上了，"稻草人说道。

" [oʊ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'laɪv] ? " [æskt] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .

"	Oh	!	are	you	alive	?	"	asked	the	grasshopper	.
"	哦	!	是	你	活	?	"	问	这	蚱蜢	.

"哦！你还活着吗？"蚱蜢问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['skærˌkroʊz]

"	That	is	a	question	I	have	never	been	able	to	decide	,	"	said	the	Scarecrow's
"	那	是	一个	问题	我	有	绝不	到过	有能力的	到	决定	,	"	说	这	稻草人的

[hed] .

head	.
头	.

"这个问题我一直都无法决定，"稻草人的头说道。

" [wen] [maɪ]['bɑːdi][ɪz] ['prɑːpərli] [stʌft] [aɪ][hæv; həv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kæn; kən] [muːv] [ə'raʊnd]

"	When	my	body	is	properly	stuffed	I	have	animation	and	can	move	around
"	什么时候	我的	身体	是	适当地	填充	我	有	动画片	和	能	移动	大约

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [lɪv; laɪv]['pɜːrs(ə)n] .

as	well	as	any	live	person	.
作为	出色地	作为	任何	居住	人	.

"当我的身体被充分填充后，我就能活动自如，像任何活人一样四处走动。"

[ðə; ði] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hed] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔkjupaɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θroʊn] ,

The	brains	in	the	head	you	are	now	occupying	as	a	throne	,
这	大脑	在	这	头	你	是	现在	占领	作为	一个	王座	,

你现在把大脑当作王座，而你现在占据的正是这颗大脑。

[ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] [suː'pɪriər] ['kwɑːləti][ænd; ənd][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['veri] ['klevər] ['θɪŋkɪŋ] .

are	of	very	superior	quality	and	do	a	lot	of	very	clever	thinking	.
是	的	非常	优越的	质量	和	做	一个	很多	的	非常	聪明的	思维	.

品质非常优良，而且有很多非常巧妙的思考。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

But	whether	that	is	being	alive	,	or	not	,	I	cannot	prove	to	you	;
但	无论	那	是	存在	活	,	或者	不是	,	我	不能	证明	到	你	;

但是，那是否算是活着，我无法向你证明；

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [deθ] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn]

for	one	who	lives	is	liable	to	death	,	while	I	am	only	liable	to	destruction
为了	一	WHO	生活	是	容易	到	死亡	,	尽管	我	是	仅有的	容易	到	破坏

. "

: "

. "

因为活着的人终究还是会死，而我只会有灭亡。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgræshɑːpər] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] ,

“	Seems	to	me	,	”	said	the	grasshopper	,	rubbing	his	nose	with	his	front	legs	,
”	似乎	到	我	,	”	说	这	蚱蜢	,	擦	他的	鼻子	和	他的	正面	腿	,

“依我看，”蚱蜢一边用前腿蹭着鼻子一边说。

“ [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] — [ənˈles] [jʊə(r)] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːlˈredi] . ” « - »

“	that	in	your	case	it	doesn't	matter	—	unless	you're	destroyed	already	.	”	«	200	»
”	那	在	你的	案件	它	不	事情	—	除非	你是	损毁	已经	.	”	«	-	»

“对你来说这并不重要——除非你已经毁灭了。”« 200 »

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ; [ɔːl][aɪ] [niːd] [ɪz][ˌɑːr ˈiː] - [ˈstʌfɪŋ] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] ;

“	I	am	not	;	all	I	need	is	re	-	stuffing	,	”	declared	the	Scarecrow	;
”	我	是	不是	;	全部	我	需要	是	关于	-	馅	,	”	声明	这	稻草人	;

“我不是；我只需要重新填充，”稻草人宣称；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑːn][ænd; ənd][trɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,

“	and	if	Pon	and	Trot	escape	the	witch	,	and	come	back	here	,
”	和	如果	庞	和	小跑	逃脱	这	巫婆	,	和	来	后退	这里	,

“如果庞和特罗特逃脱了女巫的魔爪，回到了这里，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈfeɪvər] . ”

I	am	sure	they	will	do	me	that	favor	.	”
我	是	当然	他们	将要	做	我	那	偏爱	.	”

我相信他们会帮我这个忙的。

“ [tel] [ˌem ˈiː] !

“	Tell	me	!
”	告诉	我	!

“告诉我！

[ɑːr; ər][trɑːt][ænd; ənd][ˈpɑːn] [əˈraʊnd] [hɪr] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈgræshɑːpər] , [ɪts] [smɔːl] [vɔɪs]

Are	Trot	and	Pon	around	here	?	”	inquired	the	grasshopper	,	its	small	voice
是	小跑	和	庞	大约	这里	?	”	询问	这	蚱蜢	,	它是	小的	嗓音

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

trembling	with	excitement	.
发抖	和	激动	.

“Trot 和 Pon 在这附近吗？”蚱蜢问道，它的声音因为兴奋而颤抖。

[ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] ,

The	Scarecrow	did	not	answer	at	once	,
这	稻草人	做过	不是	回答	在	一次	,

稻草人没有立即回答。

[fɔːr; fər][bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

for	both	his	eyes	were	staring	straight	upward	at	a	beautiful	face	that	was
为了	两个都	他的	眼睛	是	凝视	直的	向上	在	一个	美丽的	脸	那	曾是

[ˈslaɪtli] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

slightly	bent	over	his	head	.
轻微地	弯曲	超过	他的	头	.

因为他的双眼直直地向上凝视着一张美丽的脸庞，那张脸微微俯身在他头顶上方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈprɪnses] [ˈglɔːriə] , [huː] [hæd; həd] [ˈwɔndəd] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ,

It	was	,	indeed	,	Princess	Gloria	,	who	had	wandered	to	this	spot	,
它	曾是	,	的确	,	公主	格洛丽亚	,	WHO	有	漫步	到	这	点	,

没错，正是格洛丽亚公主漫步到了这里。

[ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈskærˌkroʊz] [hed] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni] [greɪ]

very	much	surprised	when	she	heard	the	Scarecrow's	head	talk	and	the	tiny	gray
非常	很多	惊讶	什么时候	她	听到	这	稻草人的	头	讲话	和	这	微小的	灰色的

[ˈgræshɑːpər] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .

grasshopper	answer	it	.
蚱蜢	回答	它	.

当她听到稻草人的头说话，而那只灰色的小蚱蜢回答它时，她感到非常惊讶。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , “ [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['prɪnses]
“ This , ” said the Scarecrow , still staring at her , “ must be the Princess
“ 这 , ” 说 这 稻草人 , 仍然 凝视 在 她 , “ 必须 是 这 公主
[hu:] [lʌvz] ['pɑ:n] ,
who loves Pon ,
WHO 爱 庞 ,

“这位，”稻草人一边盯着她一边说，“一定是爱着庞的公主。”

[ðə; ði] ['gɑ:rdənɚz] [bɔɪ] . ”
the gardener's boy . ”
这 园丁的 男生 . ”

园丁的儿子。

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['græshɑ:pər] — [hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz]['kæpən] [bɪl] — [æz; əz]
“ Oh , indeed ! ” exclaimed the grasshopper — who of course was Cap'n Bill — as
“ 哦 , 的确 ! ” 惊呼 这 蚱蜢 — WHO 的 课程 曾是 船长 账单 — 作为
[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kjʊriəsli] .
he examined the young lady curiously .
他 检查 这 年轻的 女士 奇怪的是 .

“哦，的确如此！”蚱蜢——当然，他就是比尔船长——一边好奇地打量着这位年轻女士，一边惊呼道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['glɔ:riə] ['frɪdʒɪdli] , “ [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] ['pɑ:n] , [ɔ:r] ['eniwʌn] [els] ,
“ No , ” said Gloria frigidly , “ I do not love Pon , or anyone else ,
“ 不 , ” 说 格洛丽亚 冷漠地 , “ 我 做 不是 爱 庞 , 或者 任何人 别的 ,

“不，”格洛丽亚冷冷地说，“我不爱庞，也不爱任何人。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['froʊz(ə)n][maɪ] [hɑ:rt] . ”
for the Wicked Witch has frozen my heart . ”
为了 这 邪恶 巫婆 有 冷冻 我的 心 . ”

因为邪恶的女巫冰封了我的心。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ What a shame ! ” cried the Scarecrow .
“ 什么 一个 耻辱 ! ” 哭 这 稻草人 .

“真可惜！”稻草人喊道。

“ [wʌn] [soʊ] ['lʌvli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʌv] .
“ One so lovely should be able to love .
“ 一 所以 迷人的 应该 是 有能力的 到 爱 .

“如此可爱的人应该懂得爱。”

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , ['stʌfɪŋ] [ðæt] [strɔ:] ['ɪntu:][maɪ]['bɑ:di] [ə'gen] ? ” « -
But would you mind , my dear , stuffing that straw into my body again ? ” « 201
但 会 你 头脑 , 我的 亲爱的 , 馅 那 稻草 进入 我的 身体 再次 ? ” « -

但是，亲爱的，你介意再把那根吸管塞进我的身体里吗？“« 201

» [ðə; ði] ['deɪnti] ['prɪnses] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [blu:]
» The dainty Princess glanced at the straw and at the well - worn blue
» 这 纤巧 公主 瞥了一眼 在 这 稻草 和 在 这 出色地 - 磨损 蓝色的
['mʌntʃkɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [dɪs'deɪn] .
Munchkin clothes and shrank back in disdain .
芒奇金 衣服 和 缩小 后退 在 蔑视 .

“娇小的公主瞥了一眼稻草和破旧的蓝色芒奇金人衣服，不屑地缩了缩身子。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] [frʌm; frəm] [ri'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['skær,kroʊz] [rɪ'kwest] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
But she was spared from refusing the Scarecrow's request by the appearance
[ʌv; əv][trɑ:t][ænd; ənd]['pɑ:n] ,
of Trot and Pon ,
的 小跑 和 庞 ,

但由于特罗特和庞的出现，她才得以避免拒绝稻草人的请求。

[huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

who	had	hidden	in	some	bushes	just	over	the	brow	of	the	hill	and	waited
WHO	有	隐	在	一些	灌木丛	只是	超过	这	眉头	的	这	爬坡道	和	等待

[ʌn'tɪl] [oʊld] ['bliŋki] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] .

until	old	Blinkie	had	passed	them	by	.
直到	老的	眨眼	有	通过了	他们	经过	.

他们躲在山顶上方的一些灌木丛里，等着老布林基经过他们那里。

[ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [blaɪnd] [aɪ] ,

Their	hiding	place	was	on	the	same	side	as	the	witch's	blind	eye	,
他们的	隐藏	地方	曾是	在	这	相同的	边	作为	这	女巫的	瞎的	眼睛	,

他们的藏身之处与女巫失明的那只眼睛在同一侧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	she	rushed	on	in	the	chase	of	the	girl	and	the	youth	without	being
和	她	匆忙	在	在	这	追赶	的	这	女孩	和	这	青年	没有	存在

[ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [trikt] [hɜːr; hər] .

aware	that	they	had	tricked	her	.
意识到的	那	他们	有	被骗了	她	.

于是她便追着女孩和青年跑去，却丝毫没有意识到自己被他们骗了。

[trɑːt][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['skær,kroʊz] [sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ]

Trot	was	shocked	at	the	Scarecrow's	sad	condition	and	at	once	began	putting
小跑	曾是	震惊	在	这	稻草人的	伤心	状况	和	在	一次	开始	推杆

[ðə; ði] [strɔː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

the	straw	back	into	his	body	.
这	稻草	后退	进入	他的	身体	.

特罗特看到稻草人悲惨的状况，感到十分震惊，立刻开始把稻草放回他的身体里。

['pɑːn] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['glɔːriə] , [ə'gen] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] « -

Pon	,	at	sight	of	Gloria	,	again	appealed	to	her	«	202
庞	,	在	视线	的	格洛丽亚	,	再次	上诉	到	她	«	-

庞一见到格洛丽亚，就再次向她求助。« 202

» [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

»	to	take	pity	on	him	,
»	到	拿	遗憾	在	他	,

“对他心生怜悯，”

[bʌt; bət][ðə; ði]['froʊz(ə)n] - ['hɑrtɪd] ['prɪnses] [tɜːrnd] ['koʊldli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði]

but	the	frozen	-	hearted	Princess	turned	coldly	away	and	with	a	sigh	the
但	这	冷冻	-	心地	公主	转向	冷冷地	离开	和	和	一个	叹	这

['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [trɑːt] .

gardener's	boy	began	to	assist	Trot	.
园丁的	男生	开始	到	协助	小跑	.

但铁石心肠的公主冷冷地转过身去，园丁的男孩叹了口气，开始帮助特罗特。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [smɔːl] ['græshɑːpər] ,

Neither	of	them	at	first	noticed	the	small	grasshopper	,
两者都不	的	他们	在	第一的	注意到	这	小的	蚱蜢	,

他们俩起初都没注意到这只小蚱蜢。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [skɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['skær,kroʊz] [noʊz][ænd; ənd][wʌz; wəz]

which	at	their	appearance	had	skipped	off	the	Scarecrow's	nose	and	was
哪个	在	他们的	外貌	有	跳过	离开	这	稻草人的	鼻子	和	曾是

[naʊ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] ,

now	clinging	to	a	wisp	of	grass	beside	the	path	,
现在	依恋	到	一个	烟雾	的	草	旁	这	小路	,

它们刚一出现就从稻草人的鼻子上弹了下来，现在正挂在小路旁的一缕草丛上。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [stept] [ə'pɑːn] .

where	he	was	not	likely	to	be	stepped	upon	.
在哪里	他	曾是	不是	可能	到	是	步	之上	.

他不太可能被人踩到。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['niːtli] [ˌriː'stʌft] [ænd; ənd] [set] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen]

Not	until	the	Scarecrow	had	been	neatly	restuffed	and	set	upon	his	feet	again
不是	直到	这	稻草人	有	到过	整齐地	重新填充	和	放	之上	他的	脚	再次

[wen] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'stɔːrər] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [dɪd][ðə; ði] ['græshɑːpər]

when	he	bowed	to	his	restorers	and	expressed	his	thanks	did	the	grasshopper
什么时候	他	鞠躬	到	他的	修复者	和	表达	他的	谢谢	做过	这	蚱蜢

[muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

move	from	his	perch	.
移动	从	他的	栖息	.

直到稻草人被重新填充好，重新站好，向修复者鞠躬致谢后，蚱蜢才从栖木上挪开。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

Then	he	leaped	lightly	into	the	path	and	called	out	:
然后	他	跳跃	轻轻	进入	这	小路	和	称为	出去	:

然后他轻盈地跃到路上，喊道：

“ [trɑːt] — [trɑːt] !

“	Trot	—	Trot	!
“	小跑	—	小跑	!

“跑——跑！”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Look	at	me	.
看	在	我	.

看着我。

[aɪm]['kæpən] [bɪl] !

I'm	Cap'n	Bill	!
我是	船长	账单	!

我是比尔船长！

[siː] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

See	what	the	Wicked	Witch	has	done	to	me	.
看	什么	这	邪恶	巫婆	有	完毕	到	我	.

看看邪恶女巫把我变成了什么样子。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - [ɪrz] [ænd; ənd]

”	The	voice	was	small	,	to	be	sure	,	but	it	reached	Trot's	ears	and
”	这	嗓音	曾是	小的	,	到	是	当然	,	但	它	达到	-	耳朵	和

['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .

startled	her	greatly	.
惊慌	她	非常	.

“声音虽小，但还是传到了特罗特的耳朵里，让她大吃一惊。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['græshɑːpər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][fɜːrst] ;

She	looked	intently	at	the	grasshopper	,	her	eyes	wide	with	fear	at	first	;
她	看起来	专注地	在	这	蚱蜢	,	她	眼睛	宽的	和	害怕	在	第一的	;

她目不转睛地盯着蚱蜢，起初眼中充满了恐惧；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] ['sɑːroʊfəli]

then	she	knelt	down	and	,	noticing	the	wooden	leg	,	she	began	to	weep	sorrowfully
然后	她	跪下	向下	和	,	注意到	这	木制的	腿	,	她	开始	到	哭泣	悲伤地

.

:
.

然后她跪了下来，看到那条木腿，便悲伤地哭了起来。

“ [oʊ] , ['kæpən] [bɪl] — [dɪr] ['kæpən] [bɪl] !
“ Oh , Cap'n Bill — dear Cap'n Bill !
“ 哦 , 船长 账单 — 亲爱的 船长 账单 !

“哦，比尔船长——亲爱的比尔船长！

[wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !
What a cruel thing to do !
什么 一个 残忍的 事物 到 做 !

真是太残忍了！

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
” she sobbed .
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [dəunt][kraɪ] , [trɑːt] , ” ['bɛgd] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .
“ Don't cry , Trot , ” begged the grasshopper .
“ 不 哭 , 小跑 , ” 乞求 这 蚱蜢 .

“别哭，特罗特，”蚱蜢恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] ['eni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt] [naʊ] .
“ It didn't hurt any , and it doesn't hurt now .
“ 它 没有 伤害 任何 , 和 它 不 伤害 现在 .

“当时没伤到任何人，现在也没伤到任何人。”

[bʌt; bət] [its] ['maɪti] [ˌɪnkən'viːniənt] [æn; ən] - [hjuːmɪlˈətən] - , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] . ”
But it's mighty inconvenient an ' humiliatin ' , to say the least . ”
但 它是 强大的 不方便 一个 - 羞辱 - , 到 说 这 至少 . ”

但说得委婉点，这真是非常不方便，而且令人难堪。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'dɪgnəntli] , [waɪl] ['traɪɪŋ] « -
“ I wish , ” said the girl indignantly , while trying « 203
“ 我 希望 , ” 说 这 女孩 愤慨地 , 尽管 尝试 « -

“我希望，”女孩愤愤不平地说，同时试图.....203

» [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [terz] , “ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɪg] - ['nɔː]
» hard to restrain her tears , “ that I was big ' nough
» 难的 到 抑制 她 眼泪 , “ 那 我 曾是 大的 - 足够了

她难以抑制泪水，“我已经足够大了。”

[æn; ən] - [strɔːŋ] - ['nɔː] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['hɔːrɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] .
an ' strong ' nough to give that horrid witch a good beating .
一个 - 强的 - 足够了 到 给 那 可怕的 巫婆 一个 好的 殴打 .

而且力气大到足以狠狠揍那个可怕的女巫一顿。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [toʊd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæpən] [bɪl] ! ”
She ought to be turned into a toad for doing this to you , Cap'n Bill ! ”
她 应该 到 是 转向 进入 一个 蟾蜍 为了 正在做 这 到 你 , 船长 账单 ! ”

她这样对你，应该被变成癞蛤蟆！船长比尔！

“ ['nevər] [maɪnd] , ” ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [vɔɪs] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ Never mind , ” urged the Scarecrow , in a comforting voice , “ such a
“ 绝不 头脑 , ” 敦促 这 稻草人 , 在 一个 令人感到安慰 嗓音 , “ 这样的 一个
[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [læst] ['ɔːlweɪz] ,
transformation doesn't last always ,
转型 不 最后的 总是 ,

“没关系，”稻草人用安慰的语气说道，“这样的变化不会永远持续下去。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] .
and as a general thing there's some way to break the enchantment .
和 作为 一个 一般的 事物 有 一些 方式 到 休息 这 魅力 .

一般来说，总有办法解除这种魔法。

[aɪm] [ʃʊr] ['glində] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . ”

I'm	sure	Glinda	could	do	it	,	in	a	jiffy	.	”
我是	当然	格琳达	可以	做	它	,	在	一个	瞬间	.	”

我相信格琳达肯定能很快搞定。

“ [huː] [ɪz] ['glində] ? ” [in'kwaiəd] ['kæpən] [bɪl] .

“	Who	is	Glinda	?	”	inquired	Cap'n	Bill	.
”	WHO	是	格琳达	?	”	询问	船长	账单	.

“格琳达是谁？”比尔船长问道。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] ['glində] ,

Then	the	Scarecrow	told	them	all	about	Glinda	,
然后	这	稻草人	讲述	他们	全部	关于	格琳达	,

然后稻草人把格琳达的故事都告诉了他们。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l]

not	forgetting	to	mention	her	beauty	and	goodness	and	her	wonderful
不是	遗忘	到	提到	她	美丽	和	善良	和	她	精彩的

['paʊɚz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

powers	of	magic	.
权力	的	魔法	.

当然，也别忘了提及她的美貌、善良以及她神奇的魔法能力。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['sɔːrsərəs] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ɪ'speʃəli]

He	also	explained	how	the	Royal	Sorceress	had	sent	him	to	Jinxland	especially
他	还	解释	如何	这	皇家	巫婆	有	发送	他	到	-	尤其

[tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] ,

to	help	the	strangers	,
到	帮助	这	陌生人	,

他还解释说，皇家女巫特意派他到金克斯兰去帮助那些陌生人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kruːəl] [kɪŋ]

whom	she	knew	to	be	in	danger	because	of	the	wiles	of	the	cruel	King
谁	她	知道	到	是	在	危险	因为	的	这	诡计	的	这	残忍的	国王

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] . « -

and	the	Wicked	Witch	.	«	204
和	这	邪恶	巫婆	.	«	-

她知道，由于残暴的国王和邪恶女巫的诡计，她的人身处险境。« 204

» ['tʃæptər] -

»	CHAPTER	16
»	章	-

第十六章

['pɑːn] ['sʌmənz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər]

Pon	Summons	the	King	to	Surrender
庞	传票	这	国王	到	投降

庞召见国王投降

['glɔːriə][hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːk] ,

Gloria	had	drawn	near	to	the	group	to	listen	to	their	talk	,
格洛丽亚	有	绘制	靠近	到	这	团体	到	听	到	他们的	讲话	,

格洛丽亚走近他们，想听听他们的谈话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['frɪdʒɪd] ['mænər] .

and	it	seemed	to	interest	her	in	spite	of	her	frigid	manner	.
和	它	似乎	到	兴趣	她	在	尽管如此	的	她	寒冷	方式	.

尽管她态度冷漠，但似乎对此很感兴趣。

[ðeɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['biːɪŋ] [koʊld] [ænd; ənd]

They	knew	,	of	course	,	that	the	poor	Princess	could	not	help	being	cold	and
他们	知道	,	的	课程	,	那	这	贫穷的	公主	可以	不是	帮助	存在	寒冷的	和

[rɪ'zɜːrvd] ,

reserved	,
预订的	,

他们当然知道，可怜的公主不可能天生冷漠寡言。

[soʊ] [ðeɪ] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

so	they	tried	not	to	blame	her	.
所以	他们	尝试	不是	到	责备	她	.

所以他们尽量不责怪她。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] , [rɪ'gretfəli] ;

“	I	ought	to	have	come	here	a	little	sooner	,	”	said	the	Scarecrow	,	regretfully	;
“	我	应该	到	有	来	这里	一个	小的	很快	,	”	说	这	稻草人	,	遗憾的是	;

“我应该早点来的，”稻草人懊悔地说；

“ [bʌt; bət] ['glɪndə] [sent] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd]

“	but	Glinda	sent	me	as	soon	as	she	discovered	you	were	here	and
“	但	格琳达	发送	我	作为	很快	作为	她	发现	你	是	这里	和

[wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

were	likely	to	get	into	trouble	.
是	可能	到	得到	进入	麻烦	.

“但是格琳达一发现你在这里，而且可能会惹上麻烦，就立刻派我来救你。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tə'geðər] — [ɪk'sept] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

And	now	that	we	are	all	together	—	except	Button	-	Bright	,
和	现在	那	我们	是	全部	一起	—	除了	按钮	-	明亮的	,

现在我们都聚在一起了——除了Button-Bright，

['oʊvər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['wɜːri] — [aɪ] [prə'poʊz] [wiː; wi] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

over	whom	it	is	useless	to	worry	—	I	propose	we	hold	a	council	of	war	,
超过	谁	它	是	无用	到	担心	—	我	提出	我们	抓住	一个	理事会	的	战争	,

不必为谁担忧——我建议我们召开一次军事会议。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . ” « -

to	decide	what	is	best	to	be	done	.	”	«	205
到	决定	什么	是	最好的	到	是	完毕	.	”	«	-

决定什么才是最好的做法。”« 205

» [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [græs] , [ɪn'kluːdɪŋ]

»	That	seemed	a	wise	thing	to	do	,	so	they	all	sat	down	upon	the	grass	,	including
»	那	似乎	一个	明智的	事物	到	做	,	所以	他们	全部	卫星	向下	之上	这	草	,	包括

['glɔːriə] ,

Gloria	,
格洛丽亚	,

“这似乎是个明智的做法，于是他们都坐在草地上，包括格洛丽亚。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['græshɑːpər] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stroʊk]

and	the	grasshopper	perched	upon	Trot's	shoulder	and	allowed	her	to	stroke
和	这	蚱蜢	栖息	之上	-	肩膀	和	允许	她	到	中风

[hɪm; ɪm] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] .

him	gently	with	her	hand	.
他	轻轻地	和	她	手	.

蚱蜢停在特罗特的肩膀上，任由她用手轻轻抚摸它。

“ [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ,

“	In	the	first	place	,	”	began	the	Scarecrow	,
“	在	这	第一的	地方	,	”	开始	这	稻草人	,

“首先，”稻草人开口说道，

“ [ðɪs] [kɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ][juːˈzɜːrpər][ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]
“ this King Krewl is a usurper and has no right to rule this Kingdom of
“ 这 国王 - 是 一个 篡位者 和 有 不 正确的 到 规则 这 王国 的
- . ”
Jinxland . ”
- . ”

“这个克鲁尔国王是个篡位者，他没有权利统治金克斯兰王国。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ˈpɑːn] , [ˈiːgərli] .
“ That is true , ” said Pon , eagerly .
“ 那 是 真的 , ” 说 庞 , 急切地 .

“没错，”庞急切地说。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] — ”
“ My father was King before him , and I — ”
“ 我的 父亲 曾是 国王 前 他 , 和 我 — ”

“我父亲在他之前是国王，而我——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈgɑːrdənɚz] [bɔɪ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] .
“ You are a gardener's boy , ” interrupted the Scarecrow .
“ 你 是 一个 园丁的 男生 , ” 中断 这 稻草人 .

“你不过是个园丁的男孩，”稻草人打断道。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] , [ˈiːðər] ,
“ Your father had no right to rule , either ,
“ 你的 父亲 有 不 正确的 到 规则 , 任何一个 ,

“你父亲也没有统治权。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈprɪnses] [ˈglɔːriə] ,
for the rightful King of this land was the father of Princess Gloria ,
为了 这 正当的 国王 的 这 土地 曾是 这 父亲 的 公主 格洛丽亚 ,

这片土地的合法国王是格洛丽亚公主的父亲。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] - . ”
and only she is entitled to sit upon the throne of Jinxland . ”
和 仅有的 她 是 标题 到 坐 之上 这 王座 的 - . ”

只有她才有资格登上金克斯王国的王位。

“ [gʊd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [traːt] .
“ Good ! ” exclaimed Trot .
“ 好的 ! ” 惊呼 小跑 .

“好！”特罗特喊道。

“ [bʌt; bət] [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - ?
“ But what'll we do with King Krewl ?
“ 但 什么会 我们 做 和 国王 - ?

“但是我们该如何处置克鲁尔国王呢？”

[aɪ] [spoʊz] [hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [θroʊn] [ənˈles] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] . ”
I s'pose he won't give up the throne unless he has to . ”
我 假设 他 惯于 给 向上 这 王座 除非 他 有 到 . ”

我想，除非迫不得已，否则他是不会放弃王位的。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] .
“ No , of course not , ” said the Scarecrow .
“ 不 , 的 课程 不是 , ” 说 这 稻草人 .

“不，当然不是，”稻草人说。

“ [ðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [θroʊn] . ”
“ Therefore it will be our duty to make him give up the throne . ”
“ 所以 它 将要 是 我们的 责任 到 制作 他 给 向上 这 王座 . ”

“因此，我们有责任让他放弃王位。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] [trɑːt] .
“ How ? ” asked Trot .
“ 如何 ? ” 问 小跑 .

“怎么做到的？”特罗特问道。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
“ Give me time to think , ” was the reply .
“ 给 我 时间 到 思考 , ” 曾是 这 回复 .

“给我点时间考虑一下，”对方回答道。

" [ðæts] [wʌt] [maɪ] [breɪnz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] .
" That's what my brains are for .
" 那就是 什么 我的 大脑 是 为了 .

“这就是我大脑的作用。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevər] [θɪŋk] , [ɔːr] [nɑːt] ,
I don't know whether you people ever think , or not ,
我 不 知道 无论 你 人们 曾经 思考 , 或者 不是 ,

我不知道你们这些人有没有想过，

[bʌt; bət] [maɪ] [breɪnz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz] [ˈevər] [tɜːrnd] [aʊt] ,
but my brains are the best that the Wizard of Oz ever turned out ,
但 我的 大脑 是 这 最好的 那 这 巫师 的 奥兹 曾经 转向 出去 ,

但我的大脑是《绿野仙踪》里最棒的产物。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] « -
and if I give « 206
和 如果 我 给 « -

如果我给出« 206

» [ðem; ðəm] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [səˈpraiziz] [ˌem ˈiː] . "
» them plenty of time to work , the result usually surprises me . "
» 他们 很多 的 时间 到 工作 , 这 结果 通常 惊喜 我 . "

“给他们充足的时间去工作，结果通常会让我感到惊讶。”

“ [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , [ðen] , ” [səˈdʒestɪd] [trɑːt] .
“ Take your time , then , ” suggested Trot .
“ 拿 你的 时间 , 然后 , ” 建议 小跑 .

“那就慢慢来吧，”特罗特建议道。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈhɜːri] . ”
“ There's no hurry . ”
“ 有 不 匆忙 . ”

“不用着急。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] , [ænd; ənd] [sæt] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
“ Thank you , ” said the straw man , and sat perfectly still for half an hour .
“ 感谢 你 , ” 说 这 稻草 男人 , 和 卫星 完美 仍然 为了 一半 一个 小时 .

“谢谢，”稻草人说道，然后一动不动地坐了半个小时。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)l] [ðə; ði] [ˈgræshɑːpər] [ˈwɪspəd] [ɪn] - [ɪr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri]
During this interval the grasshopper whispered in Trot's ear , to which he was very
期间 这 间隔 这 蚱蜢 低声说道 在 - 耳朵 , 到 哪个 他 曾是 非常
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

在此期间，蚱蜢凑到特罗特耳边低语，特罗特离它很近。

[ænd; ənd] [trɑːt] [ˈwɪspəd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgræshɑːpər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
and Trot whispered back to the grasshopper sitting upon her shoulder .
和 小跑 低声说道 后退 到 这 蚱蜢 坐着 之上 她 肩膀 .

特罗特低声对坐在她肩膀上的蚱蜢说道。

['pɑːn][kæst] ['lʌvɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət]['glɔːriə] , [huː] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Pon	**cast**	**loving**	**glances**	**at**	**Gloria**	**,**	**who**	**paid**	**not**	**the**	**slightest**	**heed**	**to**	**them**	**.**
庞	投掷	爱	眼神	在	格洛丽亚	,	WHO	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意	到	他们	.

庞恩深情地望着格洛丽亚，但格洛丽亚却丝毫没有注意到。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [læft] [ə'laʊd] .

Finally	**the**	**Scarecrow**	**laughed**	**aloud**	**.**
最后	这	稻草人	笑了	大声	.

最后，稻草人放声大笑。

“ [breɪnz] ['wɜːrkɪŋ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [trɑːt] .

“	**Brains**	**working**	**?**	**”**	**inquired**	**Trot**	**.**
”	大脑	在职的	?	”	询问	小跑	.

“大脑运转正常吗？”特罗特问道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [siːm] [ɪn] [faɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] - [deɪ] .

They	**seem**	**in**	**fine**	**order**	**to**	**-**	**day**	**.**
他们	似乎	在	美好的	命令	到	-	天	.

他们今天看起来状态良好。

[wiː; wi] [wɪl] ['kɑːŋkər] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [pʊt] ['glɔːriə][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv]

We	**will**	**conquer**	**King**	**Krewl**	**and**	**put**	**Gloria**	**upon**	**his**	**throne**	**as**	**Queen**	**of**
我们	将要	征服	国王	-	和	放	格洛丽亚	之上	他的	王座	作为	女王	的

-	.	”

Jinxland	**.**	**”**
-	.	”

我们将征服克鲁尔国王，拥立格洛丽亚登上他的王位，成为金克斯兰女王。

“ [faɪn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] ['gliːfəli] .

“	**Fine**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**clapping**	**her**	**hands**	**together**	**gleefully**	**.**
”	美好的	!	”	哭	这	小的	女孩	,	鼓掌	她	双手	一起	兴高采烈地	.

“太好了！”小女孩高兴地拍着手喊道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”

“	**But**	**how**	**?**	**”**
”	但	如何	?	”

“但是怎么做呢？”

“ [liːv] [ðə; ði] [haʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['praʊdli] .

“	**Leave**	**the**	**how**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Scarecrow**	**proudly**	**.**
”	离开	这	如何	到	我	,	”	说	这	稻草人	自豪地	.

“具体怎么做就交给我吧，”稻草人骄傲地说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [aɪm][ə; eɪ] ['wʌndər] .

“	**As**	**a**	**conqueror**	**I'm**	**a**	**wonder**	**.**
”	作为	一个	征服者	我是	一个	想知道	.

“作为一名征服者，我是一个奇迹。”

[wiː; wi] [wɪl] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [raɪt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][send][tuː; tə] [kɪŋ] - , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]

We	**will**	**,**	**first**	**of**	**all**	**,**	**write**	**a**	**message**	**to**	**send**	**to**	**King**	**Krewl**	**,**	**asking**	**him**
我们	将要	,	第一的	的	全部	,	写	一个	信息	到	发送	到	国王	-	,	问	他

[tuː; tə] [sə'rendər] .

to	**surrender**	**.**
到	投降	.

首先，我们将写一封信给克鲁尔国王，请求他投降。

[ɪf] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [səˈrendər] . ”

If	he	refuses	,	then	we	will	make	him	surrender	.	”
如果	他	拒绝	,	然后	我们	将要	制作	他	投降	.	”

如果他拒绝，我们就让他投降。

“ [waɪ] [æsk][hɪm; ɪm] , [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ˈhiːl] [rɪˈfjuːz] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈpɑːn] .

“	Why	ask	him	,	when	we	know	he'll	refuse	?	”	inquired	Pon	.
”	为什么	问	他	,	什么时候	我们	知道	地狱	拒绝	?	”	询问	庞	.

“既然知道他会拒绝，为什么还要问他呢？”庞问道。

“ [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [pəˈlaɪt] , [wətˈevər] [wiː; wi][duː] , ” « -

“	Why	,	we	must	be	polite	,	whatever	we	do	,	”	«	207
”	为什么	,	我们	必须	是	有礼貌的	,	任何	我们	做	,	”	«	-

“为什么，无论做什么，我们都必须有礼貌。”« 207

» [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] .

»	explained	the	Scarecrow	.
»	解释	这	稻草人	.

“稻草人解释道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ruːd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈprɑːpər] [ˈnoʊtɪs] .

“	It	would	be	very	rude	to	conquer	a	King	without	proper	notice	.
”	它	会	是	非常	粗鲁的	到	征服	一个	国王	没有	恰当的	注意	.

“未经适当通知就征服国王是非常无礼的。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪpər] , [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] ,

”	They	found	it	difficult	to	write	a	message	without	paper	,	pen	and	ink	,
”	他们	成立	它	难的	到	写	一个	信息	没有	纸	,	笔	和	墨水	,

他们发现没有纸、笔和墨水很难写信。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ; [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ]

none	of	which	was	at	hand	;	so	it	was	decided	to	send	Pon	as	a
没有任何	的	哪个	曾是	在	手	;	所以	它	曾是	决定	到	发送	庞	作为	一个

['mesɪndʒər] ,

messenger	,
信使	,

这些工具当时都无法找到；所以决定派庞去当信使。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [kɪŋ] , [pəˈlaɪtli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] , [tuː; tə] [səˈrendər] .

with	instructions	to	ask	the	King	,	politely	but	firmly	,	to	surrender	.
和	指示	到	问	这	国王	,	礼貌地	但	牢牢	,	到	投降	.

指示他们礼貌但坚定地请求国王投降。

['pɑːn][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

Pon	was	not	anxious	to	be	the	messenger	.
庞	曾是	不是	焦虑的	到	是	这	信使	.

庞并不热衷于当信使。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] . « -

Indeed	,	he	hinted	that	it	might	prove	a	dangerous	mission	.	«	208
的确	,	他	暗示	那	它	可能	证明	一个	危险的	使命	.	«	-

事实上，他暗示这可能是一项危险的任务。« 208

» [bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌv; əv]

»	But	the	Scarecrow	was	now	the	acknowledged	head	of	the	Army	of
»	但	这	稻草人	曾是	现在	这	已确认	头	的	这	军队	的

['kɑːŋkwest] ,

Conquest	,
征服	,

但现在稻草人已被公认为征服军的首领。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

and	he	would	listen	to	no	refusal	.
和	他	会	听	到	不	拒绝	.

他根本不接受任何拒绝。

[soʊ][ɔːf]['pɑːn]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] ,

So	off	Pon	started	for	the	King's	castle	,
所以	离开	庞	开始	为了	这	国王学院	城堡	,

于是，庞恩出发前往国王的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

and	the	others	accompanied	him	as	far	as	his	hut	,
和	这	其他的	伴随	他	作为	远的	作为	他的	小屋	,

其他人陪他走到他的小屋。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['bɔɪz] [rɪ'tɜːrn] .

where	they	had	decided	to	await	the	gardener's	boy's	return	.
在哪里	他们	有	决定	到	等待	这	园丁的	男孩们	返回	.

他们决定在那里等待园丁的男孩回来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pɑːn][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

I	think	it	was	because	Pon	had	known	the	Scarecrow	such	a	short	time
我	思考	它	曾是	因为	庞	有	已知	这	稻草人	这样的	一个	短的	时间

[ðæt] [hiː; hi] [lækt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] ['mænz] ['wɪzdəm] .

that	he	lacked	confidence	in	the	straw	man's	wisdom	.
那	他	缺乏	信心	在	这	稻草	男人的	智慧	.

我认为是因为庞认识稻草人的时间太短，所以他对稻草人的智慧缺乏信心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] : “ [wiː; wi] [wɪl] ['kɑːŋkər] [kɪŋ] - ,

It	was	easy	to	say	:	“	We	will	conquer	King	Krewl	,
它	曾是	简单的	到	说	:	“	我们	将要	征服	国王	-	,

说起来很容易：“我们将征服克鲁尔国王，

” [bʌt; bət] [wen] ['pɑːn] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ə'bɪləti]

”	but	when	Pon	drew	near	to	the	great	castle	he	began	to	doubt	the	ability
”	但	什么时候	庞	画	靠近	到	这	伟大的	城堡	他	开始	到	怀疑	这	能力

[ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔː] - [stʌft] [mæn] ,

of	a	straw	-	stuffed	man	,
的	一个	稻草	-	填充	男人	,

但是当庞恩接近那座大城堡时，他开始怀疑一个稻草人的能力了。

[ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ] ['græshɑːpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] - ['hɑrtɪd] ['prɪnses] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

a	girl	,	a	grasshopper	and	a	frozen	-	hearted	Princess	to	do	it	.
一个	女孩	,	一个	蚱蜢	和	一个	冷冻	-	心地	公主	到	做	它	.

一个女孩、一只蚱蜢和一个冰冷的公主来完成这项任务。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

As	for	himself	,	he	had	never	thought	of	defying	the	King	before	.
作为	为了	他自己	,	他	有	绝不	想法	的	反抗	这	国王	前	.

至于他自己，他以前从未想过要违抗国王。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [boʊld] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l]

That	was	why	the	gardener's	boy	was	not	very	bold	when	he	entered	the	castle
那	曾是	为什么	这	园丁的	男生	曾是	不是	非常	大胆的	什么时候	他	进入	这	城堡

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [kɔːrt] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['siːtɪd]

and	passed	through	to	the	enclosed	court	where	the	King	was	just	then	seated
和	通过了	通过	到	这	内	法庭	在哪里	这	国王	曾是	只是	然后	坐着

,

,

,

所以，园丁的男孩进入城堡，穿过围墙来到国王当时正坐的庭院时，显得有些胆怯。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɔ:ti:əz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

with	**his**	**favorite**	**courtiers**	**around**	**him**	**.**
和	他的	最喜欢的	朝臣	大约	他	.

他身边簇拥着他最宠爱的廷臣。

[nʌn] [pri'ventid] - ['entrəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdənɝz] [bɔɪ] ,

None	**prevented**	**Pon's**	**entrance**	**,**	**because**	**he**	**was**	**known**	**to**	**be**	**the**	**gardener's**	**boy**	**,**
没有任何	阻止	-	入口	,	因为	他	曾是	已知	到	是	这	园丁的	男生	,

没有人阻止庞进入，因为大家都知道他是园丁的男孩。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fraʊn] ['fɪrsli] .

but	**when**	**the**	**King**	**saw**	**him**	**he**	**began**	**to**	**frown**	**fiercely**	**.**
但	什么时候	这	国王	锯	他	他	开始	到	皱眉	激烈地	.

但国王一见到他，就狠狠地皱起了眉头。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['pɑ:n][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['glɔ:riə] ,

He	**considered**	**Pon**	**to**	**be**	**to**	**blame**	**for**	**all**	**his**	**trouble**	**with**	**Princess**	**Gloria**	**,**
他	经过考虑的	庞	到	是	到	责备	为了	全部	他的	麻烦	和	公主	格洛丽亚	,

他认为庞恩应该为他和格洛丽亚公主之间的所有麻烦负责。

[hu:] [sɪns] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [pleɪs] ,

who	**since**	**her**	**heart**	**had**	**been**	**frozen**	**had**	**escaped**	**to**	**some**	**unknown**	**place**	**,**
WHO	自从	她	心	有	到过	冷冻	有	逃脱	到	一些	未知	地方	,

她自从心被冰封后，就逃到了某个不知名的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的稻草人(The Scarecrow of Oz)
第7/9页

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tu:; tə][wed] ['gu:gli] - [gu:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
instead of returning to the castle to wed Googly - Goo , as she had been
反而 的 返回 到 这 城堡 到 结婚 古格利 - 粘性物 , 作为 她 有 到过
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] .
expected to do .
预期的 到 做 .

她没有像人们期望的那样回到城堡嫁给古格利古。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['æŋgrəli][æz; əz][hi:; hi] [di'mɑ:ndid] : « - » « - »
So the King bared his teeth angrily as he demanded : « 209 » « 210 »
所以 这 国王 裸露 他的 牙齿 愤怒地 作为 他 要求 : « - » « - »

于是国王怒气冲冲地龇牙咧嘴，厉声问道："209""210"

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['glɔ:riə] ? "
" What have you done with Princess Gloria ? "
" 什么 有 你 完毕 和 公主 格洛丽亚 ? "

"你们把格洛丽亚公主怎么了？"

" ['nʌθɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
" Nothing , your Majesty !
" 没有什么 , 你的 威严 !

"没什么，陛下！"

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " ['ænsər] ['pɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] .
I have done nothing at all , " answered Pon in a faltering voice .
我 有 完毕 没有什么 在 全部 , " 回答 庞 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 .

"我什么都没做，"庞颤抖着声音回答道。

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [ˌem 'i:]['eni] [mɔ:r] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
" She does not love me any more and even refuses to speak to me . "
" 她 做 不是 爱 我 任何 更多的 和 甚至 拒绝 到 说话 到 我 . "

"她不再爱我了，甚至拒绝和我说话。"

" [ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] , [ju:; jʊ] ['ræskl] ? " [rɔ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Then why are you here , you rascal ? " roared the King .
" 然后 为什么 是 你 这里 , 你 恶棍 ? " 咆哮 这 国王 .

"那你这无赖，来这里干什么？"国王怒吼道。

['pɑ:n] [lʊkt] [fɜ:rst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ;
Pon looked first one way and then another , but saw no means of escape ;
庞 看起来 第一的 一 方式 和 然后 其他 , 但 锯 不 方法 的 逃脱 ;

庞先是朝这边看了看，然后又朝那边看了看，但都没有找到逃生的办法；

[soʊ][hi:; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] .
so he plucked up courage .
所以 他 拨弦 向上 勇气 .

于是他鼓起了勇气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] ['sʌmən] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tu:; tə] [sə'rendər] . "
" I am here to summon your Majesty to surrender . "
" 我 是 这里 到 召唤 你的 威严 到 投降 . "

"我前来请求陛下投降。"

" [wʌt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" What ! " shouted the King .
" 什么 ! " 喊叫 这 国王 .

"什么！"国王喊道。

“ [sə'rendər] ? [sə'rendər] [tuː; tə] [huːm] ?
“ Surrender ? Surrender to whom ?
“ 投降 ? 投降 到 谁 ?

“投降？向谁投降？”

” - [hɑːrt] [sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] .
” Pon's heart sank to his boots .
” - 心 沉没 到 他的 靴子 .

庞的心沉到了谷底。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ To the Scarecrow , ” he replied .
“ 到 这 稻草人 , ” 他 回复 .

“给稻草人，”他回答道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɪtər] , [bʌt; bət] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] .
Some of the courtiers began to titter , but King Krewl was greatly annoyed .
一些 的 这 朝臣 开始 到 嘻嘻地笑 , 但 国王 - 曾是 非常 恼怒 .

一些朝臣开始窃笑，但克鲁尔国王却非常恼火。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [pʊr] ['pɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [stɑːf] [hiː; hi] ['kærid] .
He sprang up and began to beat poor Pon with the golden staff he carried .
他 弹簧 向上 和 开始 到 打 贫穷的 庞 和 这 金的 职员 他 携带 .

他猛地跳起来，用他随身携带的金杖开始殴打可怜的庞。

['pɑːn] [hauld] ['lʌstɪli] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [hæd; həd][nɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]
Pon howled lustily and would have run away had not two of the soldiers
[held] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
held him until his Majesty was exhausted with punishing the boy .
庞 嚎叫 热情地 和 会 有 跑步 离开 有 不是 二 的 这 士兵
握住 他 直到 他的 威严 曾是 筋疲力尽的 和 惩罚 这 男生 .

庞大声嚎叫着，如果不是两个士兵按住他，直到国王陛下惩罚这个男孩累了，庞早就跑掉了。

[ðen] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
Then they let him go and he left the castle and returned along the road ,
然后 他们 让 他 去 和 他 左边 这 城堡 和 返回 沿着 这 路 ,

然后他们放了他，他离开了城堡，沿着路返回了。

['sɔbiŋ] [æt; ət] ['evri] [step] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] .
sobbing at every step because his body was so sore and aching .
啜泣 在 每一个 步 因为 他的 身体 曾是 所以 疮 和 疼痛 .

他每走一步都忍不住抽泣，因为全身酸痛难忍。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , “ [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [sə'rendər] ? ” « - »
“ Well , ” said the Scarecrow , “ did the King surrender ? ” « 211 »
“ 出色地 , ” 说 这 稻草人 , “ 做过 这 国王 投降 ? ” « - »

“那么，”稻草人说，“国王投降了吗？”« 211 »

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] !
“ No ; but he gave me a good drubbing !
” 不 ; 但 他 给予 我 一个 好的 痛击 !

“不，但他狠狠地揍了我一顿！”

” ['sɒbd] [pʊr] ['pɑːn] .
” sobbed poor Pon .
” 啜泣 贫穷的 庞 .

可怜的庞抽泣着说。

[trɑːt][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['pɑːn] ,
Trot was very sorry for Pon ,
小跑 曾是 非常 对不起 为了 庞 ,

Trot对Pon的遭遇感到非常难过。

[bʌt; bət] ['glɔ:riə] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [ə'fektɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] ['æŋgwɪʃ] .

but	Gloria	did	not	seem	affected	in	any	way	by	her	lover's	anguish	.
但	格洛丽亚	做过	不是	似乎	做作的	在	任何	方式	经过	她	恋人的	痛苦	.

但格洛丽亚似乎丝毫没有受到爱人痛苦的影响。

[ðə; ði] ['græshɑ:pər] [li:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skærˌkroʊz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi]

The	grasshopper	leaped	to	the	Scarecrow's	shoulder	and	asked	him	what	he
这	蚱蜢	跳跃	到	这	稻草人的	肩膀	和	问	他	什么	他

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [nekst] .

was	going	to	do	next	.
曾是	去	到	做	下一个	.

蚱蜢跳到稻草人的肩膀上，问他接下来打算做什么。

“ ['kɑ:ŋkər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Conquer	,	”	was	the	reply	.
“	征服	,	”	曾是	这	回复	.

“征服，”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'loʊn] , [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:r; fər] ['bi:tɪŋz] ['kænɑ:t] [hɜ:rt] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] ;

“	But	I	will	go	alone	,	this	time	,	for	beatings	cannot	hurt	me	at	all	;
“	但	我	将要	去	独自的	,	这	时间	,	为了	殴打	不能	伤害	我	在	全部	;

“但这次我要独自前往，因为挨打根本伤不了我；

[nɔ:r] [kæn; kən] [læns] [θrʌsts] — [ɔ:r] [sɔ:rd] [kʌts] — [ɔ:r] ['æroʊ] [priks] . ”

nor	can	lance	thrusts	—	or	sword	cuts	—	or	arrow	pricks	.	”
也不	能	槊	推力	—	或者	剑	削减	—	或者	箭	刺痛	.	”

长矛刺击、剑砍和箭矢射击都无法做到。

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [trɑ:t] .

“	Why	is	that	?	”	inquired	Trot	.
“	为什么	是	那	?	”	询问	小跑	.

“为什么呢？”特罗特问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [nə:vs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [mi:t] ['pi:p(ə)l] [pə'zes] .

“	Because	I	have	no	nerves	,	such	as	you	meat	people	possess	.
“	因为	我	有	不	神经	,	这样的	作为	你	肉	人们	具有	.

“因为我没有你们这些肉体凡胎所拥有的那种神经。”

['i:v(ə)n] ['græsˌhɔpəz] [hæv; həv] [nə:vs] , [bʌt; bət] [strɔ:] ['dʌznt] ; [soʊ] [wət'evər] [ðeɪ] [du:] — [ɪk'sept]

Even	grasshoppers	have	nerves	,	but	straw	doesn't	;	so	whatever	they	do	—	except
甚至	蚱蜢	有	神经	,	但	稻草	不	;	所以	任何	他们	做	—	除了

[dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] — [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['ɪndʒər] [ˌem 'i:] .

just	one	thing	—	they	cannot	injure	me	.
只是	一	事物	—	他们	不能	损伤	我	.

即使是蚱蜢也有神经，但稻草没有；所以无论它们做什么——除了一件事——它们都伤害不了我。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [kɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [i:z] . ”

Therefore	I	expect	to	conquer	King	Krewl	with	ease	.	”
所以	我	预计	到	征服	国王	-	和	舒适	.	”

因此，我预计能轻松征服克鲁尔国王。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪk'septɪd] ? ” [æskt] [trɑ:t] .

“	What	is	that	one	thing	you	excepted	?	”	asked	Trot	.
“	什么	是	那	一	事物	你	例外	?	”	问	小跑	.

“你唯一期待的是什么？”特罗特问道。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] ['nevər] [maɪnd] .

“	They	will	never	think	of	it	,	so	never	mind	.
“	他们	将要	绝不	思考	的	它	,	所以	绝不	头脑	.

“他们根本不会想到这一点，所以不必在意。”

[ænd; ənd] [naʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ，

And	now	,	if	you	will	kindly	excuse	me	for	a	time	,
和	现在	，如果	你	将要	亲切地	原谅	我	为了	一个	时间	，	

现在，请允许我暂时离开一下。

[aɪl] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [duː] [maɪ] ['kɔŋkərɪŋ] . ”

I'll	go	over	to	the	castle	and	do	my	conquering	.	”
患病的	去	超过	到	这	城堡	和	做	我的	征服	.	”

我要去城堡里征服它。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['wɛpənz] ， ” ['pɑːn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

“	You	have	no	weapons	,	”	Pon	reminded	him	.
“	你	有	不	武器	，	”	庞	提醒	他	.

“你没有武器，”庞提醒他。

“ [truː] ， ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	True	,	”	said	the	Scarecrow	.
“	真的	，	”	说	这	稻草人	.

“没错，”稻草人说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kærid] ['wɛpənz] [aɪ] [maɪt] ['ɪndʒər] ['sʌmwʌn] — [pər'hæps] ['sɪriəsli] — [ænd; ənd] [ðæt]

"	But	if	I	carried	weapons	I	might	injure	someone	—	perhaps	seriously	—	and	that
"	但	如果	我	携带	武器	我	可能	损伤	某人	—	也许	严重地	—	和	那

[wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .

would	make	me	unhappy	.
会	制作	我	不开心	.

“但是如果我携带武器，我可能会伤到别人——也许是重伤——那会让我感到不开心。”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] ['bɔːroʊ] [ðæt] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] ， [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hʌt] ，

I	will	just	borrow	that	riding	-	whip	,	which	I	see	in	the	corner	of	your	hut	,
我	将要	只是	借	那	骑术	-	鞭	，	哪个	我	看	在	这	角落	的	你的	小屋	，

我借用一下你小屋角落里的那根马鞭吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] .

if	you	don't	mind	.
如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] ['prɑːpər] « -

It	isn't	exactly	proper	«	212
它	不是	确切地	恰当的	«	-

这不太合适« 212

» [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] ，[bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

»	to	walk	with	a	riding	-	whip	,	but	I	trust	you	will	excuse	the	inconsistency	.
»	到	走	和	一个	骑术	-	鞭	，	但	我	相信	你	将要	原谅	这	不一致	.

“拿着马鞭走路，但我相信您会原谅我的前后不一致。”

" ['pɑːn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [boʊd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ænd; ənd]

"	Pon	handed	him	the	whip	and	the	Scarecrow	bowed	to	all	the	party	and
"	庞	递交	他	这	鞭	和	这	稻草人	鞠躬	到	全部	这	派对	和

[left] [ðə; ði] [hʌt] ，

left	the	hut	,
左边	这	小屋	，

“庞把鞭子递给他，稻草人向所有人鞠躬，然后离开了小屋。”

[prə'siːdɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] . « -

proceeding	leisurely	along	the	way	to	the	King's	castle	.	«	213
进行中	悠闲	沿着	这	方式	到	这	国王学院	城堡	.	«	-

悠闲地沿着通往国王城堡的道路前进。« 213

» ['tʃæptər] -
» CHAPTER 17
» 章 -

第十七章

[ðə; ði] [ɔ:k] ['reskju:z] ['bʌt(ə)n] - [braɪt]
The Ork Rescues Button - Bright
这 奥克 救援 按钮 - 明亮的

兽人营救了纽扣亮

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [sɪns] [hi:; hi] ['wɔndəd]
I must now tell you what had become of Button - Bright since he wandered
我 必须 现在 告诉 你 什么 有 变得 的 按钮 - 明亮的 自从 他 漫步
[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][gɑ:t][lɔ:st] .
away in the morning and got lost .
离开 在 这 早晨 和 得到 丢失的 .

现在我必须告诉你们，自从早上Button-Bright走失后，它发生了什么事。

[ðɪs] [smɔ:l] [bɔɪ] , [æz; əz][pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['destɪtu:t]
This small boy , as perhaps you have discovered , was almost as destitute
这 小的 男生 , 作为 也许 你 有 发现 , 曾是 几乎 作为 贫困
[ʌv; əv] [nə:vs] [æz; əz][ðə; ði] ['skerkroʊ] .
of nerves as the Scarecrow .
的 神经 作为 这 稻草人 .

或许你已经发现了，这个小男孩和稻草人一样胆小如鼠。

['nʌθɪŋ] ['evər] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ; ['nʌθɪŋ] ['evər] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Nothing ever astonished him much ; nothing ever worried him or made him
没有什么 曾经 惊讶 他 很多 ; 没有什么 曾经 担心 他 或者 制成 他
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

没有什么事能让他感到惊讶；没有什么事能让他担忧或不开心。

[gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɔ:r][bæd] ['fɔ:rtʃən] [hi:; hi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] , ['nevər] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
Good fortune or bad fortune he accepted with a quiet smile , never complaining ,
好的 财富 或者 坏的 财富 他 公认 和 一个 安静的 微笑 , 绝不 抱怨 ,
[wət'evər] ['hæpənd] .
whatever happened .
任何 发生 .

无论好运还是厄运，他都面带微笑地接受，从不抱怨。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:] [nu:]
This was one reason why Button - Bright was a favorite with all who knew
这 曾是 一 原因 为什么 按钮 - 明亮的 曾是 一个 最喜欢的 和 全部 WHO 知道
[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][soʊ]['ɔ:f(ə)n][gɑ:t]['ɪntu:] ['dɪfəkəltɪz]
him — and perhaps it was the reason why he so often got into difficulties
他 — 和 也许 它 曾是 这 原因 为什么 他 所以 经常 得到 进入 困难
,
,
,

这正是巴顿-布莱特深受所有认识他的人喜爱的原因之一——或许也正是因为如此，他才经常惹上麻烦。

[ɔ:r] [faʊnd] [hɪm'self] [lɔ:st] . « -
or found himself lost . « 214
或者 成立 他自己 丢失的 . « -

或者发现自己迷路了。« 214

» [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi] ['wɔndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,
» To - day , as he wandered here and there , over hill and down dale ,
» 到 - 天 , 作为 他 漫步 这里 和 那里 , 超过 爬坡道 和 向下 戴尔 ,

“今天，当他四处游荡，翻山越岭时，

[hiː; hi] [mɪst] [trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les]

he	missed	Trot	and	Cap'n	Bill	,	of	whom	he	was	fond	,	but	nevertheless
他	错过	小跑	和	船长	账单	,	的	谁	他	曾是	喜爱	,	但	尽管如此

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] .

he	was	not	unhappy	.
他	曾是	不是	不开心	.

他很想念他很喜欢的 Trot 和船长 Bill，但他并不感到不快乐。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] ['merəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪldˌflaʊrz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz]

The	birds	sang	merrily	and	the	wildflowers	were	beautiful	and	the	breeze
这	鸟类	唱	兴高采烈地	和	这	野花	是	美丽的	和	这	微风

[hæd; həd][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] .

had	a	fragrance	of	new	-	mown	hay	.
有	一个	香味	的	新的	-	修剪过的	干草	.

鸟儿欢快地歌唱，野花盛开，微风中飘来新割干草的香味。

“ [ðə; ði]['oʊnli][bæd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ɪts] [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ;

“	The	only	bad	thing	about	this	country	is	its	King	,	”	he	reflected	;
“	这	仅有的	坏的	事物	关于	这	国家	是	它是	国王	,	”	他	反映	;

“这个国家唯一的缺点就是它的国王，”他沉思道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] ['iznt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

“	but	the	country	isn't	to	blame	for	that	.
“	但	这	国家	不是	到	责备	为了	那	.

但国家不应该为此受到指责。

” [ə; eɪ] ['preri] - [dɔːg] [stʌk] [ɪts] [raʊnd] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [lʊkt]

”	A	prairie	-	dog	stuck	its	round	head	out	of	a	mound	of	earth	and	looked
”	一个	草原	-	狗	卡住	它是	圆形的	头	出去	的	一个	冢	的	地球	和	看起来

[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] .

at	the	boy	with	bright	eyes	.
在	这	男生	和	明亮的	眼睛	.

一只土拨鼠从土堆里探出圆圆的脑袋，睁着明亮的眼睛看着男孩。

“ [wɔːk] [ə'raʊnd] [maɪ] [haʊs] , [pliːz] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

“	Walk	around	my	house	,	please	,	”	it	said	,
“	走	大约	我的	房子	,	请	,	”	它	说	,

“请在我家周围走走，”它说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][hɑːrm][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['beɪbiːz] . ”

“	and	then	you	won't	harm	it	or	disturb	the	babies	.	”
“	和	然后	你	惯于	伤害	它	或者	打扰	这	婴儿	.	”

“这样你就不会伤害它，也不会打扰到幼崽。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [step] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] .

“	All	right	,	”	answered	Button	-	Bright	,	and	took	care	not	to	step	on	the	mound	.
“	全部	正确的	,	”	回答	按钮	-	明亮的	,	和	采取	关心	不是	到	步	在	这	冢	.

“好的，”巴顿-布莱特回答道，并小心翼翼地没有踩到投手丘上。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['wɪslɪŋ] ['merəli] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['petʃələnt] [vɔɪs] [kraɪd] :

He	went	on	,	whistling	merrily	,	until	a	petulant	voice	cried	:
他	去	在	,	吹口哨	兴高采烈地	,	直到	一个	任性的	嗓音	哭	:

他继续愉快地吹着口哨，直到一个不耐烦的声音喊道：

“ [oʊ] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	stop	it	!
“	哦	,	停止	它	!

“哦，别这样！”

[pliːz] [stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] .

Please	stop	that	noise	.
请	停止	那	噪音	.

请停止制造噪音。

[ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] .

It	gets	on	my	nerves	.
它	获得	在	我的	神经	.

真让我心烦。

〞 [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] [greɪ] [aʊl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

〞	Button	-	Bright	saw	an	old	gray	owl	sitting	in	the	crotch	of	a	tree	,
〞	按钮	-	明亮的	锯	一个	老的	灰色的	猫头鹰	坐着	在	这	裆	的	一个	树	,

“巴顿-布莱特看到一只年老的灰色猫头鹰栖息在树杈上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] : “ [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [ˈfʌsi] ,

and	he	replied	with	a	laugh	:	“	All	right	,	old	Fussy	,
和	他	回复	和	一个	笑	:	“	全部	正确的	,	老的	挑剔的	,

他笑着回答说：“好吧，老挑剔鬼。”

〞 [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˈwɪslɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [aʊlz] [ˈhɪrɪŋ] .

〞	and	stopped	whistling	until	he	had	passed	out	of	the	owl's	hearing	.
〞	和	停止	吹口哨	直到	他	有	通过了	出去	的	这	猫头鹰的	听力	.

“然后他停止吹口哨，直到声音消失在猫头鹰的听不见范围内。”

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [wer] [æn; ən] [eɪdʒd] [ˈkʌp(ə)l] [lɪvd] .

At	noon	he	came	to	a	farmhouse	where	an	aged	couple	lived	.
在	中午	他	来了	到	一个	农家	在哪里	一个	老年人	夫妻	居住地	.

中午时分，他来到一户农舍，那里住着一对老夫妇。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkaɪndli] ,

They	gave	him	a	good	dinner	and	treated	him	kindly	,
他们	给予	他	一个	好的	晚餐	和	治疗	他	亲切地	,

他们给他准备了丰盛的晚餐，并对他很友好。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [dʌm] ,

but	the	man	was	deaf	and	the	woman	was	dumb	,
但	这	男人	曾是	聋	和	这	女士	曾是	哑的	,

但那男人是聋子，那女人是哑巴。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] « -

so	they	could	answer	no	questions	to	guide	him	on	the	way	«	215
所以	他们	可以	回答	不	问题	到	指导	他	在	这	方式	«	-

所以他们无法回答任何问题来引导他前进« 215

» [tuː; tə] [ˈpɔrts] [haʊs] .

»	to	Port's	house	.
»	到	港口的	房子	.

»去波特家。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [lɔːst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr]

When	he	left	them	he	was	just	as	much	lost	as	he	had	been	before
什么时候	他	左边	他们	他	曾是	只是	作为	很多	丢失的	作为	他	有	到过	前

.

:
.

离开他们时，他和之前一样迷茫无助。

[ˈevri] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] ,

Every	grove	of	trees	he	saw	from	a	distance	he	visited	,
每一个	树林	的	树木	他	锯	从	一个	距离	他	到访	,

他远远看到的每一片树林，他都会去看看。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

for	he	remembered	that	the	King's	castle	was	near	a	grove	of	trees	and
为了	他	记得	那	这	国王学院	城堡	曾是	靠近	一个	树林	的	树木	和

- [hʌt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] ;

Pon's	hut	was	near	the	King's	castle	;
-	小屋	曾是	靠近	这	国王学院	城堡	;

因为他记得国王的城堡靠近一片树林，而庞的小屋就在国王的城堡附近；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

but	always	he	met	with	disappointment	.
但	总是	他	遇见	和	失望	.

但他总是失望而归。

['faɪnəli] , ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [groʊvz] ,

Finally	,	passing	through	one	of	these	groves	,
最后	,	通过	通过	一	的	这些	小树林	,

最后，穿过其中一片树林，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːk] .

he	came	out	into	the	open	and	found	himself	face	to	face	with	the	Ork	.
他	来了	出去	进入	这	打开	和	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	奥克	.

他走到开阔地带，发现自己与兽人面对面。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

“	Hello	!	”	said	Button	-	Bright	.
“	你好	!	”	说	按钮	-	明亮的	.

“你好！”亮亮按钮说道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” « - »

“	Where	did	you	come	from	?	”	«	216	»
“	在哪里	做过	你	来	从	?	”	«	-	»

“你从哪里来？”« 216 »

“ [frʌm; frəm] [ɔrklənd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	From	Orkland	,	”	was	the	reply	.
“	从	奥克兰	,	”	曾是	这	回复	.

“来自奥克兰，”对方回答道。

“ [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , ['iːðər] .

“	I've	found	my	own	country	,	at	last	,	and	it	is	not	far	from	here	,	either	.
“	我已经	成立	我的	自己的	国家	,	在	最后的	,	和	它	是	不是	远的	从	这里	,	任何一个	.

“我终于找到了属于自己的祖国，而且离这里也不远。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['suːnər] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

I	would	have	come	back	to	you	sooner	,	to	see	how	you	are	getting	along	,
我	会	有	来	后退	到	你	很快	,	到	看	如何	你	是	获得	沿着	,

我本想早点回来看看你，了解一下你的近况。

[hæd; həd][nɑːt][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ['welkəmd] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [soʊ] ['rɔɪəli] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt]

had	not	my	family	and	friends	welcomed	my	return	so	royally	that	a	great
有	不是	我的	家庭	和	朋友们	欢迎	我的	返回	所以	皇家	那	一个	伟大的

[ˌselə'breɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held][ɪn][maɪ] ['ɑːnər] .

celebration	was	held	in	my	honor	.
庆典	曾是	握住	在	我的	荣誉	.

如果不是我的家人和朋友以如此隆重的方式欢迎我的归来，并为我举行了一场盛大的庆祝活动，那该多好啊。

[soʊ][aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [liːv] [ɔrklənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] . ”

So	I	couldn't	very	well	leave	Orkland	again	until	the	excitement	was	over	.	”
所以	我	不能	非常	出色地	离开	奥克兰	再次	直到	这	激动	曾是	超过	.	”

所以，在兴奋劲儿过去之前，我总不能再次离开奥克兰吧。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Can	you	find	your	way	back	home	again	?	”	asked	the	boy	.
”	能	你	寻找	你的	方式	后退	家	再次	?	”	问	这	男生	.

“你能找到回家的路吗？”男孩问道。

“ [jes] , ['iːzəli] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Yes	,	easily	;	for	now	I	know	exactly	where	it	is	.
”	是的	,	容易地	;	为了	现在	我	知道	确切地	在哪里	它	是	.

“是的，很容易；因为现在我知道它在哪里。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ?

But	where	are	Trot	and	Cap'n	Bill	?
但	在哪里	是	小跑	和	船长	账单	?

特罗特和比尔船长在哪里?

” ['bʌt(ə)n] - [breɪt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːk] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm]

”	Button	-	Bright	related	to	the	Ork	their	adventures	since	it	had	left	them
”	按钮	-	明亮的	有关的	到	这	奥克	他们的	冒险	自从	它	有	左边	他们

[ɪn] - ,

in	Jinxland	,
在	-	,

“Button-Bright 向兽人讲述了自从他们被留在 Jinxland 以来，他们的冒险经历。”

['telɪŋ] [ʌv; əv] - [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] [tuː; tə]['kæpən] [bɪl] ,

telling	of	Trot's	fear	that	the	King	had	done	something	wicked	to	Cap'n	Bill	,
讲述	的	-	害怕	那	这	国王	有	完毕	某物	邪恶	到	船长	账单	,

讲述了特罗特担心国王对比尔船长做了什么坏事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [lʌv] [fɔːr; fər]['glɔːriə] ,

and	of	Pon's	love	for	Gloria	,
和	的	-	爱	为了	格洛丽亚	,

以及庞对格洛丽亚的爱，

[ænd; ənd] [haʊ] [trɑːt][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [breɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] .

and	how	Trot	and	Button	-	Bright	had	been	turned	out	of	the	King's	castle	.
和	如何	小跑	和	按钮	-	明亮的	有	到过	转向	出去	的	这	国王学院	城堡	.

以及特罗特和巴顿-布莱特是如何被赶出国王城堡的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ,

That	was	all	the	news	that	the	boy	had	,
那	曾是	全部	这	消息	那	这	男生	有	,

这就是男孩所知道的全部消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [ɔːk] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

but	it	made	the	Ork	anxious	for	the	safety	of	his	friends	.
但	它	制成	这	奥克	焦虑的	为了	这	安全	的	他的	朋友们	.

但这让兽人担心起朋友们的安危来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [niːd] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	must	go	to	them	at	once	,	for	they	may	need	us	,	”	he	said	.
”	我们	必须	去	到	他们	在	一次	,	为了	他们	可能	需要	我们	,	”	他	说	.

“我们必须立刻去见他们，因为他们可能需要我们，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] , ” [kən'fest] ['bʌt(ə)n] - [breɪt] .

“	I	don't	know	where	to	go	,	”	confessed	Button	-	Bright	.
”	我	不	知道	在哪里	到	去	,	”	坦白	按钮	-	明亮的	.

“我不知道该去哪里，”巴顿-布莱特坦白道。

“ [aɪm] [lɔːst] . ”

“	I'm	lost	.	”
”	我是	丢失的	.	”

“我迷路了。”

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [bɔɪ] , ” ['prɑːmɪst]
“ Well , I can take you back to the hut of the gardener's boy , ” promised
“ 出色地 , 我 能 拿 你 后退 到 这 小屋 的 这 园丁的 男生 , ” 承诺
[ðə; ði] [ɔːk] ,
the Ork ,
这 奥克 ,

“嗯，我可以带你回园丁男孩的小屋，”兽人承诺道。

" [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][flaɪ] « -
" for when I fly « 217
" 为了 什么时候 我 飞 « -

“当我飞行时”217

» [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['iːzəli] [spaɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] .
» high in the air I can look down and easily spy the King's castle .
» 高的 在 这 空气 我 能 看 向下 和 容易地 间谍 这 国王学院 城堡 .

“在高处，我可以向下俯瞰，轻易地看到国王的城堡。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][spaɪ][juː; jʊ] , [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [groʊv] ;
That was how I happened to spy you , just entering the grove ;
那 曾是 如何 我 发生 到 间谍 你 , 只是 进入 这 树林 ;

我就是这样碰巧看到你走进树林的；

[soʊ][aɪ] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] . "
so I flew down and waited until you came out . "
所以 我 飞翔 向下 和 等待 直到 你 来了 出去 . "

于是我飞下来，等你出来。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ How can you carry me ? ” asked the boy .
“ 如何 能 你 携带 我 ? ” 问 这 男生 .

“你怎么能背得动我呢？”男孩问道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt] ['strædl] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .
“ You'll have to sit straddle my shoulders and put your arms around my neck .
“ 你会 有 到 坐 跨骑 我的 肩膀 和 放 你的 武器 大约 我的 脖子 .

“你得坐在我的肩膀上，用胳膊搂住我的脖子。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ? ”
Do you think you can keep from falling off ? ”
做 你 思考 你 能 保持 从 坠落 离开 ? ”

你觉得你能一直保持平衡不掉下去吗?

“ [aɪl] [traɪ] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
“ I'll try , ” said Button - Bright .
“ 患病的 尝试 , ” 说 按钮 - 明亮的 .

“我会试试，”巴顿-布莱特说道。

[soʊ][ðə; ði] [ɔːk] [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [taɪt] .
So the Ork squatted down and the boy took his seat and held on tight .
所以 这 奥克 蹲着 向下 和 这 男生 采取 他的 座位 和 握住 在 紧的 .

于是兽人蹲了下来，男孩坐了下来，紧紧抓住扶手。

[ðen] [ðə; ði] ['skɪni] ['kriːtʃərz] [teɪl] [bɪ'gæn] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl]
Then the skinny creature's tail began whirling and up they went , far above all
然后 这 瘦骨嶙峋的 生物的 尾巴 开始 旋转 和 向上 他们 去 , 远的 多于 全部
[ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .
the tree - tops .
这 树 - 最高额 .

然后，那瘦骨嶙峋的生物的尾巴开始旋转，他们飞了起来，远远地飞过了所有的树梢。

['æftər][ðə; ði] [ɔ:k] [hæd; həd]['sə:kld] [ə'raʊnd] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] ,
After the Ork had circled around once or twice ,
后 这 奥克 有 圈起来 大约 一次 或者 两次 ,

兽人绕了一两圈之后，

[ɪts] [ʃɑ:rp] [aɪz] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] , [streɪt]
its sharp eyes located the towers of the castle and away it flew , straight
它是 锋利的 眼睛 位于 这 塔楼 的 这 城堡 和 离开 它 飞翔 , 直的
[tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] .
toward the place .
朝向 这 地方 .

它锐利的眼睛发现了城堡的塔楼，然后便径直朝那里飞去。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [nɪr] [baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] - [hʌt]
As it hovered in the air , near by the castle , Button - Bright pointed out Pon's hut
作为 它 悬停 在 这 空气 , 靠近 经过 这 城堡 , 按钮 - 明亮的 尖 出去 - 小屋
,
,
,

当它悬停在城堡附近的空中时，巴顿-布莱特指着庞的小屋说：

[soʊ] [ðeɪ] ['lændɪd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][trɑ:t] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .
so they landed just before it and Trot came running out to greet them .
所以 他们 登陆 只是 前 它 和 小跑 来了 跑步 出去 到 迎接 他们 .

所以他们正好在它出现之前降落，特罗特跑出来迎接他们。

['glɔ:riə][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:k] , [hu:] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd]['kæpən] [bɪl]
Gloria was introduced to the Ork , who was surprised to find Cap'n Bill
格洛丽亚 曾是 介绍 到 这 奥克 , WHO 曾是 惊讶 到 寻找 船长 账单
[træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['græshɑ:pər] .
transformed into a grasshopper .
转变 进入 一个 蚱蜢 .

格洛丽亚被介绍给了兽人，兽人惊讶地发现比尔船长变成了一只蚱蜢。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ How do you like it ?
” 如何 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢吗?

” [æskt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] .
” asked the creature .
” 问 这 生物 .

“那生物问道。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , ” ['ænsər] ['kæpən] [bɪl] , [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n] -
“ Why , it worries me a good deal , ” answered Cap'n Bill , perched upon Trot's
” 为什么 , 它 担忧 我 一个 好的 交易 , ” 回答 船长 账单 , 栖息 之上 -
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“哎呀，这让我很担心，”比尔船长回答道，他正趴在特罗特的肩膀上。

" [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [oʊ] - ['bi:n] - [stept] [ɑ:n] ,
" I'm always afraid o ' bein ' stepped on ,
" 我是 总是 害怕的 o - 是 - 步 在 ,

我总是害怕被人踩到，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] [græs] [æn; ən] - [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and I don't like the flavor of grass an ' can't seem to get used to it .
和 我 不 喜欢 这 味道 的 草 一个 - 不能 似乎 到 得到 用过的 到 它 .

我不喜欢草的味道，而且似乎永远也无法习惯。

[its] [maɪ] ['neɪtʃər] « -
It's my nature « 218
它是 我的 自然 « -

这是我的本性« 218

» [tuː; tə] [iːt] [græs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [its] [æn; ən] [ə'kwaɪrd] [teɪst] . "
» to eat grass , you know , but I begin to suspect it's an acquired taste . "
» 到 吃 草 , 你 知道 , 但 我 开始 到 怀疑 它是 一个 获得 品尝 . "

“你知道，吃草是可以的，但我开始怀疑这是一种需要慢慢适应的味道。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [mə'læsɪz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɔːk] .
“ Can you give molasses ? ” asked the Ork .
“ 能 你 给 糖蜜 ? ” 问 这 奥克 .

“你能给我些糖蜜吗？”兽人问道。

“ [aɪ] [ges] [aɪm][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græshɑːpər] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæpən] [bɪl] .
“ I guess I'm not that kind of a grasshopper , ” replied Cap'n Bill .
“ 我 猜测 我是 不是 那 种类 的 一个 蚱蜢 , ” 回复 船长 账单 .

“看来我不是那种容易被人看不起的蚱蜢，”比尔船长回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [duː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [skwiːzd] — [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [woʊnt]
“ But I can't say what I might do if I was squeezed — which I hope I won't
“ 但 我 不能 说 什么 我 可能 做 如果 我 曾是 挤压 — 哪个 我 希望 我 惯于
[biː; bi] . ”
be . ”
是 . ”

“但我无法说如果我被逼到绝境我会怎么做——我希望我不会被逼到绝境。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ɔːk] , “ [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,
“ Well , ” said the Ork , “ it's a great pity ,
“ 出色地 , ” 说 这 奥克 , “ 它是 一个 伟大的 遗憾 ,

“唉，”兽人说道，“真是太可惜了。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['kruːəl] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ]
and I'd like to meet that cruel King and his Wicked Witch and punish
和 ID 喜欢 到 见面 那 残忍的 国王 和 他的 邪恶 巫婆 和 惩治
[ðem; ðəm][bəuθ] [sɪ'vɪrli] .
them both severely .
他们 两个都 严重 .

我想见见那个残暴的国王和他的邪恶女巫，严惩他们。

[jʊə(r)] ['ɔːfli] [smɔːl] , ['kæpən] [bɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ['eniwer] [baɪ]
You're awfully small , Cap'n Bill , but I think I would recognize you anywhere by
你是 非常 小的 , 船长 账单 , 但 我 思考 我 会 认出 你 任何地方 经过
[jʊr; jər] ['wʊd(ə)n] [leg] .
your wooden leg .
你的 木制的 腿 .

比尔船长，你个子真小，不过就算你戴着假肢，我到哪儿都能认出你来。

” [ðen] [ðə; ði] [ɔːk] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wɜːr; wər][toʊld] [ɔːl] [ə'baʊt] ['glɔːriəz] ['froʊz(ə)n] [hɑːrt]
” Then the Ork and Button - Bright were told all about Gloria's frozen heart
” 然后 这 奥克 和 按钮 - 明亮的 是 讲述 全部 关于 格洛丽亚的 冷冻 心
[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm]
and how the Scarecrow had come from the Land of Oz to help them
和 如何 这 稻草人 有 来 从 这 土地 的 奥兹 到 帮助 他们
.
:
.

“然后，兽人和纽扣亮子被告知了格洛丽亚冰封的心，以及稻草人如何从奥兹国来帮助他们。

[ðə; ði] [ɔːk] [siːmd] ['ræðər] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [gɔːn]

The	Ork	seemed	rather	disturbed	when	it	learned	that	the	Scarecrow	had	gone
这	奥克	似乎	相当	不安	什么时候	它	学习	那	这	稻草人	有	已消失

[ə'loʊn] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [kɪŋ] - .

alone	to	conquer	King	Krewl	.
独自的	到	征服	国王	-	.

当兽人得知稻草人独自去征服克鲁尔国王时，它似乎相当不安。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪzl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪni] ['kriːtʃər] ,

“	I'm	afraid	he'll	make	a	fizzle	of	it	,	”	said	the	skinny	creature	,
”	我是	害怕的	地狱	制作	一个	嘶嘶声	的	它	,	”	说	这	瘦骨嶙峋的	生物	,

“恐怕他会搞砸的，”那个瘦骨嶙峋的家伙说道。

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [kɪŋ] [maɪt] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['skerkroʊ] ,

“	and	there's	no	telling	what	that	terrible	King	might	do	to	the	poor	Scarecrow	,
”	和	有	不	讲述	什么	那	糟糕的	国王	可能	做	到	这	贫穷的	稻草人	,

“谁也说不准那个可怕的国王会对可怜的稻草人做出什么事来。”

[huː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

who	seems	like	a	very	interesting	person	.
WHO	似乎	喜欢	一个	非常	有趣的	人	.

他看起来是个很有趣的人。

[soʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːŋkwest] [maɪ'self] . ”

So	I	believe	I'll	take	a	hand	in	this	conquest	myself	.	”
所以	我	相信	患病的	拿	一个	手	在	这	征服	我	.	”

所以我相信我会亲自参与到这场征服中来。

“ [haʊ] ? ” [æskt] [trɑːt] .

“	How	?	”	asked	Trot	.
”	如何	?	”	问	小跑	.

“怎么做到的？”特罗特问道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Wait	and	see	,	”	was	the	reply	.
”	等待	和	看	,	”	曾是	这	回复	.

“等着瞧吧。”对方回答道。

" [bʌt; bət] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

"	But	,	first	of	all	,
"	但	,	第一的	的	全部	,

“但是，首先，

[aɪ] [mʌst; məst] [flaɪ] [hoʊm] [ə'gen] — [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] — [soʊ] [ɪf] [juːl] [fər'gɪv] [maɪ]

I	must	fly	home	again	—	back	to	my	own	country	—	so	if	you'll	forgive	my
我	必须	飞	家	再次	—	后退	到	我的	自己的	国家	—	所以	如果	你会	原谅	我的

['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [soʊ] [suːn] ,

leaving	you	so	soon	,
离开	你	所以	很快	,

我必须再次飞回家——回到我自己的国家——所以，如果你能原谅我这么快就离开你，

[aɪl] [biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] « -

I'll	be	off	at	«	219
患病的	是	离开	在	«	-

我将于219号下班

» [wʌns] . [stænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [teɪl] , [pliːz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [wen]

»	once	.	Stand	away	from	my	tail	,	please	,	so	that	the	wind	from	it	,	when
»	一次	.	站立	离开	从	我的	尾巴	,	请	,	所以	那	这	风	从	它	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [ri'vɔlvz] ,

it	revolves	,
它	旋转	,

“一次。请远离我的尾巴，这样当它旋转时，风就不会吹到它了。”

[wəʊnt] [nɑːk] [juː; jʊ]['oʊvər] .
won't knock you over .
惯于 敲 你 超过 .

不会把你撞倒。

" [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd]
" They gave the creature plenty of room and away it went like a flash and
" 他们 给予 这 生物 很多 的 房间 和 离开 它 去 喜欢 一个 闪光 和
[suːn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
soon disappeared in the sky .
很快 消失 在 这 天空 .

“他们给了这生物足够的空间，它像闪电一样飞走了，很快就消失在天空中。”

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['lʊkɪŋ] ['sɑːləmli] ['æftər][ðə; ði] [ɔːk] , “ ['weðər] ['hiːl] ['evər]
“ I wonder , ” said Button - Bright , looking solemnly after the Ork , “ whether he'll ever
“ 我 想知道 , ” 说 按钮 - 明亮的 , 寻找 庄严地 后 这 奥克 , “ 无论 地狱 曾经
[kʌm] [bæk] [ə'gen] . ”
come back again . ”
来 后退 再次 . ”

“我不知道，”巴顿-布莱特神情严肃地望着兽人说道，“他是否还会回来。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [trɑːt] .
“ Of course he will ! ” returned Trot .
“ 的 课程 他 将要 ! ” 返回 小跑 .

“他当然会！”特罗特回答道。

“ [ðə; ði] - [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ The Ork's a pretty good fellow , and we can depend on him .
“ 这 - 一个 漂亮的 好的 同伴 , 和 我们 能 依赖 在 他 .

“这个兽人是个相当不错的家伙，我们可以信赖他。”

[æn; ən] - [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [wen'evər] ['aʊər; ɑːr] [ɔːk] [dʌz] [kʌm] [bæk] ,
An ' mark my words , Button - Bright , whenever our Ork does come back ,
一个 - 标记 我的 字 , 按钮 - 明亮的 , 每当 我们的 奥克 做 来 后退 ,

记住我的话，巴顿-布莱特，无论何时我们的兽人回来，

[ðeəz; ðəz][wʌn]['kruːəl] [kɪŋ] [ɪn] - ['ðætəl] [wɪʃ] [hiː; hi]['hædnt] . ” « -
there's one cruel King in Jinxland that'll wish he hadn't . ” « 220
有 一 残忍的 国王 在 - 那将 希望 他 之前没有 . ” « -

金克斯兰有一位残暴的国王，他一定会后悔当初的决定。”« 220

» ['tʃæptər] -
» CHAPTER 18
» 章 -

第十八章

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [miːts] [æn; ən] ['enəmi]
The Scarecrow Meets an Enemy
这 稻草人 满足 一个 敌人

稻草人遭遇敌人

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kɪŋ] - .
The Scarecrow was not a bit afraid of King Krewl .
这 稻草人 曾是 不是 一个 少量 害怕的 的 国王 - .

稻草人一点也不怕克鲁尔国王。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['glɔːriə]

he	rather	enjoyed	the	prospect	of	conquering	the	evil	King	and	putting	Gloria
他	相当	享受	这	前景	的	征服	这	邪恶的	国王	和	推杆	格洛丽亚

[ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

on	the	throne	of	Jinxland	in	his	place	.
在	这	王座	的	-	在	他的	地方	.

他非常享受征服邪恶国王并让格洛丽亚取代他登上金克斯兰王位的前景。

[soʊ][hiː; hi] [əd'vænst] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [æd'mɪt(ə)ns] .

So	he	advanced	boldly	to	the	royal	castle	and	demanded	admittance	.
所以	他	先进的	大胆地	到	这	皇家	城堡	和	要求	准入	.

于是他大胆地来到王宫前，要求进入。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər] .

Seeing	that	he	was	a	stranger	,	the	soldiers	allowed	him	to	enter	.
看到	那	他	曾是	一个	陌生人	,	这	士兵	允许	他	到	进入	.

士兵们见他是陌生人，便放他进去了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] ,

He	made	his	way	straight	to	the	throne	room	,
他	制成	他的	方式	直的	到	这	王座	房间	,

他径直走向王座厅。

[wer] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [dis'pjuːts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

where	at	that	time	his	Majesty	was	settling	the	disputes	among	his	subjects	.
在哪里	在	那	时间	他的	威严	曾是	安顿	这	争议	之中	他的	主题	.

当时，国王陛下正在那里调解臣民之间的纠纷。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Who	are	you	?	”	demanded	the	King	.
”	WHO	是	你	?	”	要求	这	国王	.

“你是谁？”国王问道。

“ [aɪm][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'rendər] [jɔːr'self] [maɪ]

“	I'm	the	Scarecrow	of	Oz	,	and	I	command	you	to	surrender	yourself	my
”	我是	这	稻草人	的	奥兹	,	和	我	命令	你	到	投降	你自己	我的

['prɪz(ə)nər] . ” « - » « - »

prisoner	.	”	«	221	»	«	222	»
囚犯	.	”	«	-	»	«	-	»

“我是奥兹国的稻草人，我命令你投降，成为我的俘虏。”« 221 »« 222 »

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [strɔː] ['mænz]

“	Why	should	I	do	that	?	”	inquired	the	King	,	much	astonished	at	the	straw	man's
”	为什么	应该	我	做	那	?	”	询问	这	国王	,	很多	惊讶	在	这	稻草	男人的

[ɔː'dæsəti] .

audacity	.
大胆	.

“我为什么要这么做？”国王问道，对稻草人的胆大妄为感到非常惊讶。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['kruːəl][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌntri]

“	Because	I've	decided	you	are	too	cruel	a	King	to	rule	so	beautiful	a	country
”	因为	我已经	决定	你	是	也	残忍的	一个	国王	到	规则	所以	美丽的	一个	国家

.

:

.

“因为我认定你是个过于残暴的国王，不适合统治如此美丽的国家。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɑːz] ,

You	must	remember	that	Jinxland	is	a	part	of	Oz	,
你	必须	记住	那	-	是	一个	部分	的	奥兹	,

你必须记住，金克斯兰是奥兹国的一部分。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [oʊ] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə]['ɑ:zmə][ʌv; əv][ɑ:z] , [hu:z] [frend] [ænd; ənd]['sɜ:rvənt]

and	therefore	you	owe	allegiance	to	Ozma	of	Oz	,	whose	friend	and	servant
和	所以	你	欠	忠诚	到	奥兹玛	的	奥兹	,	谁	朋友	和	仆人

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

因此，你们应当效忠于奥兹国的奥兹玛，而我正是她的朋友和仆人。

" [naʊ] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] , [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][maɪnd] ,

"	Now	,	when	he	heard	this	,	King	Krewl	was	much	disturbed	in	mind	,
"	现在	,	什么时候	他	听到	这	,	国王	-	曾是	很多	不安	在	头脑	,

“听到这话，克鲁尔国王心中十分不安。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .

for	he	knew	the	Scarecrow	spoke	the	truth	.
为了	他	知道	这	稻草人	辐	这	真相	.

因为他知道稻草人说的是真话。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [kʌm] [tu:; tə] - [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z]

But	no	one	had	ever	before	come	to	Jinxland	from	the	Land	of	Oz
但	不	一	有	曾经	前	来	到	-	从	这	土地	的	奥兹

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][help]

and	the	King	did	not	intend	to	be	put	out	of	his	throne	if	he	could	help
和	这	国王	做过	不是	打算	到	是	放	出去	的	他的	王座	如果	他	可以	帮助

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但此前从未有人从奥兹国来到金克斯兰，国王也不打算在力所能及的范围内被赶下王位。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , ['wɪkɪd] [læf] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [sed] :

Therefore	he	gave	a	harsh	,	wicked	laugh	of	derision	and	said	:
所以	他	给予	一个	残酷的	,	邪恶	笑	的	嘲笑	和	说	:

因此，他发出了一声刺耳、邪恶的嘲笑，说道：

“ [aɪm] ['bɪzi] , [naʊ] .

“	I'm	busy	,	now	.
"	我是	忙碌的	,	现在	.

我现在很忙。

[stænd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , ['skerkroʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Stand	out	of	my	way	,	Scarecrow	,	and	I'll	talk	with	you	by	and	by	.
站立	出去	的	我的	方式	,	稻草人	,	和	患病的	讲话	和	你	经过	和	经过	.

稻草人，让开，我待会儿再跟你谈。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]

"	But	the	Scarecrow	turned	to	the	assembled	courtiers	and	people	and
"	但	这	稻草人	转向	到	这	组装	朝臣	和	人们	和

[kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

called	in	a	loud	voice	:
称为	在	一个	大声	嗓音	:

“但稻草人转向聚集的朝臣和民众，高声喊道：

“ [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'kler] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɑ:zmə][ʌv; əv][ɑ:z] ,

“	I	hereby	declare	,	in	the	name	of	Ozma	of	Oz	,
"	我	特此	宣布	,	在	这	姓名	的	奥兹玛	的	奥兹	,

“我在此以奥兹国的奥兹玛的名义宣布，

[ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]['ru:lər][ʌv; əv] - .

that	this	man	is	no	longer	ruler	of	Jinxland	.
那	这	男人	是	不	更长	统治者	的	-	.

这个人已经不再是金克斯兰的统治者了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] ['prɪnses] ['glɔːriə] [ɪz] [jʊr; jər] ['raɪtf(ə)l] [kwiːn] ,

From	this	moment	Princess	Gloria	is	your	rightful	Queen	,
从	这	片刻	公主	格洛丽亚	是	你的	正当的	女王	,

从这一刻起，格洛丽亚公主就是你们名正言顺的女王。

[ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər]

and	I	ask	all	of	you	to	be	loyal	to	her	and	to	obey	her
和	我	问	全部	的	你	到	是	忠诚	到	她	和	到	服从	她

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

我要求你们所有人都要忠于她，服从她的命令。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] ['fɪrfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [heitid] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

"	The	people	looked	fearfully	at	the	King	,	whom	they	all	hated	in	their	hearts	,
"	这	人们	看起来	恐惧地	在	这	国王	,	谁	他们	全部	憎恨	在	他们的	心	,

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [fɪrd] .

but	likewise	feared	.
但	同样地	害怕	.

“百姓们战战兢兢地望着国王，他们心里都恨他，但同时也畏惧他。”

- « -

Krewl	«	223
-	«	-

克鲁尔« 223

» [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['septər] [ænd; ənd] [strʌk]

»	was	now	in	a	terrible	rage	and	he	raised	his	golden	sceptre	and	struck
»	曾是	现在	在	一个	糟糕的	愤怒	和	他	提高	他的	金的	权杖	和	击

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

the	Scarecrow	so	heavy	a	blow	that	he	fell	to	the	floor	.
这	稻草人	所以	重的	一个	吹	那	他	跌倒	到	这	地面	.

他怒不可遏，举起金色的权杖，狠狠地击打稻草人，稻草人应声倒地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'gen] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

But	he	was	up	again	,	in	an	instant	,
但	他	曾是	向上	再次	,	在	一个	立即的	,

但他瞬间又站了起来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] - ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

and	with	Pon's	riding	-	whip	he	switched	the	King	so	hard	that	the	wicked
和	和	-	骑术	-	鞭	他	切换	这	国王	所以	难的	那	这	邪恶

['mɑːnərk] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

monarch	roared	with	pain	as	much	as	with	rage	,
君主	咆哮	和	疼痛	作为	很多	作为	和	愤怒	,

庞用马鞭狠狠抽打国王，邪恶的君主痛苦地咆哮着，既愤怒又痛苦。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

calling	on	his	soldiers	to	capture	the	Scarecrow	.
呼叫	在	他的	士兵	到	捕获	这	稻草人	.

他命令士兵们去抓捕稻草人。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðer; ðər] [læns] [ænd; ənd] [swɔːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [strɔː]

They	tried	to	do	that	,	and	thrust	their	lances	and	swords	into	the	straw
他们	尝试	到	做	那	,	和	推力	他们的	长矛	和	剑	进入	这	稻草

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

他们试图这样做，并将长矛和剑刺入稻草人的身体里。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ɪk'sept] [tu:; tə] [meɪk] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['skær¸kroʊz] [kloʊðz] .

but	without	doing	any	damage	except	to	make	holes	in	the	Scarecrow's	clothes	.
但	没有	正在做	任何	损害	除了	到	制作	孔	在	这	稻草人的	衣服	.

但除了在稻草人的衣服上戳了几个洞之外，没有造成任何其他损害。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meni] [ə'genst] [wʌn][ænd; ənd] ['faɪnəli] [oʊld] ['gu:gli] - [gu:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [roʊp] [wɪtʃ]

they	were	many	against	one	and	finally	old	Googly	-	Goo	brought	a	rope	which
他们	是	许多	反对	一	和	最后	老的	古格利	-	粘性物	带来	一个	绳索	哪个

[hi:; hi] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

he	wound	around	the	Scarecrow	,
他	伤口	大约	这	稻草人	,

他们以多敌少，最后老古格利古拿来一根绳子，把稻草人缠了起来。

['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [tə'geðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði]

binding	his	legs	together	and	his	arms	to	his	sides	,	and	after	that	the
结合	他的	腿	一起	和	他的	武器	到	他的	侧面	,	和	后	那	这

[faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

fight	was	over	.
斗争	曾是	超过	.

他的双腿被绑在一起，双臂被绑在身体两侧，之后战斗就结束了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fjʊri] ,

The	King	stormed	and	danced	around	in	a	dreadful	fury	,
这	国王	暴风雨	和	跳舞	大约	在	一个	可怕	愤怒	,

国王怒不可遏，又跳又闹，气得可怕。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [swɪtʃt] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][pər'hæps]

for	he	had	never	been	so	switched	since	he	was	a	boy	—	and	perhaps
为了	他	有	绝不	到过	所以	切换	自从	他	曾是	一个	男生	—	和	也许

[nɑ:t] [ðen] .

not	then	.
不是	然后	.

因为他从孩提时代起就从未如此情绪波动过——或许即使在孩提时代也没有。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['prɪzn] ,

He	ordered	the	Scarecrow	thrust	into	the	castle	prison	,
他	订购	这	稻草人	推力	进入	这	城堡	监狱	,

他下令将稻草人推进城堡监狱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][tæsk][æt; ət][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn][mæn][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['i:zəli] , [baʊnd]

which	was	no	task	at	all	because	one	man	could	carry	him	easily	,	bound
哪个	曾是	不	任务	在	全部	因为	一	男人	可以	携带	他	容易地	,	边界

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .

as	he	was	.
作为	他	曾是	.

这根本不算什么事，因为一个人就能轻松地把他抬走，即使他被捆绑着。

['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

Even	after	the	prisoner	was	removed	the	King	could	not	control	his	anger	.
甚至	后	这	囚犯	曾是	已移除	这	国王	可以	不是	控制	他的	愤怒	.

即使囚犯已被带走，国王仍然无法控制自己的愤怒。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vendʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] [mæn] ,

He	tried	to	figure	out	some	way	to	be	revenged	upon	the	straw	man	,
他	尝试	到	数字	出去	一些	方式	到	是	复仇	之上	这	稻草	男人	,

他试图想办法报复那个稻草人，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

but	could	think	of	nothing	that	could	hurt	him	.
但	可以	思考	的	没有什么	那	可以	伤害	他	.

但他想不出有什么能伤害他。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] « -

At	last	,	when	the	terrified	people	and	the	frightened	«	224
在	最后的	,	什么时候	这	恐惧	人们	和	这	害怕	«	-

最后，当惊恐的人们和害怕的人们.....224

» ['kɔːtiːəz] [hæd; həd][ɔːl] [slʌŋk] [ə'weɪ] , [oʊld] ['guːgliː] - [guː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

»	courtiers	had	all	slunk	away	,	old	Googly	-	Goo	approached	the	king	with	a
»	朝臣	有	全部	斯伦克	离开	,	老的	古格利	-	粘性物	接近	这	国王	和	一个

[mə'lɪʃəs] [grɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

malicious	grin	upon	his	face	.
恶意	咧嘴笑	之上	他的	脸	.

“朝臣们都溜走了，老古格利古带着一丝恶意的笑容走向国王。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I'll	tell	you	what	to	do	,	”	said	he	.
“	患病的	告诉	你	什么	到	做	,	”	说	他	.

“我会告诉你该怎么做，”他说。

“ [bɪld] [ə; eɪ][bɪg]['bɑːnfaɪər][ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end]

“	Build	a	big	bonfire	and	burn	the	Scarecrow	up	,	and	that	will	be	the	end
“	建造	一个	大的	篝火	和	烧伤	这	稻草人	向上	,	和	那	将要	是	这	结尾

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

“生起一堆大篝火，把稻草人烧死，他就完了。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [hʌgɪd] [oʊld]

”	The	King	was	so	delighted	with	this	suggestion	that	he	hugged	old
”	这	国王	曾是	所以	高兴极了	和	这	建议	那	他	拥抱	老的

['guːgliː] - [guː] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

Googly	-	Goo	in	his	joy	.
古格利	-	粘性物	在	他的	喜悦	.

国王对这个建议非常高兴，欣喜若狂地拥抱了老古格利古。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Of	course	!
“	的	课程	!

“当然！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

“	The	very	thing	.
“	这	非常	事物	.

正是如此。

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ?

Why	did	I	not	think	of	it	myself	?
为什么	做过	我	不是	思考	的	它	我	?

为什么我自己没想到呢?

" [soʊ][hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [prɪ'per] [ə; eɪ]

"	So	he	summoned	his	soldiers	and	retainers	and	bade	them	prepare	a
"	所以	他	被召唤	他的	士兵	和	预付金	和	巴德	他们	准备	一个

[greɪt] ['bɑːnfaɪər][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][pɑːrk] .

great	bonfire	in	an	open	space	in	the	castle	park	.
伟大的	篝火	在	一个	打开	空间	在	这	城堡	公园	.

于是他召集士兵和随从，命令他们在城堡公园的空地上准备一堆大篝火。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

Also	he	sent	word	to	all	his	people	to	assemble	and	witness	the	destruction
还	他	发送	单词	到	全部	他的	人们	到	集合	和	证人	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][dɪ'faɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

of	the	Scarecrow	who	had	dared	to	defy	his	power	.
的	这	稻草人	WHO	有	敢于	到	违抗	他的	力量	.

他还派人通知所有子民聚集起来，亲眼见证胆敢挑战他权威的稻草人的毁灭。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ][væst] [θrɔːŋ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [hiːpt]

Before	long	a	vast	throng	gathered	in	the	park	and	the	servants	had	heaped
前	长的	一个	广阔的	人群	聚集	在	这	公园	和	这	仆人	有	堆积如山

[ʌp] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'weɪ] — ['iːv(ə)n][ɪn]

up	enough	fuel	to	make	a	fire	that	might	be	seen	for	miles	away	—	even	in
向上	足够的	燃料	到	制作	一个	火	那	可能	是	已见	为了	英里	离开	—	甚至	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

the	daytime	.
这	白天	.

不久，公园里聚集了大批人群，仆人们堆起了足够的燃料，生起了一堆火，即使在白天，几英里外都能看到。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

When	all	was	prepared	,
什么时候全部		曾是	准备	,

一切准备就绪后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θroʊn] [brɔːt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

the	King	had	his	throne	brought	out	for	him	to	sit	upon	and	enjoy	the
这	国王	有	他的	王座	带来	出去	为了	他	到	坐	之上	和	享受	这

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

国王让人将宝座搬出来，让他坐上去欣赏这壮观的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] . « - » « -

and	then	he	sent	his	soldiers	to	fetch	the	Scarecrow	.	«	225	»	«	226
和	然后	他	发送	他的	士兵	到	拿来	这	稻草人	.	«	-	»	«	-

然后他派士兵去抓稻草人。« 225 »« 226

» [naʊ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] ['riːəli] [fɪrd] [wʌz; wəz]['faɪər] .

»	Now	the	one	thing	in	all	the	world	that	the	straw	man	really	feared	was	fire	.
»	现在	这	一	事物	在	全部	这	世界	那	这	稻草	男人	真的	害怕	曾是	火	.

“而稻草人最害怕的东西莫过于火了。”

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrn] ['veri] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] ['wʊdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

He	knew	he	would	burn	very	easily	and	that	his	ashes	wouldn't	amount	to
他	知道	他	会	烧伤	非常	容易地	和	那	他的	灰烬	不会	数量	到

[mʌtʃ] ['æftərwərd] .

much	afterward	.
很多	之后	.

他知道自己很容易被烧死，而且死后化为灰烬也微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

It	wouldn't	hurt	him	to	be	destroyed	in	such	a	manner	,
它	不会	伤害	他	到	是	损毁	在	这样的	一个	方式	,

以这种方式被毁灭对他来说并无害处。

[bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

but	he	realized	that	many	people	in	the	Land	of	Oz	,
但	他	已实现	那	许多	人们	在	这	土地	的	奥兹	,

但他意识到，奥兹国的许多人，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] ,

and	especially	Dorothy	and	the	Royal	Ozma	,
和	尤其	多萝西	和	这	皇家	奥兹玛	,

尤其是《多萝西和皇家奥兹玛》，

[wʊd] [fiːl] [sæd] [ɪf] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]

would	feel	sad	if	they	learned	that	their	old	friend	the	Scarecrow	was	no	longer	in
会	感觉	伤心	如果	他们	学习	那	他们的	老的	朋友	这	稻草人	曾是	不	更长	在

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

如果他们得知老朋友稻草人已经不在人世，他们会感到难过。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [strɔː] [mæn][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [feɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

In	spite	of	this	,	the	straw	man	was	brave	and	faced	his	fiery	fate	like	a
在	尽管如此	的	这	,	这	稻草	男人	曾是	勇敢的	和	面对	他的	火热	命运	喜欢	一个

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

尽管如此，稻草人依然勇敢，像英雄一样面对烈火焚身的命运。

[wen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

When	they	marched	him	out	before	the	concourse	of	people	he	turned	to	the
什么时候	他们	行军	他	出去	前	这	大厅	的	人们	他	转向	到	这

[kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [sed] :

King	with	great	calmness	and	said	:
国王	和	伟大的	平静	和	说	:

当他们押着他到民众面前时，他非常平静地转向国王说：

“ [ðɪs] ['wɪkɪd] [diːd] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər] [θroʊn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

“	This	wicked	deed	will	cost	you	your	throne	,	as	well	as	much	suffering	,
“	这	邪恶	契据	将要	成本	你	你的	王座	,	作为	出色地	作为	很多	痛苦	,

“你这邪恶的行径不仅会让你失去王位，还会让你遭受巨大的痛苦。”

[fɔːr; fər][maɪ] [frendz] [wɪl] [ə'vendʒ] [maɪ] [dɪ'strʌkʃn] . ”

for	my	friends	will	avenge	my	destruction	.	”
为了	我的	朋友们	将要	报仇	我的	破坏	.	”

因为我的朋友们会为我的毁灭复仇。

“ [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] , [nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Your	friends	are	not	here	,	nor	will	they	know	what	I	have	done	to	you	,
“	你的	朋友们	是	不是	这里	,	也不	将要	他们	知道	什么	我	有	完毕	到	你	,

“你的朋友们不在这里，他们也不会知道我对你做了什么。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [tel] [ðem; ðəm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]

when	you	are	gone	and	cannot	tell	them	,	”	answered	the	King	in	a	scornful
什么时候	你	是	已消失	和	不能	告诉	他们	,	”	回答	这	国王	在	一个	轻蔑的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“等你走了以后，就没法告诉他们了，”国王轻蔑地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [steɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

Then	he	ordered	the	Scarecrow	bound	to	a	stout	stake	that	he	had	had
然后	他	订购	这	稻草人	边界	到	一个	肥硕	赌注	那	他	有	有

[ˈdrɪvn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

driven	into	the	ground	,
驱动	进入	这	地面	,

然后他下令将稻草人绑在一根他事先钉入地面的粗木桩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər][wɜːr; wər] [hiːpt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	the	materials	for	the	fire	were	heaped	all	around	him	.
和	这	材料	为了	这	火	是	堆积如山	全部	大约	他	.

他周围堆满了生火的材料。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

When	this	had	been	done	,
什么时候	这	有	到过	完毕	,

事情完成后，

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bræs] [bænd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tuːn] [ænd; ənd][oʊld] [ˈguːgli] - [guː] [keɪm] [ˈfɔːrwərd]

the	King's	brass	band	struck	up	a	lively	tune	and	old	Googly	-	Goo	came	forward
这	国王学院	黄铜	乐队	击	向上	一个	热闹	调	和	老的	古格利	-	粘性物	来了	向前

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [mætʃ] [ænd; ənd][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .

with	a	lighted	match	and	set	fire	to	the	pile	.
和	一个	照明	匹配	和	放	火	到	这	桩	.

国王的铜管乐队奏起了一首欢快的曲子，老古格利古走上前去，拿着一根点燃的火柴，把柴堆点燃了。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [krept] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ]

At	once	the	flames	shot	up	and	crept	closer	and	closer	toward	the	Scarecrow
在	一次	这	火焰	射击	向上	和	悄悄地爬	更近	和	更近	朝向	这	稻草人

.

:
.

火焰瞬间窜起，并越来越逼近稻草人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ˈspektək(ə)l] « -

The	King	and	all	his	people	were	so	intent	upon	this	terrible	spectacle	«	227
这	国王	和	全部	他的	人们	是	所以	意图	之上	这	糟糕的	奇观	«	-

国王和他的所有臣民都全神贯注地观看这可怕的景象« 227

» [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði][skaɪ] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [dɑːrk] .

»	that	none	of	them	noticed	how	the	sky	grew	suddenly	dark	.
»	那	没有任何	的	他们	注意到	如何	这	天空	生长	突然	黑暗的	.

“他们谁也没有注意到天空突然变暗了。”

[pərˈhæps] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [laʊd] [ˈbʌzɪŋ] [saʊnd] — [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]

Perhaps	they	thought	that	the	loud	buzzing	sound	—	like	the	noise	of	a	dozen
也许	他们	想法	那	这	大声	嗡嗡声	声音	—	喜欢	这	噪音	的	一个	打

[ˈmuːvɪŋ] [ˈreɪlweɪ] [treɪnz] — [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfægəts] ;

moving	railway	trains	—	came	from	the	blazing	fagots	;
移动	铁路	火车	—	来了	从	这	炽烈	柴捆	;

也许他们认为那巨大的嗡嗡声——就像十几列火车行驶的声音——是从燃烧的柴火中发出的；

[ðæt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [briːz] .

that	the	rush	of	wind	was	merely	a	breeze	.
那	这	匆忙	的	风	曾是	仅仅	一个	微风	.

原来那阵风只是一阵微风。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [swept] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['ɔrks] , [hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]

But	suddenly	down	swept	a	flock	of	Orks	,	half	a	hundred	of	them	at
但	突然	向下	扫荡	一个	群	的	兽人	,	一半	一个	百	的	他们	在

[ðə; ði] [liːst] ,

the	least	,
这	至少	,

但突然间，一大群兽人俯冲而下，至少有五十个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [er] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [teɪlz] [sent] [ðə; ði]['bɑːnfaɪər]

and	the	powerful	currents	of	air	caused	by	their	revolving	tails	sent	the	bonfire
和	这	强大的	电流	的	空气	导致	经过	他们的	旋转	尾巴	发送	这	篝火

['skætərɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

scattering	in	every	direction	,
散射	在	每一个	方向	,

它们旋转的尾巴产生的强大气流将篝火吹向四面八方。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][wʌn] ['bɜːrnɪŋ] [brænd] ['evər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

so	that	not	one	burning	brand	ever	touched	the	Scarecrow	.
所以	那	不是	一	燃烧	品牌	曾经	感动	这	稻草人	.

所以，没有一根燃烧的火把碰到稻草人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tɔːr'neɪdoʊ] .

But	that	was	not	the	only	effect	of	this	sudden	tornado	.
但	那	曾是	不是	这	仅有的	影响	的	这	突然	龙卷风	.

但这并非这场突如其来的龙卷风造成的唯一影响。

[kɪŋ] - [wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ] [hiːlz] ['oʊvər] [hed]

King	Krewl	was	blown	out	of	his	throne	and	went	tumbling	heels	over	head
国王	-	曾是	吹	出去	的	他的	王座	和	去	翻滚	高跟鞋	超过	头

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l] ,

until	he	landed	with	a	bump	against	the	stone	wall	of	his	own	castle	,
直到	他	登陆	和	一个	撞	反对	这	石头	墙	的	他的	自己的	城堡	,

克鲁尔国王被从王座上掀翻，翻滚着摔了个底朝天，最后重重地撞在了自己城堡的石墙上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][ə; eɪ][bɪg] [ɔːk] [sæt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [prest]

and	before	he	could	rise	a	big	Ork	sat	upon	him	and	held	him	pressed
和	前	他	可以	上升	一个	大的	奥克	卫星	之上	他	和	握住	他	按下

[flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

flat	to	the	ground	.
平坦的	到	这	地面	.

还没等他站起来，一个高大的兽人就坐在他身上，把他压在地上。

[oʊld] ['guːgli] - [guː] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

Old	Googly	-	Goo	shot	up	into	the	air	like	a	rocket	and	landed	on	a	tree	,
老的	古格利	-	粘性物	射击	向上	进入	这	空气	喜欢	一个	火箭	和	登陆	在	一个	树	,

老古格利古像火箭一样射向空中，然后落在一棵树上。

[wer] [hiː; hi] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [lɪm] ,

where	he	hung	by	the	middle	on	a	high	limb	,
在哪里	他	悬挂	经过	这	中间	在	一个	高的	肢	,

他被吊在一根高高的树枝上，身体中部悬空。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

kicking	the	air	with	his	feet	and	clawing	the	air	with	his	hands	,
踢	这	空气	和	他的	脚	和	爪子	这	空气	和	他的	双手	,

他双脚在空中踢蹬，双手在空中抓挠，

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [laɪk] [ðə; ði] ['kaʊərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	howling	for	mercy	like	the	coward	he	was	.
和	嚎叫	为了	怜悯	喜欢	这	懦夫	他	曾是	.

他像个懦夫一样嚎啕大哭，求饶。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [prest] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒæmd] [kloʊz] [tə'geðər] ,

The	people	pressed	back	until	they	were	jammed	close	together	,
这	人们	按下	后退	直到	他们	是	卡住	关闭	一起	,

人们不断往后推，直到彼此挤成一团。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [nɑːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [sent] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

while	all	the	soldiers	were	knocked	over	and	sent	sprawling	to	the	earth	.
尽管	全部	这	士兵	是	敲门	超过	和	发送	蔓延	到	这	地球	.

所有士兵都被击倒在地，四散奔逃。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['evri] ['fraɪt(ə)nd] « -

The	excitement	was	great	for	a	few	minutes	,	and	every	frightened	«	228
这	激动	曾是	伟大的	为了	一个	很少	分钟	,	和	每一个	害怕	«	-

兴奋劲儿持续了几分钟，每个人都吓坏了« 228

» [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] - [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['ɔrks]

»	inhabitant	of	Jinxland	looked	with	awe	and	amazement	at	the	great	Orks
»	居民	的	-	看起来	和	敬畏	和	惊愕	在	这	伟大的	兽人

[huːz] [dɪ'sent] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [kɪŋ] - [æt; ət]

whose	descent	had	served	to	rescue	the	Scarecrow	and	conquer	King	Krewl	at
谁	下降	有	服务	到	救援	这	稻草人	和	征服	国王	-	在

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

one	and	the	same	time	.
一	和	这	相同的	时间	.

“金克斯兰的居民敬畏地看着这些伟大的兽人，他们的出现既拯救了稻草人，又征服了克鲁尔国王。”

[ðə; ði] [ɔːk] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [friː]

The	Ork	,	who	was	the	leader	of	the	band	,	soon	had	the	Scarecrow	free
这	奥克	,	WHO	曾是	这	领导者	的	这	乐队	,	很快	有	这	稻草人	自由的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

of	his	bonds	.
的	他的	债券	.

兽人是这伙人的首领，他很快就解开了稻草人的束缚。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ,

Then	he	said	:	“	Well	,	we	were	just	in	time	to	save	you	,
然后	他	说	:	“	出色地	,	我们	是	只是	在	时间	到	节省	你	,

然后他说：“还好我们及时赶到救了你。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [leɪt] .

which	is	better	than	being	a	minute	too	late	.
哪个	是	更好的	比	存在	一个	分钟	也	晚的	.

总比迟到一分钟要好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði]['mæstər] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['ɔːrdərz]

You	are	now	the	master	here	,	and	we	are	determined	to	see	your	orders
你	是	现在	这	掌握	这里	,	和	我们	是	决定	到	看	你的	订单

[əu'beid] .

obeyed	.
服从	.

您现在是这里的主人，我们决心让您的命令得到执行。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [ɔːk] [pɪkt] [ʌp] - ['goʊldən] [kraʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed]

”	With	this	the	Ork	picked	up	Krewl's	golden	crown	,	which	had	fallen	off	his	head
”	和	这	这	奥克	挑选	向上	-	金的	王冠	,	哪个	有	倒下	离开	他的	头

,

,

,

“说着，兽人捡起了克鲁尔从头上掉落的金冠。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ,

and	placed	it	upon	the	head	of	the	Scarecrow	,
和	放置	它	之上	这	头	的	这	稻草人	,

然后把它放在稻草人的头上。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] [weɪ] [ðen] ['ʃʌfəld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

who	in	his	awkward	way	then	shuffled	over	to	the	throne	and	sat	down	in	it	.
WHO	在	他的	尴尬的	方式	然后	洗牌	超过	到	这	王座	和	卫星	向下	在	它	.

然后他笨拙地挪到王座前，坐了下来。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

Seeing	this	,	a	rousing	cheer	broke	from	the	crowd	of	people	,
看到	这	,	一个	振奋人心的	欢呼	打破	从	这	人群	的	人们	,

看到这一幕，人群中爆发出热烈的欢呼声。

[huː] [tɔːst] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs][ænd; ənd] [heild] [ðə; ðɪ]

who	tossed	their	hats	and	waved	their	handkerchiefs	and	hailed	the
WHO	抛掷	他们的	帽子	和	挥手	他们的	手帕	和	赞誉	这

['skerkroʊ] [æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] .

Scarecrow	as	their	King	.
稻草人	作为	他们的	国王	.

他们抛掷帽子，挥舞手帕，高呼稻草人是他们的国王。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪrɪŋ] ,

The	soldiers	joined	the	people	in	the	cheering	,
这	士兵	加入	这	人们	在	这	欢呼	,

士兵们也加入到欢呼的人群中。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [heitid] ['mæstər][wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

for	now	they	fully	realized	that	their	hated	master	was	conquered	and	it
为了	现在	他们	完全	已实现	那	他们的	憎恨	掌握	曾是	征服	和	它

[wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːŋkərər] .

would	be	wise	to	show	their	good	will	to	the	conqueror	.
会	是	明智的	到	展示	他们的	好的	将要	到	这	征服者	.

现在他们完全意识到，他们憎恨的主人已经被征服了，向征服者表示友好是明智之举。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [baʊnd] - [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] ,

Some	of	them	bound	Krewl	with	ropes	and	dragged	him	forward	,
一些	的	他们	边界	-	和	绳索	和	拖拽	他	向前	,

他们中有些人用绳子捆住了克鲁尔，把他拖了上去。

['dʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['skærˌkroʊz] [θroʊn] .

dumping	his	body	on	the	ground	before	the	Scarecrow's	throne	.
倾销	他的	身体	在	这	地面	前	这	稻草人的	王座	.

他将自己的尸体扔在稻草人宝座前的地上。

['guːgli] - [guː] ['strʌgld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [slɪd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] [keɪm]

Googly	-	Goo	struggled	until	he	finally	slid	off	the	limb	of	the	tree	and	came
古格利	-	粘性物	挣扎	直到	他	最后	滑行	离开	这	肢	的	这	树	和	来了

['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] . « -

tumbling	to	the	ground	.	«	229
翻滚	到	这	地面	.	«	-

古格利-古挣扎了好一会儿，终于从树枝上滑了下来，摔到了地上。« 229

» [hiː; hi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [sniːk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [siːzd] [ænd; ənd]

»	He	then	tried	to	sneak	away	and	escape	,	but	the	soldiers	seized	and
»	他	然后	尝试	到	潜行	离开	和	逃脱	,	但	这	士兵	查获	和

[baʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪˈsaɪd] - .

bound	him	beside	Krewl	.
边界	他	旁	-	.

»然后他试图偷偷溜走逃跑，但士兵们抓住了他，把他绑在了克鲁尔旁边。

“ [ðə; ði] [teiblz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
“ The tables are turned , ” said the Scarecrow ,
“ 这 表格 是 转向 , ” 说 这 稻草人 ,

“风水轮流转了，”稻草人说道。

['swelɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [strɔː] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['krækld] ['plezntli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]
swelling out his chest until the straw within it crackled pleasantly , for he
肿胀 出去 他的 胸部 直到 这 稻草 之内 它 噼啪作响 愉快 , 为了 他
[wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] ;
was highly pleased ;
曾是 高度 高兴 ;

他胸膛鼓胀起来，里面的稻草发出令人愉悦的噼啪声，因为他非常高兴；

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [frend] [ɔːk] ,
“ but it was you and your people who did it , friend Ork ,
“ 但 它 曾是 你 和 你的 人们 WHO 做过 它 , 朋友 奥克 ,

“但是，朋友奥克，是你和你的族人干的。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] . ” « -
and from this time you may count me your humble servant . ” « 230
和 从 这 时间 你 可能 数数 我 你的 谦逊的 仆人 . ” « -

从今以后，您可把我视为您卑微的仆人。”« 230

» ['tʃæptər] -
» CHAPTER 19
» 章 -

第十九章

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ]
The Conquest of the Witch
这 征服 的 这 巫婆

女巫的征服

[naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,
Now as soon as the conquest of King Krewl had taken place ,
现在 作为 很快 作为 这 征服 的 国王 - 有 已采取 地方 ,

克鲁尔国王被征服之后，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrks] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] .
one of the Orks had been dispatched to Pon's house with the joyful news .
一 的 这 兽人 有 到过 已派出 到 - 房子 和 这 快乐 消息 .

一名兽人被派往庞的家中，带来了这个令人欣喜的消息。

[æt; ət] [wʌns] ['glɔːriə] [ænd; ənd] ['pɑːn] [ænd; ənd] [trɑːt] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði]
At once Gloria and Pon and Trot and Button - Bright hastened toward the
在 一次 格洛丽亚 和 庞 和 小跑 和 按钮 - 明亮的 加快 朝向 这
['kæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

格洛丽亚、庞、特罗特和巴顿-布莱特立刻朝城堡跑去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
They were somewhat surprised by the sight that met their eyes , for there
他们 是 有些 惊讶 经过 这 视线 那 遇见 他们的 眼睛 , 为了 那里
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
was the Scarecrow ,
曾是 这 稻草人 ,

他们被眼前的景象吓了一跳，因为那里竟然是稻草人。

[kraʊnd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['niːlɪŋ] ['hʌmbli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
crowned King , and all the people kneeling humbly before him .
加冕 国王 , 和 全部 这 人们 跪着 谦卑地 前 他 .

他加冕为王，所有人民都谦卑地跪在他面前。

[soʊ] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ruːlər][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .

So	they	likewise	bowed	low	to	the	new	ruler	and	then	stood	beside	the	throne	.
所以	他们	同样地	鞠躬	低的	到	这	新的	统治者	和	然后	站立	旁	这	王座	.

于是，他们也向新统治者深深鞠躬，然后站在王座旁。

['kæpən] [bɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] ['græshɑːpər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] - ['ʃoʊldər] ,

Cap'n	Bill	,	as	the	gray	grasshopper	,	was	still	perched	upon	Trot's	shoulder	,
船长	账单	,	作为	这	灰色的	蚱蜢	,	曾是	仍然	栖息	之上	-	肩膀	,

比尔船长，化作一只灰色的蚱蜢，仍然栖息在特罗特的肩膀上。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntuː]

but	now	he	hopped	to	the	shoulder	of	the	Scarecrow	and	whispered	into
但	现在	他	跳跃	到	这	肩膀	的	这	稻草人	和	低声说道	进入

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [ɪr] : « - »

the	painted	ear	:	«	231	»
这	绘	耳朵	:	«	-	»

但现在他跳到稻草人的肩膀上，对着他画着的耳朵低语道：“231”

“ [aɪ] [θɔːt] ['glɔːriə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv] - .

“	I	thought	Gloria	was	to	be	Queen	of	Jinxland	.
”	我	想法	格洛丽亚	曾是	到	是	女王	的	-	.

“我以为格洛丽亚会成为金克斯兰女王。”

” [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	Scarecrow	shook	his	head	.
”	这	稻草人	摇晃	他的	头	.

稻草人摇了摇头。

“ [nɑːt] [jet] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Not	yet	,	”	he	answered	.
”	不是	然而	,	”	他	回答	.

“还没有，”他回答道。

“ [noʊ] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [hɑːrt] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [ruːl] ['eni] ['kʌntri] .

“	No	Queen	with	a	frozen	heart	is	fit	to	rule	any	country	.
”	不	女王	和	一个	冷冻	心	是	合身	到	规则	任何	国家	.

“没有一颗冰冷的心的女王不适合统治任何国家。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [ðə; ði] [ɔːk] , [huː] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] ,

”	Then	he	turned	to	his	new	friend	,	the	Ork	,	who	was	strutting	about	,
”	然后	他	转向	到	他的	新的	朋友	,	这	奥克	,	WHO	曾是	昂首阔步	关于	,

然后他转向他的新朋友，那个正在大摇大摆地走来走去的兽人，

['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [sed] : “ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] , [ɔːr] [jʊr; jər] ['fɔːləʊəz] ,

very	proud	of	what	he	had	done	,	and	said	:	“	Do	you	suppose	you	,	or	your	followers	,
非常	自豪的	的	什么	他	有	完毕	,	和	说	:	“	做	你	认为	你	,	或者	你的	追随者	,

他为自己的所作所为感到非常自豪，并说道：“你认为你或者你的追随者，

[kʊd; kəd][faɪnd][oʊld] ['bliŋki] [ðə; ði] [wɪtʃ] ? ”

could	find	old	Blinkie	the	Witch	?	”
可以	寻找	老的	眨眼	这	巫婆	?	”

能找到老巫婆布林基吗?

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɔːk] .

“	Where	is	she	?	”	asked	the	Ork	.
”	在哪里	是	她	?	”	问	这	奥克	.

“她在哪儿？”兽人问道。

“ ['sʌmwer] [ɪn] - , [aɪm] [ʃʊr] . ”
“	**Somewhere**	**in**	**Jinxland**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**	**”**
”	某处	在	-	,	我是	当然	.	”

“我敢肯定，就在厄运之地某个地方。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ɔːk] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] . ”
“	**Then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Ork**	**,**	**“**	**we**	**shall**	**certainly**	**be**	**able**	**to**	**find**	**her**	**.**	**”**
”	然后	,	”	说	这	奥克	,	”	我们	将	当然	是	有能力的	到	寻找	她	.	”

“那么，”兽人说，“我们肯定能找到她。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] .
“	**It**	**will**	**give**	**me**	**great**	**pleasure**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**Scarecrow**	**.**
”	它	将要	给	我	伟大的	乐趣	,	”	声明	这	稻草人	.

“这将给我带来极大的快乐，”稻草人说道。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“	**When**	**you**	**have**	**found**	**her**	**,**	**bring**	**her**	**here**	**to**	**me**	**,**
“	什么时候	你	有	成立	她	,	带来	她	这里	到	我	,

“找到她之后，把她带到这里来见我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðen] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and	**I**	**will**	**then**	**decide**	**what**	**to**	**do**	**with**	**her**	**.**
和	我	将要	然后	决定	什么	到	做	和	她	.

然后我会决定如何处置她。

” [ðə; ðɪ] [ɔːk] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]
”	**The**	**Ork**	**called**	**his**	**followers**	**together**	**and**	**spoke**	**a**	**few**	**words**	**to**	**them**	**in**
”	这	奥克	称为	他的	追随者	一起	和	辐	一个	很少	字	到	他们	在

[ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
a	**low**	**tone**	**.**
一个	低的	语气	.

“兽人把他的追随者们召集起来，低声对他们说了几句话。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðeɪ] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] — [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ,
A	**moment**	**after**	**they**	**rose**	**into**	**the**	**air**	**—**	**so**	**suddenly**	**that**	**the**	**Scarecrow**	**,**
一个	片刻	后	他们	玫瑰	进入	这	空气	—	所以	突然	那	这	稻草人	,

他们升空后不久——速度之快，以至于稻草人……

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [ɪn] [weɪt] ,
who	**was**	**very**	**light**	**in**	**weight**	**,**
WHO	曾是	非常	光	在	重量	,

他体重很轻，

[wʌz; wəz] [bloʊn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv]['pɑːn] ,
was	**blown**	**quite**	**out**	**of**	**his**	**throne**	**and**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**Pon**	**,**
曾是	吹	相当	出去	的	他的	王座	和	进入	这	武器	的	庞	,

他被从王座上直接吹落，扑进了庞的怀里。

[huː] [rɪ'pleɪst] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] .
who	**replaced**	**him**	**carefully**	**upon**	**his**	**seat**	**.**
WHO	替换	他	小心	之上	他的	座位	.

他小心翼翼地把他扶回座位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['edi] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [tuː] ,
There	**was**	**an**	**eddy**	**of**	**dust**	**and**	**ashes**	**,**	**too**	**,**
那里	曾是	一个	涡流	的	灰尘	和	灰烬	,	也	,

还有一团尘土和灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑːpər] ['oʊnli] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɜːrl] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]

and	the	grasshopper	only	saved	himself	from	being	whirled	into	the	crowd	of
和	这	蚱蜢	仅有的	已保存	他自己	从	存在	旋转	进入	这	人群	的

['piːp(ə)l] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,

people	by	jumping	into	a	tree	,
人们	经过	跳	进入	一个	树	,

蚱蜢跳到树上，才避免了被卷入人群。

[frʌm; frəm] [wer] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] « -

from	where	a	series	of	«	232
从	在哪里	一个	系列	的	«	-

从一系列« 232

» [hɑːps] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] - ['ʃoʊldər] [ə'gen] .

»	hops	soon	brought	him	back	to	Trot's	shoulder	again	.
»	酒花	很快	带来	他	后退	到	-	肩膀	再次	.

“蹦蹦跳跳很快又把他带回了特罗特的肩膀。”

[ðə; ði] ['ɔrks] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	Orks	were	quite	out	of	sight	by	this	time	,
这	兽人	是	相当	出去	的	视线	经过	这	时间	,

此时兽人已经完全消失在视线之外了。

[soʊ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['glɔːriə][tuː; tə]

so	the	Scarecrow	made	a	speech	to	the	people	and	presented	Gloria	to
所以	这	稻草人	制成	一个	演讲	到	这	人们	和	呈现	格洛丽亚	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是稻草人向民众发表了演讲，并向他们介绍了格洛丽亚。

[huːm] [ðeɪ] [nuː] [wel] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] .

whom	they	knew	well	already	and	were	fond	of	.
谁	他们	知道	出色地	已经	和	是	喜爱	的	.

他们早已熟识并很喜欢这些人。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['froʊz(ə)n] [hɑːrt] ,

But	not	all	of	them	knew	of	her	frozen	heart	,
但	不是	全部	的	他们	知道	的	她	冷冻	心	,

但并非所有人都了解她冰冷的心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪtʃɪz] [mɪsdiːzd] ,

and	when	the	Scarecrow	related	the	story	of	the	Wicked	Witch's	misdeeds	,
和	什么时候	这	稻草人	有关的	这	故事	的	这	邪恶	女巫的	不当行为	,

当稻草人讲述邪恶女巫的恶行时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ] - [ænd; ənd] ['guːgli] - [guː] , [ðə; ði]

which	had	been	encouraged	and	paid	for	by	Krewl	and	Googly	-	Goo	,	the
哪个	有	到过	鼓励	和	有薪酬的	为了	经过	-	和	古格利	-	粘性物	,	这

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

people	were	very	indignant	.
人们	是	非常	愤怒	.

而这一切，都是由克鲁尔和古格利古鼓励和资助的，这引起了人们的强烈愤慨。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['fɪfti] ['ɔrks] [hæd; həd] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər] - , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg]

Meantime	the	fifty	Orks	had	scattered	all	over	Jinxland	,	which	is	not	a	very	big
与此同时	这	五十	兽人	有	疏散	全部	超过	-	,	哪个	是	不是	一个	非常	大的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

与此同时，那五十个兽人已经分散到了金克斯兰的各个角落，而金克斯兰并不是一个很大的国家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['væli] [ænd; ənd] [groʊv] [ænd; ənd] ['gʌli] .

and	their	sharp	eyes	were	peering	into	every	valley	and	grove	and	gully	.
和	他们的	锋利的	眼睛	是	窥视	进入	每一个	谷	和	树林	和	沟壑	.

他们锐利的目光窥视着每一个山谷、每一片树林、每一条沟壑。

['faɪnəli] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spaɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ]

Finally	one	of	them	spied	a	pair	of	heels	sticking	out	from	underneath
最后	一	的	他们	间谍	一个	一对	的	高跟鞋	粘性	出去	从	下

[sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

some	bushes	,
一些	灌木丛	,

最后，其中一人发现灌木丛下露出一双高跟鞋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd]

and	with	a	shrill	whistle	to	warn	his	comrades	that	the	witch	was	found
和	和	一个	尖锐	哨	到	警告	他的	同志们	那	这	巫婆	曾是	成立

[ðə; ði] [ɔːk] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] ['drægd] [oʊld] ['bliŋki] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

the	Ork	flew	down	and	dragged	old	Blinkie	from	her	hiding	-	place	.
这	奥克	飞翔	向下	和	拖拽	老的	眨眼	从	她	隐藏	-	地方	.

兽人吹着尖锐的哨声，警告同伴们女巫已被找到，然后飞下来，把老布林基从她的藏身之处拖了出来。

[ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrks] [siːzd] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [ɪn][ðer; ðər]

Then	two	or	three	of	the	Orks	seized	the	clothing	of	the	wicked	woman	in	their
然后	二	或者	三	的	这	兽人	查获	这	衣服	的	这	邪恶	女士	在	他们的

[strɔːŋ] [klɔːz] [ænd; ənd] ,

strong	claws	and	,
强的	爪子	和	,

然后，两三个兽人用他们强壮的爪子抓住了那个邪恶女人的衣服，

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [skriːmd] [tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] ,

lifting	her	high	in	the	air	,	where	she	struggled	and	screamed	to	no	avail	,
举重	她	高的	在	这	空气	,	在哪里	她	挣扎	和	尖叫	到	不	可用	,

他把她高高举起，她在空中挣扎尖叫，但都无济于事。

[ðeɪ] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'fɔːr]

they	flew	with	her	straight	to	the	royal	castle	and	set	her	down	before
他们	飞翔	和	她	直的	到	这	皇家	城堡	和	放	她	向下	前

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

the	throne	of	the	Scarecrow	.
这	王座	的	这	稻草人	.

他们带着她直接飞到皇家城堡，把她放在稻草人的宝座前。

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [stʌft] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Good	!	”	exclaimed	the	straw	man	,	nodding	his	stuffed	head	with	satisfaction	.
”	好的	!	”	惊呼	这	稻草	男人	,	点头	他的	填充	头	和	满意	.

“好！”稻草人喊道，满意地点了点他塞满填充物的脑袋。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

“	Now	we	can	proceed	to	business	.
”	现在	我们	能	继续	到	商业	.

“现在我们可以开始谈正事了。”

['mɪstrəs] [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'kwest] , ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] ,

Mistress	Witch	,	I	am	obliged	to	request	,	gently	but	firmly	,
情妇	巫婆	,	我	是	有义务	到	要求	,	轻轻地	但	牢牢	,

女巫主人，我不得不请求您，语气要温和但坚定，

[ðæt] [juː; jʊ][ʌn'duː][ɔːl][ðə; ði] [rɔŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪtʃkræft] . ” «

that	you	undo	all	the	wrongs	you	have	done	by	means	of	your	witchcraft	.	”	«
那	你	撤销	全部	这	错误	你	有	完毕	经过	方法	的	你的	巫术	.	”	«

- » « - »

233	»	«	234	»
-	»	«	-	»

你要消除你用巫术所犯下的所有罪行。”« 233 »« 234 »

“ [pɑː] ! ” [kraɪd][oʊld] ['bliŋki] [ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [vɔɪs] .

“	Pah	!	”	cried	old	Blinkie	in	a	scornful	voice	.
”	帕	!	”	哭	老的	眨眼	在	一个	轻蔑的	嗓音	.

“呸！”老布林基轻蔑地叫道。

“ [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][ɔːl] !

“	I	defy	you	all	!
”	我	违抗	你	全部	!

“我向你们所有人发出挑战！”

[baɪ][maɪ]['mædʒɪk] ['paʊɚz] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][juː; jʊ][ɔːl]['ɪntuː][pɪgz] , ['ruːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

By	my	magic	powers	I	can	turn	you	all	into	pigs	,	rooting	in	the	mud	,
经过	我的	魔法	权力	我	能	转动	你	全部	进入	猪	,	根	在	这	泥	,

凭借我的魔法，我可以把你们全部变成猪，在泥里拱来拱去。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kerf(ə)l] . ”

and	I'll	do	it	if	you	are	not	careful	.	”
和	患病的	做	它	如果	你	是	不是	小心	.	”

如果你不小心，我就会这么做。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

“	I	think	you	are	mistaken	about	that	,	”	said	the	Scarecrow	,
”	我	思考	你	是	错误	关于	那	,	”	说	这	稻草人	,

“我认为你在这点上弄错了，”稻草人说道。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['wɑːblɪŋ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

and	rising	from	his	throne	he	walked	with	wobbling	steps	to	the	side
和	上升	从	他的	王座	他	步行	和	摇晃	步骤	到	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

of	the	Wicked	Witch	.
的	这	邪恶	巫婆	.

他从王座上站起身，摇摇晃晃地走到邪恶女巫身边。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] , ['glində] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɔːrsərəs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks] ,

"	Before	I	left	the	Land	of	Oz	,	Glinda	the	Royal	Sorceress	gave	me	a	box	,
"	前	我	左边	这	土地	的	奥兹	,	格琳达	这	皇家	巫婆	给予	我	一个	盒子	,

“在我离开奥兹国之前，皇家女巫格琳达给了我一个盒子，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən] [ɪk'sept] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

which	I	was	not	to	open	except	in	an	emergency	.
哪个	我	曾是	不是	到	打开	除了	在	一个	紧急情况	.

除非紧急情况，否则我不得打开它。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ; [dəunt][juː; jʊ] , [trɑːt] ?

But	I	feel	pretty	sure	that	this	occasion	is	an	emergency	;	don't	you	,	Trot	?
但	我	感觉	漂亮的	当然	那	这	场合	是	一个	紧急情况	;	不	你	,	小跑	?

但我几乎可以肯定，这次的情况很紧急；你觉得呢，特罗特?

- [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

'	he	asked	,	turning	toward	the	little	girl	.
-	他	问	,	转弯	朝向	这	小的	女孩	.

他转过身，看向小女孩，问道。

“ [waɪ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [trɑːt] ['sɪriəsli] .

“	**Why**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**do**	**something**	**,**	**”**	**replied**	**Trot**	**seriously**	**.**
”	为什么	,	我们已经	得到	到	做	某物	,	”	回复	小跑	严重地	.

“我们必须做点什么，”特罗特严肃地回答道。

“ [θɪŋz] [siːm] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['mʌd(ə)l] [hɪr] , [ʒuːˌdʒuːs] - [naʊ] ,

“	**Things**	**seem**	**in**	**an**	**awful**	**muddle**	**here**	**,**	**jus**	**'**	**now**	**,**
”	事物	似乎	在	一个	可怕	混乱	这里	,	果汁	-	现在	,

“现在这里的情况看起来糟透了。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][stɑːp] [ðɪs] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [mɔːr] [hɑːrm][tuː; tə]

and	**they'll**	**be**	**worse**	**if**	**we**	**don't**	**stop**	**this**	**witch**	**from**	**doing**	**more**	**harm**	**to**
和	他们会	是	更糟	如果	我们	不	停止	这	巫婆	从	正在做	更多的	伤害	到

['piːp(ə)l] . ”

people	**.**	**”**
人们	.	”

如果我们不阻止这个女巫继续伤害人们，情况会变得更糟。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ][aɪ'diːə] , [ɪg'zæktli] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

“	**That**	**is**	**my**	**idea**	**,**	**exactly**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Scarecrow**	**,**
”	那	是	我的	主意	,	确切地	,	”	说	这	稻草人	,

“这正是我的想法，”稻草人说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd]

and	**taking**	**a**	**small**	**box**	**from**	**his**	**pocket**	**he**	**opened**	**the**	**cover**	**and**
和	采取	一个	小的	盒子	从	他的	口袋	他	打开	这	覆盖	和

[tɔːst] [ðə; ði] ['kɑːntents] [tɔːrd] ['bliŋki] .

tossed	**the**	**contents**	**toward**	**Blinkie**	**.**
抛掷	这	内容	朝向	眨眼	.

他从口袋里掏出一个小盒子，打开盖子，把里面的东西扔向布林基。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃræŋk] [bæk] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [dʌst] ['setld]

The	**old**	**woman**	**shrank**	**back**	**,**	**pale**	**and**	**trembling**	**,**	**as**	**a**	**fine**	**white**	**dust**	**settled**
这	老的	女士	缩小	后退	,	苍白	和	发抖	,	作为	一个	美好的	白色的	灰尘	定居

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

all	**about**	**her**	**.**
全部	关于	她	.

老妇人脸色苍白，浑身颤抖，向后退缩，周围落下一层细细的白色尘埃。

['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [əb'zɜːvəz] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd]

Under	**its**	**influence**	**she**	**seemed**	**to**	**the**	**eyes**	**of**	**all**	**observers**	**to**	**shrivel**	**and**
在下面	它是	影响	她	似乎	到	这	眼睛	的	全部	观察员	到	萎缩	和

[groʊ] ['smɔːlər] . « - »

grow	**smaller**	**.**	**«**	**235**	**»**
生长	较小的	.	«	-	»

受其影响，在所有观察者眼中，她似乎萎缩变小了。« 235 »

“ [oʊ] , [dɪr] — [oʊ] , [dɪr] !

“	**Oh**	**,**	**dear**	**—**	**oh**	**,**	**dear**	**!**
”	哦	,	亲爱的	—	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪——哦，天哪！

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [fɪr] .

”	**she**	**wailed**	**,**	**wringing**	**her**	**hands**	**in**	**fear**	**.**
”	她	哀嚎	,	拧干	她	双手	在	害怕	.

她哭喊着，恐惧地绞着双手。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][ðə; ði]['æntidoʊt] , ['skerkroʊ] ?

“	**Haven't**	**you**	**the**	**antidote**	**,**	**Scarecrow**	**?**
”	还没有	你	这	解毒剂	,	稻草人	?

“稻草人，你难道没有解药吗？”

['dɪdnt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɔːrsərəs] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [bɑːks] ? ”

Didn't	**the**	**great**	**Sorceress**	**give**	**you**	**another**	**box**	**?**	**”**
没有	这	伟大的	巫婆	给	你	其他	盒子	?	”

那位伟大的女巫不是还给了你另一个盒子吗?

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	**She**	**did**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Scarecrow**	**.**
”	她	做过	,	”	回答	这	稻草人	.

“她确实这么做了,”稻草人回答道。

“ [ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] — [kwɪk] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [wɪtʃ] .

“	**Then**	**give**	**it**	**me**	**—**	**quick**	**!**	**”**	**pleaded**	**the**	**witch**	**.**
”	然后	给	它	我	—	快的	!	”	恳求	这	巫婆	.

“那就快给我!”女巫恳求道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ! ”

“	**Give**	**it**	**me**	**—**	**and**	**I'll**	**do**	**anything**	**you**	**ask**	**me**	**to**	**!**	**”**
”	给	它	我	—	和	患病的	做	任何事物	你	问	我	到	!	”

“给我吧——你让我做什么我都愿意!”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][æsk][fɜːrst] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['fɜːrmli] .

“	**You**	**will**	**do**	**what**	**I**	**ask**	**first**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**firmly**	**.**
”	你	将要	做	什么	我	问	第一的	,	”	声明	这	稻草人	,	牢牢	.

“你必须先完成我要求的事,”稻草人坚定地说道。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] ['evri] ['moʊmənt] .

The	**witch**	**was**	**shriveling**	**and**	**growing**	**smaller**	**every**	**moment**	**.**
这	巫婆	曾是	萎缩	和	生长	较小的	每一个	片刻	.

女巫每时每刻都在萎缩、缩小。

“ [biː; bi] [kwɪk] , [ðen] !

“	**Be**	**quick**	**,**	**then**	**!**
”	是	快的	,	然后	!

“那就快点!”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ”

“	**Tell**	**me**	**what**	**I**	**must**	**do**	**and**	**let**	**me**	**do**	**it**	**,**	**or**	**it**	**will**	**be**	**too**	**late**	**.**	**”**
”	告诉	我	什么	我	必须	做	和	让	我	做	它	,	或者	它	将要	是	也	晚的	.	”

“告诉我我必须做什么，然后让我去做，否则就太晚了。”

“ [juː; jʊ] [meɪd] - [frend] , ['kæpən] [bɪl] , [ə; eɪ] ['græshɑːpər] .

“	**You**	**made**	**Trot's**	**friend**	**,**	**Cap'n**	**Bill**	**,**	**a**	**grasshopper**	**.**
”	你	制成	-	朋友	,	船长	账单	,	一个	蚱蜢	.

“你把特罗特的朋友比尔船长变成了一只蚱蜢。”

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz]['prɑːpər][fɔːrm] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

I	**command**	**you**	**to**	**give**	**him**	**back**	**his**	**proper**	**form**	**again**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Scarecrow**	**.**
我	命令	你	到	给	他	后退	他的	恰当的	形式	再次	,	”	说	这	稻草人	.

“我命令你把他恢复原状,”稻草人说道。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“	**Where**	**is**	**he**	**?**
”	在哪里	是	他	?

“他在哪里? ”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['græshɑːpər] ?

Where's	**the**	**grasshopper**	**?**
在哪里?	这	蚱蜢	?

蚱蜢在哪里?

[kwɪk] — [kwɪk] !
Quick — quick !
快的 — 快的 !

快——快!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫道。

['kæpən] [bɪl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Cap'n Bill , who had been deeply interested in this conversation ,
船长 账单 , WHO 有 到过 深 感兴趣的 在 这 对话 ,

比尔船长对这场谈话非常感兴趣，

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [frʌm; frəm] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
gave a great leap from Trot's shoulder and landed on that of the Scarecrow .
给予 一个 伟大的 飞跃 从 - 肩膀 和 登陆 在 那 的 这 稻草人 .

从特罗特的肩膀上纵身一跃，落在了稻草人的肩膀上。

['bliŋki] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk] ['paːsiz] [ænd; ənd] [tuː; tə]
Blinkie saw him alight and at once began to make magic passes and to
眨眼 锯 他 点燃 和 在 一次 开始 到 制作 魔法 通过 和 到
['mʌmb(ə)l] ['mædʒɪk] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] .
mumble magic incantations .
咕哝 魔法 咒语 .

布林基看到他亮了起来，立刻开始施展魔法，并低声念诵魔法咒语。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['hɜːri] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ,
She was in a desperate hurry , knowing that she had no time to waste ,
她 曾是 在 一个 绝望的 匆忙 , 会心 那 她 有 不 时间 到 浪费 ,

她非常着急，因为她知道自己没有时间可以浪费了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] « -
and the grasshopper was so suddenly transformed « 236
和 这 蚱蜢 曾是 所以 突然 转变 « -

蚱蜢就这样突然变了模样« 236

» ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] - [mæn] , ['kæpən] [bɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dʒʌmp]
» into the old sailor - man , Cap'n Bill , that he had no opportunity to jump
» 进入 这 老的 水手 - 男人 , 船长 账单 , 那 他 有 不 机会 到 跳
[ɔːf] [ðə; ði] ['skærˌkroʊz] ['ʃoʊldər] ;
off the Scarecrow's shoulder ;
离开 这 稻草人的 肩膀 ;

"老水手比尔船长告诉他，他没有机会从稻草人的肩膀上跳下来；

[soʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt] [bɔːr] [ðə; ði] [stʌft] ['skerkroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
so his great weight bore the stuffed Scarecrow to the ground .
所以 他的 伟大的 重量 钻孔 这 填充 稻草人 到 这 地面 .

于是，他巨大的体重把填充稻草人压倒在地。

[noʊ] [hɑːrm] [wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evər] ,
No harm was done , however ,
不 伤害 曾是 完毕 , 然而 ,

然而，并未造成任何伤害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [waɪl]
and the straw man got up and brushed the dust from his clothes while
和 这 稻草 男人 得到 向上 和 刷过 这 灰尘 从 他的 衣服 尽管
[trɑːt] [dɪ'laɪtɪdli] [ɪm'breɪst] ['kæpən] [bɪl] .
Trot delightedly embraced Cap'n Bill .
小跑 欣喜地 拥抱 船长 账单 .

稻草人站起身来，拍了拍身上的灰尘，而特罗特则高兴地拥抱了比尔船长。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːks] !
“ The other box !
” 这 其他 盒子 !

“另一个盒子！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːks] , ” ['bɛgd] ['bliŋki] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][hæf][hɜːr; hər]
Give me the other box , ” begged Blinkie , who had now shrunk to half her
给 我 这 其他 盒子 , ” 乞求 眨眼 , WHO 有 现在 缩小 到 一半 她
['fɔːrmər] [saɪz] .
former size .
以前的 尺寸 .

“把另一个盒子给我，”布林基恳求道，她现在已经缩小到原来体型的一半了。

“ [nɑːt] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ Not yet , ” said the Scarecrow .
” 不是 然而 , ” 说 这 稻草人 .

“还没呢，”稻草人说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [melt] ['prɪnses] ['glɔːriəz] ['froʊz(ə)n] [hɑːrt] . ”
“ You must first melt Princess Gloria's frozen heart . ”
” 你 必须 第一的 熔化 公主 格洛丽亚的 冷冻 心 . ”

“你必须先融化格洛丽亚公主冰封的心。”

“ [aɪ] [kɑːnt] ; [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɑːb][tuː; tə][duː] [ðæt] !
“ I can't ; it's an awful job to do that !
” 我 不能 ; 它是 一个 可怕 工作 到 做 那 !

“我做不到；那份工作太糟糕了！”

[aɪ] [kɑːnt] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] — [fɔːr; fər] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
I can't , ” asserted the witch , in an agony of fear — for still she was
我 不能 , ” 断言 这 巫婆 , 在 一个 痛苦 的 害怕 — 为了 仍然 她 曾是
['groʊɪŋ] ['smɔːlər] .
growing smaller .
生长 较小的 .

“我做不到，”女巫痛苦地说道，恐惧让她痛苦万分——因为她还在不断变小。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['fɜːrmli] .
“ You must ! ” declared the Scarecrow , firmly .
” 你 必须 ! ” 声明 这 稻草人 , 牢牢 .

“你必须这么做！”稻草人坚定地说道。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] [ʃruːd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ;
The witch cast a shrewd look at him and saw that he meant it ;
这 巫婆 投掷 一个 精明 看 在 他 和 锯 那 他 意思是 它 ;

女巫精明地看了他一眼，看出他是认真的；

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] ['glɔːriə][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] ['mænər] .
so she began dancing around Gloria in a frantic manner .
所以 她 开始 跳舞 大约 格洛丽亚 在 一个 疯狂的 方式 .

于是她开始疯狂地围着格洛丽亚跳舞。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] ['koʊldli][ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
The Princess looked coldly on , as if not at all interested in the proceedings ,
这 公主 看起来 冷冷地 在 , 作为 如果 不是 在 全部 感兴趣的 在 这 诉讼程序 ,

公主冷冷地看着这一切，仿佛对整个过程毫无兴趣。

[waɪl] ['bliŋki] [tɔːr] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] [rɪpt] [ə; eɪ] [strɪp]

while	Blinkie	tore	a	handful	of	hair	from	her	own	head	and	ripped	a	strip
尽管	眨眼	撕裂	一个	少数	的	头发	从	她	自己的	头	和	撕裂	一个	条

[ʌv; əv] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .

of	cloth	from	the	bottom	of	her	gown	.
的	布	从	这	底部	的	她	袍	.

布林基从自己头上扯下一把头发，又从长袍下摆撕下一条布条。

[ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

Then	the	witch	sank	upon	her	knees	,
然后	这	巫婆	沉没	之上	她	膝盖	,

然后，女巫跪倒在地。

[tʊk] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['paʊdər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [blæk] [bæg][ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [her]

took	a	purple	powder	from	her	black	bag	and	sprinkled	it	over	the	hair
采取	一个	紫色的	粉末	从	她	黑色的	包	和	撒上	它	超过	这	头发

[ænd; ənd] [klɔːθ] .

and	cloth	.
和	布	.

她从黑色包里拿出一些紫色粉末，撒在头发和衣服上。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	hate	to	do	it	—	I	hate	to	do	it	!
“	我	恨	到	做	它	—	我	恨	到	做	它	!

“我讨厌这样做——我讨厌这样做！”

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] , « - »

”	she	wailed	,	«	237	»
”	她	哀嚎	,	«	-	»

她哀嚎道，“237”

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk]['kɑːmpaʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

“	for	there	is	no	more	of	this	magic	compound	in	all	the	world	.
“	为了	那里	是	不	更多的	的	这	魔法	化合物	在	全部	这	世界	.

“因为全世界已经再也没有这种神奇的化合物了。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] .

But	I	must	sacrifice	it	to	save	my	own	life	.
但	我	必须	牺牲	它	到	节省	我的	自己的	生活	.

但我必须牺牲它来保全自己的性命。

[ə; eɪ] [mætʃ] !

A	match	!
一个	匹配	!

匹配成功!

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mætʃ] , [kwɪk] !

Give	me	a	match	,	quick	!
给	我	一个	匹配	,	快的	!

快给我找根火柴!

” [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [breθ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [im'plɔːriŋli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]

”	and	panting	from	lack	of	breath	she	gazed	imploringly	from	one	to
”	和	喘息	从	缺少	的	气息	她	凝视	恳求地	从	一	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

她气喘吁吁，恳求地看着他们彼此。

['kæpən] [bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [mætʃ] ,

Cap'n	Bill	was	the	only	one	who	had	a	match	,
船长	账单	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	一个	匹配	,

只有比尔船长有火柴。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]['hændɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['blɪŋki] ,

but	he	lost	no	time	in	handing	it	to	Blinkie	,
但	他	丢失的	不	时间	在	处理	它	到	眨眼	,

但他立即把它递给了布林基。

[huː] ['kwɪkli] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['paʊdər] .

who	quickly	set	fire	to	the	hair	and	the	cloth	and	the	purple	powder	.
WHO	迅速地	放	火	到	这	头发	和	这	布	和	这	紫色的	粉末	.

他迅速点燃了头发、布料和紫色粉末。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][klaʊd] [ɪn'veləpt] ['glɔːriə] ,

At	once	a	purple	cloud	enveloped	Gloria	,
在	一次	一个	紫色的	云	被包裹	格洛丽亚	,

突然间，一片紫色的云雾笼罩了格洛丽亚。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['grædʒuəli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['roʊzi][pɪŋk] ['kʌlər] — ['brɪliənt] [ænd; ənd][kwaɪt] [træns'pærənt]

and	this	gradually	turned	to	a	rosy	pink	color	—	brilliant	and	quite	transparent
和	这	逐步地	转向	到	一个	红润	粉色的	颜色	—	杰出的	和	相当	透明的

.

:

.

渐渐地，它变成了玫瑰粉色——明亮而又非常透明。

[θruː] [ðə; ði]['roʊzi] « -

Through	the	rosy	«	238
通过	这	红润	«	-

透过玫瑰色的« 238

» [klaʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , ['stændɪŋ] [praʊd][ænd; ənd][ɪ'rekt] .

»	cloud	they	could	all	see	the	beautiful	Princess	,	standing	proud	and	erect	.
»	云	他们	可以	全部	看	这	美丽的	公主	,	常设	自豪的	和	直立	.

在云层中，他们都能看见美丽的公主，骄傲而挺拔地站着。

[ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

Then	her	heart	became	visible	,
然后	她	心	成为	可见的	,

然后，她的心脏显露出来了。

[æt; ət][fɜːrst] ['frɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][aɪs][bʌt; bət] ['sloʊli] ['groʊɪŋ] [braitə] [ænd; ənd]['wɔːrmər] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]

at	first	frosted	with	ice	but	slowly	growing	brighter	and	warmer	until	all	the
在	第一的	磨砂	和	冰	但	缓慢地	生长	更亮	和	更温暖	直到	全部	这

[frɔːst][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [æz; əz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['regjələrli] [æz; əz]

frost	had	disappeared	and	it	was	beating	as	softly	and	regularly	as
霜	有	消失	和	它	曾是	殴打	作为	轻轻	和	经常	作为

['eni] ['ʌðər] [hɑːrt] .

any	other	heart	.
任何	其他	心	.

起初它表面结满了冰霜，但慢慢地变得越来越明亮、越来越温暖，直到所有的冰霜都消失了，它像任何其他心脏一样轻柔而有规律地跳动着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [klaʊd] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] ['glɔːriə] , [hɜːr; hər] [feɪs] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ]

And	now	the	cloud	dispersed	and	disclosed	Gloria	,	her	face	suffused	with
和	现在	这	云	分散的	和	披露	格洛丽亚	,	她	脸	弥漫	和

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

这时，云雾散去，格洛丽亚出现在眼前，她的脸上洋溢着喜悦。

['smaɪlɪŋ] ['tendərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

smiling	tenderly	upon	the	friends	who	were	grouped	about	her	.
微笑	温柔地	之上	这	朋友们	WHO	是	分组	关于	她	.

她温柔地微笑着看着围在她身边的朋友们。

[pʊr] ['pɑːn] [stept] ['fɔːrwərd] — ['tɪmɪdli] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] ,

Poor	**Pon**	**stepped**	**forward**	**—**	**timidly**	**,**	**fearing**	**a**	**repulse**	**,**
贫穷的	庞	步	向前	—	胆怯地	,	害怕	一个	击退	,

可怜的庞恩怯生生地走上前去——害怕被人拒绝，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːrmz]['fɑːndli] [ˌaʊt'stretʃt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

but	**with**	**pleading**	**eyes**	**and**	**arms**	**fondly**	**outstretched**	**toward**	**his**	**former**
但	和	恳求	眼睛	和	武器	深情地	伸展	朝向	他的	以前的

['swiːthɑːrt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

sweetheart	**—**	**and**	**the**	**Princess**	**saw**	**him**	**and**	**her**	**sweet**	**face**	**lighted**	**with**
亲爱的	—	和	这	公主	锯	他	和	她	甜的	脸	照明	和

[ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] .

a	**radiant**	**smile**	**.**
一个	辐射状	微笑	.

但他用恳求的眼神和深情的双臂向他的前任恋人伸出双臂——公主看到了他，她甜美的脸上绽放出灿烂的笑容。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [ðɪs] [ˌriː'juːniən]

Without	**an**	**instant's**	**hesitation**	**she**	**threw**	**herself**	**into**	**Pon's**	**arms**	**and**	**this**	**reunion**
没有	一个	即时	犹豫	她	扔	她自己	进入	-	武器	和	这	团圆

[ʌv; əv] [tuː] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['loʊɜ-d]

of	**two**	**loving**	**hearts**	**was**	**so**	**affecting**	**that**	**the**	**people**	**turned**	**away**	**and**	**lowered**
的	二	爱	心	曾是	所以	影响	那	这	人们	转向	离开	和	降低

[ðer; ðər] [aɪz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði]['seɪkrɪd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvəz] .

their	**eyes**	**so**	**as**	**not**	**to**	**mar**	**the**	**sacred**	**joy**	**of**	**the**	**faithful**	**lovers**	**.**
他们的	眼睛	所以	作为	不是	到	马尔	这	神圣	喜悦	的	这	忠实	恋人	.

她毫不犹豫地扑进了庞的怀里，两颗相爱的心重逢的场面如此感人，以至于人们都转过身去，低下头，以免破坏这对忠贞恋人的神圣喜悦。

[bʌt; bət] - [smɔːl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] [fɔːr; fər][help] .

But	**Blinkie's**	**small**	**voice**	**was**	**shouting**	**to**	**the**	**Scarecrow**	**for**	**help**	**.**
但	-	小的	嗓音	曾是	喊叫	到	这	稻草人	为了	帮助	.

但布林基用他细小的声音向稻草人呼救。

“ [ðə; ði]['æntidoʊt] !

“	**The**	**antidote**	**!**
”	这	解毒剂	!

“解药！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

”	**she**	**screamed**	**.**
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːks] — [kwɪk] !

“	**Give**	**me**	**the**	**other**	**box**	**—**	**quick**	**!**
”	给	我	这	其他	盒子	—	快的	!

“快把另一个盒子给我！”

” [ðə; ði] ['skerkroʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kweɪnt] ,

”	**The**	**Scarecrow**	**looked**	**at**	**the**	**witch**	**with**	**his**	**quaint**	**,**
”	这	稻草人	看起来	在	这	巫婆	和	他的	古雅	,

稻草人用他那古怪的眼神看着女巫，

['peɪntɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [niː] .

painted	**eyes**	**and**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**now**	**no**	**taller**	**than**	**his**	**knee**	**.**
绘	眼睛	和	锯	那	她	曾是	现在	不	更高	比	他的	膝盖	.

他画了眼睛，发现她现在只比他的膝盖高一点。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]['sekənd][bɑːks][ænd; ənd] ['skætərd] [ɪts]['kɑːntents][ɑːn]

So	he	took	from	his	pocket	the	second	box	and	scattered	its	contents	on
所以	他	采取	从	他的	口袋	这	第二	盒子	和	疏散	它是	内容	在

['bliŋki] .

Blinkie	.
眨眼	.

于是他从口袋里掏出第二个盒子，把里面的东西撒在了布林基身上。

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [groʊ] ['eni] ['smɔːlər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [saɪz] ,

She	ceased	to	grow	any	smaller	,	but	she	could	never	regain	her	former	size	,
她	停止	到	生长	任何	较小的	,	但	她	可以	绝不	恢复	她	以前的	尺寸	,

她不再变小了，但再也恢复不到以前的体型了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] [wel] [nuː] . « - » « -

and	this	the	wicked	old	woman	well	knew	.	«	239	»	«	240
和	这	这	邪恶	老的	女士	出色地	知道	.	«	-	»	«	-

而那个恶毒的老妇人对此心知肚明。« 239 »« 240

» [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] ['paʊdər] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][hɜːr; hər]

»	She	did	not	know	,	however	,	that	the	second	powder	had	destroyed	all	her
»	她	做过	不是	知道	,	然而	,	那	这	第二	粉末	有	损毁	全部	她

['paʊər] [tuː; tə] [wɜːrk] ['mædʒɪk] ,

power	to	work	magic	,
力量	到	工作	魔法	,

然而，她并不知道，第二种粉末已经彻底摧毁了她施展魔法的能力。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃiː; ʃi][æt; ət]

and	seeking	to	be	revenged	upon	the	Scarecrow	and	his	friends	she	at
和	寻求	到	是	复仇	之上	这	稻草人	和	他的	朋友们	她	在

[wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [soʊ]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

once	began	to	mumble	a	charm	so	terrible	in	its	effect	that	it	would	have
一次	开始	到	咕哝	一个	魅力	所以	糟糕的	在	它是	影响	那	它	会	有

[dɪ'strɔɪd] [hæf][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

destroyed	half	the	population	of	Jinxland	—	had	it	worked	.
损毁	一半	这	人口	的	-	—	有	它	工作	.

为了报复稻草人和他的朋友们，她立刻开始低声念诵一个咒语，这个咒语的效果非常可怕，如果奏效的话，将会摧毁金克斯兰一半的人口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][oʊld] ['bliŋki] .

But	it	did	not	work	at	all	,	to	the	amazement	of	old	Blinkie	.
但	它	做过	不是	工作	在	全部	,	到	这	惊愕	的	老的	眨眼	.

但令老布林基惊讶的是，这完全没有奏效。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['noʊtɪst] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

And	by	this	time	the	Scarecrow	noticed	what	the	little	witch	was	trying	to	do	,
和	经过	这	时间	这	稻草人	注意到	什么	这	小的	巫婆	曾是	尝试	到	做	,

这时，稻草人注意到了小女巫的意图。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

and	said	to	her	:
和	说	到	她	:

然后对她说：

“ [goʊ] [hoʊm] , ['bliŋki] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .

“	Go	home	,	Blinkie	,	and	behave	yourself	.
“	去	家	,	眨眼	,	和	表现	你自己	.

“回家去，布林基，老实点。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][oʊld] ['wʊmən] ,

You	are	no	longer	a	witch	,	but	an	ordinary	old	woman	,
你	是	不	更长	一个	巫婆	,	但	一个	普通的	老的	女士	,

你不再是女巫，而是一位普通的老妇人。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['paʊərləs] [tuː; tə][duː] [mɔːr] ['iːv(ə)l][aɪ] [ə'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː]

and	since	you	are	powerless	to	do	more	evil	I	advise	you	to	try	to	do
和	自从	你	是	无力	到	做	更多的	邪恶的	我	建议	你	到	尝试	到	做

[sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

some	good	in	the	world	.
一些	好的	在	这	世界	.

既然你无力作恶，我建议你尝试为世界做一些好事。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ækt][ðæn; ðən][æn; ən]['iːv(ə)l][wʌn] ,

Believe	me	,	it	is	more	fun	to	accomplish	a	good	act	than	an	evil	one	,
相信	我	,	它	是	更多的	乐趣	到	完成	一个	好的	行为	比	一个	邪恶的	一	,

相信我，做好事比做坏事更有趣。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [wen] [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	you	will	discover	when	once	you	have	tried	it	.
作为	你	将要	发现	什么时候	一次	你	有	尝试	它	.

你试过之后就会发现这一点。

" [bʌt; bət] ['bliŋki] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [æt; ət] ['luːzɪŋ]

"	But	Blinkie	was	at	that	moment	filled	with	grief	and	chagrin	at	losing
"	但	眨眼	曾是	在	那	片刻	已填	和	悲伤	和	懊恼	在	输

[hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['paʊɚz] .

her	magic	powers	.
她	魔法	权力	.

“但布林基当时却因为失去魔法力量而感到悲伤和懊恼。”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [hoʊm] , ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [bi'weilɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪt] ,

She	started	away	toward	her	home	,	sobbing	and	bewailing	her	fate	,
她	开始	离开	朝向	她	家	,	啜泣	和	哀叹	她	命运	,

她一边啜泣哀叹自己的命运，一边转身往家走去。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . « -

and	not	one	who	saw	her	go	was	at	all	sorry	for	her	.	«	241
和	不是	一	WHO	锯	她	去	曾是	在	全部	对不起	为了	她	.	«	-

没有一个目睹她离去的人对她感到丝毫惋惜。« 241

» ['tʃæptər] -

»	CHAPTER	20
»	章	-

第二十章

[kwiːn] ['glɔːriə]

Queen	Gloria
女王	格洛丽亚

格洛丽亚女王

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

Next	morning	the	Scarecrow	called	upon	all	the	courtiers	and	the	people	to
下一个	早晨	这	稻草人	称为	之上	全部	这	朝臣	和	这	人们	到

[ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

assemble	in	the	throne	room	of	the	castle	,
集合	在	这	王座	房间	的	这	城堡	,

第二天早上，稻草人召集所有朝臣和民众到城堡的王座厅集合。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] .

where	there	was	room	enough	for	all	that	were	able	to	attend	.
在哪里	那里	曾是	房间	足够的	为了	全部	那	是	有能力的	到	出席	.

那里有足够的空间容纳所有能够参加的人。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

They	found	the	straw	man	seated	upon	the	velvet	cushions	of	the	throne	,
他们	成立	这	稻草	男人	坐着	之上	这	天鹅绒	靠垫	的	这	王座	,

他们发现稻草人坐在王座的天鹅绒垫子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['glɪtərɪŋ] [kraʊn] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stʌft] [hed] .

with	the	King's	glittering	crown	still	upon	his	stuffed	head	.
和	这	国王学院	闪闪发光	王冠	仍然	之上	他的	填充	头	.

国王闪闪发光的王冠仍然戴在他那被填充的头上。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [tʃer] , [sæt]['glɔːriə] ,

On	one	side	of	the	throne	,	in	a	lower	chair	,	sat	Gloria	,
在	一	边	的	这	王座	,	在	一个	降低	椅子	,	卫星	格洛丽亚	,

在王座的一侧，一张较低的椅子上，坐着格洛丽亚。

['lʊkɪŋ] ['reɪdiəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [bloʊn] [roʊz] .

looking	radiantly	beautiful	and	fresh	as	a	new	-	blown	rose	.
寻找	光芒四射	美丽的	和	新鲜的	作为	一个	新的	-	吹	玫瑰	.

容光焕发，美丽动人，宛如一朵初绽的玫瑰。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][sæt]['pɑːn] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] ,

On	the	other	side	sat	Pon	,	the	gardener's	boy	,
在	这	其他	边	卫星	庞	,	这	园丁的	男生	,

另一边坐着园丁的儿子庞。

[stɪl] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [smɑːk] [frɑːk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] ['sɑːləm] ;

still	dressed	in	his	old	smock	frock	and	looking	sad	and	solemn	;
仍然	穿着	在	他的	老的	罩衫	连衣裙	和	寻找	伤心	和	庄严	;

他仍然穿着旧罩衫，神情悲伤而严肃；

[fɔːr; fər]['pɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [wʊd]

for	Pon	could	not	make	himself	believe	that	so	splendid	a	Princess	would
为了	庞	可以	不是	制作	他自己	相信	那	所以	灿烂	一个	公主	会

[ˌkɑːndɪ'send] « -

condescend	«	242
屈尊	«	-

因为庞无法相信如此高贵的公主会屈尊纡尊降贵。« 242

» [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn]

»	to	love	him	when	she	had	come	to	her	own	and	was	seated	upon
»	到	爱	他	什么时候	她	有	来	到	她	自己的	和	曾是	坐着	之上

[ə; eɪ] [θroʊn] .

a	throne	.
一个	王座	.

“当她觉醒并坐上王位时，她依然爱着他。”

[trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ]

Trot	and	Cap'n	Bill	sat	at	the	feet	of	the	Scarecrow	and	were	much
小跑	和	船长	账单	卫星	在	这	脚	的	这	稻草人	和	是	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

interested	in	the	proceedings	.
感兴趣的	在	这	诉讼程序	.

特罗特和比尔船长坐在稻草人的脚边，对眼前发生的一切非常感兴趣。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm]

Button	-	Bright	had	lost	himself	before	breakfast	,	but	came	into	the	throne	room
按钮	-	明亮的	有	丢失的	他自己	前	早餐	,	但	来了	进入	这	王座	房间

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

before	the	ceremonies	were	over	.
前	这	仪式	是	超过	.

巴顿-布莱特在早餐前就迷路了，但在仪式结束前回到了王座厅。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔrks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði]

Back	of	the	throne	stood	a	row	of	the	great	Orks	,	with	their	leader	in	the
后退	的	这	王座	站立	一个	排	的	这	伟大的	兽人	,	和	他们的	领导者	在	这

['sentər] ,

center	,
中心	,

王座后方站着一排高大的兽人，他们的首领位于正中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [mɔːr] ['ɔrks] ,

and	the	entrance	to	the	palace	was	guarded	by	more	Orks	,
和	这	入口	到	这	宫殿	曾是	守卫	经过	更多的	兽人	,

宫殿入口处还有更多兽人把守。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] .

who	were	regarded	with	wonder	and	awe	.
WHO	是	认为	和	想知道	和	敬畏	.

他们曾被人们惊叹和敬畏。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sembld] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

When	all	were	assembled	,	the	Scarecrow	stood	up	and	made	a	speech	.
什么时候	全部	是	组装	,	这	稻草人	站立	向上	和	制成	一个	演讲	.

当所有人都到齐后，稻草人站起来发表了讲话。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] ['glɔːriəz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [kaɪnd] ,

He	told	how	Gloria's	father	,	the	good	King	Kynd	,
他	讲述	如何	格洛丽亚的	父亲	,	这	好的	国王	kynd	,

他讲述了格洛丽亚的父亲，善良的国王金德的故事。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [ruːld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪn] [lʌvd] [baɪ] ['evriwʌn] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd]

who	had	once	ruled	them	and	been	loved	by	everyone	,	had	been	destroyed
WHO	有	一次	裁决	他们	和	到过	喜爱	经过	每个人	,	有	到过	损毁

[baɪ] [kɪŋ] [fɪrs] ,

by	King	Phearse	,
经过	国王	菲尔斯	,

曾经统治他们并深受所有人爱戴的君主，被菲尔斯国王摧毁了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['pɑːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [kɪŋ] [fɪrs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [kɪŋ] - .

the	father	of	Pon	,	and	how	King	Phearse	had	been	destroyed	by	King	Krewl	.
这	父亲	的	庞	,	和	如何	国王	菲尔斯	有	到过	损毁	经过	国王	-	.

庞的父亲，以及菲尔斯国王是如何被克鲁尔国王摧毁的。

[ðɪs] [læst] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd]['ruːlər] , [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel] ,

This	last	King	had	been	a	bad	ruler	,	as	they	knew	very	well	,
这	最后的	国王	有	到过	一个	坏的	统治者	,	作为	他们	知道	非常	出色地	,

他们都非常清楚，上一任国王是个昏君。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ɔːl] - [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt]

and	the	Scarecrow	declared	that	the	only	one	in	all	Jinxland	who	had	the	right
和	这	稻草人	声明	那	这	仅有的	一	在	全部	-	WHO	有	这	正确的

[tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] ['prɪnses] ['glɔːriə] ,

to	sit	upon	the	throne	was	Princess	Gloria	,
到	坐	之上	这	王座	曾是	公主	格洛丽亚	,

稻草人宣称，在整个金克斯王国，唯一有资格坐在王位上的只有格洛丽亚公主。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kaɪnd] .

the	daughter	of	King	Kynd	.
这	女儿	的	国王	kynd	.

国王金德的女儿。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ruːl]
“ But , ” he added , “ it is not for me , a stranger , to say who shall rule
“ 但 , ” 他 额外 , “ 它 是 不是 为了 我 , 一个 陌生人 , 到 说 WHO 将 规则
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“但是，”他补充道，“我作为一个外人，没有资格说谁将统治你们。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈkɑːntent] .
You must decide for yourselves , or you will not be content .
你 必须 决定 为了 你们自己 , 或者 你 将要 不是 是 内容 .

你们必须自己做决定，否则你们不会满意。

[soʊ] [tʃuːz] [naʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər][ˈruːlər] .
So choose now who shall be your future ruler .
所以 选择 现在 WHO 将 是 你的 未来 统治者 .

所以现在就选出你们未来的统治者吧。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈʃaʊtɪd] : “ [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] !
” And they all shouted : “ The Scarecrow !
” 和 他们 全部 喊叫 : “ 这 稻草人 !

“他们都喊道：‘稻草人！’”

[ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ˌjuː ˈes] ! ” « -
The Scarecrow shall rule us ! ” « 243
这 稻草人 将 规则 我们 ! ” « -

稻草人将统治我们！“« 243

» [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [stʌft] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr][baɪ][hɪz; ɪz]
» Which proved that the stuffed man had made himself very popular by his
» 哪个 已证实 那 这 填充 男人 有 制成 他自己 非常 受欢迎的 经过 他的
[ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv] [kɪŋ] - ,
conquest of King Krewl ,
征服 的 国王 - ,

“这证明，这个填充人通过征服克鲁尔国王而变得非常受欢迎。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] .
and the people thought they would like him for their King .
和 这 人们 想法 他们 会 喜欢 他 为了 他们的 国王 .

人们认为他们会喜欢他，希望他能成为他们的国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ˈvɪgərəsli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [luːs] ,
But the Scarecrow shook his head so vigorously that it became loose ,
但 这 稻草人 摇晃 他的 头 所以 大力 那 它 成为 松动的 ,

但稻草人用力摇头，结果头骨松动了。

[ænd; ənd][trɑːt][hæd; həd][tuː; tə][pɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˈfɜːrmli][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [əˈgen] .
and Trot had to pin it firmly to his body again .
和 小跑 有 到 别针 它 牢牢 到 他的 身体 再次 .

特罗特不得不再次将它牢牢地别在身上。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,
“ No , ” said he , “ I belong in the Land of Oz ,
“ 不 , ” 说 他 , “ 我 属于 在 这 土地 的 奥兹 ,

“不，”他说，“我属于奥兹国。”

[wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜːrl] [huː] [ruːlz] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
where I am the humble servant of the lovely girl who rules us all the royal
在哪里 我 是 这 谦逊的 仆人 的 这 迷人的 女孩 WHO 规则 我们 全部 这 皇家
[ˈɑːzmə] .
Ozma .
奥兹玛 .

我是统治我们所有人的美丽女孩——奥兹玛公主——的卑微仆人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər] - .

You	must	choose	one	of	your	own	inhabitants	to	rule	over	Jinxland	.
你	必须	选择	一	的	你的	自己的	居民	到	规则	超过	-	.

你必须从你的居民中选出一名来统治金克斯王国。

[huː] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	shall	it	be	?
WHO	将	它	是	?

会是谁呢?

〞 [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [kraɪd] : “ ['pɑːn] !

〞	They	hesitated	for	a	moment	,	and	some	few	cried	:	“	Pon	!
〞	他们	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	一些	很少	哭	:	“	庞	!

他们犹豫了一会儿，有几个人喊道：“砰!

〞 [bʌt; bət] ['meni] [mɔːr] ['ʃaʊtɪd] : “ ['glɔːriə] !

〞	but	many	more	shouted	:	“	Gloria	!
〞	但	许多	更多的	喊叫	:	“	格洛丽亚	!

但更多的人高喊：“格洛丽亚！〞

〞 [soʊ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [tʊk] ['glɔːriəz] [hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

〞	So	the	Scarecrow	took	Gloria's	hand	and	led	her	to	the	throne	,
〞	所以	这	稻草人	采取	格洛丽亚的	手	和	引领	她	到	这	王座	,

于是稻草人牵起格洛丽亚的手，领着她走向王座。

[wer] [hiː; hi][fɜːrst] ['siːtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kraʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed]

where	he	first	seated	her	and	then	took	the	glittering	crown	off	his	own	head
在哪里	他	第一的	坐着	她	和	然后	采取	这	闪闪发光	王冠	离开	他的	自己的	头

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

and	placed	it	upon	that	of	the	young	lady	,
和	放置	它	之上	那	的	这	年轻的	女士	,

他先让她坐下，然后摘下自己头上闪闪发光的王冠，戴在了这位年轻女士的头上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəld] ['prɪtɪli] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər][sɔːft] [kəːlz] .

where	it	nestled	prettily	amongst	her	soft	curls	.
在哪里	它	依偎	漂亮	在	她	柔软的	卷发	.

它俏皮地依偎在她柔软的卷发之间。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðen] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [nuː] [kwiːn] ;

The	people	cheered	and	shouted	then	,	kneeling	before	their	new	Queen	;
这	人们	欢呼	和	喊叫	然后	,	跪着	前	他们的	新的	女王	;

随后，人们欢呼雀跃，跪倒在新女王面前；

[bʌt; bət]['glɔːriə] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] - [hænd][ɪn][bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [reɪzd]

but	Gloria	leaned	down	and	took	Pon's	hand	in	both	her	own	and	raised
但	格洛丽亚	倾斜	向下	和	采取	-	手	在	两个都	她	自己的	和	提高

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

him	to	the	seat	beside	her	.
他	到	这	座位	旁	她	.

但格洛丽亚俯下身，双手握住庞的手，把他扶到自己旁边的座位上。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bəuθ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə]

“	You	shall	have	both	a	King	and	a	Queen	to	care	for	you	and	to
〞	你	将	有	两个都	一个	国王	和	一个	女王	到	关心	为了	你	和	到

[prə'tekt] [juː; jʊ] ,

protect	you	,
保护	你	,

“你们将拥有国王和王后来照顾你们、保护你们，

[maɪ] [dɪr] ['sʌbʤekts] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ]

my	dear	subjects	,	”	she	said	in	a	sweet	voice	,	while	her	face	glowed	with
我的	亲爱的	主题	,	”	她	说	在	一个	甜的	嗓音	,	尽管	她	脸	发光	和

['hæpinəs] ;

happiness	;
幸福	;

“我亲爱的子民们，”她用甜美的声音说道，脸上洋溢着幸福的笑容；

" [fɔ:r; fər]['pɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] « -

"	for	Pon	was	a	King's	son	before	he	«	244
"	为了	庞	曾是	一个	国王学院	儿子	前	他	«	-

“因为庞在他之前是国王的儿子”244

» [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gɑ:rdənɚz] [bɔɪ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]

»	became	a	gardener's	boy	,	and	because	I	love	him	he	is	to	be	my
»	成为	一个	园丁的	男生	,	和	因为	我	爱	他	他	是	到	是	我的

['rɔɪəl] ['kɑ:nsɔ:rt] .

Royal	Consort	.
皇家	配偶	.

“他成了园丁的学徒，因为我爱他，他将成为我的王夫。”

" [ðæt] [pli:zd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɪ'speʃəli] ['pɑ:n] ,

"	That	pleased	them	all	,	especially	Pon	,
"	那	高兴	他们	全部	,	尤其	庞	,

“这让他们都很高兴，尤其是庞。”

[hu:] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

who	realized	that	this	was	the	most	important	moment	of	his	life	.
WHO	已实现	那	这	曾是	这	最多	重要的	片刻	的	他的	生活	.

他意识到这是他生命中最重要的一刻。

[trɑ:t][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [ɔ:l] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]

Trot	and	Button	-	Bright	and	Cap'n	Bill	all	congratulated	him	on	winning	the
小跑	和	按钮	-	明亮的	和	船长	账单	全部	恭喜	他	在	获胜	这

['bju:tɪf(ə)l] ['glɔ:riə] ;

beautiful	Gloria	;
美丽的	格洛丽亚	;

Trot、Button-Bright 和 Cap'n Bill 都祝贺他赢得了美丽的 Gloria；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:k] [sni:zd] [twaɪs] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪt]

but	the	Ork	sneezed	twice	and	said	that	in	his	opinion	the	young	lady	might
但	这	奥克	打喷嚏	两次	和	说	那	在	他的	观点	这	年轻的	女士	可能

[hæv; həv] [dʌn] ['betər] .

have	done	better	.
有	完毕	更好的	.

但兽人打了两个喷嚏，说在他看来，那位年轻女士本可以做得更好。

[ðen] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪd] - , [kɪŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər]

Then	the	Scarecrow	ordered	the	guards	to	bring	in	the	wicked	Krewl	,	King	no	longer
然后	这	稻草人	订购	这	守卫	到	带来	在	这	邪恶	-	,	国王	不	更长

,

,

,

然后稻草人命令卫兵把邪恶的克鲁尔人带进来，国王已经不再是国王了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['fʌstʃən] ,

and	when	he	appeared	,	loaded	with	chains	and	dressed	in	fustian	,
和	什么时候	他	出现	,	已加载	和	链条	和	穿着	在	粗麻布	,

当他出现时，浑身挂满锁链，身穿粗布衣袍，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hist] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [soʊ][ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [wʊd]

the	people	hissed	him	and	drew	back	as	he	passed	so	their	garments	would
这	人们	嘶嘶作响	他	和	画	后退	作为	他	通过了	所以	他们的	服装	会

[nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

not	touch	him	.
不是	触碰	他	.

人们嘘他，在他经过时纷纷后退，以免衣服碰到他。

- [wʌz; wəz][nɑːt] ['hɔːti] [ɔːr] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['eni] [mɔːr] ;

Krewl	was	not	haughty	or	overbearing	any	more	;
-	曾是	不是	傲慢	或者	霸道	任何	更多的	;

克鲁尔不再傲慢专横了；

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [miːk] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [hɪz; ɪz]

on	the	contrary	he	seemed	very	meek	and	in	great	fear	of	the	fate	his
在	这	相反	他	似乎	非常	温顺	和	在	伟大的	害怕	的	这	命运	他的

['kɔŋkərəz] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

conquerors	had	in	store	for	him	.
征服者	有	在	店铺	为了	他	.

相反，他显得非常温顺，并且非常害怕征服者为他准备的命运。

[bʌt; bət] ['glɔːriə] [ænd; ənd]['pɑːn][wɜːr; wər] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vendʒfəl] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['ɔːfərd]

But	Gloria	and	Pon	were	too	happy	to	be	revengeful	and	so	they	offered
但	格洛丽亚	和	庞	是	也	快乐的	到	是	复仇的	和	所以	他们	提供

[tuː; tə] [ə'pɔɪnt] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,

to	appoint	Krewl	to	the	position	of	gardener's	boy	at	the	castle	,
到	委	-	到	这	位置	的	园丁的	男生	在	这	城堡	,

但格洛丽亚和庞恩太高兴了，不忍心报复，于是他们提议任命克鲁尔为城堡里的园丁学徒。

['pɑːn] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] .

Pon	having	resigned	to	become	King	.
庞	拥有	辞职	到	变得	国王	.

庞恩辞去国王之位。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [weɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][duː]

But	they	said	he	must	promise	to	reform	his	wicked	ways	and	to	do
但	他们	说	他	必须	承诺	到	改革	他的	邪恶	方式	和	到	做

[hɪz; ɪz]['duːti] ['feɪθfəli] ,

his	duty	faithfully	,
他的	责任	忠实	,

但他们说他必须承诺改过自新，忠实履行自己的职责。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

and	he	must	change	his	name	from	Krewl	to	Grewl	.
和	他	必须	改变	他的	姓名	从	-	到	-	.

他必须将自己的名字从克鲁尔（Krewl）改为格鲁尔（Grewl）。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ðɪ][mæn] ['iːgərli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ,

All	this	the	man	eagerly	promised	to	do	,
全部	这	这	男人	急切地	承诺	到	做	,

所有这些，他都欣然答应了。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] ['pɑːn][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['prɪnsli] ['reɪmənt]

and	so	when	Pon	retired	to	a	room	in	the	castle	to	put	on	princely	raiment
和	所以	什么时候	庞	退休	到	一个	房间	在	这	城堡	到	放	在	王子	服饰

,

,

,

于是，当庞回到城堡里的一间房间换上王子的盛装时，

[ðə; ði][oʊld] [braʊn] [smɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [wɔːrn] « -

the	old	brown	smock	he	had	formerly	worn	«	245
这	老的	棕色的	罩衫	他	有	以前	磨损	«	-

他以前穿过的那件旧棕色罩衫« 245

» [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - , [huː] [ðen] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði]['roʊziz] .

»	was	given	to	Grewl	,	who	then	went	out	into	the	garden	to	water	the	roses	.
»	曾是	给定	到	-	,	WHO	然后	去	出去	进入	这	花园	到	水	这	玫瑰	.

“然后把东西交给了格鲁尔，格鲁尔就到花园里去给玫瑰浇水了。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [ɪn] - ,

The	remainder	of	that	famous	day	,	which	was	long	remembered	in	Jinxland	,
这	余	的	那	著名的	天	,	哪个	曾是	长的	记得	在	-	,

在金克斯兰，那著名的一天剩下的时间被人们长久地铭记着。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] .

was	given	over	to	feasting	and	merrymaking	.
曾是	给定	超过	到	盛宴	和	欢乐	.

人们沉浸在宴饮作乐之中。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

In	the	evening	there	was	a	grand	dance	in	the	courtyard	,
在	这	晚上	那里	曾是	一个	盛大	舞蹈	在	这	庭院	,

晚上，庭院里举行了一场盛大的舞会。

[wer] [ðə; ði] [bræs] [bænd] [pleɪd] [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ɔːk] [trɑːt] ” [wɪtʃ]

where	the	brass	band	played	a	new	piece	of	music	called	the	“	Ork	Trot	”	which
在哪里	这	黄铜	乐队	玩	一个	新的	片	的	音乐	称为	这	“	奥克	小跑	”	哪个

[wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] “ ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['glɔːriə] ,

was	dedicated	to	“	Our	Glorious	Gloria	,
曾是	投入的	到	”	我们的	辉煌	格洛丽亚	,

铜管乐队演奏了一首名为“Ork Trot”的新乐曲，这首乐曲献给“我们光荣的荣耀”。

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	Queen	.
这	女王	.

女王。

” [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]['pɑːn][wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪs] [dæns] ,

”	While	the	Queen	and	Pon	were	leading	this	dance	,
”	尽管	这	女王	和	庞	是	领导	这	舞蹈	,

“当女王和庞带领大家跳舞时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

and	all	the	Jinxland	people	were	having	a	good	time	,
和	全部	这	-	人们	是	拥有	一个	好的	时间	,

金克斯兰的所有居民都玩得很开心。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] « -

the	strangers	were	gathered	in	a	group	in	the	park	«	246
这	陌生人	是	聚集	在	一个	团体	在	这	公园	«	-

陌生人聚集在公园里。« 246

» [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

»	outside	the	castle	.
»	外部	这	城堡	.

»城堡外面。

['kæpən] [bɪl] , [trɑːt] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ]

Cap'n	**Bill**	**,**	**Trot**	**,**	**Button**	**-**	**Bright**	**and**	**the**	**Scarecrow**	**were**	**there**	**,**	**and**	**so**
船长	账单	,	小跑	,	按钮	-	明亮的	和	这	稻草人	是	那里	,	和	所以

[wʌz; wəz][ðer; ðər][oʊld] [frend] [ðə; ði] [ɔːk] ;

was	**their**	**old**	**friend**	**the**	**Ork**	**;**
曾是	他们的	老的	朋友	这	奥克	;

比尔船长、特罗特、巴顿布莱特和稻草人都在场，他们的老朋友兽人也在场；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv] ['ɔrks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][bʌt; bət]

but	**of**	**all**	**the**	**great**	**flock**	**of**	**Orks**	**which**	**had**	**assisted**	**in**	**the**	**conquest**	**but**
但	的	全部	这	伟大的	群	的	兽人	哪个	有	协助	在	这	征服	但

[θriː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - ,

three	**remained**	**in**	**Jinxland**	**,**
三	剩余	在	-	,

但是，在参与征服的众多兽人中，只有三个留在了金克斯兰。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['liːdər] ,

besides	**their**	**leader**	**,**
除了	他们的	领导者	,

除了他们的领导人之外，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['glɔːriə][wʌz; wəz]

the	**others**	**having**	**returned**	**to**	**their**	**own**	**country**	**as**	**soon**	**as**	**Gloria**	**was**
这	其他的	拥有	返回	到	他们的	自己的	国家	作为	很快	作为	格洛丽亚	曾是

[kraʊnd] [kwiːn] .

crowned	**Queen**	**.**
加冕	女王	.

格洛丽亚加冕为女王后，其他人立即返回了自己的国家。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔːk] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ['kæpən] [bɪl]

To	**the**	**young**	**Ork**	**who**	**had**	**accompanied**	**them**	**in**	**their**	**adventures**	**Cap'n**	**Bill**
到	这	年轻的	奥克	WHO	有	伴随	他们	在	他们的	冒险	船长	账单

[sed] :

said	**:**
说	:

船长比尔对陪伴他们冒险的年轻兽人说道：

“ [juːv] ['ʃʊrli] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['maɪti] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]

“ You've	**surely**	**been**	**a**	**friend**	**in**	**need**	**,**	**and**	**we're**	**mighty**	**grateful**	**to**	**you**	**for**
“ 你已经	一定	到过	一个	朋友	在	需要	,	和	是	强大的	感激的	到	你	为了

['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] .

helping	**us**	**.**
帮助	我们	.

“你真是患难见真情，我们非常感谢你的帮助。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	**might**	**have**	**been**	**a**	**grasshopper**	**yet**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**you**	**,**
我	可能	有	到过	一个	蚱蜢	然而	如果	它	之前没有	到过	为了	你	,

如果不是你，我可能还是一只蚱蜢呢。

[æn; ən] - [aɪ] [maɪt] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['biːn] - [ə; eɪ] ['græshɑːpər] ['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] . ”

an	**'**	**I**	**might**	**remark**	**that**	**bein**	**'**	**a**	**grasshopper**	**isn't**	**much**	**fun**	**.**	**”**
一个	-	我	可能	评论	那	是	-	一个	蚱蜢	不是	很多	乐趣	.	”

我还要说一句，当蚱蜢可没什么乐趣。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [frend] [ɔːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

“ If	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**you**	**,**	**friend**	**Ork**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Scarecrow**	**,**
“ 如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	朋友	奥克	,	”	说	这	稻草人	,

“要不是你，我的朋友奥克，”稻草人说道。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [kɪŋ] - . ”
“ I fear I could not have conquered King Krewl . ”
” 我 害怕 我 可以 不是 有 征服 国王 - . ”

“恐怕我无法战胜克鲁尔国王。”

“ [noʊ] , ” [ə'griːd] [trɑːt] , “ [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ No , ” agreed Trot , “ you'd have been just a heap of ashes by this time . ”
” 不 , ” 同意 小跑 , “ 你会 有 到过 只是 一个 堆 的 灰烬 经过 这 时间 . ”

“不，”特罗特同意道，“你现在应该已经化为一堆灰烬了。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [jet] , ” ['ædɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
“ And I might have been lost yet , ” added Button - Bright .
” 和 我 可能 有 到过 丢失的 然而 , ” 额外 按钮 - 明亮的 .

“我当时可能已经迷路了，”巴顿-布莱特补充道。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['mɪstər] . [ɔːk] . ”
“ Much obliged , Mr . Ork . ”
” 很多 有义务 , 先生 . 奥克 . ”

“非常感谢，奥克先生。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɔːk] .
“ Oh , that's all right , ” replied the Ork .
” 哦 , 那就是 全部 正确的 , ” 回复 这 奥克 .

“哦，没关系，”兽人回答道。

“ [frendz] [mʌst; məst][stænd] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [frendz] .
“ Friends must stand together , you know , or they wouldn't be friends .
” 朋友们 必须 站立 一起 , 你 知道 , 或者 他们 不会 是 朋友们 .

“朋友之间必须团结一致，否则就不是朋友了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,
But now I must leave you and be off to my own country ,
但 现在 我 必须 离开 你 和 是 离开 到 我的 自己的 国家 ,

但我现在必须离开你们，回到我的祖国。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的稻草人(The Scarecrow of Oz)
第8/9页

[wer] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti][ɑːn][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪv] ['prɑːmɪst]
where **there's** **going** **to** **be** **a** **surprise** **party** **on** **my** **uncle** **,** **and** **I've** **promised**
在哪里 有 去 到 是 一个 惊喜 派对 在 我的 叔叔 , 和 我已经 承诺
[tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] . ” « - »
to **attend** **it** **.** **”** **«** **247** **»**
到 出席 它 . ” « - »

有人要给我叔叔办一个惊喜派对，我已经答应会参加。”« 247 »

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [rɪ'gretfəli] .
“ **Dear** **me** **,** **”** **said** **the** **Scarecrow** **,** **regretfully** **.**
“ 亲爱的 我 , ” 说 这 稻草人 , 遗憾的是 .

“哎呀，”稻草人懊恼地说。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] . ”
“ **That** **is** **very** **unfortunate** **.** **”**
“ 那 是 非常 不幸 . ”

“那真是太遗憾了。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɔːk] .
“ **Why** **so** **?** **”** **asked** **the** **Ork** **.**
“ 为什么 所以 ? ” 问 这 奥克 .

“为什么呢？”兽人问道。

“ [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es]['oʊvər] [ðoʊz] ['maʊntnz] , ['ɪntuː][ðə; ði][lænd]
“ **I** **hoped** **you** **would** **consent** **to** **carry** **us** **over** **those** **mountains** **,** **into** **the** **Land**
“ 我 希望 你 会 同意 到 携带 我们 超过 那些 山脉 , 进入 这 土地
[ʌv; əv][ɑːz] .
of **Oz** **.**
的 奥兹 .

“我希望你能同意带我们翻过那些山脉，进入奥兹国。”

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . ”
My **mission** **here** **is** **now** **finished** **and** **I** **want** **to** **get** **back** **to** **the** **Emerald** **City** **.** **”**
我的 使命 这里 是 现在 完成的 和 我 想 到 得到 后退 到 这 翠 城市 . ”

我在这里的任务已经完成，我想回到翡翠城。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ɔːk] .
“ **How** **did** **you** **cross** **the** **mountains** **before** **?** **”** **inquired** **the** **Ork** **.**
“ 如何 做过 你 叉 这 山脉 前 ? ” 询问 这 奥克 .

“你们以前是怎么翻越这些山脉的？”兽人问道。

“ [aɪ] [skeɪld] [ðə; ði] [klɪfs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] ,
“ **I** **scaled** **the** **cliffs** **by** **means** **of** **a** **rope** **,**
“ 我 缩放 这 悬崖 经过 方法 的 一个 绳索 ,

我借助绳索攀上了悬崖。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [ɑːn][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv]['spaɪdər][web] .
and **crossed** **the** **Great** **Gulf** **on** **a** **strand** **of** **spider** **web** **.**
和 交叉 这 伟大的 海湾 在 一个 链 的 蜘蛛 网站 .

然后顺着蜘蛛网的丝线渡过了大湾。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
Of **course** **I** **can** **return** **in** **the** **same** **manner** **,**
的 课程 我 能 返回 在 这 相同的 方式 ,

当然，我可以以同样的方式返回。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][trɑːt]

but	it	would	be	a	hard	journey	and	perhaps	an	impossible	one	for	Trot
但	它	会	是	一个	难的	旅行	和	也许	一个	不可能的	一	为了	小跑

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] .

and	Button	-	Bright	and	Cap'n	Bill	.
和	按钮	-	明亮的	和	船长	账单	.

但对于特罗特、巴顿-布莱特和比尔船长来说，这将是一段艰难的旅程，甚至可能是一段不可能完成的旅程。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ][taɪm][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es]

So	I	thought	that	if	you	had	the	time	you	and	your	people	would	carry	us
所以	我	想法	那	如果	你	有	这	时间	你	和	你的	人们	会	携带	我们

['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][lænd][ˌjuː 'es][ɔːl] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ,

over	the	mountains	and	land	us	all	safely	on	the	other	side	,
超过	这	山脉	和	土地	我们	全部	安全	在	这	其他	边	,

所以我想，如果你有时间，你和你的人可以背着我们翻过山，安全地把我们送到山那边。

[ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

in	the	Land	of	Oz	.
在	这	土地	的	奥兹	.

在奥兹国。

" [ðə; ðɪ] [ɔːk] ['θɔːtfəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	The	Ork	thoughtfully	considered	the	matter	for	a	while	.
"	这	奥克	深思熟虑	经过考虑的	这	事情	为了	一个	尽管	.

“兽人沉思了一会儿，仔细考虑了一下这件事。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [aɪ] ['mʌsnt] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] ; [bʌt; bət] , [tel]

“	I	mustn't	break	my	promise	to	be	present	at	the	surprise	party	;	but	,	tell
“	我	不得	休息	我的	承诺	到	是	展示	在	这	惊喜	派对	;	但	,	告诉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我不能食言，一定要出席惊喜派对；但是，告诉我，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ɑːz][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

could	you	go	to	Oz	to	-	night	?	”
可以	你	去	到	奥兹	到	-	夜晚	?	”

你今晚能去奥兹国吗?

“ [wʌt] , [naʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [trɑːt] .

“	What	,	now	?	”	exclaimed	Trot	.
“	什么	,	现在	?	”	惊呼	小跑	.

“现在又怎么了？”特罗特惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['muːnlaɪt] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ɔːk] ,

“	It	is	a	fine	moonlight	night	,	”	said	the	Ork	,
“	它	是	一个	美好的	月光	夜晚	,	”	说	这	奥克	,

“今晚月光真美，”兽人说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm] [soʊ] « -

"	and	I've	found	in	my	experience	that	there's	no	time	so	«	248
"	和	我已经	成立	在	我的	经验	那	有	不	时间	所以	«	-

“而且根据我的经验，我发现没有时间……”248

» [gʊd] [æz; əz] [raɪt] [ə'weɪ] .

»	good	as	right	away	.
»	好的	作为	正确的	离开	.

»马上就能用。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
The fact is , " he explained ,
这 事实 是 , " 他 解释 ,

“事实是，”他解释说，“

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ɔrkländ] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌznz] [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈræðər]
“ it's a long journey to Orkland and I and my cousins here are all rather
“ 它是 一个 长的 旅行 到 奥克兰 和 我 和 我的 表兄弟姐妹 这里 是 全部 相当
[ˈtaɪərd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
tired by our day's work .
疲劳的 经过 我们的 天 工作 .

“去奥克兰的路途遥远，我和我的表兄弟们今天都累坏了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt] [naʊ] ,
But if you will start now ,
但 如果 你 将要 开始 现在 ,

但如果你现在就开始，

[ænd; ənd][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [dʌmp]
and be content to allow us to carry you over the mountains and dump
和 是 内容 到 允许 我们 到 携带 你 超过 这 山脉 和 倾倒
[juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
you on the other side ,
你 在 这 其他 边 ,

并且心甘情愿地让我们背着你翻过山，然后把你扔到山的另一边。

[dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] — [ɔːf][wiː; wi][goʊ] !
just say the word and — off we go !
只是 说 这 单词 和 — 离开 我们 去 !

只要你一声令下——我们就出发！

” [ˈkæpən] [bɪl] [ænd; ənd][trɑːt] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃənɪŋli] .
” Cap'n Bill and Trot looked at one another questioningly .
” 船长 账单 和 小跑 看起来 在 一 其他 质疑地 .

“比尔船长和特罗特面面相觑，一脸疑惑。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈferilænd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
The little girl was eager to visit the famous fairyland of Oz and the old
这 小的 女孩 曾是 渴望的 到 访问 这 著名的 仙境 的 奥兹 和 这 老的
[ˈseɪlər][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [sʌtʃ] [ˈhɑːdʃɪps] [ɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt]
sailor had endured such hardships in Jinxland that he would be glad to be out
水手 有 忍受 这样的 艰辛 在 - 那 他 会 是 高兴的 到 是 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

小女孩渴望去参观著名的仙境奥兹国，而老水手在金克斯国经历了太多苦难，他很高兴能离开那里。

“ [its] [ˈræðər] [ˌɪmpəˈlaɪt] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ænd; ənd]
“ It's rather impolite of us not to say good - bye to the new King and
“ 它是 相当 不礼貌 的 我们 不是 到 说 好的 - 再见 到 这 新的 国王 和
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

“如果我们不向新国王和王后道别，那实在是不礼貌。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] , “ [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [mɪs] [ˌjuː ˈes] ,
” remarked the Scarecrow , “ but I'm sure they're too happy to miss us ,
” 评论 这 稻草人 , “ 但 我是 当然 它们是 也 快乐的 到 错过 我们 ,

“稻草人说道，“但我相信他们高兴极了，根本不会想念我们。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][flai][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrks]
and I assure you it will be much easier to fly on the backs of the Orks
和 我 保证 你 它 将要 是 很多 更轻松 到 飞 在 这 背部 的 这 兽人
['oʊvər] [ðoʊz] [stiːp] ['maʊntnz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][dɪd] . ”
over those steep mountains than to climb them as I did . ”
超过 那些 陡 山脉 比 到 爬 他们 作为 我 做过 . ”

我可以向你保证，骑着兽人的背飞过那些陡峭的山脉，肯定比像我一样爬上去要容易得多。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [lets] [goʊ] !
“ All right ; let's go !
” 全部 正确的 ; 我们来吧 去 !

“好的，我们走吧！”

” [trɑːt] [dɪ'saɪdɪd] .
” Trot decided .
” 小跑 决定 .

“特罗特决定了。”

“ [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ?
“ But where's Button - Bright ?
” 但 在哪里? 按钮 - 明亮的 ?

“但是 Button-Bright 在哪里？”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['moʊmənt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz][lɔːst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
” Just at this important moment Button - Bright was lost again , and they all
” 只是 在 这 重要的 片刻 按钮 - 明亮的 曾是 丢失的 再次 , 和 他们 全部
['skætərd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
scattered in search of him .
疏散 在 搜索 的 他 .

就在这个关键时刻，巴顿-布莱特又走失了，他们都四散奔逃地寻找他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,
He had been standing beside them just a few minutes before ,
他 有 到过 常设 旁 他们 只是 一个 很少 分钟 前 ,

几分钟前他还站在他们旁边。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd]
but his friends had an exciting hunt for him before they finally discovered
但 他的 朋友们 有 一个 激动人心 打猎 为了 他 前 他们 最后 发现
[ðə; ði] [bɔɪ] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,
the boy seated among the members of the band ,
这 男生 坐着 之中 这 成员 的 这 乐队 ,

但是他的朋友们经历了一番激动人心的寻找，最终才在乐队成员中发现了这个男孩。

['biːtɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] « -
beating the end of the bass « 249
殴打 这 结尾 的 这 低音 « -

敲击低音的末端« 249

» [drʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrki] - [leg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
» drum with the bone of a turkey - leg that he had taken from the
» 鼓 和 这 骨 的 一个 火鸡 - 腿 那 他 有 已采取 从 这
['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ruːm] .
table in the banquet room .
桌子 在 这 宴会 房间 .

“用他从宴会厅桌子上拿来的火鸡腿骨做成的鼓。”

“ [hə'loʊ] , [trɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
“ Hello , Trot , ” he said , looking up at the little girl when she found him .
“ 你好 , 小跑 , ” 他 说 , 寻找 向上 在 这 小的 女孩 什么时候 她 成立 他 .

“你好，特罗特，”他抬头看着找到他的小女孩说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ]['evər][hæd; həd][tuː; tə] [paʊnd] [ə; eɪ] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] [drʌm]
“ This is the first chance I ever had to pound a drum with a regular drum
” 这 是 这 第一的 机会 我 曾经 有 到 磅 一个 鼓 和 一个 常规的 鼓
[stɪk] .
stick .
戳 .

“这是我第一次有机会用普通的鼓槌敲鼓。”

[ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] [ɔːf][ðə; ði][boʊn][maɪ'self] . ”
And I ate all the meat off the bone myself . ”
和 我 吃 全部 这 肉 离开 这 骨 我 . ”

我把骨头上的肉全都吃光了。

“ [kʌm] [kwɪk] .
“ Come quick .
” 来 快的 .

快来。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] . ”
We're going to the Land of Oz . ”
是 去 到 这 土地 的 奥兹 . ”

我们要去奥兹国。

“ [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['hɜːri] ? ” [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ;
“ Oh , what's the hurry ? ” said Button - Bright ;
” 哦 , 是什么 这 匆忙 ? ” 说 按钮 - 明亮的 ;

“哦，这么着急干什么？”巴顿-布莱特说道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [wer] [ðə; ði]
but she seized his arm and dragged him away to the park , where the
但 她 查获 他的 手臂 和 拖拽 他 离开 到 这 公园 , 在哪里 这
['ʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
others were waiting .
其他的 是 等待 .

但她抓住他的胳膊，把他拖到公园里，其他人正在那里等着。

[trɑːt] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frend] , [ðə; ði] [ɔːk] ['liːdər] ,
Trot climbed upon the back of her old friend , the Ork leader ,
小跑 攀登 之上 这 后退 的 她 老的 朋友 , 这 奥克 领导者 ,

特洛特爬上了她老朋友——兽人首领的背上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['kʌznz] .
and the others took their seats on the backs of his three cousins .
和 这 其他的 采取 他们的 座位 在 这 背部 的 他的 三 表兄弟姐妹 .

其他人则坐在他三个堂兄弟的背上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][wɜːr; wər] [pleɪst] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪni] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði]
As soon as all were placed and clinging to the skinny necks of the
作为 很快 作为 全部 是 放置 和 依恋 到 这 瘦骨嶙峋的 脖子 的 这
['kriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

当所有东西都被放置好并紧紧挂在这些生物细长的脖子上时，

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [teɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrl] [ænd; ənd] [ʌp] [roʊz][ðə; ði] [fɔːr] ['mɑːnstər] ['ɔrks] [ænd; ənd]
the revolving tails began to whirl and up rose the four monster Orks and
这 旋转 尾巴 开始 到 旋转 和 向上 玫瑰 这 四 怪物 兽人 和
[seɪld] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
sailed away toward the mountains .
航行 离开 朝向 这 山脉 .

旋转的尾巴开始飞舞，四个巨型兽人腾空而起，朝着群山的方向飞去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

They	were	so	high	in	the	air	that	when	they	passed	the	crest	of	the	highest
他们	是	所以	高的	在	这	空气	那	什么时候	他们	通过了	这	波峰	的	这	最高

[piːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

peak	it	seemed	far	below	them	.
顶峰	它	似乎	远的	以下	他们	.

他们飞得非常高，以至于当他们飞过最高峰的顶峰时，感觉那座山峰已经远远低于他们了。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bæriər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔrks] [swuːp] ['daʊnwərd]

No	sooner	were	they	well	across	the	barrier	than	the	Orks	swooped	downward
不	很快	是	他们	出色地	穿过	这	障碍	比	这	兽人	俯冲	向下

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ðer; ðər] ['pæsndʒɚ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	landed	their	passengers	upon	the	ground	.
和	登陆	他们的	乘客	之上	这	地面	.

他们刚越过屏障，兽人就俯冲下来，把乘客们送到了地面上。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['dʒɔɪfəli] .

"	Here	we	are	,	safe	in	the	Land	of	Oz	!	'	cried	the	Scarecrow	joyfully	.
"	这里	我们	是	,	安全的	在	这	土地	的	奥兹	!	-	哭	这	稻草人	欣喜地	.

“我们到啦！安全地来到了奥兹国！”稻草人高兴地喊道。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” [æskt] [trɑːt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] . « -

“	Oh	,	are	we	?	”	asked	Trot	,	looking	around	her	curiously	.	«	250
“	哦	,	是	我们	?	”	问	小跑	,	寻找	大约	她	奇怪的是	.	«	-

“哦，是吗？”特罗特好奇地环顾四周，问道。

» [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['steɪtli] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] ;

»	She	could	see	the	shadows	of	stately	trees	and	the	outlines	of	rolling	hills	;
»	她	可以	看	这	阴影	的	庄严	树木	和	这	概述	的	滚动	丘陵	;

她可以看到高大树木的影子和连绵起伏的山丘的轮廓；

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [wʌz; wəz] [sɔːft] [tɜːrf] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [səb'duːd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

beneath	her	feet	was	soft	turf	,	but	otherwise	the	subdued	light	of	the	moon
下面	她	脚	曾是	柔软的	草皮	,	但	否则	这	低沉的	光	的	这	月亮

[dɪs'kləuzd] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] .

disclosed	nothing	clearly	.
披露	没有什么	清楚地	.

她脚下是柔软的草皮，但除此之外，柔和的月光并没有揭示出什么清晰的景象。

“ [siːmz] [ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] , ” [wʌz; wəz]['kæpən] ['bɪlz] ['kɑːment] .

“	Seems	jus	'	like	any	other	country	,	”	was	Cap'n	Bill's	comment	.
“	似乎	果汁	-	喜欢	任何	其他	国家	,	”	曾是	船长	法案的	评论	.

“看起来和其他国家没什么两样，”比尔船长评论道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] .

“	But	it	isn't	,	”	the	Scarecrow	assured	him	.
“	但	它	不是	,	”	这	稻草人	保证	他	.

“但事实并非如此，”稻草人向他保证道。

" [juː; jʊ] « -

"	You	«	251
"	你	«	-

“你« 251

» [ɑːr; ər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['ferilænd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

»	are	now	within	the	borders	of	the	most	glorious	fairyland	in	all	the	world	.
»	是	现在	之内	这	边界	的	这	最多	辉煌	仙境	在	全部	这	世界	.

“我们现在身处世界上最美丽的仙境之中。”

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌntri] ,

This	part	of	it	is	just	a	corner	of	the	Quadling	Country	,
这	部分	的	它	是	只是	一个	角落	的	这	-	国家	,

这只是夸德林地区的一隅而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	least	interesting	portion	of	it	.
和	这	至少	有趣的	部分	的	它	.

以及其中最无趣的部分。

[its] [nɑːt] ['veri] ['θɪkli] ['setld] , [ə'raʊnd] [hɪr] , [aɪl] [æd'mɪt] , [bʌt; bət] —

It's	not	very	thickly	settled	,	around	here	,	I'll	admit	,	but	—
它是	不是	非常	浓密	定居	,	大约	这里	,	患病的	承认	,	但	—

我承认，这附近人口密度并不高，但是——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr]

"	He	was	interrupted	by	a	sudden	whir	and	a	rush	of	air	as	the	four
"	他	曾是	中断	经过	一个	突然	嗡嗡	和	一个	匆忙	的	空气	作为	这	四

['ɔrks] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Orks	mounted	into	the	sky	.
兽人	安装	进入	这	天空	.

“他的话被一阵突然的呼啸声和气流打断了，四个兽人腾空而起。”

“ [gʊd] [naɪt] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [trɑːt]

“	Good	night	!	”	called	the	shrill	voices	of	the	strange	creatures	,	and	although	Trot
“	好的	夜晚	!	”	称为	这	尖锐	声音	的	这	奇怪的	生物	,	和	虽然	小跑

['ʃaʊtɪd] “ [gʊd] [naɪt] ! ” « -

shouted	“	Good	night	!	”	«	252
喊叫	“	好的	夜晚	!	”	«	-

“晚安！”那些奇怪生物发出尖锐的声音喊道，尽管特罗特也喊道：“晚安！”« 252

» [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

»	as	loudly	as	she	could	,
»	作为	高声	作为	她	可以	,

“她尽可能大声地说，”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔrks] [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd]

the	little	girl	was	almost	ready	to	cry	because	the	Orks	had	not	waited
这	小的	女孩	曾是	几乎	准备好	到	哭	因为	这	兽人	有	不是	等待

[tuː; tə][biː; bi] ['prɑːpərli] [θæŋkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə]['kæpən] [bɪl]

to	be	properly	thanked	for	all	their	kindness	to	her	and	to	Cap'n	Bill
到	是	适当地	谢谢	为了	全部	他们的	仁慈	到	她	和	到	船长	账单

.

:
.

小女孩几乎要哭了，因为兽人没有等她好好感谢他们对她和比尔船长的所有恩情就匆匆离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔrks] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

But	the	Orks	were	gone	,
但	这	兽人	是	已消失	,

但兽人已经消失了。

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] [gʊd] [diːdz] [duː][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [pruːv] [wʌnz]

and	thanks	for	good	deeds	do	not	amount	to	much	except	to	prove	one's
和	谢谢	为了	好的	契约	做	不是	数量	到	很多	除了	到	证明	一个人的

[pə'laɪtnəs] .

politeness	.
礼貌	.

对善行表示感谢并没有什么实际意义，除了表明自己的礼貌之外。

“ [wel] , [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , “ [wiː; wi] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ɔːl]

“	Well	,	friends	,	”	said	the	Scarecrow	,	“	we	mustn't	stay	here	in	the	meadows	all
“	出色地	,	朋友们	,	”	说	这	稻草人	,	“	我们	不得	停留	这里	在	这	草地	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“好了，朋友们，”稻草人说，“我们不能整晚都待在草地上，

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

so	let	us	find	a	pleasant	place	to	sleep	.
所以	让	我们	寻找	一个	令人愉快的	地方	到	睡觉	.

那我们找个舒服的地方睡觉吧。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [sliːp] ;

Not	that	it	matters	to	me	,	in	the	least	,	for	I	never	sleep	;
不是	那	它	事情	到	我	,	在	这	至少	,	为了	我	绝不	睡觉	;

这对我来说一点也不重要，因为我从不睡觉；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [miːt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪ] [stɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	I	know	that	meat	people	like	to	shut	their	eyes	and	lie	still	during	the
但	我	知道	那	肉	人们	喜欢	到	关闭	他们的	眼睛	和	说谎	仍然	期间	这

[dɑːrk] ['aʊərz] . ”

dark	hours	.	”
黑暗的	小时	.	”

但我知道，吃肉的人喜欢在夜深人静的时候闭上眼睛，一动不动地躺着。

“ [aɪm] ['prɪti] ['taɪərd] , ” [əd'mɪtɪd] [trɑːt] , [jɔːnɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

“	I'm	pretty	tired	,	”	admitted	Trot	,	yawning	as	she	followed	the	straw	man	along	a
“	我是	漂亮的	疲劳的	,	”	承认	小跑	,	打哈欠	作为	她	随后	这	稻草	男人	沿着	一个

['taɪni] [pæθ] ,

tiny	path	,
微小的	小路	,

“我挺累的，”特罗特打着哈欠承认道，她一边跟着稻草人沿着一条小路走着。

“ [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [faɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] ['hændi] , ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði]

“	so	,	if	you	don't	find	a	house	handy	,	Cap'n	Bill	and	I	will	sleep	under	the
“	所以	,	如果	你	不	寻找	一个	房子	便利	,	船长	账单	和	我	将要	睡觉	在下面	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

“所以，如果你找不到合适的房子，我和比尔船长就睡在树下。”

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [sɔːft] [græs] .

or	even	on	this	soft	grass	.
或者	甚至	在	这	柔软的	草	.

甚至在这柔软的草地上。

” [bʌt; bət] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] ,

”	But	a	house	was	not	very	far	off	,
”	但	一个	房子	曾是	不是	非常	远的	离开	,

但附近不远处就有一栋房子，

[ɔːl'ðoʊ] [wen] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

although	when	the	Scarecrow	stumbled	upon	it	there	was	no	light	in	it
虽然	什么时候	这	稻草人	踉跄	之上	它	那里	曾是	不	光	在	它

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

虽然稻草人偶然发现它时，里面却一丝光亮也没有。

['kæpən] [bɪl] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Cap'n	Bill	knocked	on	the	door	several	times	,
船长	账单	敲门	在	这	门	一些	时代	,

比尔船长敲了好几下门，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['boʊldli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt]

and	there	being	no	response	the	Scarecrow	boldly	lifted	the	latch	and	walked
和	那里	存在	不	回复	这	稻草人	大胆地	抬起	这	闩锁	和	步行

[ɪn] ,

in	,
在	,

由于无人回应，稻草人大胆地打开门闩走了进去。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

followed	by	the	others	.
随后	经过	这	其他的	.

随后是其他人。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

And	no	sooner	had	they	entered	than	a	soft	light	filled	the	room	.
和	不	很快	有	他们	进入	比	一个	柔软的	光	已填	这	房间	.

他们刚一进门，柔和的灯光就充满了房间。

[trɑːt] ['kudnt] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [fɔːr; fər][noʊ][læmp][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]

Trot	couldn't	tell	where	it	came	from	,	for	no	lamp	of	any	sort	was	visible
小跑	不能	告诉	在哪里	它	来了	从	,	为了	不	灯	的	任何	种类	曾是	可见的

, [bʌt; bət] « -

,	but	«	253
,	但	«	-

特罗特无法判断光线是从哪里来的，因为没有任何灯光，但是« 253

» [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːbləm] ,

»	she	did	not	waste	much	time	on	this	problem	,
»	她	做过	不是	浪费	很多	时间	在	这	问题	,

她没有在这个问题上花费太多时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [set][fɔːr; fər] [θriː] ,

because	directly	in	the	center	of	the	room	stood	a	table	set	for	three	,
因为	直接地	在	这	中心	的	这	房间	站立	一个	桌子	放	为了	三	,

因为房间正中央摆着一张三人餐桌，

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] .

with	lots	of	good	food	on	it	and	several	of	the	dishes	smoking	hot	.
和	很多	的	好的	食物	在	它	和	一些	的	这	菜肴	吸烟	热的	.

上面有很多好吃的，而且好几道菜都热气腾腾。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [bəuθ] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

The	little	girl	and	Button	-	Bright	both	uttered	exclamations	of	pleasure	,
这	小的	女孩	和	按钮	-	明亮的	两个都	说出	感叹词	的	乐趣	,

小女孩和巴顿-布莱特都发出了一声愉悦的惊叹声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [kʊk] [stoʊv] [ɔːr] ['faɪərpleɪs] ,

but	they	looked	in	vain	for	any	cook	stove	or	fireplace	,
但	他们	看起来	在	徒劳	为了	任何	厨师	火炉	或者	壁炉	,

但他们徒劳地寻找着任何炉灶或壁炉。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [fiːst] .

or	for	any	person	who	might	have	prepared	for	them	this	delicious	feast	.
或者	为了	任何	人	WHO	可能	有	准备	为了	他们	这	可口的	盛宴	.

或者献给任何可能为他们准备了这顿美味佳肴的人。

“ [its] ['ferilænd] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	It's	fairyland	,	”	muttered	the	boy	,
”	它是	仙境	,	”	低声说道	这	男生	,

“这里简直是仙境，”男孩喃喃自语道。

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

tossing	his	cap	in	a	corner	and	seating	himself	at	the	table	.
抛掷	他的	帽	在	一个	角落	和	座位	他自己	在	这	桌子	.

他把帽子扔到角落里，然后在桌边坐下。

“ [ðɪs] ['sʌpər] [smelz] - [moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] ['tɜːrki] - [leg][aɪ][hæd; həd][ɪn] - .

“	This	supper	smells	'	most	as	good	as	that	turkey	-	leg	I	had	in	Jinxland	.
”	这	晚餐	气味	-	最多	作为	好的	作为	那	火鸡	-	腿	我	有	在	-	.

“这顿晚餐闻起来几乎和我之前在金克斯兰吃到的那只火鸡腿一样香。”

[pliːz] [pæs] [ðə; ði] ['mʌfɪn] , ['kæpən] [bɪl] .

Please	pass	the	muffins	,	Cap'n	Bill	.
请	经过	这	松饼	,	船长	账单	.

船长比尔，请把松饼递过来。

” [trɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

”	Trot	thought	it	was	strange	that	no	people	but	themselves	were	in	the
”	小跑	想法	它	曾是	奇怪的	那	不	人们	但	他们自己	是	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

特罗特觉得很奇怪，屋里除了他们自己一个人之外竟然没有其他人。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] [freɪm] ['berɪŋ] [ɪn][bɪg] ['letərz] [ðə; ði]

but	on	the	wall	opposite	the	door	was	a	gold	frame	bearing	in	big	letters	the
但	在	这	墙	对面的	这	门	曾是	一个	金子	框架	轴承	在	大的	信件	这

[wɜːrd] :

word	:
单词	:

但门对面墙上有一个金框，上面用大字写着：

“ ['welkəm] .

“	WELCOME	.
”	欢迎	.

“欢迎。

” [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [prɪ'perd]

”	So	she	had	no	further	hesitation	in	eating	of	the	food	so	mysteriously	prepared
”	所以	她	有	不	更远	犹豫	在	吃	的	这	食物	所以	神秘地	准备

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

“所以她毫不犹豫地吃下了这些神秘地为他们准备的食物。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [θriː] !

"	But	there	are	only	places	for	three	!
"	但	那里	是	仅有的	地方	为了	三	!

但是只有三个位置！

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

'	she	exclaimed	.
-	她	惊呼	.

她惊呼道。

“ [θriː] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	Three	are	quite	enough	,	”	said	the	Scarecrow	.
”	三	是	相当	足够的	,	”	说	这	稻草人	.

“三个就足够了，”稻草人说。

“ [aɪ] ['nevər] [iːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌft] [fʊl] [ɔːl'redi] ,

“	I	never	eat	,	because	I	am	stuffed	full	already	,
”	我	绝不	吃	,	因为	我	是	填充	满的	已经	,

“我从不吃东西，因为我已经吃饱了。”

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][maɪ][naɪs] [klɪːn] [strɔː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][fuːd] . ” « -

and	I	like	my	nice	clean	straw	better	than	I	do	food	.	”	«	254
和	我	喜欢	我的	好的	干净的	稻草	更好的	比	我	做	食物	.	”	«	-

我更喜欢干净的吸管，而不是食物。”« 254

» [trɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] - [mæn][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ,

»	Trot	and	the	sailor	-	man	were	hungry	and	made	a	hearty	meal	,
»	小跑	和	这	水手	-	男人	是	饥饿的	和	制成	一个	爽朗	一顿饭	,

“特罗特和水手都饿了，于是做了一顿丰盛的晚餐。”

[fɔːr; fər][nɑːt] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hoʊm] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [fuːd] .

for	not	since	they	had	left	home	had	they	tasted	such	good	food	.
为了	不是	自从	他们	有	左边	家	有	他们	尝过	这样的	好的	食物	.

自从离开家乡以来，他们就再也没有尝过这么美味的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [kʊd; kəd] [iːt] [soʊ] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [fiːst] [ɪn] -

It	was	surprising	that	Button	-	Bright	could	eat	so	soon	after	his	feast	in	Jinxland
它	曾是	奇怪	那	按钮	-	明亮的	可以	吃	所以	很快	后	他的	盛宴	在	-

,

,

,

令人惊讶的是，Button-Bright 在 Jinxland 饱餐一顿后这么快就能进食了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [eɪt] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

but	the	boy	always	ate	whenever	there	was	an	opportunity	.
但	这	男生	总是	吃	每当	那里	曾是	一个	机会	.

但只要有机会，这个男孩总是会吃东西。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [iːt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪm] ['hʌŋgri] [aɪl] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] . ”

“	If	I	don't	eat	now	,	”	he	said	,	“	the	next	time	I'm	hungry	I'll	wish	I	had	.	”
“	如果	我	不	吃	现在	,	”	他	说	,	“	这	下一个	时间	我是	饥饿的	患病的	希望	我	有	.	”

“如果我现在不吃，”他说，“下次我饿的时候就会后悔没吃。”

“ ['riːəli] , ['kæpən] , ” [riˈmɑːkt] [trɑːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] [əˈpɪr]

“	Really	,	Cap'n	,	”	remarked	Trot	,	when	she	found	a	dish	of	ice	-	cream	appear
“	真的	,	船长	,	”	评论	小跑	,	什么时候	她	成立	一个	盘子	的	冰	-	奶油	出现

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [pleɪt] ,

beside	her	plate	,
旁	她	盘子	,

“真的吗，船长？”特罗特看到盘子旁边出现了一碟冰淇淋，说道。

“ [aɪ] [bliːv] [ðɪs] [ɪz] ['ferilænd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] . ”

“	I	b'lieve	this	is	fairyland	,	sure	enough	.	”
“	我	相信	这	是	仙境	,	当然	足够的	.	”

“我相信这里就是仙境，千真万确。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [trɑːt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] .

“	There's	no	doubt	of	it	,	Trot	,	”	he	answered	gravely	.
“	有	不	怀疑	的	它	,	小跑	,	”	他	回答	严重地	.

“毫无疑问，特罗特，”他严肃地回答道。

“ [aɪv] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , “ [soʊ][aɪ] [noʊ] .

“	I've	been	here	before	,	”	said	Button	-	Bright	,	“	so	I	know	.
“	我已经	到过	这里	前	,	”	说	按钮	-	明亮的	,	“	所以	我	知道	.

“我以前来过这里，”巴顿-布莱特说，“所以我知道。”

” ['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [θriː] ['taɪni]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm]

”	After	supper	they	discovered	three	tiny	bedrooms	adjoining	the	big	living	room
”	后	晚餐	他们	发现	三	微小的	卧室	相邻的	这	大的	活的	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

“晚饭后，他们发现房子的大客厅旁边有三间小卧室，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪt] [bed][wɪð; wɪθ] ['daʊni] ['piləuz] .

and	in	each	room	was	a	comfortable	white	bed	with	downy	pillows	.
和	在	每个	房间	曾是	一个	舒服的	白色的	床	和	绒毛状	枕头	.

每个房间里都有一张舒适的白色床，配有柔软的羽绒枕头。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['taɪərd] ['mɔːtəlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['skerkroʊ]

You	may	be	sure	that	the	tired	mortals	were	not	long	in	bidding	the	Scarecrow
你	可能	是	当然	那	这	疲劳的	凡人	是	不是	长的	在	投标	这	稻草人

[gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][bedz] ,

good	night	and	creeping	into	their	beds	,
好的	夜晚	和	爬行	进入	他们的	床	,

可以肯定的是，疲惫的凡人们很快就向稻草人道了晚安，然后爬进了自己的被窝。

[wer] [ðeɪ] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

where	they	slept	soundly	until	morning	.
在哪里	他们	睡着了	稳固地	直到	早晨	.

他们睡得很香，直到天亮。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɜːrlpuːl] ,

For	the	first	time	since	they	set	eyes	on	the	terrible	whirlpool	,
为了	这	第一的	时间	自从	他们	放	眼睛	在	这	糟糕的	漩涡	,

这是他们自见到那可怕的漩涡以来第一次.....

[trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ker] .

Trot	and	Cap'n	Bill	were	free	from	anxiety	and	care	.
小跑	和	船长	账单	是	自由的	从	焦虑	和	关心	.

Trot 和船长 Bill 无忧无虑。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['nevər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

Button	-	Bright	never	worried	about	anything	.
按钮	-	明亮的	绝不	担心	关于	任何事物	.

布丁-布莱特从不担心任何事。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,

The	Scarecrow	,	not	being	able	to	sleep	,
这	稻草人	,	不是	存在	有能力的	到	睡觉	,

稻草人，因为失眠而.....

[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][stɑːrz] . « -

looked	out	of	the	window	and	tried	to	count	the	stars	.	«	255
看起来	出去	的	这	窗户	和	尝试	到	数数	这	明星	.	«	-

他望着窗外，试图数清星星。« 255

» ['tʃæptər] -

»	CHAPTER	21
»	章	-

第21章

['dɔːrəθi] , ['betsi] [ænd; ənd]['ɑːzmə]

Dorothy	,	Betsy	and	Ozma
多萝西	,	贝齐	和	奥兹玛

多萝西、贝齐和奥兹玛

[aɪ] [sə'poʊz] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [hæv; həv] [riːd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

I	suppose	many	of	my	readers	have	read	descriptions	of	the	beautiful	and
我	认为	许多	的	我的	读者	有	读	描述	的	这	美丽的	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz] ,

magnificent	Emerald	City	of	Oz	,
壮丽	翠	城市	的	奥兹	,

我想我的许多读者都读过对美丽壮丽的奥兹国翡翠城的描述。

[soʊ][aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

so	I	need	not	describe	it	here	,
所以	我	需要	不是	描述	它	这里	,

所以我就无需在此赘述了。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['nevər] [hæz; həz] ['eni] ['sɪti] [ɪn] ['eni] ['ferilænd] ['evər] ['iːkwəld] [ðɪs] [wʌn] [ɪn]

except	to	state	that	never	has	any	city	in	any	fairyland	ever	equalled	this	one	in
除了	到	状态	那	绝不	有	任何	城市	在	任何	仙境	曾经	等于	这	一	在

['steɪtli] ['splendər] .

stately	splendor	.
庄严	辉煌	.

唯一需要说明的是，在任何仙境中，没有任何一座城市能与这座城市的庄严辉煌相媲美。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] ,

It	lies	almost	exactly	in	the	center	of	the	Land	of	Oz	,
它	谎言	几乎	确切地	在	这	中心	的	这	土地	的	奥兹	,

它几乎正好位于奥兹国的中心。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['raɪzɪz] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['emərəldz] [ðæt]

and	in	the	center	of	the	Emerald	City	rises	the	wall	of	glistening	emeralds	that
和	在	这	中心	的	这	翠	城市	上升	这	墙	的	闪闪发光	祖母绿	那

[sə'raʊndz] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['ɑːzmə] .

surrounds	the	palace	of	Ozma	.
周围环境	这	宫殿	的	奥兹玛	.

在翡翠城的中心，耸立着一道闪闪发光的翡翠墙，环绕着奥兹玛的宫殿。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːlərz]

The	palace	is	almost	a	city	in	itself	and	is	inhabited	by	many	of	the	Ruler's
这	宫殿	是	几乎	一个	城市	在	本身	和	是	有人居住的	经过	许多	的	这	统治者的

[ɪ'speʃl] [frendz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['feɪvər] .

especial	friends	and	those	who	have	won	her	confidence	and	favor	.
特别的	朋友们	和	那些	WHO	有	韩元	她	信心	和	偏爱	.

宫殿本身几乎就是一座城市，居住着统治者的许多挚友以及那些赢得了她的信任和宠爱的人。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['ɑːzmə] [hɜːr'self] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [wɜːrdz] [ɪn] ['eni] « -

As	for	Ozma	herself	,	there	are	no	words	in	any	«	256
作为	为了	奥兹玛	她自己	,	那里	是	不	字	在	任何	«	-

至于奥兹玛本人，没有任何言语可以形容她。« 256

» ['dɪkʃəneri] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['bjuːti] [ʌv; əv]

»	dictionary	I	can	find	that	are	fitted	to	describe	this	young	girl's	beauty	of
»	字典	我	能	寻找	那	是	适配	到	描述	这	年轻的	女孩们	美丽	的

[maɪnd] [ænd; ənd] ['pɜːrs(ə)n] .

mind	and	person	.
头脑	和	人	.

»我找不到任何合适的词典来形容这位年轻女孩的心灵和人格之美。

['mɪrli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænərz]

Merely	to	see	her	is	to	love	her	for	her	charming	face	and	manners
仅仅	到	看	她	是	到	爱	她	为了	她	迷人	脸	和	礼仪

;

;

;

仅仅是看到她，就会被她迷人的容貌和举止所吸引；

[tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tendər] ['sɪmpəθi] , [hɜːr; hər] ['dʒenərəs]

to	know	her	is	to	love	her	for	her	tender	sympathy	,	her	generous
到	知道	她	是	到	爱	她	为了	她	投标	同情	,	她	慷慨的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

认识她的人都会爱上她，因为她温柔体贴，慷慨大方。

[hɜːr; hər] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

her	truth	and	honor	.
她	真相	和	荣誉	.

她的真理和荣誉。

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['feri] [kwiːnz] ,

Born	of	a	long	line	of	Fairy	Queens	,
出生	的	一个	长的	线	的	仙女	皇后区	,

出身于拥有悠久历史的仙后世家，

['ɑːzmə][ɪz][æz; əz] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] ['eni] ['feri] [meɪ] [biː; bi] ,

Ozma	is	as	nearly	perfect	as	any	fairy	may	be	,
奥兹玛	是	作为	几乎	完美的	作为	任何	仙女	可能	是	,

奥兹玛几乎完美得不输任何一位仙女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] .

and	she	is	noted	for	her	wisdom	as	well	as	for	her	other	qualities	.
和	她	是	著名的	为了	她	智慧	作为	出色地	作为	为了	她	其他	品质	.

她不仅以智慧著称，还以其他品质闻名。

[hɜːr; hər] ['hæpi] ['sʌbdʒekts] [ə'dɔːr] [ðer; ðər][gɜːrl]['ruːlər][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [kən'sɪdəz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

Her	happy	subjects	adore	their	girl	Ruler	and	each	one	considers	her	a
她	快乐的	主题	崇拜	他们的	女孩	统治者	和	每个	一	考虑	她	一个

['kɑːmræd] [ænd; ənd] [prə'tektər] .

comrade	and	protector	.
同志	和	保护者	.

她快乐的臣民们爱戴他们的女统治者，每个人都把她视为同志和保护者。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,

At	the	time	of	which	I	write	,
在	这	时间	的	哪个	我	写	,

在我写下这段文字的时候，

- [best] [frend] [ænd; ənd][moʊst]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜːrl] [neɪmd]

Ozma's	best	friend	and	most	constant	companion	was	a	little	Kansas	girl	named
-	最好的	朋友	和	最多	持续的	伴侣	曾是	一个	小的	堪萨斯州	女孩	命名

['dɔːrəθi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

奥兹玛最好的朋友和最忠实的伙伴是一位名叫多萝西的堪萨斯州小女孩。

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['mænər]

a	mortal	who	had	come	to	the	Land	of	Oz	in	a	very	curious	manner
一个	凡人	WHO	有	来	到	这	土地	的	奥兹	在	一个	非常	好奇的	方式

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] - ['pæləs] .

and	had	been	offered	a	home	in	Ozma's	palace	.
和	有	到过	提供	一个	家	在	-	宫殿	.

一个凡人以非常奇特的方式来到奥兹国，并被邀请住在奥兹玛的宫殿里。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɑːz] ,

Furthermore	,	Dorothy	had	been	made	a	Princess	of	Oz	,
此外	,	多萝西	有	到过	制成	一个	公主	的	奥兹	,

此外，多萝西被封为奥兹国的公主。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

and	was	as	much	at	home	in	the	royal	palace	as	was	the	gentle
和	曾是	作为	很多	在	家	在	这	皇家	宫殿	作为	曾是	这	温和的

['ruːlər] .

Ruler	.
统治者	.

他和这位温和的统治者一样，在皇宫里如鱼得水。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] ['nu:mərəs]
She knew almost every part of the great country and almost all of its numerous
她 知道 几乎 每一个 部分 的 这 伟大的 国家 和 几乎 全部 的 它是 很多的
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

她几乎了解这个伟大国家的每一个角落，也几乎认识这里所有的居民。

[nekst][tu:; tə]['ɑ:zmə][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn][ɔ:l][ɑ:z] ,
Next to Ozma she was loved better than anyone in all Oz ,
下一个 到 奥兹玛 她 曾是 喜爱 更好的 比 任何人 在 全部 奥兹 ,

除了奥兹玛之外，她比奥兹国的任何人都更受人喜爱。

[fɔ:r; fər] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [swi:t] , ['seldəm] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ]
for Dorothy was simple and sweet , seldom became angry and had such
为了 多萝西 曾是 简单的 和 甜的 , 很少 成为 生气的 和 有 这样的
[ə; eɪ] ['frendli] ,
a friendly ,
一个 友好的 ,

多萝西性格单纯善良，很少生气，而且非常友善。

['tʃʌmi] [wei] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [frendz] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] .
chummy way that she made friends wherever she wandered .
亲密 方式 那 她 制成 朋友们 无论 她 漫步 .

她走到哪里都能以亲切友好的方式结交朋友。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [fɜ:rst] [brɔ:t] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was she who first brought the Scarecrow and the Tin Woodman and the
它 曾是 她 WHO 第一的 带来 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 和 这
['kaʊərdli] ['laɪən][tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
Cowardly Lion to the Emerald City .
胆小 狮子 到 这 翠 城市 .

是她第一个把稻草人、铁皮人和胆小的狮子带到翡翠城的。

['dɔ:rəθi] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ˌɪntrə'du:st] « -
Dorothy had also introduced « 257
多萝西 有 还 介绍 « -

多萝西还引入了« 257

» [tu:; tə]['ɑ:zmə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [ðə; ði]
» to Ozma the Shaggy Man and the Hungry Tiger , as well as Billina the
» 到 奥兹玛 这 毛茸茸 男人 和 这 饥饿的 老虎 , 作为 出色地 作为 - 这
['jeloʊ] [hen] ,
Yellow Hen ,
黄色的 母鸡 ,

»致毛茸茸的奥兹玛和饥饿的老虎，以及黄母鸡比莉娜，

[ju'ri:kə] [ðə; ði][pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['kri:tʃərz] .
Eureka the Pink Kitten , and many other delightful characters and creatures .
尤里卡 这 粉色的 小猫 , 和 许多 其他 愉快 人物 和 生物 .

粉红色的小猫尤里卡，以及许多其他可爱的角色和生物。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] , ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['gɜ:lz]
Coming as she did from our world , Dorothy was much like many other girls
未来 作为 她 做过 从 我们的 世界 , 多萝西 曾是 很多 喜欢 许多 其他 女孩们
[wi:; wi] [noʊ] ;
we know ;
我们 知道 ;

多萝西来自我们的世界，她和我们认识的许多其他女孩很像；

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][waɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

so	there	were	times	when	she	was	not	so	wise	as	she	might	have	been	,
所以	那里	是	时代	什么时候	她	曾是	不是	所以	明智的	作为	她	可能	有	到过	,

所以，有时候她并没有她本该有的那么睿智。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr'self]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

and	other	times	when	she	was	obstinate	and	got	herself	into	trouble	.
和	其他	时代	什么时候	她	曾是	顽固	和	得到	她自己	进入	麻烦	.

还有一些时候，她很固执，给自己惹了麻烦。

[bʌt; bət][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['ferilænd] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [ək'sept] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

But	life	in	a	fairyland	had	taught	the	little	girl	to	accept	all	sorts	of
但	生活	在	一个	仙境	有	教授	这	小的	女孩	到	接受	全部	排序	的

[sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] ['mætərz] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] ,

surprising	things	as	matters	-	of	-	course	,
奇怪	事物	作为	事情	-	的	-	课程	,

但是，在童话世界里的生活教会了小女孩把各种各样令人惊讶的事情都视为理所当然的事。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][noʊ] ['feri] — [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['mɔːrt(ə)l][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] — [ʃiː; ʃi]

for	while	Dorothy	was	no	fairy	—	but	just	as	mortal	as	we	are	—	she
为了	尽管	多萝西	曾是	不	仙女	—	但	只是	作为	凡人	作为	我们	是	—	她

[hæd; həd] [siːn] [mɔːr] ['wʌndɚz] [ðæn; ðən][moʊst] ['mɔːtəlz] ['evər][duː] .

had	seen	more	wonders	than	most	mortals	ever	do	.
有	已见	更多的	奇迹	比	最多	凡人	曾经	做	.

虽然多萝西不是仙女，而是和我们一样的凡人，但她所见的奇观比大多数凡人都要多。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [ɪn] - ['pæləs] .

Another	little	girl	from	our	outside	world	also	lived	in	Ozma's	palace	.
其他	小的	女孩	从	我们的	外部	世界	还	居住地	在	-	宫殿	.

来自外界的另一个小女孩也住在奥兹玛的宫殿里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['betsi] ['bɑːbɪn] , [huːz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

This	was	Betsy	Bobbin	,	whose	strange	adventures	had	brought	her	to	the
这	曾是	贝齐	线轴	,	谁	奇怪的	冒险	有	带来	她	到	这

['emərəld] ['sɪti] ,

Emerald	City	,
翠	城市	,

这就是贝茜·鲍宾，她奇特的冒险经历将她带到了翡翠城。

[wer] ['ɑːzmə][hæd; həd] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [hɜːr; hər] .

where	Ozma	had	cordially	welcomed	her	.
在哪里	奥兹玛	有	诚挚地	欢迎	她	.

奥兹玛热情地接待了她。

['betsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ðæt]

Betsy	was	a	shy	little	thing	and	could	never	get	used	to	the	marvels	that
贝齐	曾是	一个	害羞的	小的	事物	和	可以	绝不	得到	用过的	到	这	奇迹	那

[sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

surrounded	her	,
包围	她	,

贝茜是个害羞的小女孩，始终无法适应周围的奇妙景象。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər][fɜːrm] [frendz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['veri] ['fɔːrtʃənət]

but	she	and	Dorothy	were	firm	friends	and	thought	themselves	very	fortunate
但	她	和	多萝西	是	公司	朋友们	和	想法	他们自己	非常	幸运

[ɪn] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] .

in	being	together	in	this	delightful	country	.
在	存在	一起	在	这	愉快	国家	.

但她和多萝西是挚友，她们认为自己非常幸运能在这个美丽的国家相聚。

[wʌn] [deɪ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['betsi] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɑːzmə][ɪn][ðə; ði][gɜːrl] ['ruːlərz] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənt]

One	day	Dorothy	and	Betsy	were	visiting	Ozma	in	the	girl	Ruler's	private	apartment
一	天	多萝西	和	贝齐	是	访问	奥兹玛	在	这	女孩	统治者的	私人的	公寓

,

,

,

有一天，多萝西和贝茜去拜访奥兹玛，当时她们正在女统治者的私人公寓里。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] - ['mædʒɪk] ['pɪktʃər]

and	among	the	things	that	especially	interested	them	was	Ozma's	Magic	Picture
和	之中	这	事物	那	尤其	感兴趣的	他们	曾是	-	魔法	图片

,

,

,

其中最让他们感兴趣的是奥兹玛的魔法画。

[set] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [freɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] « -

set	in	a	handsome	frame	and	hung	«	258
放	在	一个	英俊的	框架	和	悬挂	«	-

装裱在精美的画框中并悬挂起来« 258

» [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

»	upon	the	wall	of	the	room	.
»	之上	这	墙	的	这	房间	.

»在房间的墙上。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk][wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [siːnz] [ænd; ənd]

This	picture	was	a	magic	one	because	it	constantly	changed	its	scenes	and
这	图片	曾是	一个	魔法	一	因为	它	不断地	已更改	它是	场景	和

[ʃoʊd] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

showed	events	and	adventures	happening	in	all	parts	of	the	world	.
显示	活动	和	冒险	发生	在	全部	部分	的	这	世界	.

这张图画很神奇，因为它不断变换场景，展现世界各地发生的事件和冒险。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] “ ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ” [ʌv; əv] [laɪf] ,

Thus	it	was	really	a	“	moving	picture	”	of	life	,
因此	它	曾是	真的	一个	“	移动	图片	”	的	生活	,

因此，它真是一部“生活动态影像”。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['eni] ['æbsənt]['pɜːrs(ə)n]

and	if	the	one	who	stood	before	it	wished	to	know	what	any	absent	person
和	如果	这	一	WHO	站立	前	它	希望	到	知道	什么	任何	缺席的	人

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

如果站在它面前的人想知道任何缺席的人在做什么，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪnstəntli] [ʃoʊd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

the	picture	instantly	showed	that	person	,	with	his	or	her	surroundings	.
这	图片	即刻	显示	那	人	,	和	他的	或者	她	周围环境	.

照片立即显示了那个人及其周围环境。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

The	two	girls	were	not	wishing	to	see	anyone	in	particular	,	on	this	occasion	,
这	二	女孩们	是	不是	祝	到	看	任何人	在	特别的	,	在	这	场合	,

这次，这两个女孩并不想见任何人。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

but	merely	enjoyed	watching	the	shifting	scenes	,	some	of	which	were
但	仅仅	享受	观看	这	转变	场景	,	一些	的	哪个	是

[ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

exceedingly	curious	and	remarkable	.
非常	好奇的	和	卓越	.

但他只是喜欢观看不断变化的场景，其中一些场景非常奇特和引人注目。

['sʌd(ə)nli] ['dɔːrəθi] [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] !

Suddenly	Dorothy	exclaimed	:	"	Why	,	there's	Button	-	Bright	!
突然	多萝西	惊呼	:	"	为什么	,	有	按钮	-	明亮的	!

突然，多萝西惊呼道："哎呀，那是纽扣亮！"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [druː] ['ɑːzmə]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	and	this	drew	Ozma	also	to	look	at	the	picture	,
"	和	这	画	奥兹玛	还	到	看	在	这	图片	,

"这吸引了奥兹玛的目光，让她也去看这幅画。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wel] .

for	she	and	Dorothy	knew	the	boy	well	.
为了	她	和	多萝西	知道	这	男生	出色地	.

因为她和多萝西都很了解这个男孩。

" [huː] [ɪz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ? " [æskt] ['betsi] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] .

"	Who	is	Button	-	Bright	?	"	asked	Betsy	,	who	had	never	met	him	.
"	WHO	是	按钮	-	明亮的	?	"	问	贝齐	,	WHO	有	绝不	遇见	他	.

"Button-Bright是谁？"贝齐问道，她从未见过他。

" [waɪ] , ['hiːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ɪz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['flaɪɪŋ]

"	Why	,	he's	the	little	boy	who	is	just	getting	off	the	back	of	that	strange	flying
"	为什么	,	他是	这	小的	男生	WHO	是	只是	获得	离开	这	后退	的	那	奇怪的	飞行

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

"瞧，他就是那个刚从那只奇怪的飞行生物背上下来的小男孩。"

" [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

"	exclaimed	Dorothy	.
"	惊呼	多萝西	.

"多萝西惊呼道。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ɑːzmə][ænd; ənd] [æskt] : " [wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] , ['ɑːzmə] ?

Then	she	turned	to	Ozma	and	asked	:	"	What	is	that	thing	,	Ozma	?
然后	她	转向	到	奥兹玛	和	问	:	"	什么	是	那	事物	,	奥兹玛	?

然后她转向奥兹玛问道："奥兹玛，那是什么东西？"

[ə; eɪ][bɜːrd] ?

A	bird	?
一个	鸟	?

一只鸟?

[aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . " « - » « - »

I've	never	seen	anything	like	it	before	.	"	«	259	»	«	260	»
我已经	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	.	"	«	-	»	«	-	»

我以前从未见过这样的景象。"« 259 »« 260 »

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɔːk] , " ['ænsər] ['ɑːzmə] ,

"	It	is	an	Ork	,	"	answered	Ozma	,
"	它	是	一个	奥克	,	"	回答	奥兹玛	,

"那是个兽人，"奥兹玛回答道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wer] [ðə; ði] [ɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɪg][bɜːrdz]

for	they	were	watching	the	scene	where	the	Ork	and	the	three	big	birds
为了	他们	是	观看	这	场景	在哪里	这	奥克	和	这	三	大的	鸟类

[wɜːr; wər][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] ['pæsndʒə˞] [ɪn] - ,

were	first	landing	their	passengers	in	Jinxland	,
是	第一的	降落	他们的	乘客	在	-	,

因为他们正在观看兽人和三只巨鸟首次将乘客降落在金克斯兰的场景。

['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

after	the	long	flight	across	the	desert	.
后	这	长的	航班	穿过	这	沙漠	.

经过漫长的沙漠飞行后。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][gɜːrl]['ruːlər] , ['mjuːziŋli] , “ [waɪ] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz] [der] ['ventʃər] ['ɪntuː]

“	I	wonder	,	”	added	the	girl	Ruler	,	musingly	,	“	why	those	strangers	dare	venture	into
“	我	想知道	,	”	额外	这	女孩	统治者	,	若有所思地	,	“	为什么	那些	陌生人	敢	风险投资	进入

[ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kʌntri] ,

that	unfortunate	country	,
那	不幸	国家	,

“我很好奇，”女统治者若有所思地补充道，“为什么那些陌生人胆敢冒险进入那个不幸的国家。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] . ”

which	is	ruled	by	a	wicked	King	.	”
哪个	是	裁决	经过	一个	邪恶	国王	.	”

那里由一位邪恶的国王统治。

“ [ðæt] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [legd] [mæn] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɔːtəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	That	girl	,	and	the	one	-	legged	man	,	seem	to	be	mortals	from	the
“	那	女孩	,	和	这	一	-	腿	男人	,	似乎	到	是	凡人	从	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

outside	world	,	”	said	Dorothy	.
外部	世界	,	”	说	多萝西	.

“那个女孩，还有那个独腿男人，看起来像是来自外面世界的凡人，”多萝西说。

“ [ðə; ði][mæn] ['iznt] [wʌn] - [legd] , ” [kə'rektɪd] ['betsi] ; “ [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ['wʊd(ə)n] [leg] . ”

“	The	man	isn't	one	-	legged	,	”	corrected	Betsy	;	“	he	has	one	wooden	leg	.	”
“	这	男人	不是	一	-	腿	,	”	已更正	贝齐	;	“	他	有	一	木制的	腿	.	”

“这个人不是独腿，”贝齐纠正道，“他只有一条木腿。”

“ [its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] , ” [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] , ['wɑtʃɪŋ] ['kæpən] [bɪl] [stʌmp] [ə'raʊnd] .

“	It's	almost	as	bad	,	”	declared	Dorothy	,	watching	Cap'n	Bill	stump	around	.
“	它是	几乎	作为	坏的	,	”	声明	多萝西	,	观看	船长	账单	树桩	大约	.

“情况几乎一样糟糕，”多萝西看着比尔船长笨拙地走来走去，说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] ['mɔːrt(ə)l] [æd'ventʃəəz] , ” [sed] ['ɑːzmə] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] ['wɜːrði] [ænd; ənd]

“	They	are	three	mortal	adventurers	,	”	said	Ozma	,	“	and	they	seem	worthy	and
“	他们	是	三	凡人	冒险者	,	”	说	奥兹玛	,	“	和	他们	似乎	值得	和

['ɑːnɪst] .

honest	.
诚实的	.

“他们是三个凡人冒险家，”奥兹玛说，“他们看起来既正直又有价值。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] ['bædli] [ɪn] - ,

But	I	fear	they	will	be	treated	badly	in	Jinxland	,
但	我	害怕	他们	将要	是	治疗	糟糕	在	-	,

但我担心他们在金克斯兰会受到不公平的待遇。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

and	if	they	meet	with	any	misfortune	there	it	will	reflect	upon	me	,
和	如果	他们	见面	和	任何	不幸	那里	它	将要	反映	之上	我	,

如果他们在那里遭遇任何不幸，都会连累到我身上。

[fɔːr; fər] - [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [də'mɪnjənz] . ”

for	Jinxland	is	a	part	of	my	dominions	.	”
为了	-	是	一个	部分	的	我的	领地	.	”

因为金克斯兰是我领土的一部分。”

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [help] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] ? ” [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] .

“	Can't	we	help	them	in	any	way	?	”	inquired	Dorothy	.
”	不能	我们	帮助	他们	在	任何	方式	?	”	询问	多萝西	.

“我们能不能帮帮他们？”多萝西问道。

“ [ðæt] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	That	seems	like	a	nice	little	girl	.
”	那	似乎	喜欢	一个	好的	小的	女孩	.

“这看起来是个很可爱的小女孩。”

[aɪ'd][biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

I'd	be	sorry	if	anything	happened	to	her	.	”
ID	是	对不起	如果	任何事物	发生	到	她	.	”

如果她出了什么事，我会很伤心的。

“ [let] [ˌjuː 'es] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , ” [sə'dʒestɪd] ['ɑːzmə] ,

“	Let	us	watch	the	picture	for	awhile	,	”	suggested	Ozma	,
”	让	我们	手表	这	图片	为了	一会儿	,	”	建议	奥兹玛	,

“我们先看看这幅画吧，”奥兹玛建议道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [druː] [tʃerz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

and	so	they	all	drew	chairs	before	the	Magic	Picture	and	followed	the
和	所以	他们	全部	画	椅子	前	这	魔法	图片	和	随后	这

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

adventures	of	Trot	and	Cap'n	Bill	and	Button	-	Bright	.
冒险	的	小跑	和	船长	账单	和	按钮	-	明亮的	.

于是，他们都在魔法画前抽了椅子，开始观看特罗特、比尔船长和巴顿布莱特的冒险故事。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [siːn] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [frend] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

Presently	the	scene	shifted	and	showed	their	friend	the	Scarecrow	crossing	the
目前	这	场景	转移	和	显示	他们的	朋友	这	稻草人	过境	这

['maʊntnz] ['ɪntuː] - ,

mountains	into	Jinxland	,
山脉	进入	-	,

画面随即切换，展现出他们的朋友稻草人正翻越群山进入金克斯兰。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] - [æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] « -

and	that	somewhat	relieved	Ozma's	anxiety	,	for	she	knew	at	once	that	«	261
和	那	有些	松了口气	-	焦虑	,	为了	她	知道	在	一次	那	«	-

这多少缓解了奥兹玛的焦虑，因为她立刻知道« 261

» ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .

»	Glinda	the	Good	had	sent	the	Scarecrow	to	protect	the	strangers	.
»	格琳达	这	好的	有	发送	这	稻草人	到	保护	这	陌生人	.

善良的格琳达派稻草人去保护这些陌生人。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɪn] - [pruːvd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][ɪn] - ['pæləs] ,

The	adventures	in	Jinxland	proved	very	interesting	to	the	three	girls	in	Ozma's	palace	,
这	冒险	在	-	已证实	非常	有趣的	到	这	三	女孩们	在	-	宫殿	,

奥兹玛宫殿里的三个女孩发现，在金克斯兰的冒险经历非常有趣。

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

who	during	the	succeeding	days	spent	much	of	their	time	in	watching	the	picture	.
WHO	期间	这	成功	天	花费	很多	的	他们的	时间	在	观看	这	图片	.

接下来的几天里，他们大部分时间都用来观看这部电影。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	was	like	a	story	to	them	.
它	曾是	喜欢	一个	故事	到	他们	.

对他们来说，这就像一个故事。

" [ðæt] [ˈgɝːlz][ə; eɪ] [rɛglɝ] [trʌmp] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔːrəθi] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][trɑːt] , [ænd; ənd][ˈɑːzmə]

"	That	girl's	a	reg'lar	trump	!	'	exclaimed	Dorothy	,	referring	to	Trot	,	and	Ozma
"	那	女孩们	一个	reg'lar	王牌	!	-	惊呼	多萝西	,	指	到	小跑	,	和	奥兹玛

[ˈænsər] : « - »

answered	:	«	262	»
回答	:	«	-	»

“那女孩真是个厉害角色！”多萝西指着特洛特惊呼道，奥兹玛回答说：“262”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [bæd] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	She's	a	dear	little	thing	,	and	I'm	sure	nothing	very	bad	will	happen	to	her	.
”	她是	一个	亲爱的	小的	事物	,	和	我是	当然	没有什么	非常	坏的	将要	发生	到	她	.

“她是个可爱的小家伙，我相信她不会遇到什么不好的事情。”

[ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ˈkærəktər] , [tuː] ,

The	old	sailor	is	a	fine	character	,	too	,
这	老的	水手	是	一个	美好的	特点	,	也	,

那位老水手也是个很有个性的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [wʌns] [ˈgrʌmbld] [ˈoʊvər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgræshɑːpər] , [æz; əz][soʊ] [ˈmeni]

for	he	has	never	once	grumbled	over	being	a	grasshopper	,	as	so	many
为了	他	有	绝不	一次	咕哝	超过	存在	一个	蚱蜢	,	作为	所以	许多

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

would	have	done	.
会	有	完毕	.

因为他从未像许多人那样抱怨自己是只蚱蜢。

” [wen] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɪrli] [bəːnd] [ʌp][ðə; ði][ˈgɝːlz][ɔːl] [ˈʃivəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

”	When	the	Scarecrow	was	so	nearly	burned	up	the	girls	all	shivered	a	little	,
”	什么时候	这	稻草人	曾是	所以	几乎	烧伤	向上	这	女孩们	全部	瑟瑟发抖	一个	小的	,

“当稻草人几乎被烧成灰烬时，女孩们都微微颤抖了一下。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ɪn][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈɔrks] [keɪm] [ænd; ənd] [seɪvd]

and	they	clapped	their	hands	in	joy	when	the	flock	of	Orks	came	and	saved
和	他们	鼓掌	他们的	双手	在	喜悦	什么时候	这	群	的	兽人	来了	和	已保存

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当兽人群赶来救他时，他们高兴地拍手欢呼。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɪn] - [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ænd; ənd]

So	it	was	that	when	all	the	exciting	adventures	in	Jinxland	were	over	and
所以	它	曾是	那	什么时候	全部	这	激动人心	冒险	在	-	是	超过	和

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈɔrks] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðer; ðər] [flaɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈmɔːtəlz]

the	four	Orks	had	begun	their	flight	across	the	mountains	to	carry	the	mortals
这	四	兽人	有	开始	他们的	航班	穿过	这	山脉	到	携带	这	凡人

[ˈɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

into	the	Land	of	Oz	,
进入	这	土地	的	奥兹	,

于是，当金克斯兰所有激动人心的冒险都结束后，四个兽人开始飞越群山，将凡人带往奥兹国时，

[ˈɑːzmə] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

Ozma	called	the	Wizard	to	her	and	asked	him	to	prepare	a	place	for
奥兹玛	称为	这	巫师	到	她	和	问	他	到	准备	一个	地方	为了

[ðə; ði][stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [sliːp] .

the	strangers	to	sleep	.
这	陌生人	到	睡觉	.

奥兹玛叫来巫师，请他为这些陌生人准备一个睡觉的地方。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]

The	famous	Wizard	of	Oz	was	a	quaint	little	man	who	inhabited	the	royal	palace
这	著名的	巫师	的	奥兹	曾是	一个	古雅	小的	男人	WHO	有人居住的	这	皇家	宫殿

[ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['ɑːzmə] ['wɑːntɪd] [dʌn] .

and	attended	to	all	the	magical	things	that	Ozma	wanted	done	.
和	参加	到	全部	这	神奇	事物	那	奥兹玛	通缉	完毕	.

著名的奥兹魔法师是一位古怪的小个子男人，他住在皇宫里，负责处理奥兹玛想要完成的所有魔法事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['pəʊərf(ə)l] [æz; əz] ['glɪndə] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

He	was	not	as	powerful	as	Glinda	,	to	be	sure	,
他	曾是	不是	作为	强大的	作为	格琳达	,	到	是	当然	,

他的实力当然不如格琳达。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

but	he	could	do	a	great	many	wonderful	things	.
但	他	可以	做	一个	伟大的	许多	精彩的	事物	.

但他能做很多很棒的事情。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðɪs] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌntri]

He	proved	this	by	placing	a	house	in	the	uninhabited	part	of	the	Quadling	Country
他	已证实	这	经过	放置	一个	房子	在	这	无人	部分	的	这	-	国家

[wer] [ðə; ði] ['ɔrks] ['lændɪd] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][trɑːt][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

where	the	Orks	landed	Cap'n	Bill	and	Trot	and	Button	-	Bright	,
在哪里	这	兽人	登陆	船长	账单	和	小跑	和	按钮	-	明亮的	,

他通过在夸德林国无人居住的地区建造一座房子来证明这一点，而兽人正是在那里登陆了比尔船长、特罗特和巴顿-布莱特。

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] .

and	fitting	it	with	all	the	comforts	I	have	described	in	the	last	chapter	.
和	配件	它	和	全部	这	舒适	我	有	描述	在	这	最后的	章	.

并配备了我在上一章中描述的所有舒适设施。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dɔːrəθi] [sed] [tuː; tə]['ɑːzmə] :

Next	morning	Dorothy	said	to	Ozma	:
下一个	早晨	多萝西	说	到	奥兹玛	:

第二天早上，多萝西对奥兹玛说：

" ['ɔtnt] [wiː; wi][tuː; tə][goʊ] [miːt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

"	Oughtn't	we	to	go	meet	the	strangers	,
"	不应该	我们	到	去	见面	这	陌生人	,

我们是不是应该去见见这些陌生人?

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ?

so	we	can	show	them	the	way	to	the	Emerald	City	?
所以	我们	能	展示	他们	这	方式	到	这	翠	城市	?

这样我们就可以带他们去翡翠城了?

[aɪm] [ʃʊr] « -

I'm	sure	«	263
我是	当然	«	-

我确信« 263

» [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [fiːl] [ʃaɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪf] - [twʌz] [ˌem 'iː]

»	that	little	girl	will	feel	shy	in	this	beautiful	land	,	and	I	know	if	'	twas	me
»	那	小的	女孩	将要	感觉	害羞的	在	这	美丽的	土地	,	和	我	知道	如果	-	那是	我

“那个小女孩在这片美丽的土地上会感到害羞，我知道如果换作是我……”

[aɪ'd] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['welkəm] .

I'd	like	somebody	to	give	me	a	welcome	.
ID	喜欢	某人	到	给	我	一个	欢迎	.

我希望有人能欢迎我。

" ['ɑːzmə] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['ænsər] :

"	Ozma	smiled	at	her	little	friend	and	answered	:
"	奥兹玛	微笑	在	她	小的	朋友	和	回答	:

奥兹玛对着她的小伙伴笑了笑，回答道：

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['betsi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

“	You	and	Betsy	may	go	to	meet	them	,	if	you	wish	,
”	你	和	贝齐	可能	去	到	见面	他们	,	如果	你	希望	,

“如果你愿意，你和贝齐可以去见他们。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [liːv] [maɪ] ['pæləs] [dʒʌst] [naʊ] ,

but	I	can	not	leave	my	palace	just	now	,
但	我	能	不是	离开	我的	宫殿	只是	现在	,

但我现在不能离开我的宫殿。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ænd; ənd] [prə'fesər]

as	I	am	to	have	a	conference	with	Jack	Pumpkinhead	and	Professor
作为	我	是	到	有	一个	会议	和	杰克	南瓜头	和	教授

- [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] .

Wogglebug	on	important	matters	.
-	在	重要的	事情	.

因为我将与南瓜头杰克和沃格尔巴格教授就重要事项举行会议。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['wægən] ,

You	may	take	the	Sawhorse	and	the	Red	Wagon	,
你	可能	拿	这	锯架	和	这	红色的	车皮	,

你可以乘坐木马和红色马车，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	if	you	start	soon	you	will	be	able	to	meet	the	Scarecrow	and	the
和	如果	你	开始	很快	你	将要	是	有能力的	到	见面	这	稻草人	和	这

[st'reɪndʒəz][æt; ət] - ['pæləs] . ”

strangers	at	Glinda's	palace	.	”
陌生人	在	-	宫殿	.	”

如果你尽快开始，就能在格琳达的宫殿里见到稻草人和陌生人了。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	!
”	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

” [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] ['betsi] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

”	cried	Dorothy	,	and	went	away	to	tell	Betsy	and	to	make	preparations	for
”	哭	多萝西	,	和	去	离开	到	告诉	贝齐	和	到	制作	准备工作	为了

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] . « -

the	journey	.	«	264
这	旅行	.	«	-

“多萝西喊了一声，然后跑去告诉贝齐，并准备出发事宜。”264

» ['tʃæptər] -

»	CHAPTER	22
»	章	-

第22章

[ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl]

The	Waterfall
这	瀑布

瀑布

- ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ]

Glinda's	castle	was	a	long	way	from	the	mountains	,	but	the	Scarecrow
-	城堡	曾是	一个	长的	方式	从	这	山脉	,	但	这	稻草人

[bɪ'gæn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['tʃɪrfəli] ,

began	the	journey	cheerfully	,
开始	这	旅行	愉快地	,

格琳达的城堡离山很远，但稻草人还是兴高采烈地开始了旅程。

[sɪns] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

since	time	was	of	no	great	importance	in	the	Land	of	Oz	and	he	had
自从	时间	曾是	的	不	伟大的	重要性	在	这	土地	的	奥兹	和	他	有

['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [wei] .

recently	made	the	trip	and	knew	the	way	.
最近	制成	这	旅行	和	知道	这	方式	.

因为在奥兹国时间并不重要，而且他最近去过那里，知道路。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['mætəd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	never	mattered	much	to	Button	-	Bright	where	he	was	or	what	he	was
它	绝不	重要	很多	到	按钮	-	明亮的	在哪里	他	曾是	或者	什么	他	曾是

['duːɪŋ] ;

doing	;
正在做	;

巴顿-布莱特从来不在乎自己身在何处，在做什么；

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['kɑːntent][ɪn] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gʊd] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]

the	boy	was	content	in	being	alive	and	having	good	companions	to	share	his
这	男生	曾是	内容	在	存在	活	和	拥有	好的	同伴	到	分享	他的

['wɑːndərɪŋz] .

wanderings	.
漫游	.

男孩很满足于自己还活着，并且有好友陪伴他四处游历。

[æz; əz][fɔːr; fər][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] , [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

As	for	Trot	and	Cap'n	Bill	,	they	now	found	themselves	so	comfortable
作为	为了	小跑	和	船长	账单	,	他们	现在	成立	他们自己	所以	舒服的

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

and	free	from	danger	,
和	自由的	从	危险	,

至于特罗特和比尔船长，他们现在感到无比舒适，而且远离了危险。

[ɪn] [ðɪs] [faɪn] ['ferilænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɔːd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃəz]

in	this	fine	fairyland	,	and	they	were	so	awed	and	amazed	by	the	adventures
在	这	美好的	仙境	,	和	他们	是	所以	敬畏	和	惊叹	经过	这	冒险

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ,

they	were	encountering	,
他们	是	遭遇	,

在这个美丽的仙境里，他们被遇到的种种奇遇深深震撼和惊叹。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] « -

that	the	journey	to	Glinda's	castle	was	more	like	a	«	265
那	这	旅行	到	-	城堡	曾是	更多的	喜欢	一个	«	-

前往格琳达城堡的旅程更像是« 265

» ['pleʒər] [trɪp][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] , [soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .

»	pleasure	trip	than	a	hardship	,	so	many	wonderful	things	were	there	to	see	.
»	乐趣	旅行	比	一个	困境	,	所以	许多	精彩的	事物	是	那里	到	看	.

“与其说是一次艰苦的旅行，不如说是一次愉快的旅行，沿途有很多美好的事物可供观赏。”

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɑːz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Button	-	Bright	had	been	in	Oz	before	,	but	never	in	this	part	of	it	,
按钮	-	明亮的	有	到过	在	奥兹	前	,	但	绝不	在	这	部分	的	它	,

巴顿-布莱特以前来过奥兹国，但从未到过这片区域。

[soʊ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [liːd]

so	the	Scarecrow	was	the	only	one	who	knew	the	paths	and	could	lead
所以	这	稻草人	曾是	这	仅有的	一	WHO	知道	这	路径	和	可以	带领

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所以只有稻草人知道这些道路，可以带路。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] ,

They	had	eaten	a	hearty	breakfast	,
他们	有	吃	一个	爽朗	早餐	,

他们吃了一顿丰盛的早餐。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

which	they	found	already	prepared	for	them	and	awaiting	them	on	the	table
哪个	他们	成立	已经	准备	为了	他们	和	等待中	他们	在	这	桌子

[wen] [ðeɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ,

when	they	arose	from	their	refreshing	sleep	,
什么时候	他们	出现	从	他们的	令人耳目一新	睡觉	,

当他们从酣睡中醒来时，发现食物已经为他们准备好，摆在桌上等着他们了。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['mædʒɪk] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [muːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] ['laɪtər]

so	they	left	the	magic	house	in	a	contented	mood	and	with	hearts	lighter
所以	他们	左边	这	魔法	房子	在	一个	满足	情绪	和	和	心	打火机

[ænd; ənd] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	more	happy	than	they	had	known	for	many	a	day	.
和	更多的	快乐的	比	他们	有	已知	为了	许多	一个	天	.

于是，他们心满意足地离开了魔法屋，心情也比很多天以来都要轻松快乐。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ,

As	they	marched	along	through	the	fields	,
作为	他们	行军	沿着	通过	这	字段	,

他们沿着田野行进时，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] ,

the	sun	shone	brightly	and	the	breeze	was	laden	with	delicious	fragrance	,
这	太阳	闪耀	明亮地	和	这	微风	曾是	满载	和	可口的	香味	,

阳光灿烂，微风中弥漫着怡人的香气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['waɪldˌflaʊrz] .

for	it	carried	with	it	the	breath	of	millions	of	wildflowers	.
为了	它	携带	和	它	这	气息	的	百万	的	野花	.

因为它承载着数百万朵野花的气息。

[æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪvər] ,

At	noon	,	when	they	stopped	to	rest	by	the	banks	of	a	pretty	river	,
在	中午	,	什么时候	他们	停止	到	休息	经过	这	银行	的	一个	漂亮的	河	,

中午时分，当他们停下来在一条美丽的河岸边休息时，

[trɑːt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [breθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] :

Trot	said	with	a	long	-	drawn	breath	that	was	much	like	a	sigh	:
小跑	说	和	一个	长的	-	绘制	气息	那	曾是	很多	喜欢	一个	叹	:

特罗特长长地叹了口气，像是在叹气：

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [frʌm; frəm]

“	I	wish	we'd	brought	with	us	some	of	the	food	that	was	left	from
“	我	希望	我们会	带来	和	我们	一些	的	这	食物	那	曾是	左边	从

['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ,

our	breakfast	,
我们的	早餐	,

“我真希望我们能把早餐剩下的食物带过来。”

[fɔːr; fər][aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

for	I'm	getting	hungry	again	.
为了	我是	获得	饥饿的	再次	.

因为我又饿了。

" ['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spoʊkən] [wen] [ə; eɪ] ['teɪbl] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm]

"	Scarcely	had	she	spoken	when	a	table	rose	up	before	them	,	as	if	from
"	几乎	有	她	说	什么时候	一个	桌子	玫瑰	向上	前	他们	,	作为	如果	从

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] ,

the	ground	itself	,
这	地面	本身	,

“她话音未落，一张桌子就仿佛从地面升起一般，出现在他们面前。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

and	it	was	loaded	with	fruits	and	nuts	and	cakes	and	many	other
和	它	曾是	已加载	和	水果	和	坚果	和	蛋糕	和	许多	其他

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

good	things	to	eat	.
好的	事物	到	吃	.

里面摆满了水果、坚果、蛋糕和许多其他好吃的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [wʌz; wəz]

The	little	girl's	eyes	opened	wide	at	this	display	of	magic	,	and	Cap'n	Bill	was
这	小的	女孩们	眼睛	打开	宽的	在	这	展示	的	魔法	,	和	船长	账单	曾是

[nɑːt] [ʃʊr] « -

not	sure	«	266
不是	当然	«	-

小女孩被这神奇的景象惊得睁大了眼睛，比尔船长一时不知所措。« 266

» [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ðer; ðər][ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

»	that	the	things	were	actually	there	and	fit	to	eat	until	he	had	taken
»	那	这	事物	是	实际上	那里	和	合身	到	吃	直到	他	有	已采取

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['teɪstɪd][ðem; ðəm] .

them	in	his	hand	and	tasted	them	.
他们	在	他的	手	和	尝过	他们	.

“直到他把它们拿在手里尝了一口，才发现这些东西确实存在，而且可以吃。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :

But	the	Scarecrow	said	with	a	laugh	:
但	这	稻草人	说	和	一个	笑	:

但稻草人笑着说：

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][jʊr; jər] ['welfer] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

“	Someone	is	looking	after	your	welfare	,	that	is	certain	,
"	某人	是	寻找	后	你的	福利	,	那	是	肯定	,

“肯定有人在关心你的安危，这是肯定的。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] [aɪ] [sə'spekt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæz; həz]['teɪkən]

and	from	the	looks	of	this	table	I	suspect	my	friend	the	Wizard	has	taken
和	从	这	看起来	的	这	桌子	我	怀疑	我的	朋友	这	巫师	有	已采取

[ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

us	in	his	charge	.
我们	在	他的	收费	.

从这张桌子的情况来看，我怀疑我的朋友巫师已经把我们收为己用了。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,

I've	known	him	to	do	things	like	this	before	,
我已经	已知	他	到	做	事物	喜欢	这	前	,

我以前就见过他做这种事。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['wɪzərdz] [ker] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] . ”

and	if	we	are	in	the	Wizard's	care	you	need	not	worry	about	your	future	.	”
和	如果	我们	是	在	这	巫师的	关心	你	需要	不是	担心	关于	你的	未来	.	”

如果我们受到巫师的照顾，你就不必担心你的未来了。

“ [huːz] ['wɜːrɪɪŋ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['bɪzɪli]

“	Who's	worrying	?	”	inquired	Button	-	Bright	,	already	at	the	table	and	busily
“	谁是	令人担忧	?	”	询问	按钮	-	明亮的	,	已经	在	这	桌子	和	忙碌地

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

“谁在担心呢？”巴顿-布莱特问道，他已经坐在桌旁，正忙着吃饭。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] ,

The	Scarecrow	looked	around	the	place	while	the	others	were	feasting	,
这	稻草人	看起来	大约	这	地方	尽管	这	其他的	是	盛宴	,

其他人都在享用美食时，稻草人环顾四周。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

and	finding	many	things	unfamiliar	to	him	he	shook	his	head	and
和	寻找	许多	事物	陌生	到	他	他	摇晃	他的	头	和

[riˈmɑːkt] :

remarked	:
评论	:

他发现很多事情都不熟悉，便摇了摇头，说道：

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] , [bæk] [ɪn] [ðæt] [læst] ['væli] ,

“	I	must	have	taken	the	wrong	path	,	back	in	that	last	valley	,
“	我	必须	有	已采取	这	错误的	小路	,	后退	在	那	最后的	谷	,

“我一定是走错了路，回到了上一个山谷。”

[fɔːr; fər][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] - [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

for	on	my	way	to	Jinxland	I	remember	that	I	passed	around	the	foot	of	this
为了	在	我的	方式	到	-	我	记住	那	我	通过了	大约	这	脚	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

因为我记得在我前往金克斯兰的路上，我曾绕过这条河的河岸。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtərfɔːl] . ”

where	there	was	a	great	waterfall	.	”
在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	瀑布	.	”

那里曾有一处壮观的瀑布。

“ [dɪd][ðə; ði]['rɪvər] [meɪk] [ə; eɪ][bend] , ['æftər][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ? ” [æskt] ['kæpən] [bɪl] .

“	Did	the	river	make	a	bend	,	after	the	waterfall	?	”	asked	Cap'n	Bill	.
“	做过	这	河	制作	一个	弯曲	,	后	这	瀑布	?	”	问	船长	账单	.

“瀑布之后，河流有拐弯吗？”比尔船长问道。

“ [noʊ] , [ðə; ði]['rɪvər] ['dɪsə'pɪrd] .

“	No	,	the	river	disappeared	.
“	不	,	这	河	消失	.

“不，河消失了。”

['oʊnli][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]['wɔːtər] [ʃoʊd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

Only	a	pool	of	whirling	water	showed	what	had	become	of	the	river	;
仅有的	一个	水池	的	旋转	水	显示	什么	有	变得	的	这	河	;

只有一滩翻腾的水流表明这条河已经变成了什么样子；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [graʊnd] , ['sʌmwer] ,

but	I	suppose	it	is	under	ground	,	somewhere	,
但	我	认为	它	是	在下面	地面	,	某处	,

但我猜它应该在地下的某个地方。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ” « - »

and	will	come	to	the	surface	again	in	another	part	of	the	country	.	”	«	267	»
和	将要	来	到	这	表面	再次	在	其他	部分	的	这	国家	.	”	«	-	»

并且会在该国家的另一个地区再次出现。”« 267 »

“ [wel] , ” [sə'dʒestɪd] [trɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] ,

“	Well	,	”	suggested	Trot	,	as	she	finished	her	luncheon	,
“	出色地	,	”	建议	小跑	,	作为	她	完成的	她	午餐	,

“嗯，”特罗特吃完午饭后说道。

“ [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] ['rɪvər] , [aɪ] [spoʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

“	as	there	is	no	way	to	cross	this	river	,	I	s'pose	we'll	have	to	find	that
“	作为	那里	是	不	方式	到	叉	这	河	,	我	假设	出色地	有	到	寻找	那

['wɔːtərfɔːl] ,

waterfall	,
瀑布	,

“既然没有办法过河，我想我们只能找到那个瀑布了。”

[ænd; ənd][goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	go	around	it	.	”
和	去	大约	它	.	”

然后绕着它走。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ; [soʊ] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

“	Exactly	,	”	replied	the	Scarecrow	;	so	they	soon	renewed	their	journey	,
“	确切地	,	”	回复	这	稻草人	;	所以	他们	很快	更新	他们的	旅行	,

“正是如此，”稻草人回答道；于是他们很快继续上路了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ['saʊndɪd] [ɪn]

following	the	river	for	a	long	time	until	the	roar	of	the	waterfall	sounded	in
下列的	这	河	为了	一个	长的	时间	直到	这	吼	的	这	瀑布	听起来	在

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

他们沿着河流走了很久，直到耳边传来瀑布的轰鸣声。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['drɑːpɪŋ] [fɑːr] ,

By	and	by	they	came	to	the	waterfall	itself	,	a	sheet	of	silver	dropping	far	,
经过	和	经过	他们	来了	到	这	瀑布	本身	,	一个	床单	的	银	下降	远的	,

不久，他们来到了瀑布前，一道银色的水幕缓缓落下。

[fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [leɪk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['aʊtlet] .

far	down	into	a	tiny	lake	which	seemed	to	have	no	outlet	.
远的	向下	进入	一个	微小的	湖	哪个	似乎	到	有	不	出路	.

一直延伸到一个小湖深处，这个湖似乎没有出口。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] , [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [ðə; ði][bæŋks]['grædʒuəli] [sloʊpt] [ə'weɪ] ,

From	the	top	of	the	fall	,	where	they	stood	,	the	banks	gradually	sloped	away	,
从	这	顶部	的	这	落下	,	在哪里	他们	站立	,	这	银行	逐步地	倾斜的	离开	,

他们站在瀑布顶端，从那里往下看，河岸逐渐向外倾斜。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [baɪ][lænd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] ,

so	that	the	descent	by	land	was	quite	easy	,
所以	那	这	下降	经过	土地	曾是	相当	简单的	,

因此，陆路下山相当容易。

[waɪl] [ðə; ði]['rɪvər][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [glaɪd]['oʊvər][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]

while	the	river	could	do	nothing	but	glide	over	an	edge	of	rock	and	tumble
尽管	这	河	可以	做	没有什么	但	滑行	超过	一个	边缘	的	岩石	和	翻滚

[streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

straight	down	to	the	depths	below	.
直的	向下	到	这	深度	以下	.

而河流只能滑过岩石边缘，径直坠入下方的深渊。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] ,

“	You	see	,	”	said	the	Scarecrow	,	leaning	over	the	brink	,
”	你	看	,	”	说	这	稻草人	,	倾斜	超过	这	边缘	,

“你看，”稻草人说着，俯身倚在悬崖边上。

“ [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ɑːz] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərfɔːl] ,

“	this	is	called	by	our	Oz	people	the	Great	Waterfall	,
”	这	是	称为	经过	我们的	奥兹	人们	这	伟大的	瀑布	,

“我们奥兹族人称之为大瀑布，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — [help] !

because	it	is	certainly	the	highest	one	in	all	the	land	;	but	I	think	—	Help	!
因为	它	是	当然	这	最高	一	在	全部	这	土地	;	但	我	思考	—	帮助	!

因为它无疑是全国最高的；但是我想——救命！

” [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['hed'fɔːməjst] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

”	He	had	lost	his	balance	and	pitched	headforemost	into	the	river	.
”	他	有	丢失的	他的	平衡	和	投球	最先	进入	这	河	.

他失去平衡，头朝下栽进了河里。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [bluː] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] ['lʊkɪŋ]

They	saw	a	flash	of	straw	and	blue	clothes	,	and	the	painted	face	looking
他们	锯	一个	闪光	的	稻草	和	蓝色的	衣服	,	和	这	绘	脸	寻找

['ʌpwərd] [ɪn] [sər'praɪz] .

upward	in	surprise	.
向上	在	惊喜	.

他们看到一闪而过的稻草和蓝色衣服，以及一张画着彩绘的脸，惊讶地抬头望去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

The	next	moment	the	Scarecrow	was	swept	over	the	waterfall	and	plunged	into
这	下一个	片刻	这	稻草人	曾是	扫荡	超过	这	瀑布	和	暴跌	进入

[ðə; ði]['beɪs(ə)n] [bɪ'loʊ] .

the	basin	below	.
这	盆地	以下	.

下一刻，稻草人就被瀑布冲走，坠入了下面的水潭中。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː]

The	accident	had	happened	so	suddenly	that	for	a	moment	they	were	all	too
这	事故	有	发生	所以	突然	那	为了	一个	片刻	他们	是	全部	也

['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [muːv] . « - »

horrified	to	speak	or	move	.	«	268	»
惊恐万分	到	说话	或者	移动	.	«	-	»

事故发生得太突然了，一时之间，他们都吓得说不出话来，也动弹不得。« 268 »

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
”	快的	!

“快的！

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] ,

We	must	go	to	help	him	or	he	will	be	drowned	,
我们	必须	去	到	帮助	他	或者	他	将要	是	溺水	,

我们必须去救他，否则他会淹死的。

” [trɑːt] [ɪk'skleɪmd] .

”	Trot	exclaimed	.
”	小跑	惊呼	.

“特罗特惊呼道。”

['iːv(ə)n] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] ,

Even	while	speaking	she	began	to	descend	the	bank	to	the	pool	below	,
甚至	尽管	请讲	她	开始	到	下降	这	银行	到	这	水池	以下	,

她一边说话一边开始沿着河岸往下面的水池走去。

[ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] .

and	Cap'n	Bill	followed	as	swiftly	as	his	wooden	leg	would	let	him	.
和	船长	账单	随后	作为	迅速地	作为	他的	木制的	腿	会	让	他	.

比尔船长紧随其后，用他那条木腿尽可能快地跟了上去。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [keɪm] [mɔːr] ['sloʊli] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] :

Button	-	Bright	came	more	slowly	,	calling	to	the	girl	:
按钮	-	明亮的	来了	更多的	缓慢地	,	呼叫	到	这	女孩	:

巴顿-布莱特走得慢了些，一边走一边叫着女孩：

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [draʊn] , [trɑːt] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] .

“	He	can't	drown	,	Trot	;	he's	a	Scarecrow	.
”	他	不能	溺水	,	小跑	;	他是	一个	稻草人	.

“他不会淹死的，特罗特；他是个稻草人。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] ['kudnt] [draʊn] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'lækst] [hɜːr; hər] [spiːd]

”	But	she	wasn't	sure	a	Scarecrow	couldn't	drown	and	never	relaxed	her	speed
”	但	她	不是	当然	一个	稻草人	不能	溺水	和	绝不	轻松	她	速度

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

until	she	stood	on	the	edge	of	the	pool	,
直到	她	站立	在	这	边缘	的	这	水池	,

但她不确定稻草人会不会溺水，所以直到站在泳池边上才放慢速度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] ['dæʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	the	spray	dashing	in	her	face	.
和	这	喷	帅气	在	她	脸	.

水雾扑面而来。

['kæpən] [bɪl] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [hæd; həd][dʒʌst] [vɔɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] , [æz; əz][hiː; hi]

Cap'n	Bill	,	puffing	and	panting	,	had	just	voice	enough	to	ask	,	as	he
船长	账单	,	抽气	和	喘息	,	有	只是	嗓音	足够的	到	问	,	作为	他

[riːtʃt] [hɜːr; hər][saɪd] :

reached	her	side	:
达到	她	边	:

比尔船长气喘吁吁，走到她身边时，只剩下微弱的声音问道：

“ [siː] [hɪm; ɪm] , [trɑːt] ? ”

“	See	him	,	Trot	?	”
”	看	他	,	小跑	?	”

“看到他了吗，特罗特？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	Not	a	speck	of	him	.
”	不是	一个	斑点	的	他	.

“一点他的影子都没有。”

[oʊ] , ['kæpən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

Oh	,	Cap'n	,	what	do	you	s'pose	has	become	of	him	?	”
哦	,	船长	,	什么	做	你	假设	有	变得	的	他	?	”

哦，船长，您猜他现在怎么样了？

“ [aɪ] [spoʊz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlər] , “ [ðæt] ['hiːz] [ɪn] [ðæt] ['wɔːtər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɑːr] [daʊn] ,

“	I	s'pose	,	”	replied	the	sailor	,	“	that	he's	in	that	water	,	more	or	less	far	down	,
”	我	假设	,	”	回复	这	水手	,	“	那	他是	在	那	水	,	更多的	或者	较少的	远的	向下	,

“我猜，”水手回答说，“他就在那片水里，而且应该在很深的地方。”

[ænd; ənd][aɪm] - [freɪd] ['ɪtl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [strɔː] ['prɪti] ['sɑːgi] .

and	I'm	'	fraid	it'll	make	his	straw	pretty	soggy	.
和	我是	-	害怕	它将	制作	他的	稻草	漂亮的	湿漉漉的	.

我担心这会把他的吸管弄得湿漉漉的。

[bʌt; bət][æz; əz]['fɝ:, 'fɛr][hɪz; ɪz]['bi:n] - [draʊnd] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt]

But	as	fer	his	bein	'	drowned	,	I	agree	with	Button	-	Bright	that	it	can't
但	作为	fer	他的	是	-	溺水	,	我	同意	和	按钮	-	明亮的	那	它	不能

[bi:; bi] [dʌn] . ” « - » « -

be	done	.	”	«	269	»	«	270
是	完毕	.	”	«	-	»	«	-

但至于他被淹死这件事，我同意巴顿-布莱特的观点，这是不可能的。”« 269 »« 270

» [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔ:l] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd][trɑ:t] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]

»	There	was	small	comfort	in	this	assurance	and	Trot	stood	for	some	time
»	那里	曾是	小的	舒适	在	这	保证	和	小跑	站立	为了	一些	时间

['sɜ:rtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔ:tər] ,

searching	with	her	eyes	the	bubbling	water	,
搜索	和	她	眼睛	这	冒泡	水	,

“这番话并没有给她带来多少安慰，特罗特站在那里，目光扫过冒着泡的水面，过了好一会儿才回过神来。”

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʊd] ['faɪnəli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

in	the	hope	that	the	Scarecrow	would	finally	come	to	the	surface	.
在	这	希望	那	这	稻草人	会	最后	来	到	这	表面	.

希望稻草人最终能够现身。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['kɔ:lɪŋ] : “ [kʌm] [hɪr] , [trɑ:t] !

Presently	she	heard	Button	-	Bright	calling	:	“	Come	here	,	Trot	!
目前	她	听到	按钮	-	明亮的	呼叫	:	“	来	这里	,	小跑	!

这时，她听到巴顿-布莱特喊道：“过来，特罗特！”

” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [wet] ['rɑ:ks] [tu:; tə]

”	and	looking	around	she	saw	that	the	boy	had	crept	over	the	wet	rocks	to
”	和	寻找	大约	她	锯	那	这	男生	有	悄悄地爬	超过	这	湿的	岩石	到

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

the	edge	of	the	waterfall	and	seemed	to	be	peering	behind	it	.
这	边缘	的	这	瀑布	和	似乎	到	是	窥视	在后面	它	.

她环顾四周，发现那个男孩已经爬过湿漉漉的岩石，来到瀑布边缘，似乎正在瀑布后面窥视。

['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [æskt] :

Making	her	way	toward	him	,	she	asked	:
制作	她	方式	朝向	他	,	她	问	:

她朝他走去，问道：

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] ? ”

“	What	do	you	see	?	”
“	什么	做	你	看	?	”

你看到了什么?

“ [ə; eɪ] [keɪv] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

“	A	cave	,	”	he	answered	.
“	一个	洞穴	,	”	他	回答	.

“一个山洞，”他回答道。

“ [lets] [goʊ][ɪn] .

“	Let's	go	in	.
“	我们来吧	去	在	.

“我们进去吧。”

[pər'hæps] [wi:l] [faɪnd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ðer; ðər] .

Perhaps	we'll	find	the	Scarecrow	there	.
也许	出色地	寻找	这	稻草人	那里	.

或许我们会在那里找到稻草人。

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪv] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] ,

”	She	was	a	little	doubtful	of	that	,	but	the	cave	interested	her	,
”	她	曾是	一个	小的	疑	的	那	,	但	这	洞穴	感兴趣的	她	,

她对此有些怀疑，但她对那个山洞很感兴趣。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['kæpən] [bɪl] .

and	so	did	it	Cap'n	Bill	.
和	所以	做过	它	船长	账单	.

比尔船长也照做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [speɪs] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər]

There	was	just	space	enough	at	the	edge	of	the	sheet	of	water	for
那里	曾是	只是	空间	足够的	在	这	边缘	的	这	床单	的	水	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kraʊd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

them	to	crowd	in	behind	it	,
他们	到	人群	在	在后面	它	,

水面边缘刚好有足够的空间让他们挤到水面后面。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['entrəns] [ðeɪ] [faʊnd] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]

but	after	that	dangerous	entrance	they	found	room	enough	to	walk	upright	and
但	后	那	危险的	入口	他们	成立	房间	足够的	到	走	直立	和

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] .

after	a	time	they	came	to	an	opening	in	the	wall	of	rock	.
后	一个	时间	他们	来了	到	一个	开幕	在	这	墙	的	岩石	.

但是，在穿过那段危险的入口后，他们找到了足够直立行走的空间，过了一会儿，他们来到了岩壁上的一个开口处。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , [ðeɪ] [geɪzd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [steps] ,

Approaching	this	opening	,	they	gazed	within	it	and	found	a	series	of	steps	,
接近	这	开幕	,	他们	凝视	之内	它	和	成立	一个	系列	的	步骤	,

他们走近这个开口，向里望去，发现里面是一排台阶。

[kʌt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] .

cut	so	that	they	might	easily	descend	into	the	cavern	.
切	所以	那	他们	可能	容易地	下降	进入	这	洞穴	.

开挖以便他们能够轻松地进入洞穴。

[trɑːt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

Trot	turned	to	look	inquiringly	at	her	companions	.
小跑	转向	到	看	询问地	在	她	同伴	.

特罗特转过身，疑惑地看着她的同伴们。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] [meɪd] [sʌtʃ] [dɪn][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd]

The	falling	water	made	such	din	and	roaring	that	her	voice	could	not	be	heard
这	坠落	水	制成	这样的	din	和	咆哮	那	她	嗓音	可以	不是	是	听到

.

:

.

瀑布落水发出巨大的轰鸣声，以至于她的声音都听不见了。

['kæpən] [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['entər] [ðə; ði] [keɪv] , ['bʌt(ə)n] -

Cap'n	Bill	nodded	his	head	,	but	before	he	could	enter	the	cave	,	Button	-
船长	账单	点头	他的	头	,	但	前	他	可以	进入	这	洞穴	,	按钮	-

[braɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Bright	was	before	him	,
明亮的	曾是	前	他	,

比尔船长点了点头，但他还没来得及走进山洞，巴顿-布莱特就出现在他面前。

['klæmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fɪr] .

clambering	down	the	steps	without	a	particle	of	fear	.
攀爬	向下	这	步骤	没有	一个	粒子	的	害怕	.

他毫不畏惧地爬下台阶。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

So	the	others	followed	the	boy	.
所以	这	其他的	随后	这	男生	.

于是其他人就跟着男孩走了。

[ðə; ði][fɜːrst] [steps] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] , [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

The	first	steps	were	wet	with	spray	,	and	slippery	,	but	the	remainder
这	第一的	步骤	是	湿的	和	喷	,	和	滑	,	但	这	余

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [draɪ] .

were	quite	dry	.
是	相当	干燥	.

最开始的台阶被水雾喷湿，很滑，但其余的台阶都很干燥。

[ə; eɪ]['roʊzi] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs]

A	rosy	light	seemed	to	come	from	the	interior	of	the	cave	,	and	this
一个	红润	光	似乎	到	来	从	这	内部的	的	这	洞穴	,	和	这

['laɪtɪd] [ðer; ðər] [weɪ] .

lighted	their	way	.
照明	他们的	方式	.

洞穴内部似乎透出玫瑰色的光芒，照亮了他们的前路。

['æftər][ðə; ði] [steps] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] « -

After	the	steps	there	was	a	«	271
后	这	步骤	那里	曾是	一个	«	-

步骤之后出现了“271”

» [ʃɔːrt] ['tʌn(ə)l] , [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪ'rekt] [ɪn] ,

»	short	tunnel	,	high	enough	for	them	to	walk	erect	in	,
»	短的	隧道	,	高的	足够的	为了	他们	到	走	直立	在	,

“隧道很短，高度足够他们在里面直立行走。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	then	they	reached	the	cave	itself	and	paused	in	wonder	and	admiration	.
和	然后	他们	达到	这	洞穴	本身	和	暂停	在	想知道	和	钦佩	.

然后他们到达了洞穴，驻足惊叹，赞叹不已。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['kævərn] ,

They	stood	on	the	edge	of	a	vast	cavern	,
他们	站立	在	这	边缘	的	一个	广阔的	洞穴	,

他们站在一个巨大的洞穴边缘，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [doʊmd] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['ruːbiz] ,

the	walls	and	domed	roof	of	which	were	lined	with	countless	rubies	,
这	墙壁	和	圆顶	屋顶	的	哪个	是	衬里	和	无数	红宝石	,

它的墙壁和圆顶屋顶上镶嵌着无数红宝石，

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kʌt] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['spɑːrklɪŋ] ['reɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

exquisitely	cut	and	flashing	sparkling	rays	from	one	to	another	.
精美绝伦	切	和	闪烁	闪闪发光	射线	从	一	到	其他	.

切割精美，光芒四射，彼此交相辉映。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [laɪt] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kævərn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] ,

This	caused	a	radiant	light	that	permitted	the	entire	cavern	to	be	distinctly	seen	,
这	导致	一个	辐射状	光	那	允许	这	全部的	洞穴	到	是	明显地	已见	,

这产生了耀眼的光芒，使得整个洞穴清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɑːrvələs] [ðæt] [trɑːt] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]

and	the	effect	was	so	marvelous	that	Trot	drew	in	her	breath	with	a	sort
和	这	影响	曾是	所以	奇妙	那	小跑	画	在	她	气息	和	一个	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ][gæsp] ,

of	a	gasp	,
的	一个	喘气	,

效果如此奇妙，以至于特罗特不禁倒吸了一口气，发出了一声惊叹。

[ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn] ['wʌndər] .

and	stood	quite	still	in	wonder	.
和	站立	相当	仍然	在	想知道	.

他呆立在那里，惊叹不已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	the	walls	and	roof	of	the	cavern	were	merely	a	setting	for	a
但	这	墙壁	和	屋顶	的	这	洞穴	是	仅仅	一个	环境	为了	一个

[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [siːn] .

more	wonderful	scene	.
更多的	精彩的	场景	.

但洞穴的墙壁和顶部只不过是更美妙场景的背景而已。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊz]

In	the	center	was	a	bubbling	cauldron	of	water	,	for	here	the	river	rose
在	这	中心	曾是	一个	冒泡	釜	的	水	,	为了	这里	这	河	玫瑰

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

中央是一个沸腾的水锅，因为河水在这里再次上涨。

['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [tɪl] [ɪts] [spreɪ] [roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

splashing	and	dashing	till	its	spray	rose	high	in	the	air	,
溅起水花	和	帅气	直到	它是	喷	玫瑰	高的	在	这	空气	,

水花四溅，飞溅到空中，直到水雾高高升起。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['ruːbi] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['siːðɪŋ]

where	it	took	the	ruby	color	of	the	jewels	and	seemed	like	a	seething
在哪里	它	采取	这	红宝石	颜色	的	这	珠宝	和	似乎	喜欢	一个	沸腾

[mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] .

mass	of	flame	.
大量的	的	火焰	.

它呈现出宝石般的红宝石色，看起来像一团沸腾的火焰。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] ['wɔːtər] ,

And	while	they	gazed	into	the	tumbling	,	tossing	water	,
和	尽管	他们	凝视	进入	这	翻滚	,	抛掷	水	,

当他们凝视着翻滚跳跃的水面时，

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][ɪn][ðə; ði]['sentər] , ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ,

the	body	of	the	Scarecrow	suddenly	rose	in	the	center	,	struggling	and	kicking	,
这	身体	的	这	稻草人	突然	玫瑰	在	这	中心	,	挣扎	和	踢	,

稻草人的身体突然在中央弹了起来，挣扎踢打着。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['hoʊlli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	the	next	instant	wholly	disappeared	from	view	.
和	这	下一个	立即的	完全	消失	从	看法	.

下一刻，他便彻底消失在了视野中。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [wet] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd]

“	My	,	but	he's	wet	!	”	exclaimed	Button	-	Bright	;	but	none	of	the	others	heard
“	我的	,	但	他是	湿的	!	”	惊呼	按钮	-	明亮的	;	但	没有任何	的	这	其他的	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“哎呀，他湿了！”巴顿-布莱特惊呼道；但其他人都没有听到他的话。

[trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [brɔːd] [ledʒ] — ['kʌvərd] , [laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Trot	and	Cap'n	Bill	discovered	that	a	broad	ledge	—	covered	,	like	the	walls	,
小跑	和	船长	账单	发现	那	一个	广阔	壁架	—	涵盖	,	喜欢	这	墙壁	,

[wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['ruːbiz] — [ræn] « -

with	glittering	rubies	—	ran	«	272
和	闪闪发光	红宝石	—	跑	«	-

特罗特和比尔船长发现，一条宽阔的岩架——和墙壁一样，上面布满了闪闪发光的红宝石——延伸到.....272

» [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkævərn] ;

»	all	around	the	cavern	;
»	全部	大约	这	洞穴	;

»洞穴周围;

[soʊ] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ˈgɔːrdʒəs] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [meɪd]

so	they	followed	this	gorgeous	path	to	the	rear	and	found	where	the	water	made
所以	他们	随后	这	华丽的	小路	到	这	后部	和	成立	在哪里	这	水	制成

[ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [daɪv] [ˌʌndərˈgraʊnd] ,

its	final	dive	underground	,
它是	最终的	潜水	地下	,

于是，他们沿着这条美丽的小路来到后方，找到了水最终潜入地下的地方。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərli] .

before	it	disappeared	entirely	.
前	它	消失	完全	.

在它彻底消失之前。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [dɪm] [əˈbɪs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ˈlʊkɪŋ] ,

Where	it	plunged	into	this	dim	abyss	the	river	was	black	and	dreary	looking	,
在哪里	它	暴跌	进入	这	暗淡	深渊	这	河	曾是	黑色的	和	凄凉	寻找	,

河流坠入这片幽暗深渊的地方，显得漆黑凄凉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ɔː] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskerkroʊ]

and	they	stood	gazing	in	awe	until	just	beside	them	the	body	of	the	Scarecrow
和	他们	站立	凝视	在	敬畏	直到	只是	旁	他们	这	身体	的	这	稻草人

[əˈgen] [pɑːpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] . « -

again	popped	up	from	the	water	.	«	273
再次	爆裂	向上	从	这	水	.	«	-

他们目瞪口呆地站在那里，直到稻草人的尸体再次从他们身旁的水中冒了出来。« 273

» [ˈtʃæptər] -

»	CHAPTER	23
»	章	-

第23章

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Land	of	Oz
这	土地	的	奥兹

奥兹国

[ðə; ði] [strɔː] [ˈmænz] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtld] [trɑːt] ,

The	straw	man's	appearance	on	the	water	was	so	sudden	that	it	startled	Trot	,
这	稻草	男人的	外貌	在	这	水	曾是	所以	突然	那	它	惊慌	小跑	,

水面上突然出现稻草人，吓了特罗特一跳。

[bʌt; bət][ˈkæpən] [bɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [aʊt] [ˈoʊvər]

but	Cap'n	Bill	had	the	presence	of	mind	to	stick	his	wooden	leg	out	over
但	船长	账单	有	这	在场	的	头脑	到	戳	他的	木制的	腿	出去	超过

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][leg]

the	water	and	the	Scarecrow	made	a	desperate	clutch	and	grabbed	the	leg
这	水	和	这	稻草人	制成	一个	绝望的	离合器	和	抓住	这	腿

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

with	both	hands	.
和	两个都	双手	.

但比尔船长临危不乱，将他的木腿伸出水面，稻草人拼命地用双手抓住了那条腿。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [ʌn'tɪl] [trɑːt][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [siːzd]

He	managed	to	hold	on	until	Trot	and	Button	-	Bright	knelt	down	and	seized
他	管理	到	抓住	在	直到	小跑	和	按钮	-	明亮的	跪下	向下	和	查获

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,

his	clothing	,
他的	衣服	,

他一直坚持到特罗特和巴顿-布莱特跪下来抓住他的衣服为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['paʊərləs] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [soʊkt] ['skerkroʊ] [ə'ʃɔːr]

but	the	children	would	have	been	powerless	to	drag	the	soaked	Scarecrow	ashore
但	这	孩子们	会	有	到过	无力	到	拖	这	浸泡过	稻草人	岸上

[hæd; həd][nɑːt]['kæpən] [bɪl] [naʊ] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] .

had	not	Cap'n	Bill	now	assisted	them	.
有	不是	船长	账单	现在	协助	他们	.

但如果不是比尔船长出手相助，孩子们是无力将浑身湿透的稻草人拖到岸上的。

[wen] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['juːsləs] ['lʊkɪŋ]

When	they	laid	him	on	the	ledge	of	rubies	he	was	the	most	useless	looking
什么时候	他们	铺设	他	在	这	壁架	的	红宝石	他	曾是	这	最多	无用	寻找

['skerkroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] — [hɪz; ɪz] [strɔː] ['sɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

Scarecrow	you	can	imagine	—	his	straw	sodden	and	dripping	with	water	,
稻草人	你	能	想象	—	他的	稻草	烂	和	滴落	和	水	,

当他们把他放在红宝石台上时，他看起来就像你所能想象到的最没用的稻草人——他的稻草湿透了，滴着水。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wet] [ænd; ənd] « -

his	clothing	wet	and	«	274
他的	衣服	湿的	和	«	-

他的衣服湿了，还有« 274

» ['krʌmpld] ,

»	crumpled	,
»	皱巴巴的	,

皱巴巴的，

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sæk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['rɪŋk(ə)ld]

while	even	the	sack	upon	which	his	face	was	painted	had	become	so	wrinkled
尽管	甚至	这	解雇	之上	哪个	他的	脸	曾是	绘	有	变得	所以	皱

[ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stʌft] ['frɛndz] [fitʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] .

that	the	old	jolly	expression	of	their	stuffed	friend's	features	was	entirely	gone	.
那	这	老的	快乐的	表达	的	他们的	填充	朋友们	特征	曾是	完全	已消失	.

甚至连画着他脸的麻布袋都皱巴巴的，以至于他们毛绒玩具朋友脸上原本快乐的表情完全消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [spiːk] , [ænd; ənd] [wen] [trɑːt] [bent] [daʊn] [hɜːr; hər] [ɪr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

But	he	could	still	speak	,	and	when	Trot	bent	down	her	ear	she	heard	him
但	他	可以	仍然	说话	,	和	什么时候	小跑	弯曲	向下	她	耳朵	她	听到	他

[seɪ] :

say	:
说	:

但他还能说话，特罗特俯身侧耳倾听时，听到他说：

“ [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Get	me	out	of	here	as	soon	as	you	can	.
“	得到	我	出去	的	这里	作为	很快	作为	你	能	.

“尽快带我离开这里。”

” [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [soʊ]['kæpən] [bɪl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

”	That	seemed	a	wise	thing	to	do	,	so	Cap'n	Bill	lifted	his	head	and	shoulders	,
”	那	似乎	一个	明智的	事物	到	做	,	所以	船长	账单	抬起	他的	头	和	肩膀	,

“这样做似乎是明智之举，”于是比尔船长抬起头和肩膀。

[ænd; ənd][trɑːt][ænd; ənd]['bʌt(ə)n] - [braɪt] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][leg] ;

and	Trot	and	Button	-	Bright	each	took	a	leg	;
和	小跑	和	按钮	-	明亮的	每个	采取	一个	腿	;

Trot 和 Button-Bright 各跑了一条腿；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['pɑːrtli] ['kærid] [ænd; ənd]['pɑːrtli] ['drægd] [ðə; ði][dæmp] ['skerkroʊ] [aʊt][ʌv; əv]

among	them	they	partly	carried	and	partly	dragged	the	damp	Scarecrow	out	of
之中	他们	他们	部分	携带	和	部分	拖拽	这	潮湿	稻草人	出去	的

[ðə; ði] ['ruːbi] ['kævərn] ,

the	Ruby	Cavern	,
这	红宝石	洞穴	,

他们三人合力，有的抬着，有的拖着，把潮湿的稻草人从红宝石洞穴里抬了出来。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [rɑːk] [steps] .

along	the	tunnel	,	and	up	the	flight	of	rock	steps	.
沿着	这	隧道	,	和	向上	这	航班	的	岩石	步骤	.

沿着隧道，然后爬上岩石台阶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , [bʌt; bət]

It	was	somewhat	difficult	to	get	him	past	the	edge	of	the	waterfall	,	but
它	曾是	有些	难的	到	得到	他	过去的	这	边缘	的	这	瀑布	,	但

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

they	succeeded	,
他们	成功了	,

把他带过瀑布边缘有些困难，但他们成功了。

['æftər] [mʌtʃ] ['efərt] ,

after	much	effort	,
后	很多	努力	,

经过多方努力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][leɪd][ðer; ðər] [pʊr] ['kɑːmræd][ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk] [wer] [ðə; ði]

and	a	few	minutes	later	laid	their	poor	comrade	on	a	grassy	bank	where	the
和	一个	很少	分钟	之后	铺设	他们的	贫穷的	同志	在	一个	草丛	银行	在哪里	这

[sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['friːli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .

sun	shone	upon	him	freely	and	he	was	beyond	the	reach	of	the	spray	.
太阳	闪耀	之上	他	自由	和	他	曾是	超过	这	抵达	的	这	喷	.

几分钟后，他们把可怜的同伴放在一片长满草的河岸上，阳光自由地照耀着他，他远离了水花飞溅的范围。

['kæpən] [bɪl] [naʊ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [strɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz]

Cap'n	Bill	now	knelt	down	and	examined	the	straw	that	the	Scarecrow	was
船长	账单	现在	跪下	向下	和	检查	这	稻草	那	这	稻草人	曾是

[stʌft] [wɪð; wɪθ] .

stuffed	with	.
填充	和	.

比尔船长跪了下来，仔细检查稻草人里面塞的稻草。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['itl] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['eni] [mɔːr] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	don't	believe	it'll	be	of	much	use	to	him	,	any	more	,	”	said	he	,
“	我	不	相信	它将	是	的	很多	使用	到	他	,	任何	更多的	,	”	说	他	,

“我觉得这对他来说已经没什么用了，”他说。

“ [fɔːr; fər] [its] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɑːliwɑːg] [æn; ən] - [fɪʃ] [egz] ,

“	for	it's	full	of	polliwogs	an	'	fish	eggs	,
“	为了	它是	满的	的	蝌蚪	一个	-	鱼	鸡蛋	,

“因为它里面全是蝌蚪和鱼卵，

[æn; ən] - [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪŋkl] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [strɔː] [æn; ən] - ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	the	water	has	took	all	the	crinkle	out	o	'	the	straw	an	'	ruined	it	.
一个	-	这	水	有	采取	全部	这	皱褶	出去	o	-	这	稻草	一个	-	毁坏	它	.

水把稻草的褶皱都冲掉了，把它毁了。

[aɪ] [ges] , [trɑːt] ,
I guess , Trot ,
我 猜测 , 小跑 ,

我想，特罗特

[ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] ['empti] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [æn; ən] - ['kæri]
that the best thing for us to do is to empty out all his body an ' carry
那 这 最好的 事物 为了 我们 到 做 是 到 空的 出去 全部 他的 身体 一个 - 携带
[hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [kloʊðz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr] [ə; eɪ] [haʊs]
his head an ' clothes along the road till we come to a field or a house
他的 头 一个 - 衣服 沿着 这 路 直到 我们 来 到 一个 场地 或者 一个 房子
[wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [freʃ] [strɔː] . ” « - »
where we can get some fresh straw . ” « 275 »
在哪里 我们 能 得到 一些 新鲜的 稻草 . ” « - »

对我们来说，最好的办法就是把他的尸体掏空，带着他的头和衣服沿着路走，直到找到一块田地或一间房子，在那里我们可以弄些新鲜的稻草。”« 275 »

“ [jes] , ['kæpən] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
“ Yes , Cap'n , ” she agreed , “ there's nothing else to be done .
“ 是的 , 船长 , ” 她 同意 , “ 有 没有什么 别的 到 是 完毕 .

“是的，船长，”她同意道，“没有别的办法了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['evər] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] - ['pæləs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ]
But how shall we ever find the road to Glinda's palace , without the Scarecrow
但 如何 将 我们 曾经 寻找 这 路 到 - 宫殿 , 没有 这 稻草人
[tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ? ”
to guide us ? ”
到 指导 我们 ? ”

但是，如果没有稻草人为我们指路，我们该如何找到通往格琳达宫殿的路呢?

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['fiːb(ə)l] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] .
“ That's easy , ” said the Scarecrow , speaking in a rather feeble but distinct voice .
“ 那就是 简单的 , ” 说 这 稻草人 , 请讲 在 一个 相当 微弱 但 清楚的 嗓音 .

“那很简单，”稻草人用一种虚弱但清晰的声音说道。

“ [ɪf] ['kæpən] [bɪl] [wɪl] ['kæri] [maɪ] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [aɪz] [frʌnt] ,
“ If Cap'n Bill will carry my head on his shoulders , eyes front ,
“ 如果 船长 账单 将要 携带 我的 头 在 他的 肩膀 , 眼睛 正面 ,

“如果比尔船长能扛着我的头，让我目视前方，

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [goʊ] .
I can tell him which way to go .
我 能 告诉 他 哪个 方式 到 去 .

我可以告诉他该往哪走。

” [soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðæt] [plæn] [ænd; ənd] ['emptid] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [oʊld] , [wet] [strɔː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
” So they followed that plan and emptied all the old , wet straw out of the
” 所以 他们 随后 那 计划 和 清空 全部 这 老的 , 湿的 稻草 出去 的 这
['skærˌkroʊz] ['bɑːdi] .
Scarecrow's body .
稻草人的 身体 .

于是他们按照计划，把稻草人身体里所有潮湿的旧稻草都倒了出来。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['seɪlər] - [mæn] [rʌŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [tɪl] [ðeɪ]
Then the sailor - man wrung out the clothes and laid them in the sun till they
然后 这 水手 - 男人 拧干 出去 这 衣服 和 铺设 他们 在 这 太阳 直到 他们
[wɜːr; wər] [kwaɪt] [draɪ] .
were quite dry .
是 相当 干燥 .

然后，水手拧干衣服，放在阳光下晒干。

[trɑːt] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz]

Trot	took	charge	of	the	head	and	pressed	the	wrinkles	out	of	the	face	as
小跑	采取	收费	的	这	头	和	按下	这	皱纹	出去	的	这	脸	作为

[ˌaɪ 'tiː] [draɪd] ,

it	dried	,
它	干燥	,

特罗特接过头，一边揉搓一边抚平脸上的皱纹，直到头发干透。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz]

so	that	after	a	while	the	Scarecrow's	expression	became	natural	again	,	and	as
所以	那	后	一个	尽管	这	稻草人的	表达	成为	自然的	再次	,	和	作为

['dʒɑːli][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

jolly	as	before	.
快乐的	作为	前	.

过了一会儿，稻草人的表情又恢复了自然，像以前一样快乐。

[ðɪs] [wɜːrk] [kən'sʊmd] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðeɪ] [ə'gen] ['stɑːrtɪd]

This	work	consumed	some	time	,	but	when	it	was	completed	they	again	started
这	工作	消耗	一些	时间	,	但	什么时候	它	曾是	完全的	他们	再次	开始

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

upon	their	journey	,
之上	他们的	旅行	,

这项工作耗费了一些时间，但完成后，他们再次踏上了旅程。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd][hæt] , [trɑːt][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd]

Button	-	Bright	carrying	the	boots	and	hat	,	Trot	the	bundle	of	clothes	,	and
按钮	-	明亮的	携带	这	靴子	和	帽子	,	小跑	这	捆	的	衣服	,	和

['kæpən] [bɪl] [ðə; ði] [hed] .

Cap'n	Bill	the	head	.
船长	账单	这	头	.

Button-Bright 扛着靴子和帽子，Trot 扛着一捆衣服，Cap'n Bill 扛着头。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['hævɪŋ] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

The	Scarecrow	,	having	regained	his	composure	and	being	now	in	a	good	humor	,
这	稻草人	,	拥有	恢复	他的	镇定	和	存在	现在	在	一个	好的	幽默	,

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['mɪsˌhæps] ,

despite	his	recent	mishaps	,
尽管	他的	最近的	事故	,

尽管最近遭遇了一些不幸，稻草人已经恢复了镇定，心情也变得不错。

[bɪ'gaɪld] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

beguiled	their	way	with	stories	of	the	Land	of	Oz	.
被迷惑	他们的	方式	和	故事	的	这	土地	的	奥兹	.

他们被奥兹国的故事所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	until	the	next	morning	,	however	,
它	曾是	不是	直到	这	下一个	早晨	,	然而	,

然而，直到第二天早上，

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [strɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['riːstʌf] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

that	they	found	straw	with	which	to	restuff	the	Scarecrow	.
那	他们	成立	稻草	和	哪个	到	其余内容	这	稻草人	.

他们找到了稻草，可以用来重新填充稻草人。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ,

That	evening	they	came	to	the	same	little	house	they	had	slept	in	before	,
那	晚上	他们	来了	到	这	相同的	小的	房子	他们	有	睡着了	在	前	,

那天晚上，他们来到了之前住过的那间小屋。

['oʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædʒɪkli] [træns'fəːd] « -

only	now	it	was	magically	transferred	«	276
仅有的	现在	它	曾是	神奇地	转移	«	-

只是现在它被神奇地转移了« 276

» [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] .

»	to	a	new	place	.
»	到	一个	新的	地方	.

前往一个新的地方。

[ðə; ði] [seɪm] ['baʊntɪf(ə)l] ['sʌpər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

The	same	bountiful	supper	as	before	was	found	smoking	hot	upon	the	table
这	相同的	丰富	晚餐	作为	前	曾是	成立	吸烟	热的	之上	这	桌子

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['koʊzi][bedz][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

and	the	same	cosy	beds	were	ready	for	them	to	sleep	in	.
和	这	相同的	舒适	床	是	准备好	为了	他们	到	睡觉	在	.

桌上摆着和之前一样丰盛的热腾腾的晚餐，舒适的床铺也已经准备好供他们入睡。

[ðeɪ] [roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [dʒʌst]

They	rose	early	and	after	breakfast	went	out	of	doors	,	and	there	,	lying	just
他们	玫瑰	早期的	和	后	早餐	去	出去	的	门	,	和	那里	,	说谎	只是

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

beside	the	house	,
旁	这	房子	,

他们早早起床，吃过早饭后就出门了，然后就发现，就在房子旁边，躺着.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kliːn] , [krɪsp] [strɔː] .

was	a	heap	of	clean	,	crisp	straw	.
曾是	一个	堆	的	干净的	,	脆	稻草	.

是一堆干净、挺括的稻草。

['ɑːzmə][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['skærˌkroʊz] ['æksɪdənt][ɪn][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][hæd; həd]

Ozma	had	noticed	the	Scarecrow's	accident	in	her	Magic	Picture	and	had
奥兹玛	有	注意到	这	稻草人的	事故	在	她	魔法	图片	和	有

['nəutifaid][ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [strɔː] ,

notified	the	Wizard	to	provide	the	straw	,
已通知	这	巫师	到	提供	这	稻草	,

奥兹玛在她的魔法画中发现了稻草人的意外，并通知了巫师去提供稻草。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

for	she	knew	the	adventurers	were	not	likely	to	find	straw	in	the	country
为了	她	知道	这	冒险者	是	不是	可能	到	寻找	稻草	在	这	国家

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['trævlɪŋ] .

through	which	they	were	now	traveling	.
通过	哪个	他们	是	现在	旅行	.

因为她知道，这些冒险者不太可能在他们现在所经过的这片土地上找到稻草。

[ðeɪ] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'nuː] ,

They	lost	no	time	in	stuffing	the	Scarecrow	anew	,
他们	丢失的	不	时间	在	馅	这	稻草人	重新	,

他们立即重新填充了稻草人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	he	was	greatly	delighted	at	being	able	to	walk	around	again	and
和	他	曾是	非常	高兴极了	在	存在	有能力的	到	走	大约	再次	和

[tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .

to	assume	the	leadership	of	the	little	party	.
到	认为	这	领导	的	这	小的	派对	.

他很高兴能够再次四处走动，并担任这个小团体的领导。

“ ['riːəli] , ” [sed] [trɑːt] , “ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ,
“ Really , ” said Trot , “ I think you're better than you were before ,
“ 真的 , ” 说 小跑 , “ 我 思考 你是 更好的 比 你 是 前 ,

“真的，”特罗特说，“我觉得你比以前进步多了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ɔːl] [θruː] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] ['bjuːtɪfli] [wen] [juː; jʊ]
for you are fresh and sweet all through and rustle beautifully when you
为了 你 是 新鲜的 和 甜的 全部 通过 和 沙沙 非常漂亮 什么时候 你
[muːv] . ”
move . ”
移动 . ”

因为你从里到外都清新甜美，走动时发出悦耳的沙沙声。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪtfəli] .
“ Thank you , my dear , ” he replied gratefully .
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 , ” 他 回复 感激不尽 .

“谢谢你，亲爱的，”他感激地回答道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [wen] [aɪm] ['freʃli] [stʌft] .
“ I always feel like a new man when I'm freshly stuffed .
“ 我 总是 感觉 喜欢 一个 新的 男人 什么时候 我是 新鲜的 填充 .

“每次吃饱喝足后，我都感觉自己焕然一新。”

[noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [get] ['mʌsti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gʊd] [strɔː] [meɪ] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ]
No one likes to get musty , you know , and even good straw may be spoiled by
不 一 点赞 到 得到 发霉的 , 你 知道 , 和 甚至 好的 稻草 可能 是 被宠坏了 经过
[eɪdʒ] . ”
age . ”
年龄 . ”

你知道，没人喜欢发霉的东西，即使是优质稻草，放久了也会变质。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːtər] [ðæt] [spɔɪld] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [læst] [taɪm] , ” [ri'mɑːkt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,
“ It was water that spoiled you , the last time , ” remarked Button - Bright ,
“ 它 曾是 水 那 被宠坏了 你 , 这 最后的 时间 , ” 评论 按钮 - 明亮的 ,

“上次把你害惨了，是水，”巴顿-布莱特说道。

“ [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['beɪðɪŋ] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
“ which proves that too much bathing is as bad as too little .
“ 哪个 证明 那 也 很多 洗澡 是 作为 坏的 作为 也 小的 .

“这证明洗澡太多和洗澡太少一样糟糕。”

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ['skerkroʊ] , ['wɔːtər][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz]['faɪər] . ” « -
But , after all , Scarecrow , water is not as dangerous for you as fire . ” « 277
但 , 后 全部 , 稻草人 , 水 是 不是 作为 危险的 为了 你 作为 火 . ” « -
»
»
»

但是，稻草人，说到底，水对你来说远没有火那么危险。”« 277 »

“ [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ All things are good in moderation , ” declared the Scarecrow .
“ 全部 事物 是 好的 在 适度 , ” 声明 这 稻草人 .

“凡事适度都是好的，”稻草人宣称。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [let][ˌjuː 'es] ['hɜːri] [ɑːn] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [riːtʃ] - ['pæləs] [baɪ] ['naɪtfɔːl] . ”
“ But now , let us hurry on , or we shall not reach Glinda's palace by nightfall . ”
“ 但 现在 , 让 我们 匆忙 在 , 或者 我们 将 不是 抵达 - 宫殿 经过 黄昏 . ”
« -
« 278
« -

“但是现在，我们得赶紧走了，否则天黑之前我们就到不了格琳达的宫殿了。”278

» ['tʃæptər] -
» CHAPTER 24
» 章 -

第24章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'sepʃ(ə)n]
The Royal Reception
这 皇家 接待

皇家招待会

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [red] ['wægən] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns]
At about four o'clock of that same day the Red Wagon drew up at the entrance
在 关于 四 点钟 的 那 相同的 天 这 红色的 车皮 画 向上 在 这 入口
[tuː; tə] - ['pæləs] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['betsi] [dʒʌmpt] [aʊt] .
to Glinda's palace and Dorothy and Betsy jumped out .
到 - 宫殿 和 多萝西 和 贝齐 跳了起来 出去 .

当天下午四点左右，红色马车停在了格琳达宫殿的入口处，多萝西和贝茜跳下了马车。

- [red] ['wægən] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['tʃæriət] , ['biːɪŋ] [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] ,
Ozma's Red Wagon was almost a chariot , being inlaid with rubies and pearls ,
- 红色的 车皮 曾是 几乎 一个 战车 , 存在 镶嵌 和 红宝石 和 珍珠 ,

奥兹玛的红色马车几乎就是一辆战车，因为它镶嵌着红宝石和珍珠。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] - ['feɪvərɪt] [stiːd] , [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sɔːhɔːrs] .
and it was drawn by Ozma's favorite steed , the wooden Sawhorse .
和 它 曾是 绘制 经过 - 最喜欢的 骏马 , 这 木制的 锯架 .

这幅画是由奥兹玛最喜欢的坐骑——木制锯木马——画的。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ʌn'hɑːrnɪs] [juː; jʊ] , ” [æskt] ['dɔːrəθi] , “ [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] ? ”
“ Shall I unharness you , ” asked Dorothy , “ so you can come in and visit ? ”
“ 将 我 解开 你 , ” 问 多萝西 , “ 所以 你 能 来 在 和 访问 ? ”

“我该解开你的缰绳吗？”多萝西问道，“这样你就可以进来玩了？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] .
“ No , ” replied the Sawhorse .
“ 不 , ” 回复 这 锯架 .

“不，”木马回答道。

“ [aɪl] [dʒʌst] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
“ I'll just stand here and think .
“ 患病的 只是 站立 这里 和 思考 .

“我就站在这里思考一下。”

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] .
Take your time .
拿 你的 时间 .

慢慢来。

['θɪŋkɪŋ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [bɔːr] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] . ”
Thinking doesn't seem to bore me at all . ”
思维 不 似乎 到 钻孔 我 在 全部 . ”

思考似乎一点也不让我觉得无聊。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ? ” [in'kwaiəd] ['betsi] . « - »
“ What will you think of ? ” inquired Betsy . « 279 »
“ 什么 将要 你 思考 的 ? ” 询问 贝齐 . « - »

“你会想到什么呢？”贝齐问道。« 279 »

“ [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪkɔːrn] [ðæt] [gruː] [ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
“ Of the acorn that grew the tree from which I was made .
“ 的 这 橡子 那 生长 这 树 从 哪个 我 曾是 制成 .

“我是由那棵长成我之树的橡子孕育而成的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['glində] ,

"	So	they	left	the	wooden	animal	and	went	in	to	see	Glinda	,
"	所以	他们	左边	这	木制的	动物	和	去	在	到	看	格琳达	,

于是他们留下木雕动物，进去见格琳达。

[huː] ['welkəmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn][hɜːr; hər][moʊst]['kɔːrdʒəl] ['mænər] .

who	welcomed	the	little	girls	in	her	most	cordial	manner	.
WHO	欢迎	这	小的	女孩们	在	她	最多	亲切	方式	.

她以最热情友好的方式欢迎了这些小女孩。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [wei] ,

“	I	knew	you	were	on	your	way	,
"	我	知道	你	是	在	你的	方式	,

我知道你正在来的路上，

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['laɪbreri] ,

"	said	the	good	Sorceress	when	they	were	seated	in	her	library	,
"	说	这	好的	巫婆	什么时候	他们	是	坐着	在	她	图书馆	,

“善良的女巫在她们坐在她的图书馆里时说道，”

“ [fɔːr; fər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [trɑːt]

“	for	I	learned	from	my	Record	Book	that	you	intended	to	meet	Trot
"	为了	我	学习	从	我的	记录	书	那	你	故意的	到	见面	小跑

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] . ”

and	Button	-	Bright	on	their	arrival	here	.	”
和	按钮	-	明亮的	在	他们的	到达	这里	.	”

“因为我从我的记录簿中得知，你打算在特罗特和巴顿-布莱特抵达这里时与他们会面。”

" [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] [trɑːt] ? - [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Is	the	strange	little	girl	named	Trot	?	'	asked	Dorothy	.
"	是	这	奇怪的	小的	女孩	命名	小跑	?	-	问	多萝西	.

“那个奇怪的小女孩叫特罗特吗？”多萝西问道。

“ [jes] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] , [ɪz] [neɪmd] ['kæpən] [bɪl] .

“	Yes	;	and	her	companion	,	the	old	sailor	,	is	named	Cap'n	Bill	.
"	是的	;	和	她	伴侣	,	这	老的	水手	,	是	命名	船长	账单	.

“是的；她的同伴，那位老水手，名叫比尔船长。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	think	we	shall	like	them	very	much	,
我	思考	我们	将	喜欢	他们	非常	很多	,

我想我们会非常喜欢它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] ['aʊər; ɑːr]

for	they	are	just	the	kind	of	people	to	enjoy	and	appreciate	our
为了	他们	是	只是	这	种类	的	人们	到	享受	和	欣赏	我们的

['ferilænd] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [wei] ,

fairyland	and	I	do	not	see	any	way	,
仙境	和	我	做	不是	看	任何	方式	,

因为他们正是那种会喜欢和欣赏我们这片仙境的人，我看不出有什么办法可以阻止他们。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] . ”

at	present	,	for	them	to	return	again	to	the	outside	world	.	”
在	展示	,	为了	他们	到	返回	再次	到	这	外部	世界	.	”

目前，他们即将重返外部世界。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [hɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	Well	,	there's	room	enough	here	for	them	,	I'm	sure	,	”	said	Dorothy	.
"	出色地	,	有	房间	足够的	这里	为了	他们	,	我是	当然	,	”	说	多萝西	.

“嗯，这里肯定有足够的空间容纳他们，”多萝西说。

“ ['betsi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['iːgər] [tuː; tə] ['welkəm] [trɑːt] .

“	Betsy	and	I	are	already	eager	to	welcome	Trot	.
”	贝齐	和	我	是	已经	渴望的	到	欢迎	小跑	.

“我和贝齐已经迫不及待地想要迎接特罗特的到来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət] [liːst] ,

It	will	keep	us	busy	for	a	year	,	at	least	,
它	将要	保持	我们	忙碌的	为了	一个	年	,	在	至少	,

这至少够我们忙一年了。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ɑːz] .

showing	her	all	the	wonderful	things	in	Oz	.
显示	她	全部	这	精彩的	事物	在	奥兹	.

带她领略奥兹国所有美好的事物。

” ['glində] [smaɪld] .

”	Glinda	smiled	.
”	格琳达	微笑	.

格琳达笑了。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] ['meni] ['jɪrz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	have	lived	here	many	years	,	”	said	she	,
”	我	有	居住地	这里	许多	年	,	”	说	她	,

“我在这里住了很多年了，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ɑːz] [jet] .

“	and	I	have	not	seen	all	the	wonders	of	Oz	yet	.
”	和	我	有	不是	已见	全部	这	奇迹	的	奥兹	然而	.

“而且我还没有领略到奥兹国的所有奇观。”

” ['miːntaɪm] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] « -

”	Meantime	the	travelers	were	drawing	near	to	the	«	280
”	与此同时	这	旅行者	是	绘画	靠近	到	这	«	-

与此同时，旅客们正接近« 280

» ['pæləs] ,

»	palace	,
»	宫殿	,

“宫殿，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['taʊərz] [trɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr]

and	when	they	first	caught	sight	of	its	towers	Trot	realized	that	it	was	far
和	什么时候	他们	第一的	捕捉	视线	的	它是	塔楼	小跑	已实现	那	它	曾是	远的

[mɔːr] [grænd][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l][ɪn] - .

more	grand	and	imposing	than	was	the	King's	castle	in	Jinxland	.
更多的	盛大	和	气势磅礴	比	曾是	这	国王学院	城堡	在	-	.

当特罗特第一次看到它的塔楼时，他意识到它比金克斯兰国王的城堡要宏伟壮丽得多。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'pɪrd] ,

The	nearer	they	came	,	the	more	beautiful	the	palace	appeared	,
这	更近	他们	来了	,	这	更多的	美丽的	这	宫殿	出现	,

他们越走近，就越觉得宫殿美丽。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [led][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrb(ə)l] [steps] ,

and	when	finally	the	Scarecrow	led	them	up	the	great	marble	steps	,
和	什么时候	最后	这	稻草人	引领	他们	向上	这	伟大的	大理石	步骤	,

最后，稻草人带领他们走上了巨大的大理石台阶。

['iːv(ə)n] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

even	Button	-	Bright	was	filled	with	awe	.
甚至	按钮	-	明亮的	曾是	已填	和	敬畏	.

就连巴顿-布莱特也充满了敬畏之情。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	I	don't	see	any	soldiers	to	guard	the	place	,	”	said	the	little	girl	.
”	我	不	看	任何	士兵	到	警卫	这	地方	,	”	说	这	小的	女孩	.

“我没看到任何士兵守卫这里，”小女孩说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɑːrd] - ['pæləs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

“	There	is	no	need	to	guard	Glinda's	palace	,	”	replied	the	Scarecrow	.
”	那里	是	不	需要	到	警卫	-	宫殿	,	”	回复	这	稻草人	.

“没有必要守卫格琳达的宫殿，”稻草人回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɑːz] , [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər]

“	We	have	no	wicked	people	in	Oz	,	that	we	know	of	,	and	even	if	there
”	我们	有	不	邪恶	人们	在	奥兹	,	那	我们	知道	的	,	和	甚至	如果	那里

[wɜːr; wər] ['eni] ,

were	any	,
是	任何	,

“据我们所知，奥兹国没有邪恶的人，即使有，

- ['mædʒɪk] [wʊd] [biː; bi] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

Glinda's	magic	would	be	powerful	enough	to	protect	her	.
-	魔法	会	是	强大的	足够的	到	保护	她	.

格琳达的魔法足够强大，可以保护她。

” ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd]

”	Button	-	Bright	was	now	standing	on	the	top	steps	of	the	entrance	,	and
”	按钮	-	明亮的	曾是	现在	常设	在	这	顶部	步骤	的	这	入口	,	和

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

he	suddenly	exclaimed	:
他	突然	惊呼	:

“此时，巴顿-布莱特正站在入口处的台阶顶端，突然惊呼道：”

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['wægən] !

“	Why	,	there's	the	Sawhorse	and	the	Red	Wagon	!
”	为什么	,	有	这	锯架	和	这	红色的	车皮	!

“瞧，那里有木马和红色马车！”

[hɪp] , [hu'reɪ] !

Hip	,	hooray	!
时髦的	,	万岁	!

万岁！

” [ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

”	and	next	moment	he	was	rushing	down	to	throw	his	arms	around	the
”	和	下一个	片刻	他	曾是	匆忙	向下	到	扔	他的	武器	大约	这

[nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] ,

neck	of	the	wooden	horse	,
脖子	的	这	木制的	马	,

“下一刻，他就冲下去，一把抱住了木马的脖子。”

[wɪtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [pər'mɪtɪd] [ðɪs] [fəˌmɪli'ærəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən]

which	good	-	naturedly	permitted	this	familiarity	when	it	recognized	in	the	boy	an
哪个	好的	-	自然地	允许	这	熟悉	什么时候	它	认可	在	这	男生	一个

[oʊld] [frend] .

old	friend	.
老的	朋友	.

它善意地允许了这种亲昵行为，因为它认出这个男孩是老朋友。

['bʌt(ə)n] - ['braɪts] [ʃaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] ,

Button	-	Bright's	shout	had	been	heard	inside	the	palace	,
按钮	-	布莱特的	喊	有	到过	听到	里面	这	宫殿	,

巴顿-布莱特的喊声传到了宫殿里。

[soʊ] [naʊ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['betsi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [frend] ,

so	now	Dorothy	and	Betsy	came	running	out	to	embrace	their	beloved	friend	,
所以	现在	多萝西	和	贝齐	来了	跑步	出去	到	拥抱	他们的	心爱	朋友	,

[ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

the	Scarecrow	,
这	稻草人	,

于是，多萝西和贝茜跑出来拥抱她们心爱的朋友——稻草人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['welkəm] [trɑːt] [ænd; ənd] ['kæpən] [bɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .

and	to	welcome	Trot	and	Cap'n	Bill	to	the	Land	of	Oz	.
和	到	欢迎	小跑	和	船长	账单	到	这	土地	的	奥兹	.

欢迎 Trot 和比尔船长来到奥兹国。

“ [wiːv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɪn] - ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] , ” [sed]

“	We've	been	watching	you	for	a	long	time	,	in	Ozma's	Magic	Picture	,	”	said
“	我们已经	到过	观看	你	为了	一个	长的	时间	,	在	-	魔法	图片	,	”	说

['dɔːrəθi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

“我们在奥兹玛的魔法画里已经观察你很久了，”多萝西说。

" [ænd; ənd] ['ɑːzmə] [hæz; həz] « -

"	and	Ozma	has	«	281
"	和	奥兹玛	有	«	-

“而奥兹玛有« 281

» [sent] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] - ['sɪti] .

»	sent	us	to	invite	you	to	her	own	palace	in	the	Em'rald	City	.
»	发送	我们	到	邀请	你	到	她	自己的	宫殿	在	这	-	城市	.

她派我们来邀请您前往她在翡翠城的宫殿。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['lʌki] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

I	don't	know	if	you	realize	how	lucky	you	are	to	get	that	invitation	,
我	不	知道	如果	你	意识到	如何	幸运的	你	是	到	得到	那	邀请	,

我不知道你是否意识到自己能收到这份邀请有多幸运。

[bʌt; bət] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ['æftər] [juːv] [siːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	you'll	understand	it	better	after	you've	seen	the	royal	palace	and	the
但	你会	理解	它	更好的	后	你已经	已见	这	皇家	宫殿	和	这

- ['sɪti] .

Em'rald	City	.
-	城市	.

但当你参观过皇宫和翡翠城之后，你就会更好地理解这一切了。

" ['glində] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['æʒər] [rɪ'sepʃ(ə)n]

"	Glinda	now	appeared	in	person	to	lead	all	the	party	into	her	Azure	Reception
"	格琳达	现在	出现	在	人	到	带领	全部	这	派对	进入	她	Azure	接待

[ruːm] .

Room	.
房间	.

“格琳达亲自现身，带领所有人进入她的蔚蓝接待室。

[trɑːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli] ['sɔːrsərəs] ,

Trot	was	a	little	afraid	of	the	stately	Sorceress	,
小跑	曾是	一个	小的	害怕的	的	这	庄严	巫婆	,

特罗特有点害怕这位仪态高贵的女巫。

[bʌt; bət] [geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['betsi] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] .

but	gained	courage	by	holding	fast	to	the	hands	of	Betsy	and	Dorothy	.
但	获得	勇气	经过	保持	快速地	到	这	双手	的	贝齐	和	多萝西	.

但他紧紧抓住贝齐和多萝西的手，获得了勇气。

['kæpən] [bɪl] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [fiːl] [æt; ət] [iːz] ,

Cap'n	Bill	had	no	one	to	help	him	feel	at	ease	,
船长	账单	有	不	一	到	帮助	他	感觉	在	舒适	,

比尔船长身边没有人能让他感到放松自在。

[soʊ][ðə; ði][oʊld]['seɪlər][sæt] ['stɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] : “ [jes] ,

so	the	old	sailor	sat	stiffly	on	the	edge	of	his	chair	and	said	:	“	Yes	,
所以	这	老的	水手	卫星	僵硬地	在	这	边缘	的	他的	椅子	和	说	:	”	是的	,

于是，老水手僵硬地坐在椅子边上，说道：“是的，

[mæm, mɑːm, məm] , ” [ɔːr] “ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə] ,

ma'am	,	”	or	“	No	,	ma'am	,	”	when	he	was	spoken	to	,
女士	,	”	或者	“	不	,	女士	,	”	什么时候	他	曾是	说	到	,

当别人跟他说话时，他会说“女士”，或者“不，女士”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['splendər] .

and	was	greatly	embarrassed	by	so	much	splendor	.
和	曾是	非常	尴尬的	经过	所以	很多	辉煌	.

面对如此奢华的景象，他感到非常尴尬。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['pæləs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,

The	Scarecrow	had	lived	so	much	in	palaces	that	he	felt	quite	at	home	,
这	稻草人	有	居住地	所以	很多	在	宫殿	那	他	毛毡	相当	在	家	,

稻草人长期居住在宫殿里，所以他感觉就像在家里一样自在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃæt] [tuː; tə] ['glɪndə] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːz]['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ] ['meri] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [weɪ]

and	he	chatted	to	Glinda	and	the	Oz	girls	in	a	merry	,	light	-	hearted	way
和	他	聊天	到	格琳达	和	这	奥兹	女孩们	在	一个	欢乐	,	光	-	心地	方式

.

:

.

他与格琳达和奥兹国的女孩们愉快地、轻松地聊天。

[hiː; hi][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] - , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərfɔːl] ,

He	told	all	about	his	adventures	in	Jinxland	,	and	at	the	Great	Waterfall	,
他	讲述	全部	关于	他的	冒险	在	-	,	和	在	这	伟大的	瀑布	,

他讲述了他在金克斯兰和大瀑布的冒险经历，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['hɪðər] — [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [nuː] [ɔːl'redi] — [ænd; ənd]

and	on	the	journey	hither	—	most	of	which	his	hearers	knew	already	—	and
和	在	这	旅行	这里	—	最多	的	哪个	他的	听众	知道	已经	—	和

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['betsi] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [sɪns]

then	he	asked	Dorothy	and	Betsy	what	had	happened	in	the	Emerald	City	since
然后	他	问	多萝西	和	贝齐	什么	有	发生	在	这	翠	城市	自从

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] .

he	had	left	there	.
他	有	左边	那里	.

在来这里的旅途中——他的听众大多已经知道——他问多萝西和贝齐，自从他离开翡翠城以来，那里发生了什么事。

[ðeɪ] [ɔːl] [pæst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - ['pæləs] ,

They	all	passed	the	evening	and	the	night	at	Glinda's	palace	,
他们	全部	通过了	这	晚上	和	这	夜晚	在	-	宫殿	,

他们都待在格琳达的宫殿里，度过了当晚和夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪʃəs] [tuː; tə]['kæpən] [bɪl] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ] [dɪ'griːz]

and	the	Sorceress	was	so	gracious	to	Cap'n	Bill	that	the	old	man	by	degrees
和	这	巫婆	曾是	所以	亲切	到	船长	账单	那	这	老的	男人	经过	学位

[riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

regained	his	self	-	possession	and	began	to	enjoy	himself	.
恢复	他的	自己	-	拥有	和	开始	到	享受	他自己	.

女巫对比尔船长非常仁慈，以至于这位老人逐渐恢复了镇定，开始享受生活。

[trɑːt][hæd; həd] « -
Trot had « 282
小跑 有 « -

Trot 有 « 282

» [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['betsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː]
» already come to the conclusion that in Dorothy and Betsy she had found two
» 已经 来 到 这 结论 那 在 多萝西 和 贝齐 她 有 成立 二
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒmreɪdz] ,
delightful comrades ,
愉快 同志们 ,

“她已经得出结论，在多萝西和贝齐身上，她找到了两个令人愉快的伙伴。”

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and Button - Bright was just as much at home here as he had been
和 按钮 - 明亮的 曾是 只是 作为 很多 在 家 这里 作为 他 有 到过
[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] - [ɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpkɔːrn] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the fields of Jinxland or when he was buried in the popcorn snow of the
在 这 字段 的 - 或者什么时候 他 曾是 埋葬 在 这 爆米花 雪 的 这
[lænd] [ʌv; əv][moʊ] .
Land of Mo .
土地 的 莫 .

而巴顿-布莱特在这里就像在金克斯兰的田野里一样自在，或者当他被埋在密苏里州的爆米花雪中时一样自在。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ə'roʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [beɪd] [gʊd] - [baɪ]
The next morning they arose bright and early and after breakfast bade good - bye
这 下一个 早晨 他们 出现 明亮的 和 早期的 和 后 早餐 巴德 好的 - 再见
[tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['sɔːrsərəs] ,
to the kind Sorceress ,
到 这 种类 巫婆 ,

第二天早上，他们早早起床，吃过早餐后便向善良的女巫道别。

[huːm] [trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [θæŋkt] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [tuː; tə]
whom Trot and Cap'n Bill thanked earnestly for sending the Scarecrow to
谁 小跑 和 船长 账单 谢谢 切实 为了 发送 这 稻草人 到
- [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .
Jinxland to rescue them .
- 到 救援 他们 .

Trot 和比尔船长衷心感谢他们派稻草人去金克斯兰营救他们。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['wægən] .
Then they all climbed into the Red Wagon .
然后 他们 全部 攀登 进入 这 红色的 车皮 .

然后他们都爬进了红色马车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [siːts] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hæd; həd]['teɪkən]
There was room for all on the broad seats , and when all had taken
那里 曾是 房间 为了 全部 在 这 广阔 座位 , 和 什么时候全部 有 已采取
[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] — ['dɔːrəθi] ,
their places — Dorothy ,
他们的 地方 — 多萝西 ,

宽大的座位足以容纳所有人，当大家都落座后——多萝西，

[trɑːt][ænd; ənd] ['betsi] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ,
Trot and Betsy on the rear seat and Cap'n Bill ,
小跑 和 贝齐 在 这 后部 座位 和 船长 账单 ,

Trot 和 Betsy 坐在后座，还有船长 Bill。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪn] [frʌnt] — [ðeɪ] [kɔːld] “ [gɪd] - [dæp] !
Button - Bright and the Scarecrow in front — they called “ Gid - dap !
按钮 - 明亮的 和 这 稻草人 在 正面 — 他们 称为 “ 吉德 - 达普 !

巴顿-布莱特和前面的稻草人——他们喊着“吉达普！

" [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [stiːd] [muːvd] ['brɪskli] [ə'weɪ] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [red]

"	to	the	Sawhorse	and	the	wooden	steed	moved	briskly	away	,	pulling	the	Red
"	到	这	锯架	和	这	木制的	骏马	已搬	轻快地	离开	,	拉	这	红色的

['wægən][wɪð; wɪθ] [iːz] .

Wagon	with	ease	.
车皮	和	舒适	.

“到了木马那里，木马轻快地走开了，轻松地拉着红色的马车。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['riːəl] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	now	that	the	strangers	began	to	perceive	the	real	beauties	of	the
它	曾是	现在	那	这	陌生人	开始	到	感知	这	真实的	美女	的	这

[lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

Land	of	Oz	,
土地	的	奥兹	,

这时，这些陌生人才开始领略到奥兹国的真正美景。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɪkli] ['setld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

for	they	were	passing	through	a	more	thickly	settled	part	of	the	country
为了	他们	是	通过	通过	一个	更多的	浓密	定居	部分	的	这	国家

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [gruː] [mɔːr] [dens] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	the	population	grew	more	dense	as	they	drew	nearer	to	the	Emerald	City	.
和	这	人口	生长	更多的	稠密	作为	他们	画	更近	到	这	翠	城市	.

因为他们正穿过人口较为稠密的地区，而且越靠近翡翠城，人口密度就越高。

['evriwʌn] [ðeɪ] [met] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['dɔːrəθi]

Everyone	they	met	had	a	cheery	word	or	a	smile	for	the	Scarecrow	,	Dorothy
每个人	他们	遇见	有	一个	欢快的	单词	或者	一个	微笑	为了	这	稻草人	,	多萝西

[ænd; ənd] ['betsi] ['bɑːbɪn] ,

and	Betsy	Bobbin	,
和	贝齐	线轴	,

他们遇到的每个人都对稻草人多萝西和贝齐·鲍宾说了句好话或露出了微笑。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'membər] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [bæk]

and	some	of	them	remembered	Button	-	Bright	and	welcomed	him	back
和	一些	的	他们	记得	按钮	-	明亮的	和	欢迎	他	后退

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] . « -

to	their	country	.	«	283
到	他们的	国家	.	«	-

他们当中有些人还记得巴顿-布莱特，并欢迎他回到自己的国家。« 283

» [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːrti] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['dʒɝːniːd] [ɪn][ðə; ði] [red] ['wægən][tuː; tə][ðə; ði]

»	It	was	a	happy	party	,	indeed	,	that	journeyed	in	the	Red	Wagon	to	the
»	它	曾是	一个	快乐的	派对	,	的确	,	那	旅程	在	这	红色的	车皮	到	这

['emərəld] ['sɪti] ,

Emerald	City	,
翠	城市	,

“乘坐红色马车前往翡翠城的，的确是一群快乐的伙伴。”

[ænd; ənd][trɑːt] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['ɑːzmə] [wʊd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl]

and	Trot	already	began	to	hope	that	Ozma	would	permit	her	and	Cap'n	Bill
和	小跑	已经	开始	到	希望	那	奥兹玛	会	允许	她	和	船长	账单

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

to	live	always	in	the	Land	of	Oz	.
到	居住	总是	在	这	土地	的	奥兹	.

特罗特已经开始希望奥兹玛允许她和比尔船长永远住在奥兹国。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən]['evər] ,

When	they	reached	the	great	city	they	were	more	amazed	than	ever	,
什么时候	他们	达到	这	伟大的	城市	他们	是	更多的	惊叹	比	曾经	,

当他们到达那座大城市时，他们比以往任何时候都更加惊叹不已。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑ:stu:mz] ,

both	by	the	concourse	of	people	in	their	quaint	and	picturesque	costumes	,
两个都	经过	这	大厅	的	人们	在	他们的	古雅	和	如画	服装	,

既有身着奇特而富有特色的服饰的人群，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .

and	by	the	splendor	of	the	city	itself	.
和	经过	这	辉煌	的	这	城市	本身	.

以及这座城市本身的壮丽景色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [kwaɪt] [tʊk] [ðer; ðər] [breθ] [ə'weɪ] ,

But	the	magnificence	of	the	Royal	Palace	quite	took	their	breath	away	,
但	这	壮丽	的	这	皇家	宫殿	相当	采取	他们的	气息	离开	,

但皇宫的宏伟壮丽着实令他们惊叹不已。

[ʌn'tɪl] ['ɑ:zmə] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['prɪti] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ]

until	Ozma	received	them	in	her	own	pretty	apartment	and	by	her	charming
直到	奥兹玛	已收到	他们	在	她	自己的	漂亮的	公寓	和	经过	她	迷人

['mænərz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [smaɪlz] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [st'reɪndʒəz] .

manners	and	assuring	smiles	made	them	feel	they	were	no	longer	strangers	.
礼仪	和	保证	微笑	制成	他们	感觉	他们	是	不	更长	陌生人	.

直到奥兹玛在她漂亮的公寓里接待了他们，她迷人的举止和令人安心的微笑让他们感觉不再是陌生人了。

[trɑ:t][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [nekst][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['dɔ:rəθi] ,

Trot	was	given	a	lovely	little	room	next	to	that	of	Dorothy	,
小跑	曾是	给定	一个	迷人的	小的	房间	下一个	到	那	的	多萝西	,

特罗特被安排住在多萝西房间隔壁一间可爱的小房间里。

[waɪl] ['kæpən] [bɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['koʊziɪst][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [nekst][tu:; tə] - [ænd; ənd]

while	Cap'n	Bill	had	the	cosiest	sort	of	a	room	next	to	Trot's	and
尽管	船长	账单	有	这	最舒适的	种类	的	一个	房间	下一个	到	-	和

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ga:dnz] .

overlooking	the	gardens	.
俯瞰	这	花园	.

而比尔船长则拥有一个最舒适的房间，就在特罗特的房间旁边，可以俯瞰花园。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:zmə] [geɪv] [ə; eɪ][grænd] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	that	evening	Ozma	gave	a	grand	banquet	and	reception	in	honor	of	the
和	那	晚上	奥兹玛	给予	一个	盛大	宴会	和	接待	在	荣誉	的	这

[nu:] [ə'raɪvlz] .

new	arrivals	.
新的	到达	.

当晚，奥兹玛为欢迎新来者举办了一场盛大的宴会和招待会。

[waɪl] [trɑ:t][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [ðen] [met] ,

While	Trot	had	read	of	many	of	the	people	she	then	met	,
尽管	小跑	有	读	的	许多	的	这	人们	她	然后	遇见	,

虽然特罗特之前已经读过她后来遇到的许多人的事迹，

['kæpən] [bɪl] [wʌz; wəz] [les] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['kærəktərz]

Cap'n	Bill	was	less	familiar	with	them	and	many	of	the	unusual	characters
船长	账单	曾是	较少的	熟悉的	和	他们	和	许多	的	这	异常	人物

[ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [kɔ:zd] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ɪn]

introduced	to	him	that	evening	caused	the	old	sailor	to	open	his	eyes	wide	in
介绍	到	他	那	晚上	导致	这	老的	水手	到	打开	他的	眼睛	宽的	在

[ə'stɑ:nɪʃmənt] . « - » « - » « -

astonishment	.	«	284	»	«	285	»	«	286
惊讶	.	«	-	»	«	-	»	«	-

比尔船长对他们不太熟悉，那天晚上介绍给他的许多形形色色的人物都让这位老水手惊讶得睁大了眼睛。« 284 »« 285 »« 286

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪的稻草人(The Scarecrow of Oz)
第9/9页

» [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['skerkroʊ] [ə'baʊt][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]

»	He	had	thought	the	live	Scarecrow	about	as	curious	as	anyone	could
»	他	有	想法	这	居住	稻草人	关于	作为	好奇的	作为	任何人	可以

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“他觉得活着的稻草人大概是你能想象到的最古怪的人了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	now	he	met	the	Tin	Woodman	,	who	was	all	made	of	tin	,	even	to	his
但	现在	他	遇见	这	锡	伍德曼	,	WHO	曾是	全部	制成	的	锡	,	甚至	到	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

但现在他遇到了铁皮樵夫，这个樵夫全身都是铁做的，连心脏也是铁做的。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [æks]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

and	carried	a	gleaming	axe	over	his	shoulder	wherever	he	went	.
和	携带	一个	闪闪发光	斧头	超过	他的	肩膀	无论	他	去	.

他无论走到哪里，肩上都扛着一把闪闪发光的斧头。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [huːz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['pʌmpkɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	there	was	Jack	Pumpkinhead	,	whose	head	was	a	real	pumpkin	with	the
然后	那里	曾是	杰克	南瓜头	,	谁	头	曾是	一个	真实的	南瓜	和	这

[feɪs] [kaːvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

face	carved	upon	it	;
脸	雕刻	之上	它	;

还有杰克·南瓜头，他的头是一个真正的南瓜，上面雕刻着脸；

[ænd; ənd] [prə'fesər] - ,

and	Professor	Wogglebug	,
和	教授	-	,

还有沃格尔巴格教授，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bʌg] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [niːt] ['fɪtɪŋ]

who	had	the	shape	of	an	enormous	bug	but	was	dressed	in	neat	fitting
WHO	有	这	形状	的	一个	巨大的	漏洞	但	曾是	穿着	在	整洁的	配件

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

他外形像一只巨大的虫子，但穿着合身整洁的衣服。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɔːkər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [pə'laɪt] ['mænərz] ,

The	Professor	was	an	interesting	talker	and	had	very	polite	manners	,
这	教授	曾是	一个	有趣的	健谈者	和	有	非常	有礼貌的	礼仪	,

这位教授谈吐风趣，举止彬彬有礼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['kæpən] [bɪl] [smaɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

but	his	face	was	so	comical	that	it	made	Cap'n	Bill	smile	to	look	at	it
但	他的	脸	曾是	所以	滑稽	那	它	制成	船长	账单	微笑	到	看	在	它

.

.
.

但他那滑稽的表情让比尔船长看了都笑了。

[ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['ɑːzmə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [mæn] [kɔːld]

A	great	friend	of	Dorothy	and	Ozma	seemed	to	be	a	machine	man	called
一个	伟大的	朋友	的	多萝西	和	奥兹玛	似乎	到	是	一个	机器	男人	称为

[tɪk] - [tɑːk] ,

Tik	-	Tok	,
tik	-	托克	,

多萝西和奥兹玛的好朋友似乎是一个名叫提克托克的机器人。

[huː] [ræn] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp]

who	ran	down	several	times	during	the	evening	and	had	to	be	wound	up
WHO	跑	向下	一些	时代	期间	这	晚上	和	有	到	是	伤口	向上

[ə'gen] [baɪ] ['sʌmwʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ɔːr] [spiːk] .

again	by	someone	before	he	could	move	or	speak	.
再次	经过	某人	前	他	可以	移动	或者	说话	.

他当晚多次倒地，需要有人重新上紧发条才能动弹或说话。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [bəuθ] ['veri] ['pɑːpjələr]

At	the	reception	appeared	the	Shaggy	Man	and	his	brother	,	both	very	popular
在	这	接待	出现	这	毛茸茸	男人	和	他的	兄弟	,	两个都	非常	受欢迎的

[ɪn][ɑːz] ,

in	Oz	,
在	奥兹	,

招待会上出现了蓬头垢面的人和他的兄弟，他们俩在奥兹国都很受欢迎。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd] [ænt] [ɪm] ,

as	well	as	Dorothy's	Uncle	Henry	and	Aunt	Em	,
作为	出色地	作为	多萝西的	叔叔	亨利	和	阿姨	艾米	,

还有多萝西的亨利叔叔和艾姆婶婶，

[tuː] ['hæpi] [oʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] .

two	happy	old	people	who	lived	in	a	pretty	cottage	near	the	palace	.
二	快乐的	老的	人们	WHO	居住地	在	一个	漂亮的	小屋	靠近	这	宫殿	.

两位快乐的老人住在宫殿附近一间漂亮的农舍里。

[bʌt; bət] [wʌt] [pər'hæps] [siːmd] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [wʌz; wəz]

But	what	perhaps	seemed	most	surprising	to	both	Trot	and	Cap'n	Bill	was
但	什么	也许	似乎	最多	奇怪	到	两个都	小跑	和	船长	账单	曾是

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['ænɪmlz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] - ['pɑːləz] ,

the	number	of	peculiar	animals	admitted	into	Ozma's	parlors	,
这	数字	的	奇特	动物	承认	进入	-	客厅	,

但令特罗特和比尔船长都感到惊讶的，或许是奥兹玛的客厅里竟然收留了那么多奇特的动物。

[wer] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] ['prɑːpərli] [bʌt; bət][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk]

where	they	not	only	conducted	themselves	quite	properly	but	were	able	to	talk
在哪里	他们	不是	仅有的	实施	他们自己	相当	适当地	但	是	有能力的	到	讲话

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] .

as	well	as	anyone	.
作为	出色地	作为	任何人	.

他们不仅举止得体，而且谈吐也毫不逊色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [æn; ən] [ɪ'mens] [biːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪn] ;

There	was	the	Cowardly	Lion	,	an	immense	beast	with	a	beautiful	mane	;
那里	曾是	这	胆小	狮子	,	一个	巨大	兽	和	一个	美丽的	鬃毛	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

and	the	Hungry	Tiger	,
和	这	饥饿的	老虎	,

还有胆小的狮子，它体型庞大，鬃毛美丽；以及饥饿的老虎，

[huː] [smaɪld] [kən'tɪnjuəli] ; [ænd; ənd] [ju'riːkə] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] ,

who	smiled	continually	;	and	Eureka	the	Pink	Kitten	,
WHO	微笑	持续	;	和	尤里卡	这	粉色的	小猫	,

她总是面带微笑；还有粉红色的小猫尤里卡。

[huː] [leɪ] [kɜːrld] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈræðər] [ˌsuːpərˈsɪliəs] « -

who	lay	curled	upon	a	cushion	and	had	rather	supercilious	«	287
WHO	躺	卷曲	之上	一个	软垫	和	有	相当	傲慢	«	-

他蜷缩在垫子上，一副傲慢自大的样子« 287

» [ˈmænərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsɔːhɔːrs] ; [ænd; ənd] [naɪn] [ˈtaɪni] [ˈpɪglɪts] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]

»	manners	;	and	the	wooden	Sawhorse	;	and	nine	tiny	piglets	that	belonged	to
»	礼仪	;	和	这	木制的	锯架	;	和	九	微小的	仔猪	那	属于	到

[ðə; ði] [ˈwɪzərd] ;

the	Wizard	;
这	巫师	;

»礼仪；还有木制锯木架；以及属于巫师的九只小猪；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mjuːl] [neɪmd] [hæŋk] , [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈbetsi] [ˈbɑːbɪn] .

and	a	mule	named	Hank	,	who	belonged	to	Betsy	Bobbin	.
和	一个	骡子	命名	汉克	,	WHO	属于	到	贝齐	线轴	.

还有一头名叫汉克的骡子，它是贝齐·鲍宾的。

[ə; eɪ] [ˈfʌzi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteriər] [dɔːg] , [neɪmd] [ˈtoʊtoʊ] ,

A	fuzzy	little	terrier	dog	,	named	Toto	,
一个	模糊	小的	梗犬	狗	,	命名	托托	,

一只毛茸茸的小梗犬，名叫托托

[leɪ] [æt; ət][ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz] [fiːt] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

lay	at	Dorothy's	feet	but	seldom	took	part	in	the	conversation	,
躺	在	多萝西的	脚	但	很少	采取	部分	在	这	对话	,

他趴在多萝西脚边，但很少参与谈话。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

although	he	listened	to	every	word	that	was	said	.
虽然	他	听着	到	每一个	单词	那	曾是	说	.

虽然他把说的每一个字都听进去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][trɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [biːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	the	most	wonderful	of	all	to	Trot	was	a	square	beast	with	a
但	这	最多	精彩的	的	全部	到	小跑	曾是	一个	正方形	兽	和	一个

[ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] ,

winning	smile	,
获胜	微笑	,

但对特罗特来说，最棒的还是一头方方正正、笑容灿烂的牲畜。

[ðæt] [skwɔtid] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [skwer] [hed] [æt; ət]

that	squatted	in	a	corner	of	the	room	and	wagged	his	square	head	at
那	蹲着	在	一个	角落	的	这	房间	和	摇晃	他的	正方形	头	在

[ˈevriwʌn] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [wei] .

everyone	in	quite	a	jolly	way	.
每个人	在	相当	一个	快乐的	方式	.

它蹲在房间的角落里，兴高采烈地向每个人摇着它那方方正正的脑袋。

[ˈbetsi] [toʊld][trɑːt] [ðæt] [ðɪs] [juˈniːk] [biːst] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwuːzi] ,

Betsy	told	Trot	that	this	unique	beast	was	called	the	Woozy	,
贝齐	讲述	小跑	那	这	独特的	兽	曾是	称为	这	晕乎乎的	,

贝齐告诉特罗特，这种独特的野兽名叫“沃兹”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	there	was	no	other	like	him	in	all	the	world	.
和	那里	曾是	不	其他	喜欢	他	在	全部	这	世界	.

全世界再也没有第二个像他一样的人了。

['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][trɑːt][hæd; həd][bəuθ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪk'spektəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]

Cap'n	Bill	and	Trot	had	both	looked	around	expectantly	for	the	Wizard	of	Oz
船长	账单	和	小跑	有	两个都	看起来	大约	满怀期待地	为了	这	巫师	的	奥兹

,

,

,

比尔船长和特罗特都满怀期待地四处张望，寻找奥兹国的魔法师。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l][mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]

but	the	evening	was	far	advanced	before	the	famous	little	man	entered	the	room
但	这	晚上	曾是	远的	先进的	前	这	著名的	小的	男人	进入	这	房间

.

.

.

但直到夜幕降临很久，这位著名的小个子男人才走进房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] :

But	he	went	up	to	the	strangers	at	once	and	said	:
但	他	去	向上	到	这	陌生人	在	一次	和	说	:

但他立刻走到陌生人面前，说道：

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ; [soʊ] [lets] [get] [ə'kweɪntɪd] .

“	I	know	you	,	but	you	don't	know	me	;	so	let's	get	acquainted	.
“	我	知道	你	,	但	你	不	知道	我	;	所以	我们来吧	得到	熟人	.

“我认识你，但你不认识我；所以让我们互相认识一下吧。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][get] [ə'kweɪntɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

”	And	they	did	get	acquainted	,	in	a	very	short	time	,
”	和	他们	做过	得到	熟人	,	在	一个	非常	短的	时间	,

“而且他们在很短的时间内就彼此熟悉了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][trɑːt] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]

and	before	the	evening	was	over	Trot	felt	that	she	knew	every	person	and
和	前	这	晚上	曾是	超过	小跑	毛毡	那	她	知道	每一个	人	和

['ænɪm(ə)l]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

animal	present	at	the	reception	,
动物	展示	在	这	接待	,

夜幕降临之前，特罗特感觉自己好像认识了招待会上的每一个人和每一只动物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][hɜːr; hər] [gʊd] [frendz] .

and	that	they	were	all	her	good	friends	.
和	那	他们	是	全部	她	好的	朋友们	.

而且他们都是她的好朋友。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə]

Suddenly	they	looked	around	for	Button	-	Bright	,	but	he	was	nowhere	to
突然	他们	看起来	大约	为了	按钮	-	明亮的	,	但	他	曾是	无处	到

[biː; bi] [faʊnd] . « - »

be	found	.	«	288	»
是	成立	.	«	-	»

他们突然四处寻找巴顿-布莱特，却不见他的踪影。« 288 »

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [trɑːt] .

“	Dear	me	!	”	cried	Trot	.
“	亲爱的	我	!	”	哭	小跑	.

“我的天哪！”特罗特喊道。

“ ['hiːz] [lɔːst] [ə'gen] . ”

“	He's	lost	again	.	”
“	他是	丢失的	再次	.	”

“他又输了。”

“ ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['ɑːzmə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] ,

“	Never	mind	,	my	dear	,	”	said	Ozma	,	with	her	charming	smile	,
”	绝不	头脑	,	我的	亲爱的	,	”	说	奥兹玛	,	和	她	迷人	微笑	,

“没关系，亲爱的，”奥兹玛带着迷人的微笑说道。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən][goʊ][fɑːr] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['iznt]

“	no	one	can	go	far	astray	in	the	Land	of	Oz	,	and	if	Button	-	Bright	isn't
”	不	一	能	去	远的	误入歧途	在	这	土地	的	奥兹	,	和	如果	按钮	-	明亮的	不是

[lɔːst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

lost	occasionally	,
丢失的	偶尔	,

“在奥兹国里，没有人会迷路太远，即使巴顿布莱特偶尔迷路，

[hiː; hi] ['iznt] ['hæpi] .

he	isn't	happy	.
他	不是	快乐的	.

他很不高兴。

” [træn'skraɪbər] [noʊts]

”	Transcriber	Notes
”	转录员	笔记

转录员注释

[ɔːl] [ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][nɑːt] [splɪt] ['pærəˌgræf] .

All	illustrations	were	placed	so	as	to	not	split	paragraphs	.
全部	插图	是	放置	所以	作为	到	不是	分裂	段落	.

所有插图的放置位置都经过精心设计，不会分割段落。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] [gruːpt] [tə'geðər] ([bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] -) [ɪn][ðə; ði]

The	color	illustrations	were	grouped	together	(	between	pages	32	and	33	)	in	the
这	颜色	插图	是	分组	一起	(	之间	页面	-	和	-	)	在	这

['prɪntɪd] ['vɜːrʒ(ə)n] ;

printed	version	;
打印	版本	;

在印刷版中，彩色插图集中放在一起（第 32 页和第 33 页之间）；

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛləvənt] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

but	have	been	moved	to	the	relevent	point	within	the	story	.
但	有	到过	已搬	到	这	相关	观点	之内	这	故事	.

但已被移至故事中的相关位置。

['maɪnər]['taipəus] [kə'rektɪd] .

Minor	typos	corrected	.
次要的	拼写错误	已更正	.

已修正一些小错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神